PIOTR
TCHAIKOVSKY

THE OPRICHNIK

OPERA

Vocal score

Elibron Classics

www.elibron.com

Piotr Tchaikovsky

The Oprichnik

Opera

Vocal Score

Elibron Classics
www.elibron.com

www.elibron.com

www.elibron.com

Elibron Classics series.

© 2007 Adegi Graphics LLC.

ISBN 0-543-71072-6 (paperback)

This Elibron Classics Replica Edition is an unabridged facsimile of the edition published by W. Bessel & C^{ie}, St. Pétersbourg, Moscou.

Elibron offers large selections of books, music, music scores, greeting cards, posters and prints. Visit us at www.elibron.com

Elibron and Elibron Classics are trademarks of Adegi Graphics LLC.
All rights reserved.

ОПРИЧНИКЪ

ОПЕРА ВЪ ЧЕТЫРЕХЪ ДѢЙСТВІЯХЪ

П. ЧАЙКОВСКАГО.

Полное переложеніе для голосовъ и фортепьяно. Цѣна 10 р.

Новое изданіе провѣренное по печатной оркестровой партитурѣ.

DER OPRITSCHNIK

(Leibtrabant)

OPER IN VIER AUFZÜGEN

von

P. TSCHAIKOWSKY.

Deutsche Uebersetzung von Jourij v. Arnold.

Klavierauszug mit Text n. M. 20. / R. 10.

——„—— ohne Text n. M. 12. / R. 6.

Orchesterpartitur als Manuscript gedruckt.

Das Aufführungsrecht in allen Ländern vorbehalten.

Собственность издателей для всѣхъ странъ
В. БЕССЕЛЬ и К°.
Поставщики Двора
ЕГО ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА.
С.-Петербургъ. Невскій, 54. Телефонъ, 53-61.
Москва. Петровка, 12. Телефонъ, 32-27.

Eigentum des Verlegers für alle Länder
W. BESSEL & C^ie.
Hofmusikalien Handlung.
St.-Petersburg. Newsky, 54. Telephon, 53-61.
Moskau. Petrowka, 12. Telephon, 32-27.

Варшава, у Гебетнера и Вольфъ.
Warschau, bei Gebethner & Wolff.
BERLIN, BRÜSSEL ○ BREITKOPF & HÄRTEL ○ LEIPZIG ○ LONDON, NEW YORK.

www.dibon.com

Его Императорскому Высочеству

Государю Великому Князю

Константину Николаевичу

www.elibron.com

ОПРИЧНИКЪ

ОПЕРА ВЪ ЧЕТЫРЕХЪ ДѢЙСТВІЯХЪ.

СОДЕРЖАНІЕ:

1. ..... ИНТРОДУКЦІЯ. ..... 4.

2. ..... ДѢЙСТВІЕ ПЕРВОЕ. ..... 12.

3. ХОРЪ ДѢВУШЕКЪ И ПѢСНЯ НАТАЛЬИ. ..... 22.
4. СЦЕНА И ХОРЪ. ..... 36.
5. ХОРЪ И СЦЕНА. ..... 47.
6. РЕЧИТАТИВЪ И АРІОЗО БАСМАНОВА. ..... 55.
7. АРІОЗО НАТАЛЬИ И ЖЕНСКІЙ ХОРЪ. ..... 64.

ДѢЙСТВІЕ ВТОРОЕ.

АНТРАКТЪ. ..... 74.

КАРТИНА ПЕРВАЯ.
8. СЦЕНА И АРІЯ МОРОЗОВОЙ. ..... 75.
9. СЦЕНА И ДУЭТЪ АНДРЕЯ И МОРОЗОВОЙ. ..... 84.
10. КАРТИНА ВТОРАЯ.
ПРЕЛЮДІЯ, СЦЕНА И ФИНАЛЪ. ..... 104.

ДѢЙСТВІЕ ТРЕТЬЕ.

АНТРАКТЪ. ..... 150.

11. ХОРЪ НАРОДА. ..... 153.
12. РЕЧИТАТИВЪ, ХОРЪ МАЛЬЧИКОВЪ И ДУЭТЪ.
(Натальи и Морозовой) ..... 166.
13. СЦЕНА И АРІОЗО НАТАЛЬИ. ..... 183.
14. ФИНАЛЪ. ..... 193.

ДѢЙСТВІЕ ЧЕТВЕРТОЕ.

15. СВАДЕБНЫЙ ХОРЪ. ..... 243.
16. ТАНЦЫ. ..... 257.
17. РЕЧИТАТИВЪ, ХОРЪ И ДУЭТЪ (Андрей и Наталья) 268.
18. СЦЕНА И КВАРТЕТЪ СЪ ХОРОМЪ. ..... 287.
19. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНАЯ СЦЕНА. ..... 318.

DER OPRITSCHNIK

OPER IN VIER AUFZUGEN.

INHALTVERZEICHNISS:

1. ..... EINLEITUNG. ..... 4.

2. ..... ERSTER AUFZUG. ..... 12.

3. CHOR DER MÄDCHEN UND NATALIEN'S LIED. ..... 22.
4. SCENE UND CHOR. ..... 36.
5. CHOR UND SCENE. ..... 47.
6. RECITATIV UND ARIOSO BASMANOW'S. ..... 55.
7. ARIOSO NATALIEN'S UND CHORLIED. ..... 64.

ZWEITER AUFZUG.

VORSPIEL. ..... 74.

ERSTES BILD.
8. SCENE UND ARIE DER MOROSOWA. ..... 75.
9. SCENE UND DUETT (ANDREAS UND MOROSOWA.) 84.
10. ZWEITES BILD.
EINLEITUNG, SCENE UND FINALE. ..... 104.

DRITTER AUFZUG.

VORSPIEL. ..... 150.

11. CHOR DER VOLKES. ..... 153.
12. RECITATIV, CHOR DER KNABEN UND DUETT.
(Natalja und Morosowa) ..... 166.
13. SCENE UND ARIOSO NATALIEN'S. ..... 183.
14. FINALE. ..... 193.

VIERTER AUFZUG.

15. HOCHZEITSCHOR. ..... 243.
16. TÄNZE. ..... 257.
17. RECITATIV, CHOR UND DUETT (Andreas und Natalja) 268.
18. SCENE UND QUARTETT MIT CHOR. ..... 287.
19. FINALSCENE. ..... 318.

www.elibron.com

DER OPRITSCHNIK.

(LEIBTRABANT.)

Oper in vier Aufzugen.

Deutscher Text von Joury v. Arnold.

MUSIK VON

P. TSCHAIKOWSKY.

PERSONEN:

Fürst Shemtschùshnij.+) . . . . . **Bass II.**

Natàlja, seine Tochter. . . . . **Sopran.**

Moltschàn Mìtkow, Bräutigam Natàljens. . . . . **Bass II.**

Bojàrin Moròsow. . . . . . **Mezzo-Sopran.**

Andreas, deren Sohn. . . . . **Tenor I.**

Basmànow. . . . . . **Alt.**

Fürst Wjasminskij. . . . . . **Baryton.**

Sachàrjewna, Natàljens gewesene Amme. . . . . **Sopran.**

Opritschniks; Volk; Mädchengefolge Natàljens; Diener des Fürsten Shemtschnij.

Zeit der Handlung: während der Regierung Zar Ioànn's. Ort der Handlung: Moskau und Umgegend.

+) *Sh* wird, wie das *französische g* vor *e* und *i*, ausgesprochen, z. B. Gemtshou*ge*-nij.

www.elibron.com

ОПРИЧНИКЪ.

Опера въ четырехъ дѣйствіяхъ.

(Фабула заимствована изъ трагедіи Лажечникова того же имени.)

МУЗЫКА

П. ЧАЙКОВСКАГО.

Дѣйствующіе лица:

Князь Жемчужный.	2ой Басъ.
Наталья, дочь его.	Сопрано.
Молчанъ Митьковъ, женихъ Натальи.	2ой Басъ.
Боярыня Морозова, вдова.	Меццо-Сопрано.
Андрей, ея сынъ.	1ой Теноръ.
Басмановъ.	Альтъ.
Князь Вязьминскій.	Баритонъ.
Захарьевна.	Сопрано.

Опричники, народъ, сѣнныя дѣвушки. слуги Жемчужнаго.

Дѣйствіе происходитъ въ Москвѣ, во время Опричины.

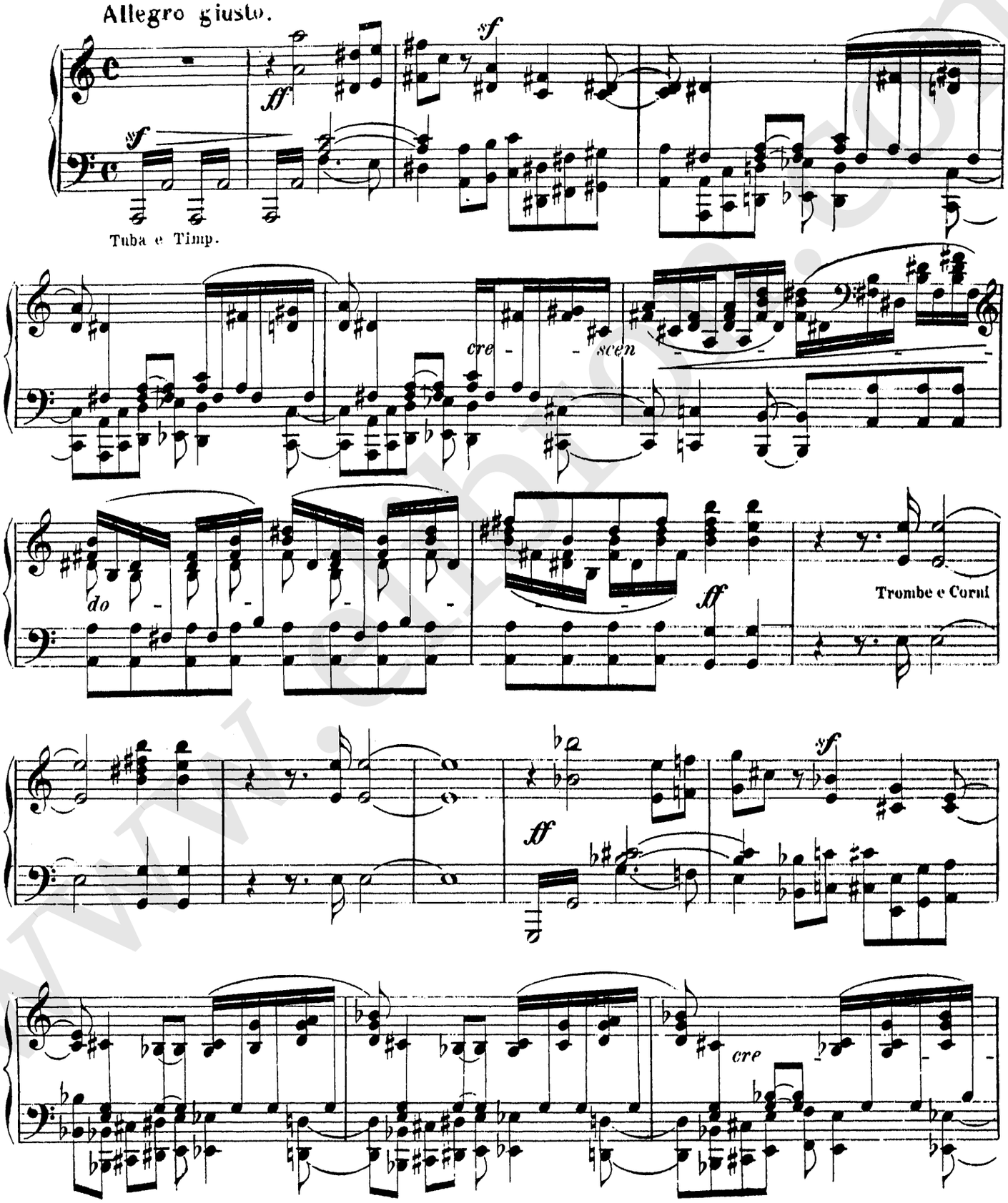
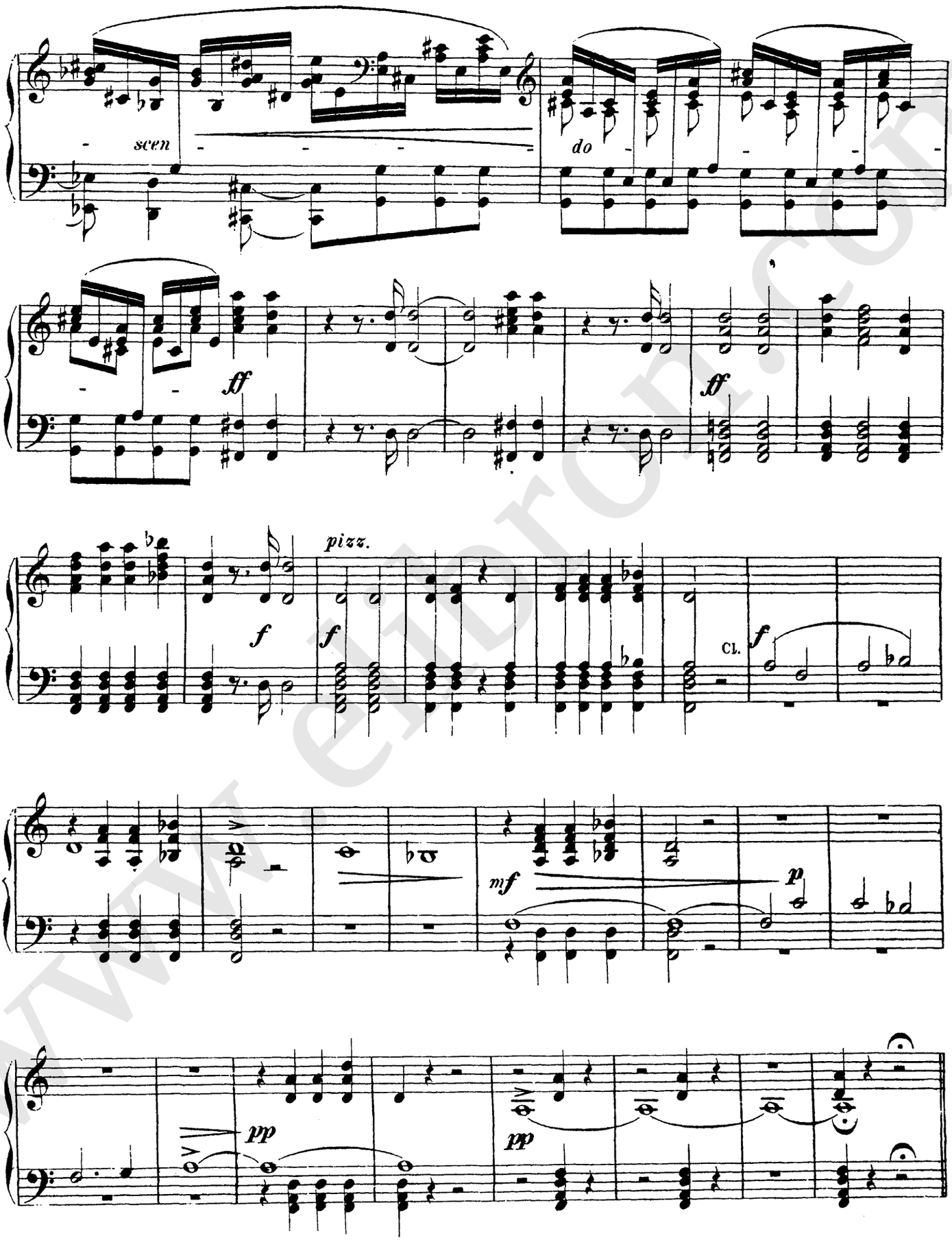
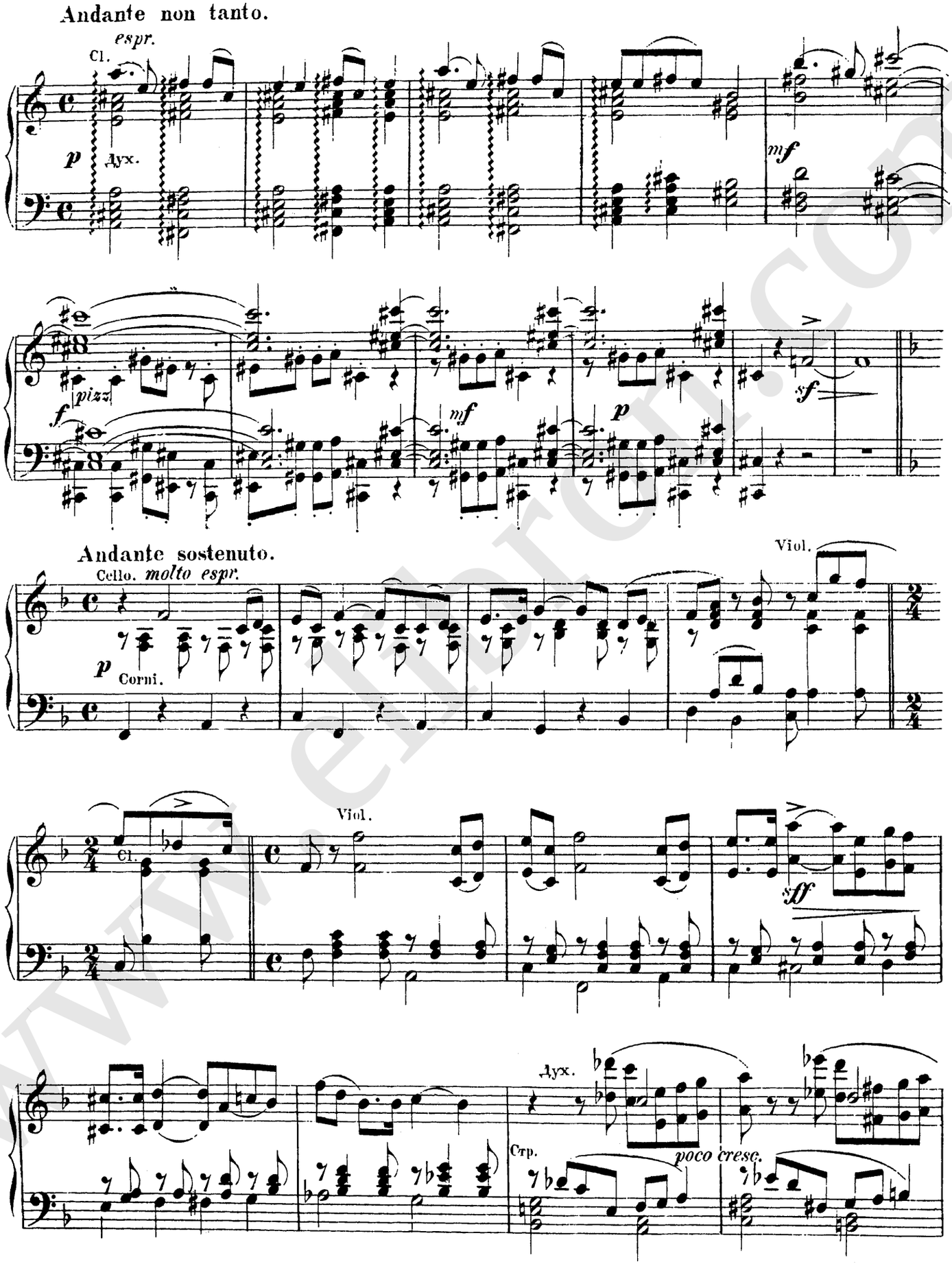
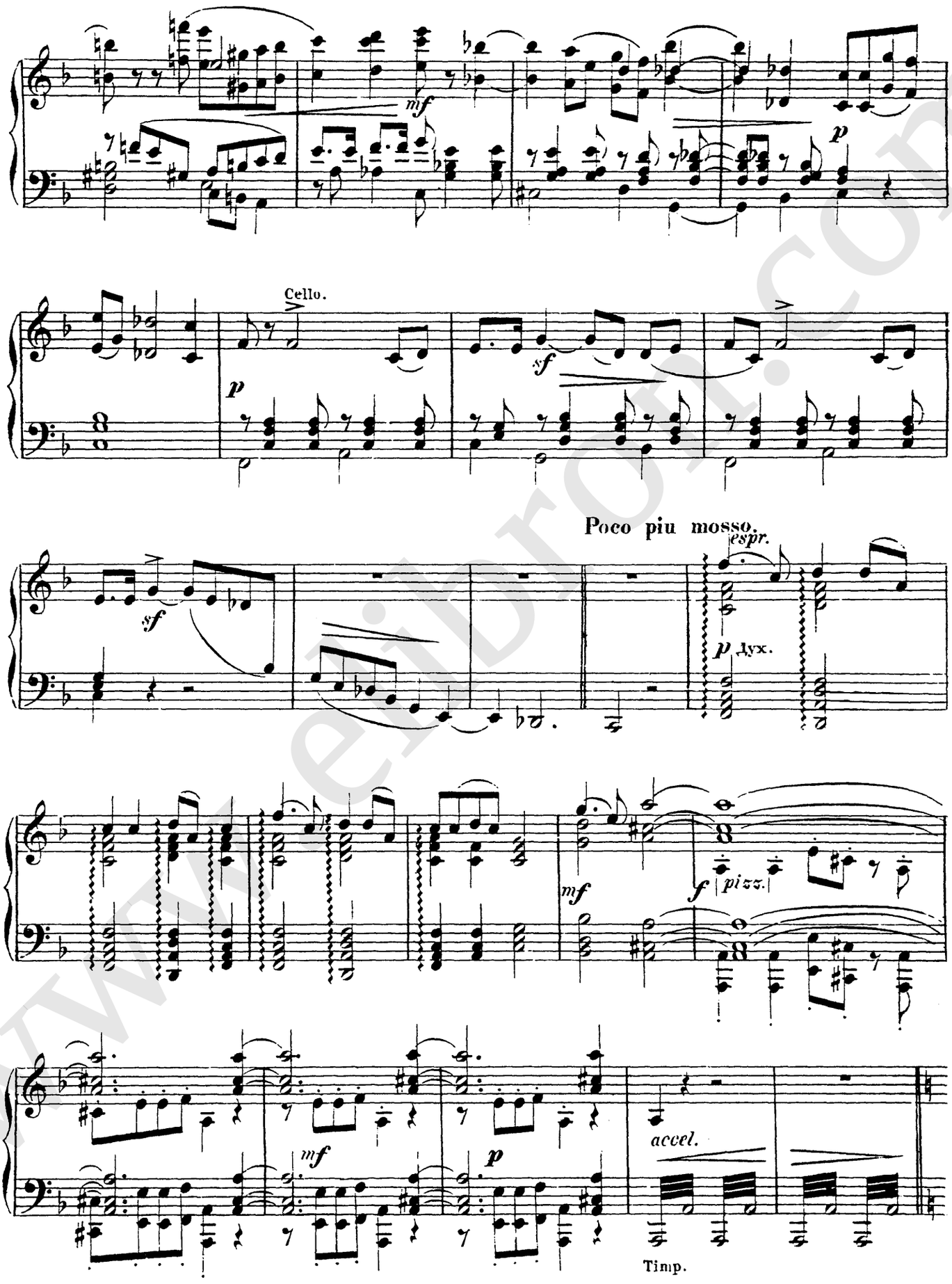
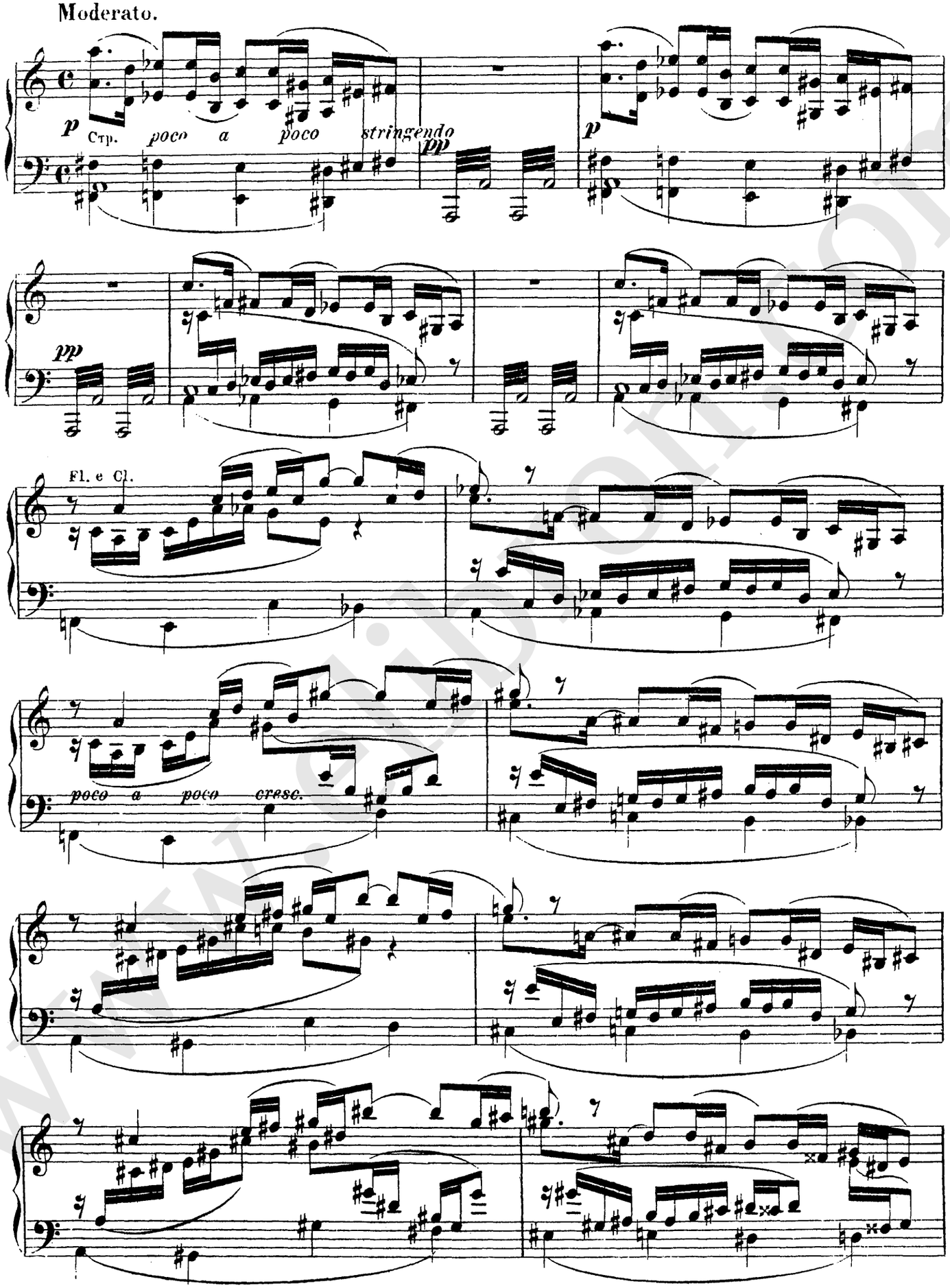
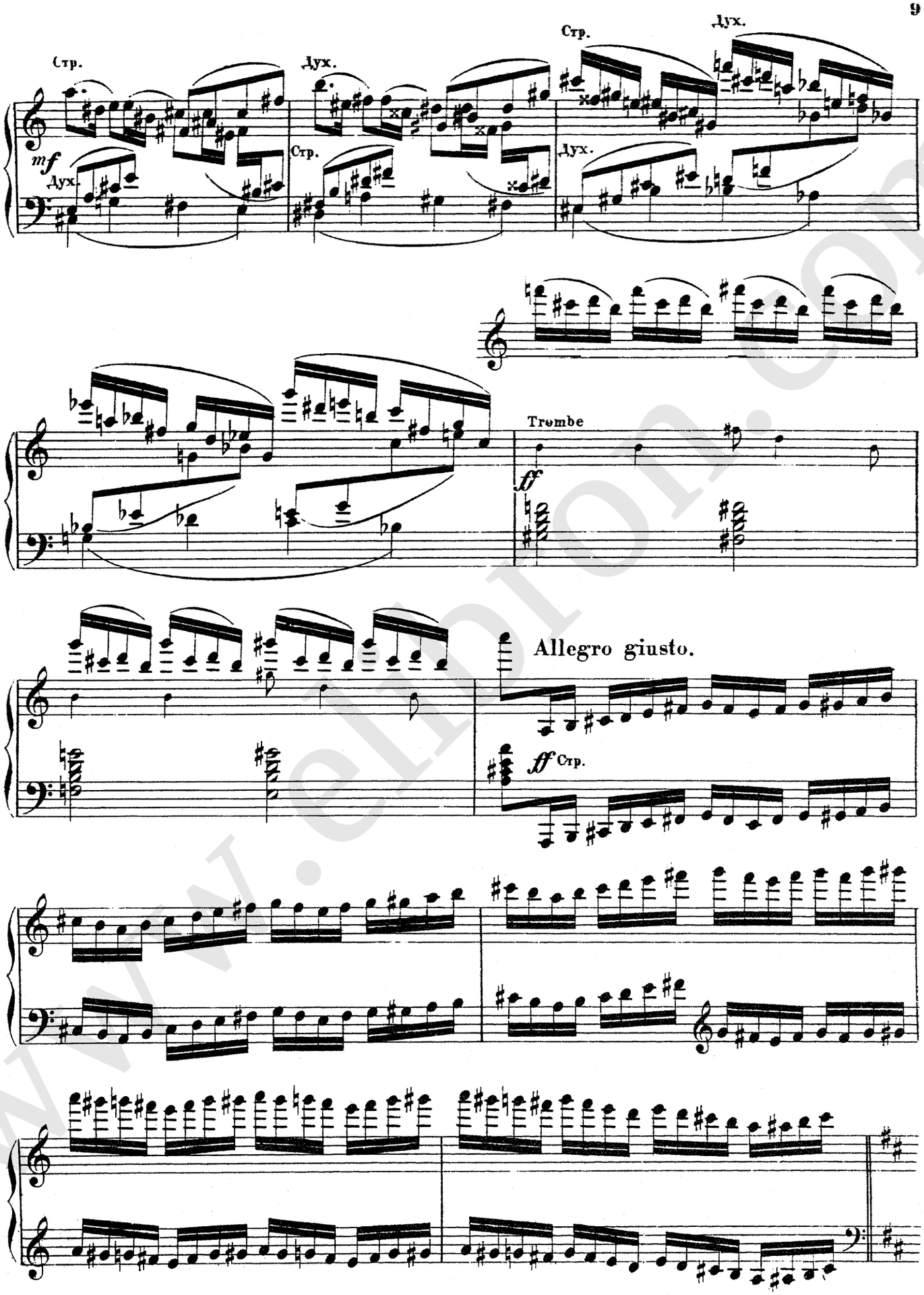
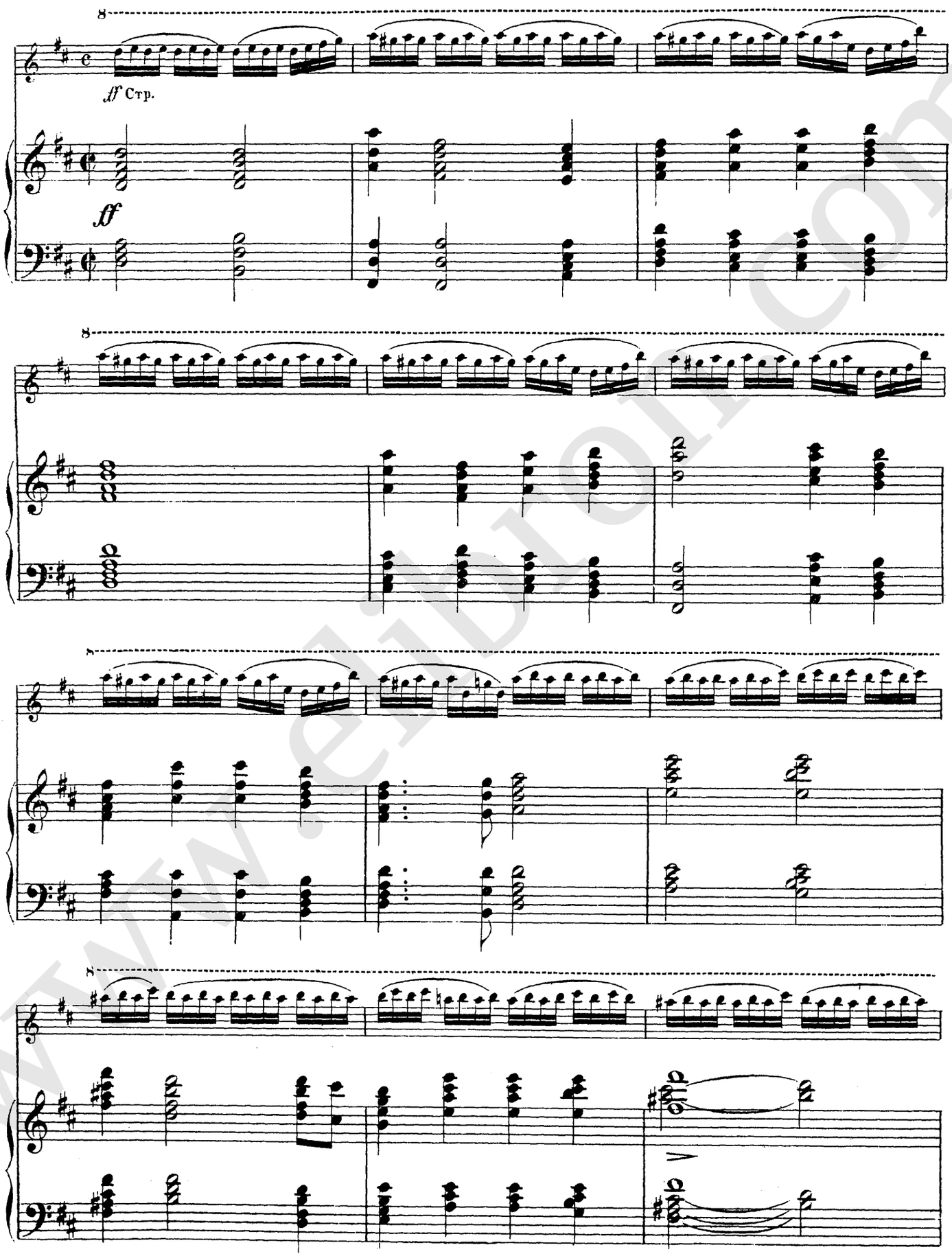
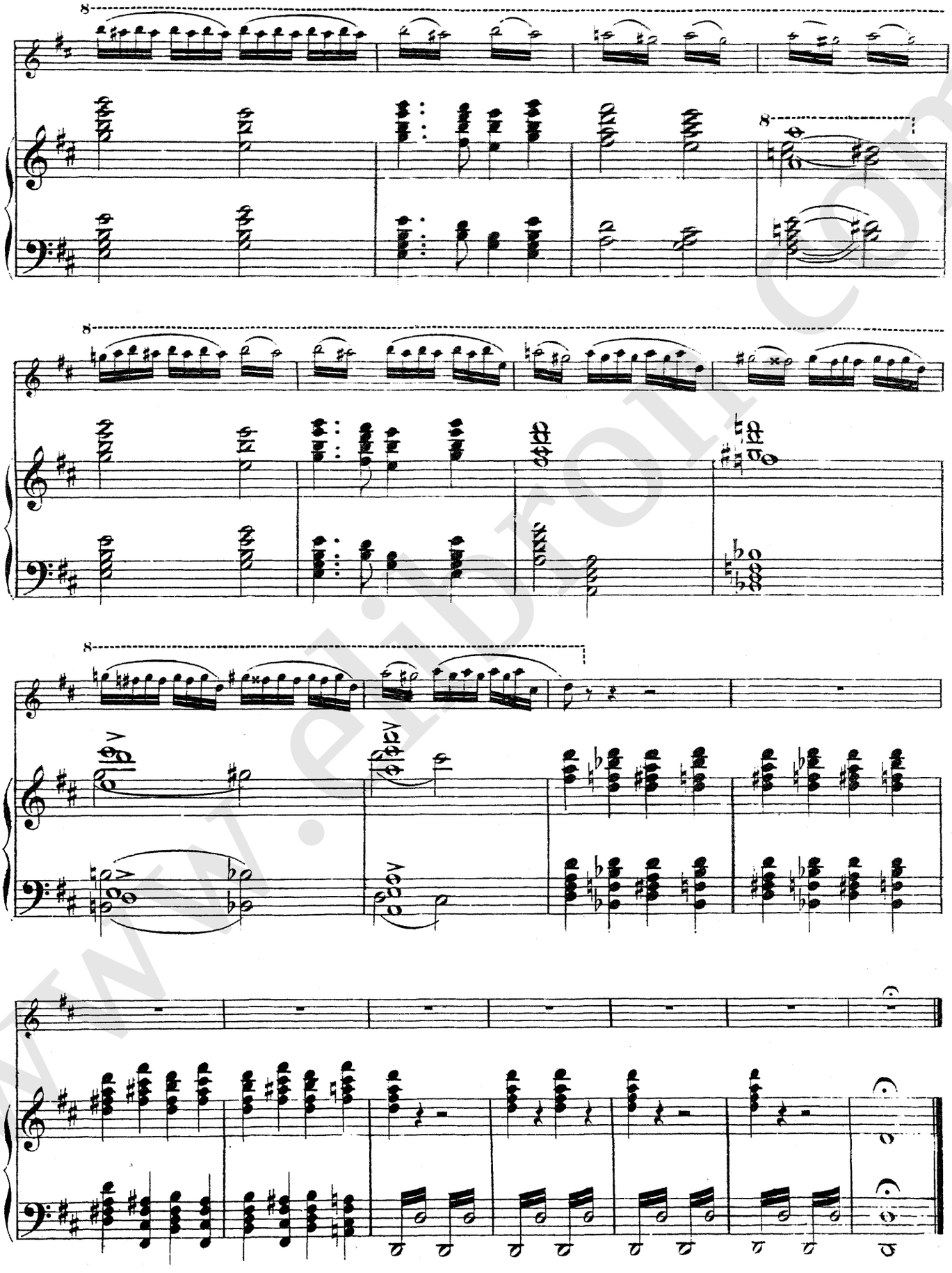
www.elibron.com

ОПРИЧНИКЪ.

DER OPRITSCHNIK.

(LEIBTRABANT.)

№ 1. ИНТРОДУКЦІЯ.

№ 1. EINLEITUNG.

www.edition.com

www.eidron.com

www.elibri.com

www.eibron.com

www.classicalib.com

www.elpion.com

www.edition.com

www.elibrol.com

ДѢЙСТВІЕ I.
ERSTER AUFZUG.

Садъ. Съ лѣвой стороны теремъ, съ правой – тынъ. Вдали Кремль. Вечеретъ.
Ein Garten. Links das Wohngebäude; rechts eine Hecke. In der Ferne der Kreml. Es fängt an zu dämmern.

№ 2. СЦЕНА УГОЩЕНІЯ
№ 2. BEWIRTHUNGSSCENE.

Выходятъ: Жемчужный, Молчанъ, слуги со стопами меда.
Shemtschushnij, Moltschan, und Diener, welche Pokale mit Meth tragen, treten auf.

Allegretto commodo.

Молчанъ. Moltschan.

Will – kom – men, Freund, lass' hier dich nie – der, Stets

Жемчужный. Shemtschushnij.

Но жа луй насъ, из – воль при – сѣсть, у

Allegretto commodo.

Piano.

Cl.

p

Fag.

of – fen steht dir mei – ne Thür!

Молчанъ. Moltschan.

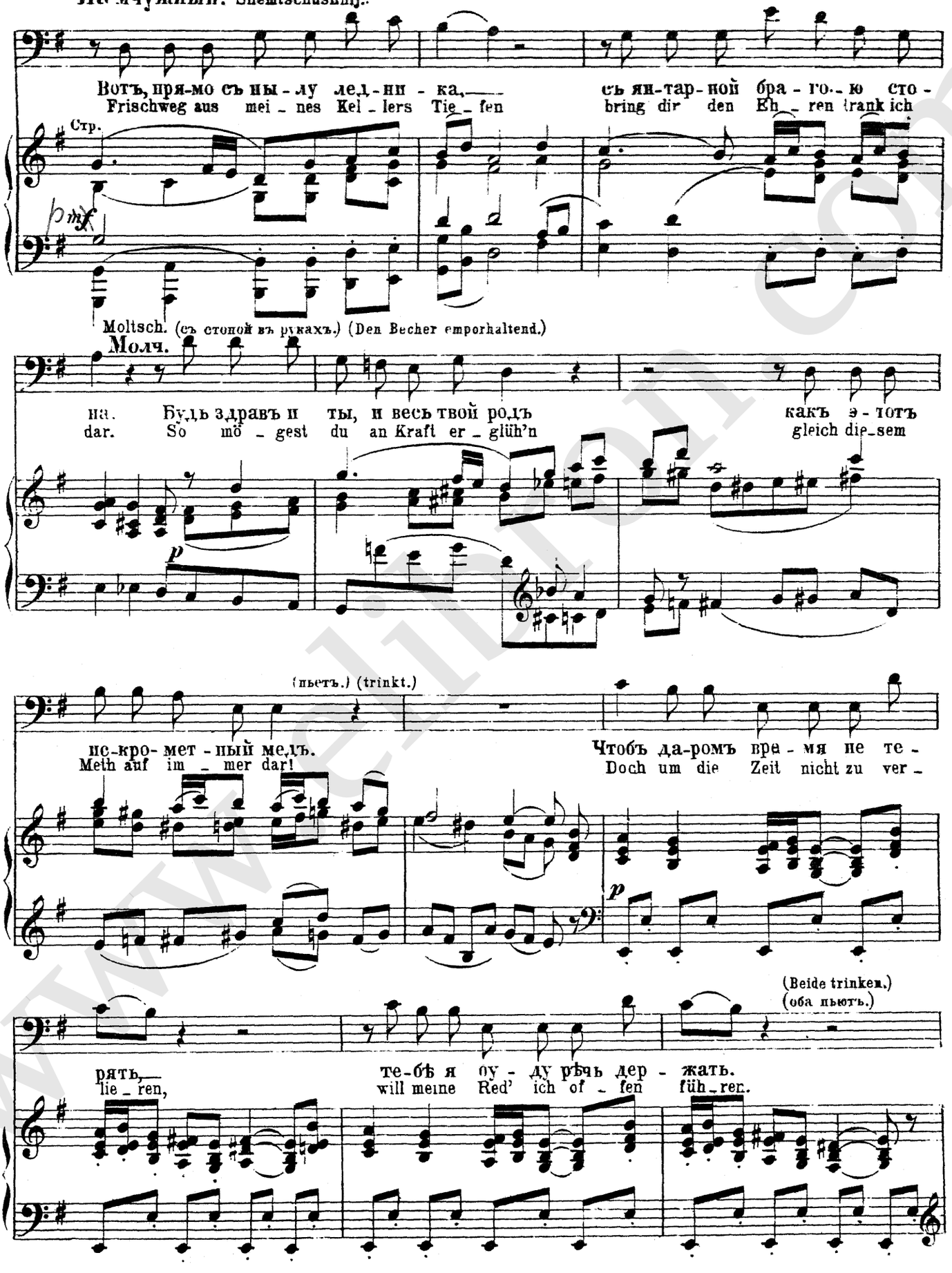
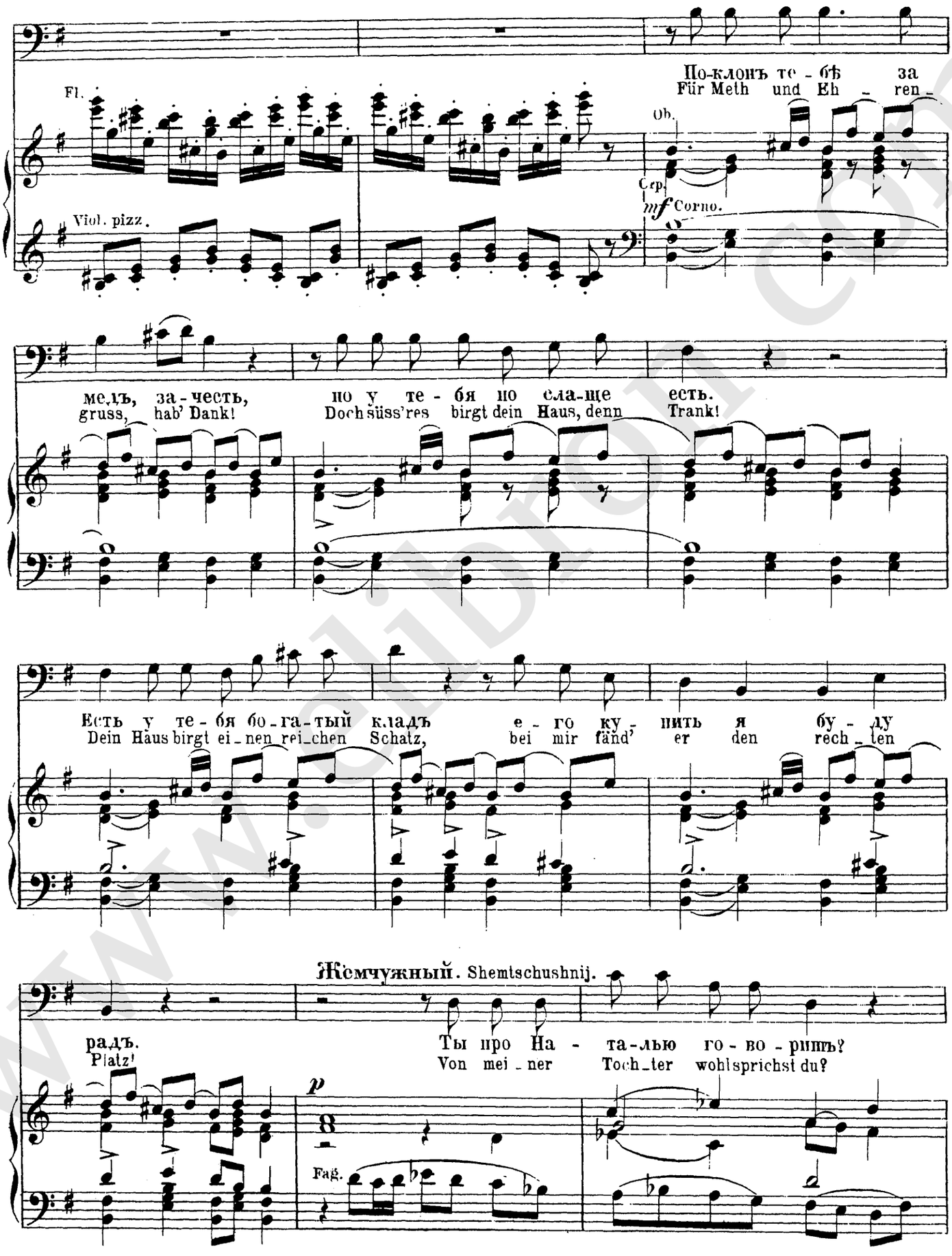
насъ для го – стя мѣ – сто есть. Здо – ро – во князь, съ весен-нимъ

Ge – grüsst sei, Fürst! Der Lenz kehrt

wie – der, und Got – tes Se – gen bring' er dir!

(Sie setzen sich.)
(Садятся.)

днемъ. Да со – хра-нитъ Гос – подь твой домъ ——

Жемчужный. Shemtschushnij.

По-клонъ те - бѣ за
Für Meth und Eh - ren -
Fl.
Viol. pizz.
Ob.
Cor.
mf Corno.
медъ, за-честь,
gruss, hab' Dank!
но у те - бя но сла-ще есть.
Doch süss'res birgt dein Haus, denn Trank!
Есть у те-бя бо-га-тый кладъ е - го ку - пить я бу - ду
Dein Haus birgt ei-nen rei-chen Schatz, bei mir fänd' er den rech-ten
Жемчужный. Shemtschushnij.
радъ.
Platz!
Ты про На - та-лью го - во - ришь?
Von mei-ner Toch-ter wohl sprichst du?
p
Fag.

Moltschan.

Молчанъ. Ja! von ihr selbst. Du schweigst da - zu?

Да про не - ё; ну что жъмолчишь?

Fl.

Was höhnst du nicht den tol - len Greis? Hin auf mein Sil - ber haar doch weis! Shemtschushn.

Шемчужн.

что ста - ри - ка ты не сты - дишь? что сѣ - ди - но - ю не - ко - ришь! Ку

Mein

poco cresc.

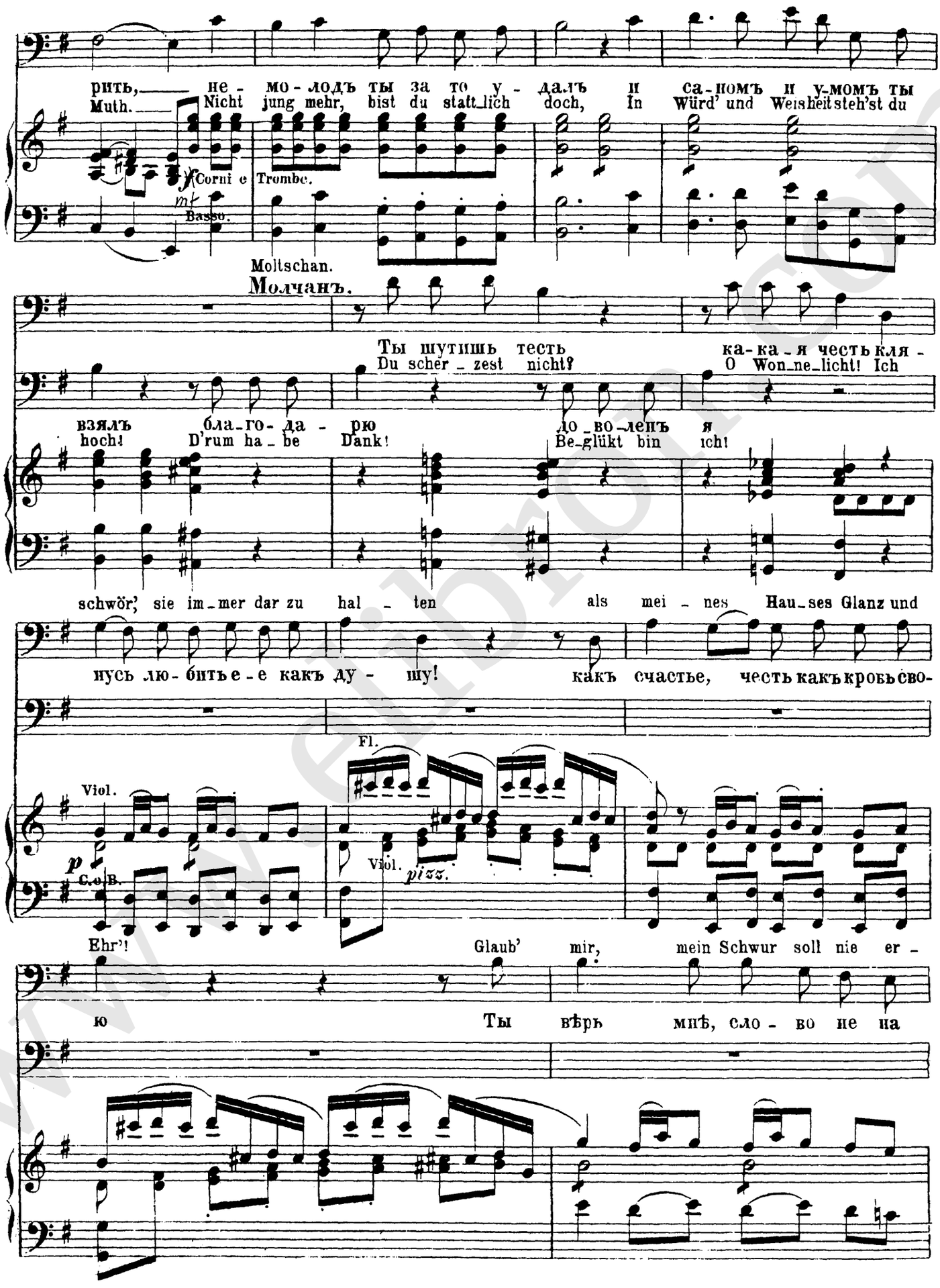
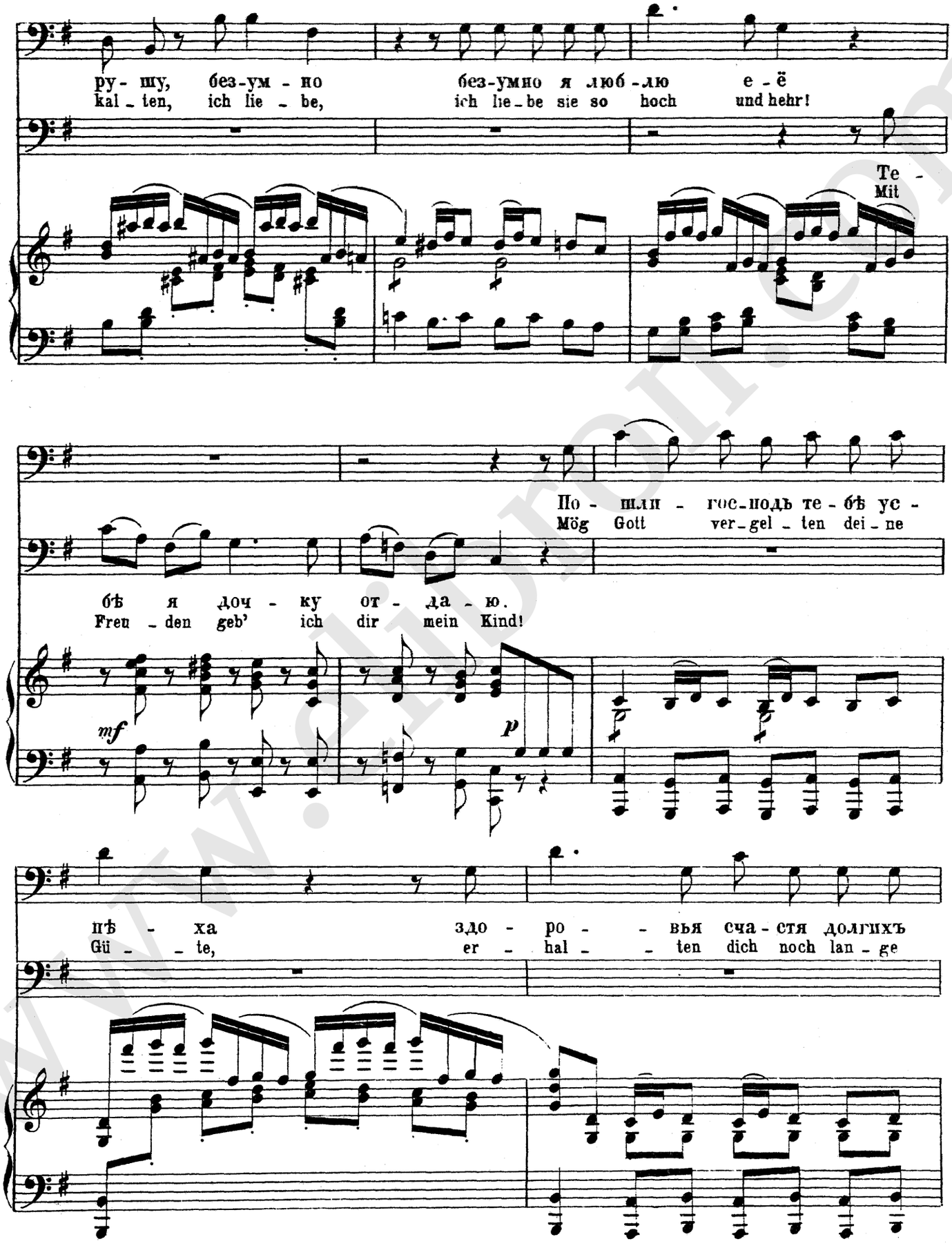
да какъ другъ и въ на - ши лѣ - та не хо - ро - шо е - ди - ну быть, от -

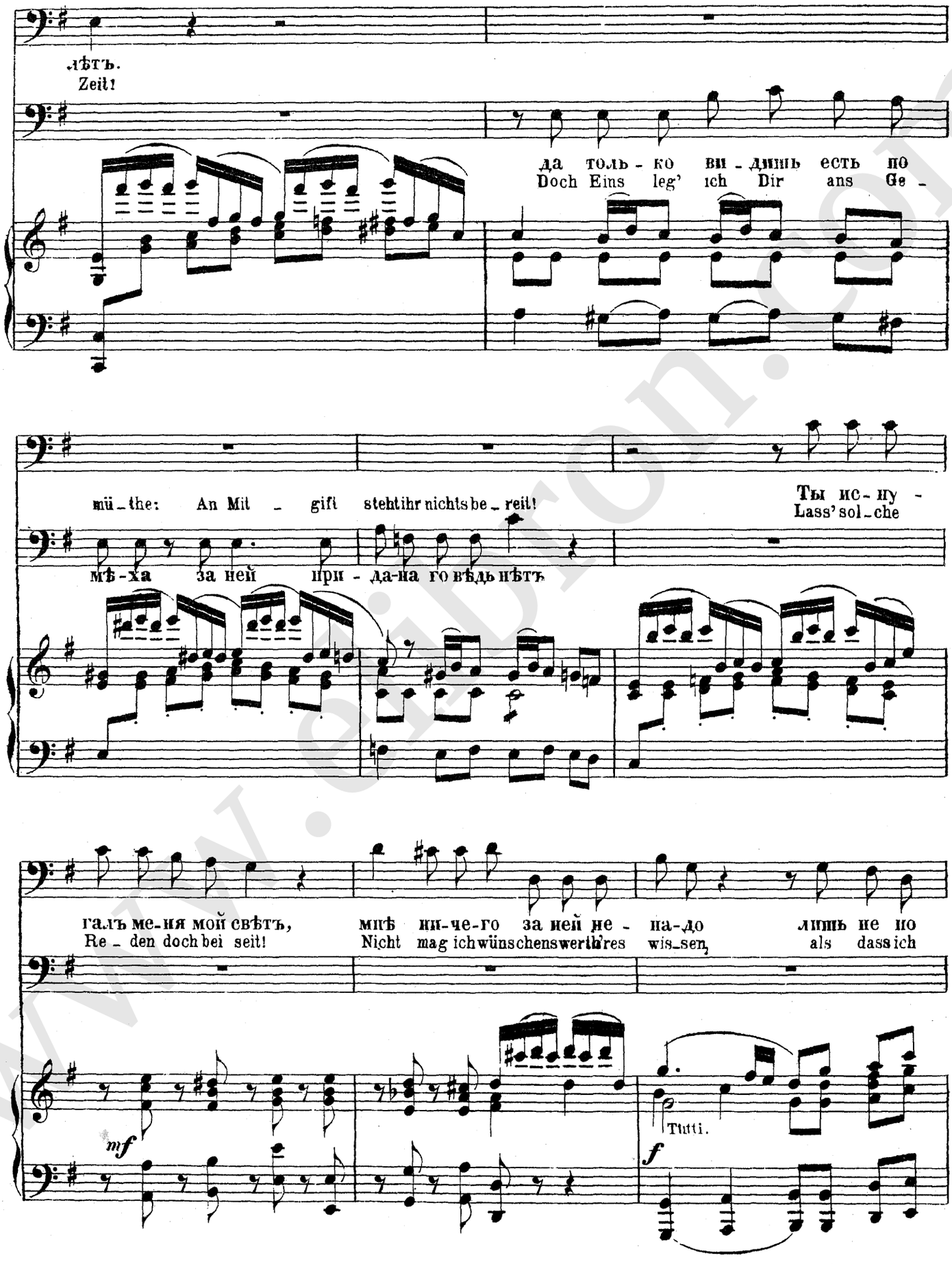
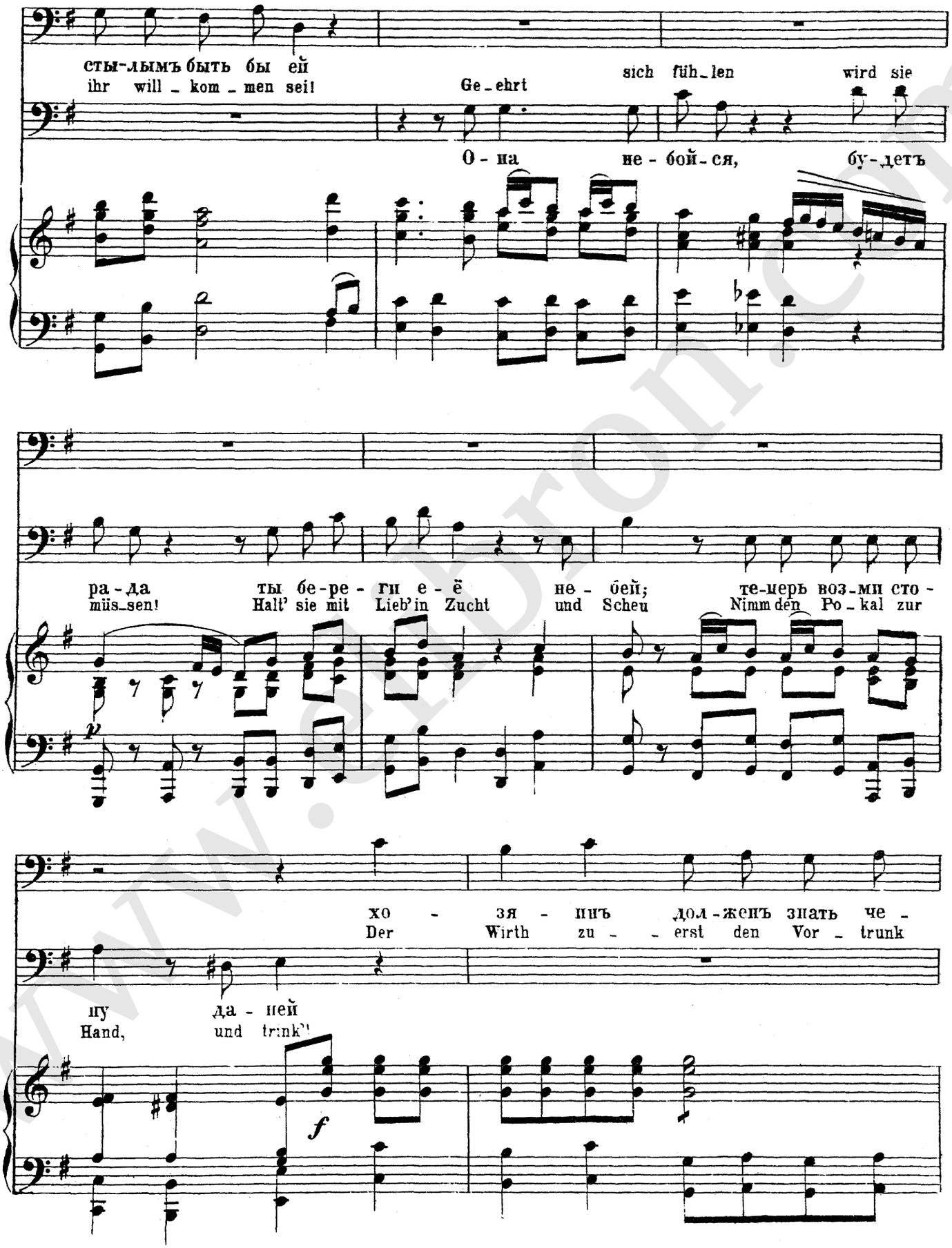
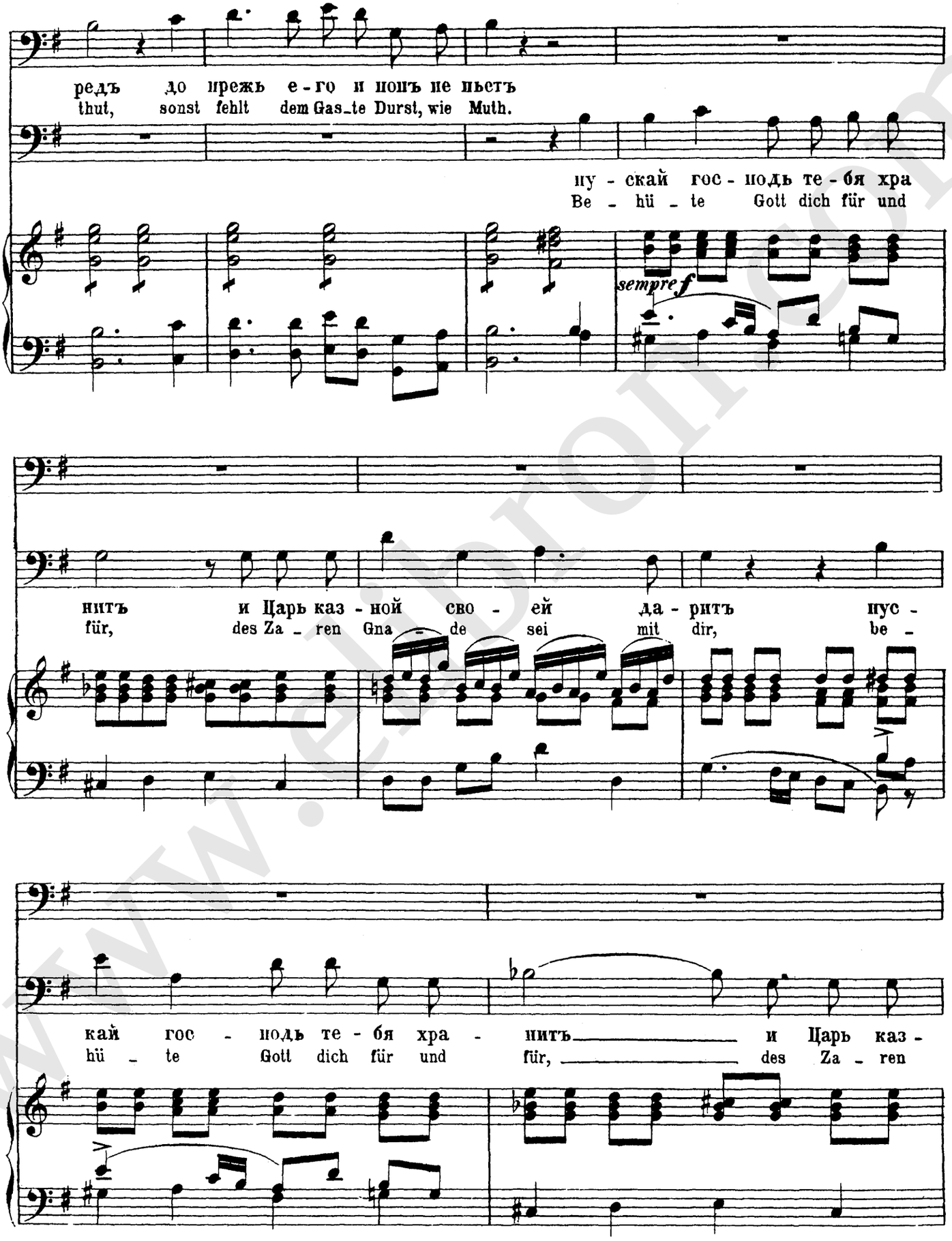
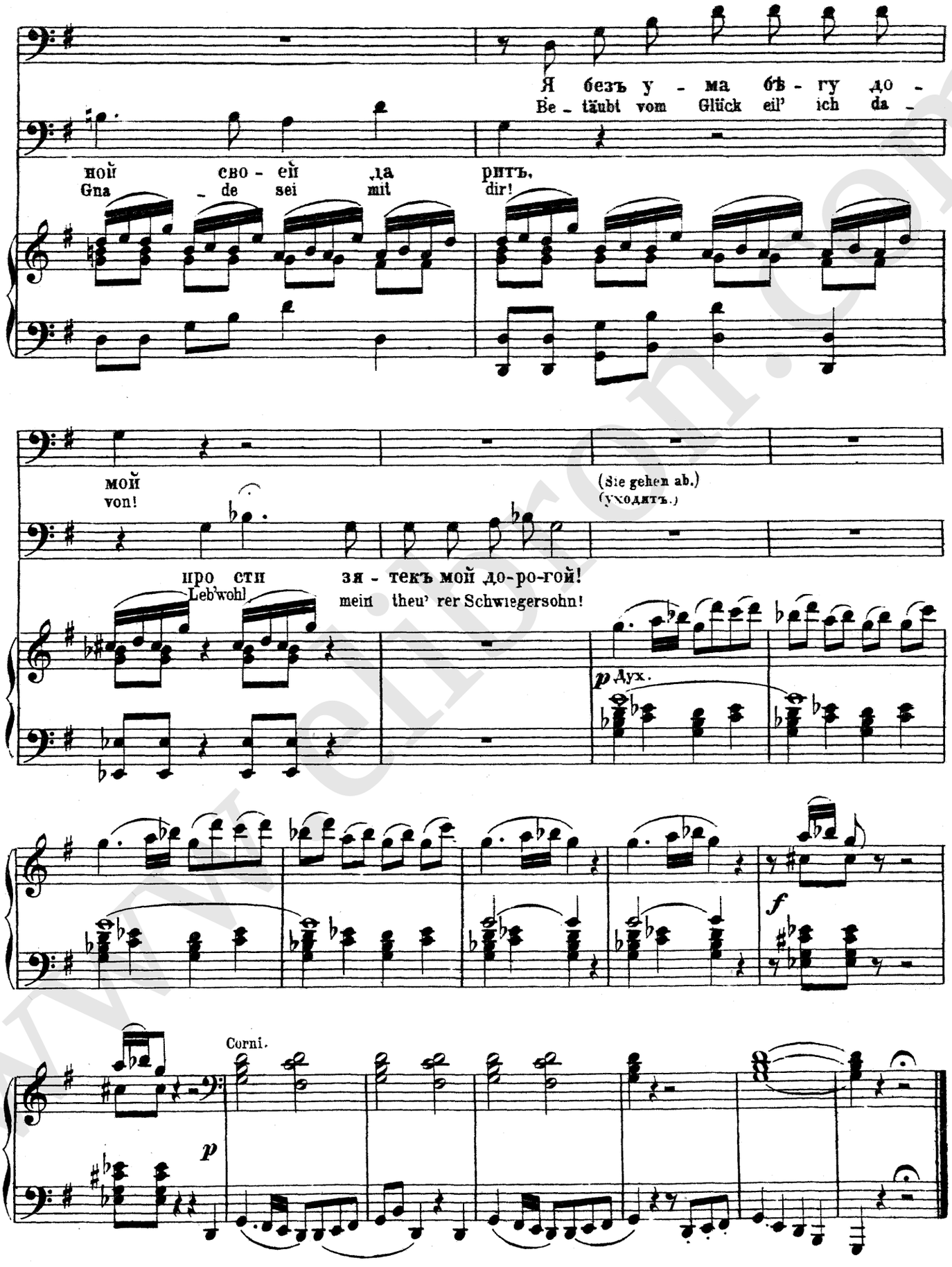
Freund! so - gar in uns' ren Jah - ren thut das Al - lein - stehn nim - mer gut! Die

mf

macht mei - - nem Her - zen fro - hen

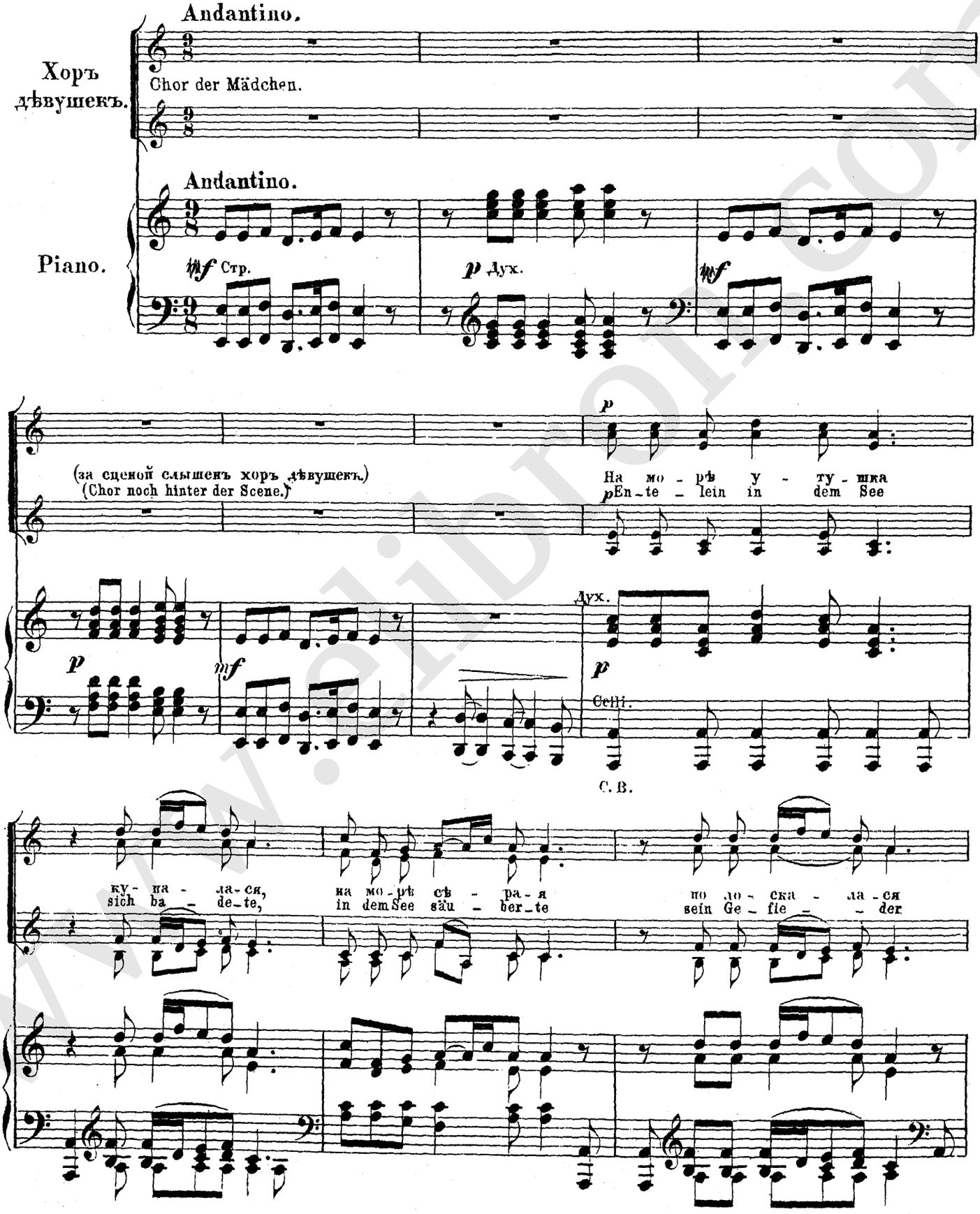
ну по серд - цу проск - ба э - та, поз - воль за честь бла - го - да -

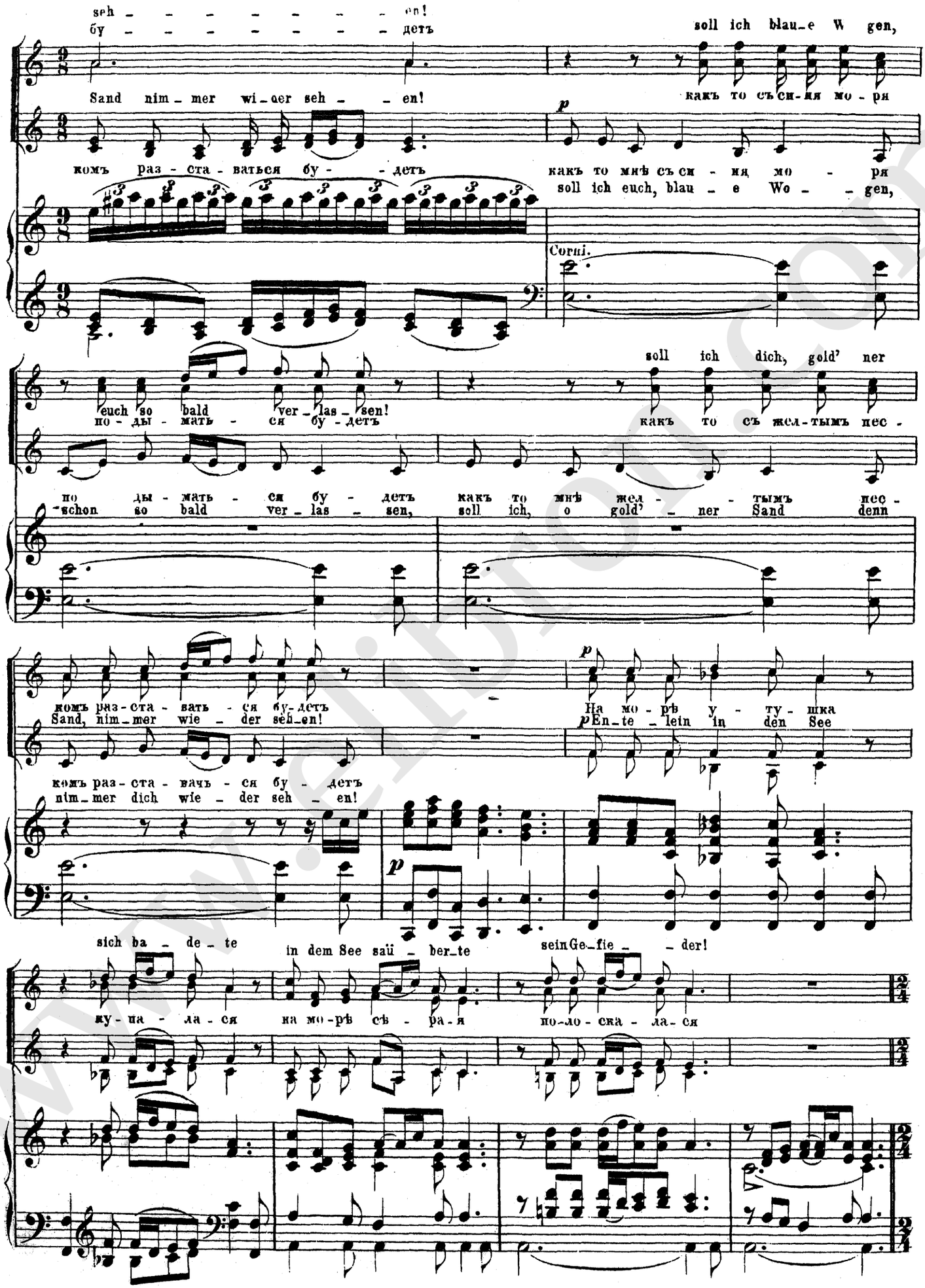
Eh - re, die mir wi - der - fah - ren,

рить, не - мо - лодъ ты за то у - далъ и са-номъ и у-момъ ты
Muth. Nicht jung mehr, bist du statt_lich doch, In Würd' und Weisheit steh'st du
Corni e Trombe.
mf
Basso.
Moltschan.
Молчанъ.
Ты шутишь тесть ка-ка-я честь кля -
Du scher_zest nicht? O Wonne_licht! Ich
взялъ бла-го-да - рю лю_во-ленъ я
hoch! D'rum ha_be Dank! Be-glükt bin ich!
schwör', sie im_mer dar zu hal - ten als mei - nes Hau_ses Glanz und
нусь лю-бить е-е какъ ду - шу! какъ счастье, честь какъ кровь сво-
Fl.
Viol.
p
C.e B.
Viol. pizz.
Ehr'! Glaub' mir, mein Schwur soll nie er -
ю Ты вѣрь мнѣ, сло - во не на

ру - шу, без-ум - но без-умно я люб-лю е - ё
kal - ten, ich lie - be, ich lie - be sie so hoch und hehr!
Te -
Mit
По - шли - гос-подь те - бѣ ус -
Mög Gott ver - gel - ten dei - ne
бѣ я доч - ку от - да - ю.
Freu - den geb' ich dir mein Kind!
mf
p
пѣ - ха здо - ро - - вья сча - стя долгихъ
Gü - - te, er - hal - - ten dich noch lan - ge

www.dlib.com

www.gibron.com

www.chronicon

www.elibrary.com

Я безъ у - ма бѣ - гу до -
Be - täubt vom Glück eil' ich da -
ной сво - ей да рнтъ,
Gna - de sei mit dir!
мой
von!
(Sie gehen ab.)
(уходитъ.)
про сти зя - текъ мой до-ро-гой!
Leb'wohl, mein theu' rer Schwiegersohn!
p Дух.
f
Corni.
p

www.nbrc.by

№ 3. ХОРЪ ДѢВУШЕКЪ И ПѢСНЯ НАТАЛЬИ.

№ 3. CHOR DER MÄDCHEN UND NATALIENS LIED.

(Natalie, Sacharjewna und die Mädchen treten auf.)
(Входятъ Наталья, Захарьевна и дѣвушки.)

p
Ку - павшись у - ту - шка встрече - ну - ла - ся встрече -
p
Nach dem Bad' En - te - lein sei - nen Kopf er - hob, sei - nen
p
нув - шись съ - ра - я да вос - крак - ну - ла да вос - крик - ну - ла
Kopf em - por er - hob und be - gann die Klag', und begann die Klag':
mf
какъ то мнѣ съсиния мо - ря по-ды-мать - ся бу - детъ!
Soll ich euch, blaue Wo - gen, schon so bald ver - las - - - sen!
mf Sollich euch, blau e Wo - gen, schon so bald ver - las - - - sen!
какъ то мнѣ съсиния мо - ря по-ды-мать-ся бу - детъ!
Cl.
Viol.
mf
Скр.
какъ то мнѣ съ желтымъ пес - комъ раз - ста - вать я
Soll ich dich, o gold' - ner Sand nim - mer wie - - der -
Soll ich dich, o gold' - ner
какъ то мнѣ съ жел - тымъ пес

seh - - - - - - - - - en!
бу - - - - - - - - - детъ
soll ich blau-e W gen,
Sand nim-mer wi-der seh - - en!
какъ то съ си-ня мо-ря
комъ раз-ста-ваться бу - - детъ
какъ то мнѣ съ си - ня мо - ря
soll ich euch, blau - e Wo - - gen,
Corni.
soll ich dich, gold' ner
euch so bald ver-las-sen!
по-ды-мать-ся бу-детъ
какъ то съ жел-тымъ пес-
по ды-мать-ся бу-детъ какъ то мнѣ жел - - тымъ пес-
schon so bald ver-las-sen, soll ich, o gold' - ner Sand denn
комъ раз-ста-вать-ся бу-детъ
На мо-рѣ у-ту-шка
Sand, nim-mer wie-der seh-en!
En-te-lein in den See
комъ раз-ста-вачъ-ся бу-детъ
nim-mer dich wie-der seh - en!
sich ba-de-te
in dem See saü-ber-te
seinGe-fie- - der!
ну-па-ла-ся
на мо-рѣ сѣ-ра-я
по-ло-ска-ла-ся

Moderato quasi Allegro.

Наталья. Natalie.

Намъ въ те - пе - му и тѣ - сно да и
Heiss ward es mir und en - ge im Ge -

p Стр.

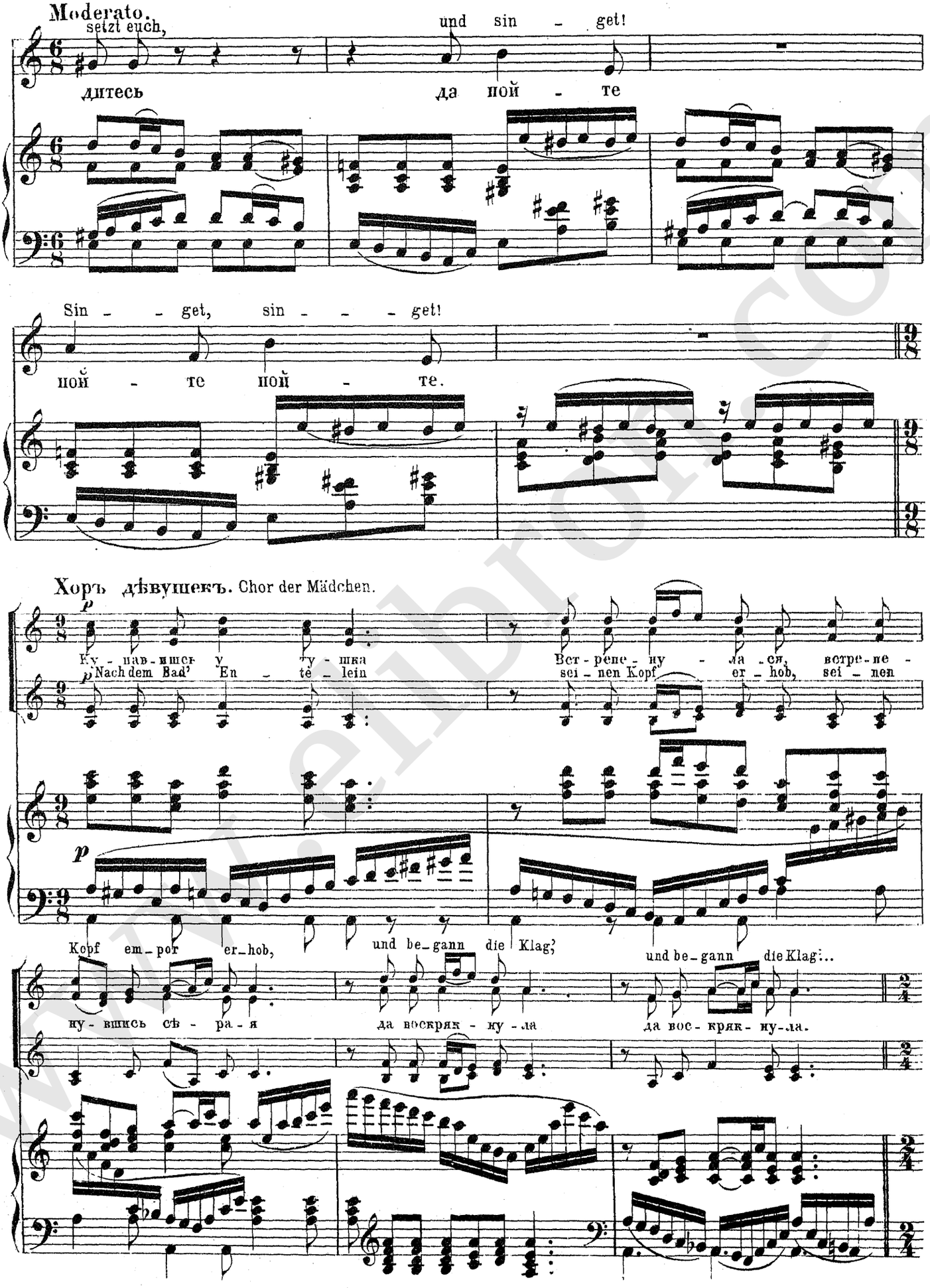
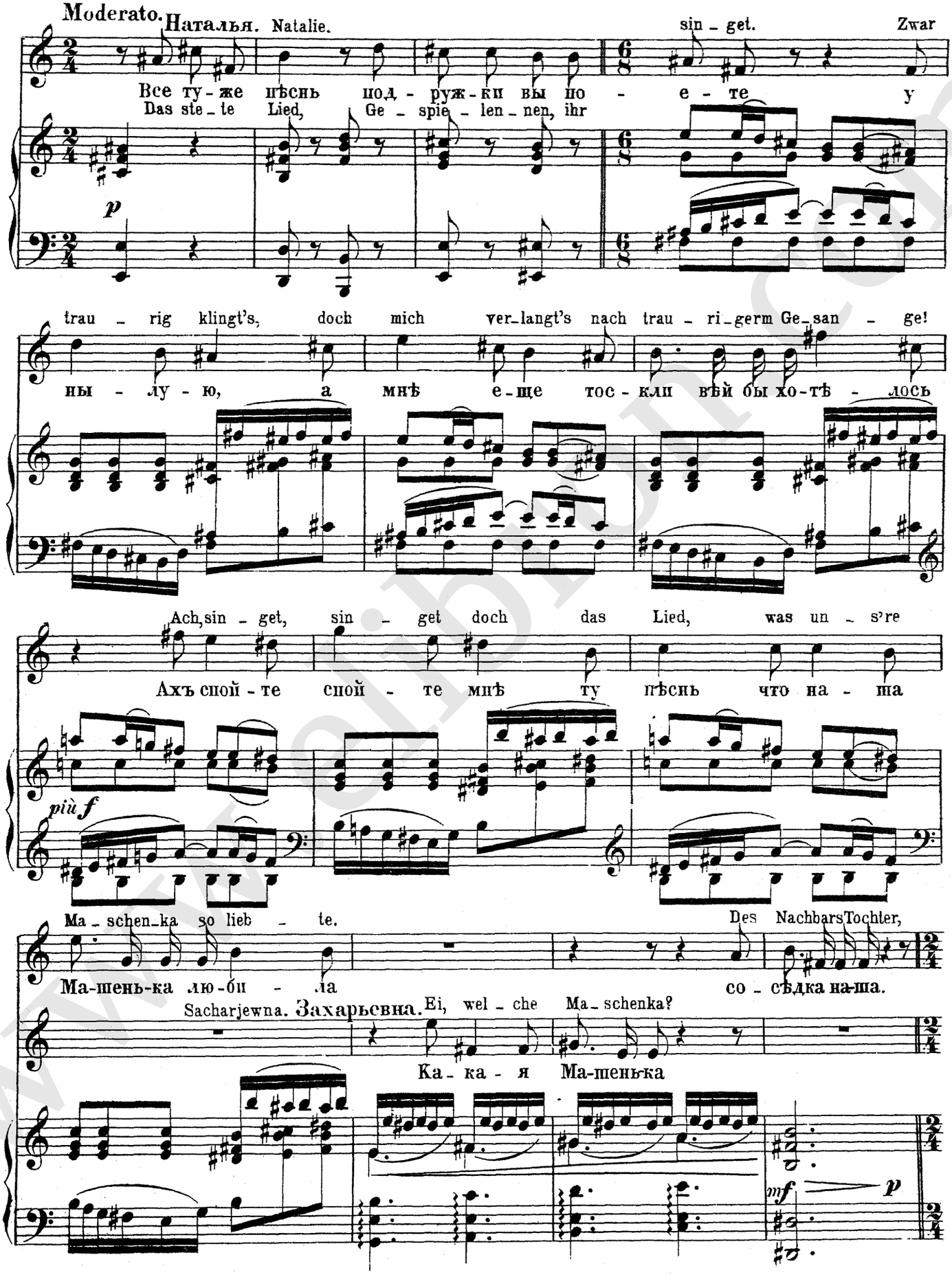
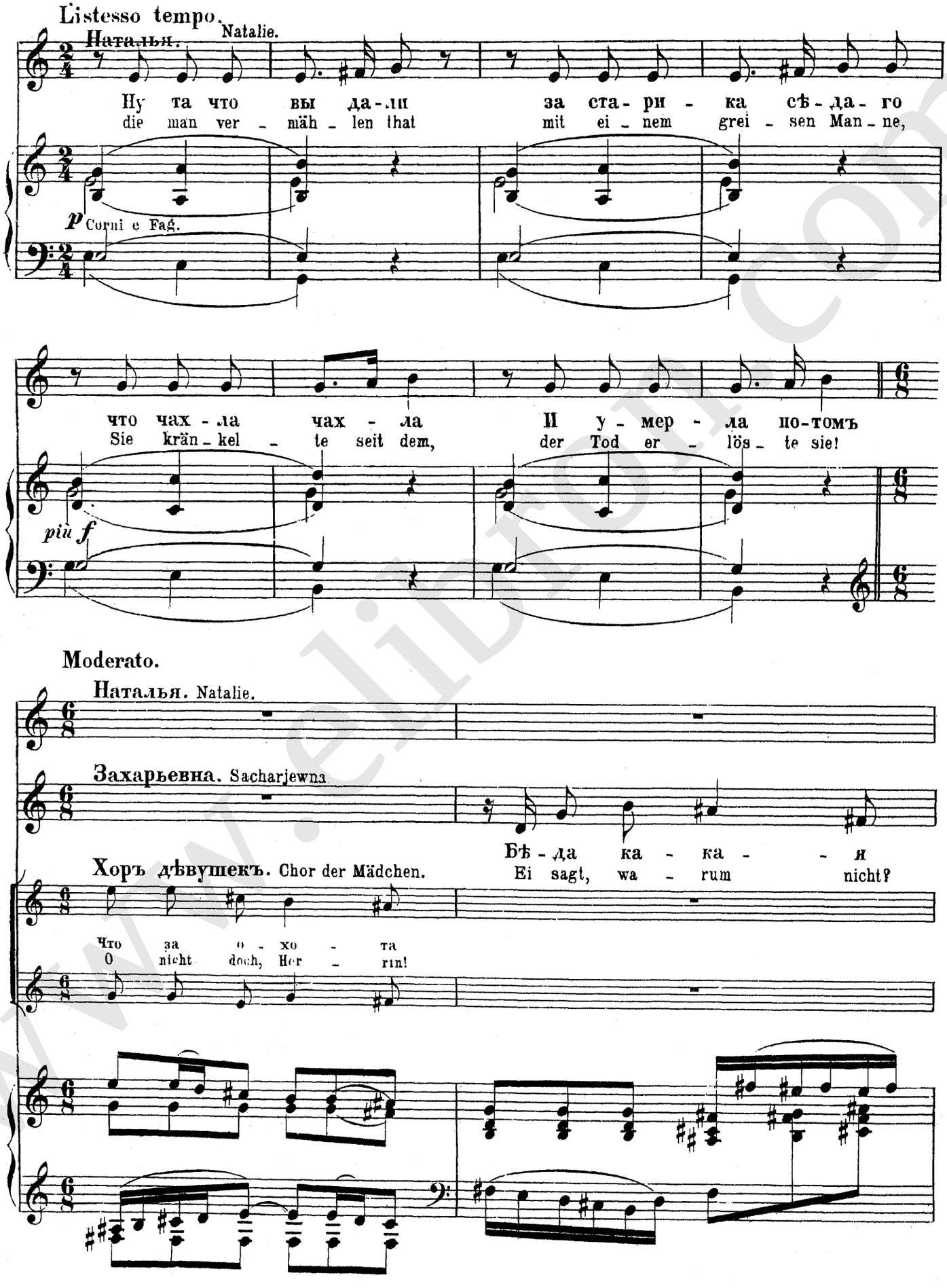
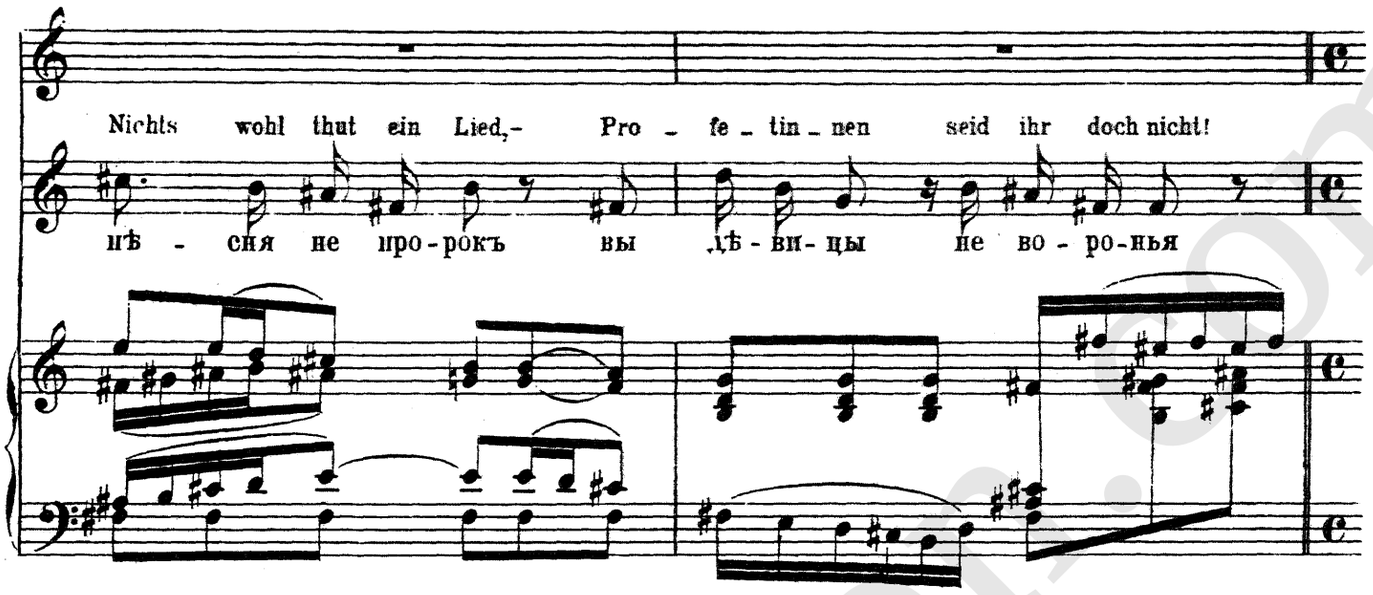
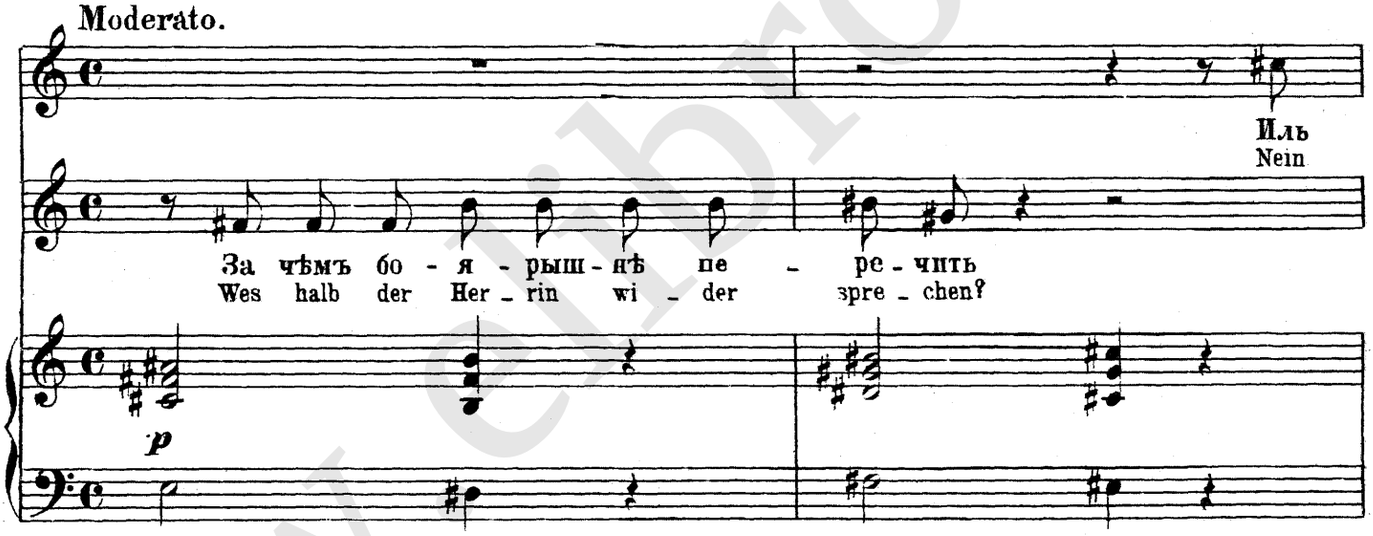
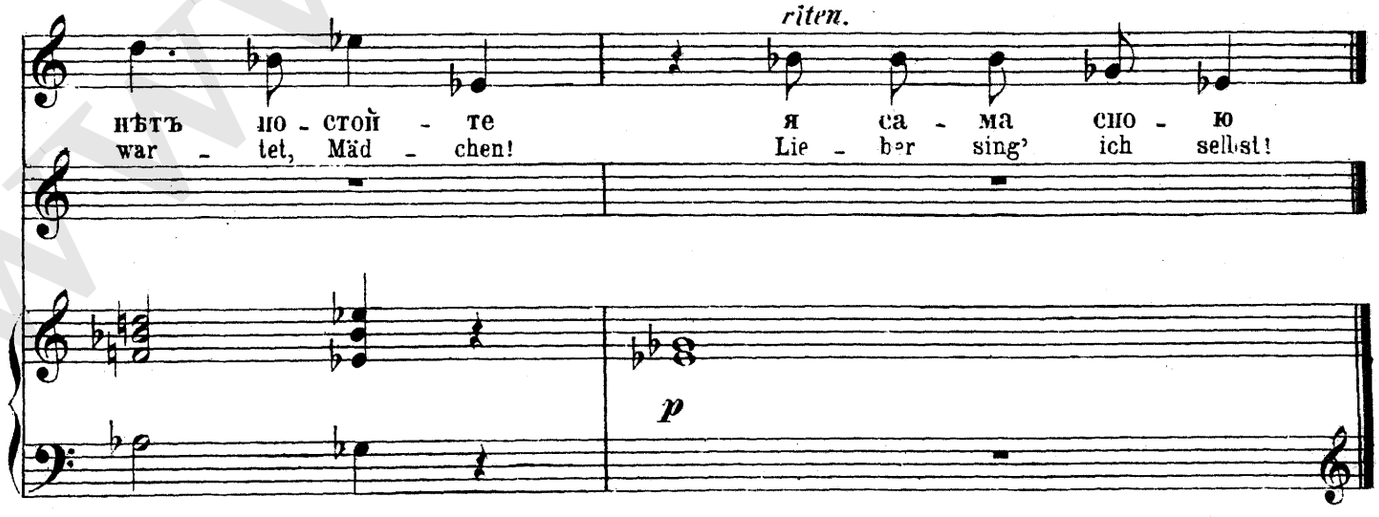
душ - но да и си - дѣть тамъ ску-чно цѣ лый день ты
ma - che; auch plagt die Lang_weil uns den gan - zen Tag. Dich,

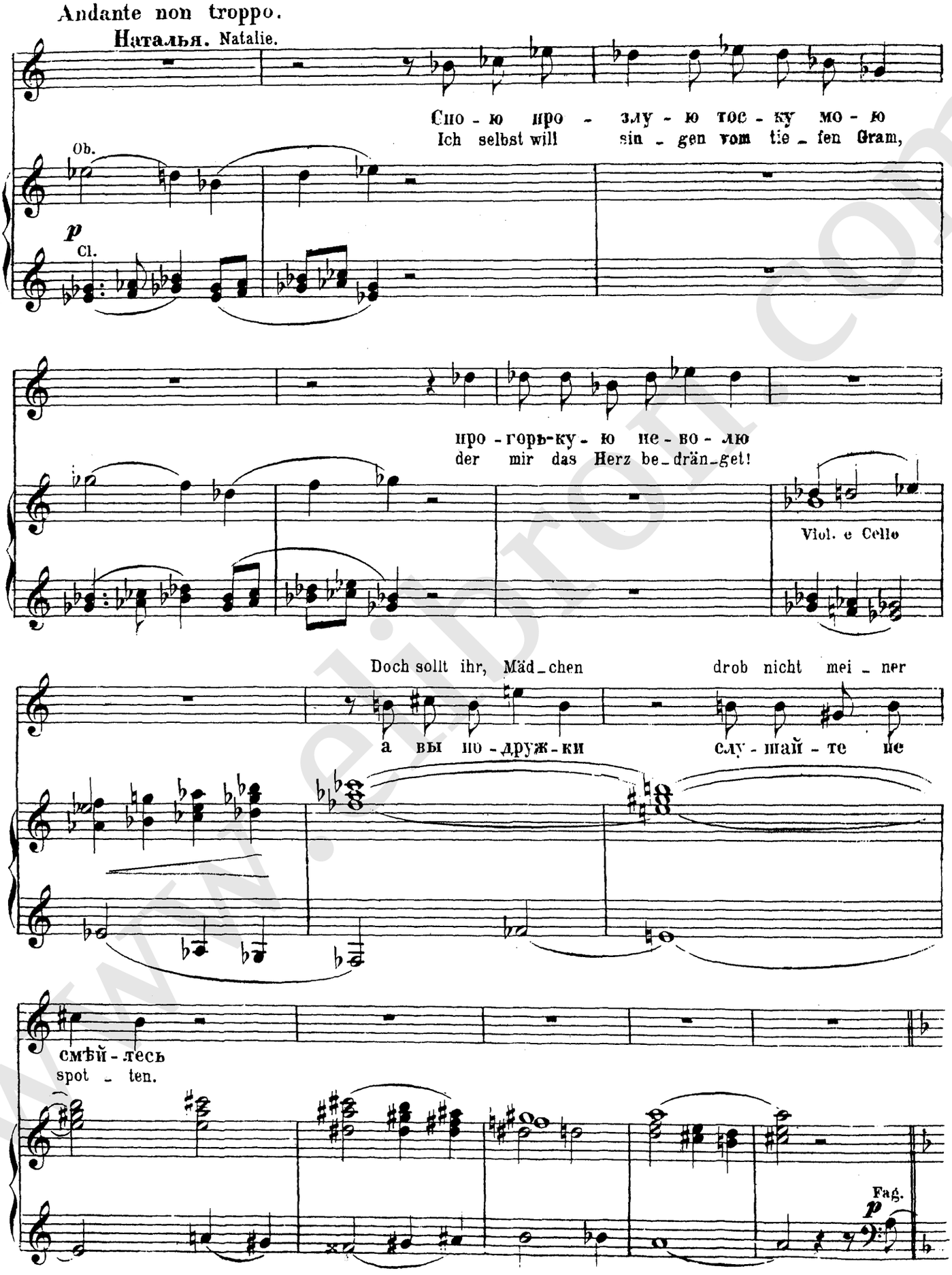
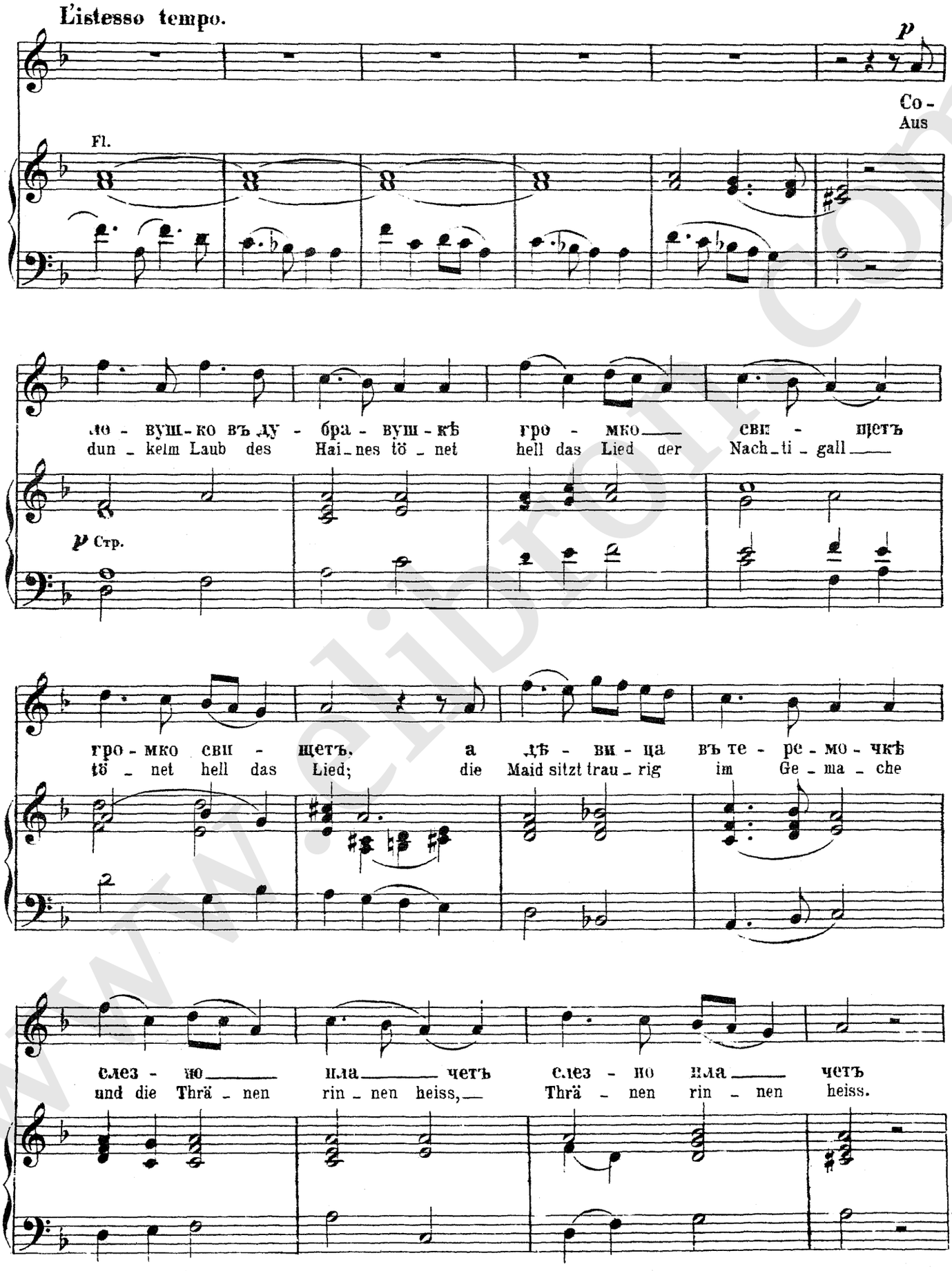
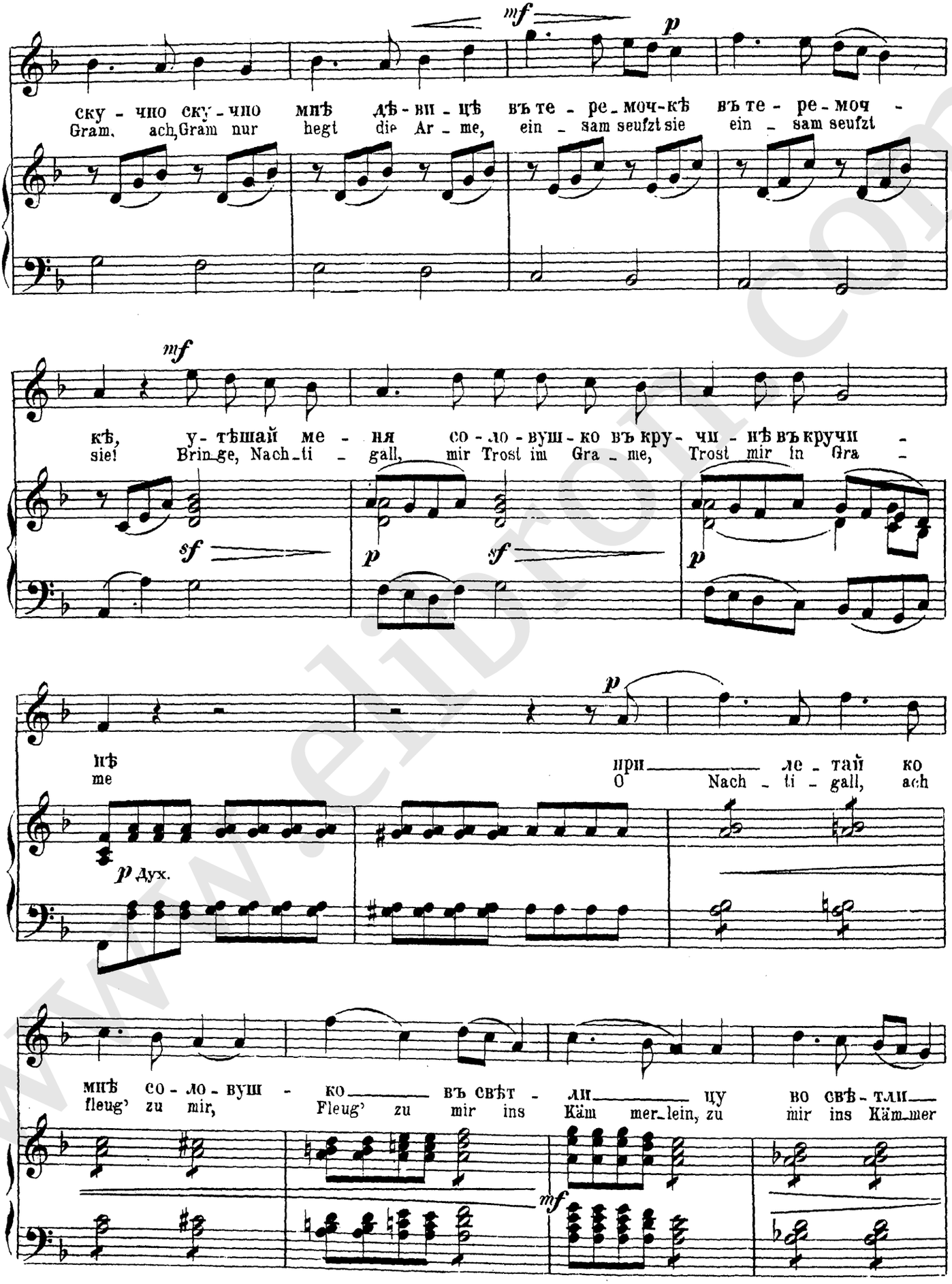
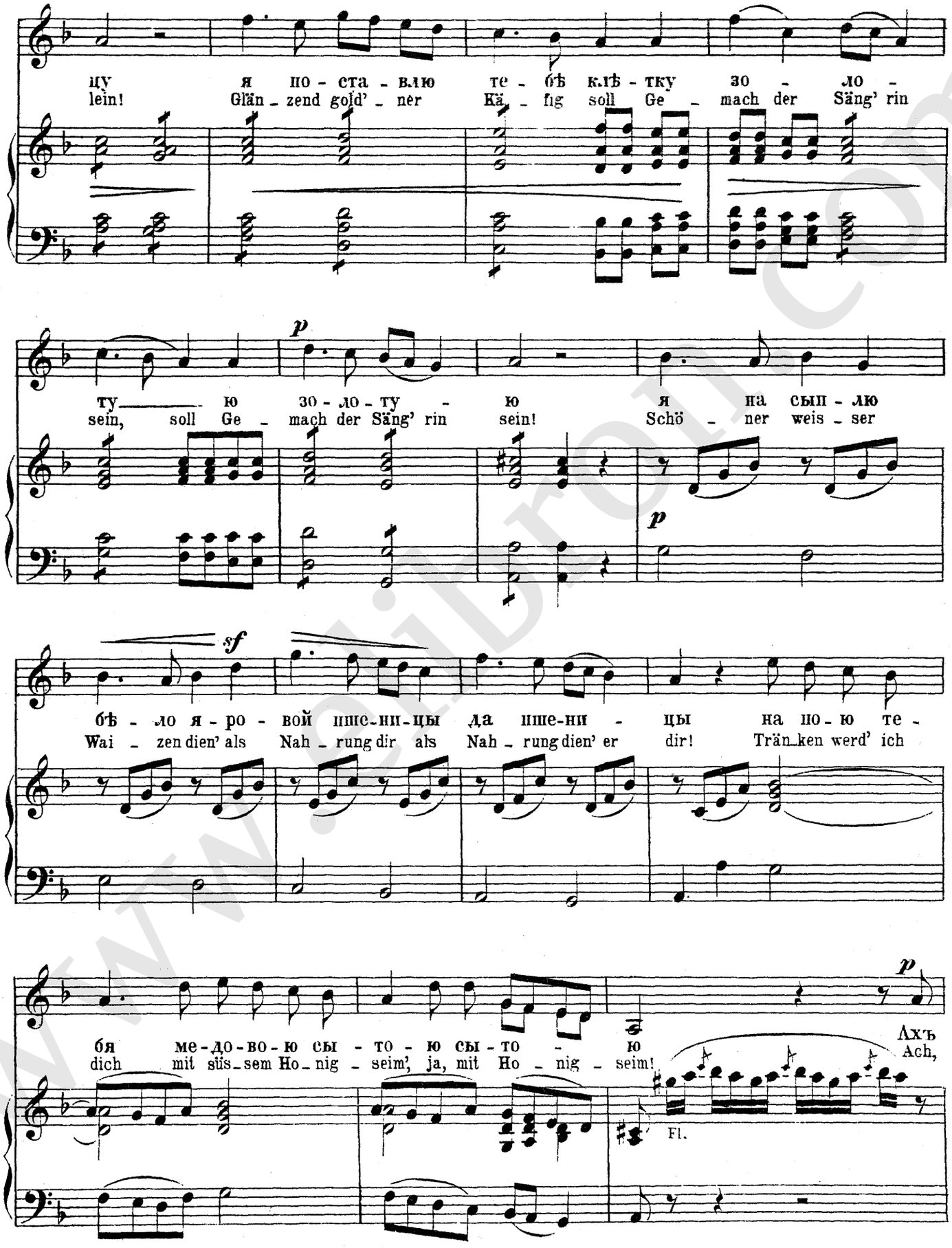
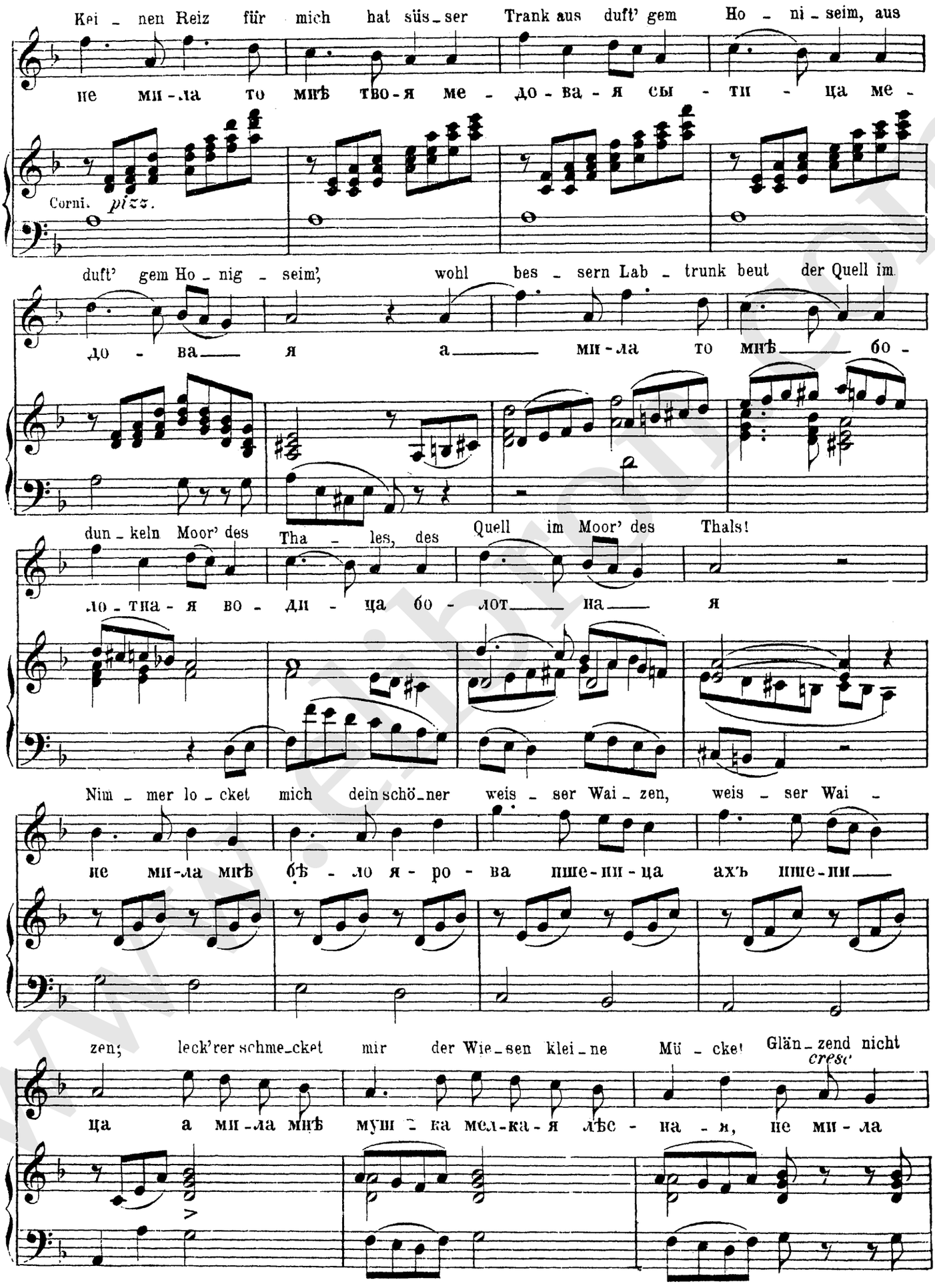
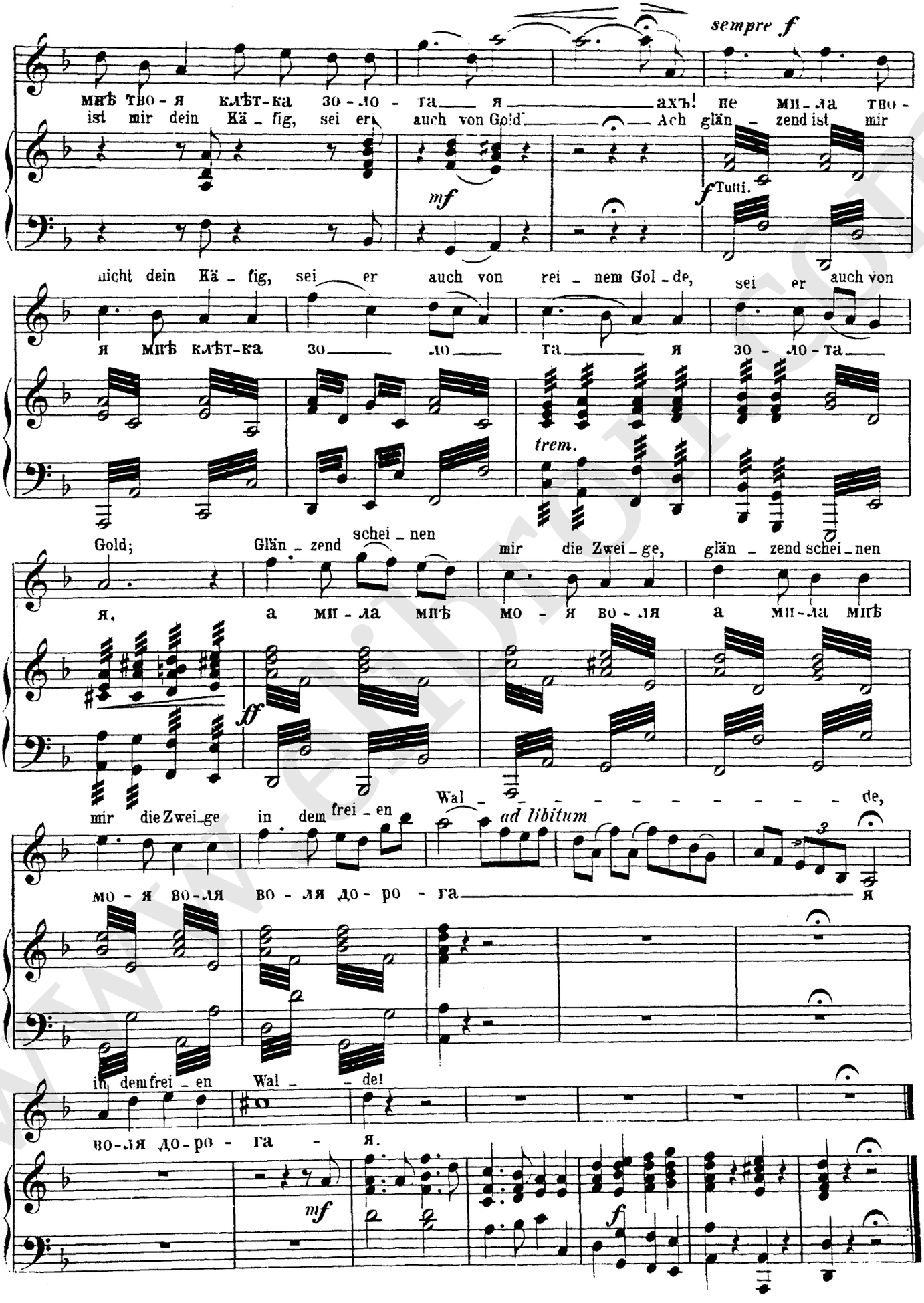
ста-ра-я те - бя не ма-нить лѣ - то въ зе-ле-ный садъ па
Al - te lo_cket nicht des Som_mers Blü - - the, der duft' ge Gar - ten,

Захарьевна. Sacharjewna

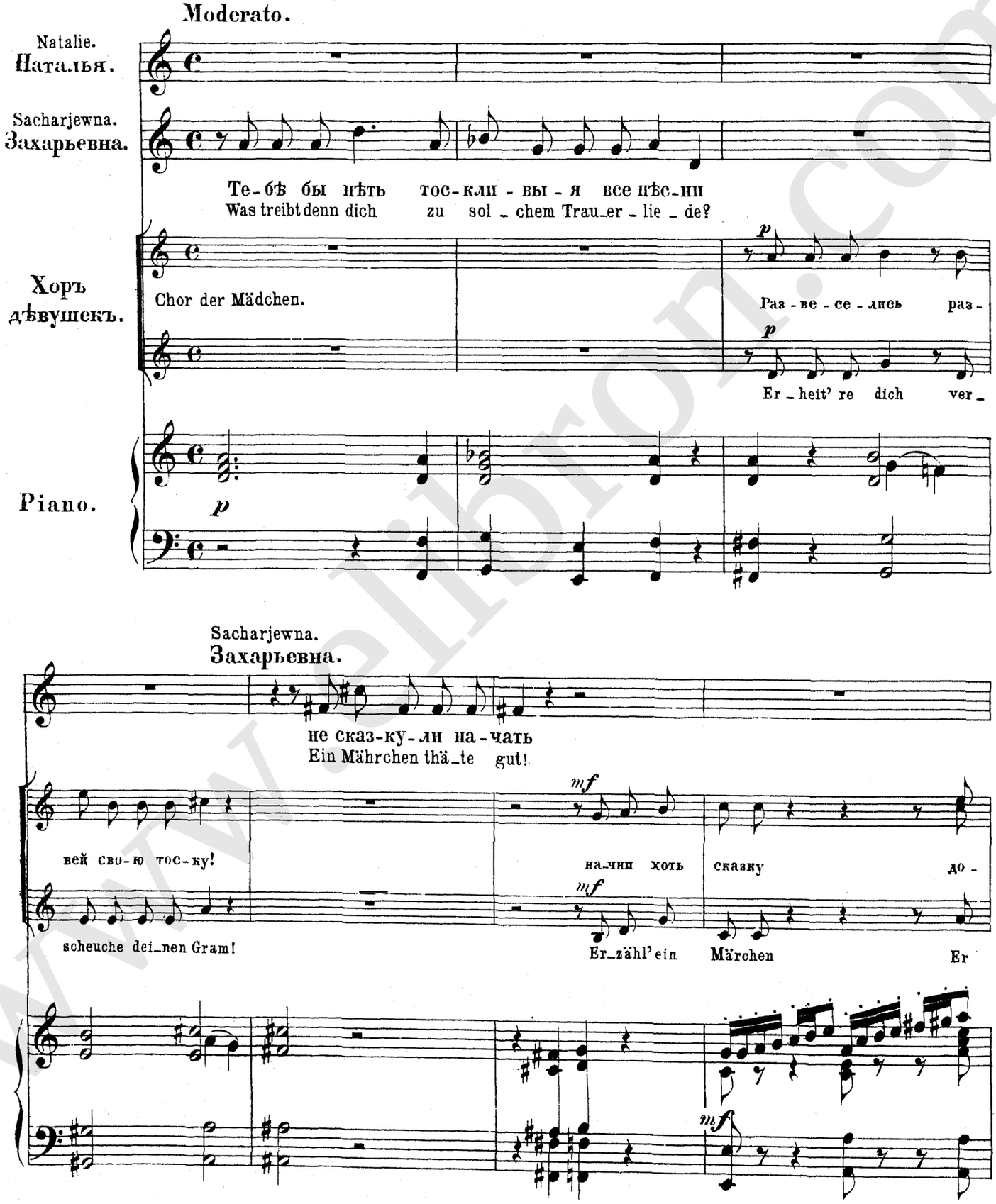
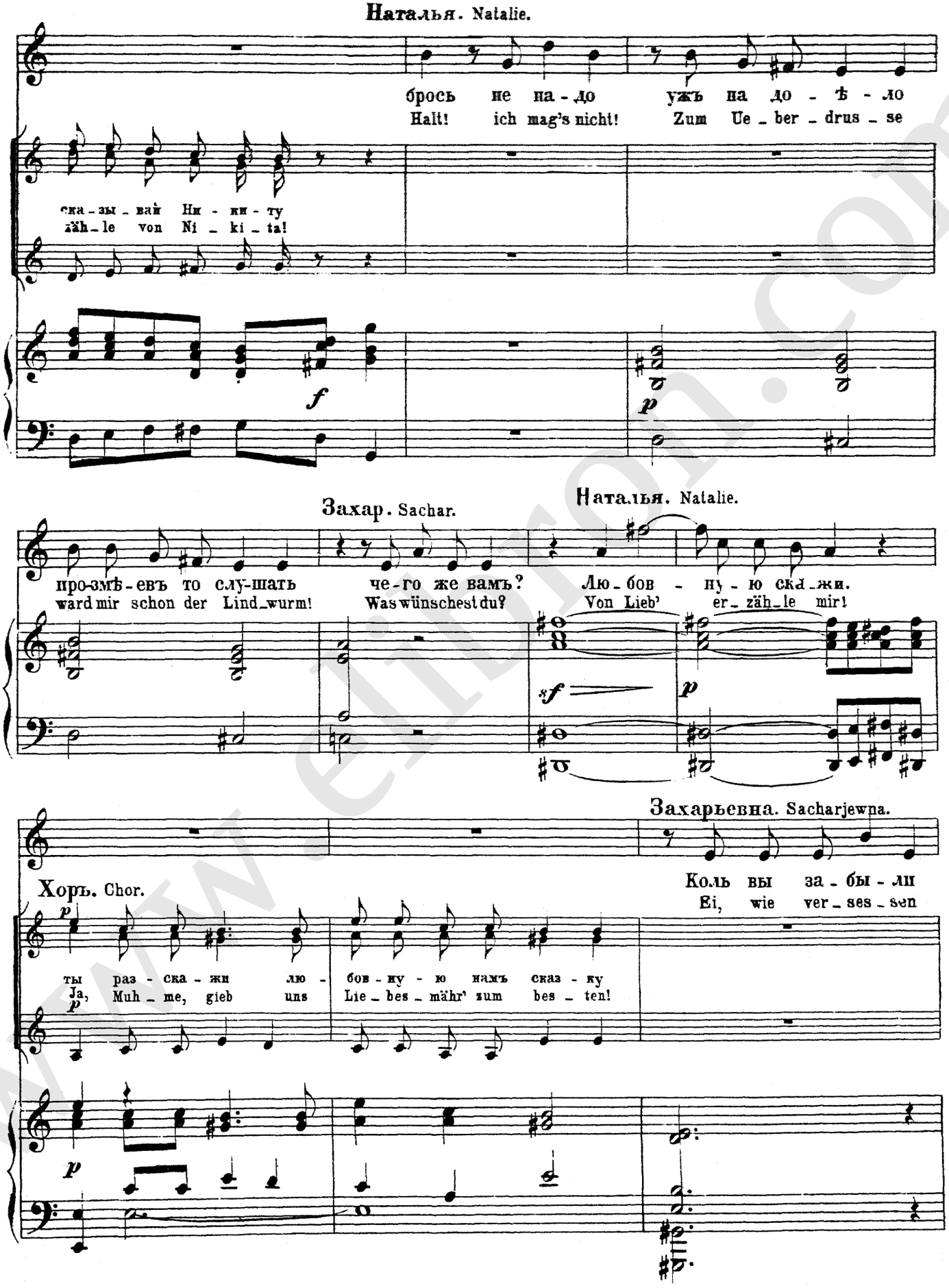
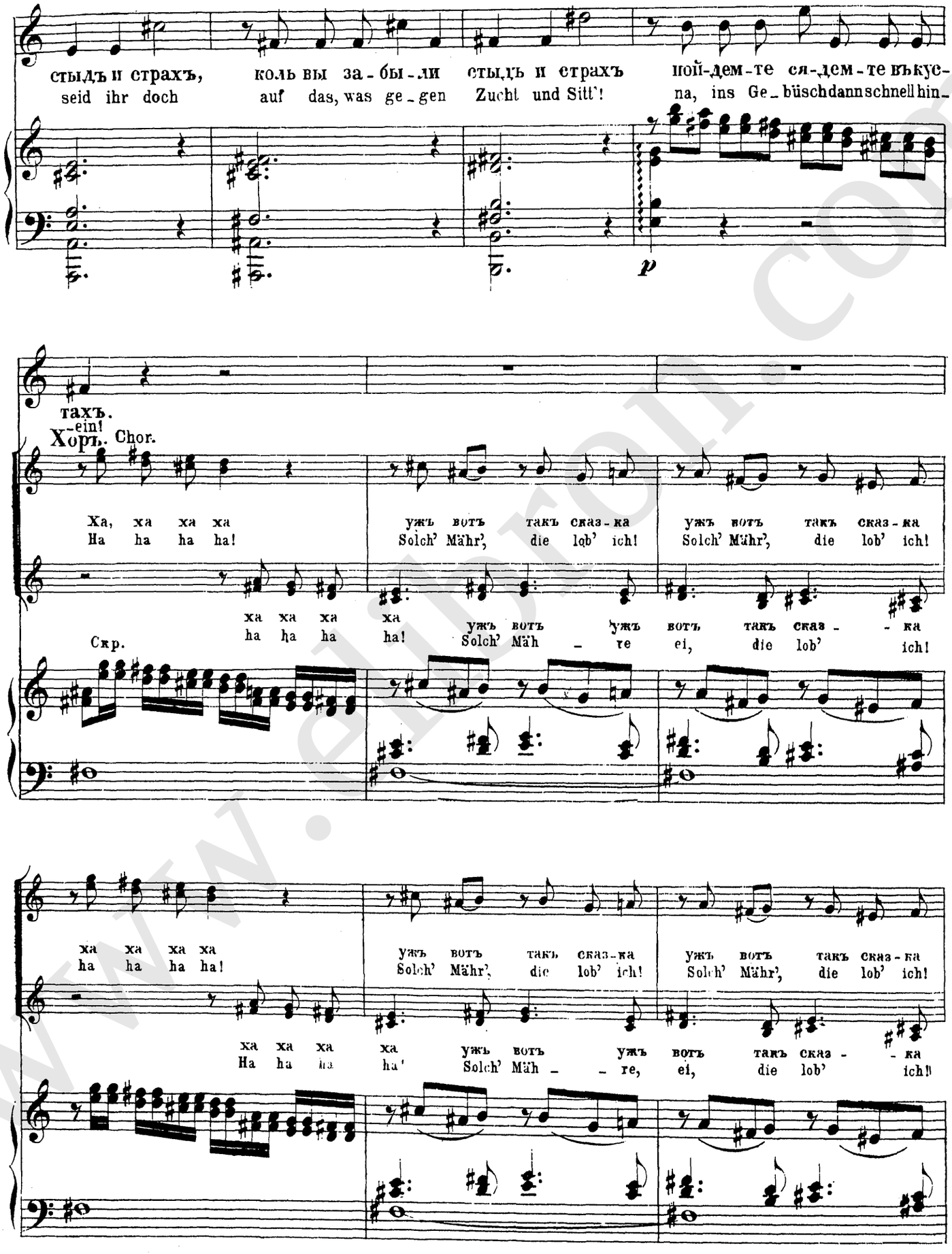
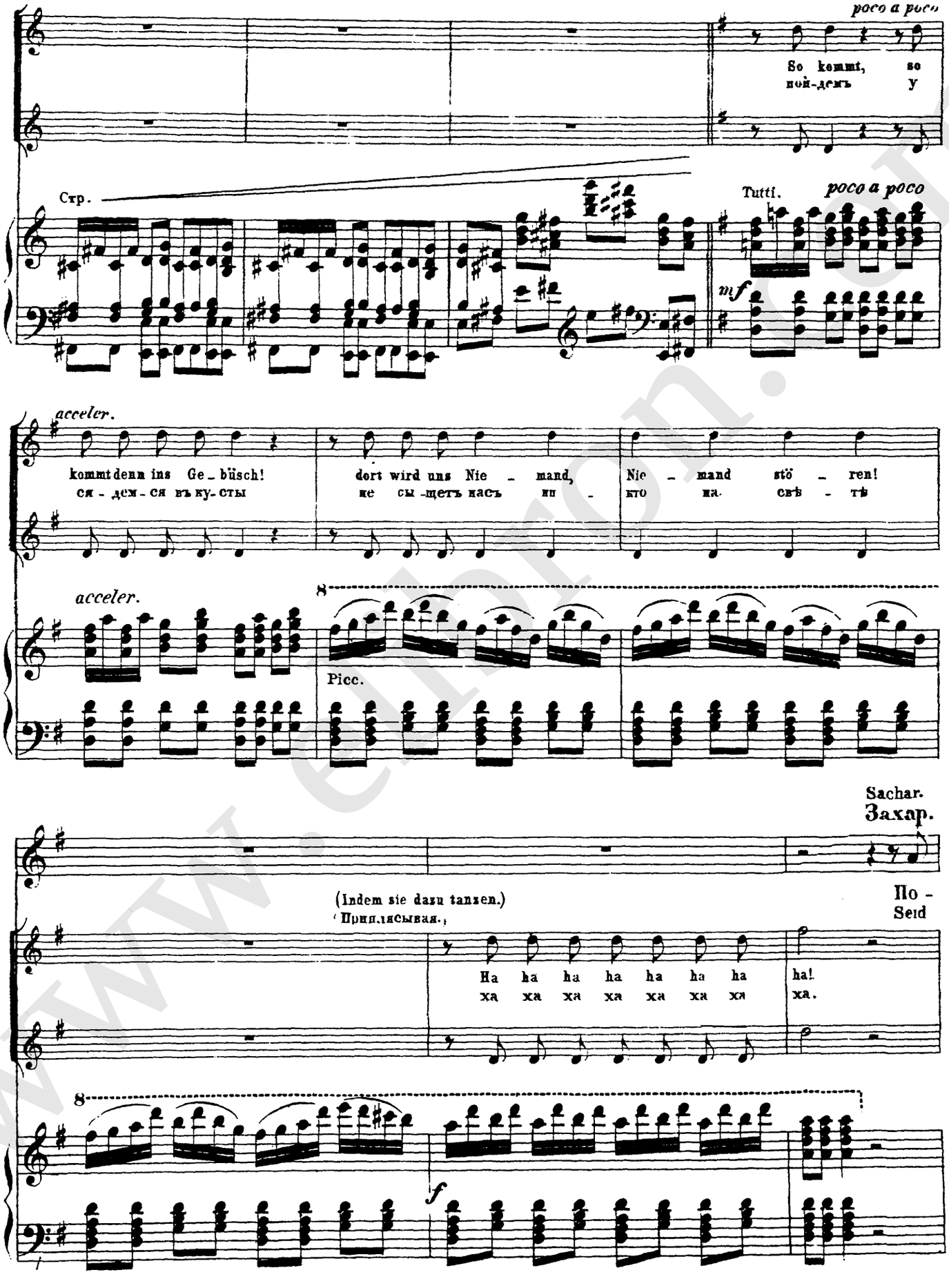
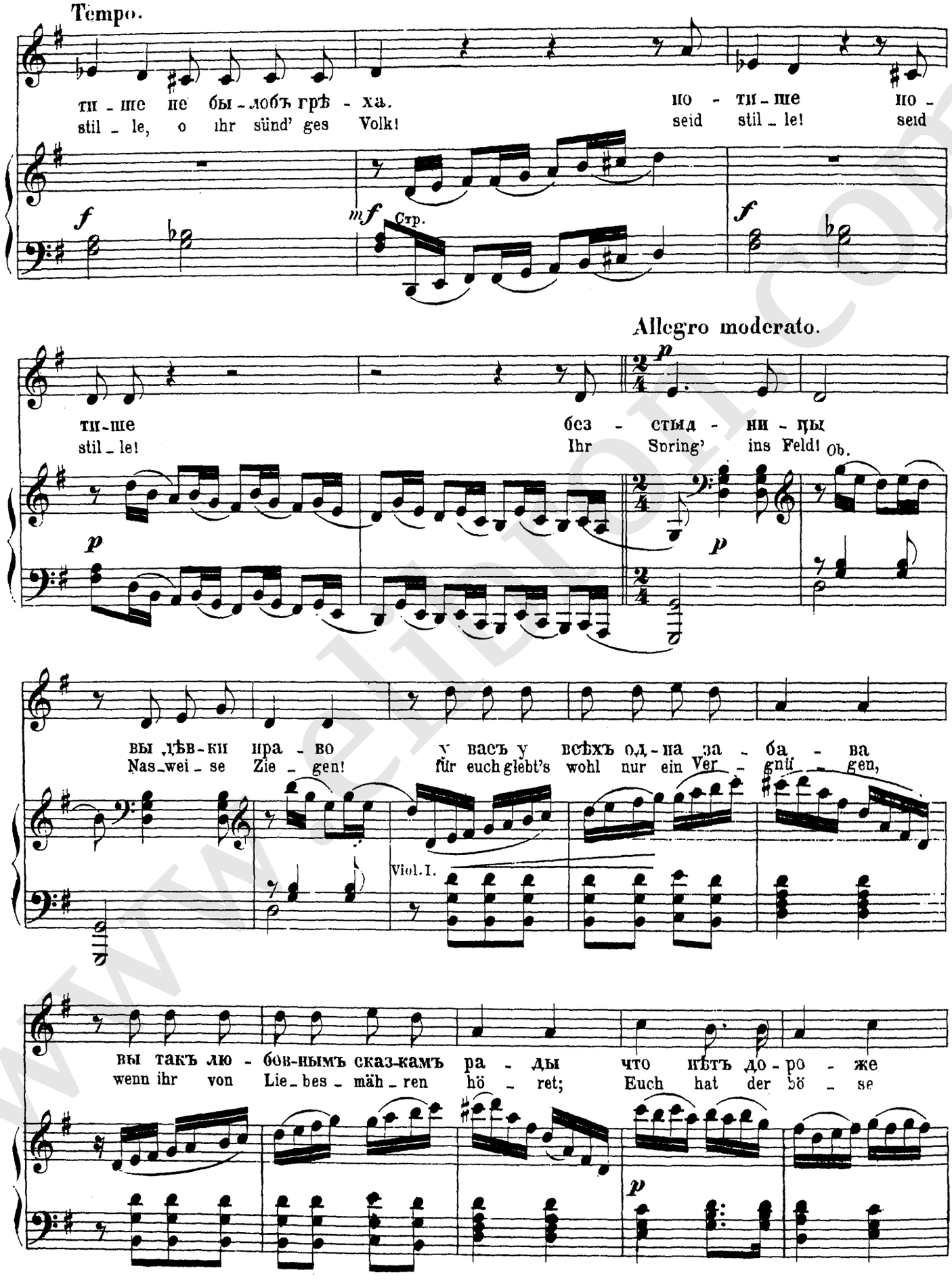
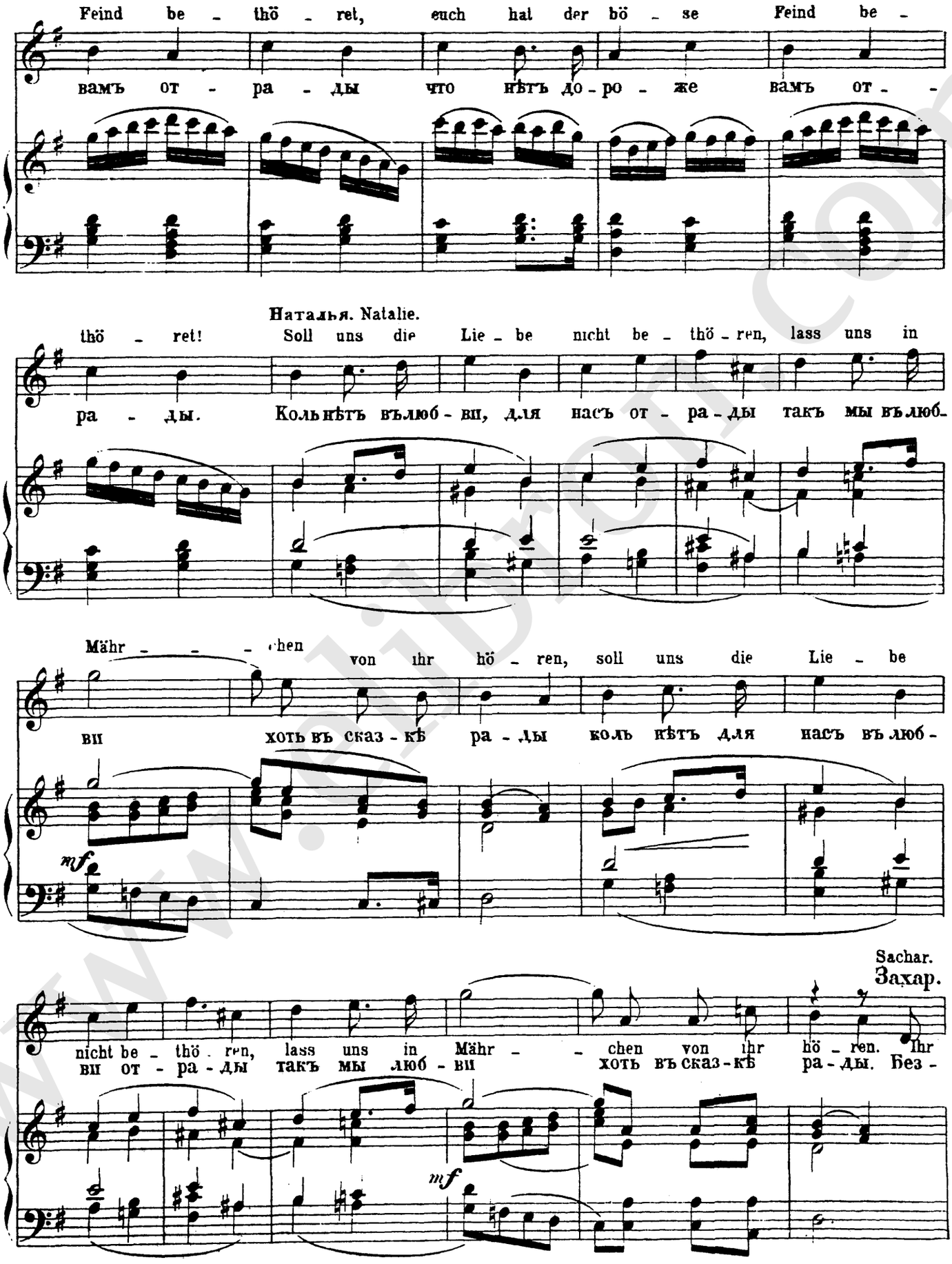
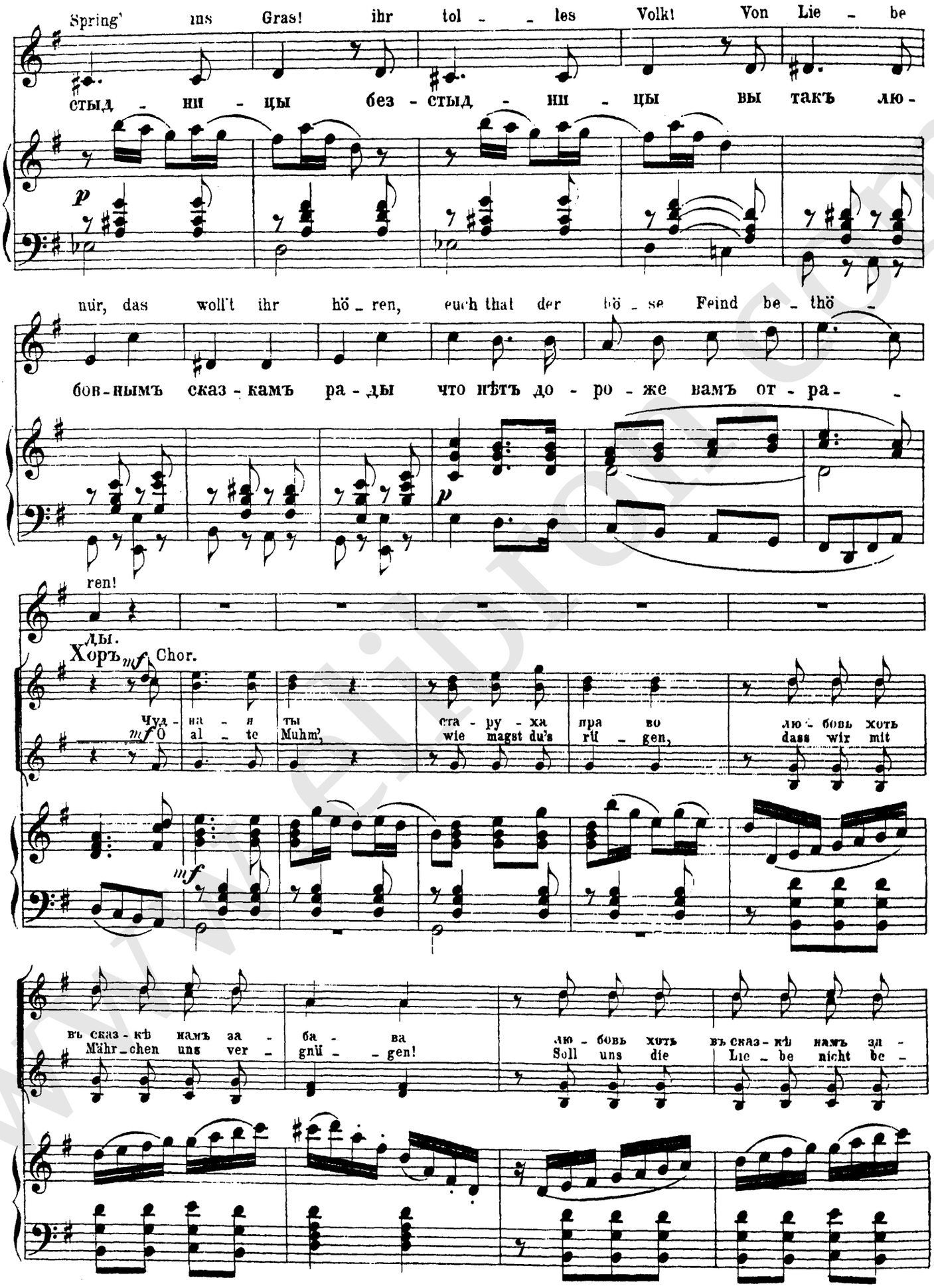
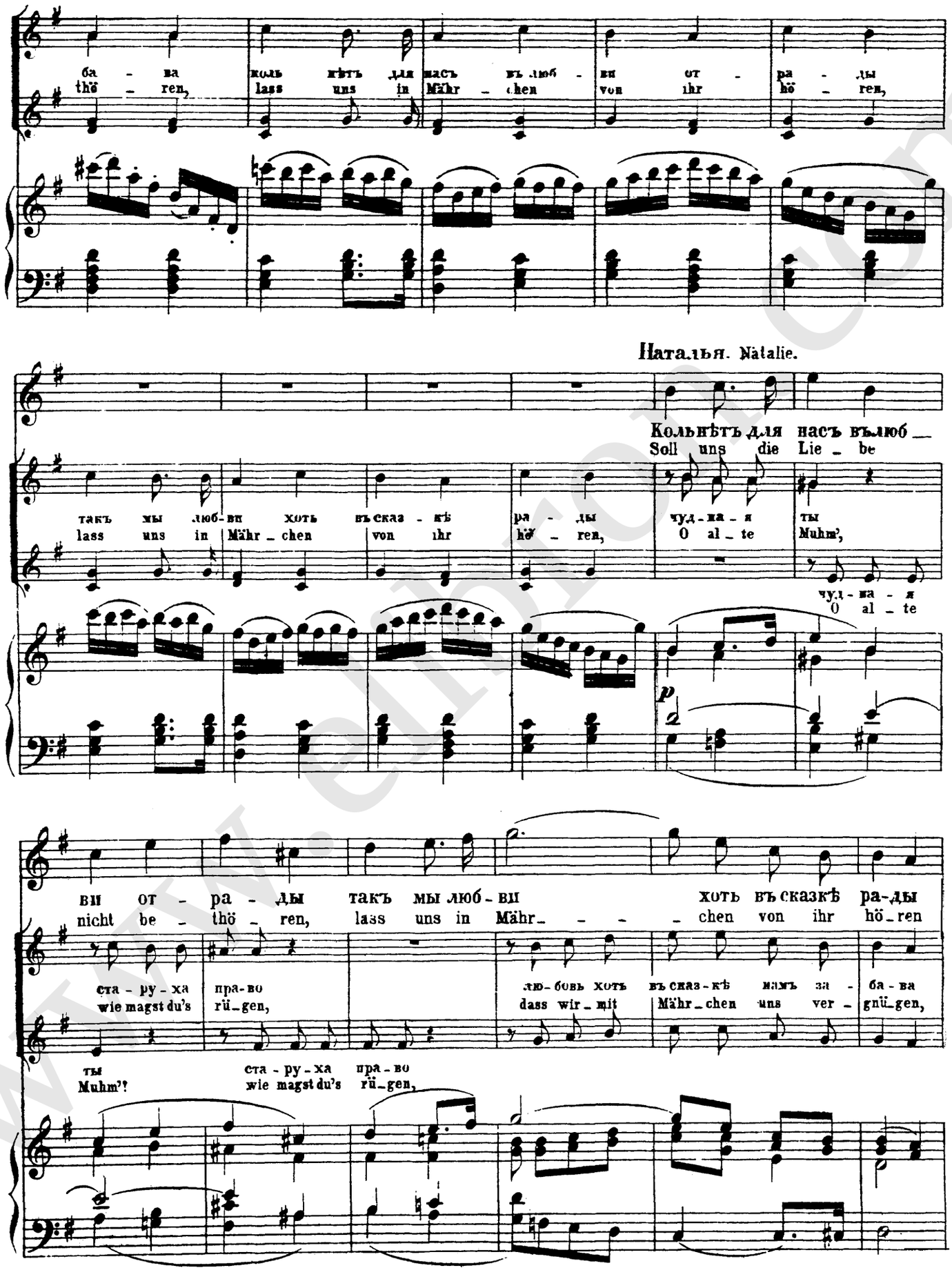
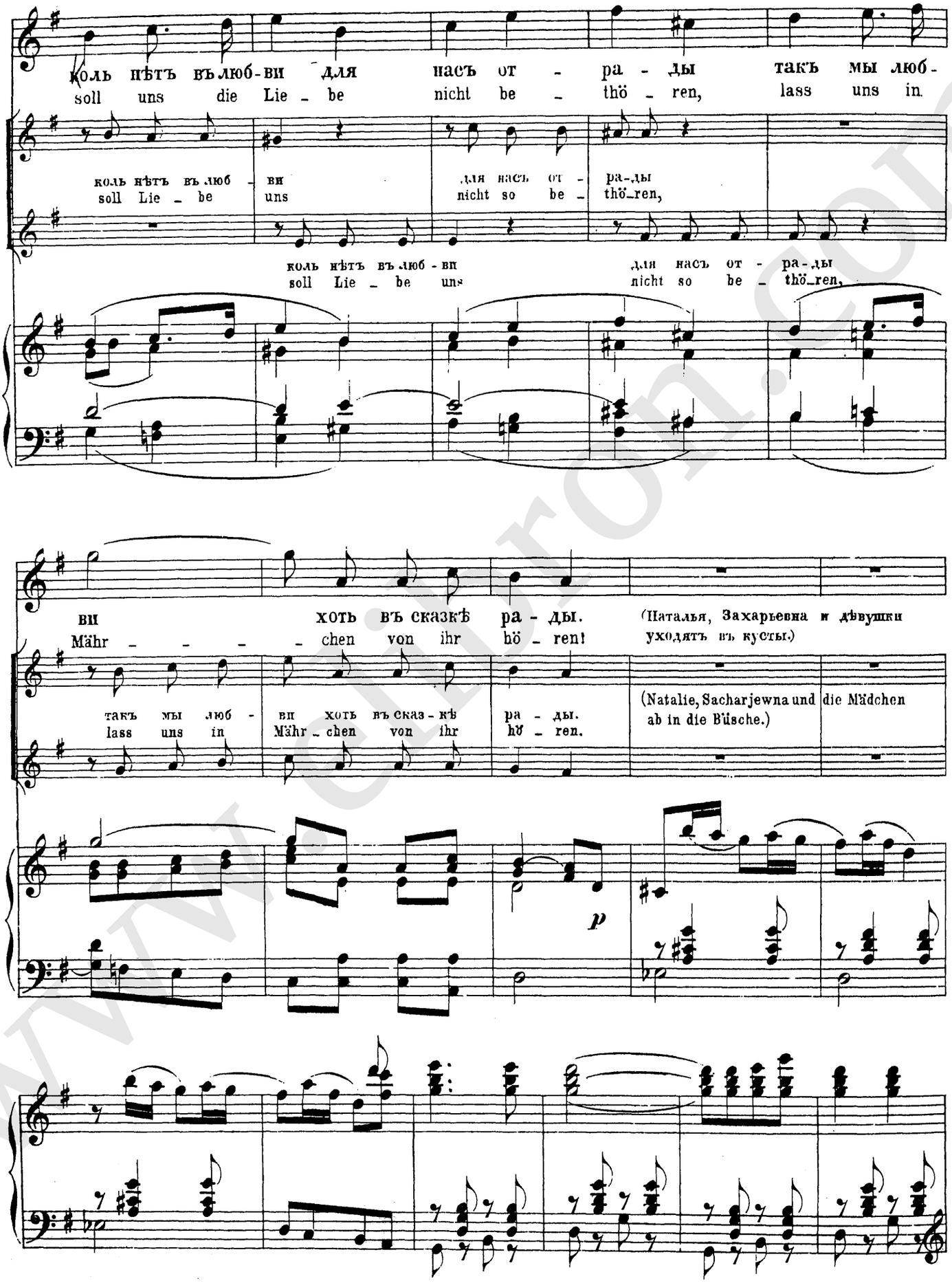
шел-ко-вы лу - га.
noch der Wie_se Grün.

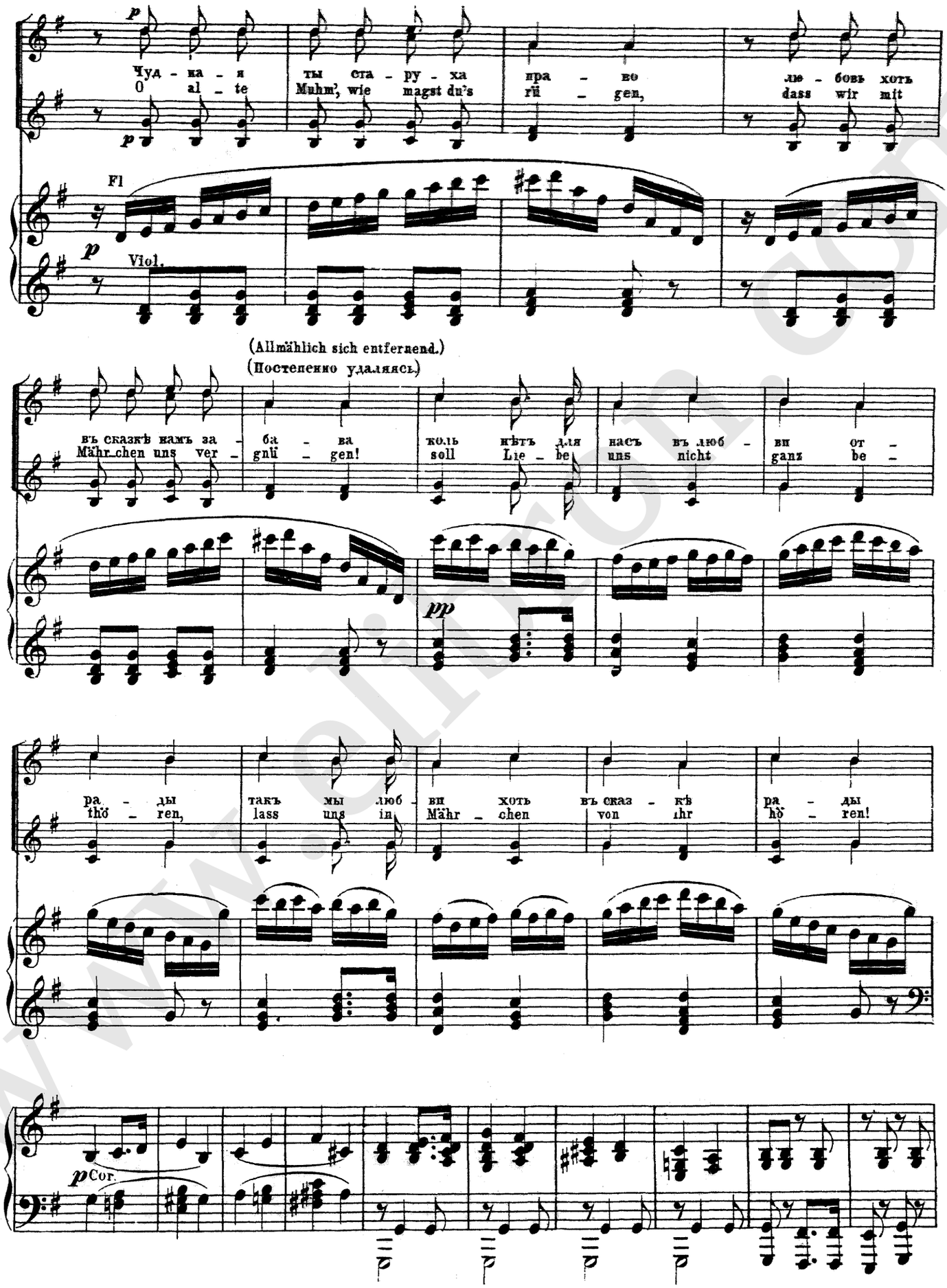
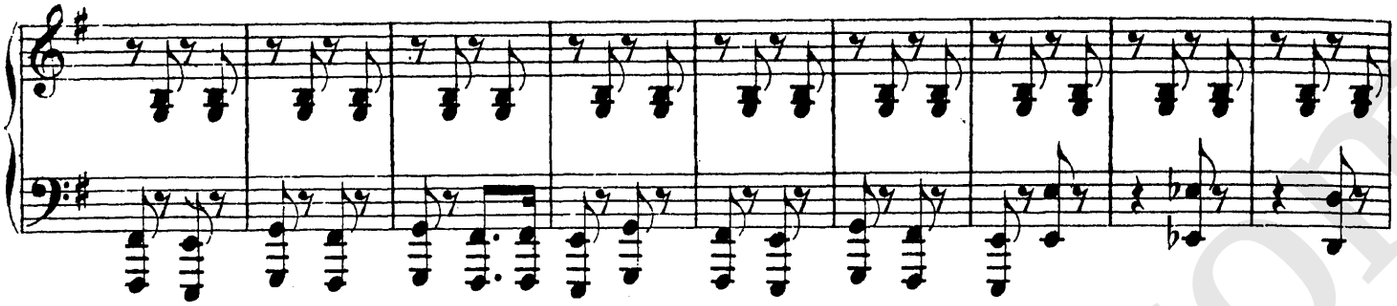
Ну въ садъ такъ въ садъ мнѣ все рав - но са -
Sei's Wies', sei's Gar - ten, mir ist's gleich. Doch

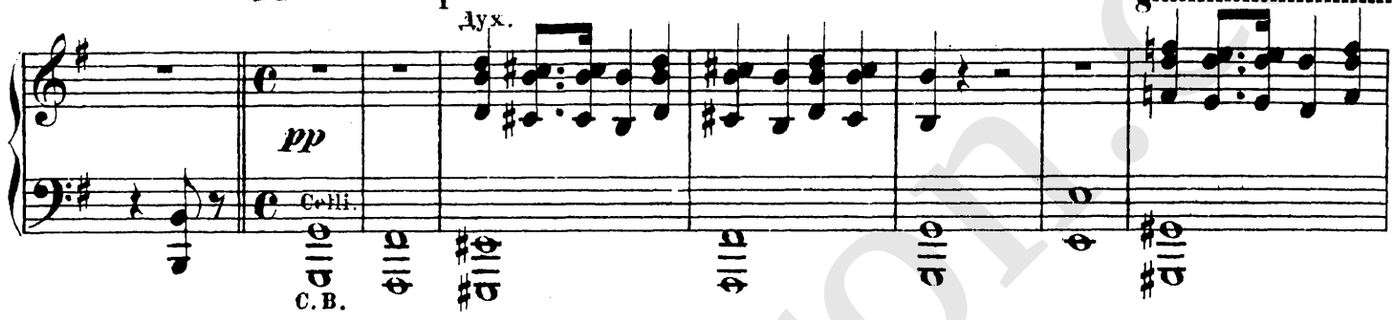
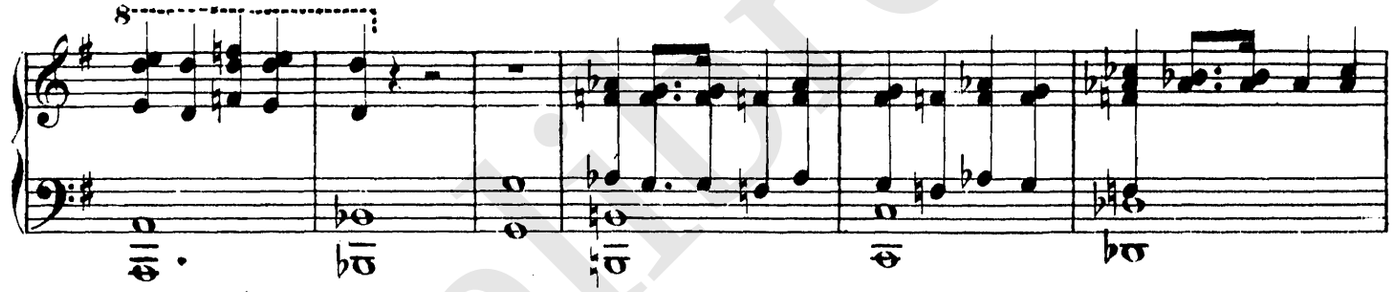
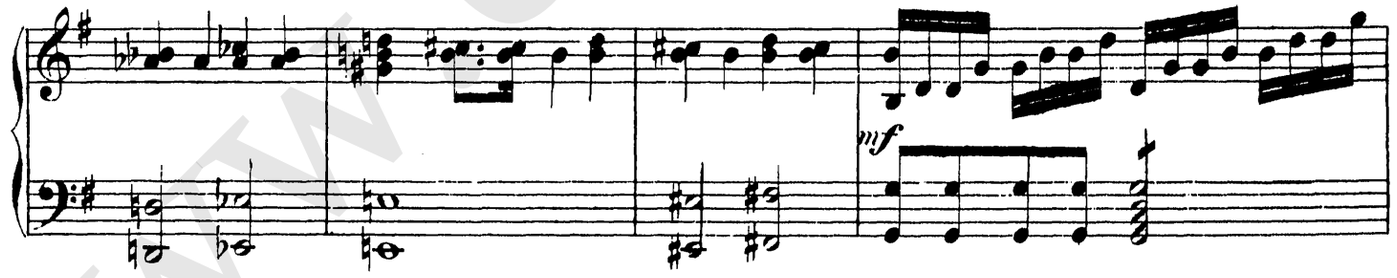
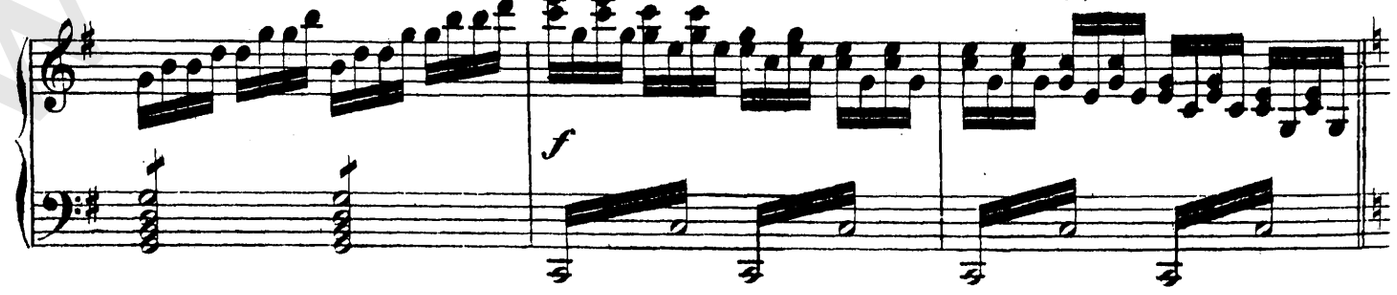
mf p

Moderato.
setzt euch, und sin - get!
дитесь да пой - те
Sin - - get, sin - - - get!
пой - те пой - те.
Хоръ дѣвушекъ. Chor der Mädchen.
p
Ку - пав - шись у ту - шка
Nach dem Bad' En - te - lein
Вст - репе - ну - ла - ся, встре - не -
sei - nen Kopf er - hob, sei - nen
Kopf em - por er - hob, und be - gann die Klag;
ну - вшись съ - ра - я да воскряк - ну - ла
und be - gann die Klag!..
да вос - кряк - ну - ла.

Moderato.
Наталья. Natalie.
Все ту - же пѣснь под - руж - ки вы по - е - те у
Das ste - te Lied, Ge - spie - len - nen, ihr sin - get. Zwar
p
trau - rig klingt's, doch mich ver-langt's nach trau - ri-germ Ge-san - ge!
ны - лу - ю, а мнѣ е-ще тос - кли вѣй обы хо-тѣ - лось
Ach, sin - get, sin - get doch das Lied, was un - s're
Ахъ спой - те спой - те мнѣ ту пѣснь что на - ша
più f
Ma - schen-ka so lieb - te. Des NachbarsTochter,
Ма-шень-ка лю-би - ла со - сѣдка на-ша.
Sacharjewna. Захарьевна. Ei, wel - che Ma - schenka?
Ка - ка - я Ма-шень-ка
mf
p

www.elibron.com



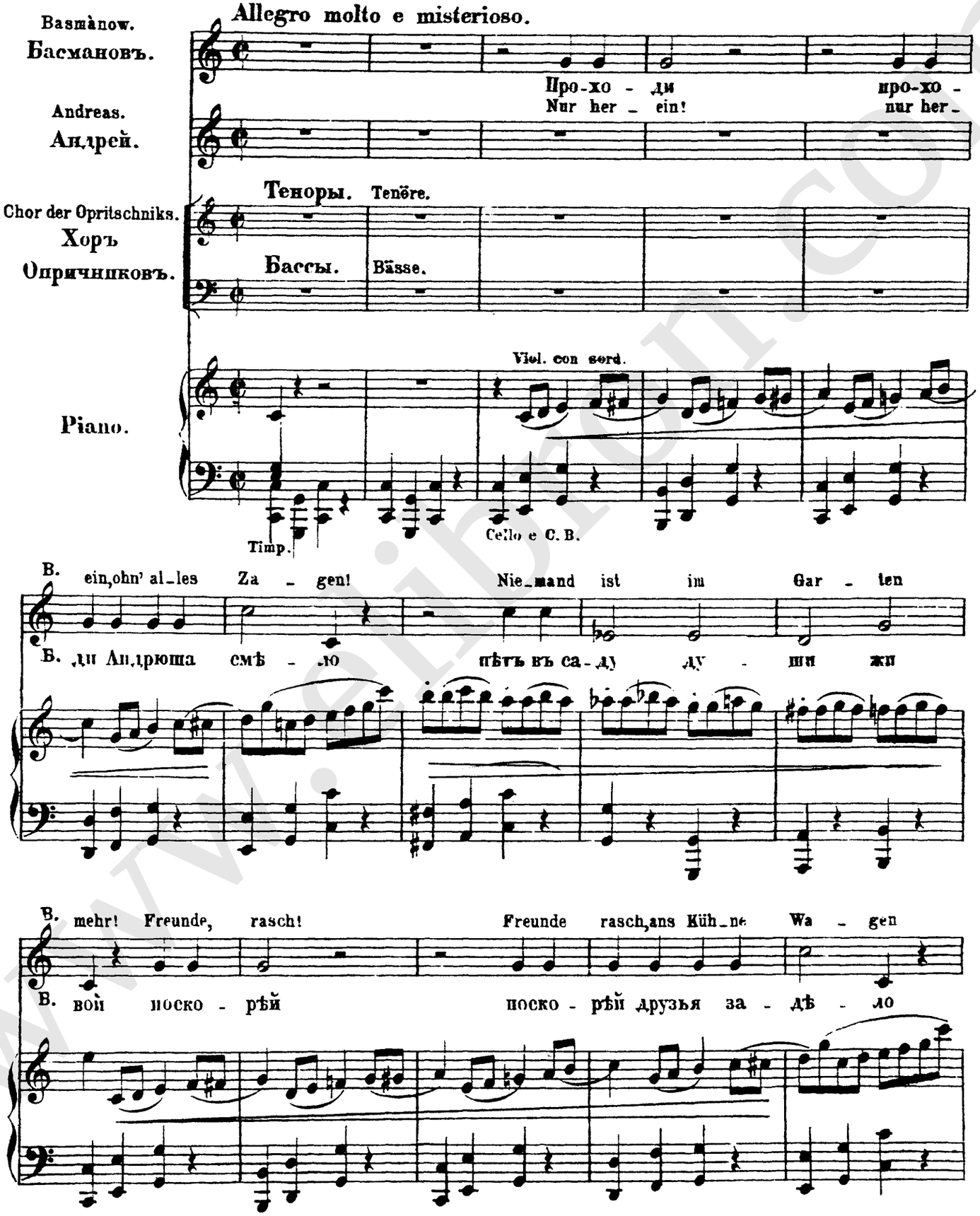
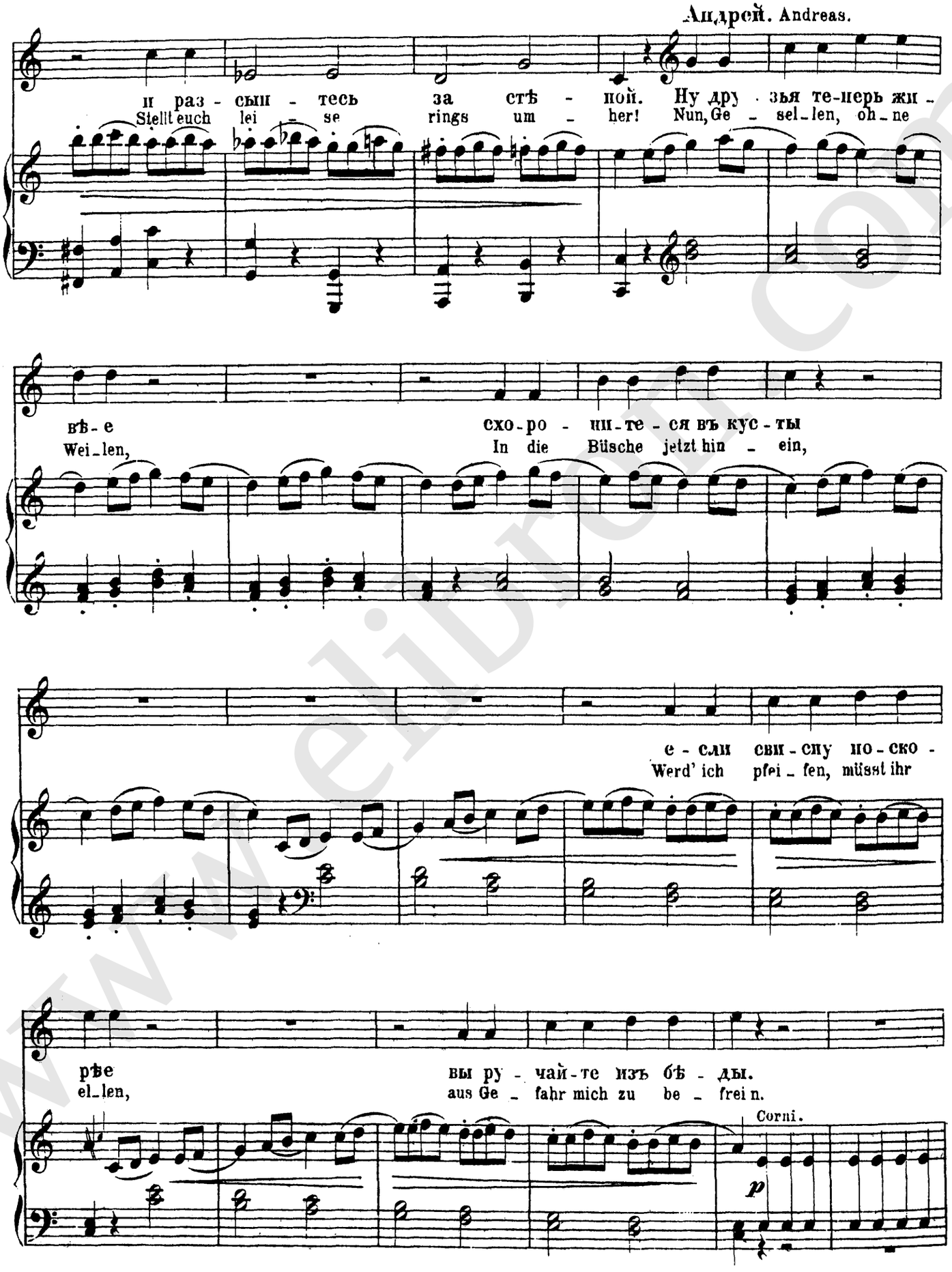
www.chron.com

Andante non troppo.
Наталья. Natalie.
Сно - ю про - злу - ю тос - ку мо - ю
Ich selbst will sin - gen vom tie - fen Gram,
Ob.
p
Cl.
про - горь-ку - ю не - во - лю
der mir das Herz be - drän - get!
Viol. e Cello
Doch sollt ihr, Mäd - chen drob nicht mei - ner
а вы по - друж - ки слу - шай - те не
смѣй - тесь
spot - ten.
Fag.
p

www.elibrary.com

mf
p
ску - чно ску - чно мнѣ дѣ - ви - цѣ въ те - ре - моч-кѣ въ те - ре - моч -
Gram, ach, Gram nur hegt die Ar - me, ein - sam seufzt sie ein - sam seufzt
mf
кѣ, у - тѣшай ме - ня со - ло - вуш - ко въ кру - чи - нѣ въ кручи -
sie! Brin_ge, Nach_ti - gall, mir Trost im Gra - me, Trost mir in Gra -
sf
p
sf
p
нѣ при ле - тай ко
me O Nach - ti - gall, ach
p Дух.
мнѣ со - ло - вуш - ко въ свѣт - ли цу во свѣ - тли
fleug' zu mir, Fleug' zu mir ins Käm mer_lein, zu mir ins Käm_mer
mf

цу я по - ста - влю те - бѣ клѣ - тку зо - ло -
lein! Glän - zend gold' - ner Kä - fig soll Ge - mach der Säng' rin
ту ю зо - ло - ту - ю я на сып - лю
sein, soll Ge - mach der Säng' rin sein! Schö - ner weis - ser
бѣ - ло я - ро - вой пше - ни - цы да пше - ни - цы на по - ю те -
Wai - zen dien' als Nah - rung dir als Nah - rung dien' er dir! Trän - ken werd' ich
бя ме - до - во - ю сы - то - ю сы - то - ю
dich mit süs - sem Ho - nig - seim', ja, mit Ho - nig - seim!
Ахъ
Ach,
Fl.

Kei - nen Reiz für mich hat süs - ser Trank aus duft' gem Ho - ni - seim, aus
не ми-ла то мнѣ тво-я ме - до-ва-я сы - ти - ца ме -
Corni. pizz.
duft' gem Ho - nig - seim', wohl bes - sern Lab - trunk beut der Quell im
до - ва я а ми-ла то мнѣ бо -
dun - keln Moor' des Tha - les, des Quell im Moor' des Thals!
ло - тна-я во - ди - ца бо - лот на я
Nim - mer lo - cket mich dein schö - ner weis - ser Wai - zen, weis - ser Wai -
не ми-ла мнѣ бѣ - ло я - ро - ва пше-ни-ца ахъ пше-ни
zen; leck'rer schme - cket mir der Wie - sen klei - ne Mü - cke! Glän - zend nicht
cresc.
ца а ми-ла мнѣ муш - ка мел-ка-я лѣс - на - я, не ми-ла

sempre f
мнѣ тво - я клѣт-ка зо - ло - га я ахъ! не ми - ла тво -
ist mir dein Kä - fig, sei er auch von Gold Ach glän - zend ist mir
mf
f Tutti.
nicht dein Kä - fig, sei er auch von rei - nem Gol - de, sei er auch von
я мнѣ клѣт-ка зо ло та я зо - ло - та
trem.
Gold; Glän - zend schei - nen mir die Zwei - ge, glän - zend schei - nen
я, а ми - ла мнѣ мо - я во - ля а ми - ла мнѣ
ff
mir die Zwei - ge in dem frei - en Wal - de,
ad libitum
мо - я во - ля во - ля до - ро - га я
in dem frei - en Wal - de!
во - ля до - ро - га - я.
mf
f

№ 4. СЦЕНА И ХОРЪ.

№ 4. SCENE UND CHOR.

Наталья. Natalie.
брось не на-до уж ъ на до - ѣ - ло
Halt! ich mag's nicht! Zum Ue_ber_drus_se
ска-зы-вай Ни - ки - ту
zäh_le von Ni _ ki _ ta!
f
p
Захар. Sachar.
Наталья. Natalie.
про-змѣ-евъ то слу-шать че-го же вамъ? Лю_бов - ну - ю ска_жи.
ward mir schon der Lind_wurm! Was wünschest du? Von Lieb' er_zäh_le mir!
sf
p
Захарьевна. Sacharjewna.
Коль вы за_бы_ли
Ei, wie ver_ses_sen
Хоръ. Chor.
p
ты раз - ска - жи лю - бов - ну - ю намъ сказ - ку
Ja, Muh_me, gieb uns Lie_bes_mähr' zum bes_ten!
p
p

стыдъ и страхъ, коль вы за-бы-ли стыдъ и страхъ ной-дем-те ся-дем-те въкус-
seid ihr doch auf das, was ge-gen Zucht und Sitt'! na, ins Ge-büschdannschnellhin-
p
тахъ.
-ein!
Хоръ. Chor.
Ха, ха ха ха уж ъ вотъ такъ сказ-ка уж ъ вотъ такъ сказ-ка
Ha ha ha ha! Solch' Mähr', die lob' ich! Solch' Mähr', die lob' ich!
ха ха ха ха уж ъ вотъ уж ъ вотъ такъ сказ - - ка
Скр. ha ha ha ha! Solch' Mäh - re ei, die lob' ich!
ха ха ха ха уж ъ вотъ такъ сказ-ка уж ъ вотъ такъ сказ-ка
ha ha ha ha! Solch' Mähr', die lob' ich! Solch' Mähr', die lob' ich!
ха ха ха ха уж ъ вотъ уж ъ вотъ такъ сказ - - ка
Ha ha ha ha! Solch' Mäh - - re, ei, die lob' ich!

poco a poco
So kommt, so
пой-демъ у
Стр.
Tutti.
poco a poco
mf
acceler.
kommt denn ins Ge_büsch!
ся-дем-ся въ ку-сты
dort wird uns Nie_mand,
не сы-щетъ насъ ни-
Nie_mand stö_ren!
кто на-свѣ-тѣ
acceler.
8
Picc.
Sachar.
Захар.
(Indem sie dazu tanzen.)
(Приплясывая.)
По-
Seid
Ha ha ha ha ha ha ha
ха ха ха ха ха ха ха
ha!
ха.
8
f

Tempo.
ти - ше не бы - лобъ грѣ - ха.
stil - le, o ihr sünd' ges Volk!
по - ти - ше по -
seid stil - le! seid
f
mf
Стр.
f
Allegro moderato.
p
ти-ше
stil - le!
без - стыд - ни - цы
Ihr Spring' ins Feld!
Ob.
p
p
вы дѣв-ки ира - во
Nas-wei - se Zie - gen!
у васъ у всѣхъ од-на за - ба - ва
für euch giebt's wohl nur ein Ver - gnü - gen,
Viol. I.
вы такъ лю - бов-нымъ сказ-камъ ра - ды
wenn ihr von Lie-bes - mäh - ren hö - ret;
что нѣтъ до-ро - же
Euch hat der bö - se
p

Feind be - thö - ret, euch hat der bö - se Feind be -
вамъ от - ра - ды что нѣтъ до - ро - же вамъ от -
Наталья. Natalie.
thö - ret! Soll uns die Lie - be nicht be - thö - ren, lass uns in
ра - ды. Коль нѣтъ въ люб - ви, для насъ от - ра - ды такъ мы въ люб -
Mähr - - - chen von ihr hö - ren, soll uns die Lie - be
ви хоть въ сказ - кѣ ра - ды коль нѣтъ для насъ въ люб -
mf
Sachar.
Захар.
nicht be - thö - ren, lass uns in Mähr - - chen von ihr hö - ren. Ihr
ви от - ра - ды такъ мы люб - ви хоть въ сказ - кѣ ра - ды. Без -
mf

Spring' ins Gras! ihr tol - - les Volk! Von Lie - be
стыд - ни - цы без - стыд - ни - цы вы такъ лю -
p
nur, das woll't ihr hö - ren, euch that der hö - se Feind be - thö -
бов - нымъ сказ - камъ ра - ды что нѣтъ до - ро - же вамъ от - ра - -
p
ren!
ды.
Хоръ mf Chor.
mf O
Чуд - на - я ты ста - ру - ха пра во лю - бовь хоть
al - te Muhm', wie magst du's rü - gen, dass wir mit
mf
въ сказ - кѣ намъ за - ба - ва
Mähr - chen uns ver - gnü - - gen!
лю - бовь хоть въ сказ - кѣ намъ за -
Soll uns die Lie - be nicht be -

www.chnot.com

коль нѣтъ въ люб-ви для насъ от-ра-ды такъ мы люб-
soll uns die Lie-be nicht be-thö-ren, lass uns in
коль нѣтъ въ люб-ви для насъ от-ра-ды
soll Lie-be uns nicht so be-thö-ren,
коль нѣтъ въ люб-ви для насъ от-ра-ды
soll Lie-be uns nicht so be-thö-ren,
ви хоть въ сказкѣ ра-ды.
Mähr-chen von ihr hö-ren!
(Наталья, Захарьевна и дѣвушки уходятъ въ кусты.)
такъ мы люб-ви хоть въ сказ-кѣ ра-ды.
lass uns in Mähr-chen von ihr hö-ren.
(Natalie, Sacharjewna und die Mädchen ab in die Büsche.)
p

(Закулисами.) (Hinter der Bühne.)



L'istesso tempo.

(Von rechtswerden die Zweige der Hecke gewaltsam aus einander gebogen, und esdringen durch die Lücke herein: Basmànow, Andreas und mehrere Opritschniki.)
(Съ правой стороны разбираютъ тынъ и выходятъ Басмановъ, Андрей и нѣсколько опричниковъ.)

(Basmanow und Andreas schreiten bis zum Vordergrunde.)
(Басмановъ и Андрей выходятъ на аван-сцену.)

№ 5. ХОРЪ И СЦЕНА.

№ 5. CHOR UND SCENE.

Андрей. Andreas.
и раз - сыи - тесь за стѣ - ной. Ну дру - зья те-перь жи -
Stellt euch lei - se rings um - her! Nun, Ge - sel-len, oh - ne
вѣ - е
Wei-len,
схо-ро - ни-те - ся въ кус - ты
In die Büsche jetzt hin - ein,
е - сли сви - сну но - ско -
Werd' ich pfei - fen, müsst ihr
рѣе
el-len,
вы ру - чай-те изъ бѣ - ды.
aus Ge - fahr mich zu be - frei n.
Corni.
p

Хоръ. Chor.

Gieb das Zei _ chen und wir kom _ men wir der Wind

Ты лишь сви - сни и какъ листъ не - редъ тра - вой

Ты лишь сви - сни а мы сиы - слимъ wir zur Stel _ le wie der Wind,
Gieb das Zei _ chen und so _ fort sind

Sind be _ reit mit kräft' gen

и какъ листъ не - редъ тра - вой встре - не - нем - ся и сбе -

ja wir kom _ men wie der Wind ja mit

poco a

Hie _ ben

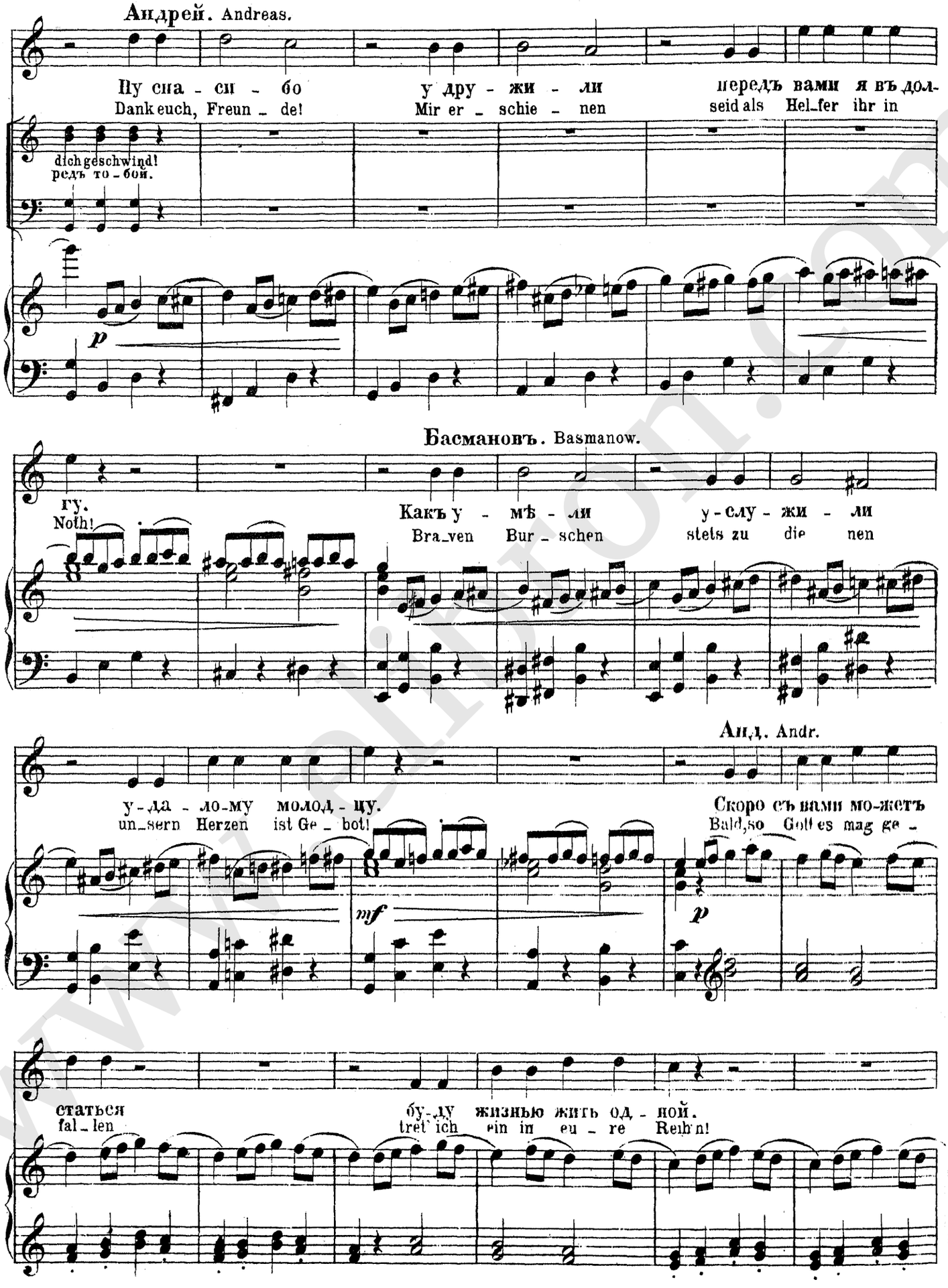
рем - ся ра - зомъ всѣ не - редъ то - бой ра - зомъ всѣ не - редъ то - бой

Hie _ ben zu be _ frei _ en dich ge _ schwind, zu be _ frei _ en dich geschwind.

poco cresc.

mf

встре - не - нем - ся и сбе - рем - ся ра - зомъ всѣ не -

Sind be _ reit mit kräft' gen Hie _ ben zu be _ frei _ en

Андрей. Andreas.
Ну спа - си - бо
Dank euch, Freun - de!
у дру - жи - ли
Mir er - schie - nen
передъ вами я въ дол-
seid als Hel-fer ihr in
dich geschwind!
редъ то - бой.
p
Басмановъ. Basmanow.
гу.
Noth!
Какъ у - мѣ - ли
Bra-ven Bur - schen
у - слу - жи - ли
stets zu die nen
Анд. Andr.
у - да - ло - му молод - цу.
un-sern Herzen ist Ge - bot!
Скоро съ вами мо-жетъ
Bald, so Gott es mag ge -
mf
p
статься
fal-len
бу-ду жизнью жить од - ной.
tret' ich ein in eu - re Reih'n!

Chor.

Хоръ. Lieb bist du schon längst uns al_len, Kannst uns nur will kommen sein

Намъ бы вѣкъ не разста_вать_ся у_ме_реть и жить съ то_бой у_ме_

Намъ бы вѣкъ не раз_ста_ваться у

Lieb bist du schon längst uns al_len Kannst uns

nur will_kom_men sein!

реть и жить съ то_бой.

Bei uns

Лишь од_

Лишь од_на у насъ за_

Bei uns herrscht ein frei_es

herrscht ein frei_es Le_ben, Froh_sinn nur hegt Herz, wie Brust!

на у насъ за_бо_та нравъ ве_се_лый тѣ_шить свой.

бо_та нравъ ве_се_лый тѣ_шить свой.

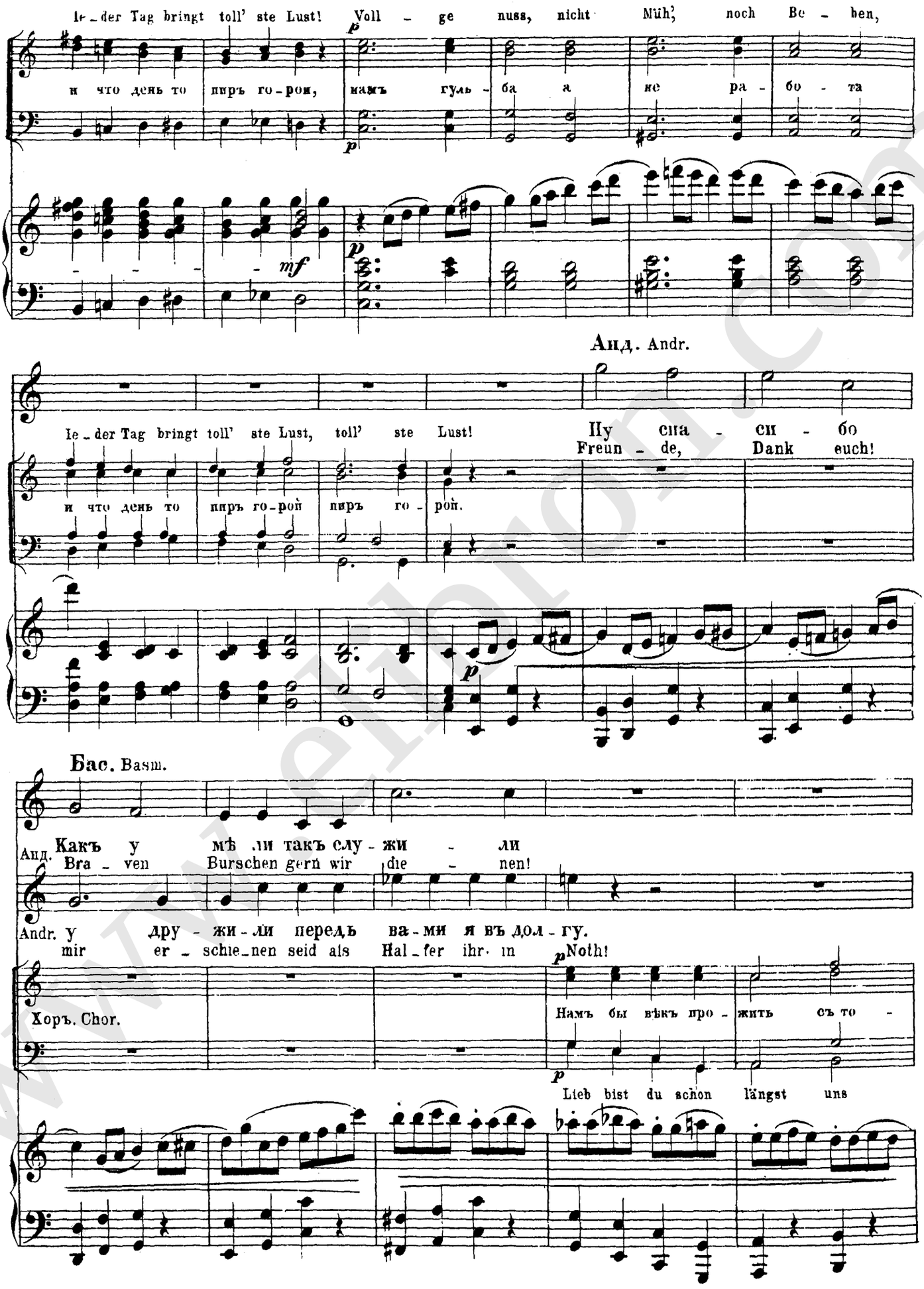
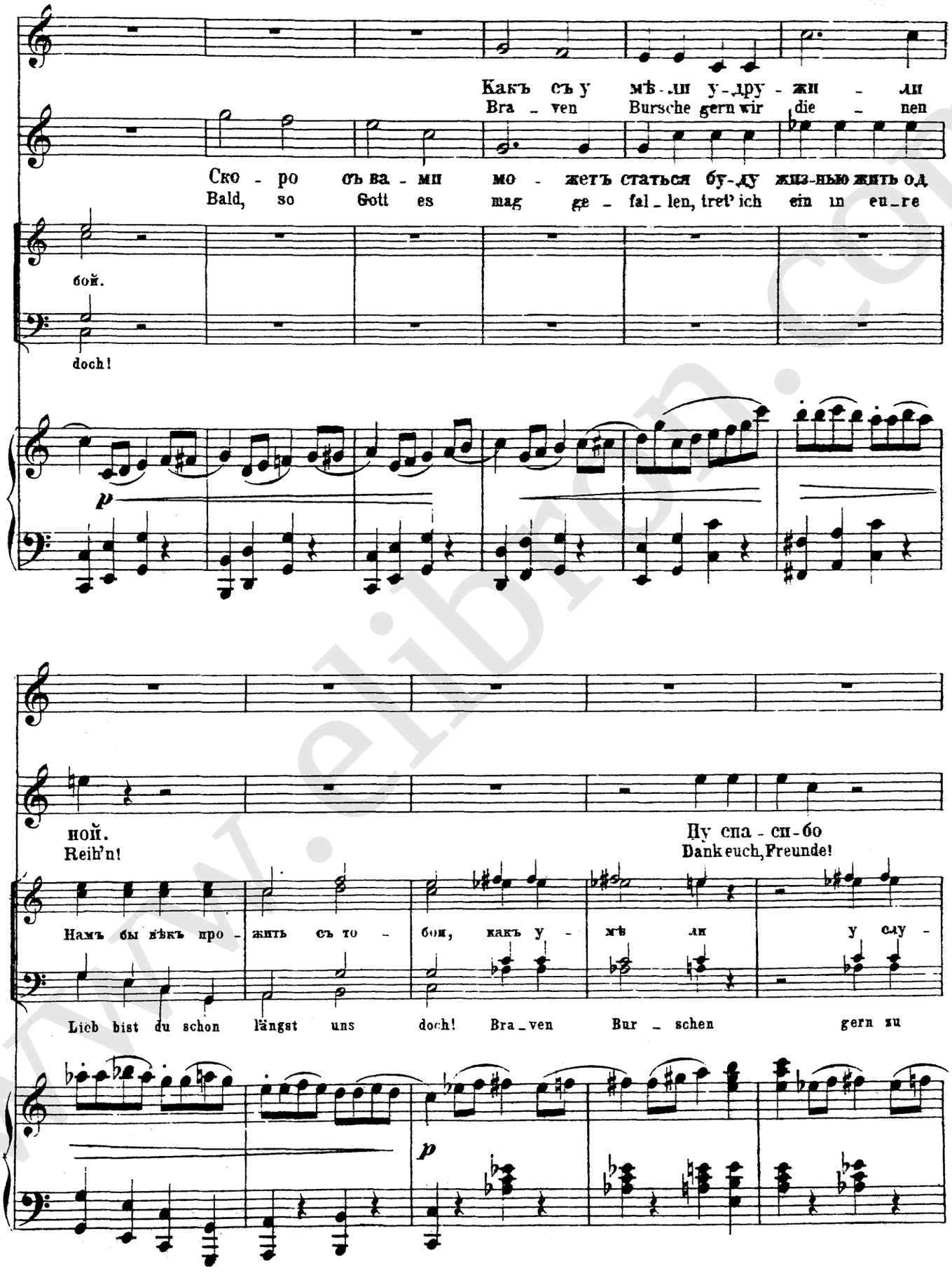
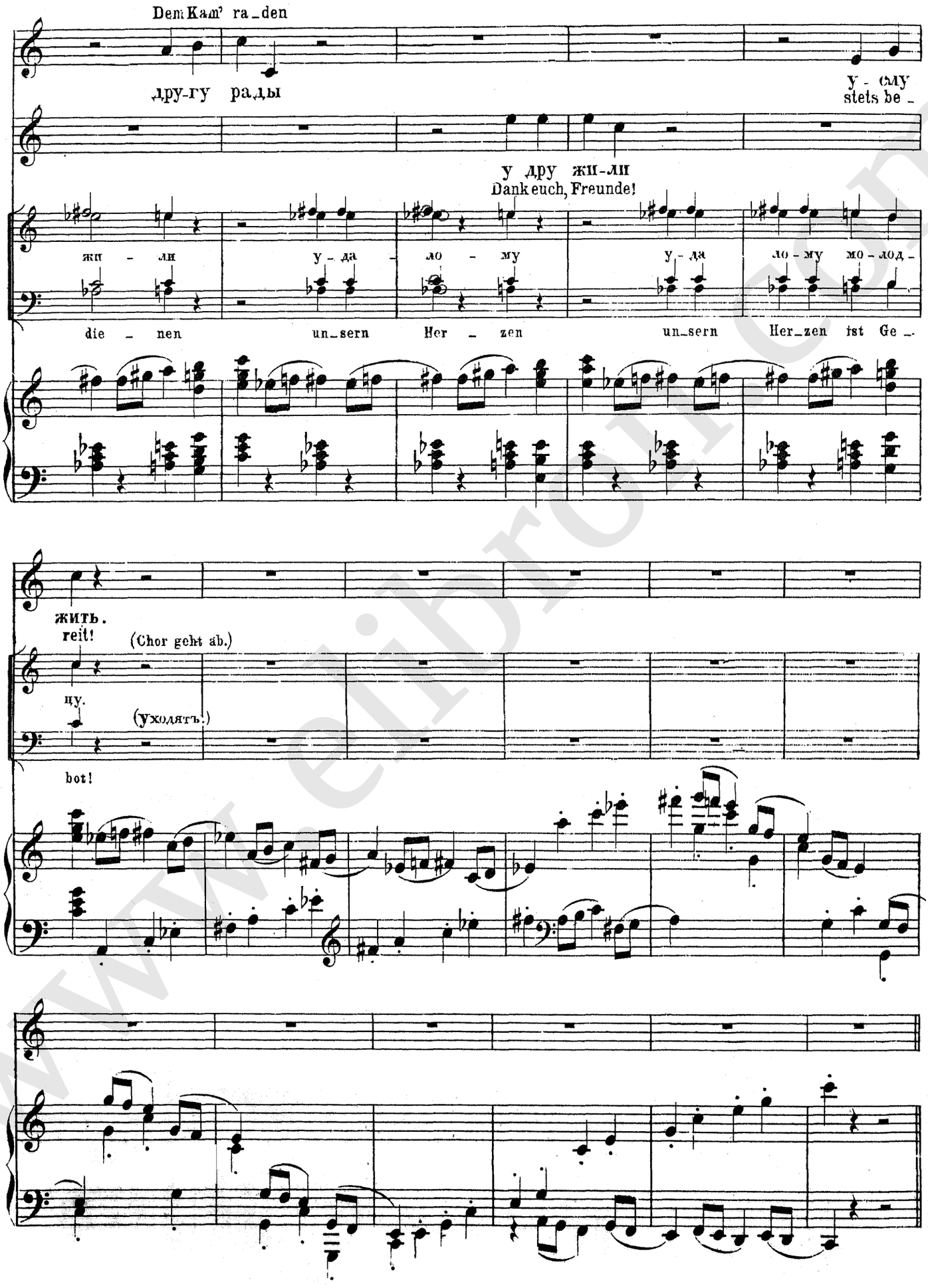
Le_ben Froh_sinn nur hegt Herz und Brust!

Voll_ge nuss, nicht Müh', noch Be_ben, Ie_der Tag bringt toll_ste Lust

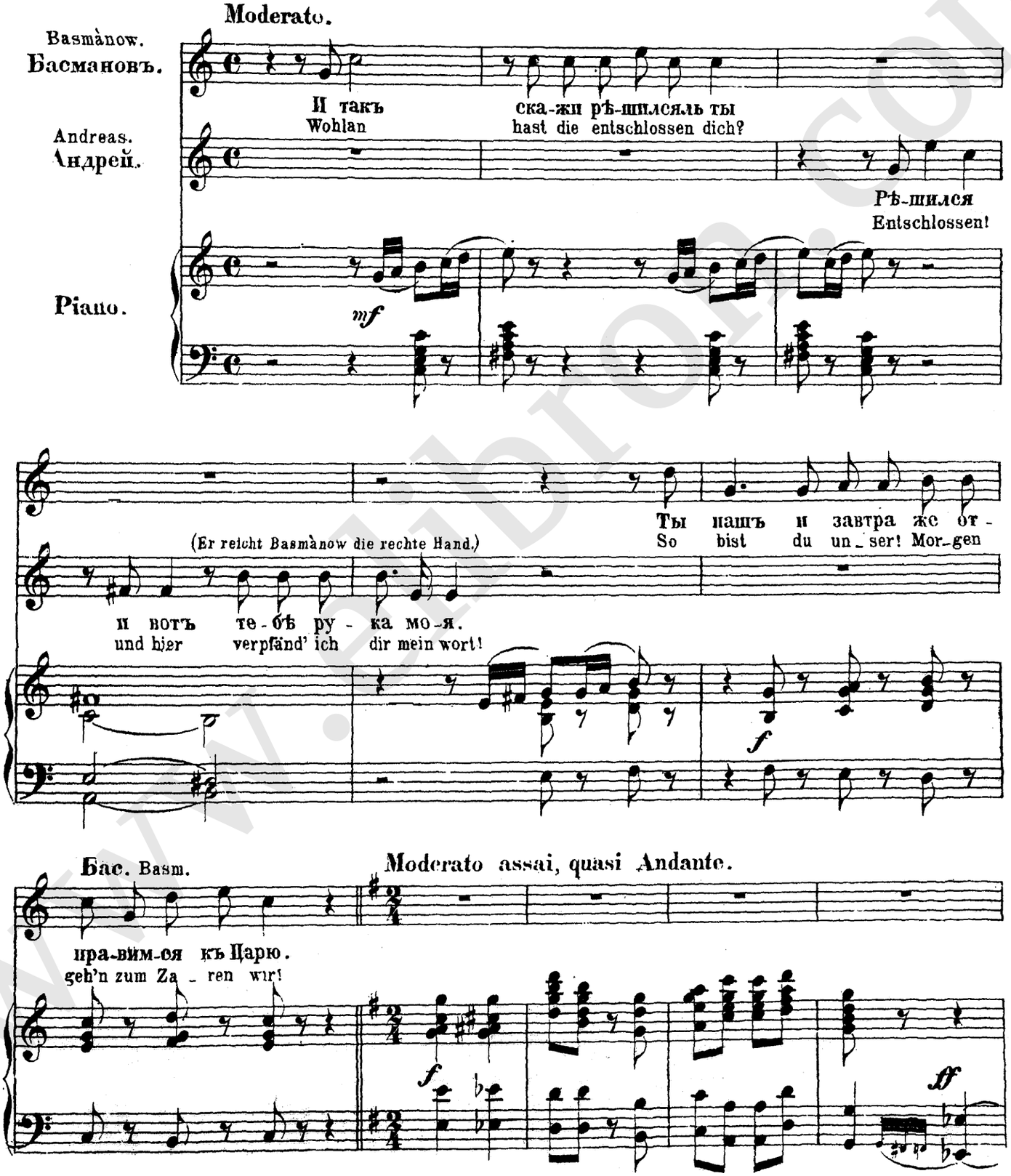
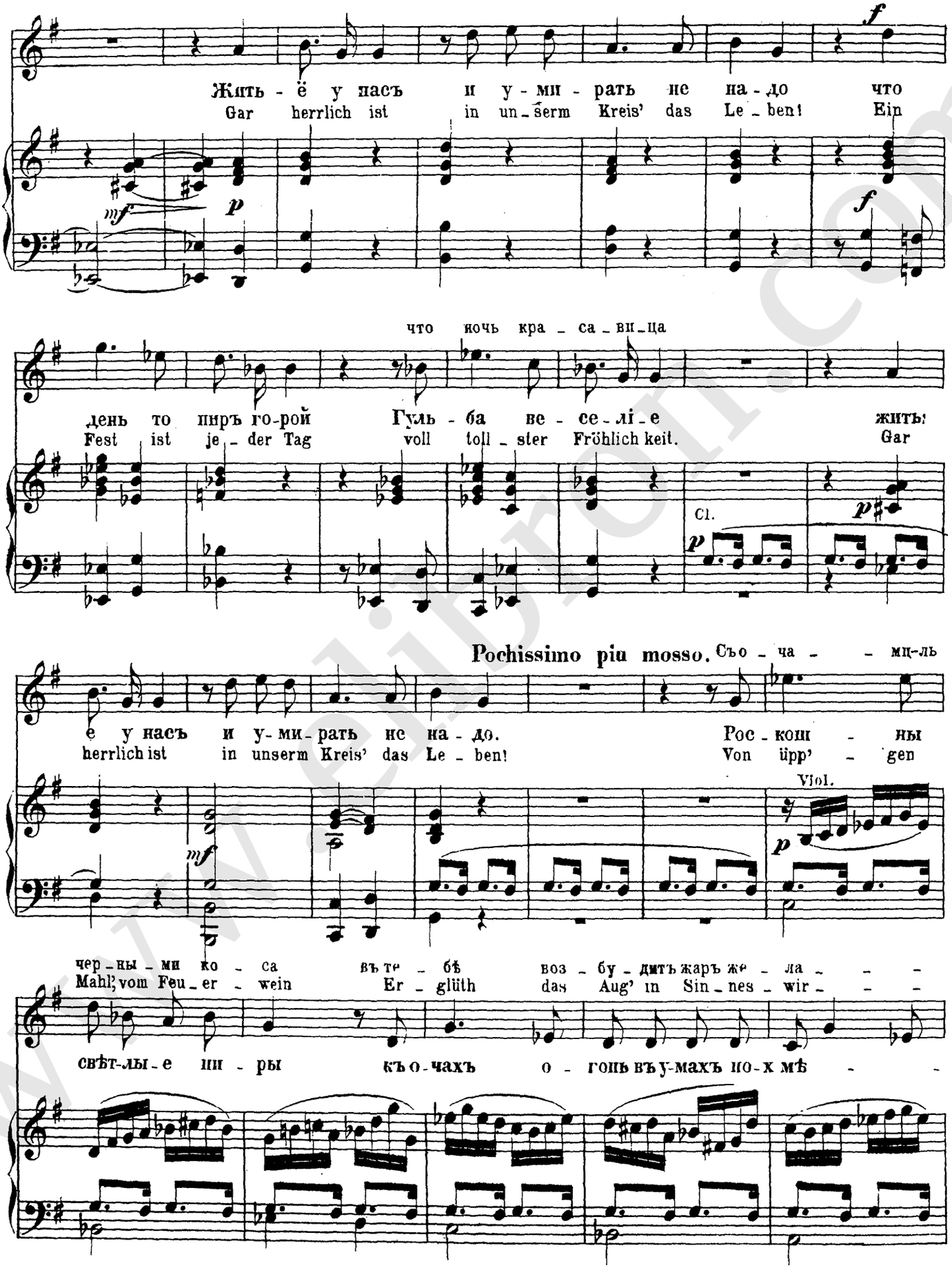
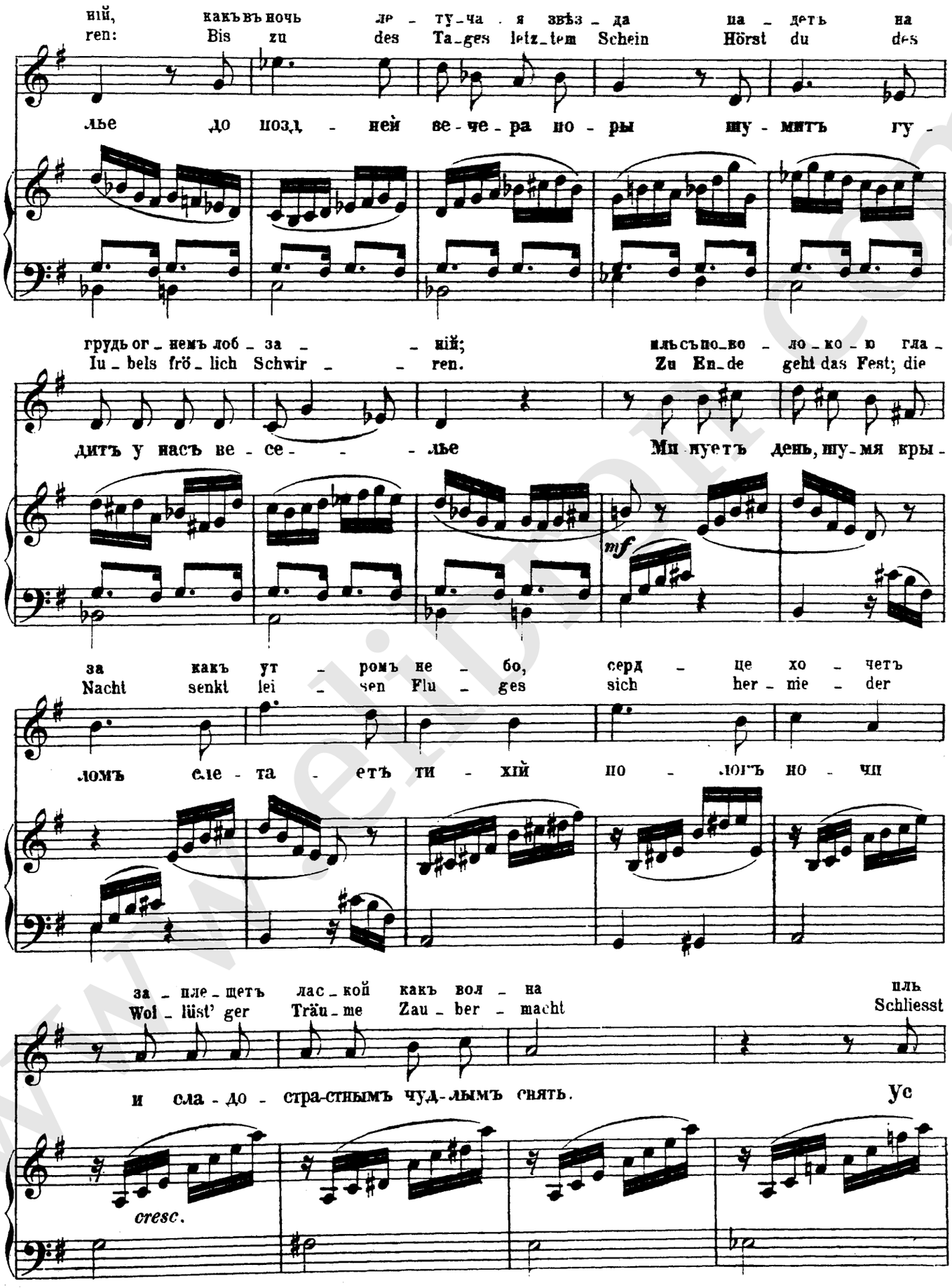
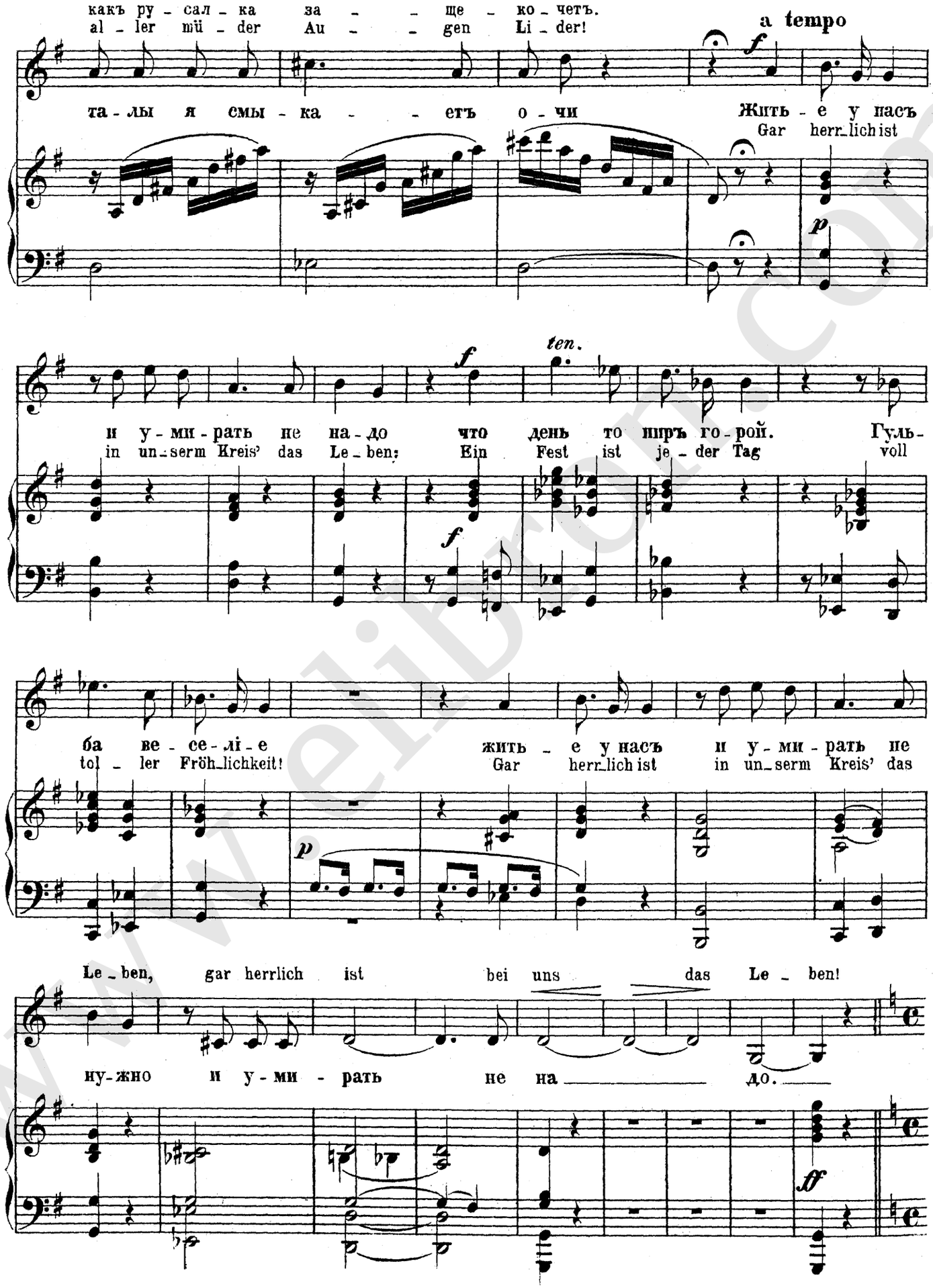
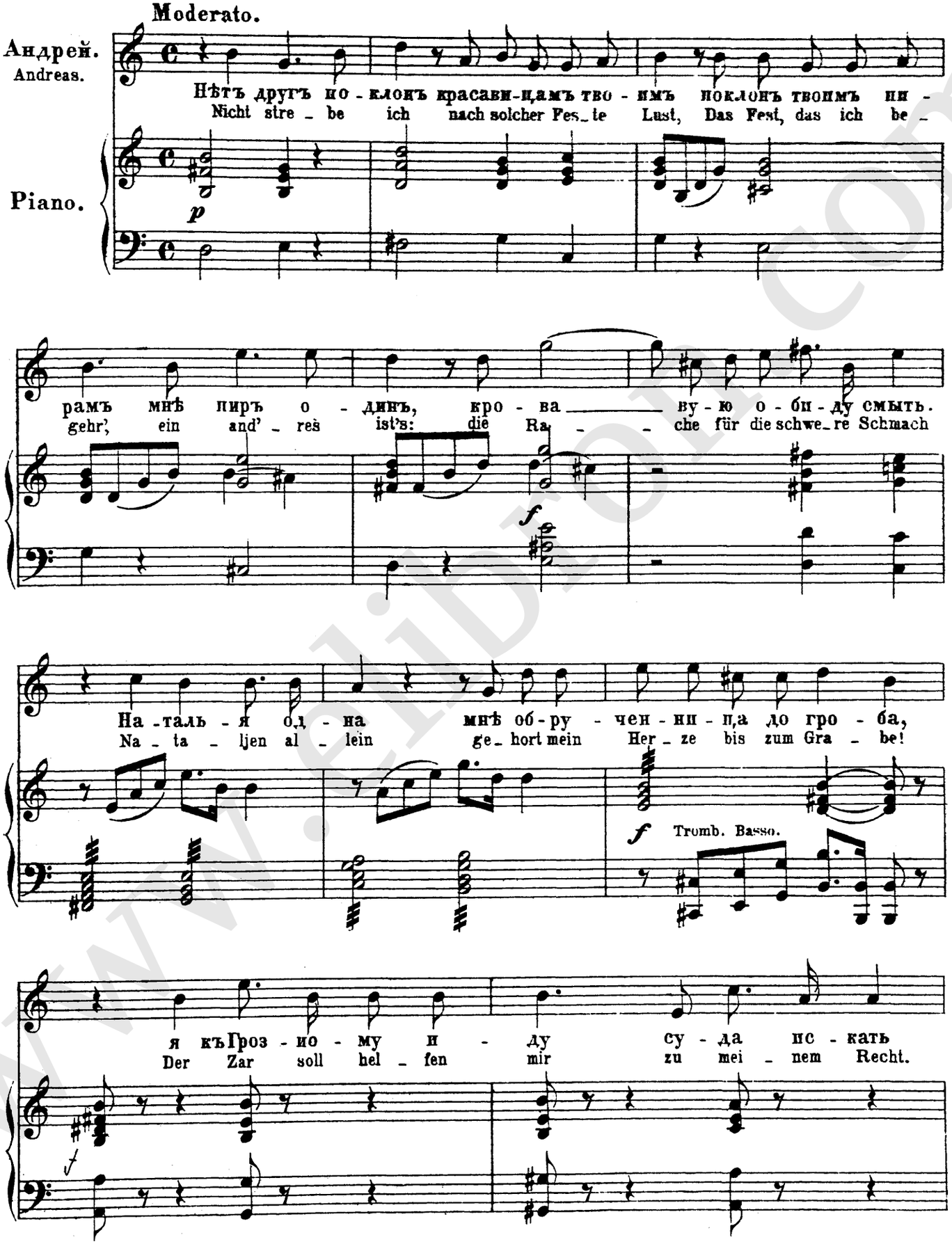
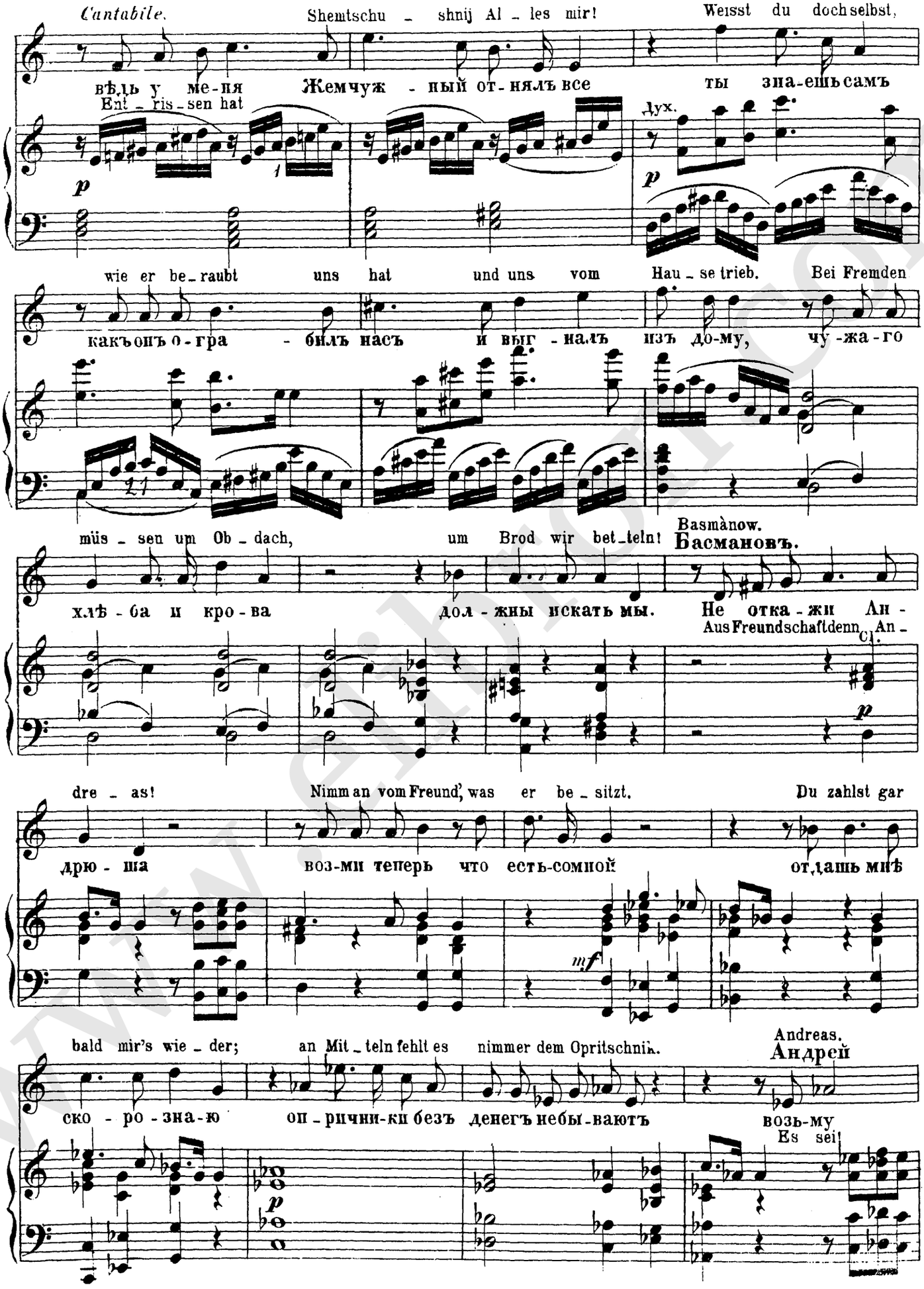
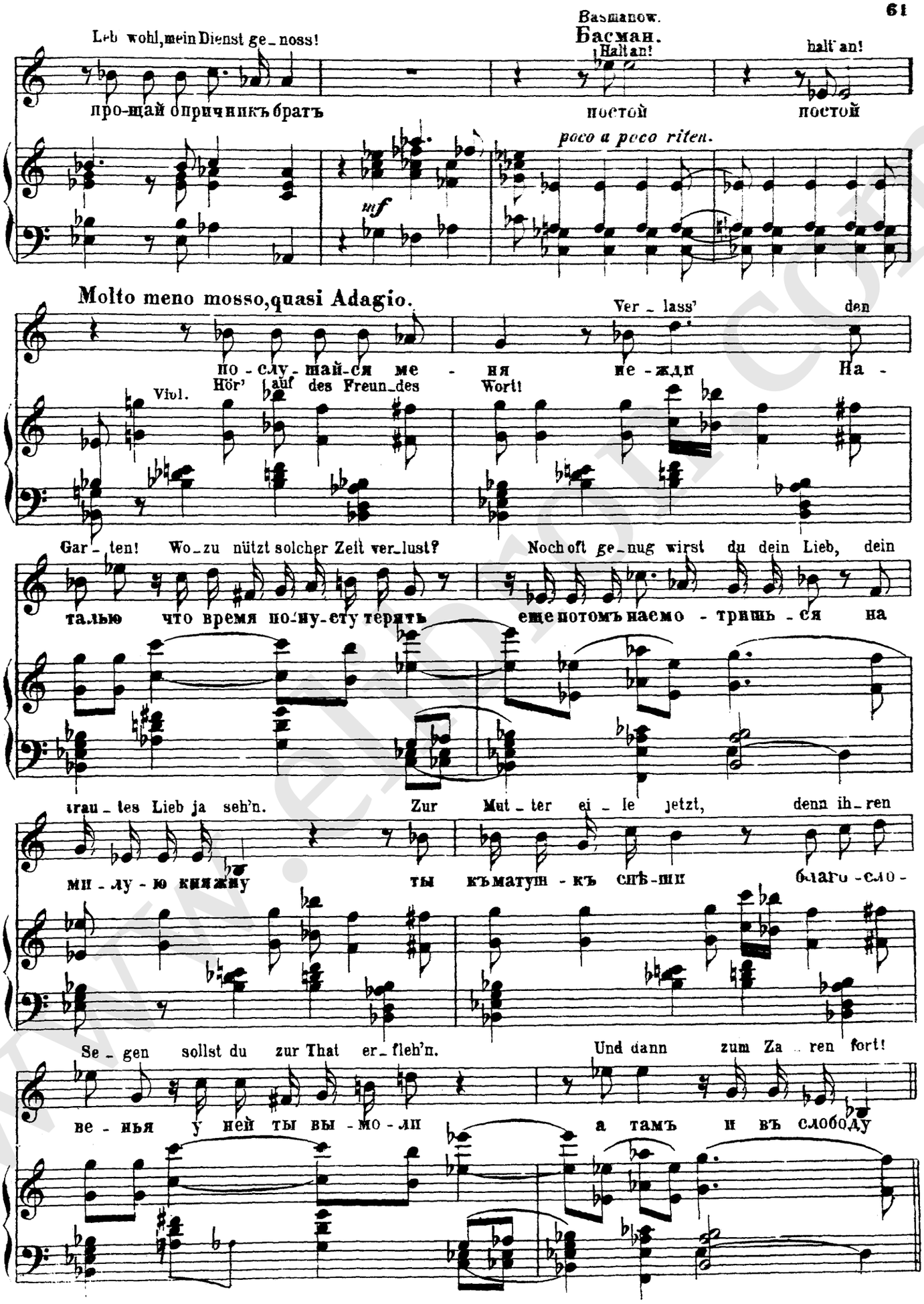
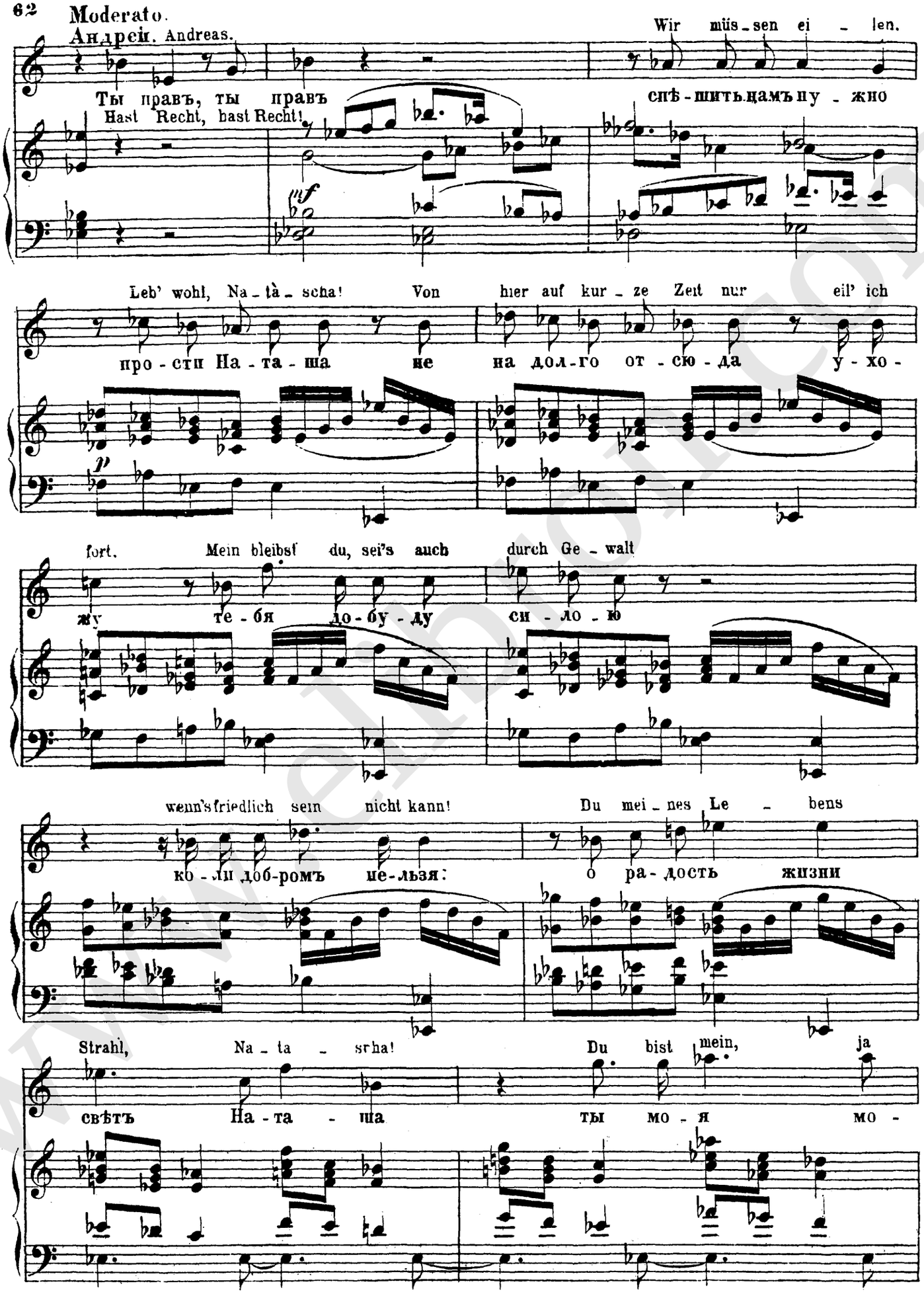
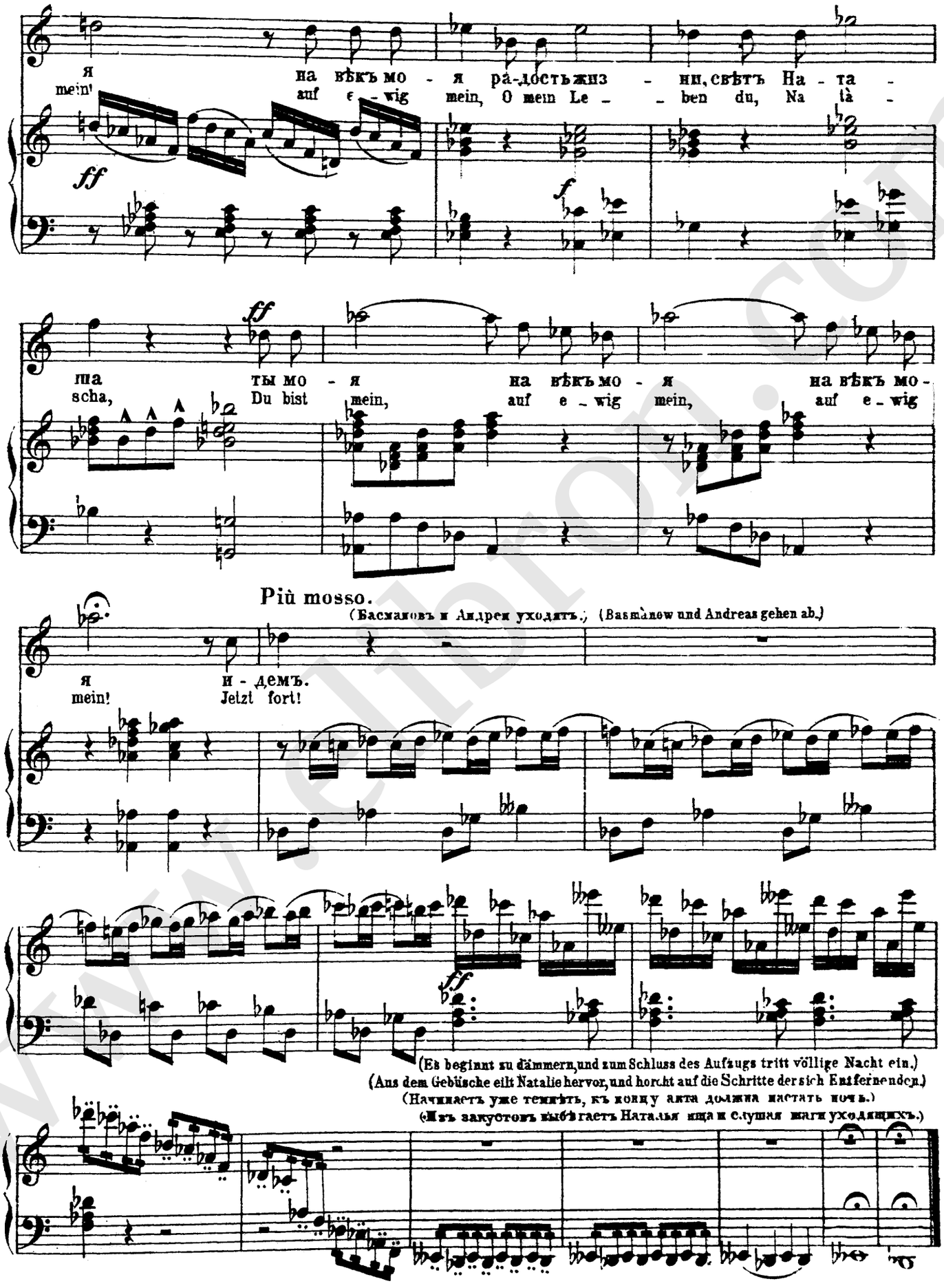
Намъ гуль_ба, а не ра бо_та и что день то пиръ го_рой

poco cresc.

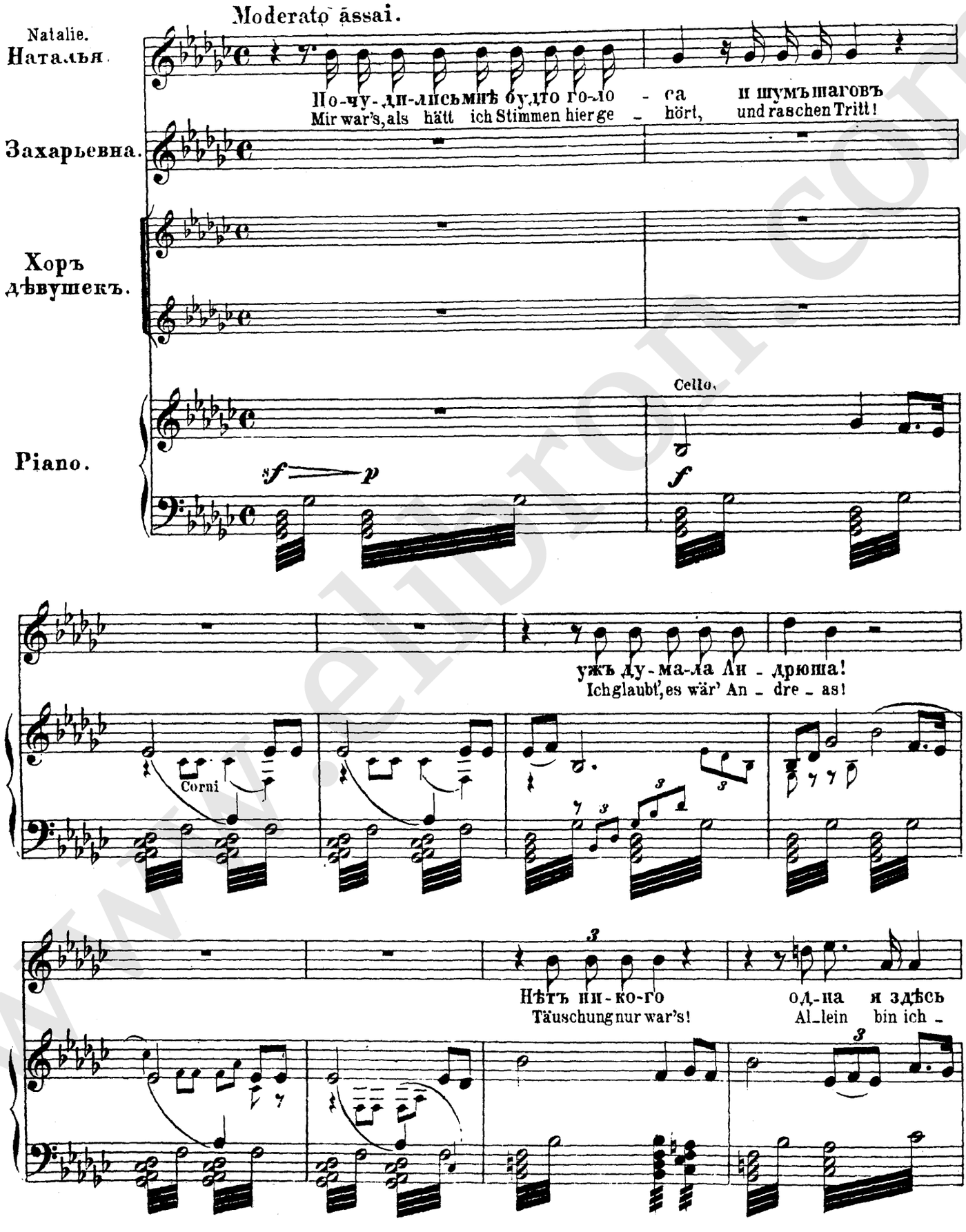
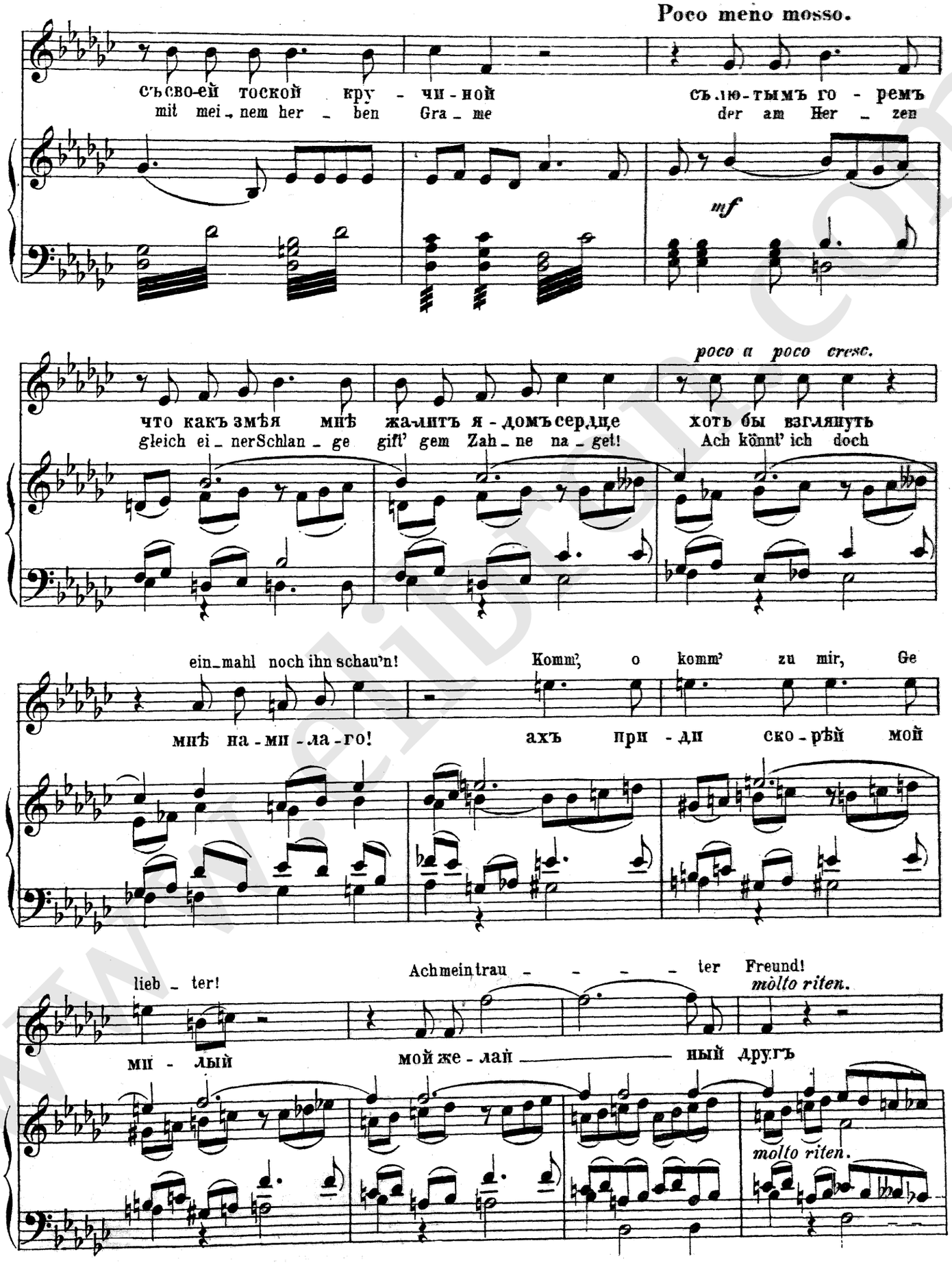
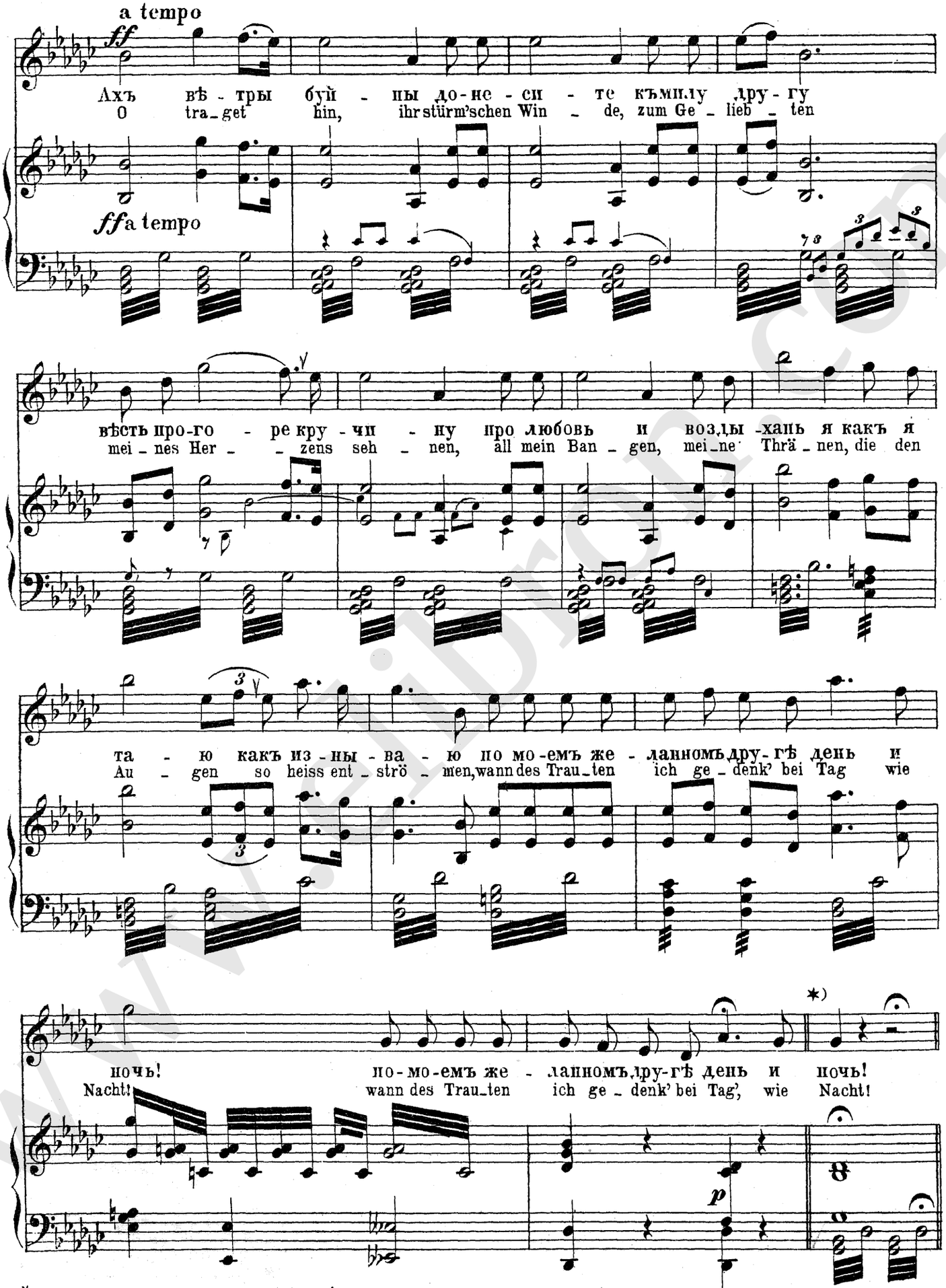
Намъ гуль_ба, а не ра_бо_та

Voll_ge_nuss, nicht Müh', noch Be_ben

Ie-der Tag bringt toll' ste Lust! Voll - ge nuss, nicht Müh', noch Be - ben,
и что день то пиръ го-рой, намъ гуль - ба а не ра - бо - та
Анд. Andr.
Ie-der Tag bringt toll' ste Lust, toll' ste Lust!
Ну спа - си - бо
Freun - de, Dank euch!
и что день то пиръ го-рой пиръ го - рой.
Бас. Basm.
Какъ у мѣ ли такъ слу - жи - ли
Анд. Bra - ven Burschen gern wir die - nen!
Andr. у дру - жи - ли передъ ва - ми я въ дол - гу.
mir er - schie-nen seid als Hal-fer ihr in Noth!
Хоръ. Chor.
Намъ бы вѣкъ про - жить съ то -
Lieb bist du schon längst uns

Какъ съ у мѣ - ли у - дру - жи - ли
Bra - ven Bursche gern wir die - nen
Ско - ро съ ва - ми мо - жетъ статься бу-ду жиз-нью жить од
Bald, so Gott es mag ge - fal - len, tret' ich ein in eu - re
бой.
doch!
p
ной.
Reih'n!
Ну спа - си-бо
Dank euch, Freunde!
Намъ бы нѣкъ про - жить съ то - бои, какъ у - мѣ ли у слу -
Lieb bist du schon längst uns doch! Bra - ven Bur - schen gern zu
p

www.elibrary.ru

№ 6. РЕЧИТАТИВЪ И АРІОЗО.

№6.RECITATIV UND ARIOSO.

Жить - ё у насъ и у - мир - рать не на - до что
Gar herrlich ist in un - serm Kreis' das Le - ben! Ein
что ночь кра - са - ви - ца
день то пиръ го-рой Гуль - ба ве - се - лі - е жить!
Fest ist je - der Tag voll toll - ster Fröhlich keit. Gar
Cl.
Pochissimo piu mosso.
е у насъ и у-ми-рать не на - до.
herrlich ist in unserm Kreis' das Le - ben!
Съо - ча - - - мщ-ль
Рос - кош - ны
Von üpp' - gen
Viol.
чер-ны - ми ко - са въ те - бѣ воз - бу - дитъ жаръ же - ла - - -
Mahl, vom Feu - er - wein Er - glüth das Aug' in Sin - nes - wir - - -
свѣт-лы-е ши - ры къ о-чахъ о - гонь въ у-махъ но-х мѣ - -

ний, какъ въ ночь ле - ту - ча - я звѣз - да на - деть на
ren: Bis zu des Ta - ges letz - tem Schein Hörst du des
лье до позд - ней ве - че - ра но - ры шу - митъ гу -
грудь ог - немъ лоб - за - - ний; иль съ по - во - ло - ко - ю гла -
Iu - bels frö - lich Schwir - - ren. Zu En - de geht das Fest; die
дитъ у насъ ве - се - - - лье Ми - нуетъ день, шу - мя кры -
mf
за какъ ут - ромъ не - бо, серд - це хо - четъ
Nacht senkt lei - sen Flu - ges sich her - nie - der
ломъ сле - та - етъ ти - хій по - лотъ но - чи
за - пле - щетъ лас - кой какъ вол - на
Wol - lüst' ger Träu - me Zau - ber - macht
иль
Schliesst
и сла - до - стра - стнымъ чуд - лымъ снять.
Ус
cresc.

как ру - сал - ка за - - ще - ко - четъ.
al - ler mü - der Au - - gen Li - der!
a tempo
та - лы я смы - ка - - етъ о - чи
Жить - е у насъ
Gar herr_lich ist
и у - ми - рать не на - до что день то шпръ го - рой.
in un_serm Kreis' das Le_ben; Ein Fest ist je_der Tag
Гуль -
voll
ба ве - се - лі - е
tol_ler Fröh_lichkeit!
жить - е у насъ
Gar herr_lich ist
и у - ми - рать не
in un_serm Kreis' das
Le_ben, gar herrlich ist bei uns das Le_ben!
ну-жно и у - ми - рать не на до.

Moderato.
Андрей.
Andreas.
Нѣтъ другъ по - клонъ красави-цамъ тво - имъ поклонъ твоимъ ни -
Nicht stre - be ich nach solcher Fes - te Lust, Das Fest, das ich be -
Piano.
p
рамъ мнѣ пиръ о - динъ, кро - ва ву - ю о - би - ду смыть.
gehr', ein and' - res ist's: die Ra - che für die schwe - re Schmach
f
На - таль - я од - на мнѣ об-ру - чен - ни - ца до гро - ба,
Na - ta - ljen al - lein ge - hort mein Her - ze bis zum Gra - be!
f
Tromb. Basso.
я къ Гроз - ио - му и - ду су - да ис - кать
Der Zar soll hel - fen mir zu mei - nem Recht.
f

Cantabile.
Shemtschu - shnij Al - les mir!
Weisst du doch selbst,
вѣдь у ме-ня
Жемчуж - ный от-нялъ все
ты зна-ешь самъ
Ent - ris - sen hat
Дух.
wie er be - raubt uns hat und uns vom Hau - se trieb. Bei Fremden
какъ онъ о-гра - билъ насъ и выг - налъ изъ до-му, чу-жа-го
müs - sen um Ob - dach, um Brod wir bet - teln!
Basmànow.
Басмановъ.
хлѣ - ба и кро - ва дол - жны искать мы.
Не отка - жи Ан -
Aus Freundschaft denn An -
dre - as!
Nimm an vom Freund, was er be - sitzt.
Du zahlst gar
дрю - ша воз-ми теперь что есть-сомной
отдашь мнѣ
bald mir's wie - der; an Mit - teln fehlt es nimmer dem Opritschnik.
Andreas.
Андрей
ско - ро - зна-ю оп - рични-ки безъ денегъ небы-ваютъ
возь-му
Es sei!

Leb wohl, mein Dienst ge_noss!
Basmanow.
Басман.
Halt an!
halt an!
про-щай опричникъ братъ
постой
постой
poco a poco riten.
mf
Molto meno mosso, quasi Adagio.
Ver_lass' den
по-слу-шай-ся ме-ня не-ждн На-
Viol.
Hör' auf des Freun_des Wort!
Gar_ten! Wo_zu nützt solcher Zeit ver_lust? Noch oft ge_nug wirst du dein Lieb, dein
талью что время по-ну-ету терять еще потомъ наемо-тришь-ся на
trau_tes Lieb ja seh'n. Zur Mut_ter ei_le jetzt, denn ih_ren
ми-лу-ю княжну ты къ матун-къ спѣ-шн благо-сло-
Se_gen sollst du zur That er_fleh'n. Und dann zum Za_ren fort!
ве-нья у ней ты вы-мо-лн а тамъ и въ слободу

Moderato.
Андрей. Andreas.
Wir müs-sen ei - len.
Ты правъ, ты правъ
Hast Recht, hast Recht!
спѣ-шить намъ ну - жно
mf
Leb' wohl, Na-tà-scha! Von hier auf kur-ze Zeit nur eil' ich
про-сти На-та-ша не на дол-го от-сю-да у-хо-
p
fort. Mein bleibst du, sei's auch durch Ge-walt
жу те-бя до-бу-ду си-лою
wenn's friedlich sein nicht kann! Du mei-nes Le-bens
ко-ли добромъ не-льзя: о ра-дость жизни
Strahl, Na-ta-scha! Du bist mein, ja
свѣтъ На-та-ша ты мо-я мо-

я
mein!
на вѣкъ мо - я ра-дость жиз - нь, свѣтъ На - та -
auf e - wig mein, O mein Le - - ben du, Na tà -
ff
f
ff
ша
scha,
ты мо - я
Du bist mein,
на вѣкъ мо - я
auf e - wig mein,
на вѣкъ мо -
auf e - wig
Più mosso.
(Басмановъ и Андрей уходятъ.) (Basmànow und Andreas gehen ab.)
я
mein!
и - демъ.
Jetzt fort!
ff
(Es beginnt zu dämmern, und zum Schluss des Aufzugs tritt völlige Nacht ein.)
(Aus dem Gebüsche eilt Natalie hervor, und horcht auf die Schritte der sich Entfernenden.)
(Начинаетъ уже темнѣть, къ концу акта должна настать ночь.)
(Изъ закулисъ выбѣгаетъ Наталья ища и слушая шаги уходящихъ.)

№7. АРІОЗО И ХОРЪ.

№ 7. ARIOSO UND CHOR.

Poco meno mosso.
съ сво-ей тоской кру - чи - ной
mit mei - nem her - ben Gra - me
съ лю-тымъ го - ремъ
der am Her - zen
mf
poco a poco cresc.
что какъ змѣя мнѣ жалитъ я - домъ сердце
gleich ei - ner Schlan - ge gift' gem Zah - ne na - get!
хоть бы взглянуть
Ach könnt' ich doch
ein - mahl noch ihn schau'n!
Komm', o komm' zu mir, Ge
мнѣ на - ми - ла - го!
ахъ при - ди ско - рѣй мой
lieb - ter!
Ach mein trau - - - - ter Freund!
molto riten.
ми - лый
мой же - лай ——— ный другъ
molto riten.

*) Въ случаѣ концертнаго исполненія, ариозо должно оканчиваться этимъ тактомъ; въ противномъ случаѣ онъ пропускается.
Bei Concertaufführungen muss das Arioso hier schliessen; in allen übrigen Fällen wird dieser Takt weggelassen.

(Uebermannt von ihrem Grame sinkt Natalie auf die Bank nieder, und verbleibt bis zum Ende des Aufzugs in Gedanken
(Наталья садится утомленная порывомъ горя и досамаго конца дѣйствія остается въ глубокой задум-

ночь!

vertieft.)
чивости.)

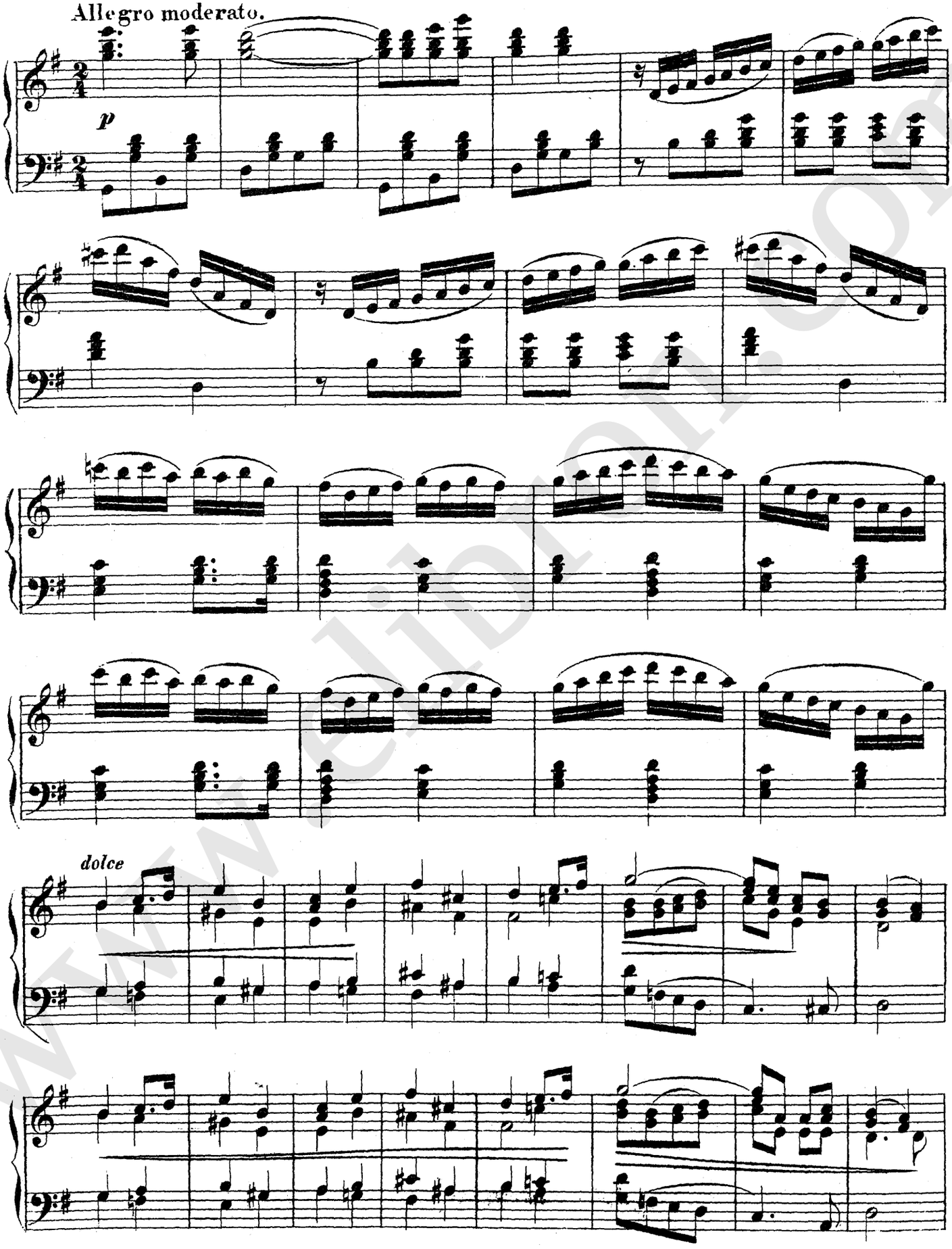
Fag.

Ob.

www.elibron.com

(Die Scene bleibt eine Weile leer. Allmählich treten Sacharjewna und die Mädchen auf.)

(Сцена нѣсколько времени остается пустою: мало помалу входятъ Захарьевна и дѣвушки.)

Allegro moderato.

www.elidiom.com

Sacharjewna.
Захарьевна.

Мы те - бя вез - дѣ ис - ка - ли ужъ а
Al - ler wärts nach dir wir - spähen, ru - fen

(Natalie schweigt.)
(Наталья молчитъ.)

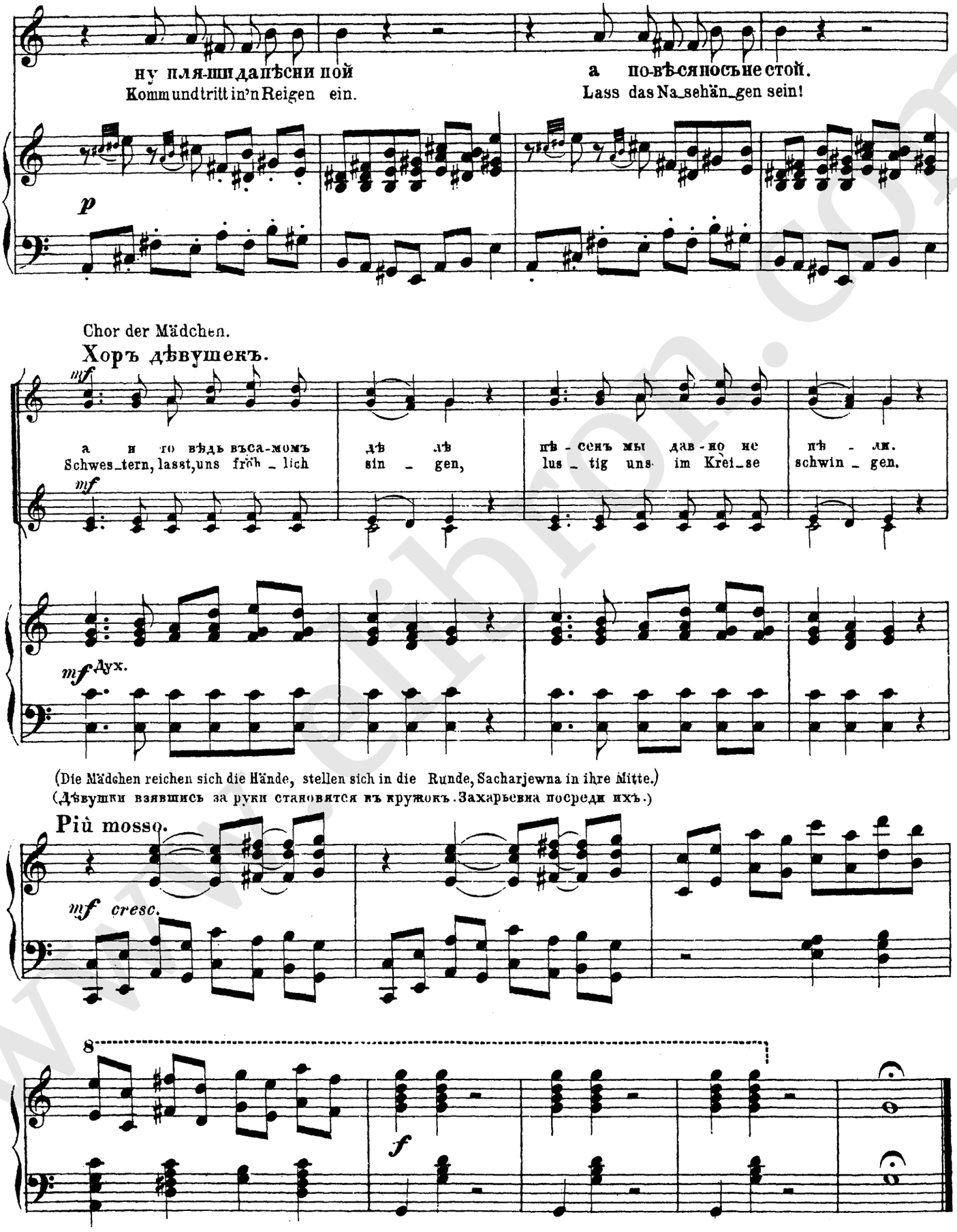
у - кали крп - чали. А ты вишь здѣсь ну
laut hal loh! und krä - hen! Und du bist hier? Was

чтожъ мол - чишь что какъ мерт - вый пень сто - ишь!
sprichst du nicht? Sit - zest da, wie'n Blei - ge wicht?

mf

Moderato.

Цѣс - ню дѣв - ки за - тя - ни - те хо - ро - во - ды за - ве - ди - те
Mä - dels, sin - get lust' ge Wei - se dre - het - fröh lich euch im Krei - se!

mf

ну пля-ши да пѣсни пой
Komm und tritt in'n Reigen ein.
а по-вѣ-ся носьне стой.
Lass das Na_sehän_gen sein!
p
Chor der Mädchen.
Хоръ дѣвушекъ.
mf
а и го вѣдь въса-момъ
Schwes_tern, lasst, uns fröh_lich
дѣ лѣ
sin _ gen,
пѣ - сенъ мы дав - но не
lus _ tig uns im Krei_se
пѣ - ли.
schwin _ gen.
mf
mf Дух.
(Die Mädchen reichen sich die Hände, stellen sich in die Runde, Sacharjewna in ihre Mitte.)
(Дѣвушки взявшись за руки становятся въ кружокъ. Захарьевна посреди ихъ.)
Più mosso.
mf cresc.
8
f

Allegro con moto.

Chorreigen.

Хороводъ.

За дво-ромъ лу - жекъ зе - ле - нё ше-ненъ ай да лю-ли

Nach' beim Hof' auf der Wies', auf der grü - nen Wies', ai da lü - li

Piano.

Стр.

лю - ли зе - ле - нё ие-некъ, у ме-ня дру - жокъ мо - ло - де ше-некъ

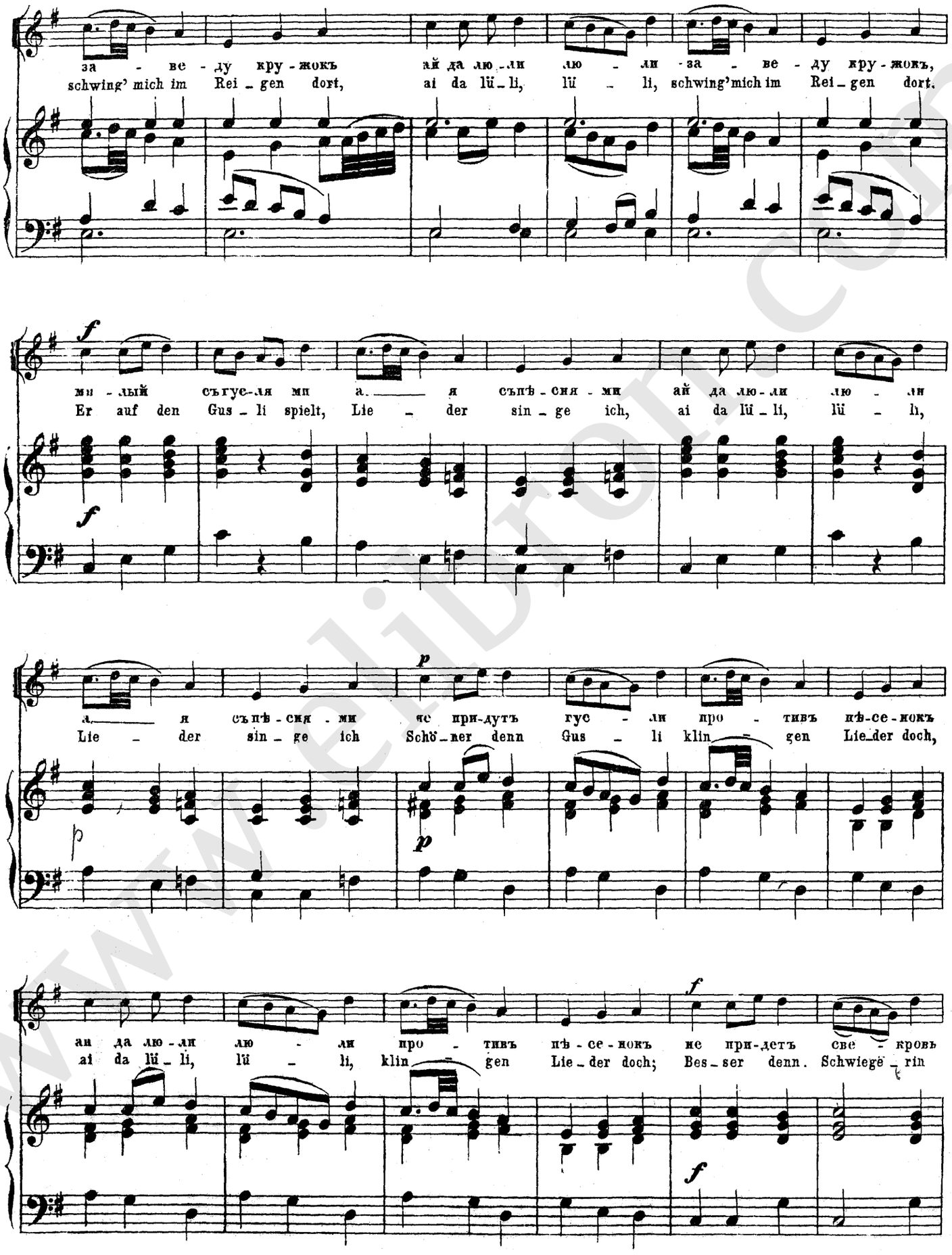
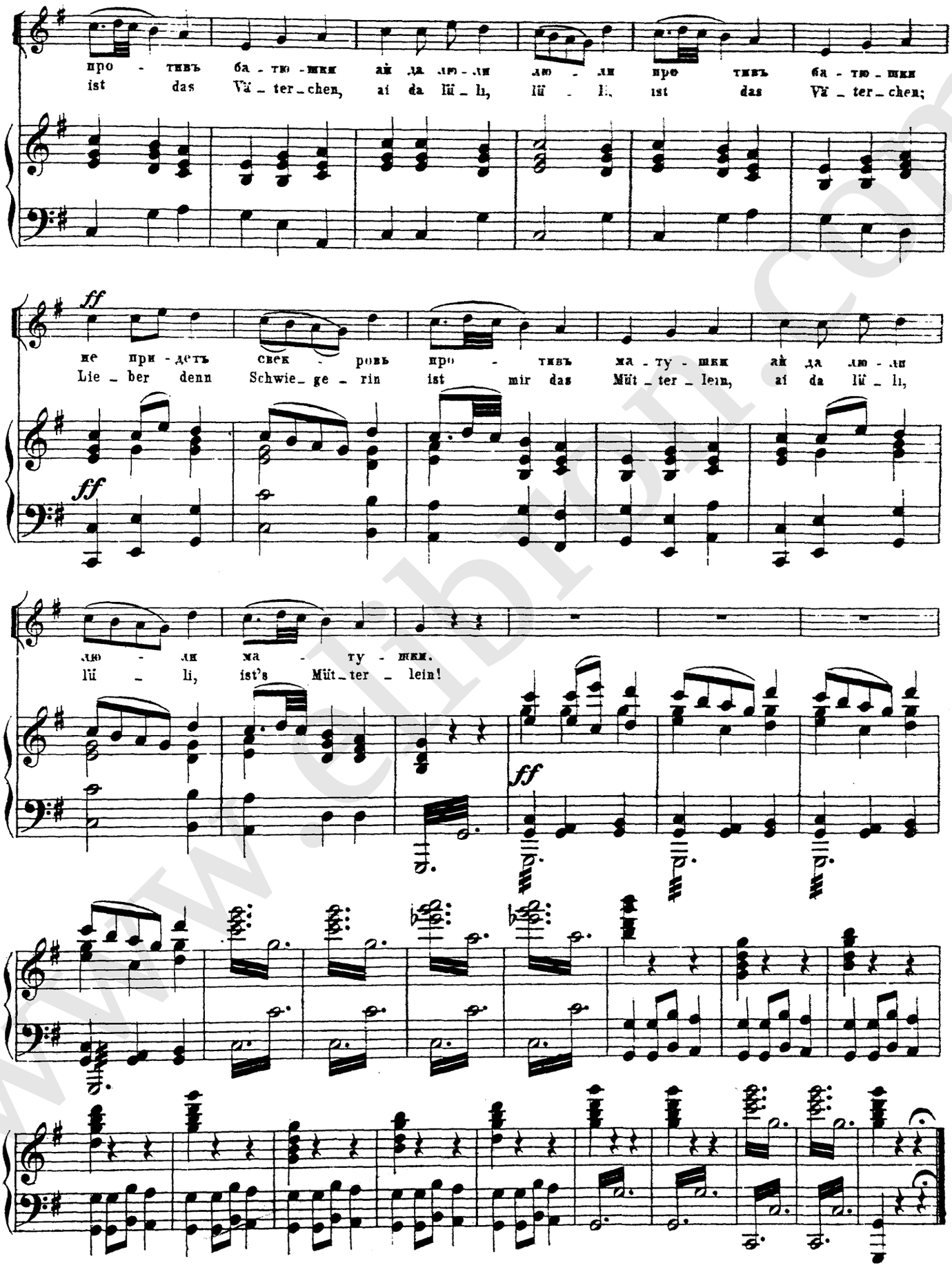
lü - li, auf der grü - nen Wies' Sich er - geht mein Freund, dort mein trau_ter Freund,

ай да лю-ли лю ли мо - ло - де ше-некъ я пои ду - въ лу - жокъ

ai da lü - li, lü - li, dort mein trau_ter Freund! Ich ge - he auf die Wies'

Viol.

Дух.

Fag. e Viola

за - ве - ду кру - жокъ ай да лю - ли лю - ли за - ве - ду кру - жокъ,
schwing' mich im Rei - gen dort, ai da lü - li, lü - li, schwing' mich im Rei - gen dort.
f
ми - лый съгусе-ля ми а. я съпѣ - сня - ми ай да лю - ли лю - ли
Er auf den Gus - li spielt, Lie - der sin - ge ich, ai da lü - li, lü - li,
f
p
а. я съпѣ - сня - ми че при-дутъ гус - ли про - тивъ пѣ-се-нокъ
Lie - der sin - ge ich Schö - ner denn Gus - li klin - gen Lie-der doch,
p
p
ай да лю - ли лю - ли про - тивъ пѣ - се - нокъ не при-детъ све - кровь
ai da lü - li, lü - li, klin - gen Lie - der doch; Bes - ser denn. Schwiegë - rin
f
f

www.elibrary.com

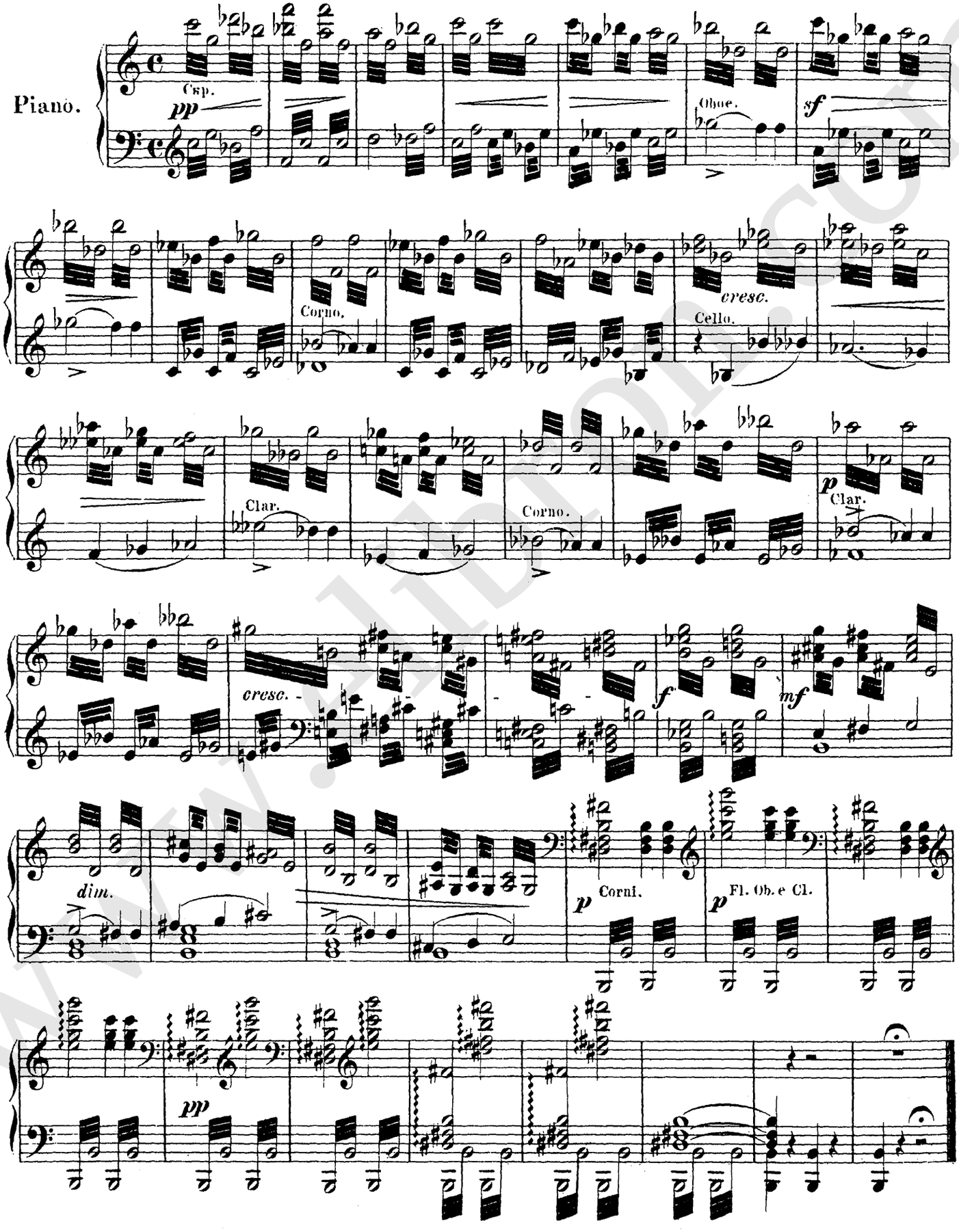
ДѢЙСТВІЕ II.

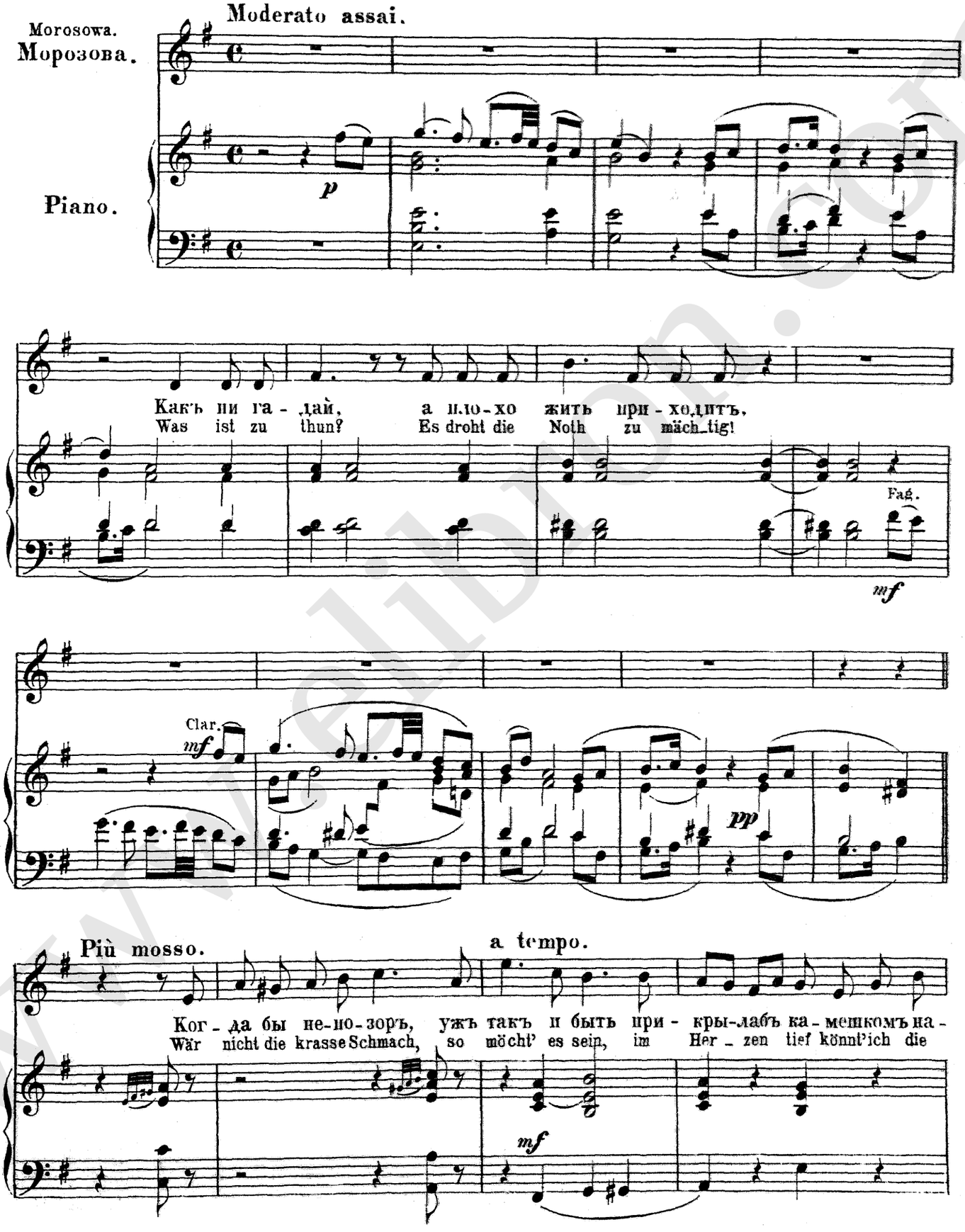
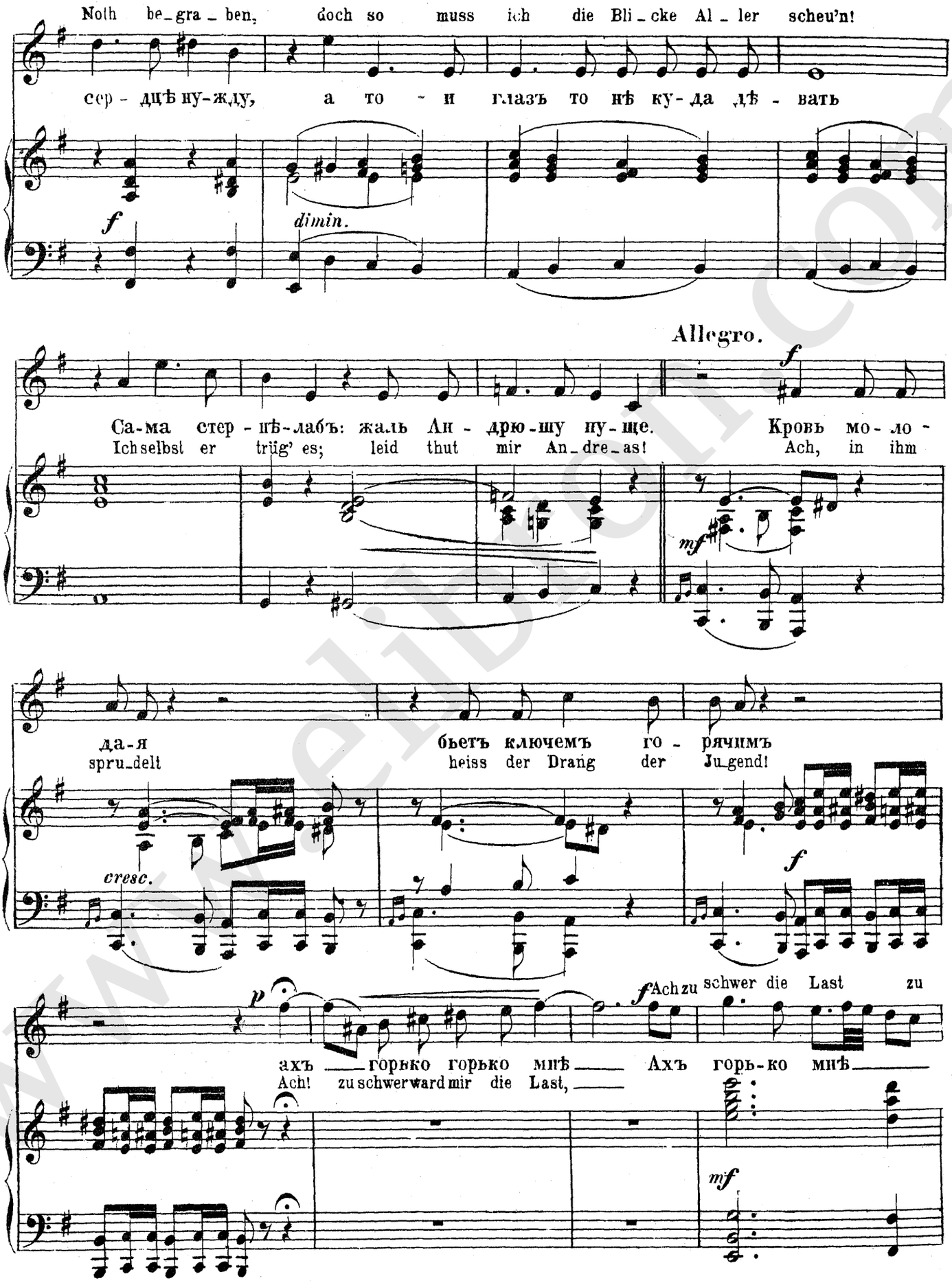
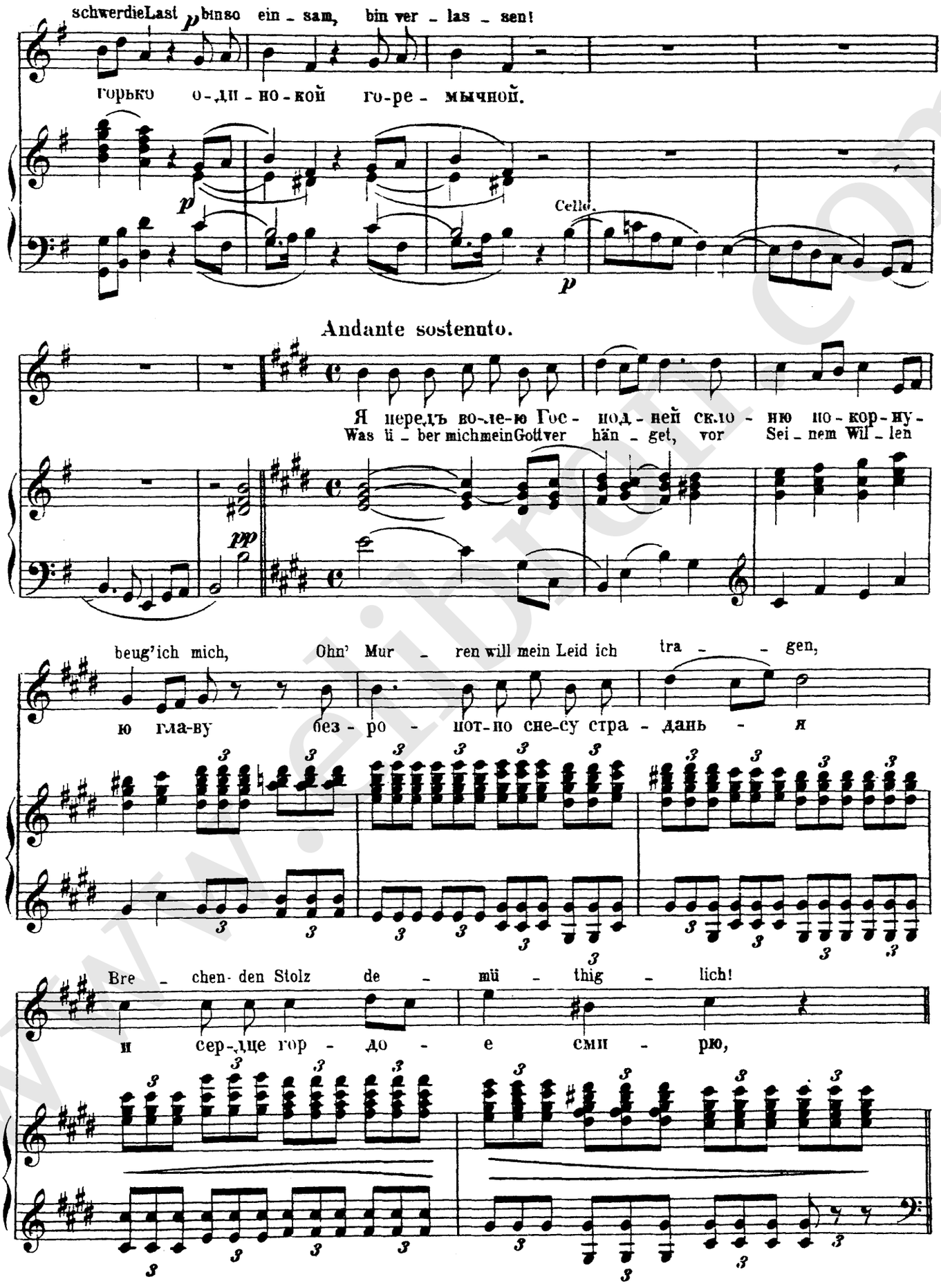
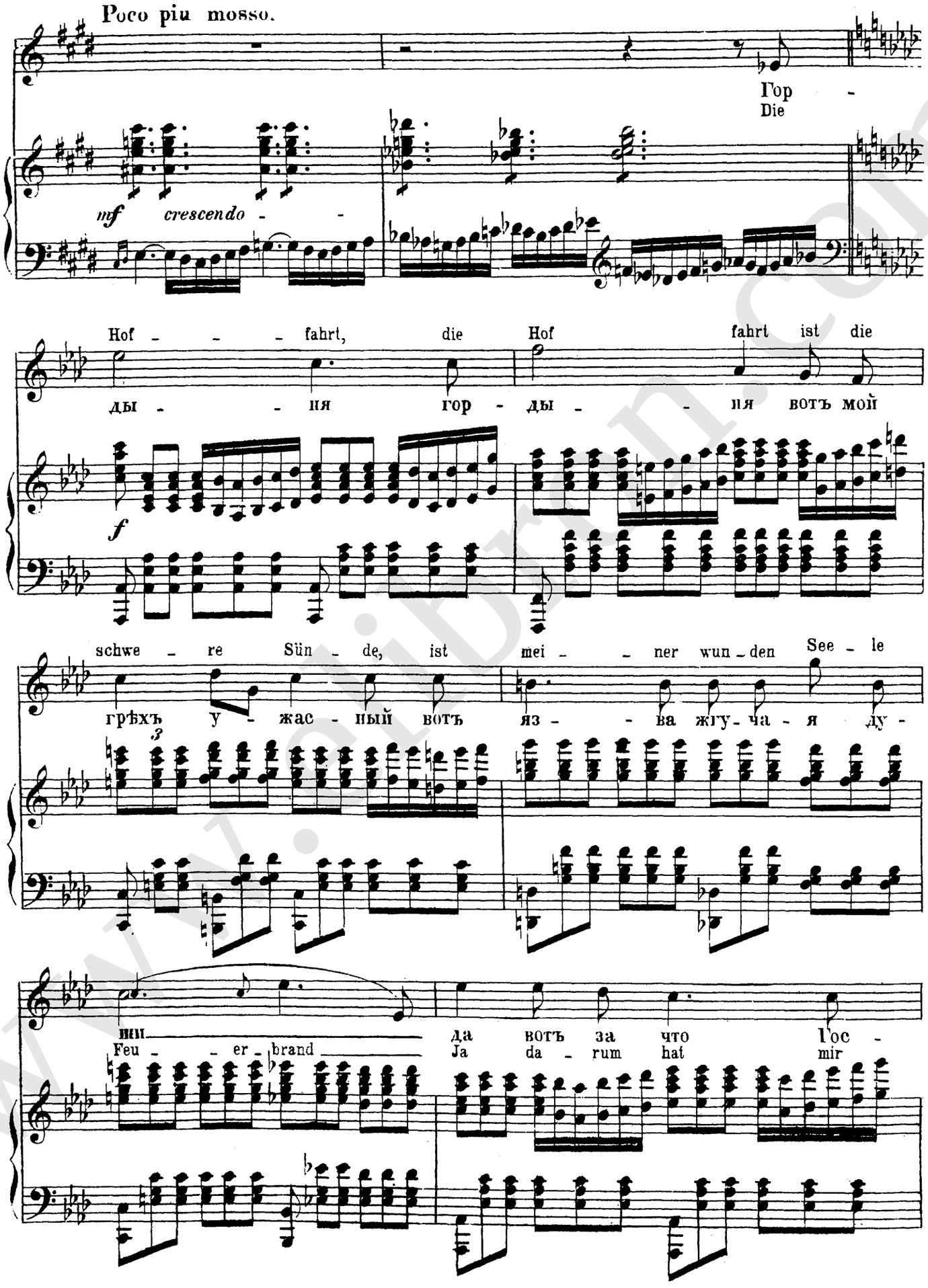
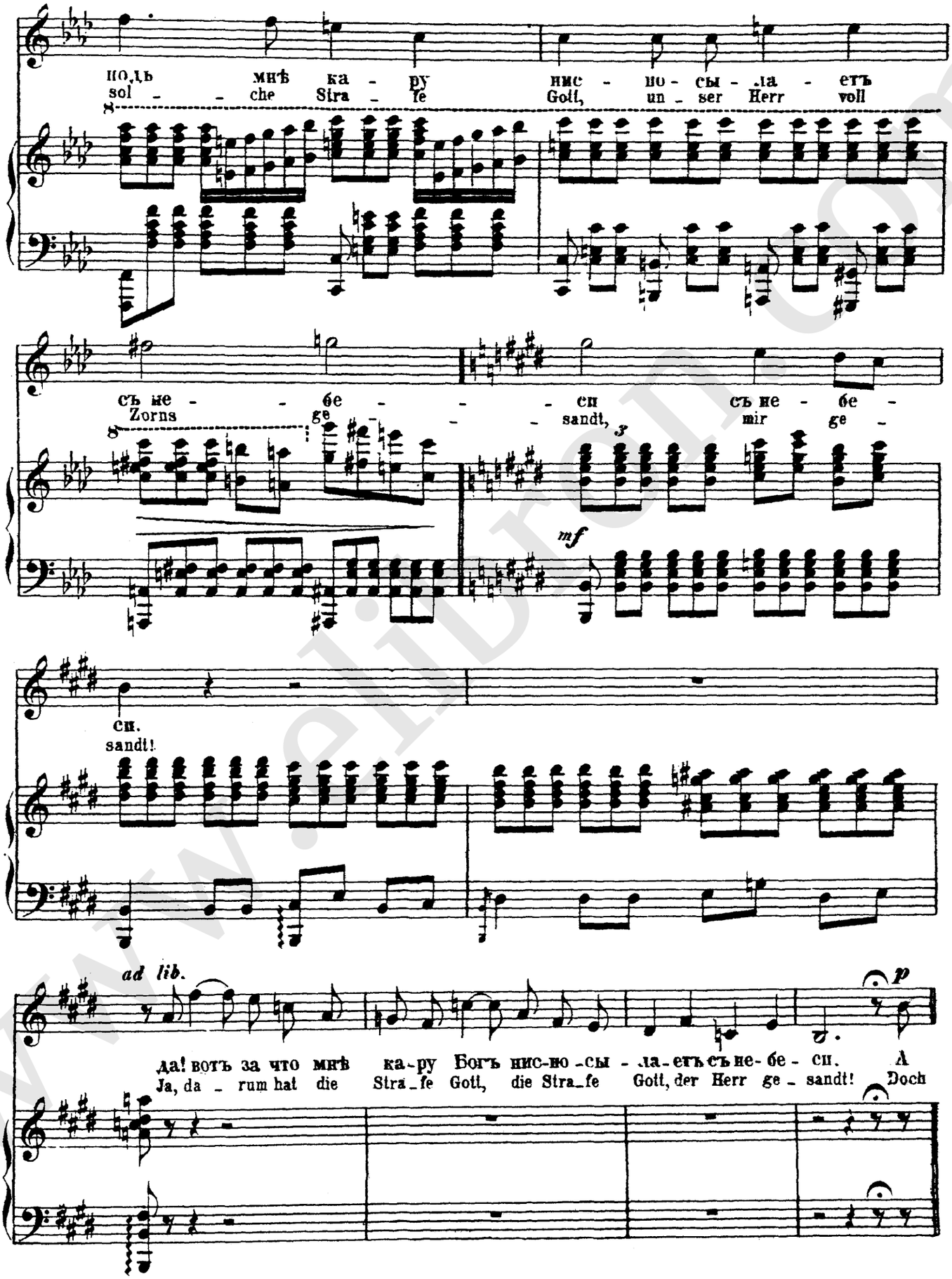
КАРТИНА Iя ИЗБА.

ZWEITER AUFZUG.

ERSTER BILD.

VORSPIEL. **АНТРАКТЪ.**

Andante sostenuto.

№ 8. МОРОЗОВА ОДНА.

№ 8. MOROSOWA ALLEIN.

Noth be_gra_ben, doch so muss ich die Bli_cke Al_ler scheu'n!
сер - дцѣ ну-жду, а то - и глазъ то нѣ ку-да дѣ - вать
f
dimin.
Allegro.
Са-ма стер - нѣ-лабъ: жаль Ан - дрю-шу ну-ще.
Ich selbst er trüg' es; leid thut mir An_dre_as!
Кровь мо-ло -
Ach, in ihm
f
mf
да-я
spru_delt
бьетъ ключемъ го - рячимъ
heiss der Drang der Ju_gend!
cresc.
f
p
ахъ горько горько мнѣ Ахъ горь-ко мнѣ
Ach! zu schwer ward mir die Last,
f Ach zu schwer die Last zu
mf

schwerdieLast bin so ein - sam, bin ver - las - sen!
горько о-,дн - но - кой го-ре - мычной.
Cello.
Andante sostenuto.
Я передъ во-.ле-ю Гос - под - ней скло - ню по - кор - ну -
Was ü - ber michmeinGottver hän - get, vor Sei - nem Wil - len
beug'ich mich, Ohn' Mur - ren will mein Leid ich tra - - gen,
ю гла-ву без - ро - пот-но сне-су стра - дань - я
Bre - chen- den Stolz de - mü - thig - lich!
и сер-,дце гор - до - е смп - рю,

Poco piu mosso.
Гор -
Die
mf crescendo - -
Hof - - - fahrt, die Hof fahrt ist die
ды - - ня гор - ды - - ня вотъ мой
f
schwe - re Sün - de, ist mei - - ner wun - den See - le
грѣхъ у - жас - ный вотъ яз - - ва жгу - ча - я ду -
ни
Feu - - er - brand
да вотъ за что Гос -
Ja da - rum hat mir

Но,ль мнѣ ка - ру нис - по - сы - ла - етъ
sol - che Stra - fe Gott, un - ser Herr voll
съ не - - бе - - - си съ не - бе -
Zorns ge - - - sandt, mir ge -
си.
sandt!
mf
ad lib.
p
да! вотъ за что мнѣ ка-ру Богъ нис-по-сы - ла-етъ съ не-бе - си.
Ja, da - rum hat die Stra-fe Gott, die Stra-fe Gott, der Herr ge - sandt!
А
Doch

Tempo I.

durft' ich des Ge_mahls mich rüh_ _ _ men; Er

мнѣ _ ли бы_ло не гор _ дить _ _ ся онъ

pp

war so ta _ del _ los, so hehr!

былъ и луч _ ше и чес _ тнѣй

War e _ de _ len Ge_schlechts und statt _ _ _ lich und

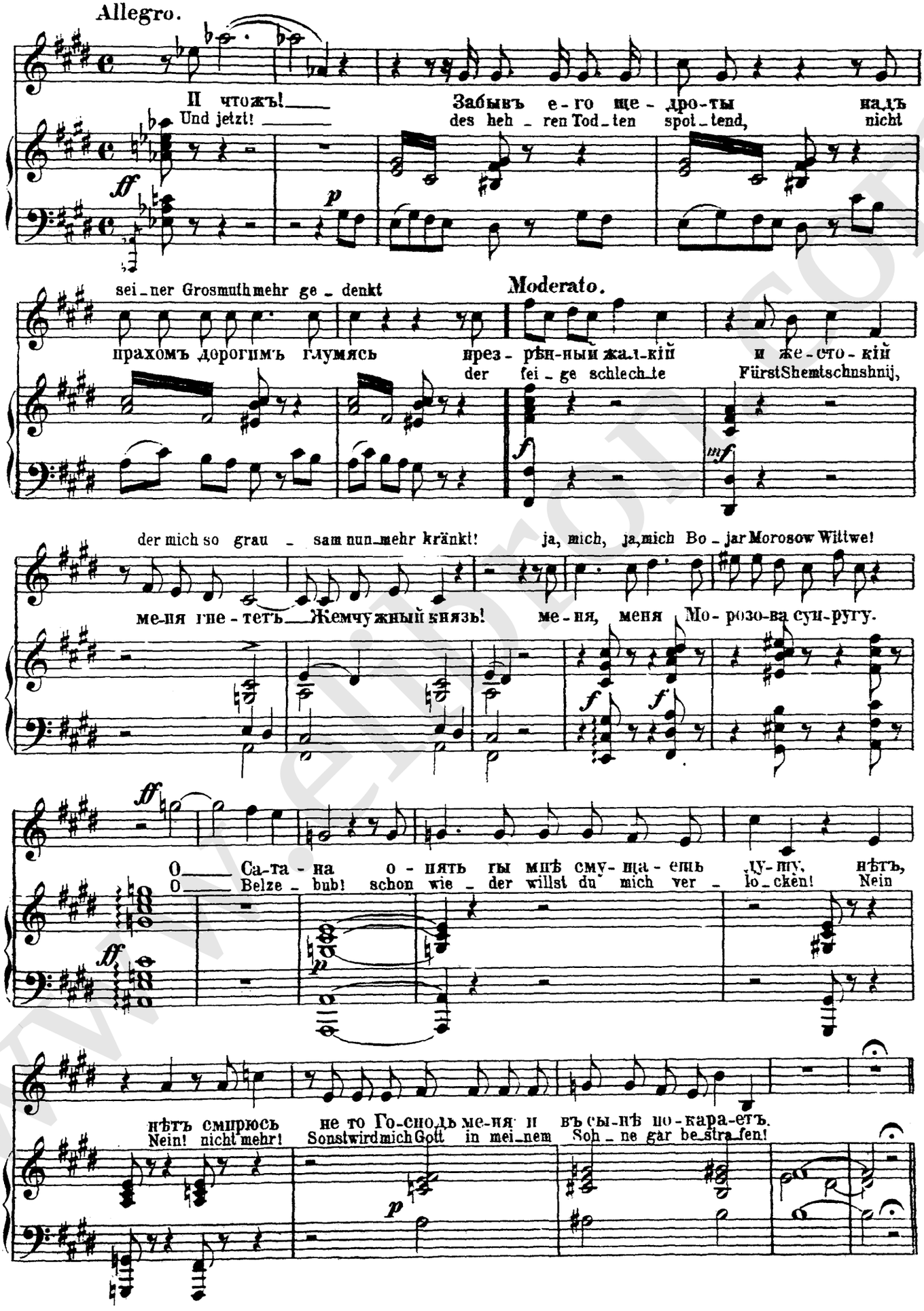
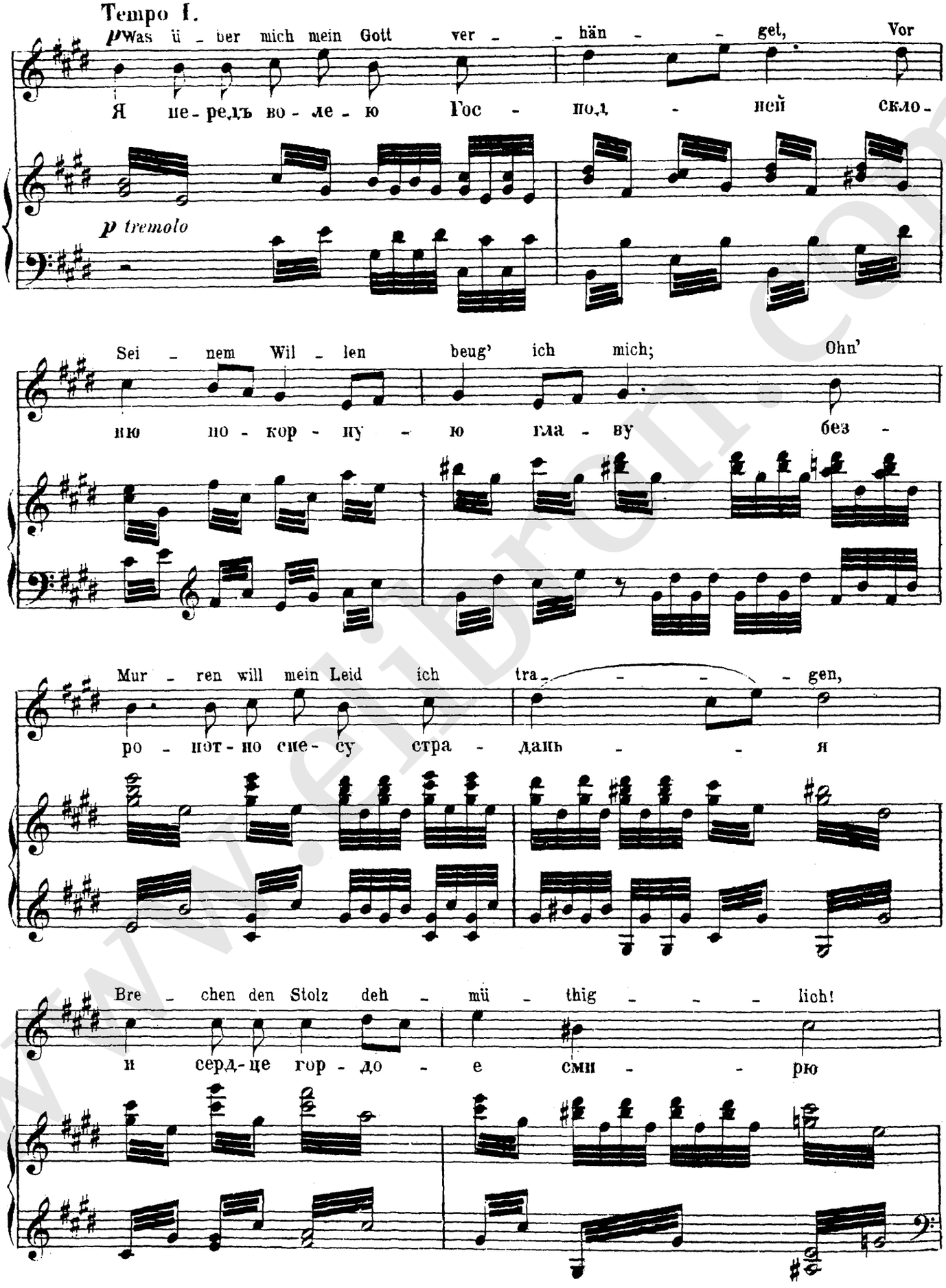
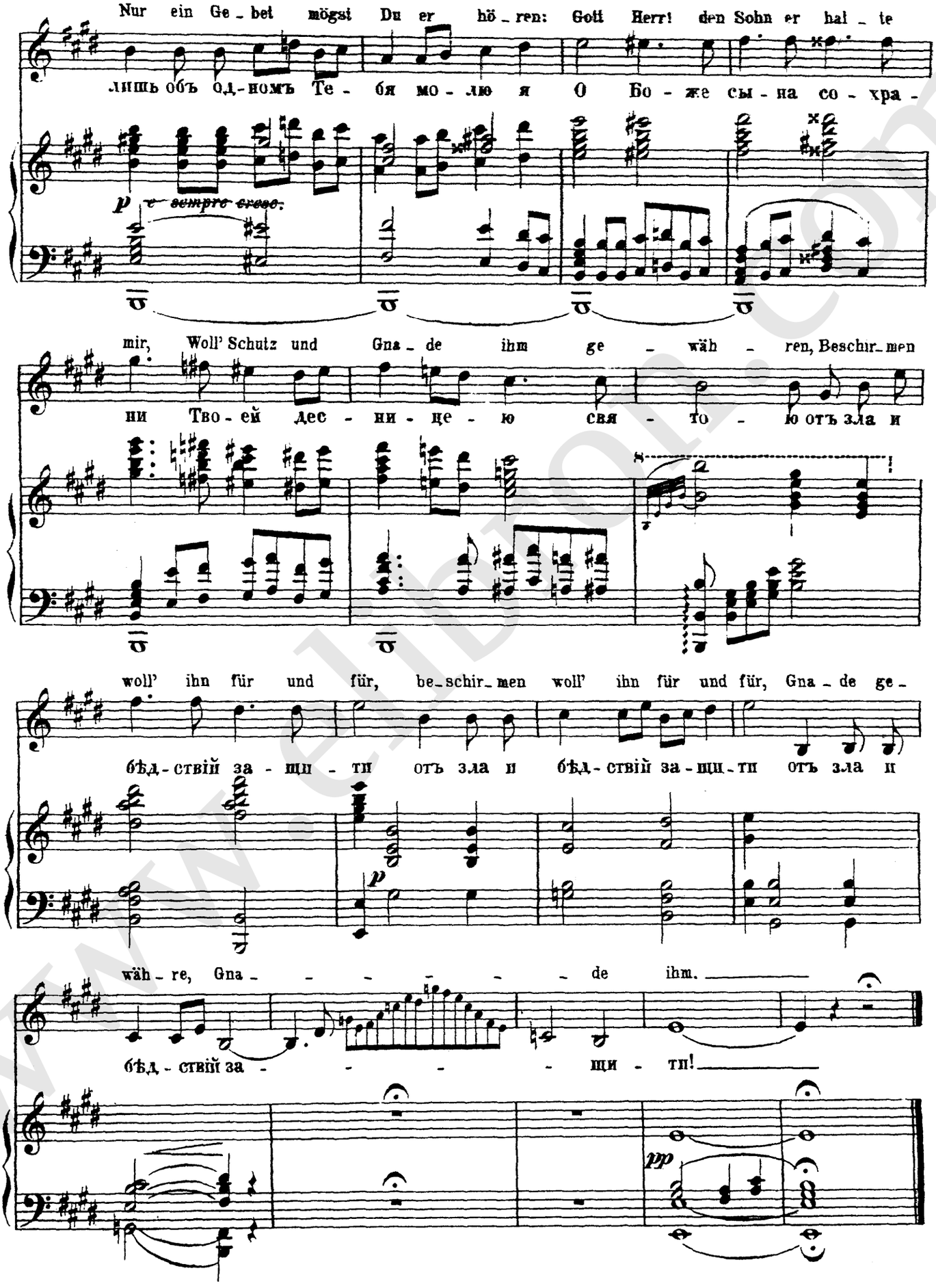
и ро _ до _ ви _ тѣ _ е и кра _ _ ше и

rit _ ter _ lich, wie Kei _ _ ner mehr!

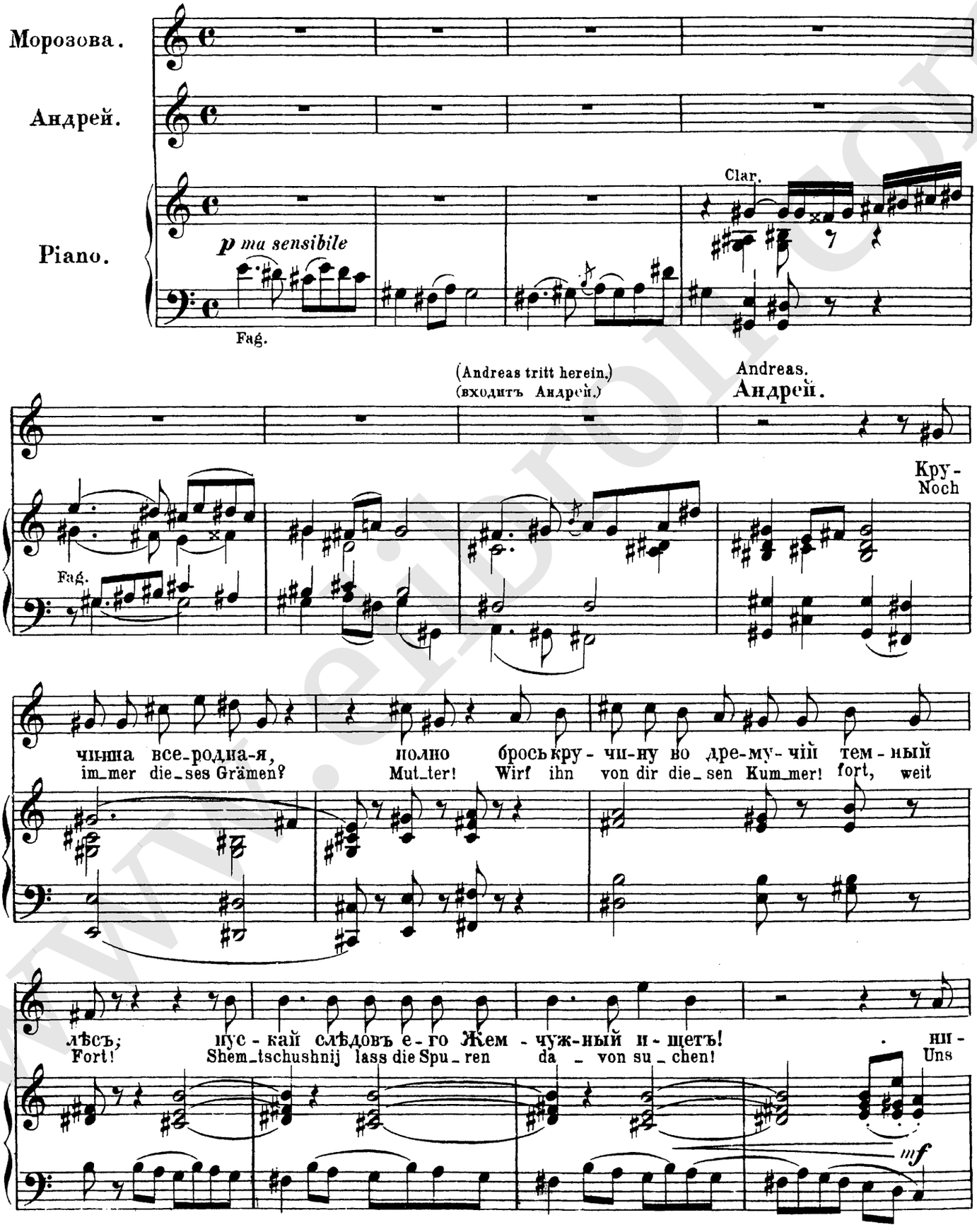
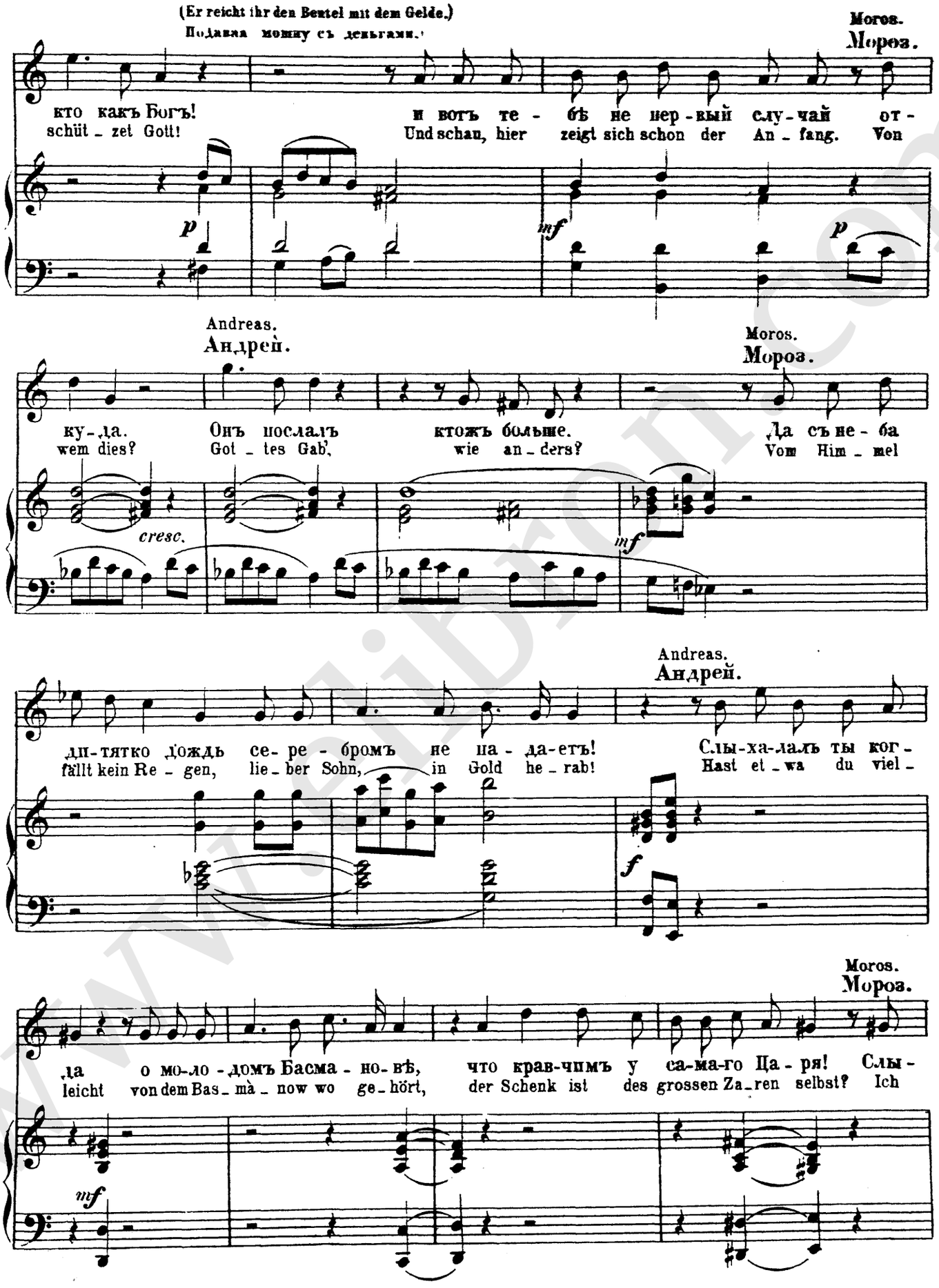
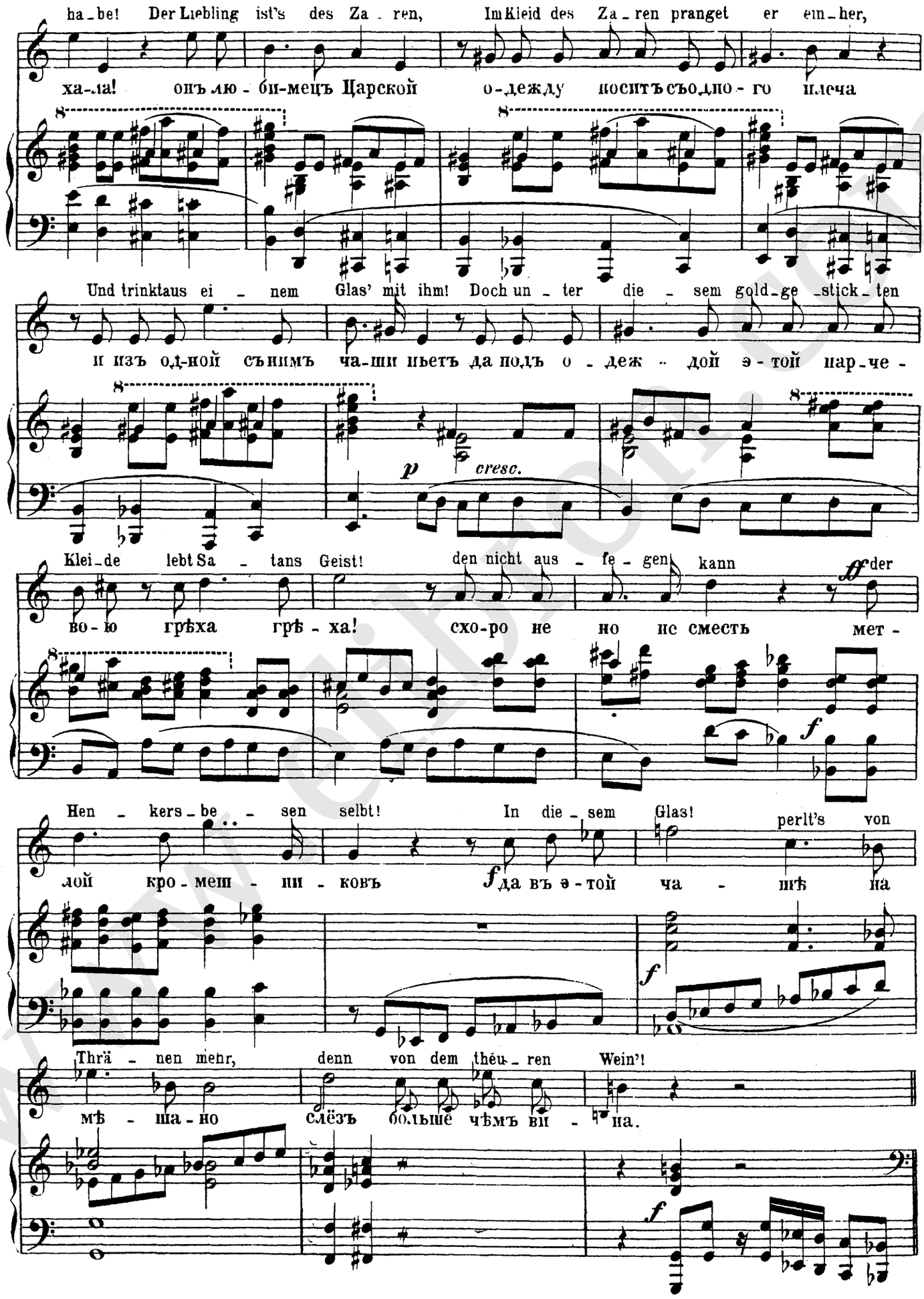
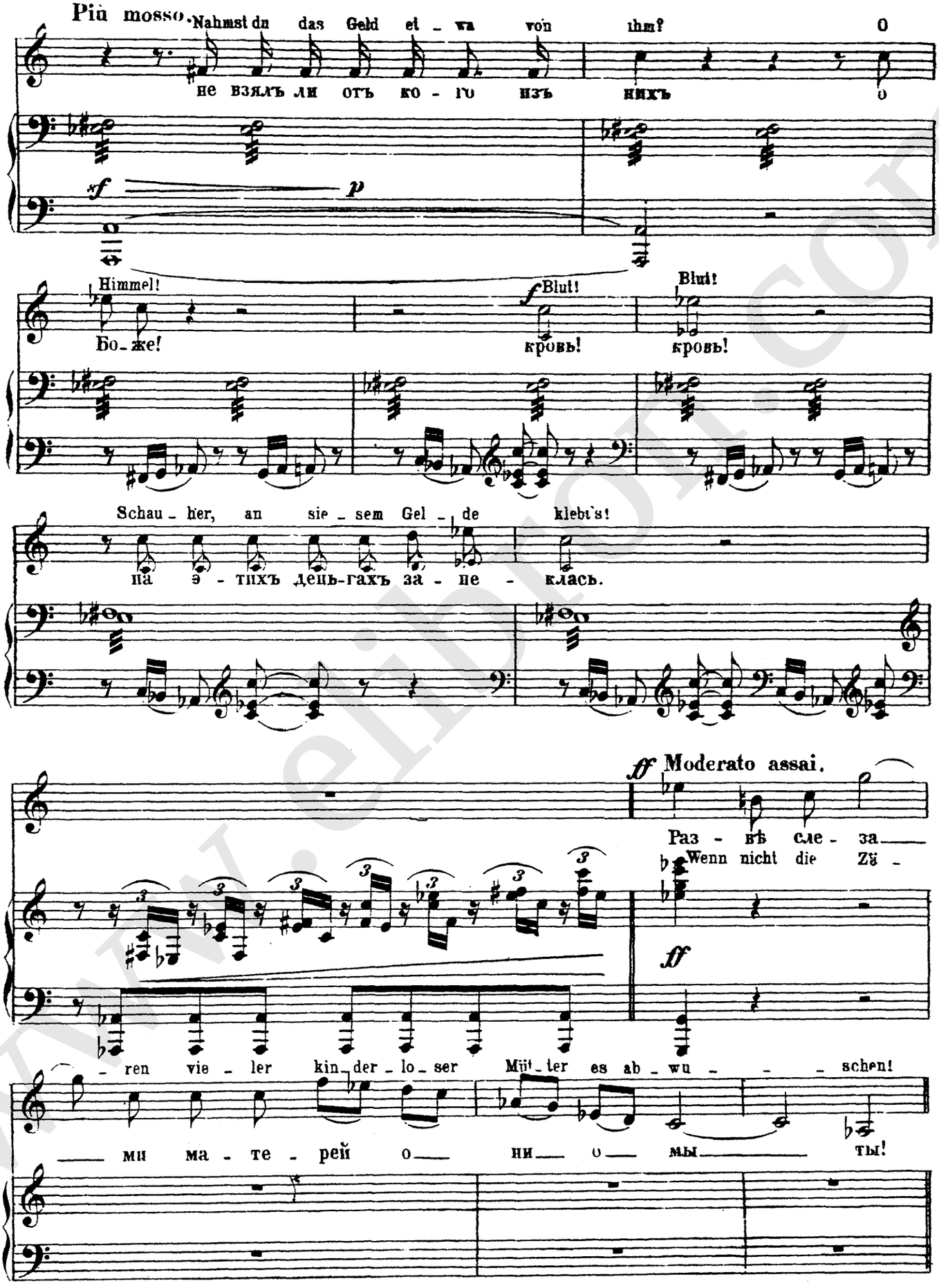
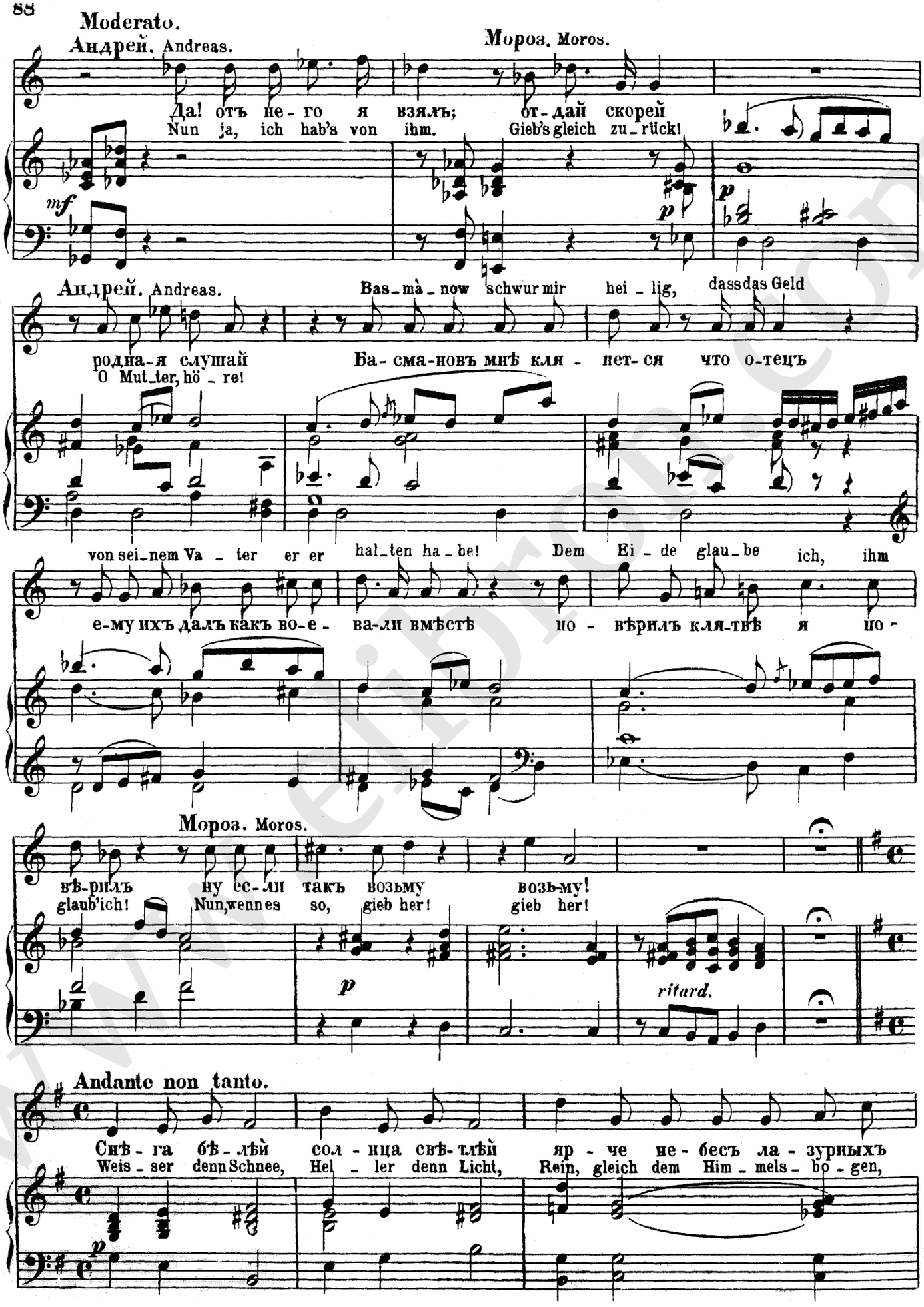
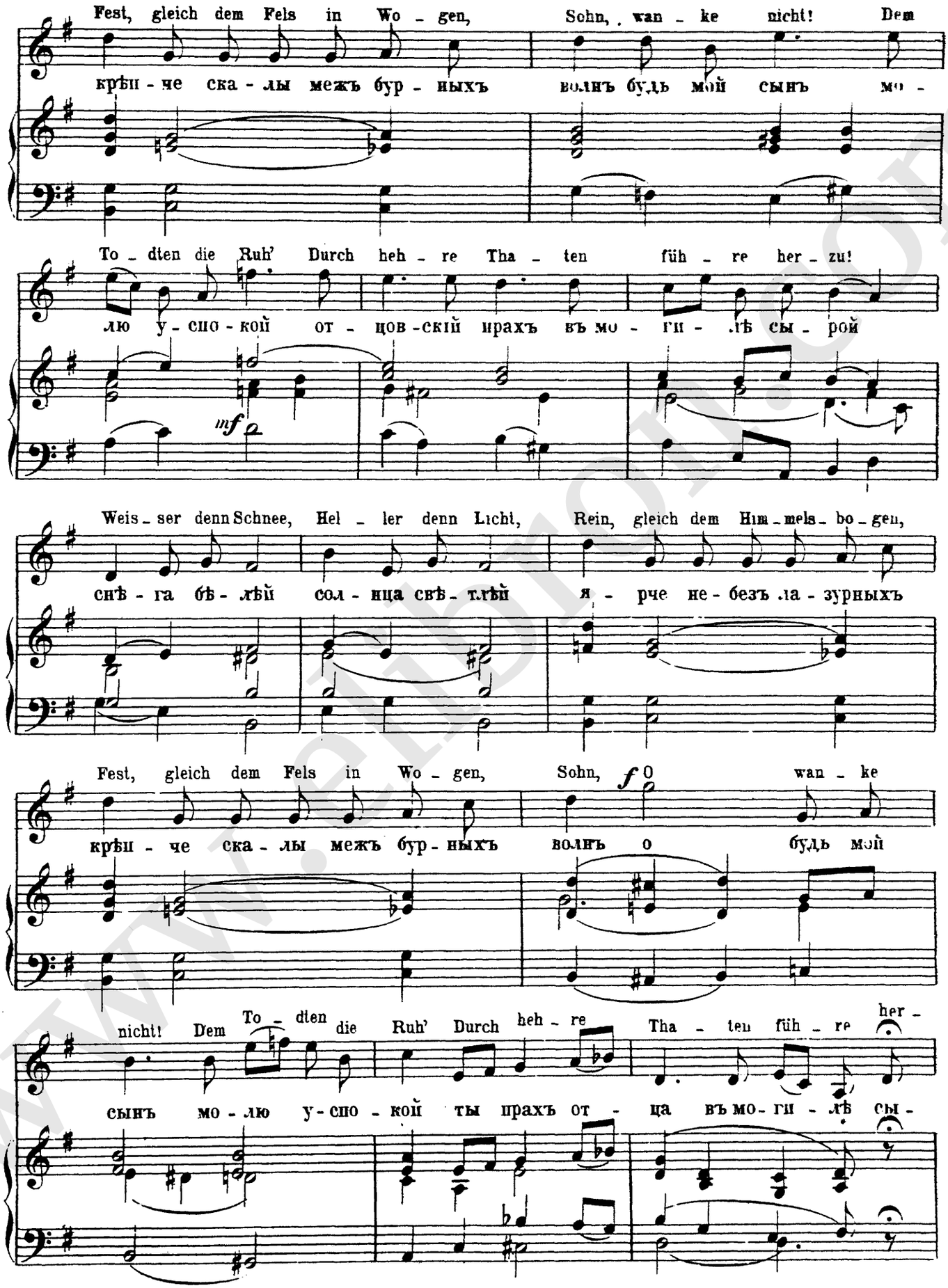
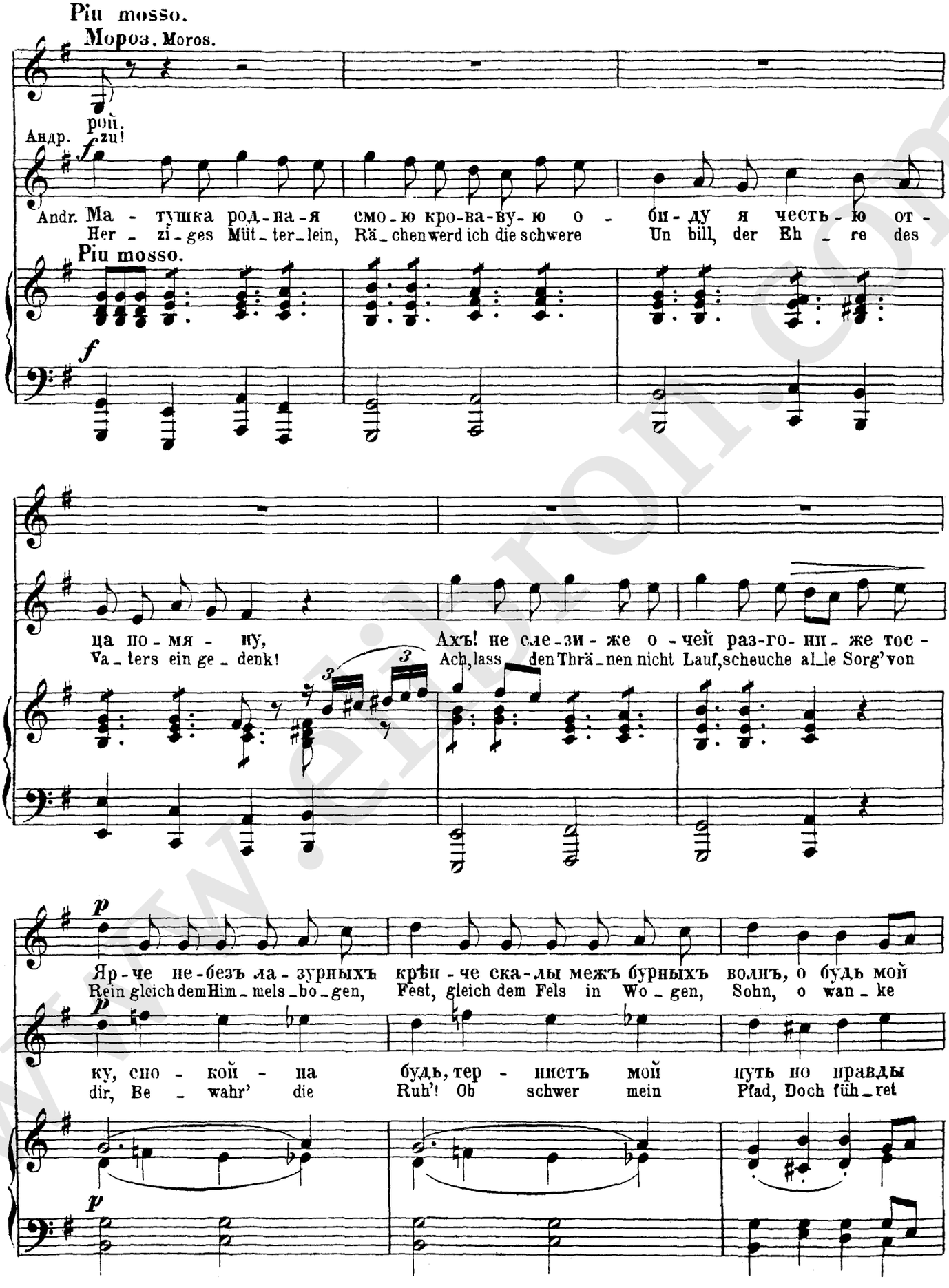
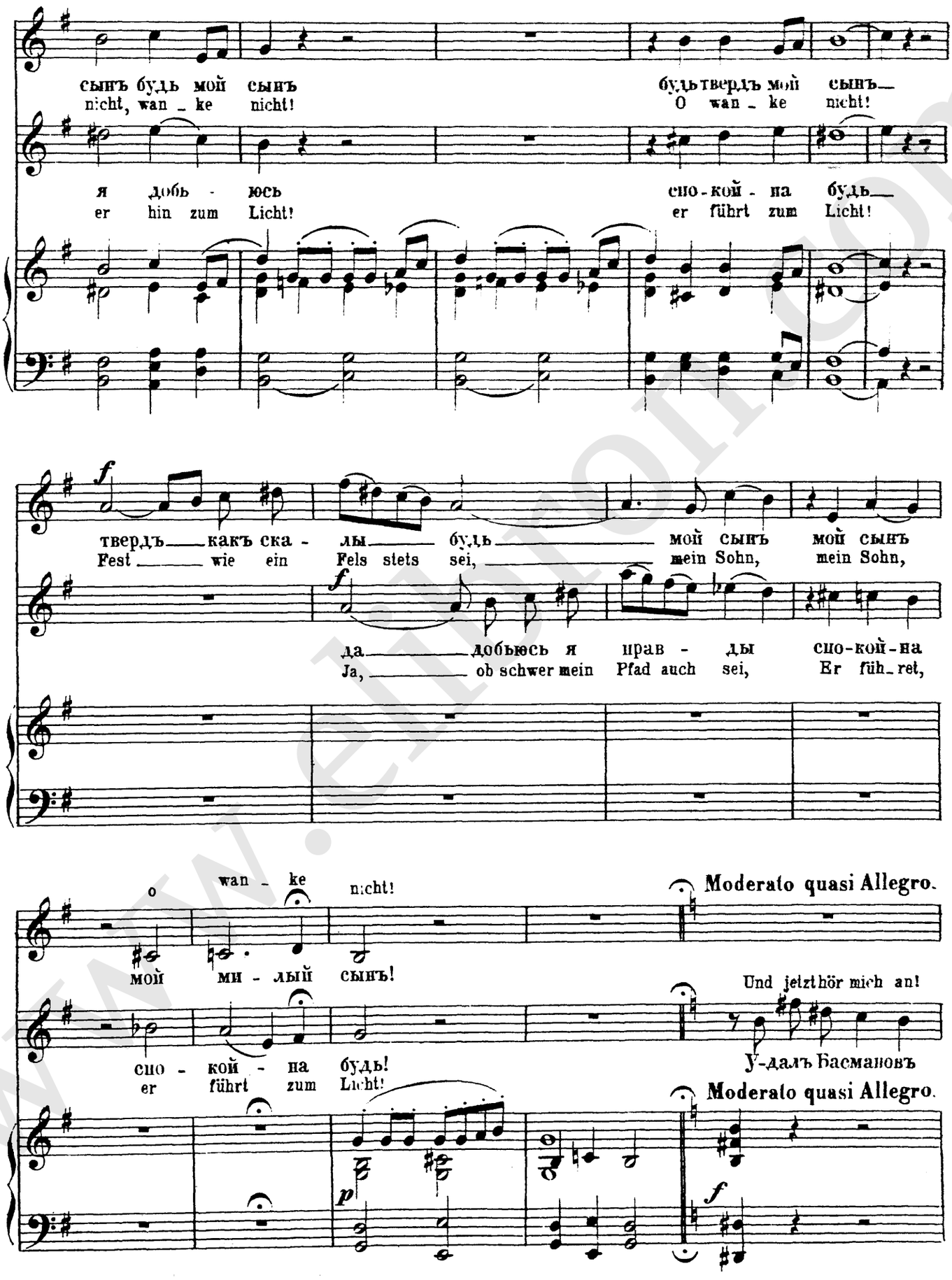
доб _ лес _ тнѣ _ е всѣхъ лю _ дей

Poco più mosso.

cresc.

mf

Allegro.
И чтожъ!
Und jetzt!
Забывъ е-го ще-дро-ты
des heh-ren Tod-ten spot-tend,
надъ
nicht
ff
p
sei-ner Grosmuth mehr ge-denkt
Moderato.
прахомъ дорогимъ глумясь
през-рѣн-ный жал-кій
der fei-ge schlech-te
и же-сто-кій
FürstShemtschnshnij,
f
mf
der mich so grau-sam nun-mehr kränkt!
ja, mich, ja, mich Bo-jar Morosow Wittwe!
ме-ня гне-тетъ Жемчужный князь!
ме-ня, меня Мо-розо-ва суп-ругу.
f
f
ff
О Са-та-на о-нять ты мнѣ сму-ща-ешь ,ду-шу, нѣтъ,
O Belze-bub! schon wie-der willst du mich ver-lo-cken! Nein
ff
p
нѣтъ смирюсь не то Го-споль ме-ня и въ сы-нѣ по-кара-етъ.
Nein! nicht mehr! Sonst wird mich Gott in mei-nem Soh-ne gar be-stra-fen!
p

Tempo I.
p Was ü - ber mich mein Gott ver - - hän - - get, Vor
Я пе - редъ во - ле - ю Гос - под - ней скло -
p tremolo
Sei - nem Wil - len beug' ich mich; Ohn'
ню по - кор - ну - ю гла - ву без -
Mur - ren will mein Leid ich tra - - - - gen,
ро - пот - но сне - су стра - дань - - я
Bre - chen den Stolz deh - mü - thig - - - lich!
и серд - це гор - до - е сми - - рю

Nur ein Ge - bet mögst Du er hö - ren: Gott Herr! den Sohn er hal - te
лишь объ од-номъ Те - бя мо - лю я О Бо - же сы - на со - хра -
p с центра слово:
mir, Woll' Schutz und Gna - de ihm ge - wäh - ren, Beschir - men
ни Тво - ей дес - ни - це - ю свя - то - ю отъ зла и
woll' ihn für und für, be - schir - men woll' ihn für und für, Gna - de ge -
бѣд - ствій за - щи - ти отъ зла и бѣд - ствій за - щи - ти отъ зла и
p
wäh - re, Gna - - - - - de ihm.
бѣд - ствій за - - - - щи - ти!
pp

№ 9. СЦЕНА И ДУЭТЪ.

№ 9. SCENE UND DUETT.

(Er reicht ihr den Beutel mit dem Gelde.)
Подавая мошну съ деньгами.
Moros.
Мороз.
кто какъ Богъ!
schüt _ zet Gott!
и вотъ те - бѣ не пер-вый слу-чай от-
Und schau, hier zeigt sich schon der An _ fang. Von
Andreas.
Андрей.
ку-да.
wem dies?
Онъ послалъ
Got _ tes Gab',
ктожъ больше.
wie an _ ders?
Moros.
Мороз.
Да съ не - ба
Vom Him _ mel
cresc.
mf
Andreas.
Андрей.
дя-тятко дождь се- ре - бромъ не па - да-етъ!
fällt kein Re _ gen, lie _ ber Sohn, in Gold he _ rab!
Слы-ха-лалъ ты ког-
Hast et _ wa du viel-
f
Moros.
Мороз.
да о мо-ло - домъ Басма - но-вѣ,
leicht von dem Bas _ mà _ now wo ge _ hört,
что крав-чимъ у са-ма-го Ца - ря!
der Schenk ist des grossen Za _ ren selbst?
Слы-
Ich
mf

ha-be! Der Liebling ist's des Za-ren, Im Kleid des Za-ren pranget er em-her,
ха-ла! онъ лю-би-мецъ Царской о-дежду носитъ съ одно-го плеча
Und trinktaus ei-nem Glas' mit ihm! Doch un-ter die-sem gold-ge-stick-ten
и изъ од-ной съ нимъ ча-ши пьетъ да подъ о-деж-дой э-той пар-че-
p cresc.
Klei-de lebt Sa-tans Geist! den nicht aus-fe-gen kann der
во-ю грѣха грѣ-ха! схо-ро не но не сместь мет-
Hen-kers-be-sen selbt! In die-sem Glas! perlt's von
лой кро-меш-ни-ковъ да въ э-той ча-шѣ на
Thrä-nen mehr, denn von dem théu-ren Wein'!
мѣ-ша-но слёзъ бо́льше чѣмъ ви-на.

Più mosso.
Nahmst du das Geld el - wa von ihm? O
не взялъ ли отъ ко - го изъ нихъ О
Himmel!
Бо - же!
Blut!
кровь!
Blut!
кровь!
Schau - her, an sie - sem Gel - de klebt's!
на э - тихъ день-гахъ за - пе - клась.
ff Moderato assai.
Раз - въ сле - за
Wenn nicht die Zä -
ff
- ren vie - ler kin - der - lo - ser Müt - ter es ab - wu - - - schen!
— ми ма - те - рей о — ни — о — мы — ты!

Moderato.
Андрей. Andreas.
Мороз. Moros.
Да! отъ не-го я взялъ; от-дай скорей
Nun ja, ich hab's von ihm. Gieb's gleich zu-rück!
mf
p
Андрей. Andreas.
Bas-mà-now schwur mir hei-lig, dass das Geld
родна-я слушай Ба-сма-новъ мнѣ кля-нет-ся что о-тецъ
O Mut-ter, hö-re!
von sei-nem Va-ter er er hal-ten ha-be! Dem Ei-de glau-be ich, ihm
е-му ихъ далъ какъ во-е-ва-ли вмѣстѣ но-вѣрилъ кля-твѣ я но-
Мороз. Moros.
вѣ-рилъ ну ес-ли такъ возьму возь-му!
glaub'ich! Nun, wenn es so, gieb her! gieb her!
p
ritard.
Andante non tanto.
Снѣ-га бѣ-лѣй сол-нца свѣ-тлѣй яр-че не-бесъ ла-зурныхъ
Weis-ser denn Schnee, Hel-ler denn Licht, Rein, gleich dem Him-mels-bo-gen,
p

Fest, gleich dem Fels in Wo - gen, Sohn, wan - ke nicht! Dem
крѣп - че ска - лы межъ бур - ныхъ волнъ будь мой сынъ мо -
To - dten die Ruh' Durch heh - re Tha - ten füh - re her - zu!
лю у - спо - кой от - цов - скій прахъ въ мо - ги - лѣ сы - рой
mf
Weis - ser denn Schnee, Hel - ler denn Licht, Rein, gleich dem Him - mels - bo - gen,
снѣ - га бѣ - лѣй сол - нца свѣ - тлѣй я - рче не - безъ ла - зурныхъ
Fest, gleich dem Fels in Wo - gen, Sohn, f O wan - ke
крѣп - че ска - лы межъ бур - ныхъ волнъ о будь мой
nicht! Dem To - dten die Ruh' Durch heh - re Tha - ten füh - re her -
сынъ мо - лю у - спо - кой ты прахъ от - ца въ мо - ги - лѣ сы -

Piu mosso.
Мороз. Moros.
рой.
Андр. zu!
Andr. Ма - тушка род-на-я смо-ю кро-ва-ву-ю о - би-ду я честь-ю от -
Her - zi-ges Müt-ter-lein, Rä-chenwerd ich die schwere Un bill, der Eh - re des
Piu mosso.
ца по-мя - ну,
Va-ters ein ge-denk!
Ахъ! не сле-зи-же о-чей раз-го-ни-же тос -
Ach, lass den Thrä-nen nicht Lauf, scheuche al-le Sorg' von
Яр-че не-безъ ла-зурныхъ крѣп-че ска-лы межъ бурныхъ волнъ, о будь мой
Rein gleich dem Him-mels-bo-gen, Fest, gleich dem Fels in Wo-gen, Sohn, o wan-ke
ку, спо - кой - на будь, тер - пистъ мой путь по правды
dir, Be - wahr' die Ruh'! Ob schwer mein Pfad, Doch füh-ret

www.ElPiano.com

Andreas.
Андрей. Sist' wahr, Basmà - now liebt das frei - e Le - ben,

вн - но и раз-ны-я по-тѣ - хи любитъ

Doch, mein ich, sol - chem bra - ven Re - cken bringt das kei - ne S hand! Die

но не въ укоръ та - ко-му молод - цу та-ка-я быль онъ

Corni.

Kreu - ze tauschten wir;

братъ кресто-вый мнѣ въ крова-выхъ сѣ - чахъ шлемъ е - го всег-да за -

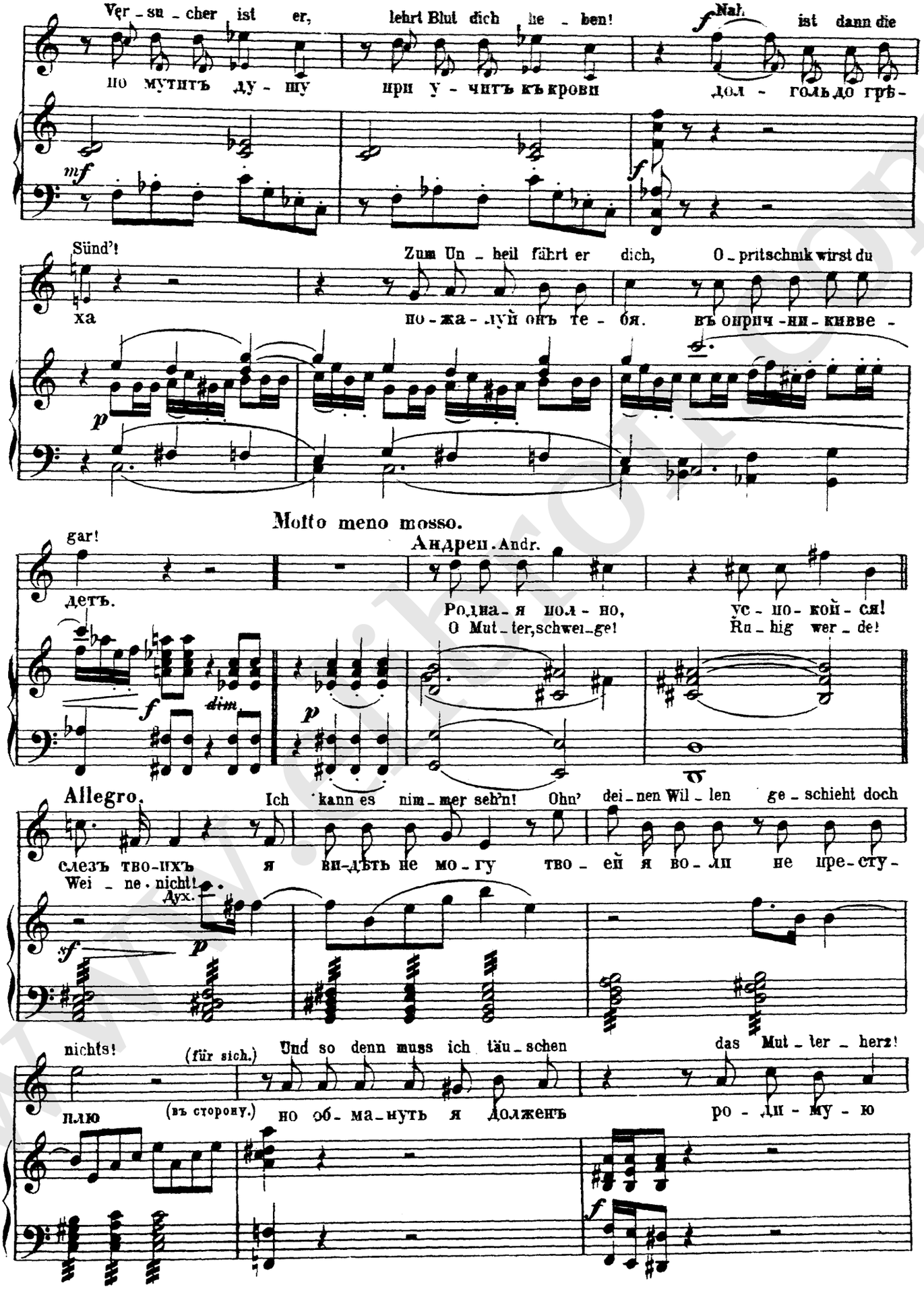
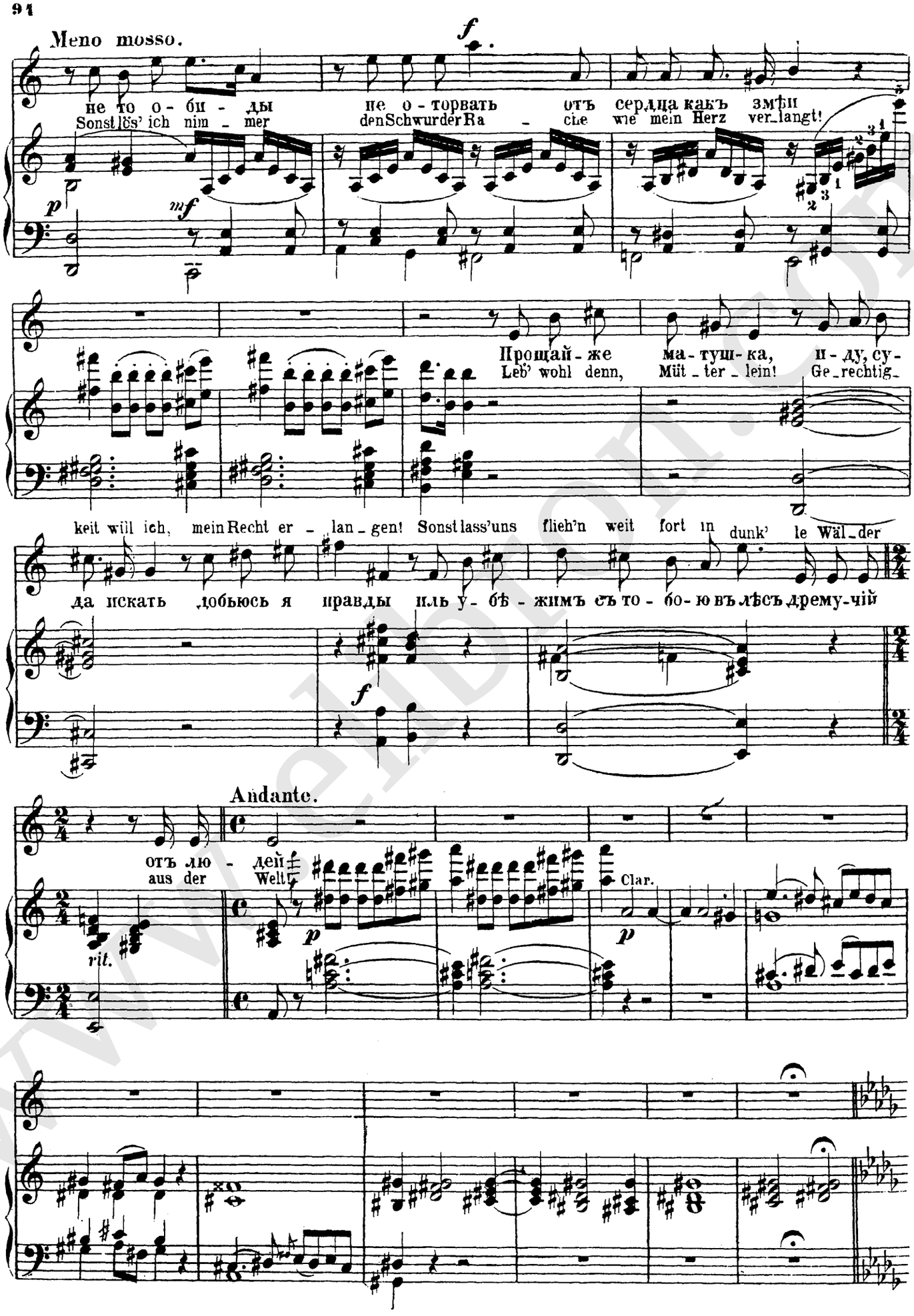
in blut'gen Schlach - ten hat sein Schwert zum öf - ter

mich vorm Tod' ge - schützt!

Moros.
Мороз. Sei Bru - der er auch

щит-ни - комъ мнѣ былъ. Онъ братъ тебѣ въ кро-

dir in Schlach - ten Hier, im Hei - math - land ist's kein Kum - pan für dich!

ва - выхъ сѣ - чахъ здѣсь въ странѣ род - ной ты не бра - тай - ся съ нимъ

Ver - su - cher ist er, lehrt Blut dich he - ben! Nah ist dann die
но мутитъ ду - шу при у - читъ къ крови дол - голь до гръ -
mf f
Sünd'! Zum Un - heil fährt er dich, O - pritschnik wirst du
ха по - жа - луй онъ те - бя. въ оприч - ни - кивве -
p
Motto meno mosso.
gar! Андреи. Andr.
детъ. Родна - я пол - но, ус - по - кой - ся!
O Mut - ter, schwei - ge! Ru - hig wer - de!
f dim. p
Allegro. Ich kann es nim - mer seh'n! Ohn' dei - nen Wil - len ge - schieht doch
слезъ тво - ихъ я ви - дѣть не мо - гу тво - ей я во - ли не пре - сту -
Wei - ne - nicht! Ах.
sf p
nichts! (für sich.) Und so denn muss ich täu - schen das Mut - ter - herz!
плю (въ сторону.) но об - ма - нуть я долженъ ро - ди - му - ю
f

Meno mosso.
не то о - би - ды
Sonst lĕs' ich nim - mer
не о - торвать
den Schwurder Ra - che
отъ сердца какъ змѣи
wie mein Herz ver_langt!
Прощай - же
Leb' wohl denn,
ма - туш - ка,
Müt _ ter _ lein!
и - ду, су -
Ge_rechtig_
keit will ich, mein Recht er - lan_gen! Sonst lass'uns flieh'n weit fort in dunk' le Wäl_der
да искать добьюсь я правды иль у - бѣ - жимъ съ то - бо - ю въ лѣсъ дрему - чій
Andante.
отъ лю - дей
aus der Welt
rit.
Clar.

Allegro moderato.

p Мороз. Moros.

Мил-лый сынъ ты ме - ня о - дин-но-ку-ю въ горь-кой до-лѣ мо -
Theu_rer Sohn, wie_der willst du ver_las_sen mich? soll ich stets ein sam

p Стр.

tra_gen mei_nen Gram? Trau_rig deh_nen sich die Ta_ge, Gn_ne dich scheint das

ей не ню-ки-дай гру-стно дни сво - и влачу я тя-жко жить мнѣ

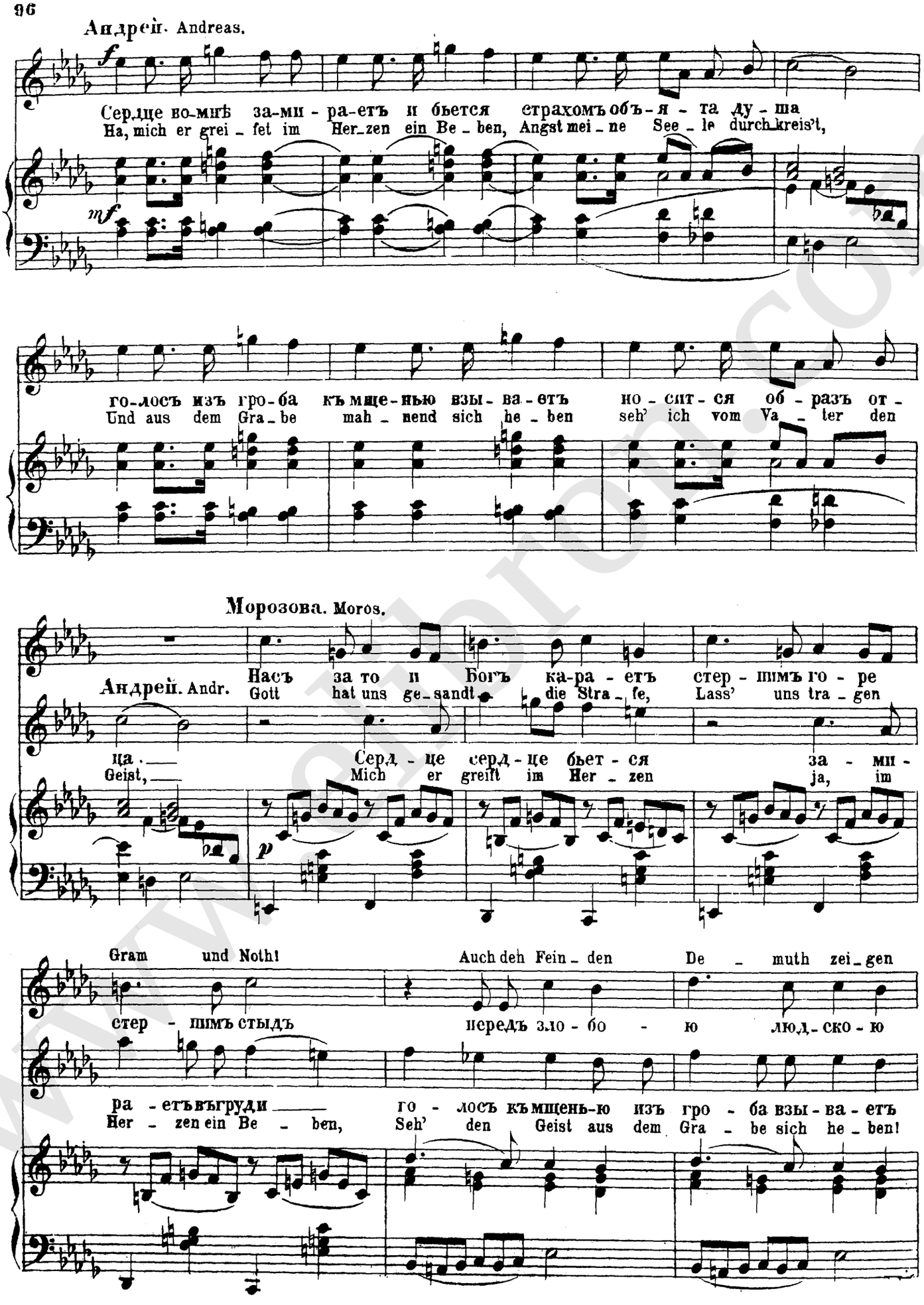
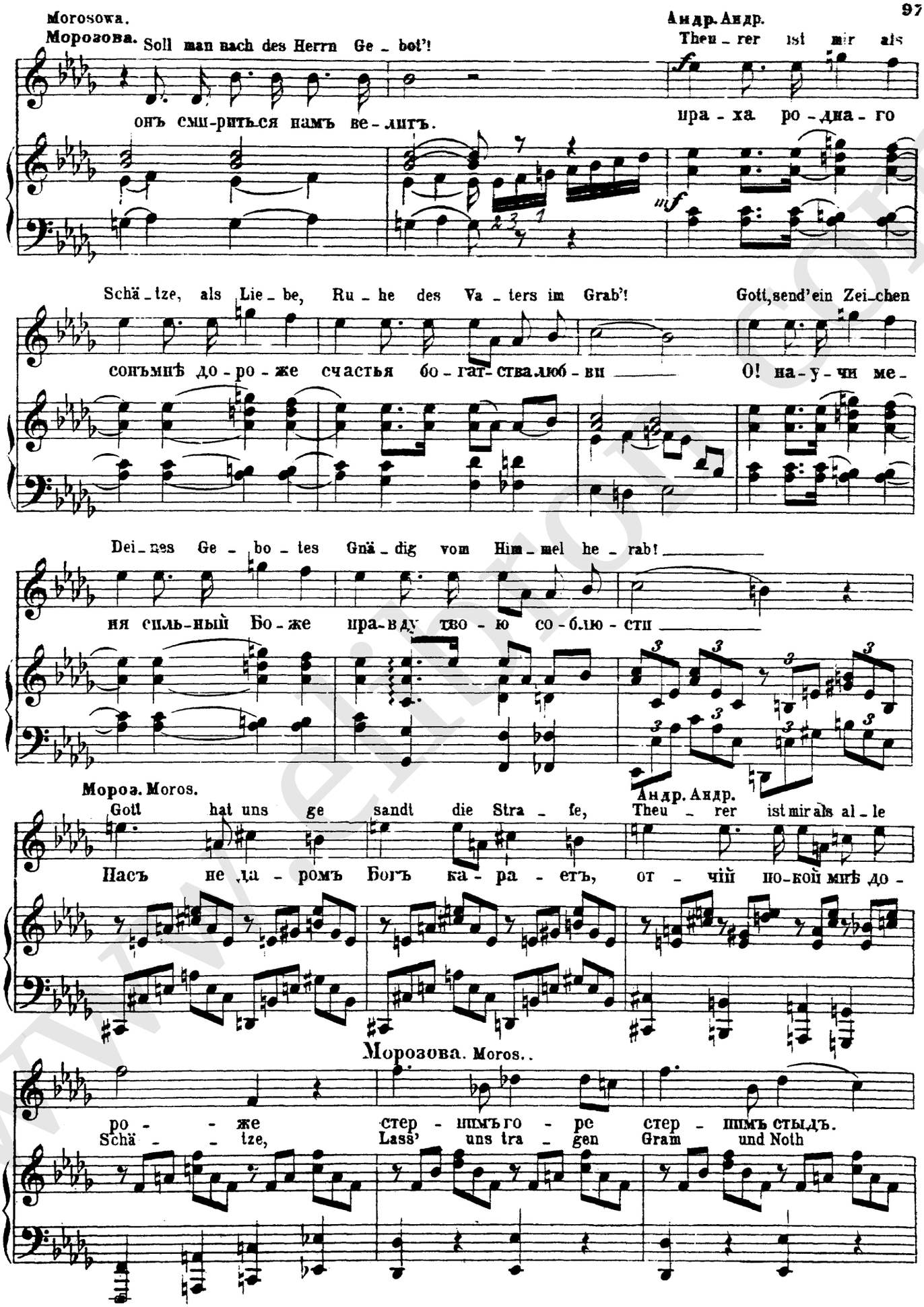
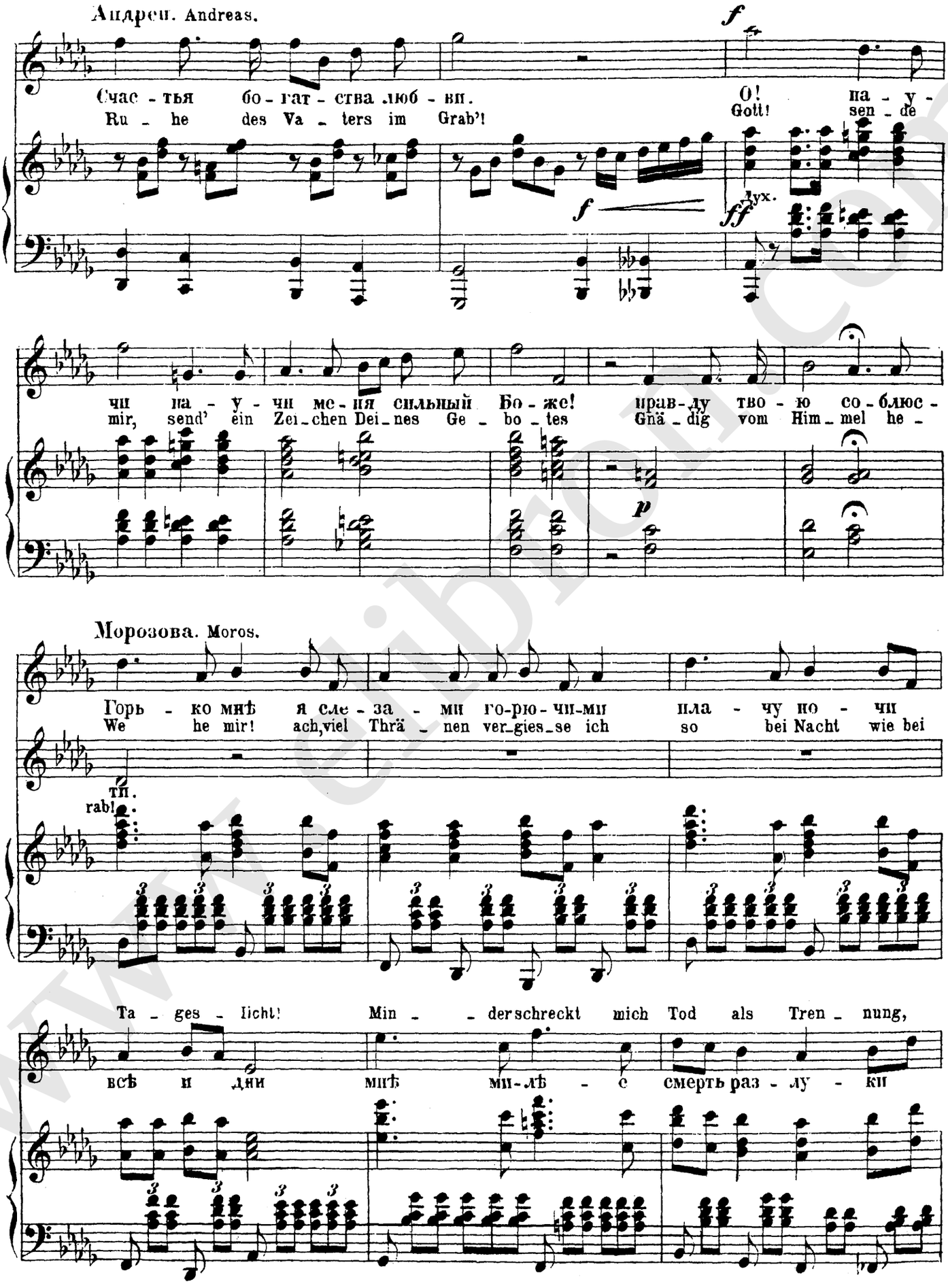
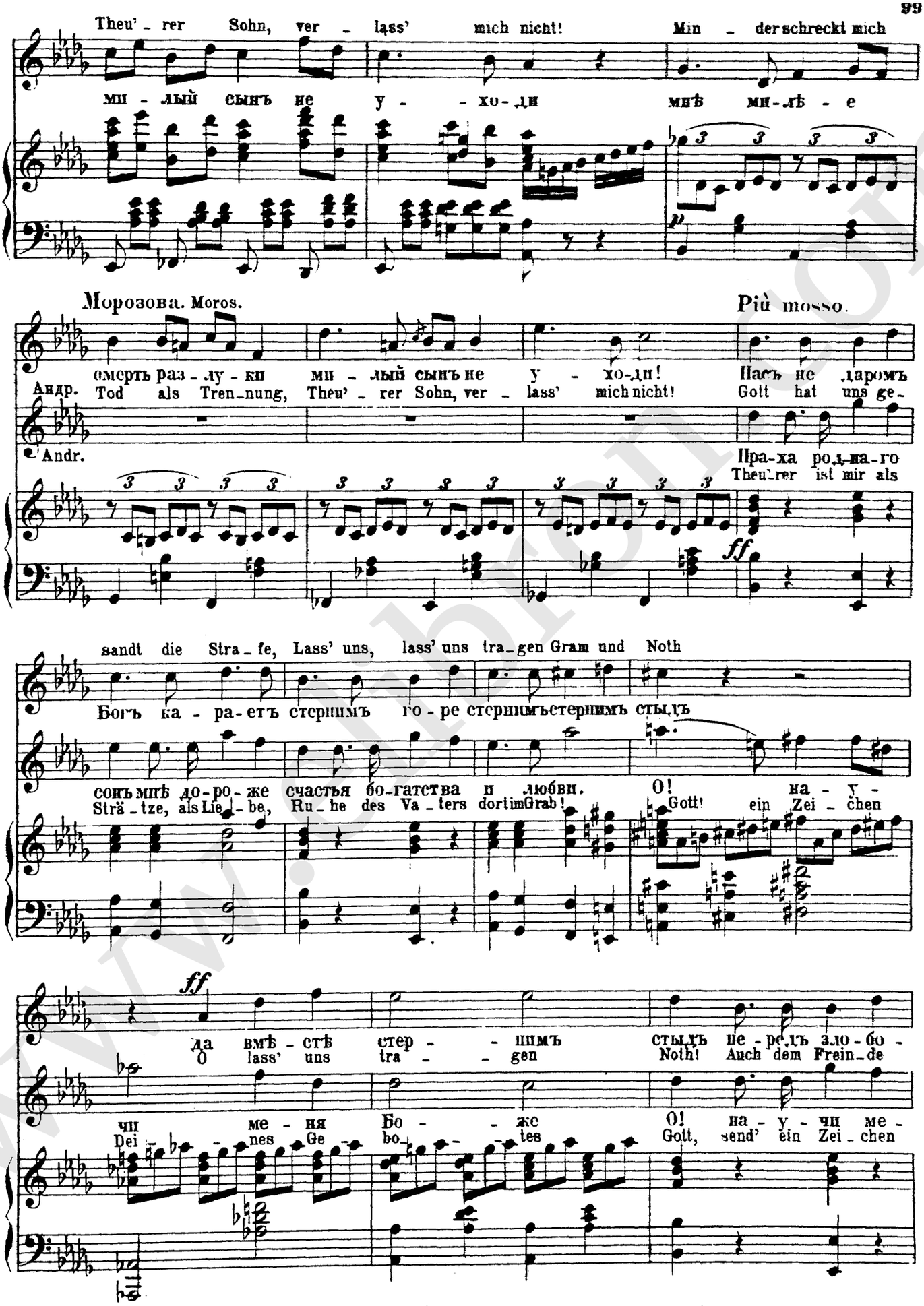
Le_ben schwer! Nicht um_sonst sandt' Gott uns Stra_fe,

безъ те-бя насъ не да-ромъ Богъ ка - ра - етъ

Lass' uns tra_gen Gram und Noth, Auch den Fei_den

стер - нимъ го - ре стер - нимъ стыдъ нередъ зло - бо -

De_muth zei_gen soll man nach des Herrn Ge_bot'!

ю люд-ско-ю ойъ смирить-ся намъ ве-литъ.

Андрей. Andreas.
Сердце во-мнѣ за-ми-ра-етъ и бьется страхомъ объ-я-та ду-ша
Ha, mich er grei-fet im Her-zen ein Be-ben, Angst mei-ne See-le durch-kreis't,
го-лосъ изъ гро-ба къ мще-нью взы-ва-етъ но-сит-ся об-разъ от-
Und aus dem Gra-be mah-nend sich he-ben seh' ich vom Va-ter den
Морозова. Moros.
Андрей. Andr.
Насъ за то и Богъ ка-ра-етъ стер-шимъ го-ре
Gott hat uns ge-sandt die Stra-fe, Lass' uns tra-gen
ца. Серд-це серд-це бьет-ся за-ми-
Geist, Mich er greift im Her-zen ja, im
Gram und Noth! Auch den Fein-den De-muth zei-gen
стер-шимъ стыдъ передъ зло-бо-ю люд-ско-ю
ра-етъ въ груди Го-лосъ къ мщень-ю изъ гро-ба взы-ва-етъ
Her-zen ein Be-ben, Seh' den Geist aus dem Gra-be sich he-ben!

Morosowa.
Морозова. Soll man nach des Herrn Ge - bot'!
онъ сми-рить-ся намъ ве-литъ.
Андр. Андр.
Theu - rer ist mir als
ира - ха ро - дна - го
Schä - tze, als Lie - be, Ru - he des Va - ters im Grab'!
сонъмнѣ до - ро - же счастья бо - гат - ства люб - ви
Gott, send' ein Zei-chen
О! на - у - чи ме -
Dei - nes Ge - bo - tes Gnä - dig vom Him - mel he - rab!
ня силь-ный Бо - же пра-ву тво - ю со - блю - сти
Морозова. Moros.
Gott hat uns ge sandt die Stra - fe,
Андр. Андр.
Theu - rer ist mir als al - le
Насъ не да - ромъ Богъ ка - ра - етъ, от - чій по-кой мнѣ до -
Морозова. Moros..
ро - - же стер - пимъ го - ре стер - пимъ стыдъ.
Schä - - tze, Lass' uns tra - gen Gram und Noth

Андреи. Andreas.
Счас - тья бо - гат - ства люб - ви.
Ru - he des Va - ters im Grab'!
O! Gott! на - у - sen - de
Дух.
чи на - у - чи ме - ня сильный Бо - же! прав - ду тво - ю со - блюс -
mir, send' ein Zei - chen Dei - nes Ge - bo - tes Gnä - dig vom Him - mel he -
Морозова. Moros.
Горь - ко мнѣ я сле - за - ми го-рю - чи-ми пла - чу но - чи
We he mir! ach, viel Thrä - nen ver - gies - se ich so bei Nacht wie bei
тн.
rab!
Ta - ges - licht! Min - - derschreckt mich Tod als Tren - nung,
всѣ и дни мнѣ ми-лъ - е смерть раз - лу - ки

Theu'_rer Sohn, ver_lass' mich nicht! Min_der schreckt mich
ми-лый сынъ не у-хо-ди мнѣ ми-лѣ-е
Морозова. Moros.
Più mosso.
смерть раз-лу-ки ми-лый сынъ не у-хо-ди! Насъ не даромъ
Андр. Tod als Tren_nung, Theu'_rer Sohn, ver_lass' mich nicht! Gott hat uns ge_
Andr.
Ира-ха ро-ди-на-го
Theu'rer ist mir als
ff
sandt die Stra_fe, Lass' uns, lass' uns tra_gen Gram und Noth
Богъ ка-ра-етъ стерпимъ го-ре стерпимъстерпимъ стыдъ
сонъ мнѣ до-ро-же счастья бо-гатства и любви. О! на-у-
Strä_fze, als Lie_be, Ru_he des Va_ters dortimGrab! Gott! ein Zei_chen
ff
да вмѣ-стѣ стер-шимъ стыдъ не-ро-дъ зло-бо-
O lass' uns tra_gen Noth! Auch dem Frein_de
чи ме-ня Бо-же О! на-у-чи ме-
Dei_nes Ge_bo_tes Gott, send' ein Zei_chen

De - muth zei - gen, Soll man nach des Herrn, des Herrn Ge -

ю люд - ско - ю онъ сми - рить- ся намъ ве - лить ве -

ния сильный Бо - же прав - ду тво - ю со - блю - сти

Dei - nes Ge - bo - tes Gnä - dig vom Him - mel her - ab

bot', ja, nach des Herr - - gotts

лить сми - рить - ся намъ намъ

прав ду тво - ю со - блю - сти на -

Ja, ein Zei - chen Gott, wei - se, mir Dein

Ge - bot'!

ве - лить.

Ge - bot!

- у - чи.

Moderato.

Не на дол - го ро - ди - ма - я про - ща - юсь

Lieb' Müt - ter - lein, nicht lan - ge währt die Tren - nung.

f

и - ду и -
So geh', mein

и - ду ку - да мнѣ домъ ве - литъ.
Ich eil', wo - hin die Pflicht mich ruft.

p

Allegro moderato.

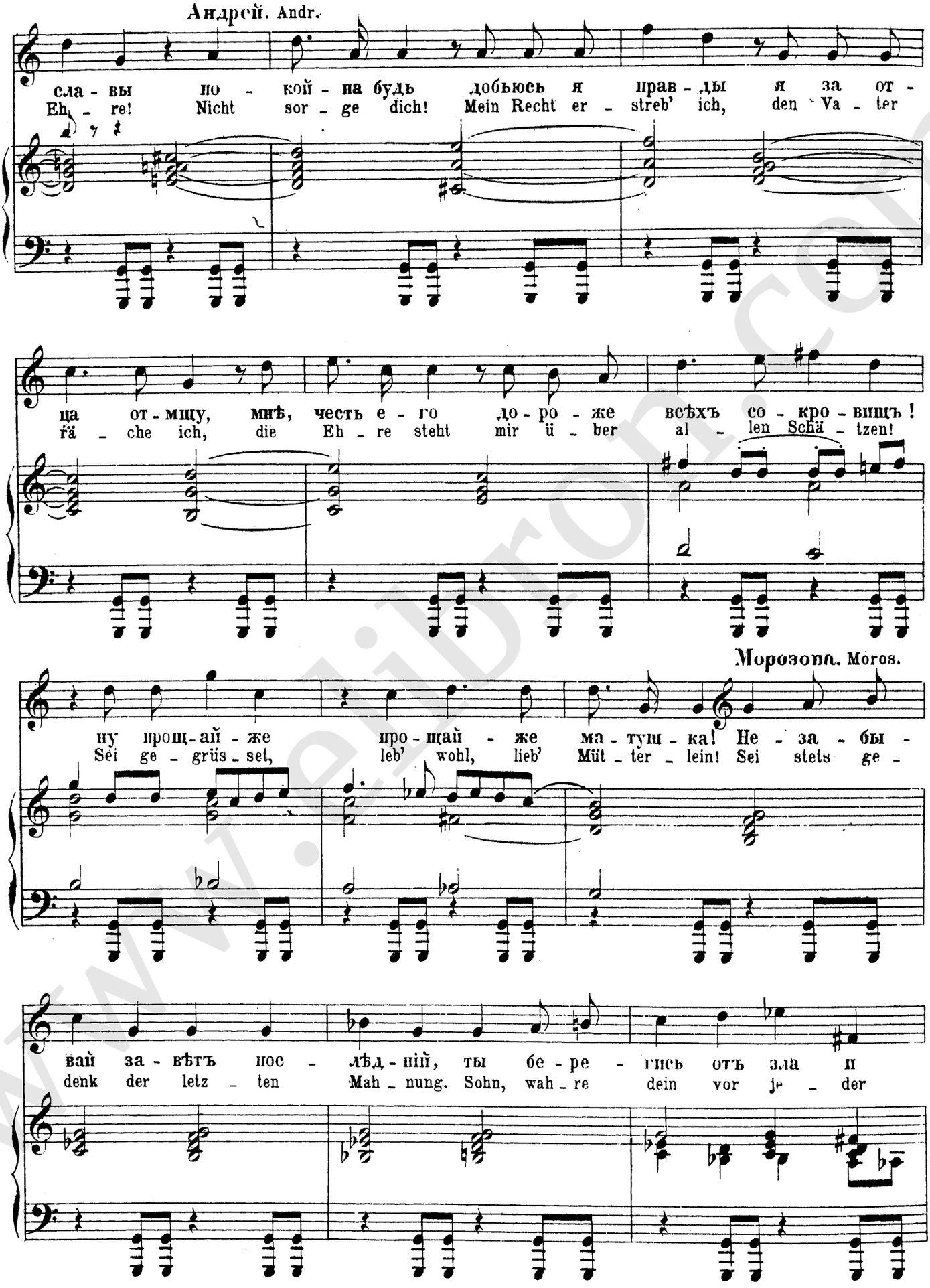
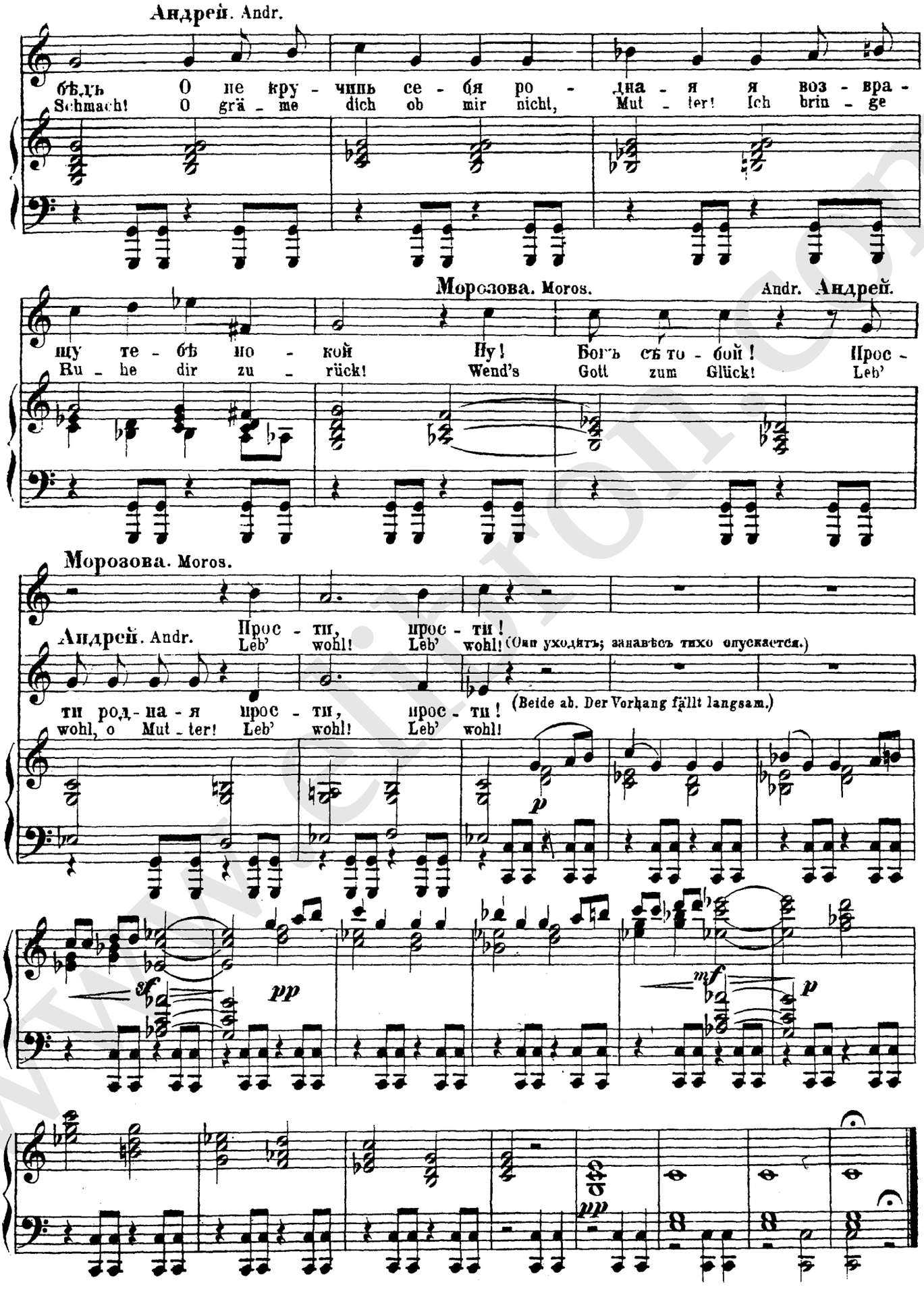
ди бла - го - сло - вснь - е ма - те - ри род -
Sohn! Und dei - ner Mut - ter Se - gen al - le -

Cell. e C. B. pizz.

Морозова.

ной да бу - детъ надъ то - бой сынъ ми - лый ты бе - ре -
zeit Sei dei - nes Wegs Ge - leit! Mein Söhn - lein! Ent - hal - te

ги се - бя отъ зла и бѣдъ не пос - ра - ми от - цов - ской
dich all' Ue - bels, al - ler Schmach. Be - wah - re dei - nes Va - ters

Fl.

Андрей. Andr.
сла - вы по - кой - па будь добьюсь я прав - ды я за от -
Eh - re! Nicht sor - ge dich! Mein Recht er - streb' ich, den Va - ter
ца от - мщу, мнѣ, честь е - го до - ро - же всѣхъ со - кро - вищъ!
rä - che ich, die Eh - re steht mir ü - ber al - len Schä - tzen!
Морозова. Moros.
ну прощ - ай - же про - щай - же ма - туш - ка! Не - за - бы -
Sei ge - grüs - set, leb' wohl, lieb' Müt - ter - lein! Sei stets ge -
вай за - вѣтъ пос - лѣд - ній, ты бе - ре - гись отъ зла и
denk der letz - ten Mah - nung. Sohn, wah - re dein vor je - der

Андрей. Andr.
бѣдъ О не кру - чинь се - бя ро - дна - я я воз - вра -
Schmach! O grä - me dich ob mir nicht, Mut - ter! Ich brin - ge
Морозова. Moros.
Andr. Андрей.
щу те - бѣ но - кой Ну! Богъ съ то - бой! Прос -
Ru - he dir zu - rück! Wend's Gott zum Glück! Leb'
Морозова. Moros.
Андрей. Andr.
Прос - ти, прос - ти!
Leb' wohl! Leb' wohl!
(Они уходятъ; занавѣсъ тихо опускается.)
ти род - на - я прос - ти, прос - ти!
wohl, o Mut - ter! Leb' wohl! Leb' wohl!
(Beide ab. Der Vorhang fällt langsam.)
p
sf
pp
mf
p
pp

ДѢЙСТВІЕ ВТОРОЕ. Картина вторая. ZWEITER AUFZUG.

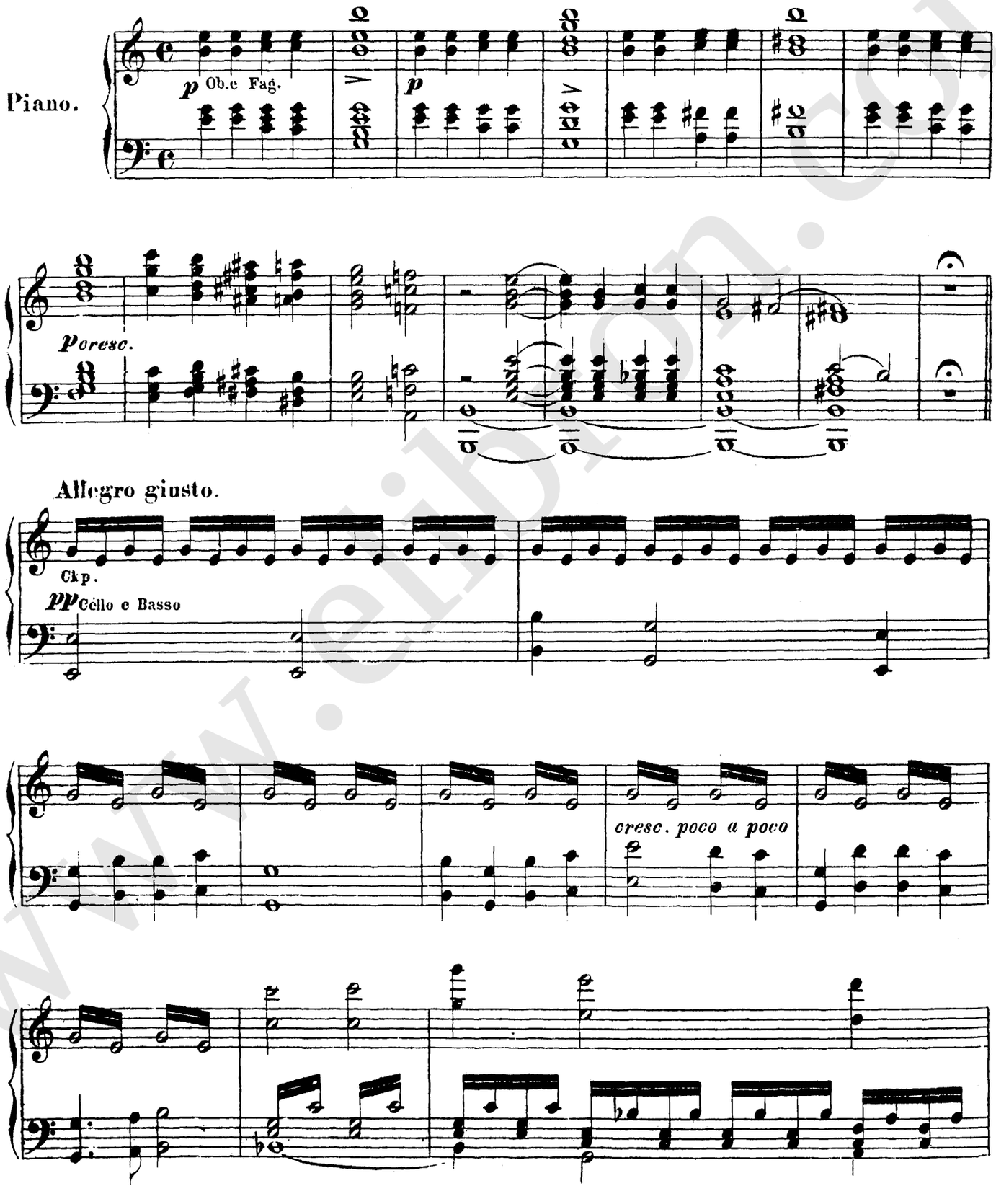
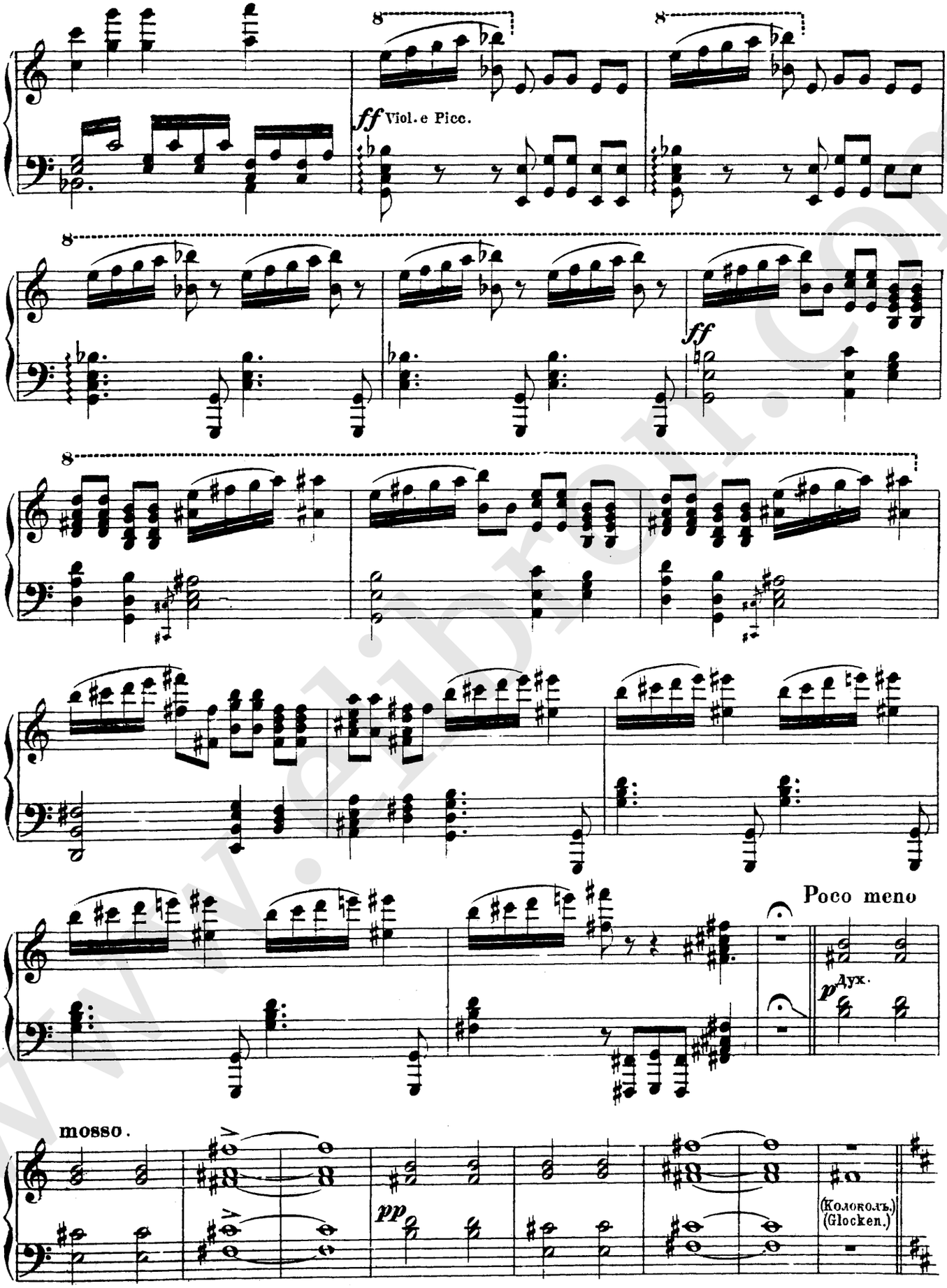
Zweites Bild.

Царскіе хоромы въ Александровской слободѣ.

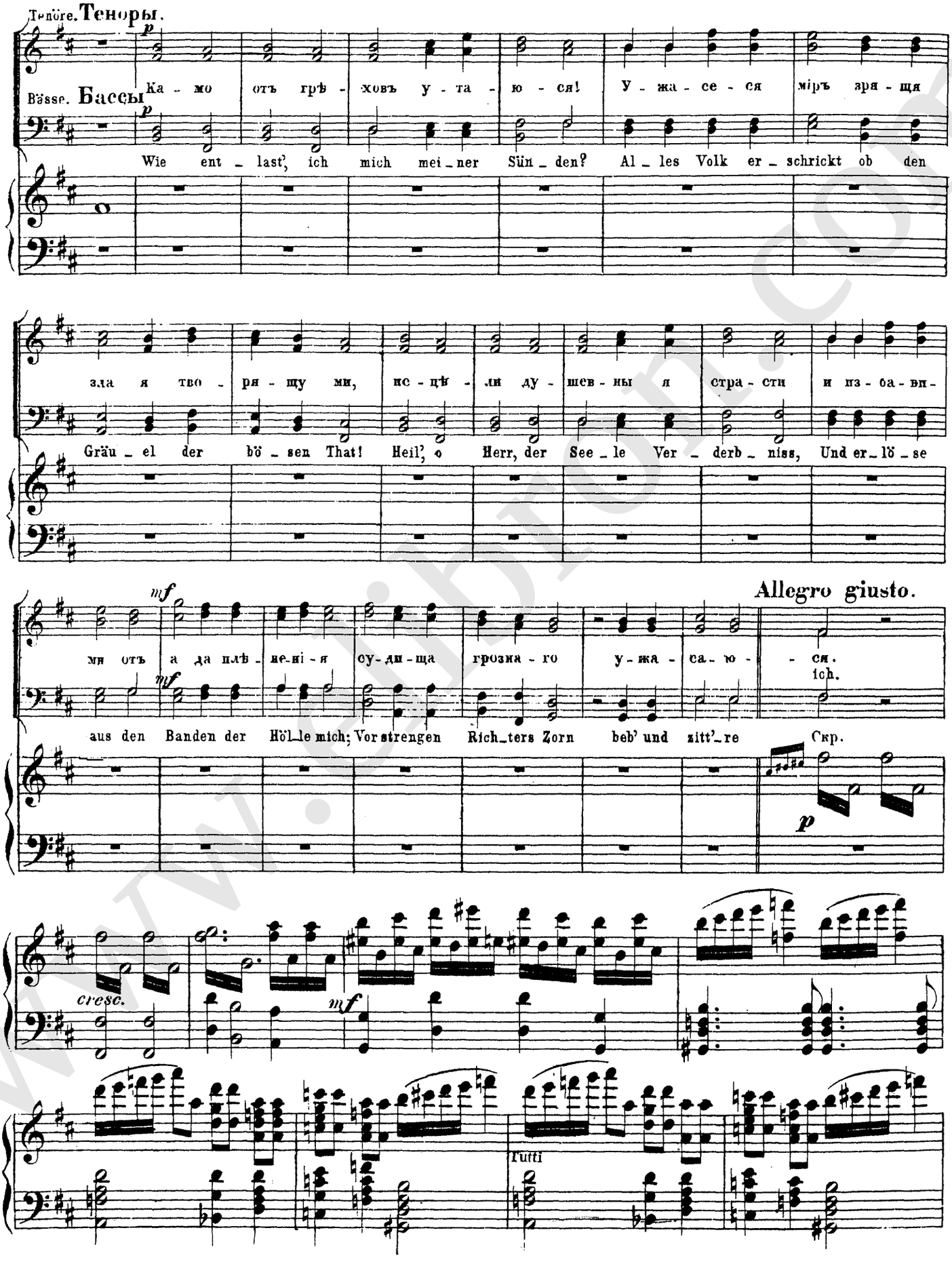
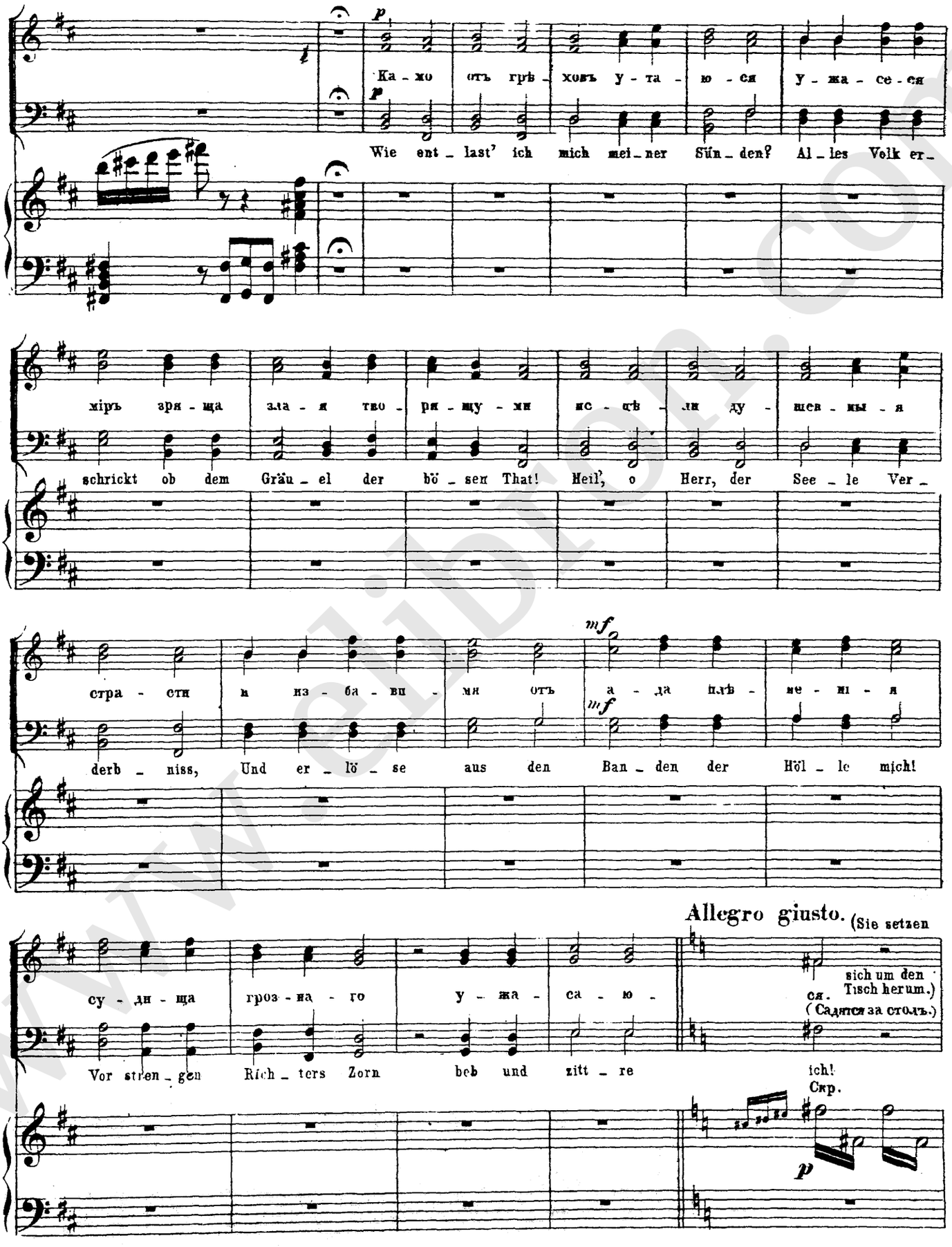
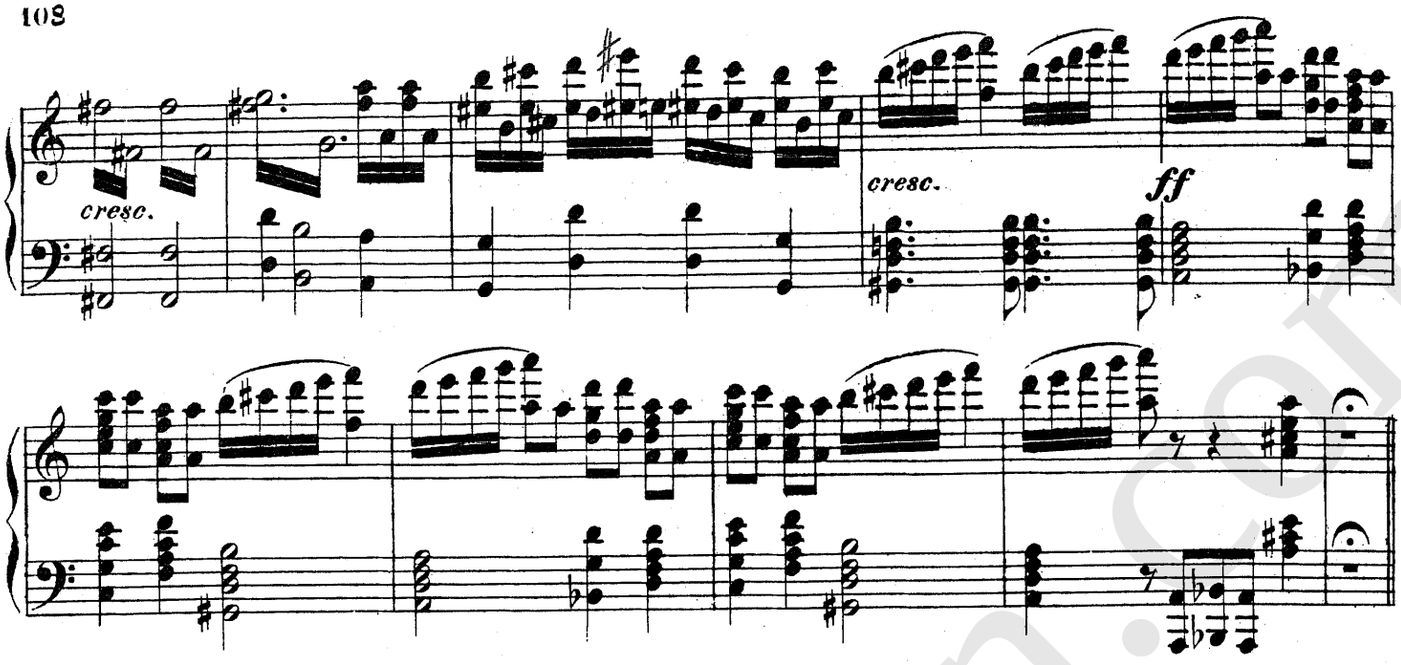
Halle im Schlosse zu Alexandrowsk.

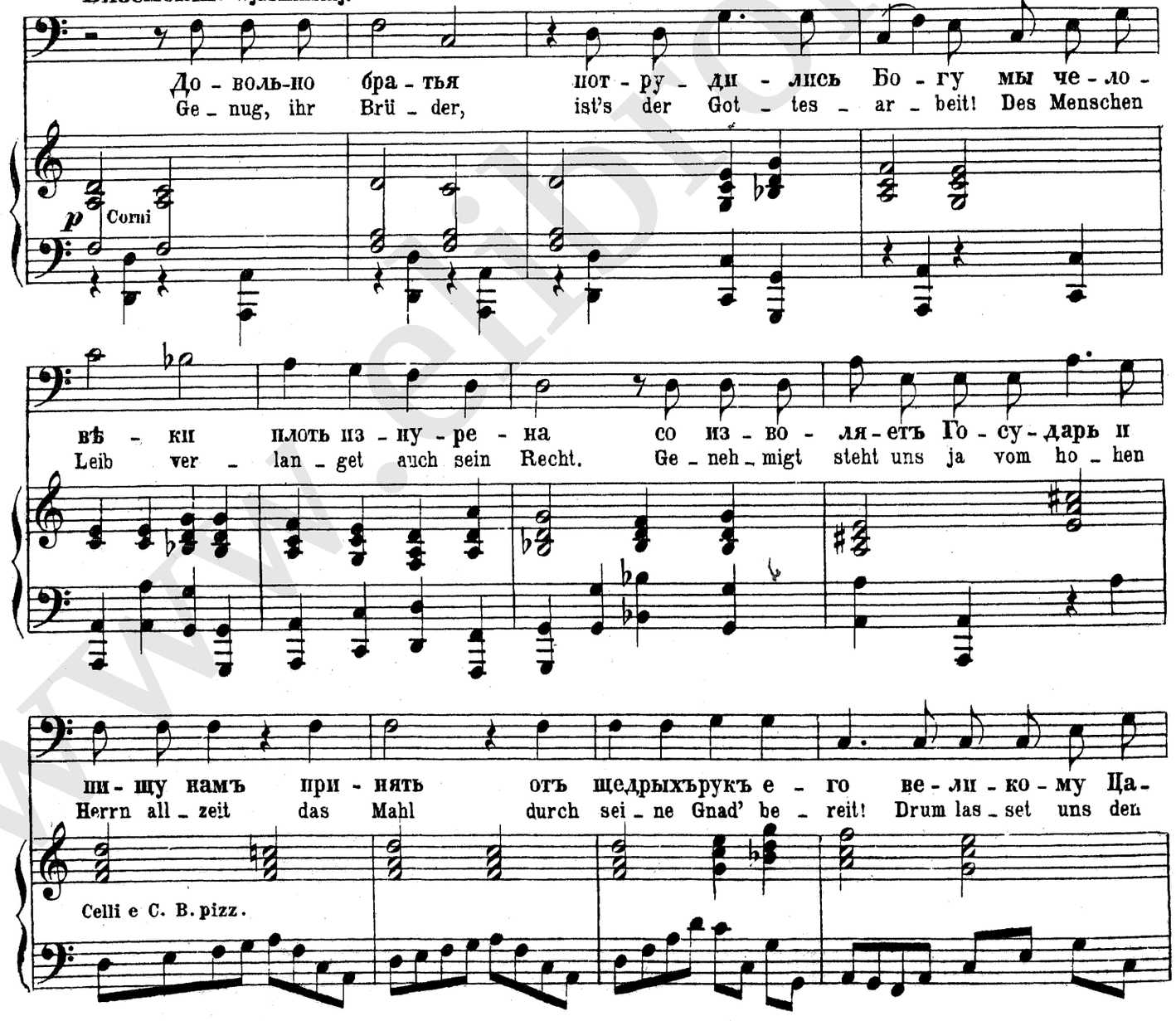
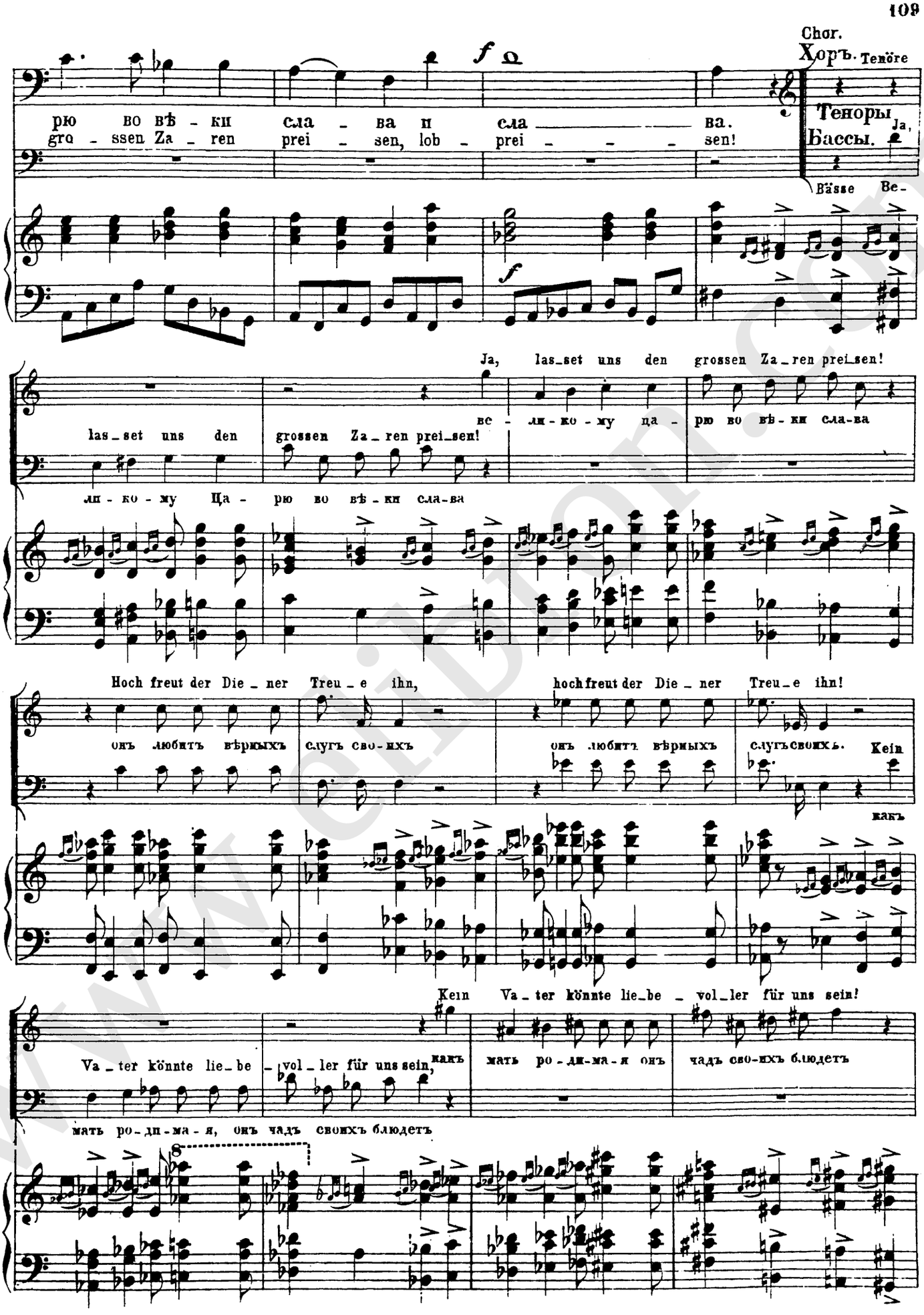
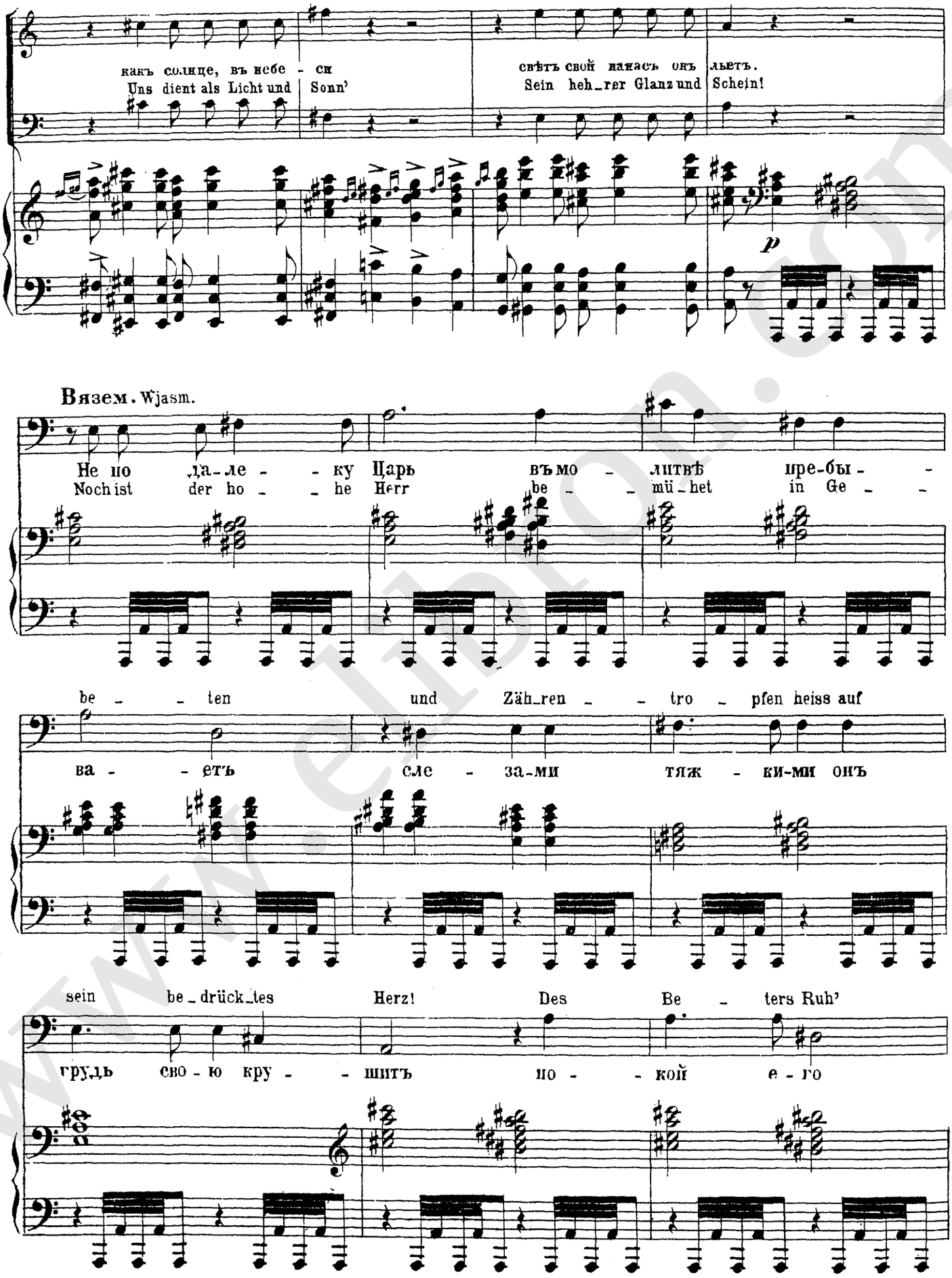
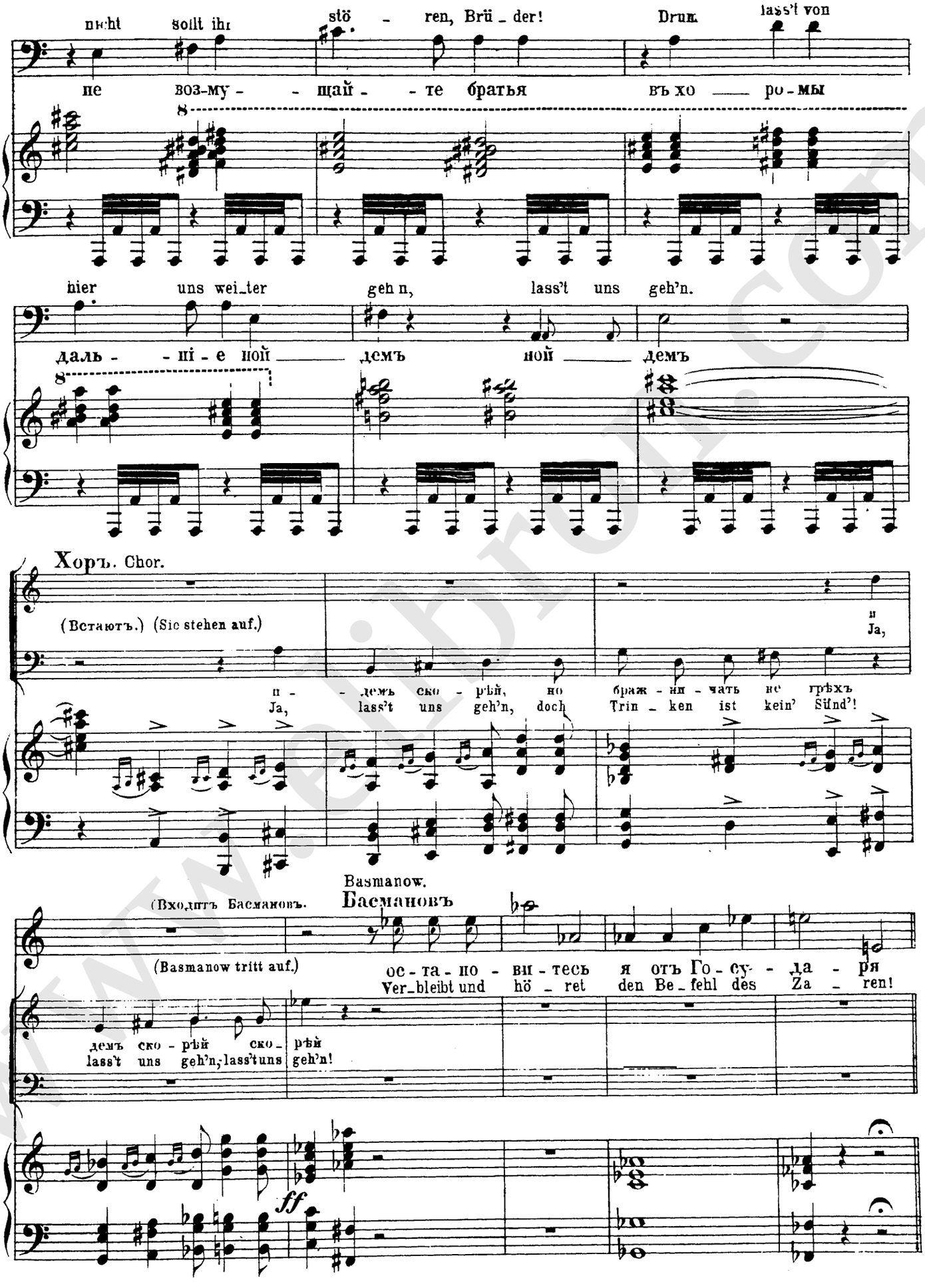
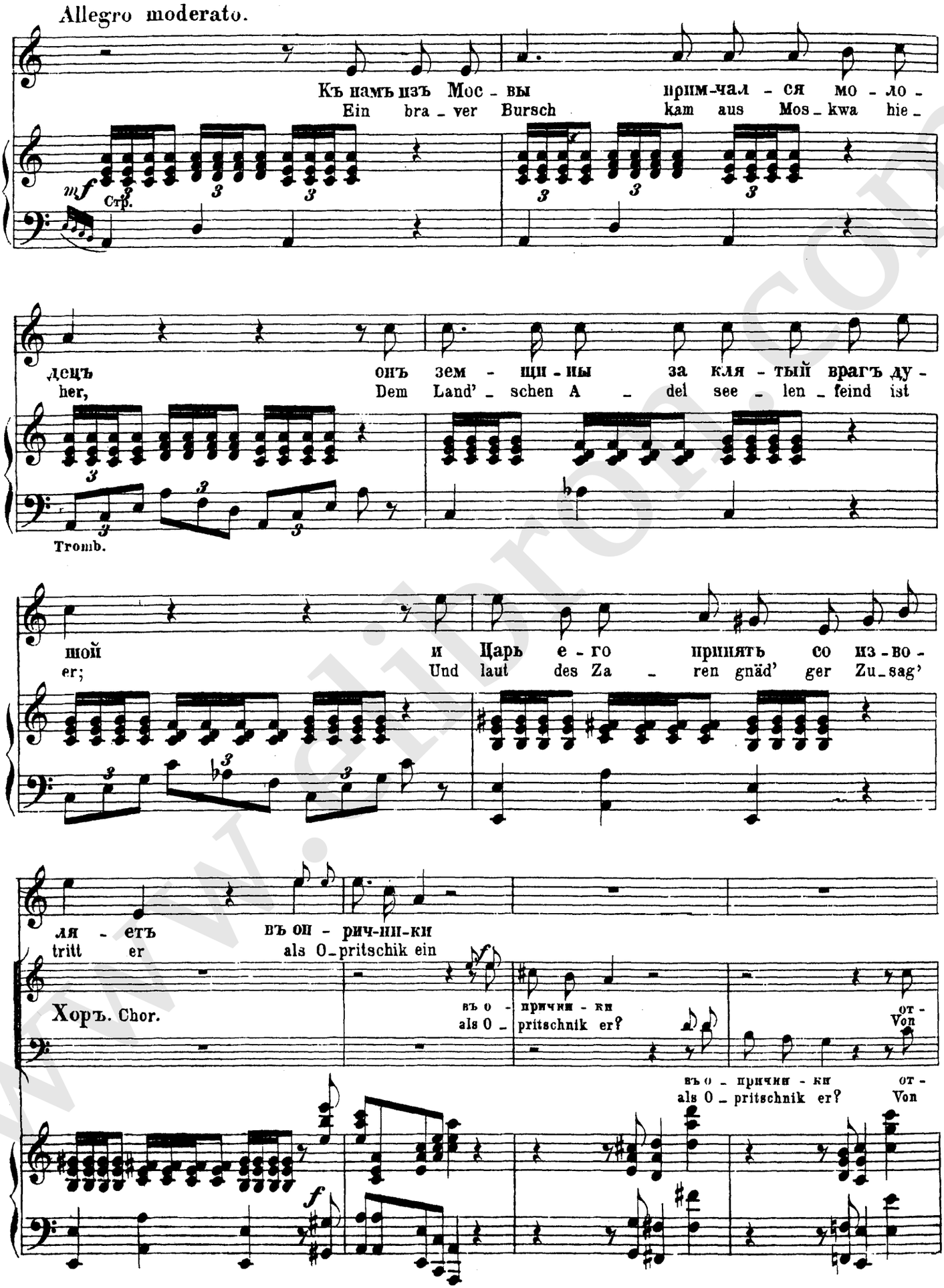
№ 10. ХОРЪ, АРІОЗО И СЦЕНА КЛЯТВЫ.

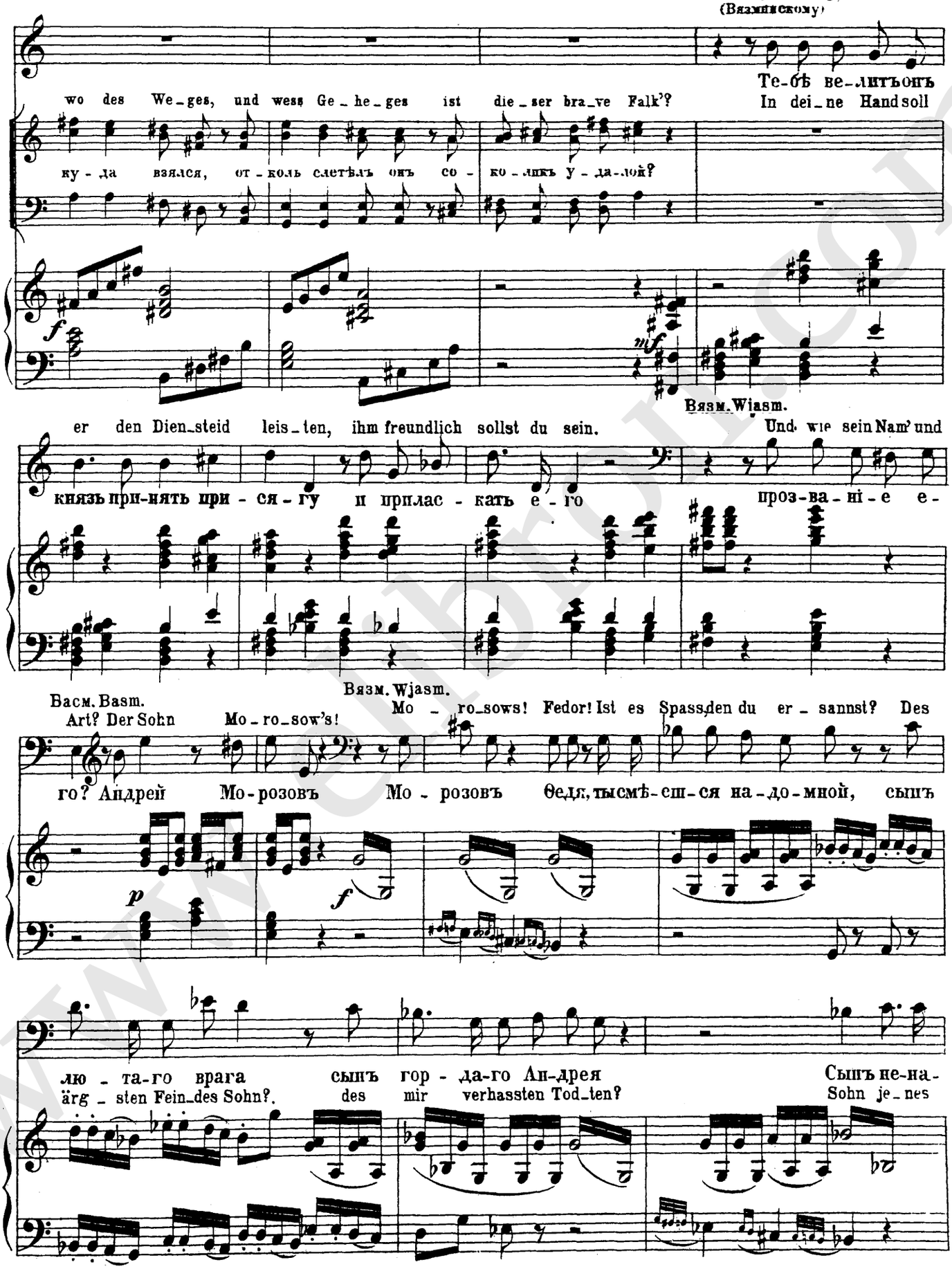
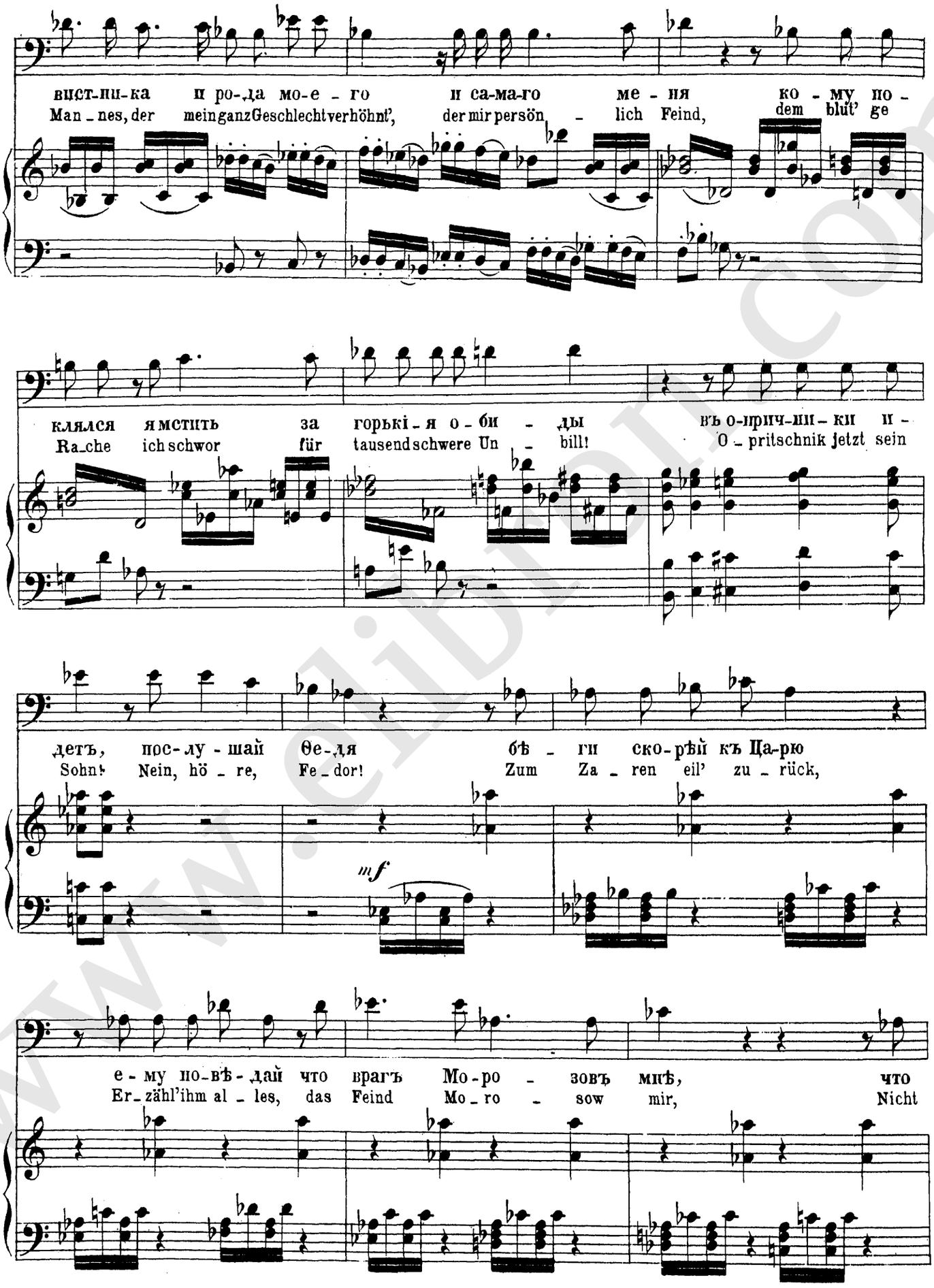
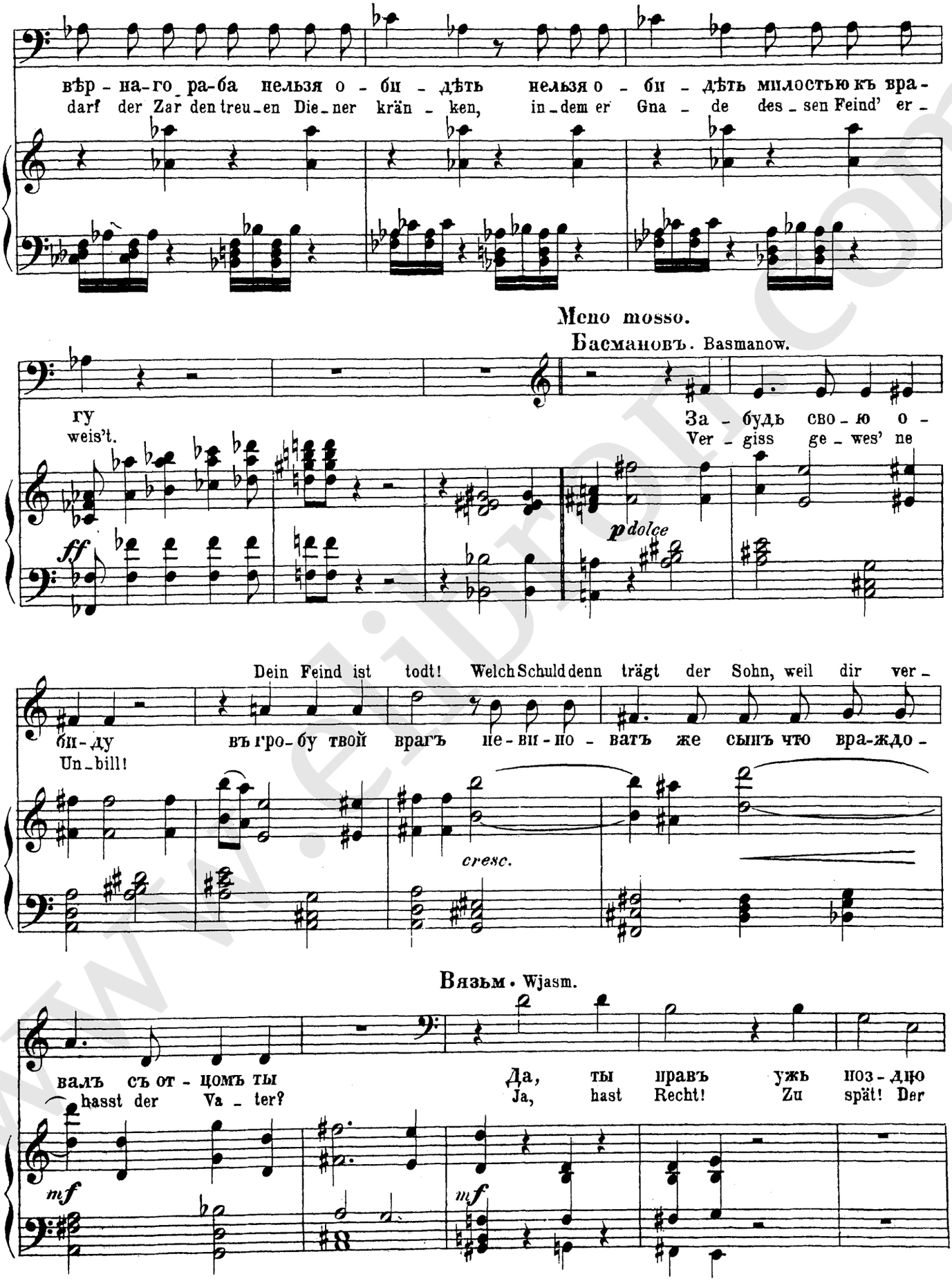
№ 10. CHOR, ARISO UND SCHWURSCENE.

Andante sostenuto.

www.eibon.com

www.alibert.com

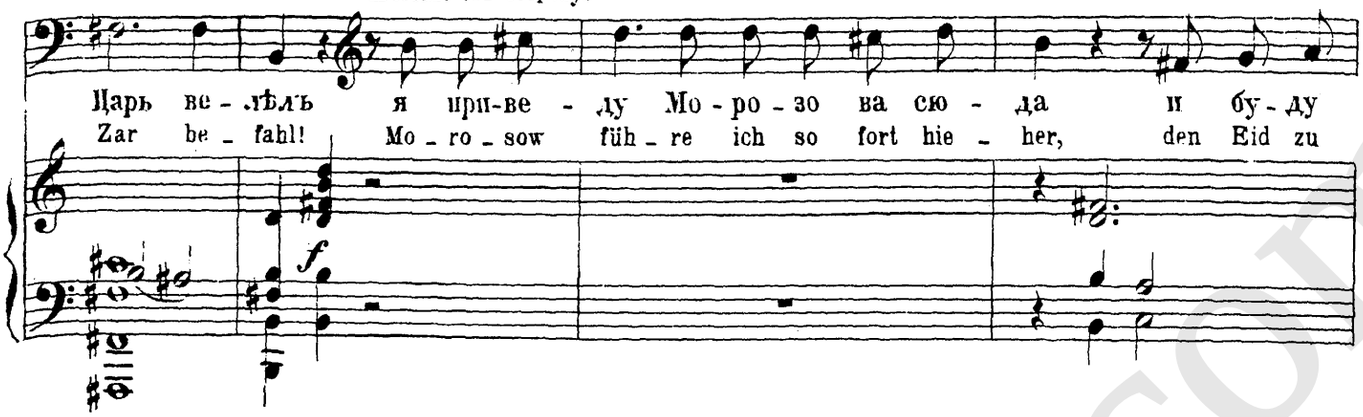
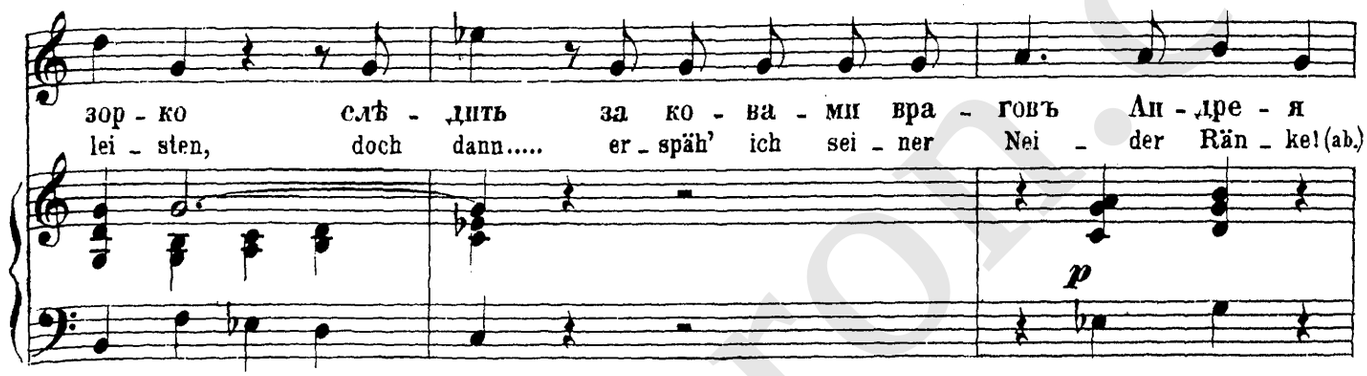
Chor (hinter der Bühne.)
Хоръ (за сценой.)

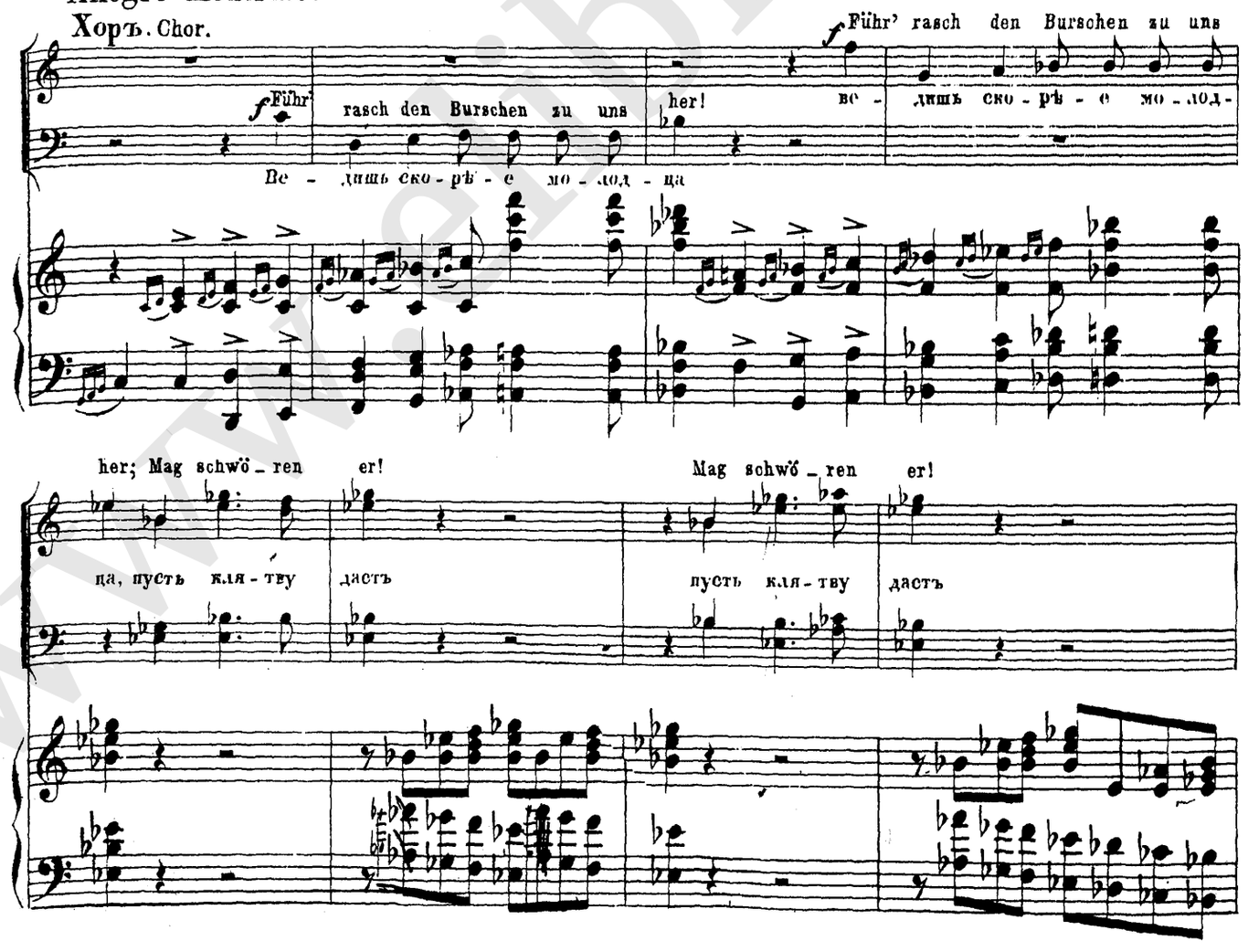
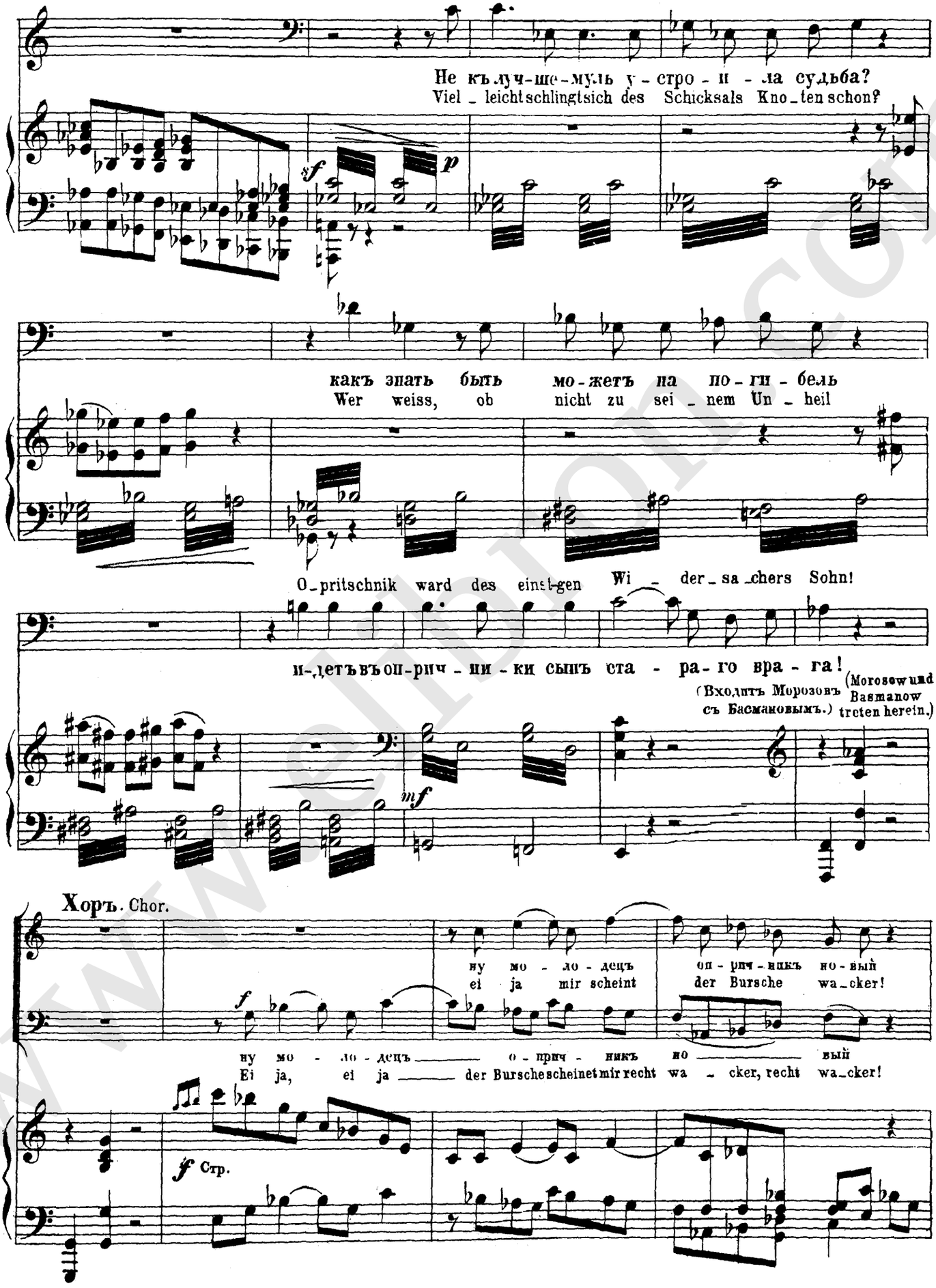
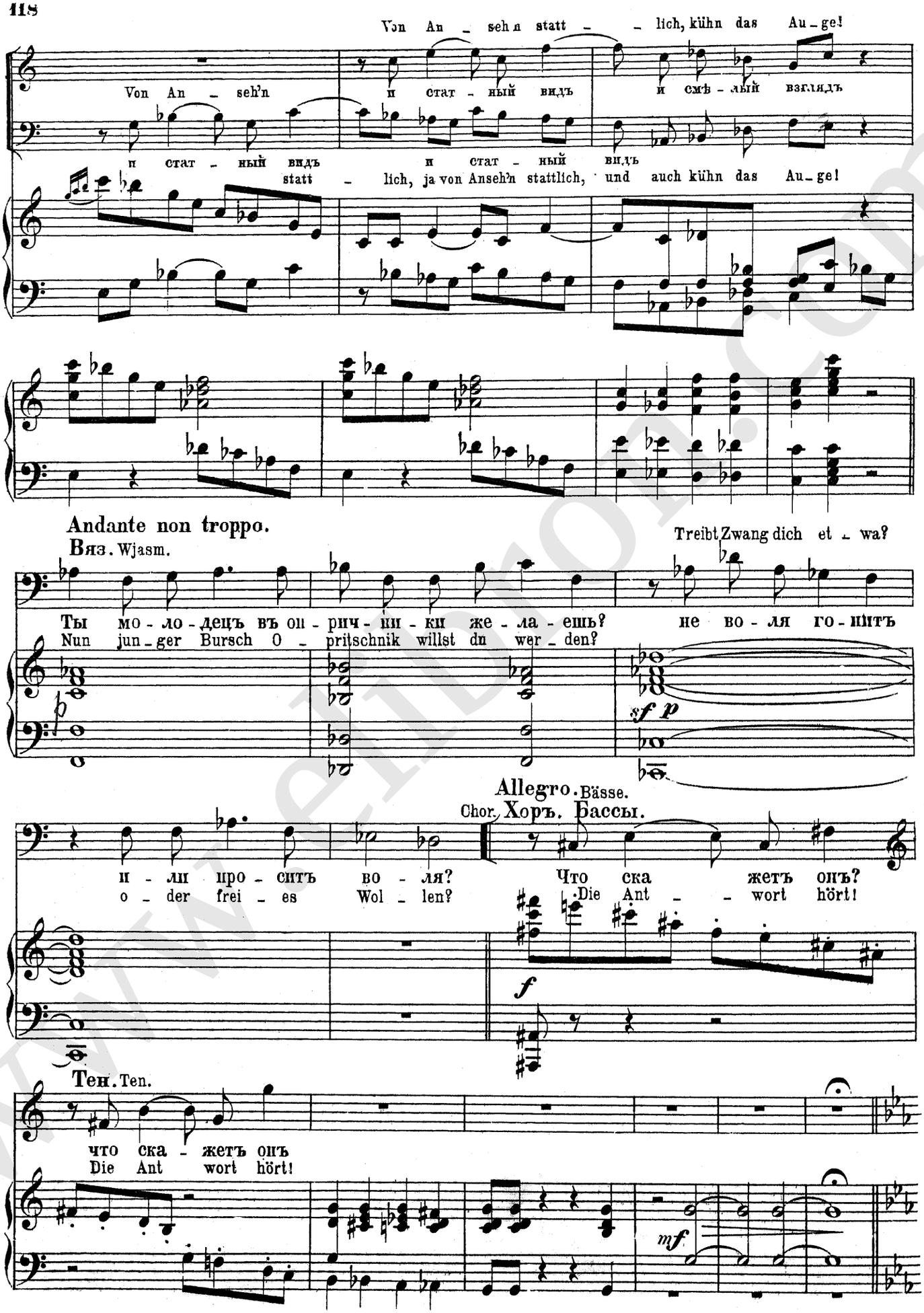
Moderato.

(Опричники входятъ по одиночкѣ, опустивъ головы и скрестивши руки на груди. Позади всѣхъ Вязминскій.)
(Die Opritschniks treten einzeln auf, das Haupt gesenkt und die hande auf der Brust gekreuzt. Hinter Allen erscheint Wjasminskij.)

Poco meno mosso.

Вяземскій. Wjasminskij.

Chor.
Хоръ. Tenöre
рю во вѣ - ки сла - ва и сла ва.
gro - ssen Za - ren prei - sen, lob - prei - - - sen!
Теноры
Ja,
Бассы.
Bässe Be-
Ja, las_set uns den grossen Za_ren prei_sen!
ве - ли - ко - му ца - рю во вѣ - ки сла-ва
las_set uns den grossen Za_ren prei_sen!
ли - ко - му Ца - рю во вѣ - ки сла-ва
Hoch freut der Die_ner Treu_e ihn, hochfreut der Die_ner Treu_e ihn!
онъ любитъ вѣрныхъ слугъ сво-ихъ онъ любитъ вѣрныхъ слугъсвоихъ. Kein
какъ
Kein Va_ter könnte lie_be_vol_ler für uns sein!
Va_ter könnte lie_be_vol_ler für uns sein, какъ мать ро-дн-мя-я онъ чадъ сво-ихъ блюдетъ
мать ро-дн-мя-я, онъ чадъ своихъ блюдетъ
8

какъ солнце, въ небе - си
Uns dient als Licht und Sonn'
свѣтъ свой нанасъ онъ льетъ.
Sein heh_rer Glanz und Schein!
p
Вязем. Wjasm.
Не по да-ле - - ку Царь въмо - литвѣ пре-бы - -
Noch ist der ho - - he Herr be - - mü-het in Ge - -
be - - ten und Zäh_ren - - tro - pfen heiss auf
ва - - етъ сле - за-ми тяж - ки-ми онъ
sein be_drück_tes Herz! Des Be - ters Ruh'
грудь сво - ю кру - - шитъ по - - кой е - го

nicht sollt ihr stö - ren, Brü - der! Drum lass't von
не воз-му - - щай - - те братья въ хо — ро-мы
hier uns wei_ter geh n, lass't uns geh'n.
далъ - - ші - е ной — демъ ной — демъ
Хоръ. Chor.
(Встаютъ.) (Sie stehen auf.)
Ja,
и - демъ ско - рѣй, но браж - ни - чать не грѣхъ
Ja, lass't uns geh'n, doch Trin - ken ist kein' Sünd'!
Basmanow.
(Входитъ Басмановъ. Басмановъ
(Basmanow tritt auf.)
ос - та - но - ви - тесь я отъ Го - су - да - ря
Ver_bleibt und hö - ret den Be_fehl des Za - ren!
демъ ско - рѣй ско - рѣй
lass't uns geh'n, lass't uns geh'n!
ff

Allegro moderato.
Къ намъ изъ Мос - вы прим-чал - ся мо - ло -
Ein bra - ver Bursch kam aus Mos - kwa hie -
mf
Стр.
децъ онъ зем - щи - ны за кля - тый врагъ ду -
her, Dem Land' - schen A - del see - len - feind ist
Tromb.
шой и Царь е - го принять со из - во -
er; Und laut des Za - ren gnäd' ger Zu - sag'
ля - етъ въ оп - рич-ни-ки
tritt er als O - pritschik ein
Хоръ. Chor.
въ о - прични - ки от -
als O - pritschik er? Von
f

(zu Wjasminskij.)
(Вязминскому)

вист-ни-ка и ро-да мо-е - го и са-ма-го ме - ня ко - му по -
Man - nes, der mein ganz Geschlecht verhöhnt', der mir persön - lich Feind, dem blut' ge
клялся я мстить за горькі - я о - би - ды въ о-прич-ни - ки и -
Ra - che ich schwor für tausend schwere Un - bill! O - pritschnik jetzt sein
детъ, пос-лу - шай Фе-дя бѣ - ги ско-рѣй къ Ца-рю
Sohn! Nein, hö - re, Fe - dor! Zum Za - ren eil' zu - rück,
mf
е - му по-вѣ - дай что врагъ Мо-ро - зовъ мнѣ, что
Er - zähl'ihm al - les, das Feind Mo - ro - sow mir, Nicht

вѣр - на-го ра-ба нельзя о - бид - дѣть нельзя о - бид - дѣть милостью къ вра-
darf der Zar den treu-en Die-ner krän - ken, in-dem er Gna - de des-sen Feind' er-
Meno mosso.
Басмановъ. Basmanow.
гу
weis't.
За - будь сво - ю о -
Ver - giss ge - wes' ne
ff
p dolce
Dein Feind ist todt! Welch Schuld denn trägt der Sohn, weil dir ver-
бид - ду
Un-bill!
въ гро-бу твой врагъ не-ви-но - ватъ же сынъ что вра-ждо-
cresc.
Вязьм. Wjasm.
валъ съ от - цомъ ты
hasst der Va - ter?
Да, ты правъ ужь поз-дно
Ja, hast Recht! Zu spät! Der
mf
mf

Basm. (bei Seite.)
Басм. (въ сторону.)



Allegro moderato.
Хоръ. Chor.

Wjasminskij. (für sich.)
Вяземскій.

Von An – seh'n statt – – lich, kühn das Au–ge!
Von An – seh'n
и стат – ный видъ
и смѣ – лый взглядъ
и стат – ный видъ
и стат – ный видъ
statt – lich, ja von Anseh'n stattlich, und auch kühn das Au–ge!
Andante non troppo.
Вяз. Wjasm.
Treibt Zwang dich et – wa?
Ты мо – ло – децъ въ оп – рич – ни – ки же – ла – ешь?
не во – ля го – нитъ
Nun jun–ger Bursch O – pritschnik willst du wer – den?
sf p
Allegro. Bässe.
Chor. Хоръ. Басы.
и – ли про – ситъ во – ля?
Что ска – жетъ онъ?
o – der frei – es Wol – len?
Die Ant – – wort hört!
f
Тен. Ten.
что ска – жетъ онъ
Die Ant wort hört!
mf

Andante.

Andr. **Андр.** Gleich wie vor Gott, so auch werd ich vor dir die See - le mein durch

Какъ не-редъ Бо-гомъ такъ не-редъ то - бой ду - ши не по-сты-

p Стр.

Lü-ge nim-mer schän - den! Mich führt zu euch ein

жу грѣхомъ обма - на Не-во-ле-ю и-

Zwang, der Zwang des Schicksals, der all' mein Sein, gleich bö-sen Geist' um-fan-get.

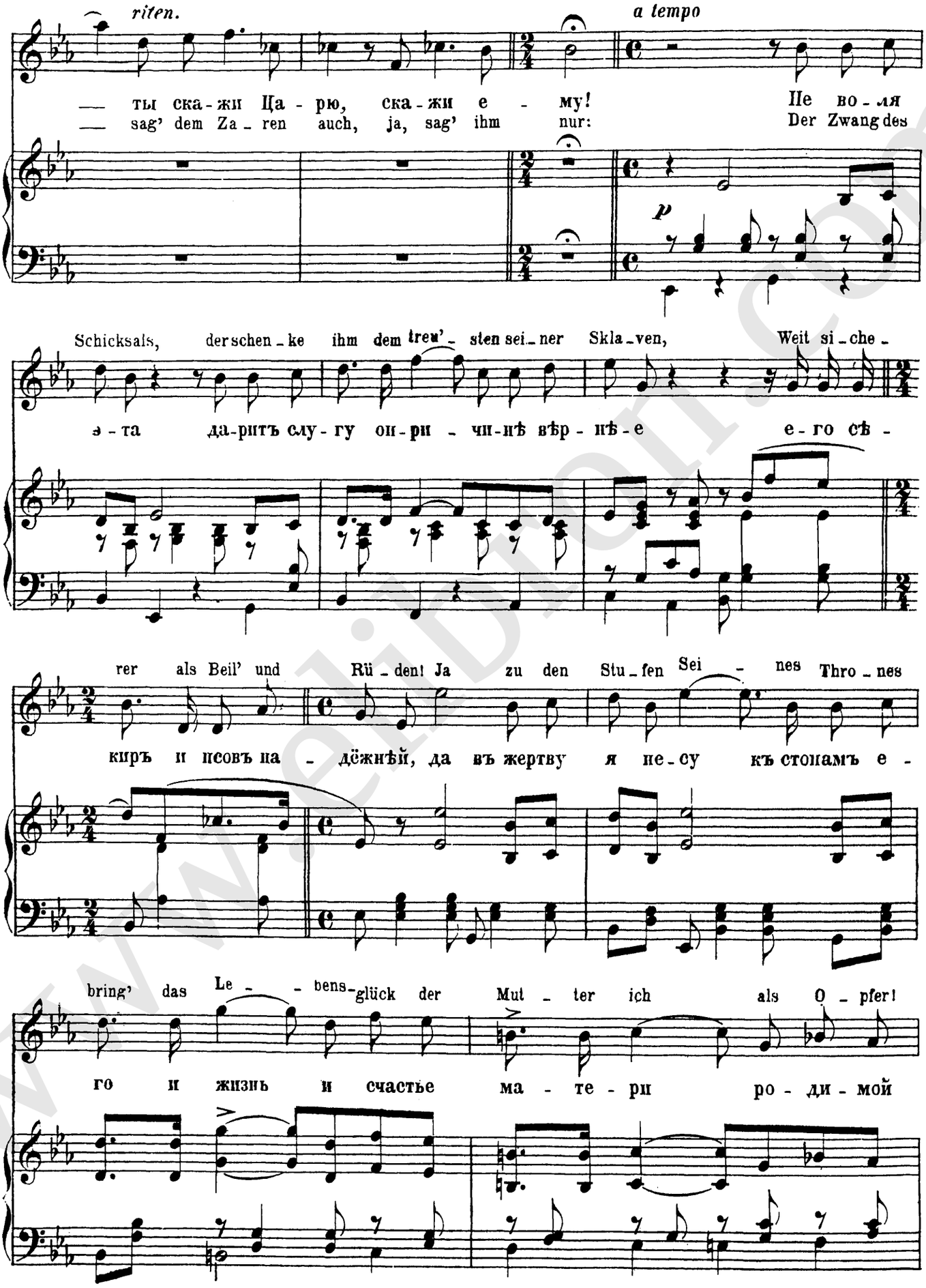
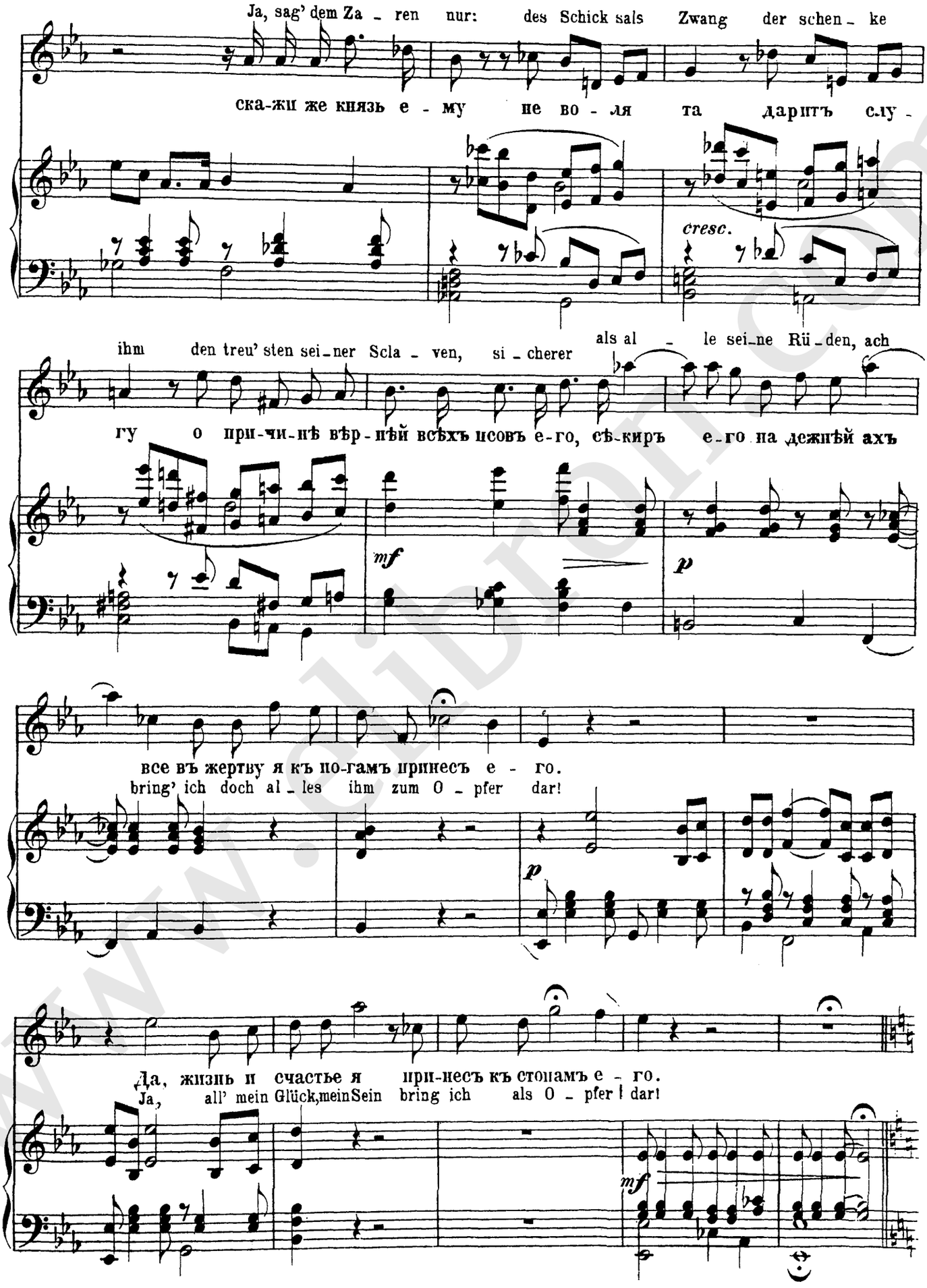
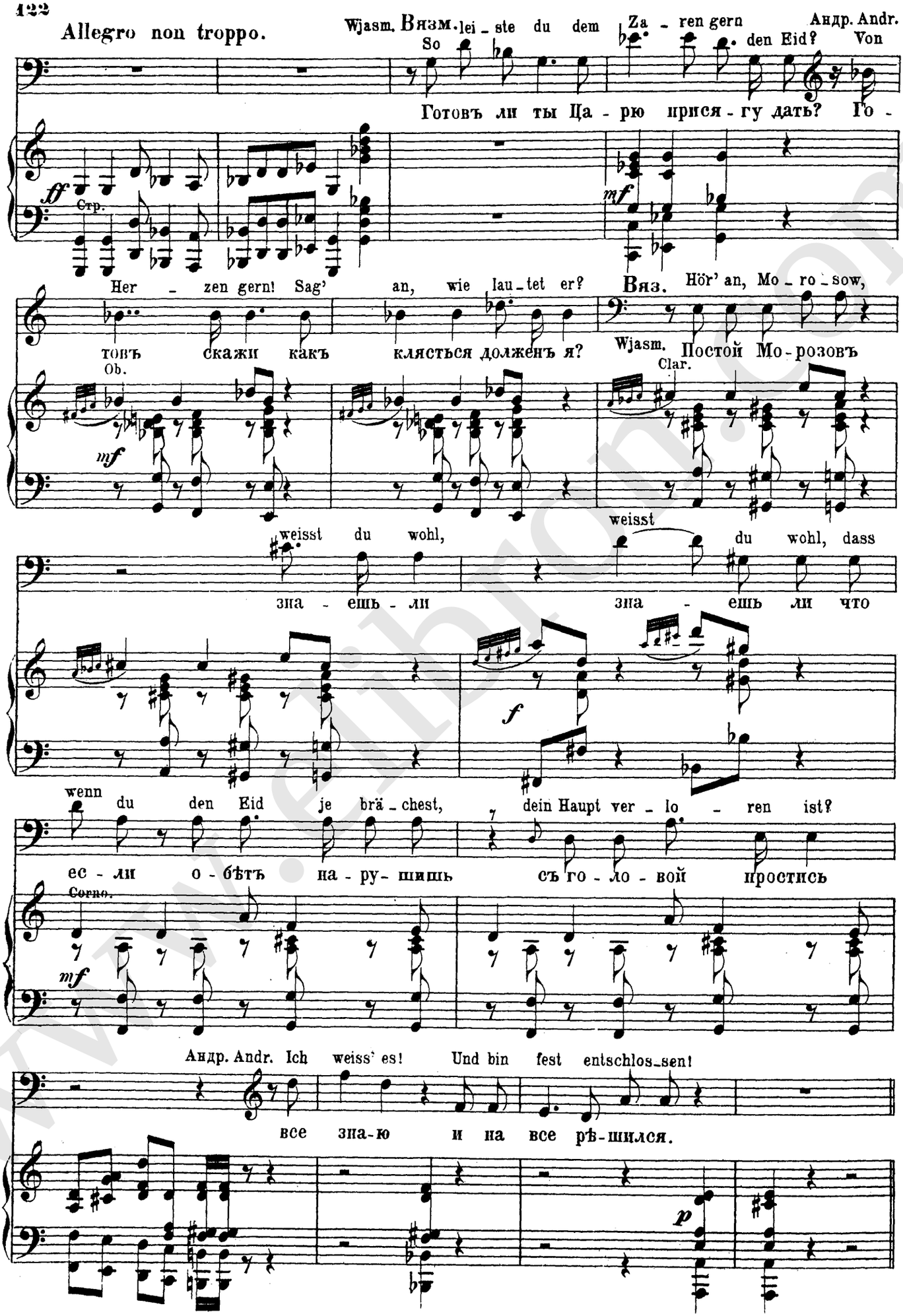
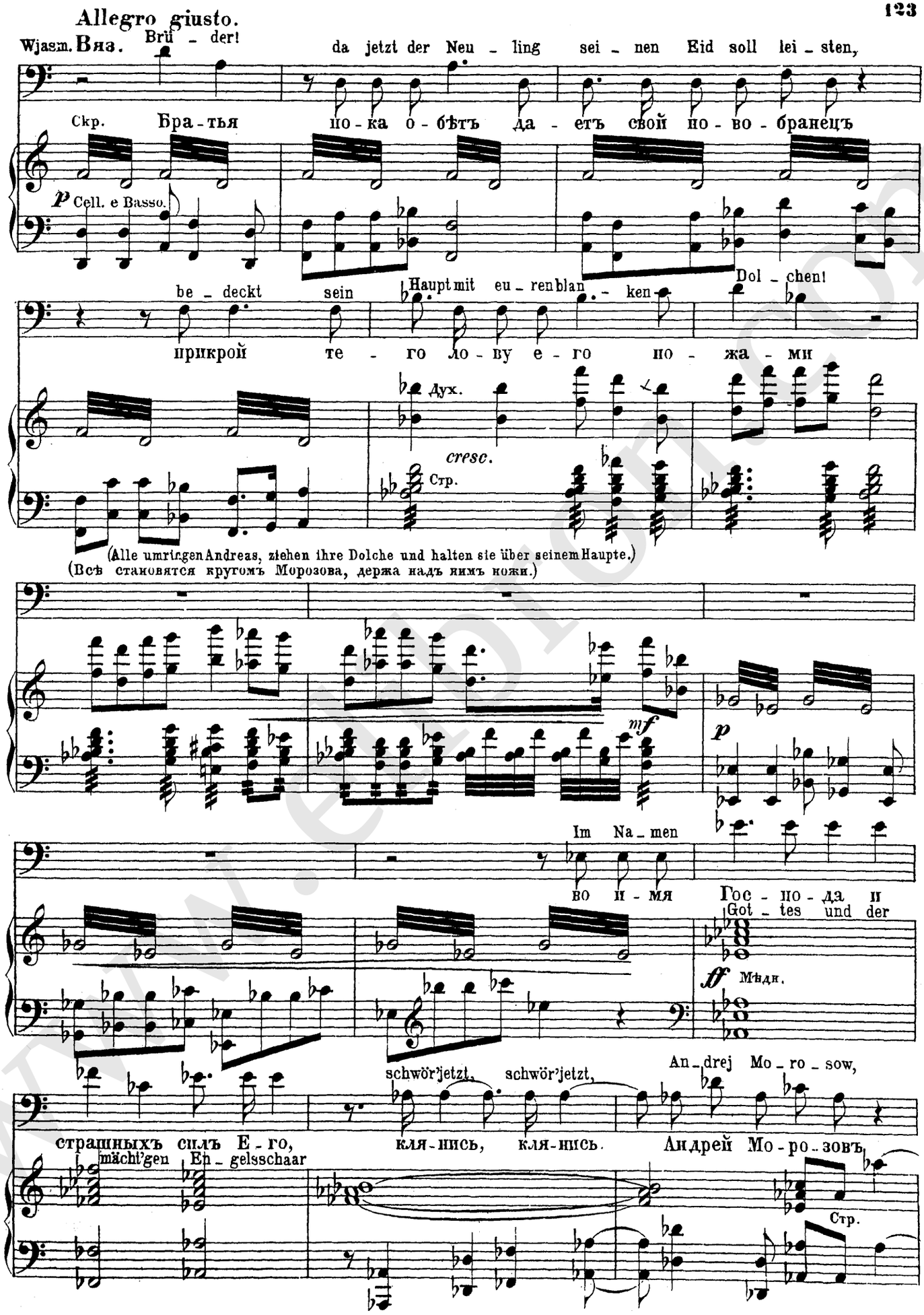
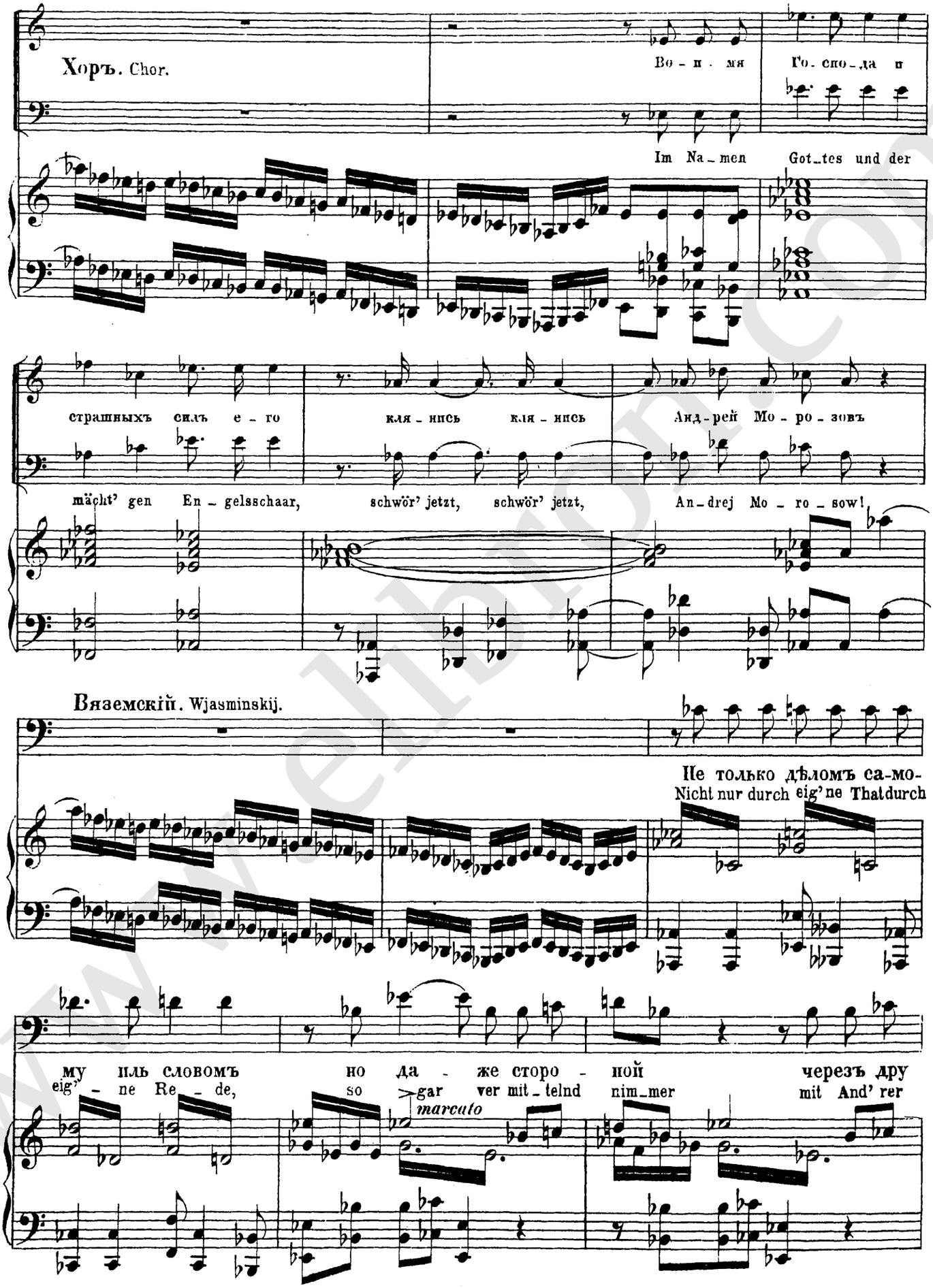
ду, по-та не во-ля во мнѣ какъ духъ не-чистый по-се-ли-лась

Und nie ver-mag ich mehr, sei's durch Be-schwö - rung,

я не мо-гу е-ё ни за-клина - ньемъ

poco cresc.

sei's durch des Kreu-zes Macht, mich da - von zu be - frei'n, *f* Doch

ни си-лой кре-стно-ю из - гнать я не мо - гу, но

riten.
a tempo
— ты ска-жи Ца-рю, ска-жи е-му! Не во-ля
— sag' dem Za-ren auch, ja, sag' ihm nur: Der Zwang des
p
Schicksals, der schen-ke ihm dem treu'-sten sei-ner Skla-ven, Weit si-che-
э-та да-ритъ слу-гу он-ри-чи-нѣ вѣр-нѣ-е е-го сѣ-
rer als Beil' und Rü-den! Ja zu den Stu-fen Sei-nes Thro-nes
киръ и псовъ на-дёжнѣй, да въ жертву я не-су къ стопамъ е-
bring' das Le-bens-glück der Mut-ter ich als O-pfer!
го и жизнь и счастье ма-те-ри ро-ди-мой

www.sibtorg.com

Allegro non troppo.
Wjasm. Вязм. lei - ste du dem Za - ren gern den Eid? Von
So
Андр. Andr.
Готовъ ли ты Ца - рю прися - гу дать? Го -
ff
Str.
mf
Her - zen gern! Sag' an, wie lau - tet er?
Вяз. Hör' an, Mo - ro - sow,
товъ скажи какъ клясться долженъ я?
Wjasm. Постой Мо - розовъ
Ob.
Clar.
mf
weisst du wohl,
weisst
du wohl, dass
зна - ешь - ли
зна - ешь ли что
f
wenn du den Eid je brä - chest,
dein Haupt ver - lo - ren ist?
ес - ли о - бѣтъ на - ру - шишь
съ го - ло - вой простись
Corno.
mf
Андр. Andr. Ich weiss' es! Und bin fest entschlos - sen!
все зна - ю и на все рѣ - шился.
p

Allegro giusto.
Wjasm. Вяз. Brü - der!
da jetzt der Neu - ling sei - nen Eid soll lei - sten,
Скр. Бра-тья по-ка о-бѣтъ да-етъ свой но-во-бранецъ
p Cell. e Basso.
be - deckt sein Haupt mit eu - ren blan - ken Dol - chen!
прикрой те - го ло-ву е-го но-жа-ми
Дух.
cresc.
Стр.
(Alle umringen Andreas, ziehen ihre Dolche und halten sie über seinem Haupte.)
(Всѣ становятся кругомъ Морозова, держа надъ нимъ ножи.)
mf
p
Im Na - men
во и-мя Гос-по-да и
Got - tes und der
ff Мѣдн.
schwör'jetzt, schwör'jetzt, An - drej Mo - ro - sow,
страшныхъ силъ Е-го, кля-нись, кля-нись. Андрей Мо-ро-зовъ,
mächt'gen En - gelsschaar
Стр.

Хоръ. Chor.
Во - и - мя Го - спо - да и
Im Na - men Got - tes und der
страшныхъ силъ е - го кля - нись кля - нись Андрей Мо - ро - зовъ
mächt' gen En - gelsschaar, schwör' jetzt, schwör' jetzt, An - drej Mo - ro - sow!
Вяземскій. Wjasminskij.
Не только дѣломъ са-мо-
Nicht nur durch eig'ne Thatdurch
му иль словомъ но да - же сторо - ной черезъ дру
eig' - ne Re - de, so gar ver mit - telnd nim - mer mit And' rer
marcato

Hülf', ohn' Rücksicht auf des Blu - tes nächs_tes Band

гихъ, не помня хлѣ - ба, со - ли иль род - ства.

noch Dank_bar_keit, nicht des Geschlech - tes ach - tend noch Al_ters,

ни выруч - ки, не разбира - я по - ла, ни лѣтъ

ко-му-бы не бы-ло изъ зем-скихъ во -

wer es auch sei vom Lan_des_a - del, nie

cresc.

Wem zu Dienst' zu sein, nie Freundschaft wem zu weih'n!

вѣ ки не слу-жить во вѣ - ки не дру-жить

Das schwö - re jetzt!

ты пок - ля нись

Андр. Andr. (про себя.) (für sich.)

А мать мо-я На - та - лья!

Und Müt_ter_lein? Na - ta - lja!

(Er tritt vor bis zur Vorderbühne. Die Opritschniks senken die Dolche, und vertheilen sich in Gruppen.)
(Онъ отходитъ къ авансценѣ. Опричники опускаютъ ножи и раздѣляются на группы.)

con anima e dolce
Corno.

p Moderato.

У же-ли и отъ нихъ мнѣ отступиться
Und soll ich denn auch ih-nen gar ent-sa-gen?

для нихъ лишь только я пришелъ сю-да.
Nur ih-ret-we-gen kam ich ja hieher!

Басм. Basm. (zu Andreas.) (Андрею.)

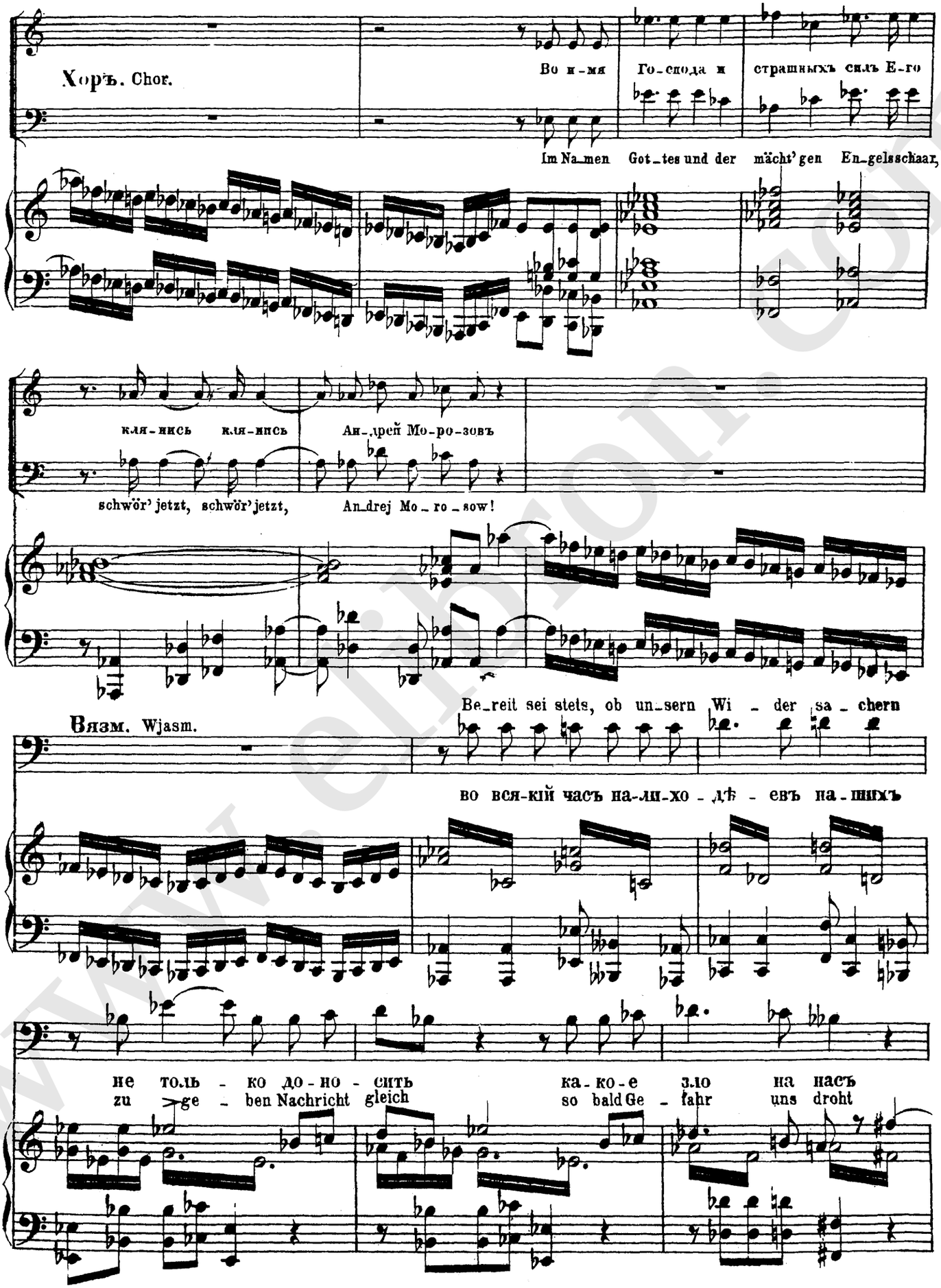
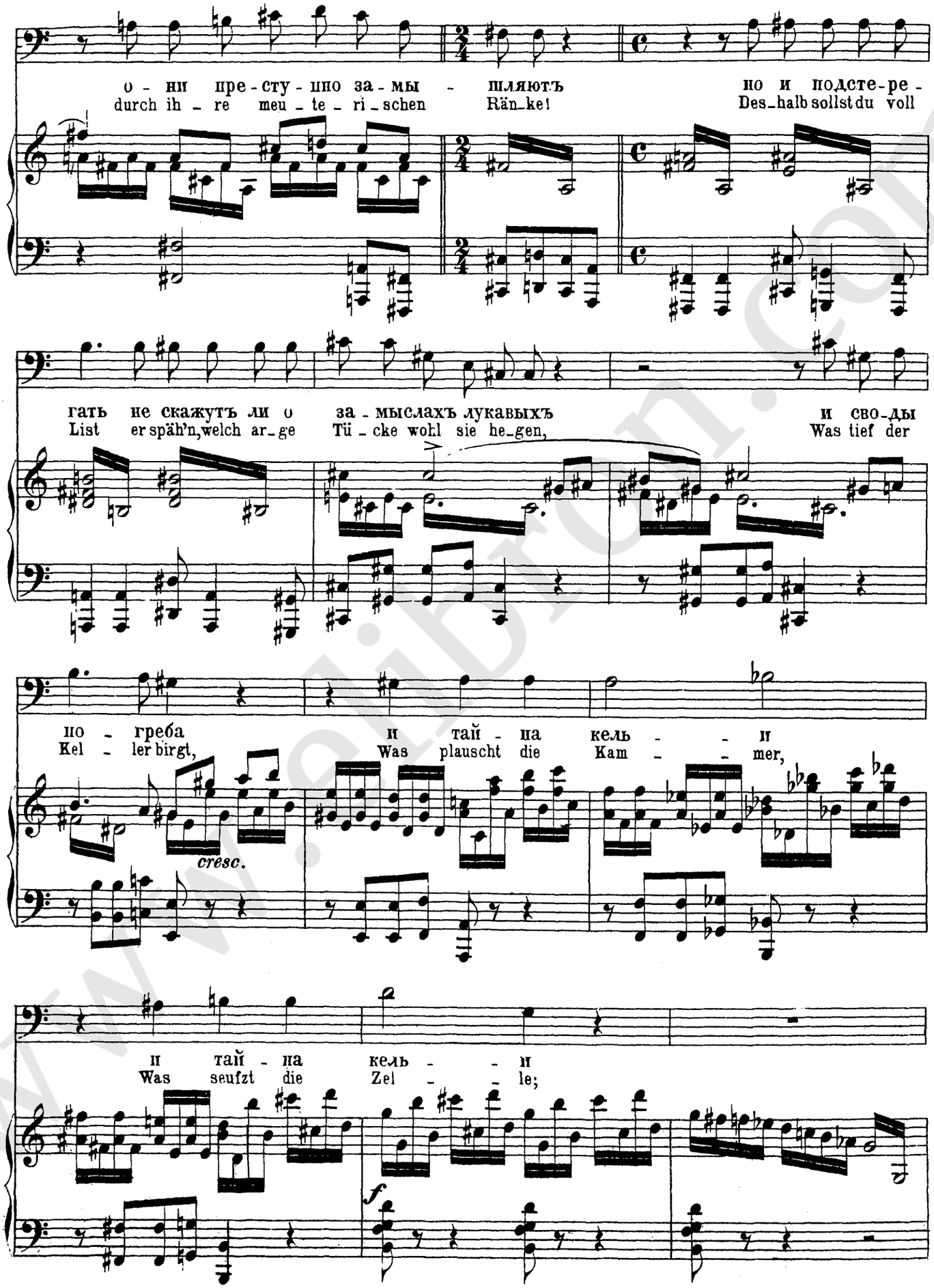
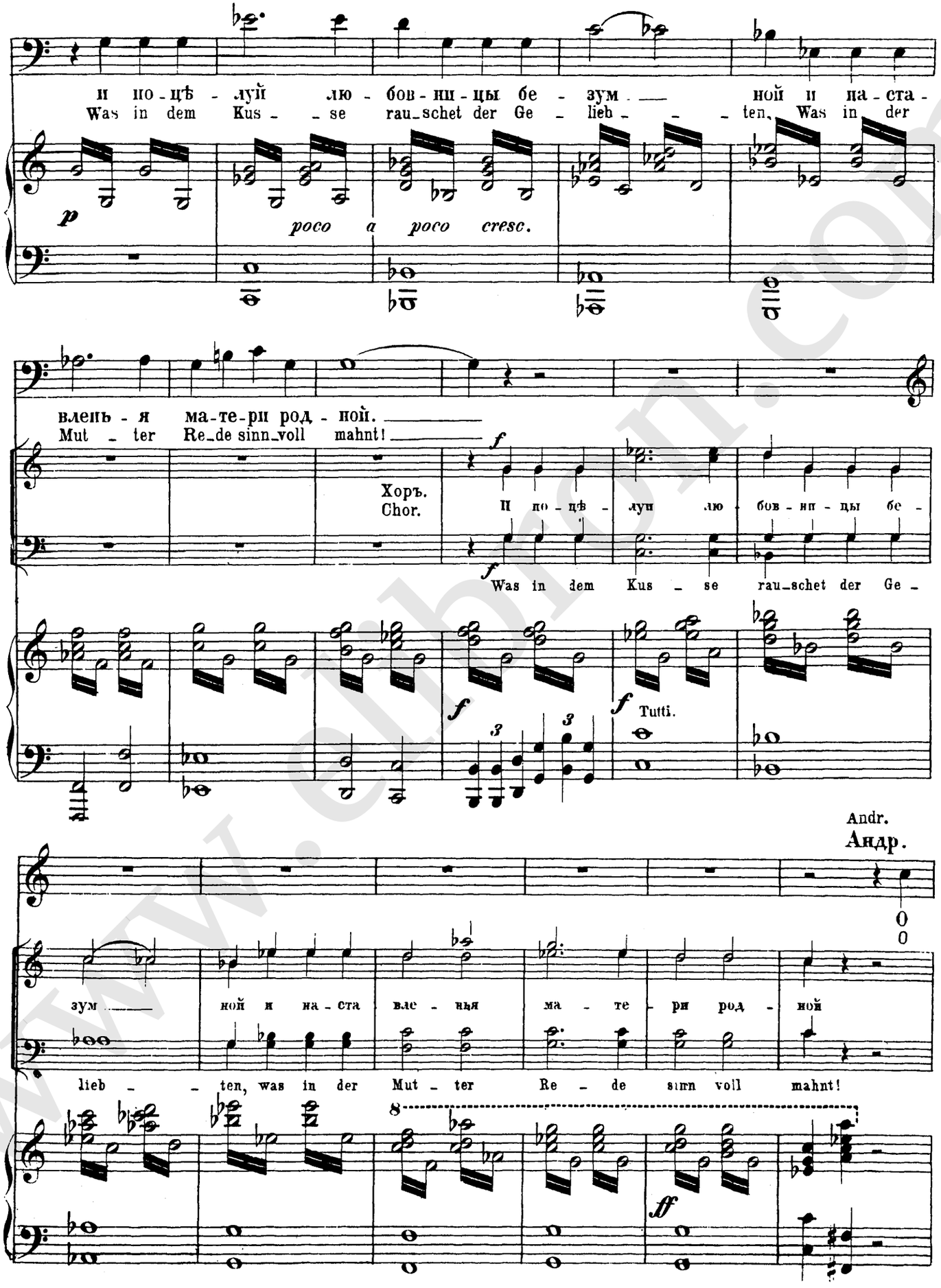
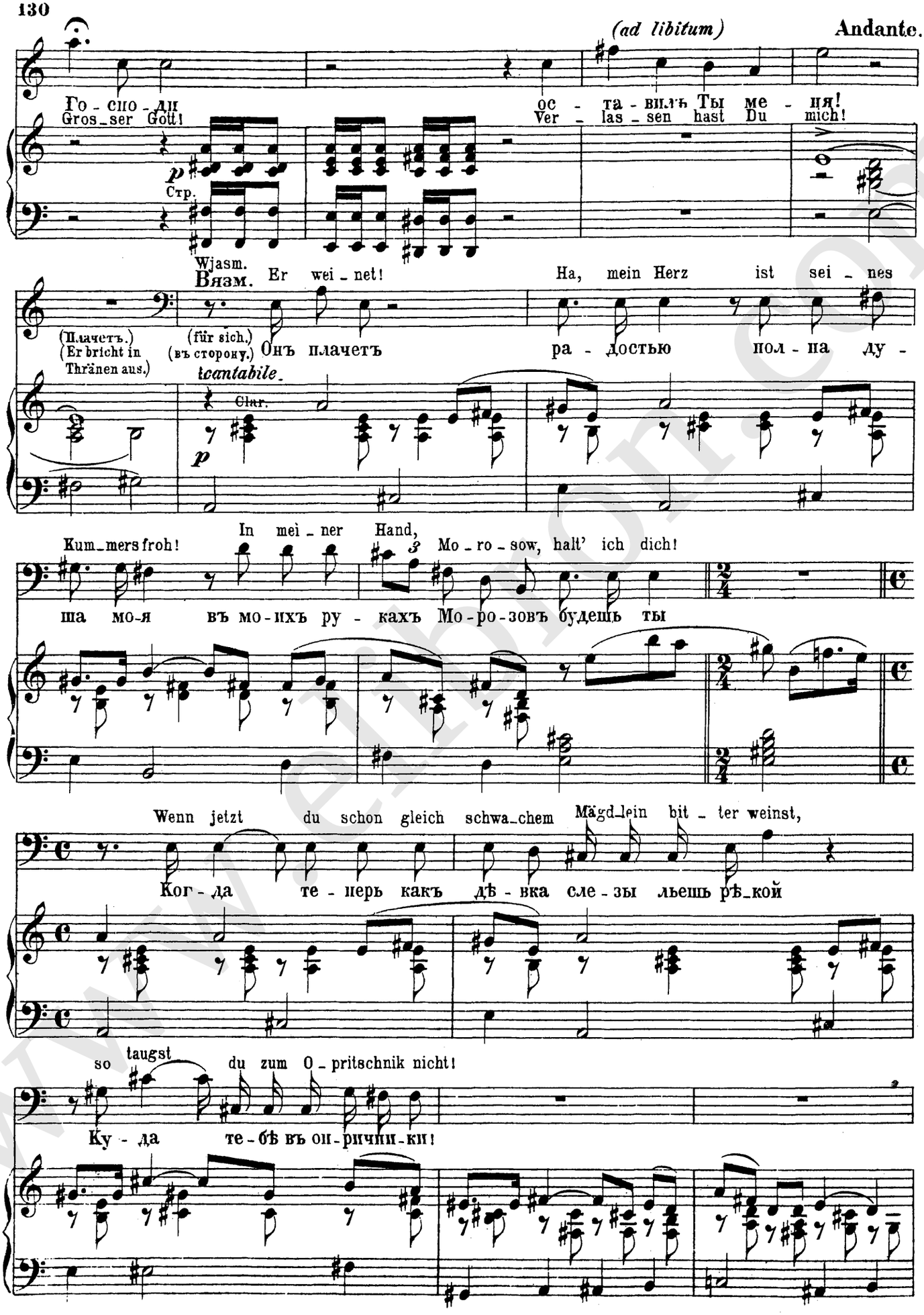
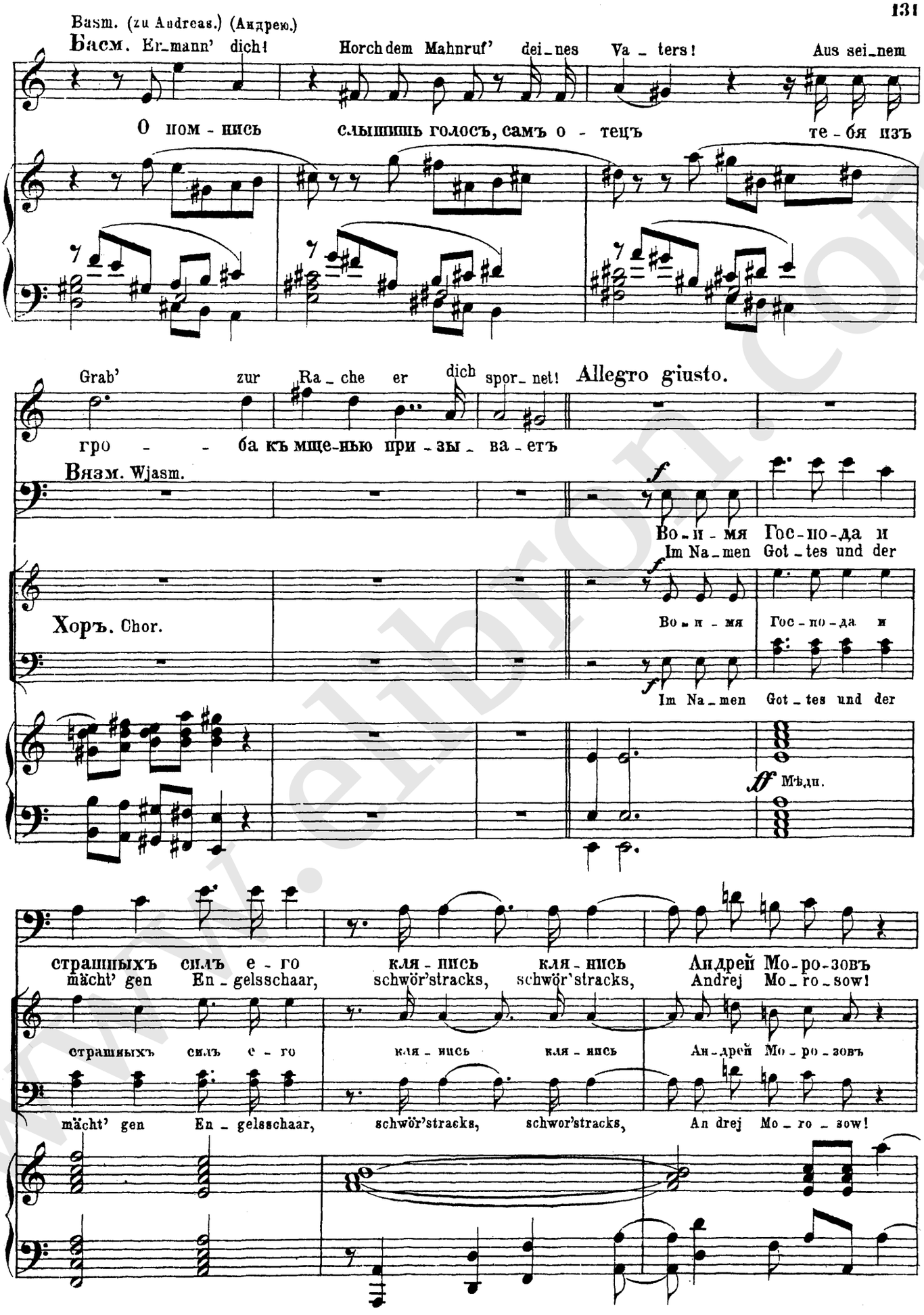
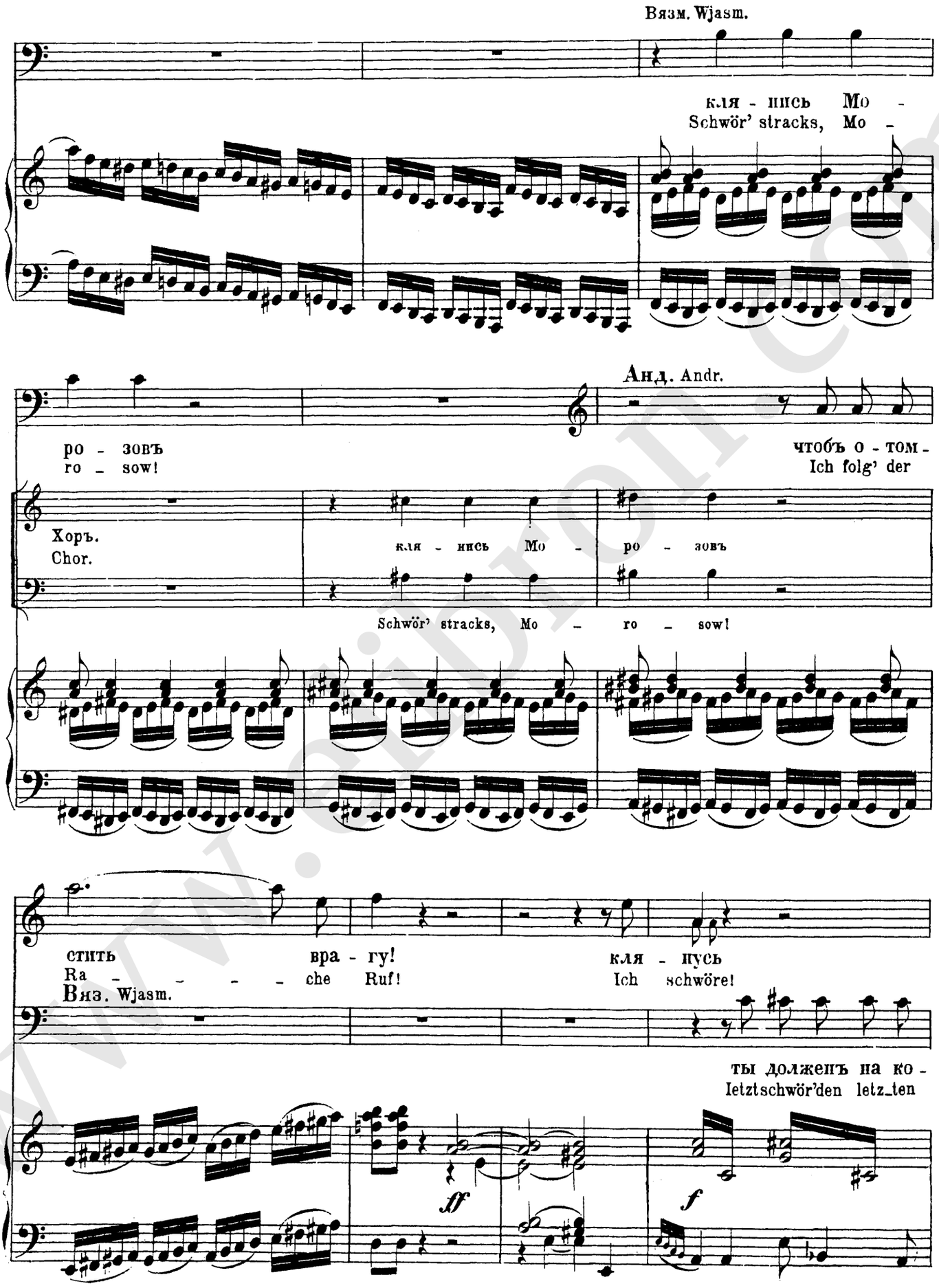
Wjasm. (für sich.) (про себя.)
Вязм.

ахъ не гу-би се-бя клянись
Ach! Schon Ge-fahr dir droht! O schwör!

Ко-леб-лется во и-мя
Er wan-ket schön! Im Na-men

Дух

mf **p** Стр.

Го-спода и страшныхъ силъ Е-го клянись клянись. Андрей Мо-розовъ
Got-tes und der mächt'gen En-gelsschaar, Schwör'straks, schwör'straks, Andrej Mo-ro-sow!

Хоръ. Chor.
Во и-мя Го-спода и страшныхъ силъ Е-го
Im Na-men Got-tes und der mächt'gen En-gelsschaar,
кля-нись кля-нись Ан-дрей Мо-ро-зовъ
schwör' jetzt, schwör' jetzt, An-drej Mo-ro-sow!
Be-reit sei stets, ob un-sern Wi - der sa - chern
Вязм. Wjasm.
во вся-кій часъ на-ли-хо-дѣ-евъ на-шихъ
не толь - ко до-но-сить ка-ко-е зло на насъ
zu ge - ben Nachricht gleich so bald Ge - fahr uns droht

о - ни пре - сту - пно за - мы - шляютъ но и подсте-ре -
durch ih - re meu - te - ri - schen Räu-ke! Des-halb sollst du voll
гать не скажутъ ли о за - мыслахъ лукавыхъ и сво-ды
List er späh'n, welch ar-ge Tü - cke wohl sie he-gen, Was tief der
по - греба и тай - на кель - - и
Kel - ler birgt, Was plauscht die Kam - - mer,
cresc.
и тай - на кель - - и
Was seufzt die Zel - - le;
f

и по-цѣ-луй лю-бов-ни-цы бе-зум-ной и па-ста-
Was in dem Kus-se rau-schet der Ge-lieb-ten, Was in der
p
poco a poco cresc.
влень-я ма-те-ри род-ной.
Mut-ter Re-de sinn-voll mahnt!
Хоръ.
Chor.
f
И по-цѣ-луй лю-бов-ни-цы бе-
Was in dem Kus-se rau-schet der Ge-
Tutti.
Andr.
Андр.
зум-ной и на-ста вле-нья ма-те-ри род-ной
lieb-ten, was in der Mut-ter Re-de sinn voll mahnt!
ff

(ad libitum)
Andante.
Го - спо - ди
Gros_ser Gott!
ос - та - вилъ Ты ме - ня!
Ver _ las _ sen hast Du mich!
p
Стр.
Wjasm.
Вязм. Er wei _ net!
На, mein Herz ist sei _ nes
(Плачетъ.)
(Er bricht in Thränen aus.)
(für sich.)
(въ сторону.)
Онъ плачетъ
ра - достью пол - на ду -
tcantabile
Clar.
p
In mei _ ner Hand,
Kum_mers froh!
Mo _ ro _ sow, halt' ich dich!
ша мо-я
въ мо-ихъ ру - кахъ Мо-ро-зовъ будешь ты
Wenn jetzt du schon gleich schwa_chem Mägd_lein bit _ ter weinst,
Ког - да те - перь какъ дѣ - вка сле - зы льешь рѣ_кой
so taugst du zum O _ pritschnik nicht!
Ку - да те - бѣ въ оп - рични - ки!

Basm. (zu Andreas.) (Андрею.)
Басм. Er_mann' dich! Horch dem Mahnruf' dei_nes Va_ters! Aus sei_nem
О ном-нись слышишь голосъ, самъ о-тецъ те-бя изъ
Grab' zur Ra_che er dich spor_net! Allegro giusto.
гро-ба къ мще-нью при-зы_ва-етъ
Вязм. Wjasm.
Во-и-мя Гос-по-да и
Im Na_men Got_tes und der
Хоръ. Chor.
Во-и-мя Гос-по-да и
Im Na_men Got_tes und der
Мѣди.
страшныхъ силъ е-го кля-нись кля-нись Андрей Мо-ро-зовъ
mächt' gen En_gelsschaar, schwör'stracks, schwör'stracks, Andrej Mo_ro_sow!
страшныхъ силъ е-го кля-нись кля-нись Ан-дрей Мо-ро-зовъ
mächt' gen En_gelsschaar, schwör'stracks, schwor'stracks, An drej Mo_ro_sow!

Вязм. Wjasm.
кля - нись Мо -
Schwör' stracks, Mo -
Анд. Andr.
ро - зовъ
ro - sow!
чтобъ о - том -
Ich folg' der
Хоръ.
Chor.
кля - нись Мо - ро - зовъ
Schwör' stracks, Mo - ro - sow!
стить
Ra - - - - che
вра - гу!
Ruf!
кля - нусь
Ich schwöre!
Вяз. Wjasm.
ты долженъ на ко -
letztschwör'den letz_ten
ff
f

Eid: dem Va_ter sollst ent_sa_gen!

Андр. Andr. Um Gott! den

нецъ и отъ от_ца отъ_рѣчь_ся. Мо_лю те_

Мѣдн.

Вязм. Wjasm. To_dten lass' in Ruh_e! Nun wohl! Die Mut_ter lebt! Und schwö_ren musst du,

бя петро-гай мер_твыхъ до-бро но мать жи_ва ты долженъ и отъ

sie auch zu ver_las_sen!

ма_те_ри отъ_речь_ся

Ja, ja, ver_las_sen sollst du

Хоръ. Chor.

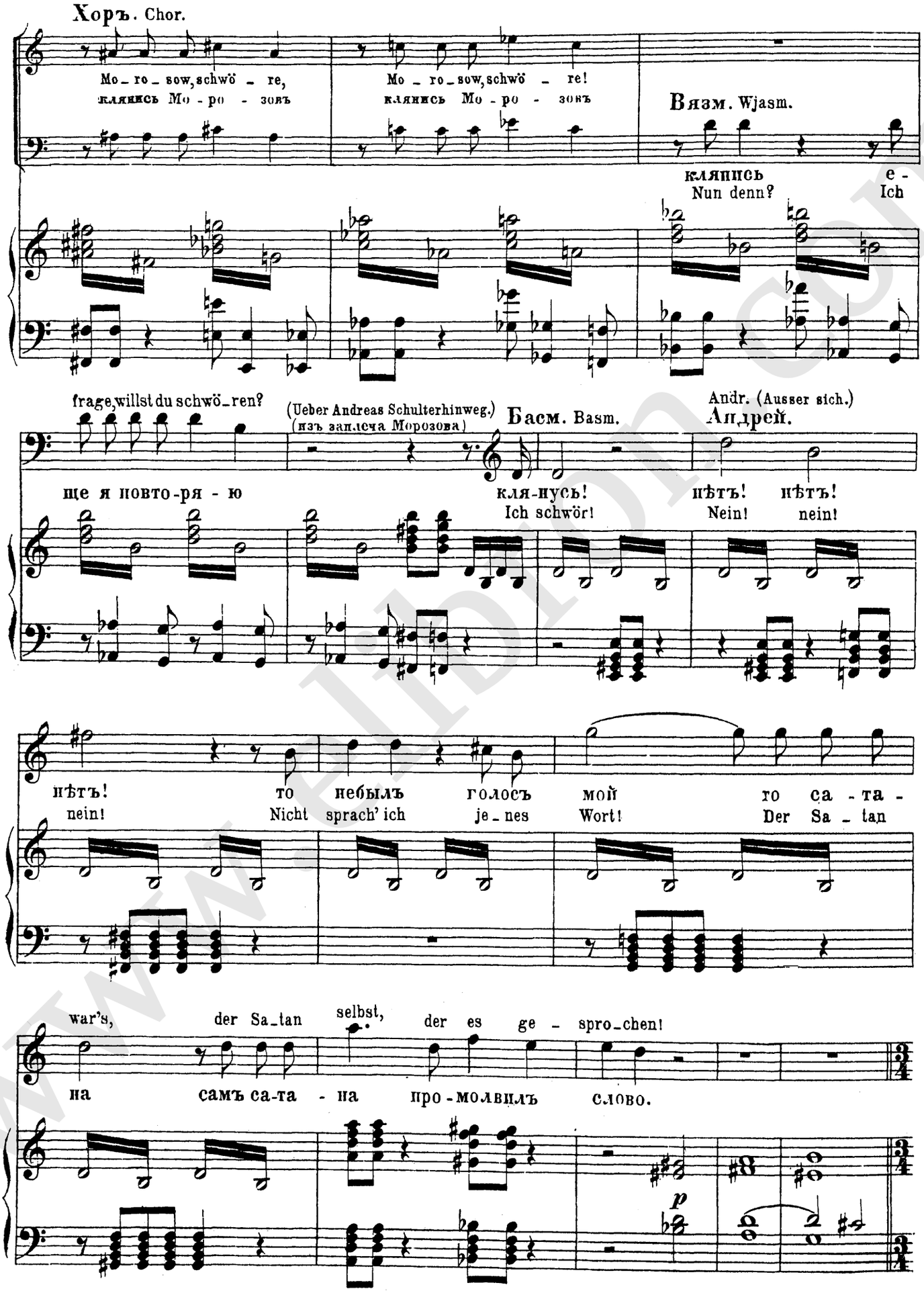
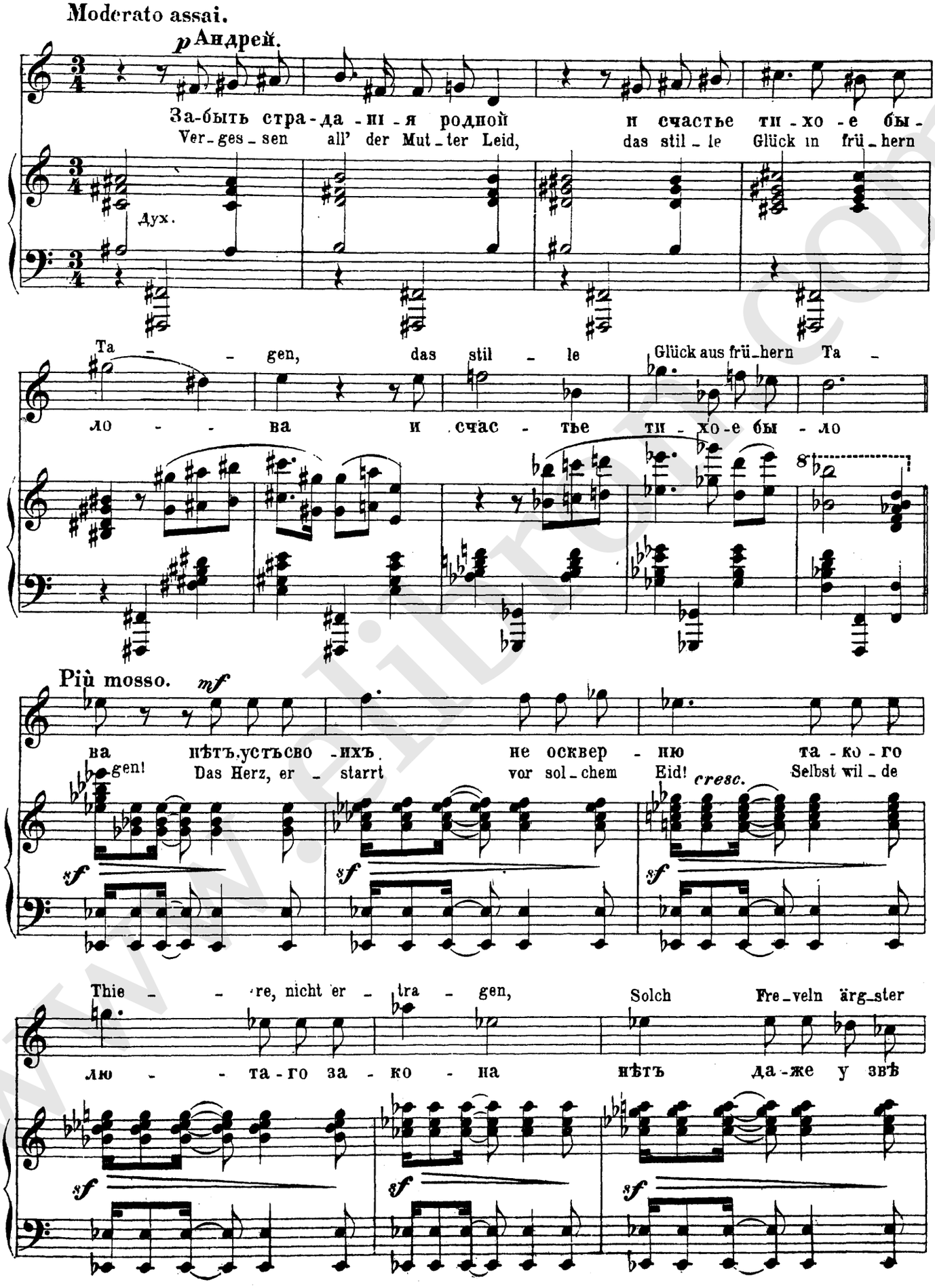
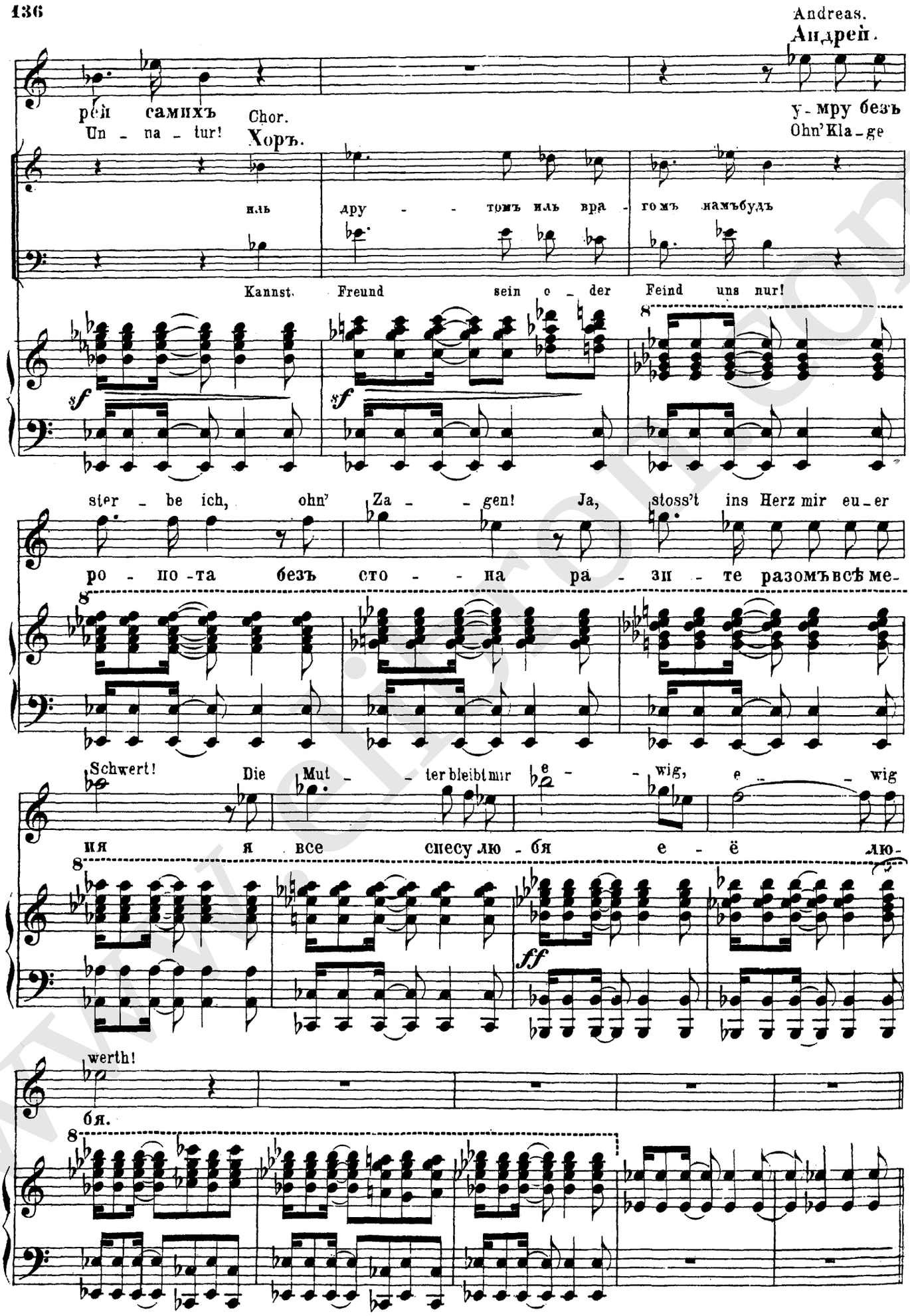
да, да, отъ ма_те_ри от_

Мѣдн.

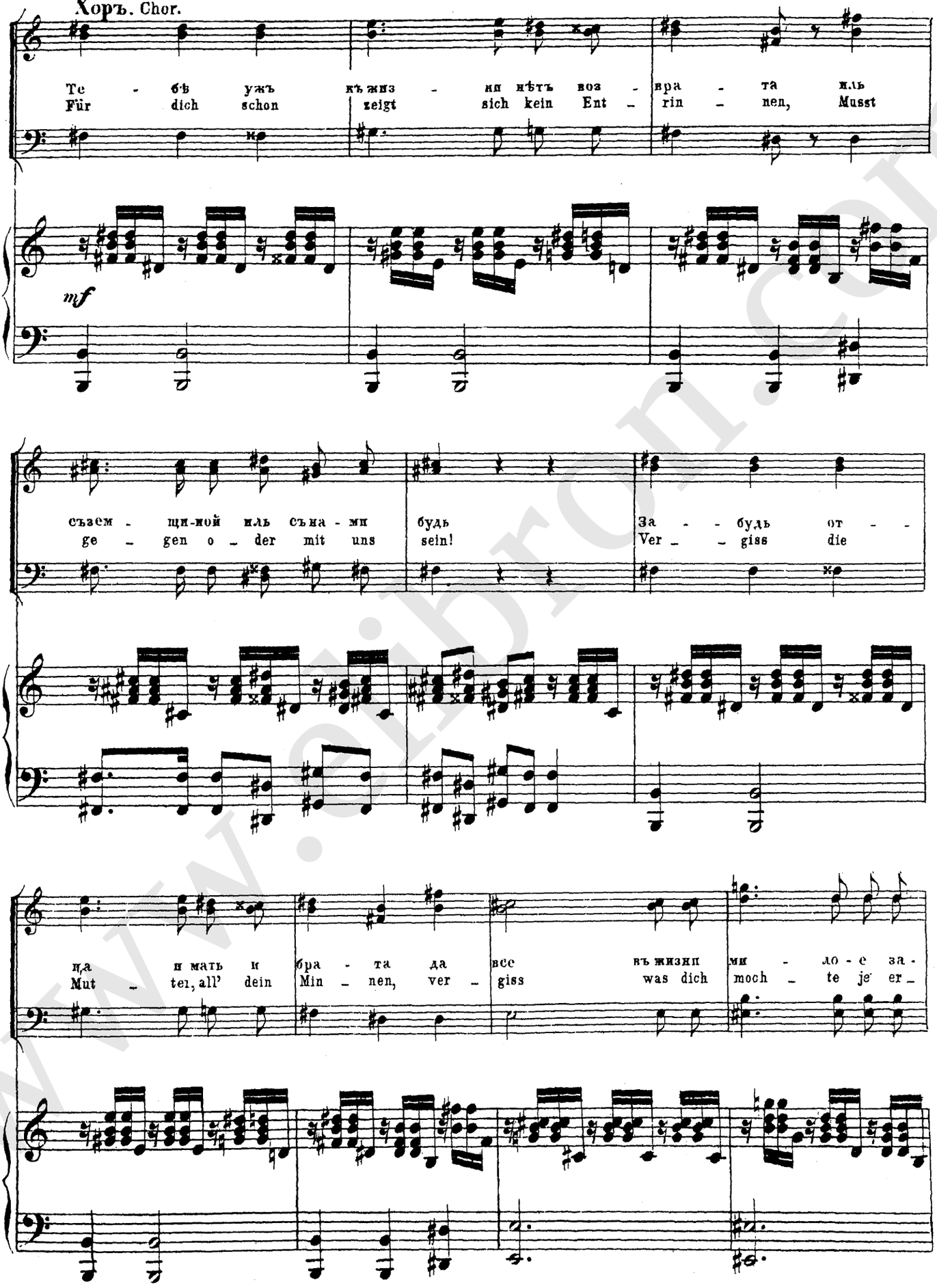
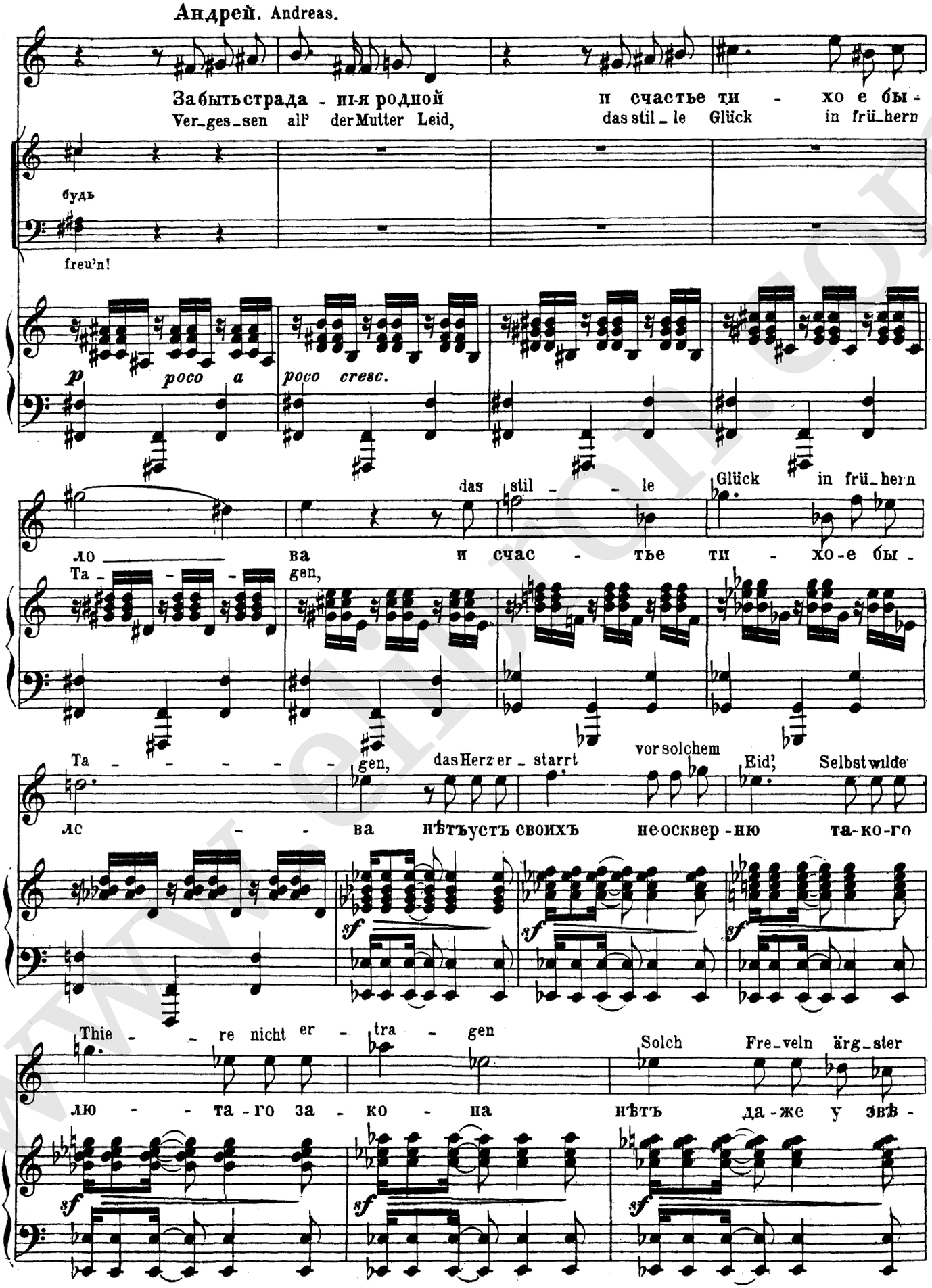
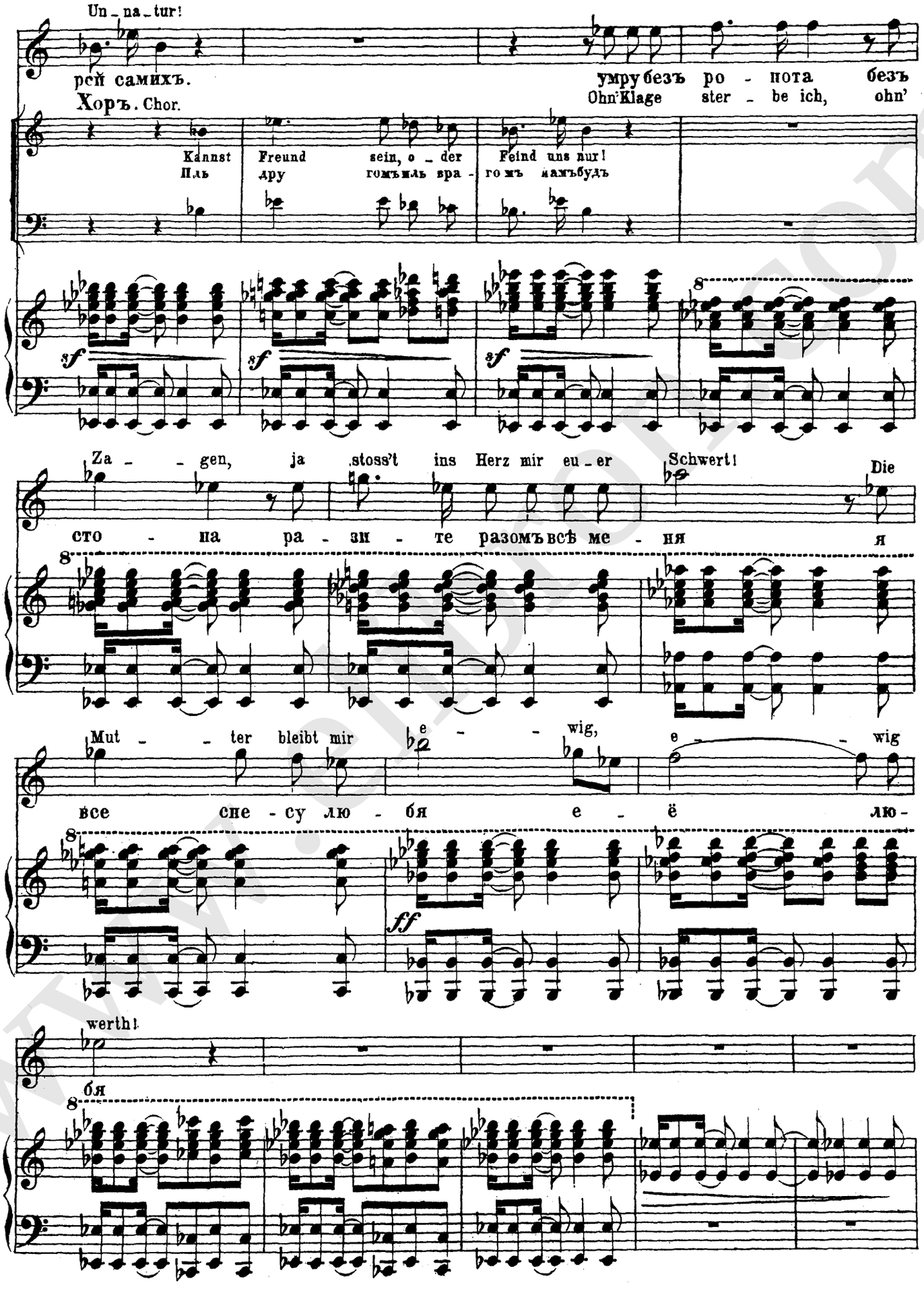
Woh_lan, so schwör', so schwör'!

auch die Mut_ter dein!

Ну чтожъ, кля_нись, кля_нись!

рѣчь_ся должен_ъ ты

Хоръ. Chor.
Mo_ro_sow, schwö_re,
клянись Мо-розовъ
Mo_ro_sow, schwö_re!
клянись Мо-розовъ
Вязм. Wjasm.
кляпись
Nun denn?
e-
Ich
frage, willst du schwö_ren?
ще я повто-ря-ю
(Ueber Andreas Schulterhinweg.)
(изъ заплеча Морозова)
Басм. Basm.
кля-нусь!
Ich schwör!
Andr. (Ausser sich.)
Андрей.
нѣтъ! нѣтъ!
Nein! nein!
нѣтъ!
nein!
то небылъ голосъ мой
Nicht sprach' ich je_nes Wort!
го са-та-
Der Sa_tan
war's, der Sa_tan selbst, der es ge_spro_chen!
на самъ са-та-на про-молвилъ слово.
p

Moderato assai.
p Андрей.
За-быть стра-да-ни-я родной и счастье ти-хо-е бы-
Ver-ges-sen all' der Mut-ter Leid, das stil-le Glück in frü-hern
Дух.
Ta-gen, das stil-le Glück aus frü-hern Ta-
ло-ва и счас-тье ти-хо-е бы-ло
Più mosso. mf
ва нѣтъ устьсво-ихъ не осквер-ню та-ко-го
gen! Das Herz, er-starrt vor sol-chem Eid! cresc. Selbst wil-de
sf
Thie-re, nicht er-tra-gen, Solch Fre-veln ärg-ster
лю-та-го за-ко-на нѣтъ да-же у звѣ

Andreas.
Андрей.
рей самихъ
Un - na - tur!
Chor.
Хоръ.
у-мру безъ
Ohn' Kla-ge
иль
дру - - томъ иль вра - гомъ намъбудъ
Kannst Freund sein o - der Feind uns nur!
ster - be ich, ohn' Za - - gen! Ja, stoss't ins Herz mir eu-er
ро - по-та безъ сто - - на ра - зи - те разомъвсѣ ме-
Schwert! Die Mut - - terbleibtmir e - - wig, e - - wig
ия я все снесу лю - бя е - ё лю-
werth!
бя.

L'istesso tempo.

Хоръ. Chor.

www.cibron.com

Андрей. Andreas.
Забыть страда - ни-я родной
Ver_ges_sen all' der Mutter Leid,
и счастье ти - хо е бы -
das stil_le Glück in frü_hern
будь
freu'n!
p poco a poco cresc.
das stil - le Glück in frü_hern
ло ва и счас - тье ти - хо-е бы -
Ta - gen,
Ta - - - - - gen, das Herz er_starrt vor solchem
лс - - ва нѣтъ устъ своихъ не оскверн-ню
Eid, Selbst wilde
та-ко-го
sf
Thie - re nicht er - tra - gen
лю - - та-го за - ко - на
Solch Fre_veln ärg_ster
нѣтъ да-же у звѣ -

Un - na - tur!
рей самихъ.
Хоръ. Chor.
умру безъ ро - пота безъ
Ohn' Klage ster - be ich, ohn'
Kannst Freund sein, o - der Feind uns nur!
Пль дру гомъ мль вра - го мъ мамъ будъ
Za - - gen, ja stoss't ins Herz mir eu - er Schwert!
Die
сто - на ра - зи - те разомъ всѣ ме - ня я
Mut - - ter bleibt mir e - - wig, e - - wig
все сне - су лю - бя е - ё лю -
werth!
бя

Басм. Basm. (въ сторону, Андрею.) (bei Seite zu Andreas.)

Die Ra - che, Ra - che du ver - gass't!

а мщень - е мщень - е за от ца!

mf

му - жай-ся братъ крестовый

Er - man_ne dich Andre_as!

Хоръ. Chor.

Те - бѣ ужъ къ жиз - ни нѣтъ воз -

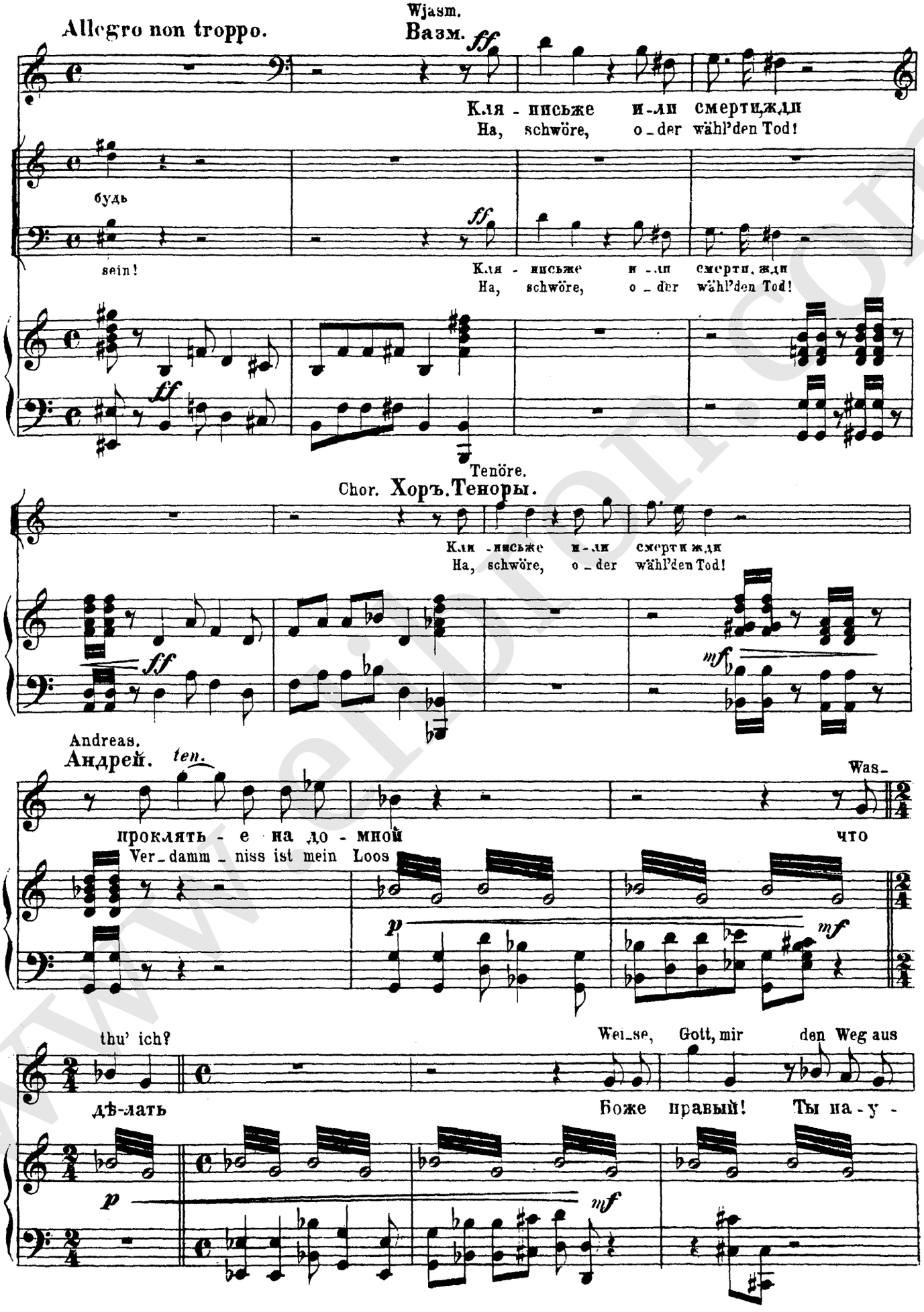
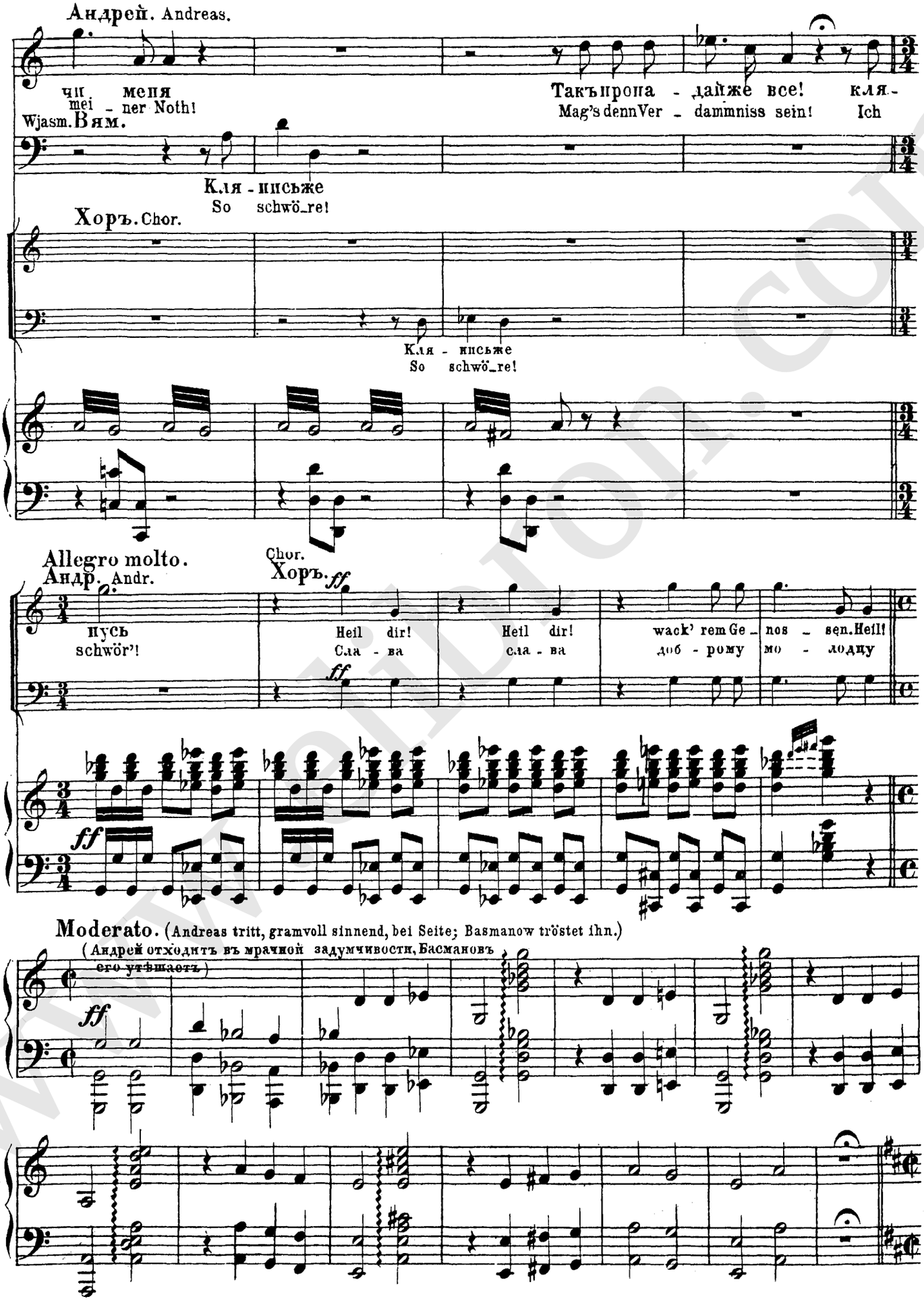
Für dich schon zeigt sich kein Ent_

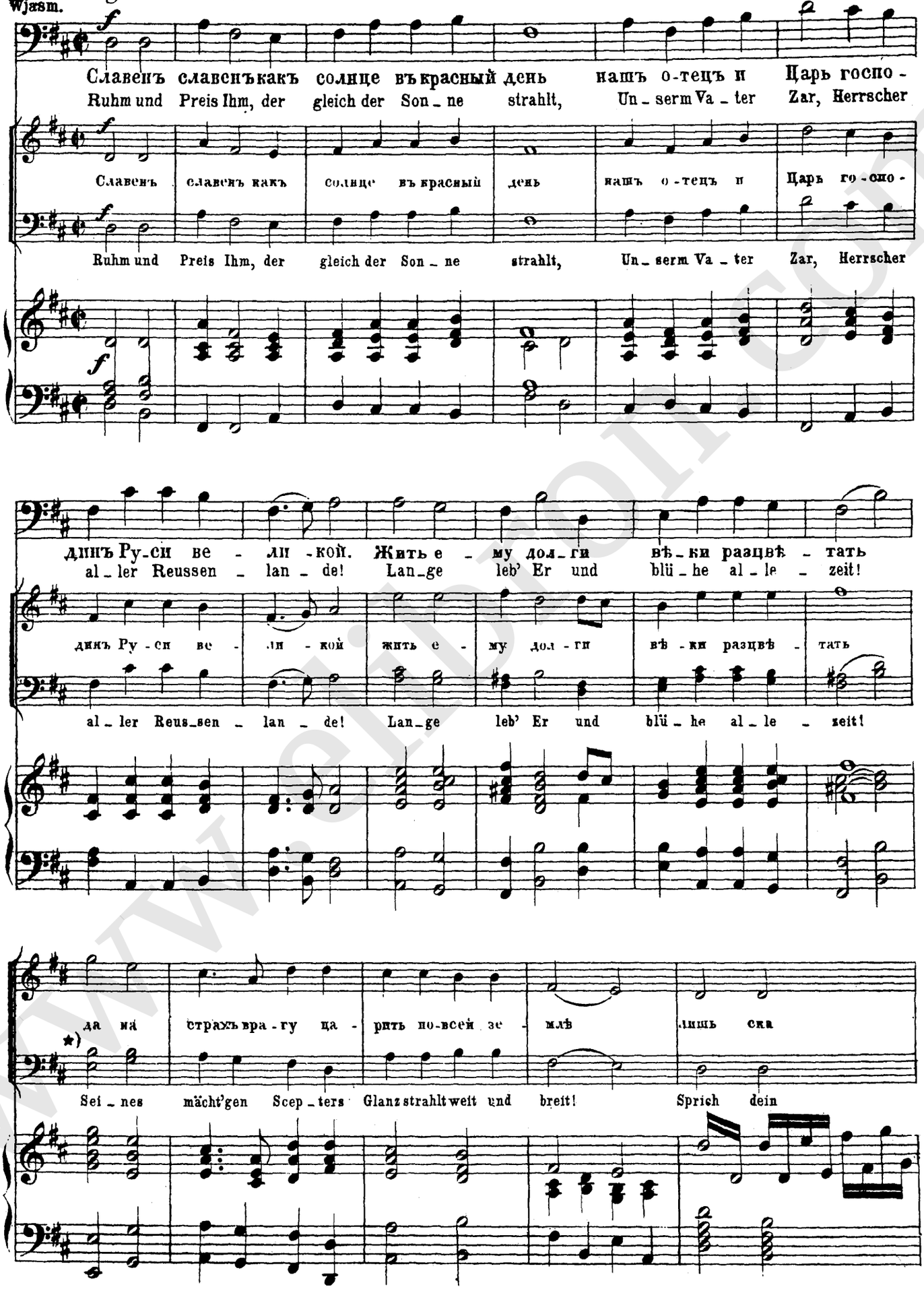
вра - та иль съзем - щиной иль съна - ми будь иль

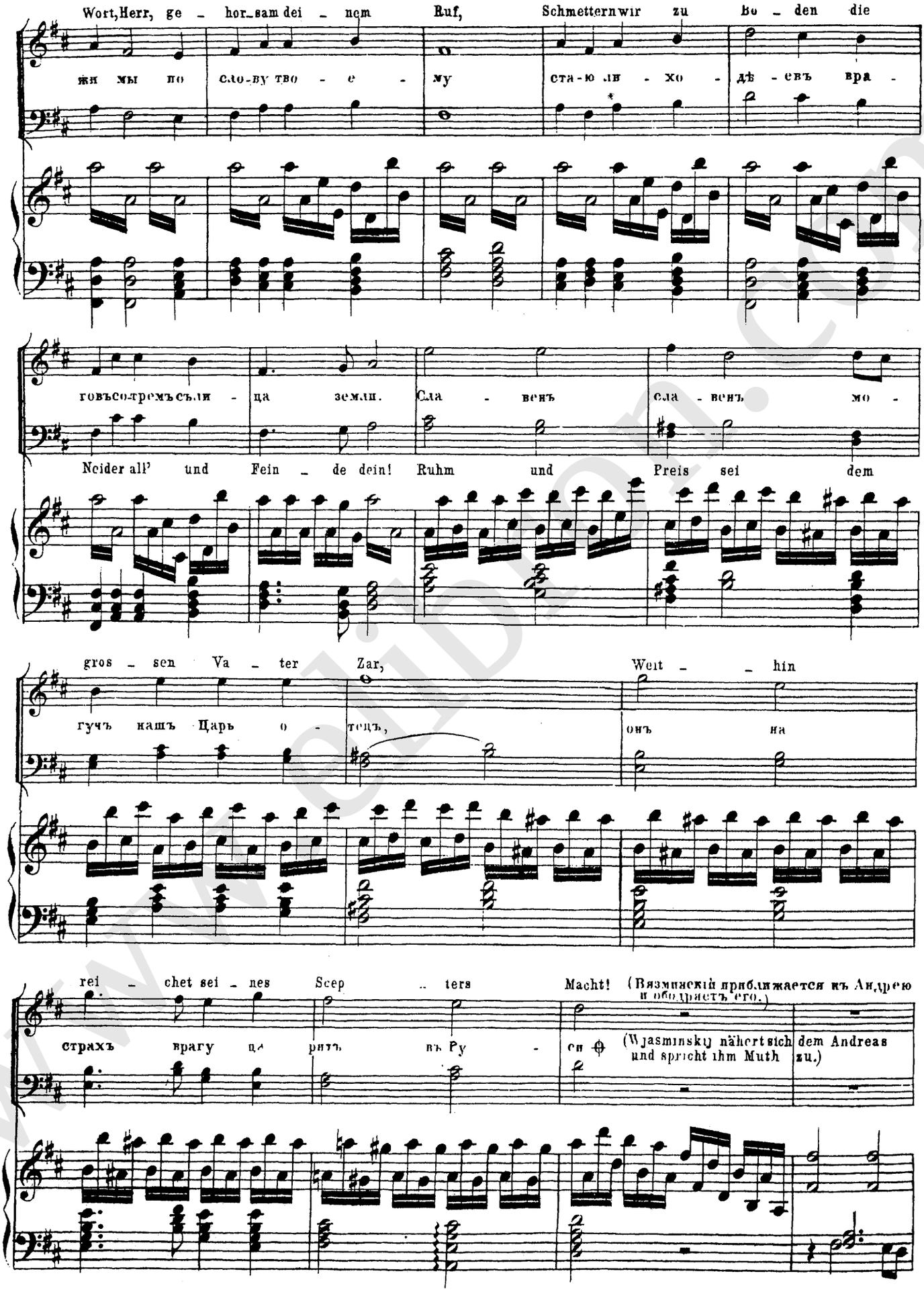
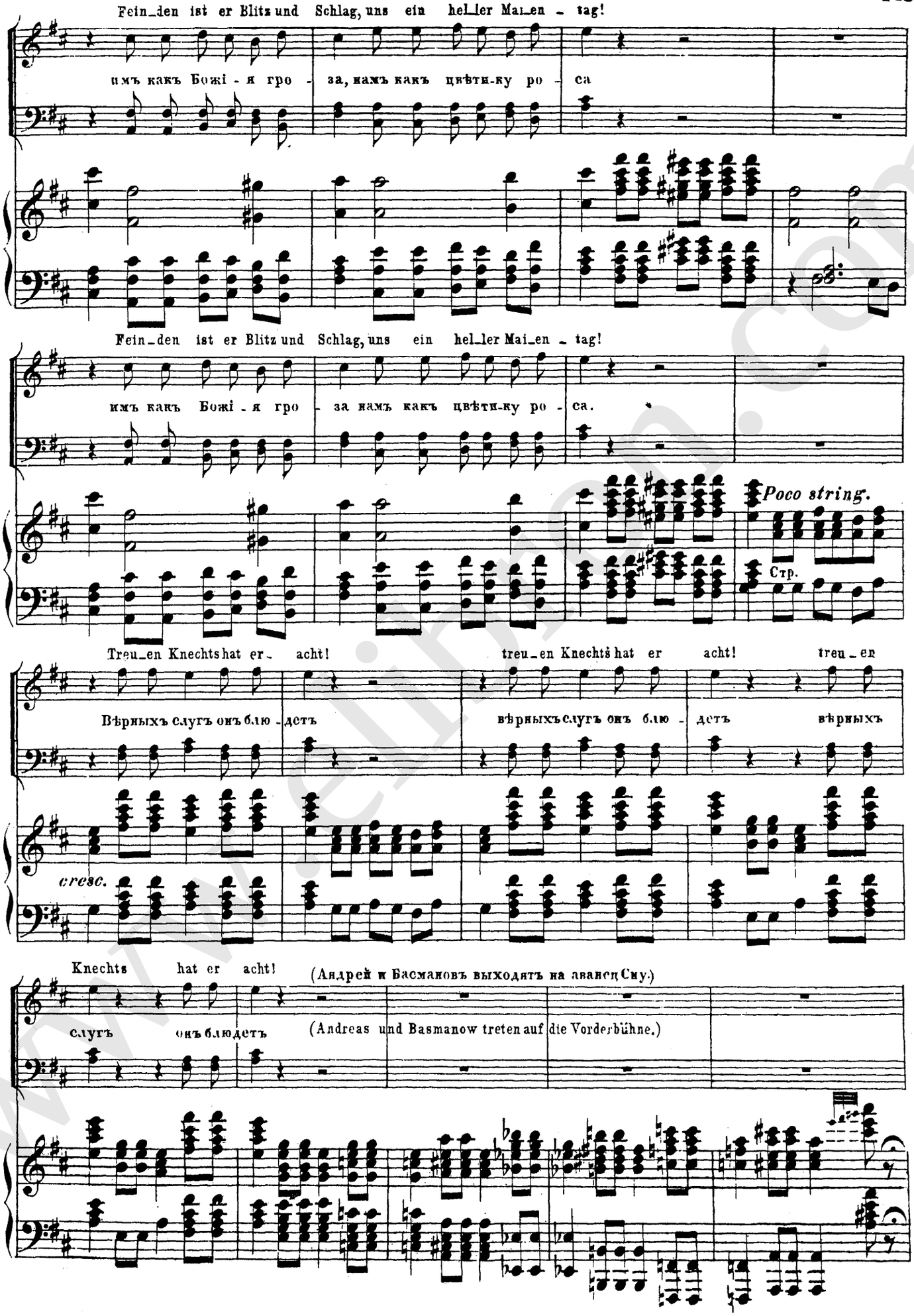
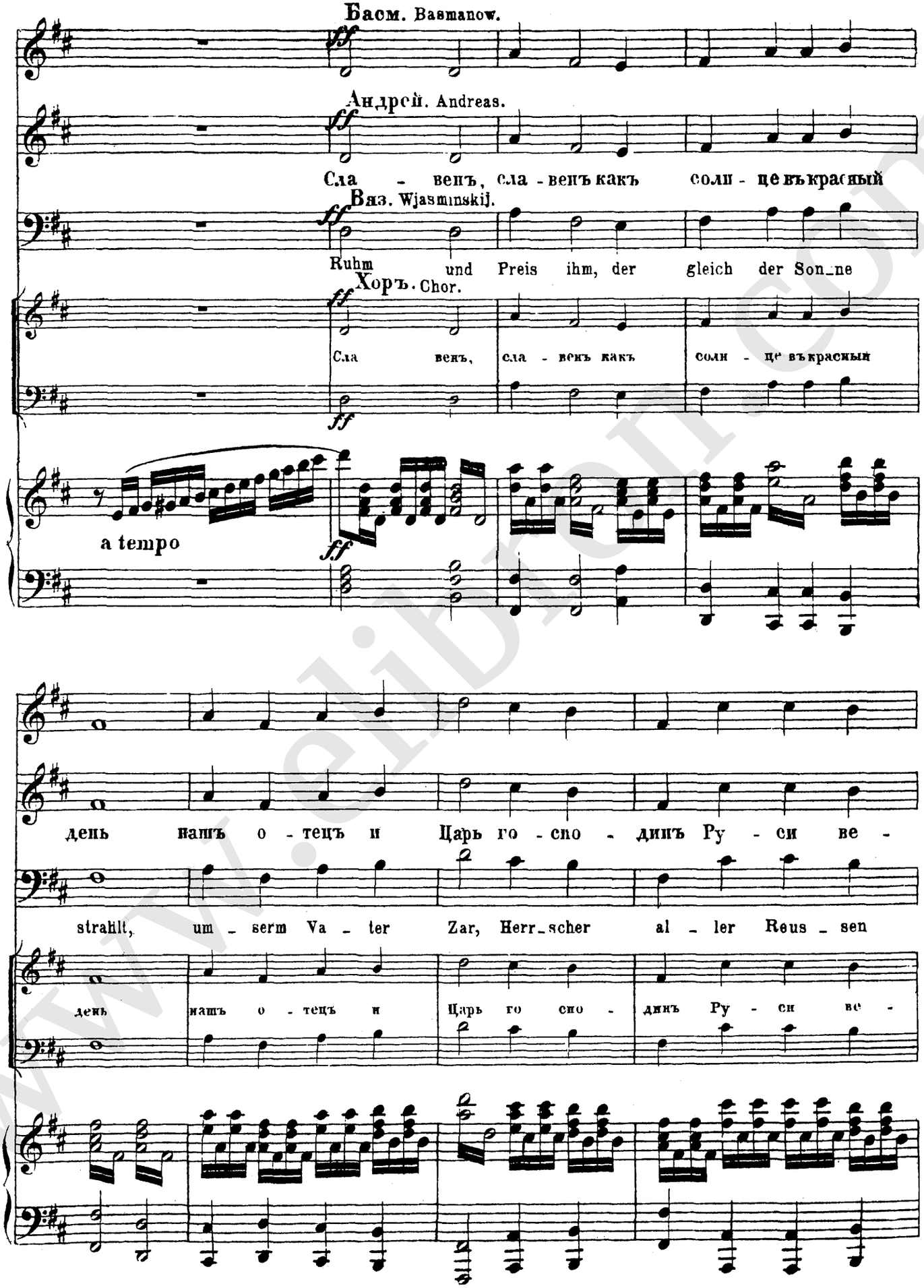
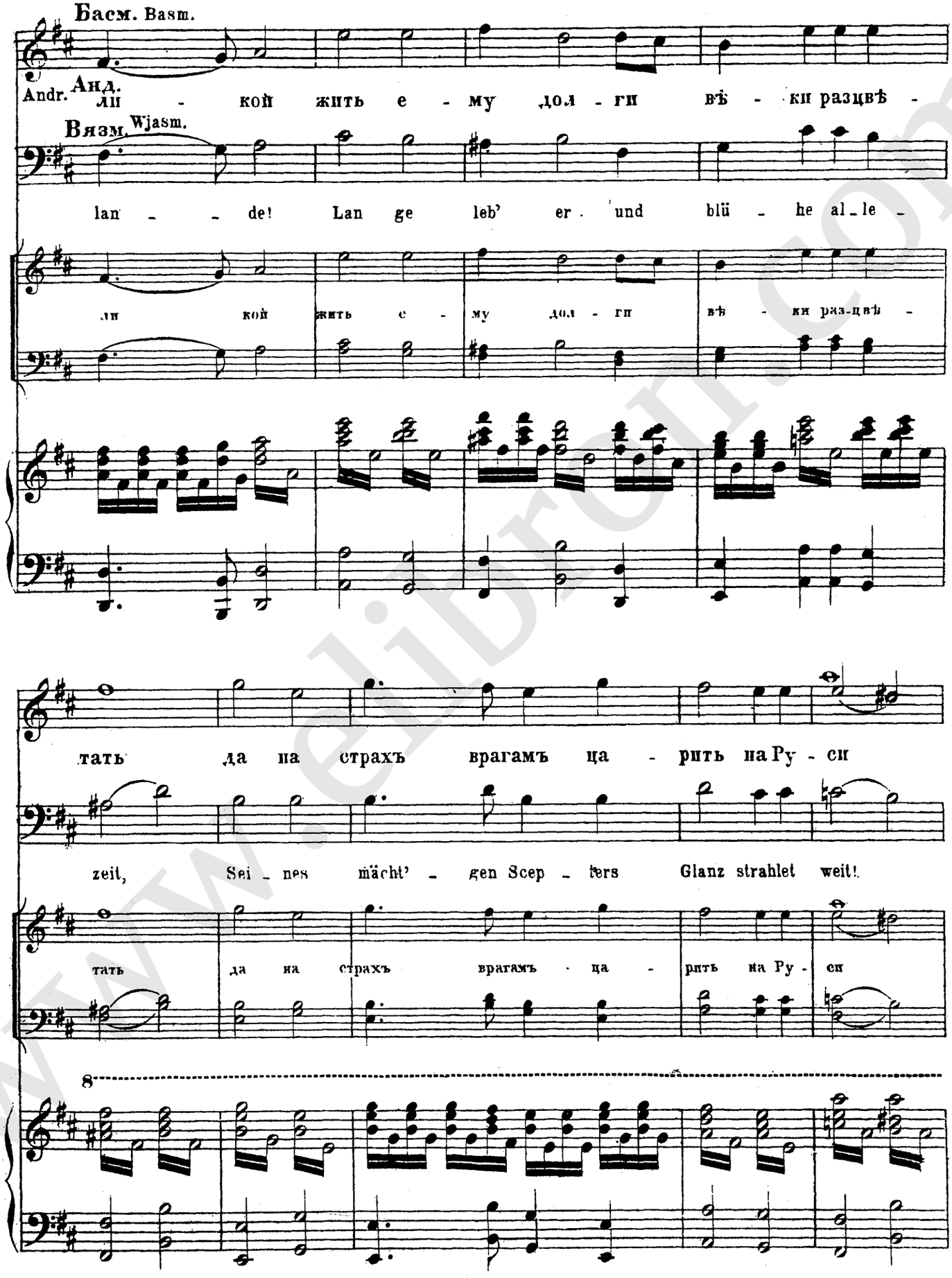
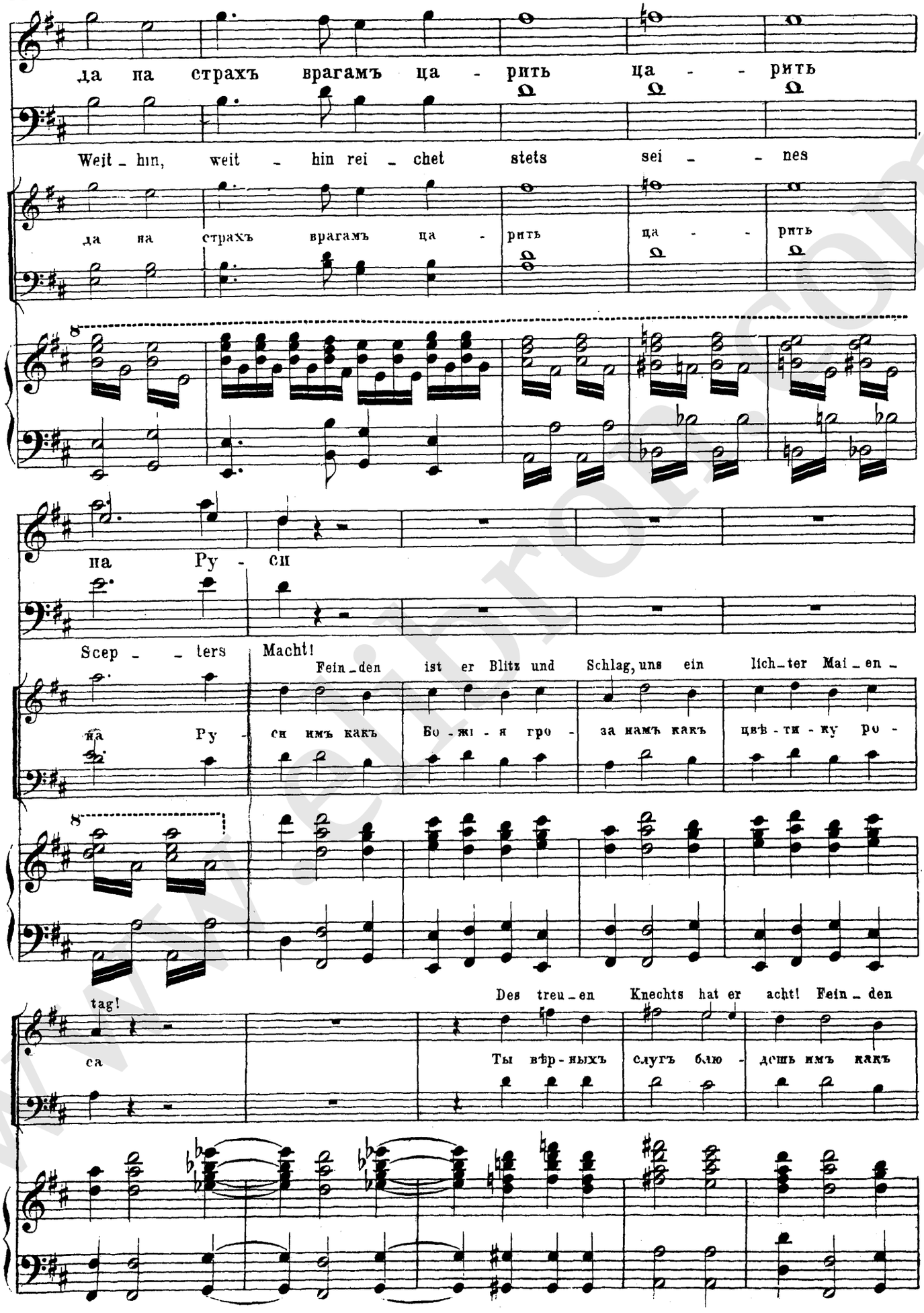
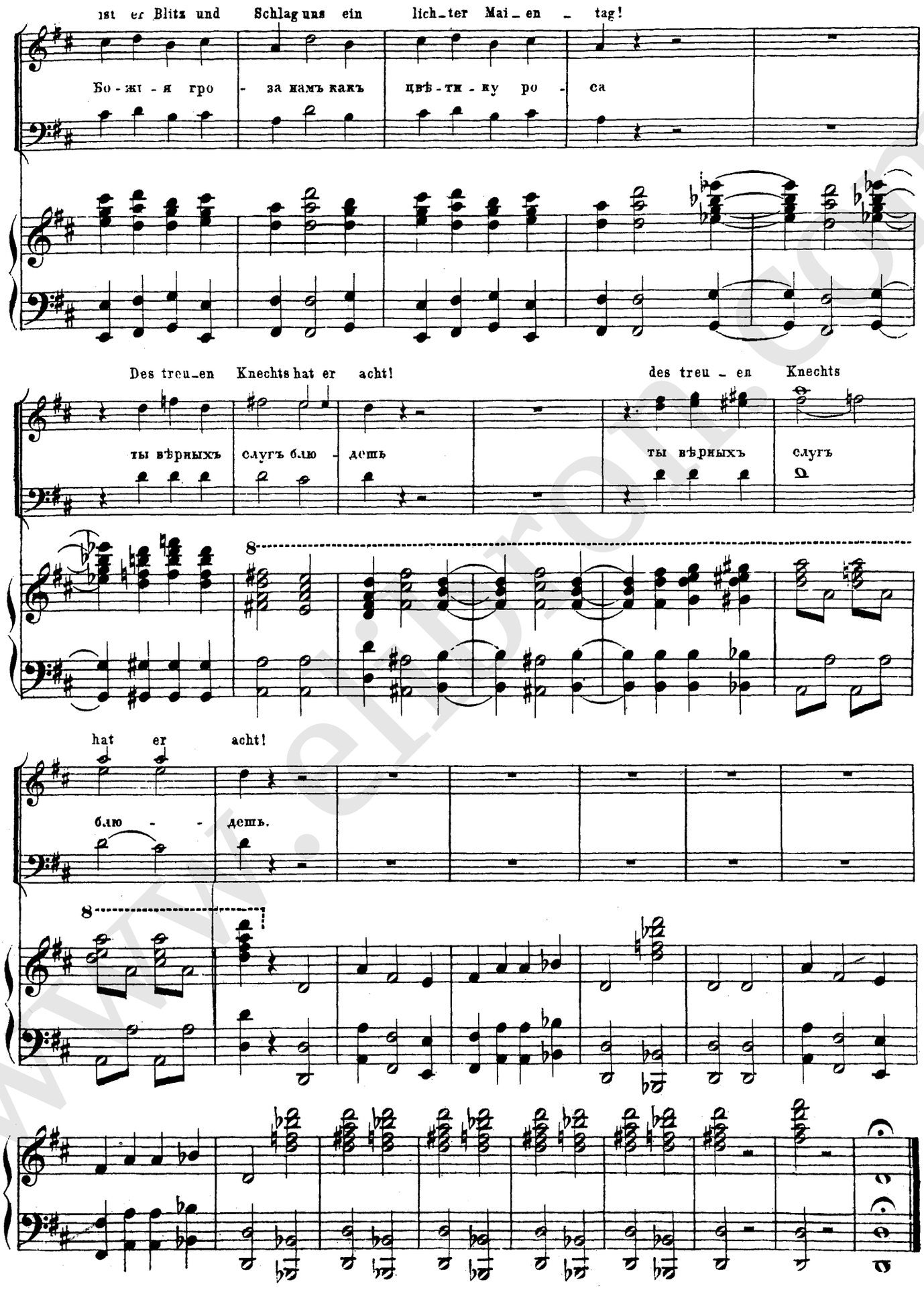
rin - nen, nicht ge - gen uns, muss't mit uns sein, nicht

ge - gen uns, muss't mit uns sein, muss't mit uns

съзем - щи-ной иль съна - ми будь иль съна - - ми

www.cidim.com

Allegro non troppo.
Wjasm.
Вазм.
ff
Кля - нисьже и-ли смерти,жди
На, schwöre, o-der wähl'den Tod!
будь
sein!
Кля - нисьже и-ли смерти, жди
На, schwöre, o-der wähl'den Tod!
Tenöre.
Chor. Хоръ. Теноры.
Кля - нисьже и-ли смерти жди
На, schwöre, o-der wähl'den Tod!
Andreas.
Андрей.
ten.
Was-
проклять - е на до - мной
Ver-damm-niss ist mein Loos
что
p
mf
thu' ich?
Wei-se, Gott, mir den Weg aus
дѣ-лать
Боже правый! Ты на-у-

Андрей. Andreas.
чи меня
mei - ner Noth!
Такъпрона - дайже все! кля-
Mag's denn Ver - dammniss sein! Ich
Wjasm. Вям.
Кля - нисьже
So schwö_re!
Хоръ. Chor.
Кля - нисьже
So schwö_re!
Allegro molto.
Андр. Andr.
нусь
schwör'!
Chor.
Хоръ. ff
Heil dir!
Сла - ва
Heil dir!
сла - ва
wack' rem Ge_ nos _ sen. Heil!
доб - рому мо - лодцу
ff
ff
Moderato. (Andreas tritt, gramvoll sinnend, bei Seite; Basmanow tröstet ihn.)
(Андрей отходитъ въ мрачной задумчивости, Басмановъ его утѣшаетъ.)
ff

Вязьм. Allegro moderato.
Wjasm.

*) Прим. Вязминскій поетъ съ басами хора до знака. ⊕ | *) Anm. Wjasm. singt mit den Bässen bei zum Zeichen. ⊕

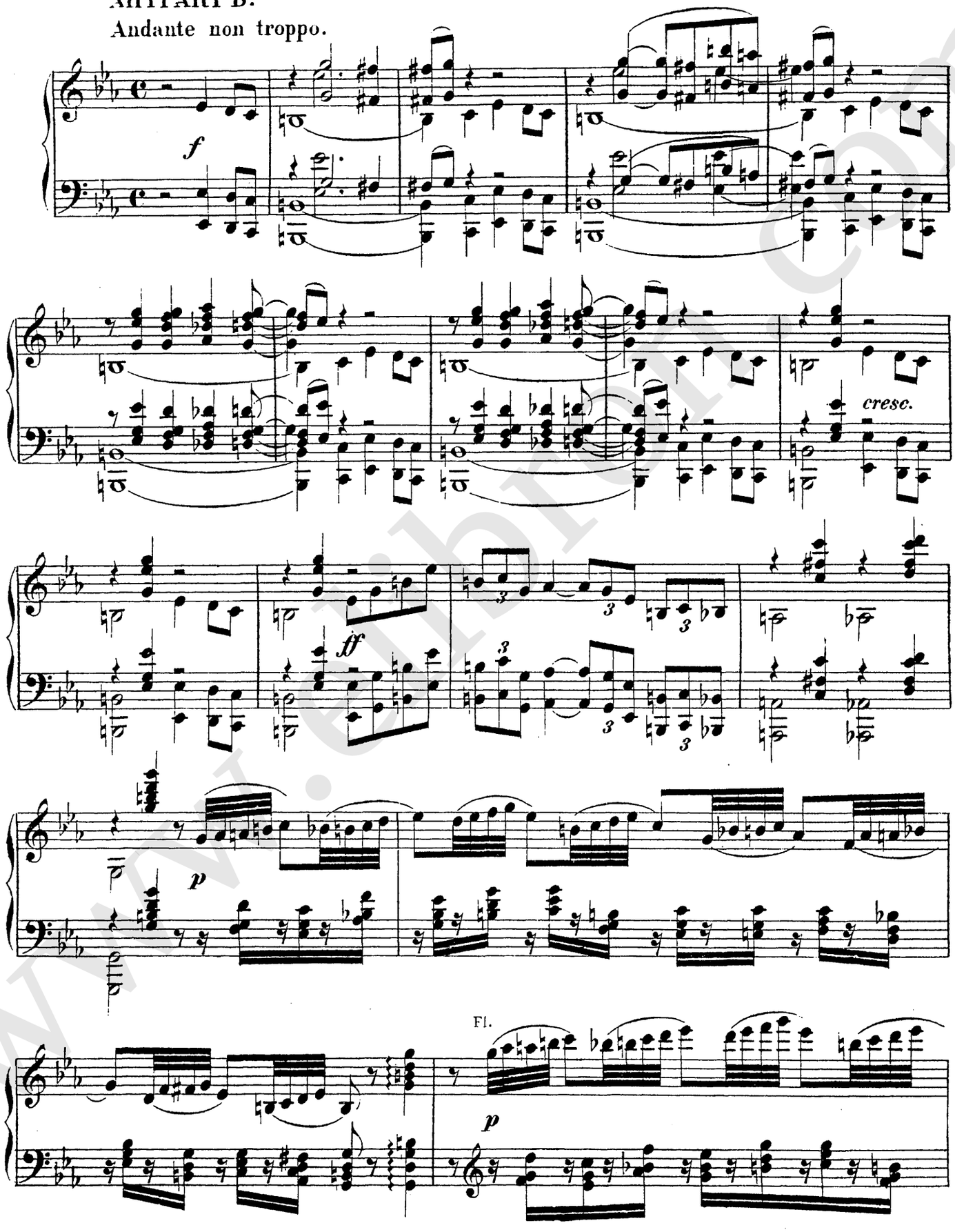
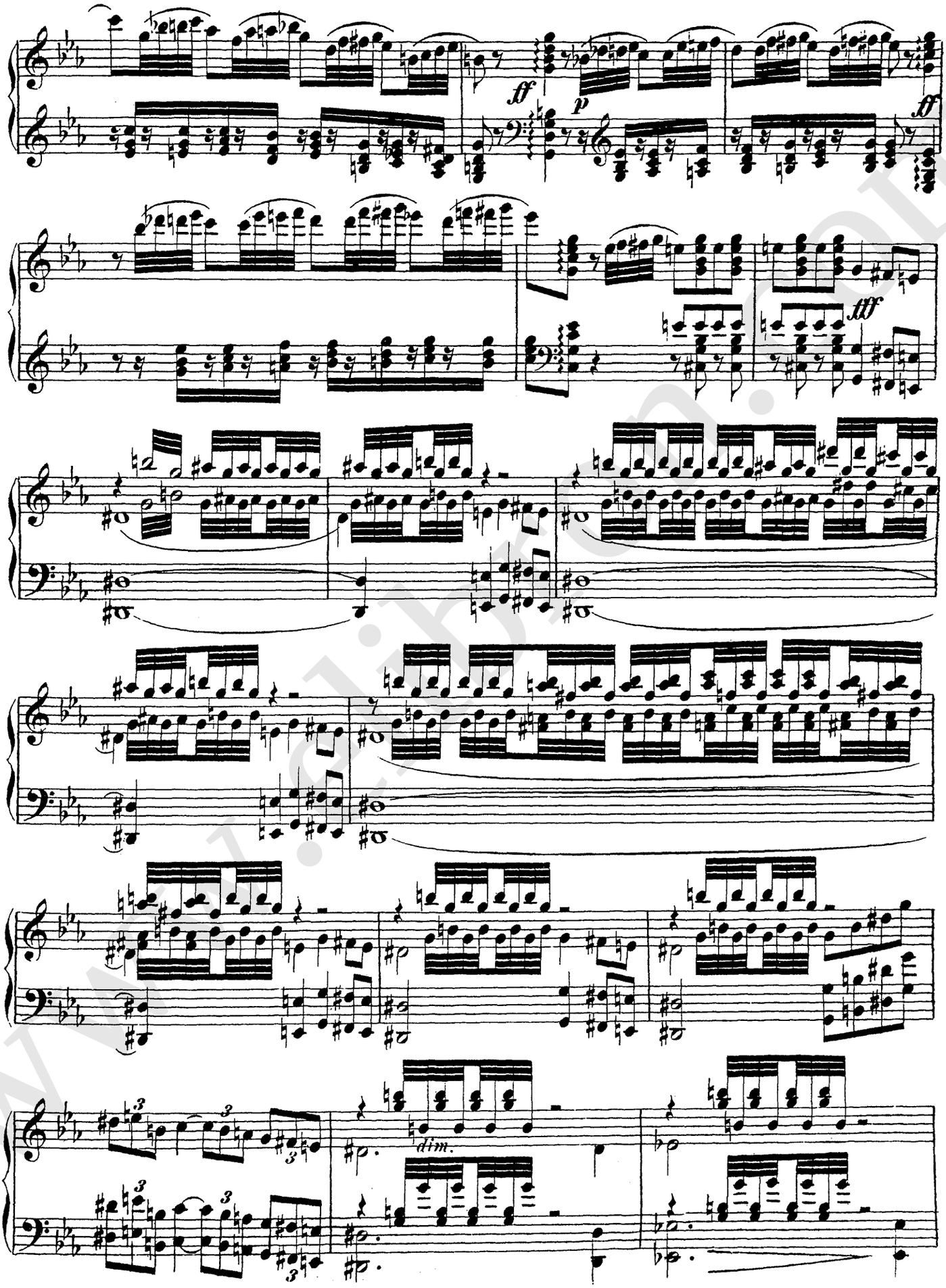
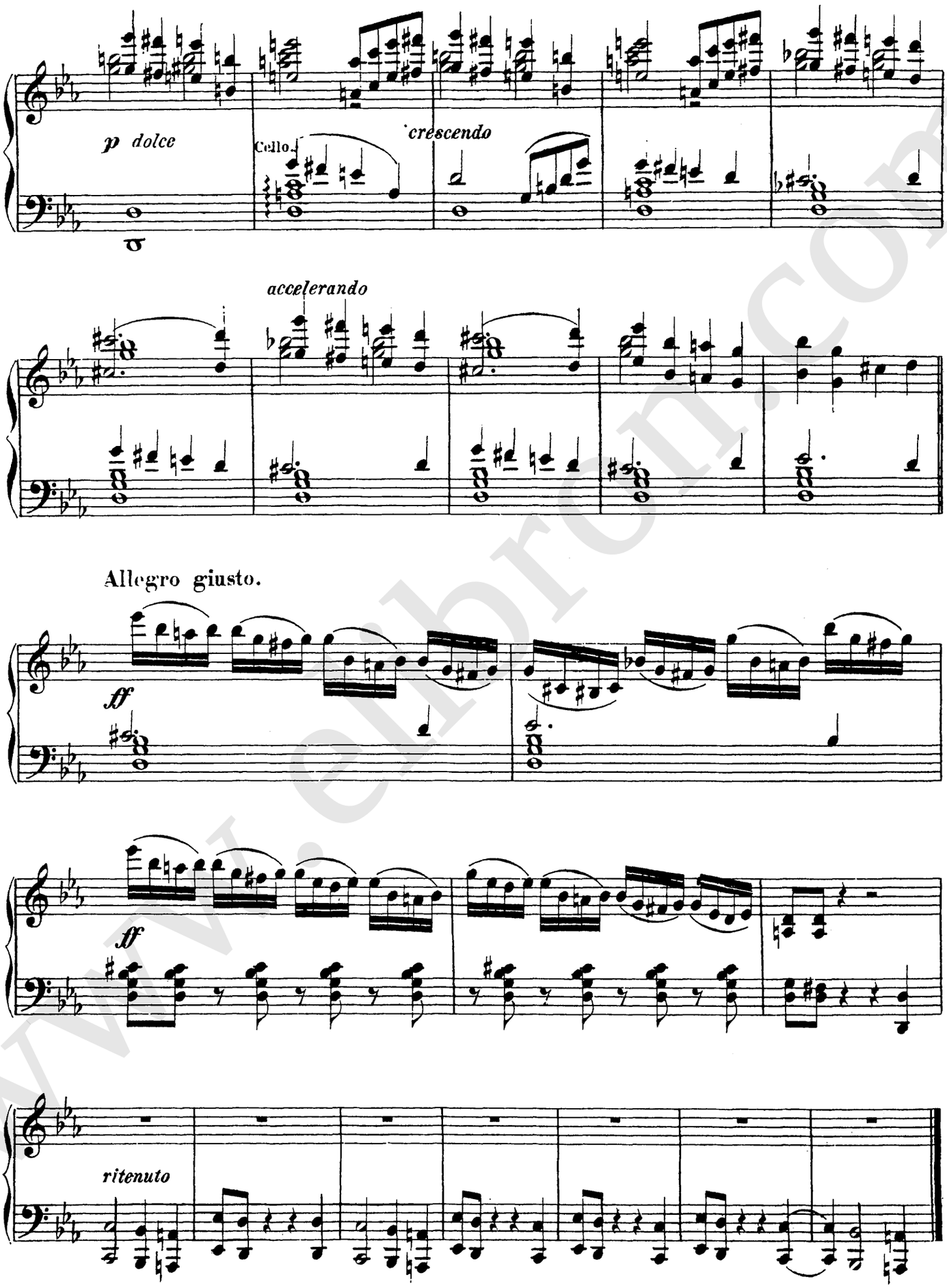
www.sibmo.com

Wort, Herr, ge - hor_sam dei - nem Ruf, Schmettern wir zu Bo - den die
жи мы по сло-ву тво - е - му ста-ю ли - хо - дѣ - свъ вра -
говъсо-трясъсъли - ца земли. Сла - венъ сла - венъ мо -
Neider all' und Fein - de dein! Ruhm und Preis sei dem
gros - sen Va - ter Zar, Welt - - hin
гучъ нашъ Царь о - тецъ, онъ на
rei - chet sei - nes Scep - ters Macht! (Вязминскій приближается къ Андрею и ободряетъ его.)
страхъ врагу да - ритъ въ Ру - си
(Wjasminsky nähert sich dem Andreas und spricht ihm Muth zu.)

Fein_den ist er Blitz und Schlag, uns ein hel_ler Mai_en _ tag!
имъ какъ Божі - я гро - за, намъ какъ цвѣти-ку ро - са
Fein_den ist er Blitz und Schlag, uns ein hel_ler Mai_en _ tag!
имъ какъ Божі - я гро - за намъ какъ цвѣти-ку ро - са.
Poco string.
Стр.
Treu_en Knechts hat er_ acht! treu_en Knechts hat er acht! treu_en
Вѣрныхъ слугъ онъ блю - детъ вѣрныхъ слугъ онъ блю - детъ вѣрныхъ
cresc.
Knechts hat er acht!
(Андрей и Басмановъ выходятъ на авансцену.)
слугъ онъ блюдетъ
(Andreas und Basmanow treten auf die Vorderbühne.)

www.elibrary.com

www.elibrary.com

да на страхъ врагамъ ца - рить ца - - рить
Weit - hin, weit - hin rei - chet stets sei - - nes
да на страхъ врагамъ ца - рить ца - - рить
на Ру - си
Scep - - ters Macht!
Fein - den ist er Blitz und Schlag, uns ein lich - ter Mai - en -
на Ру - си имъ какъ Бо - жі - я гро - за намъ какъ цвѣ - ти - ку ро -
tag!
Des treu - en Knechts hat er acht! Fein - den
са
Ты вѣр - ныхъ слугъ блю - дешь имъ какъ

www.elibron.com

ДѢЙСТВІЕ III.

DRITTER AUFZUG.

EINLEITUNG.

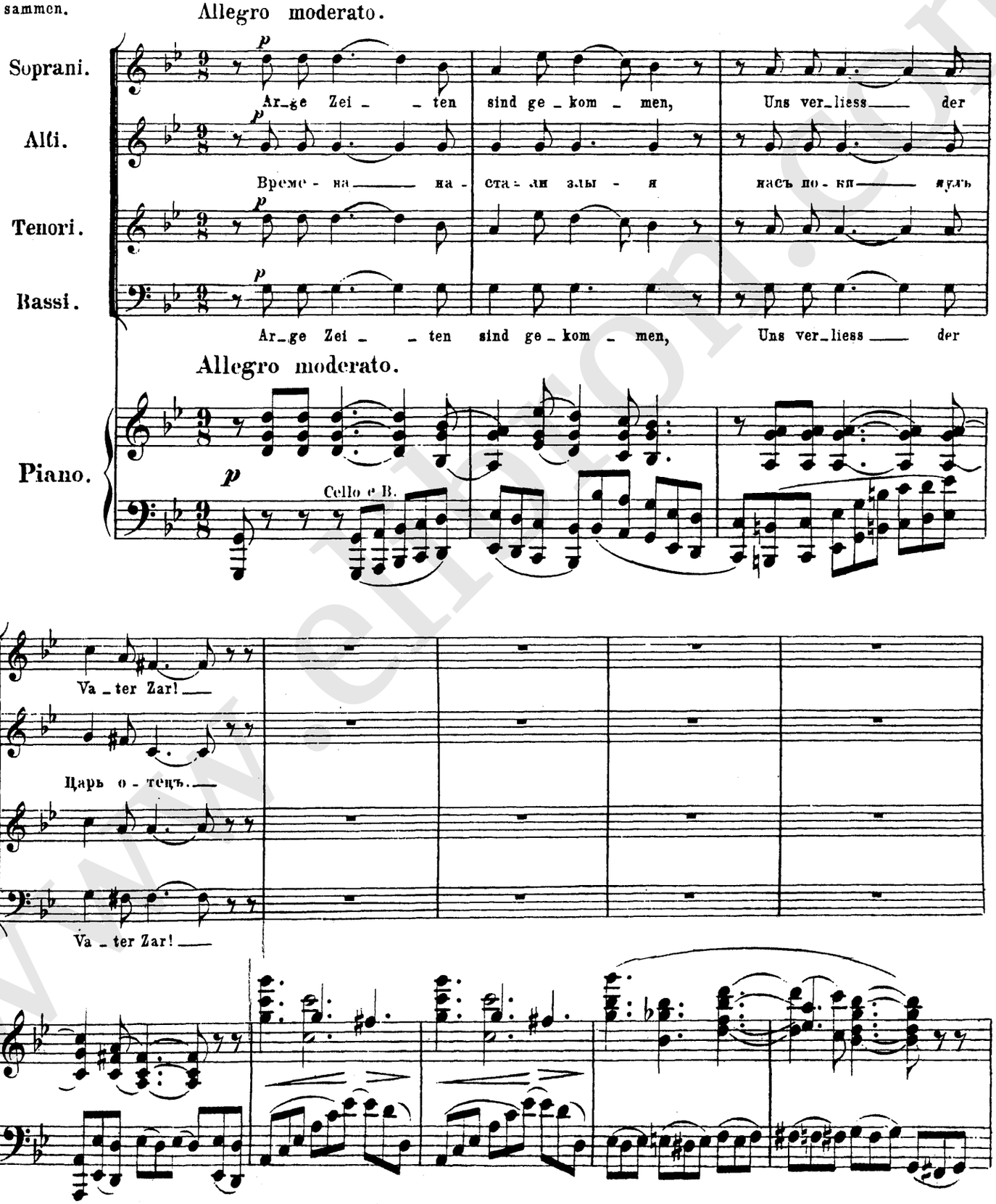
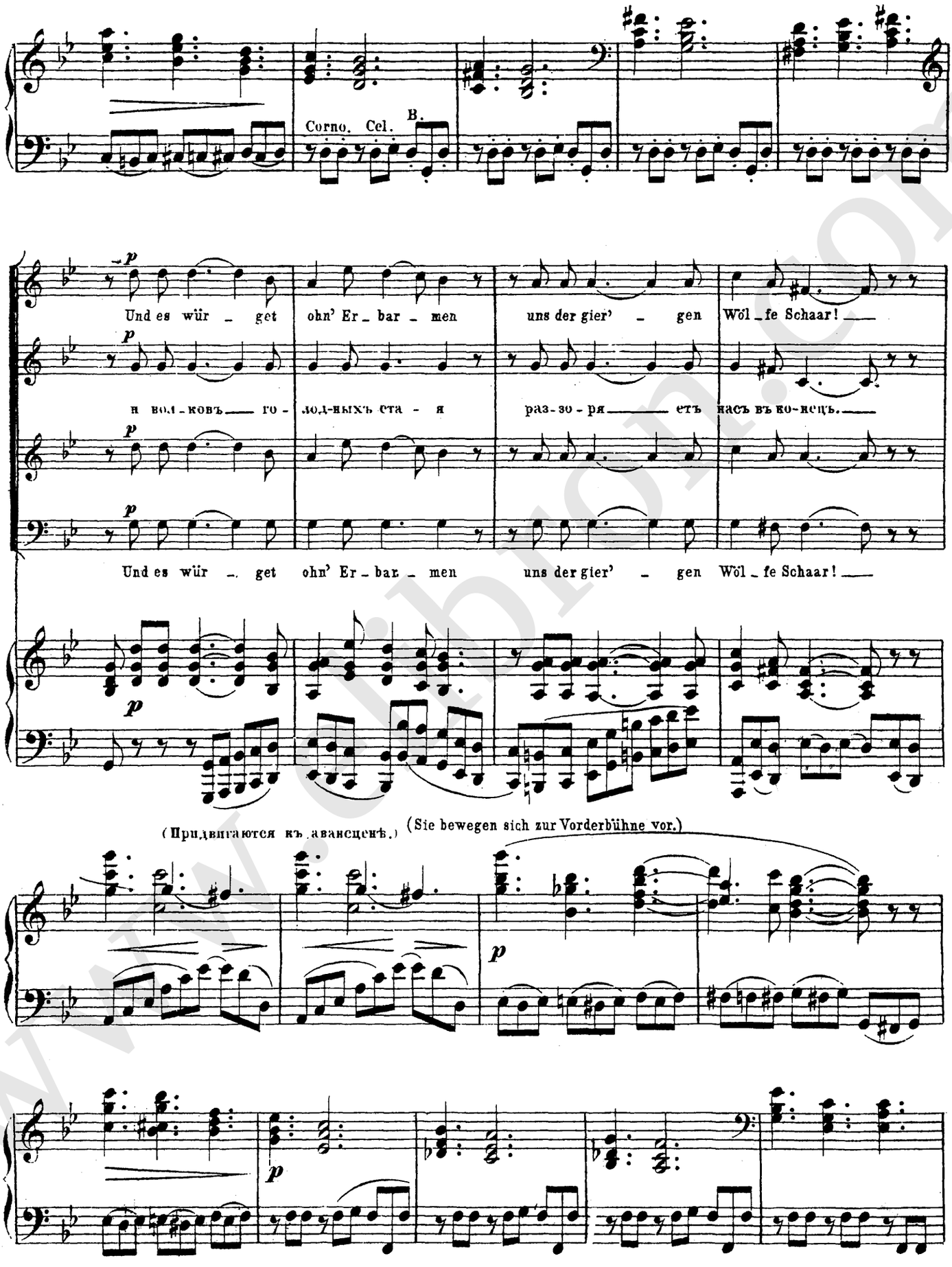
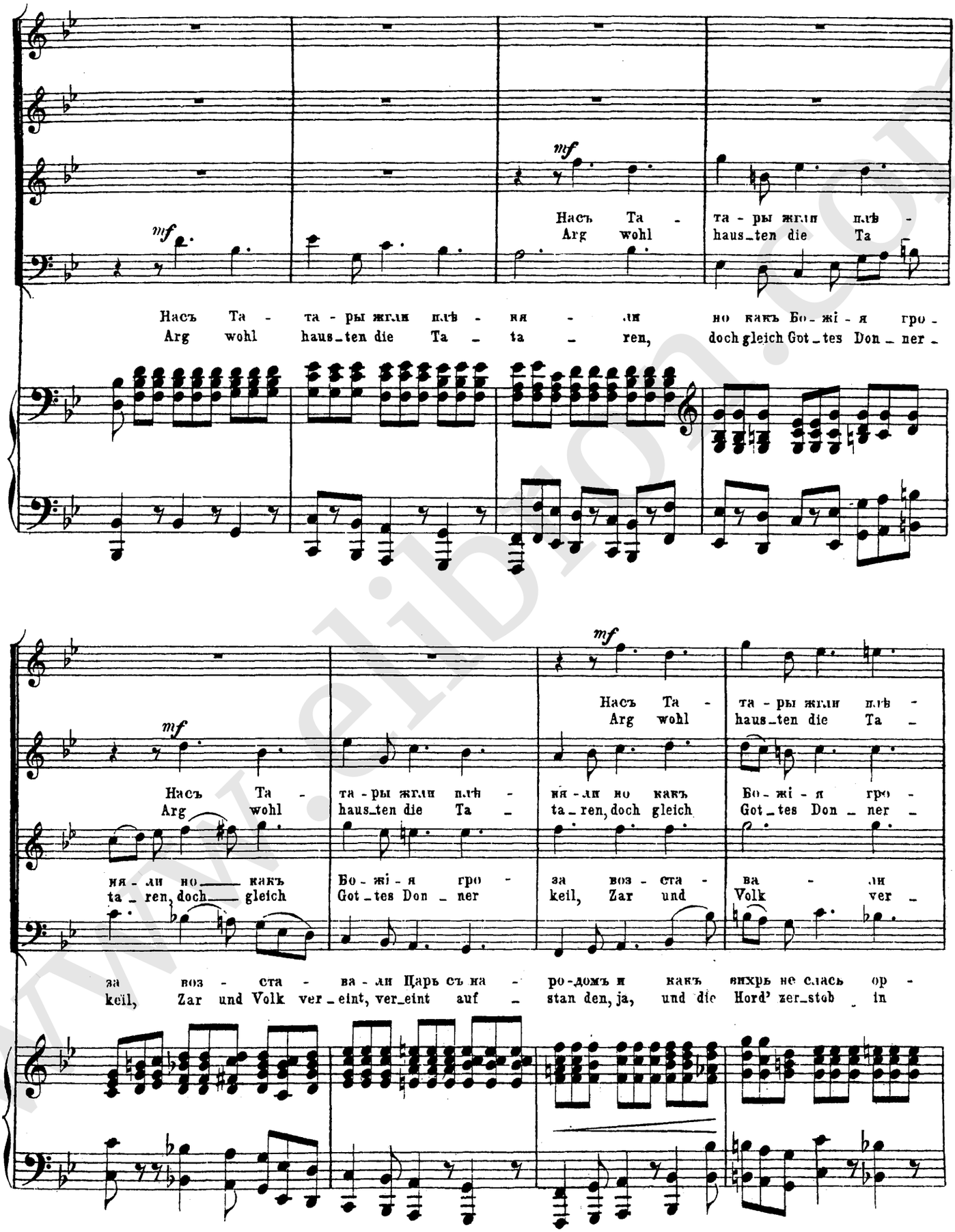
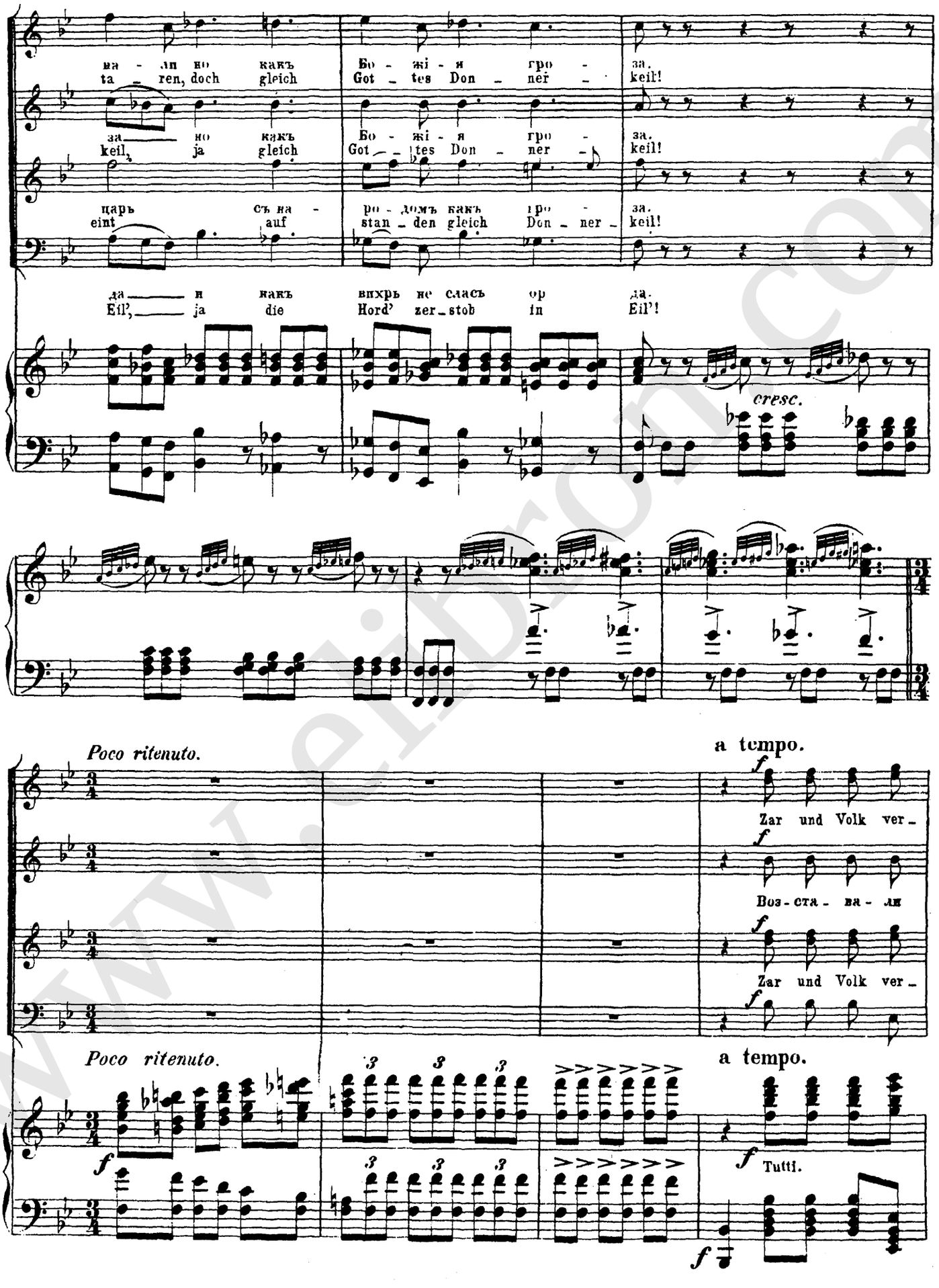
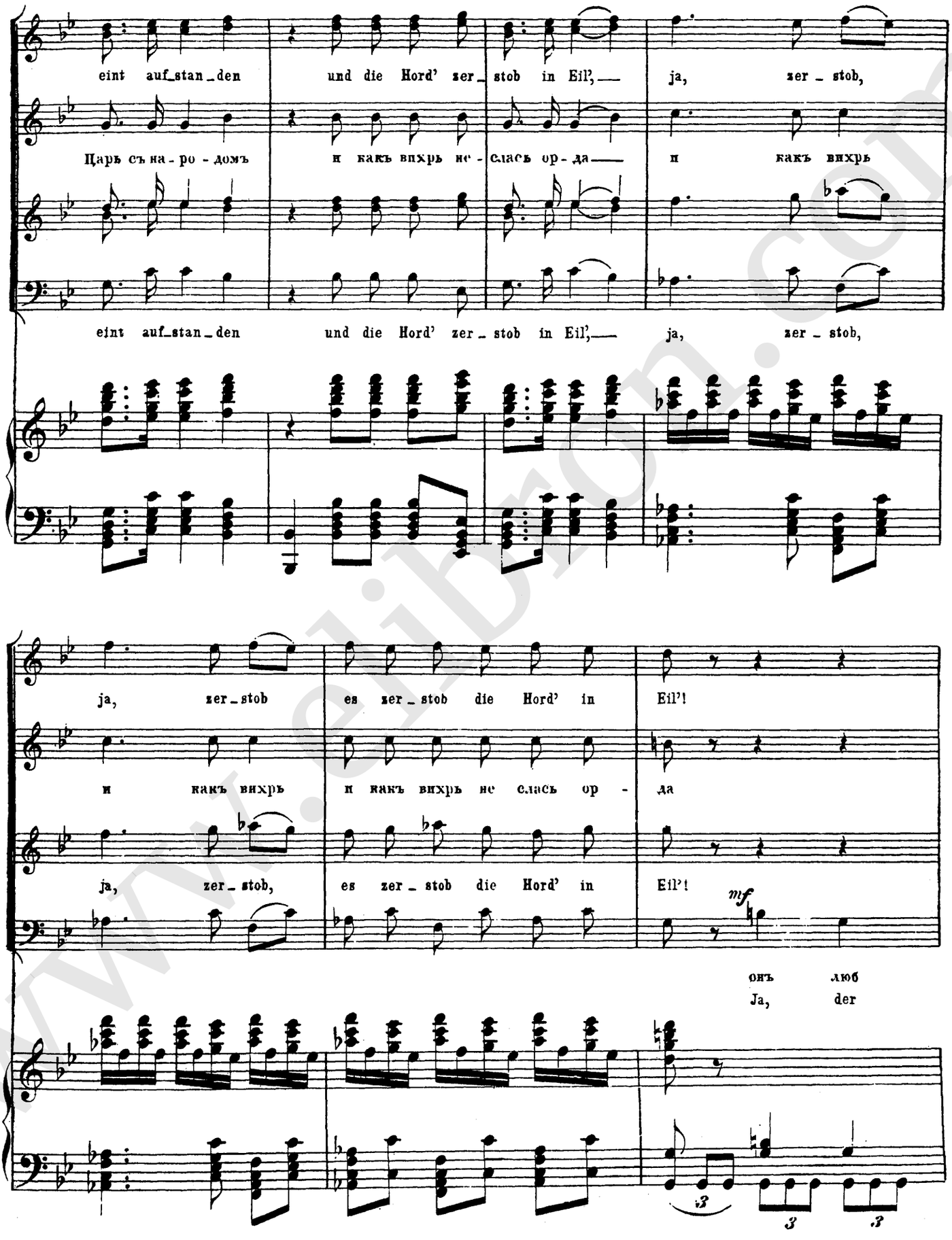
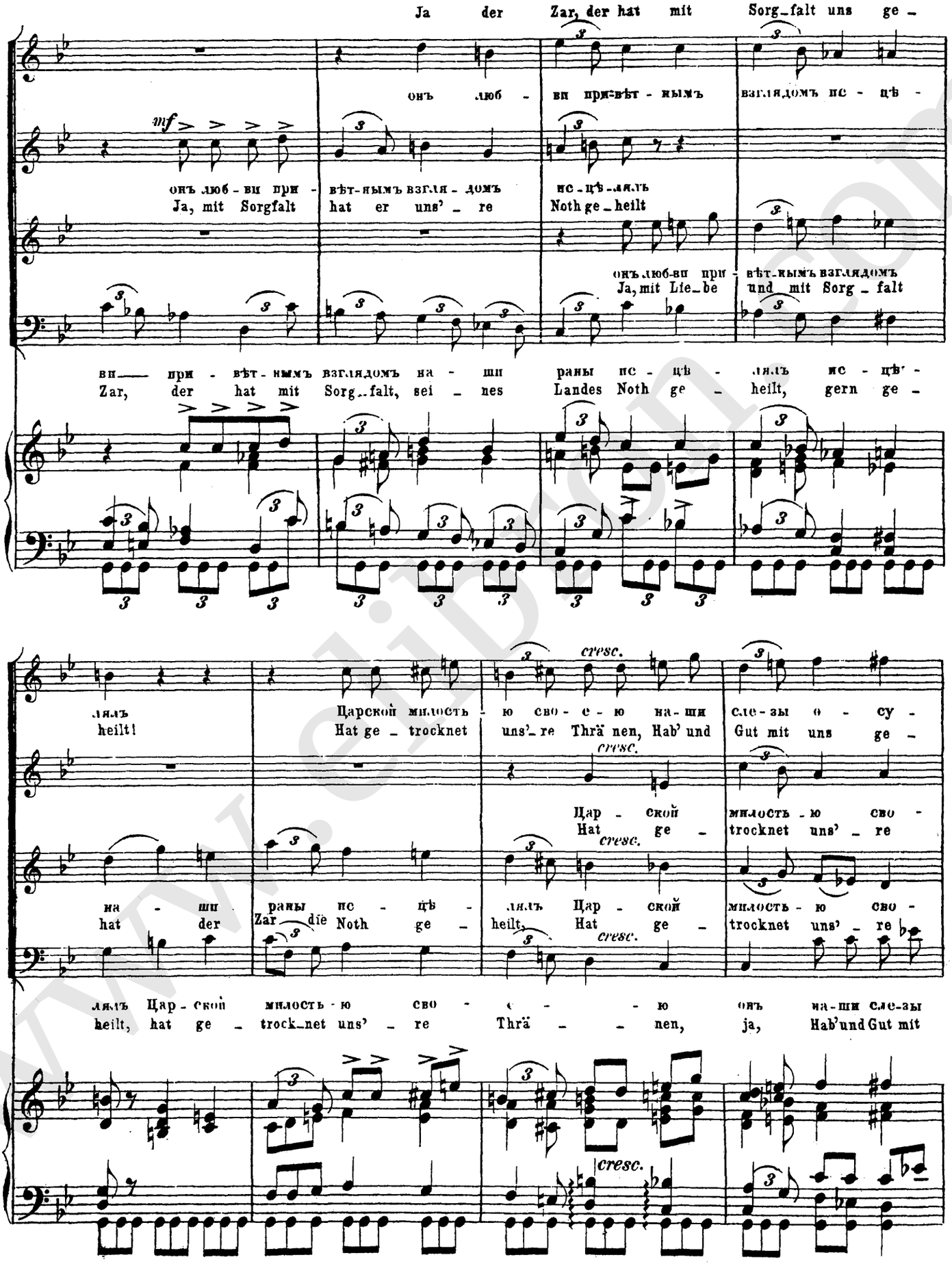
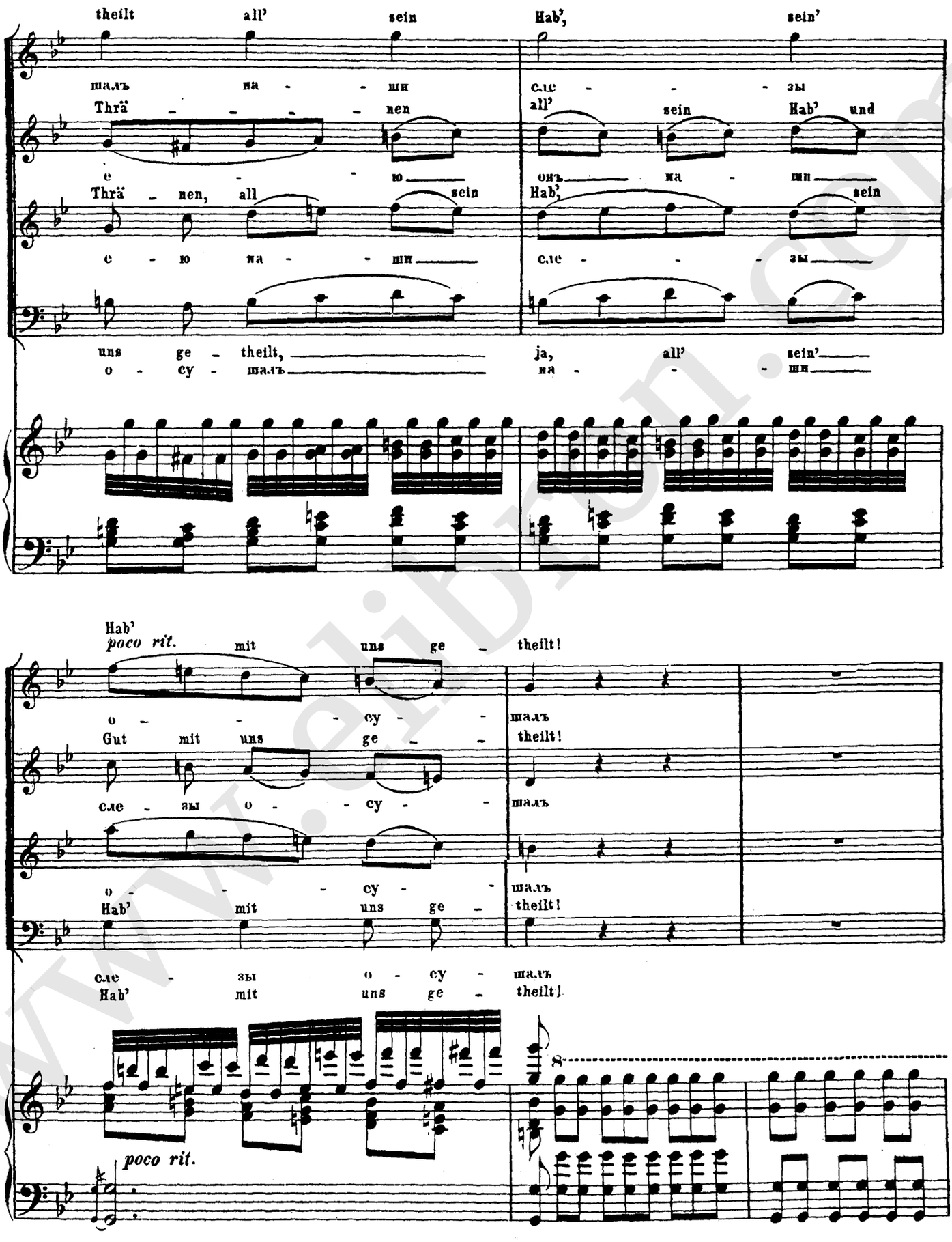
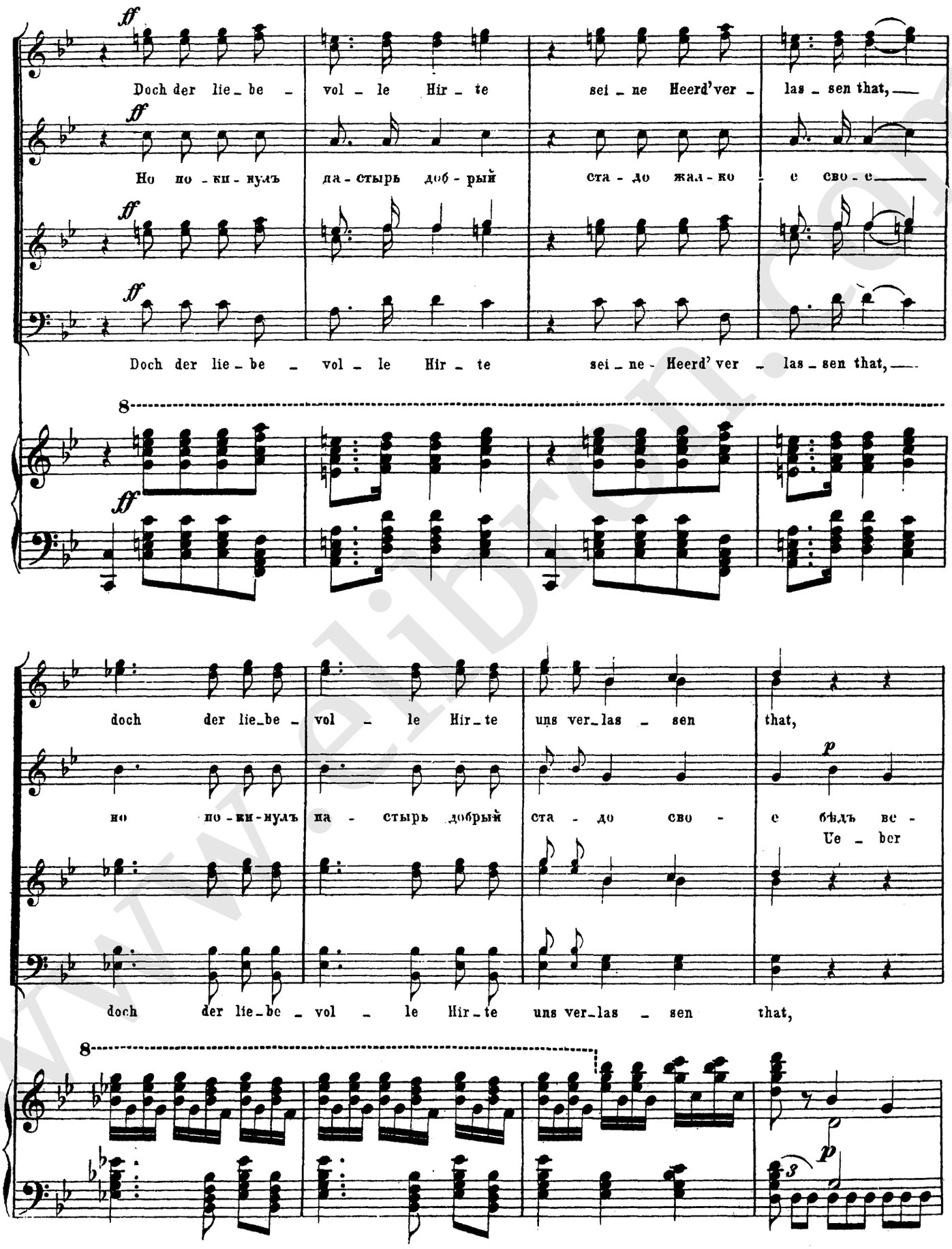
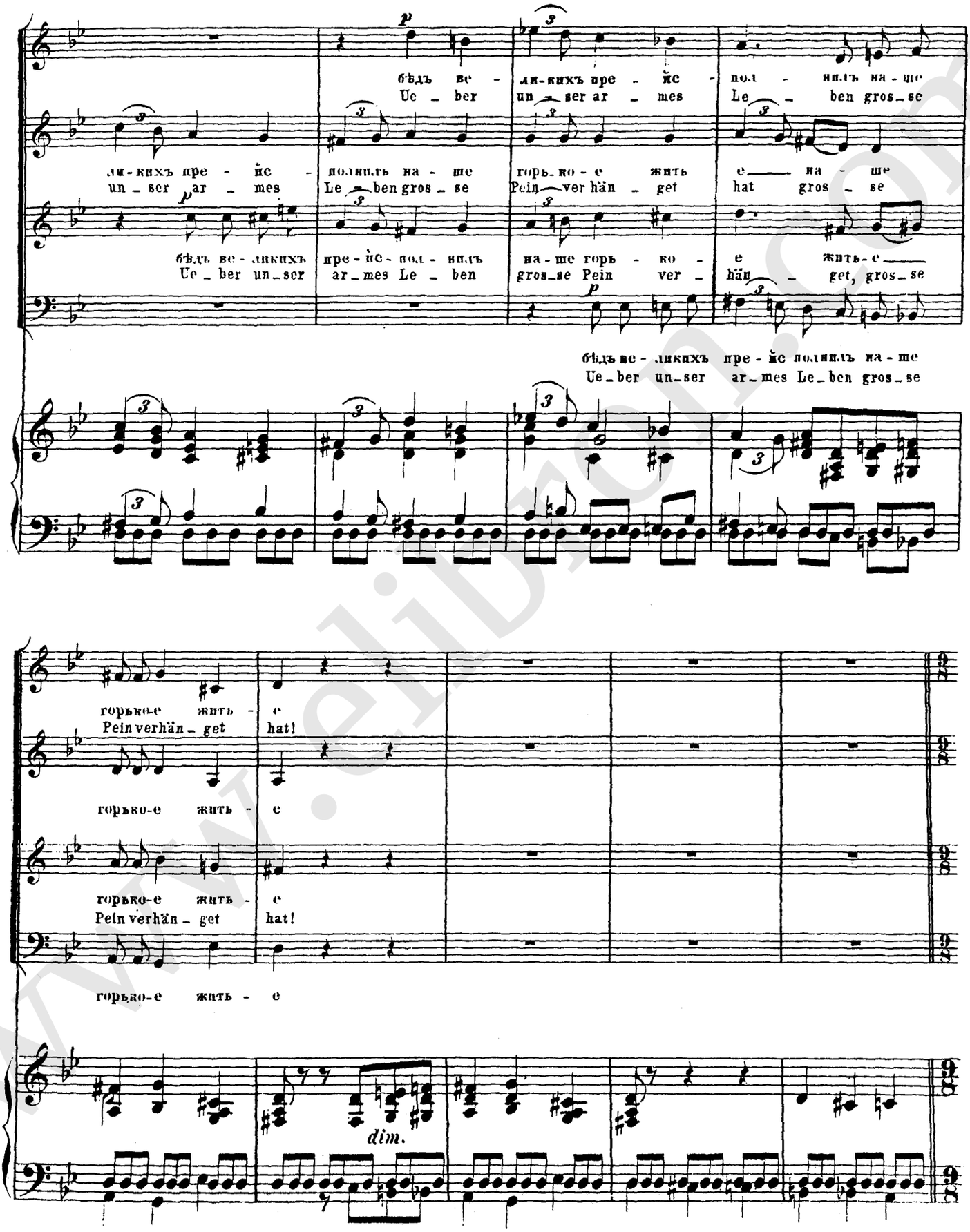
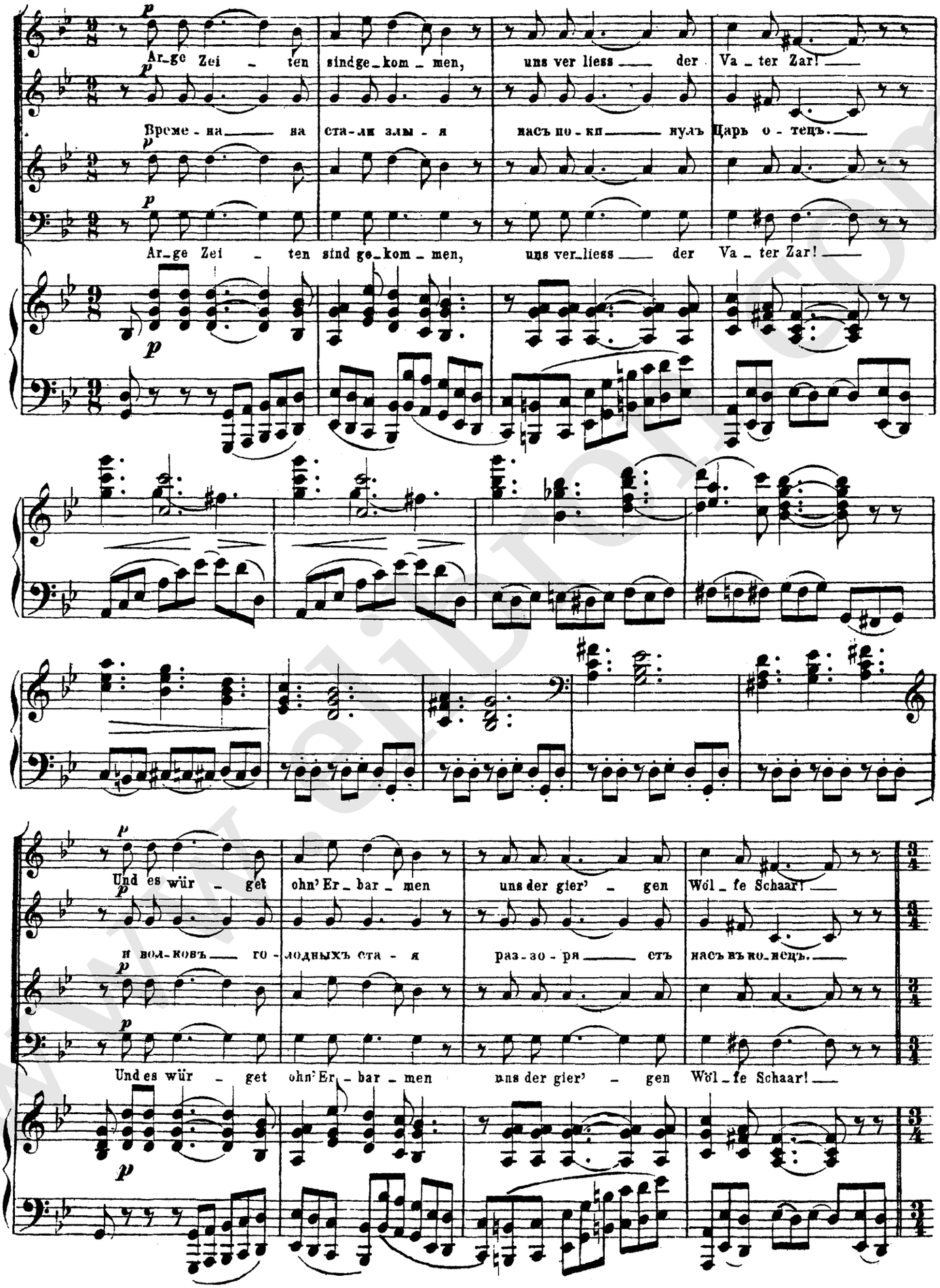
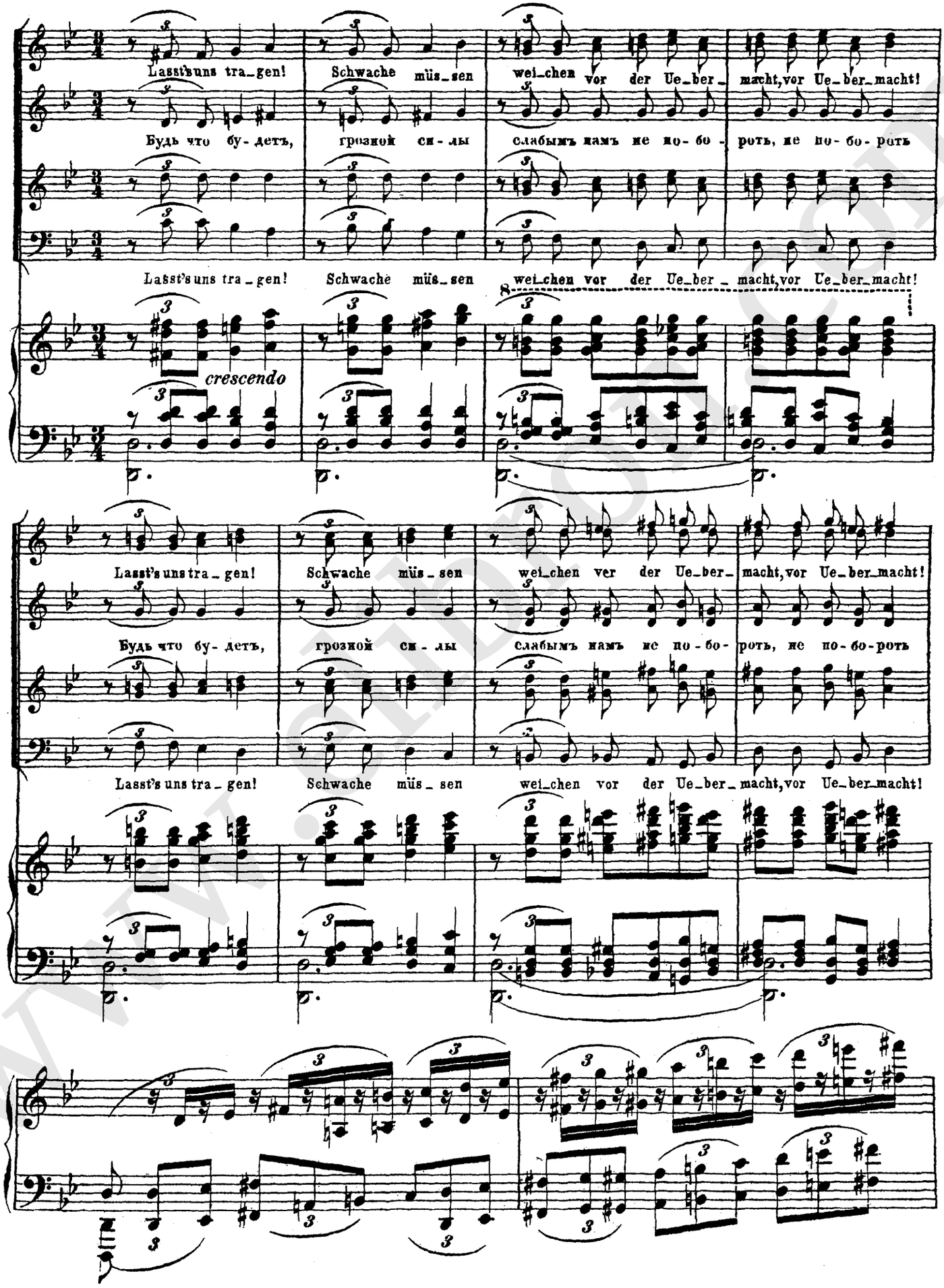
АНТРАКТЪ.

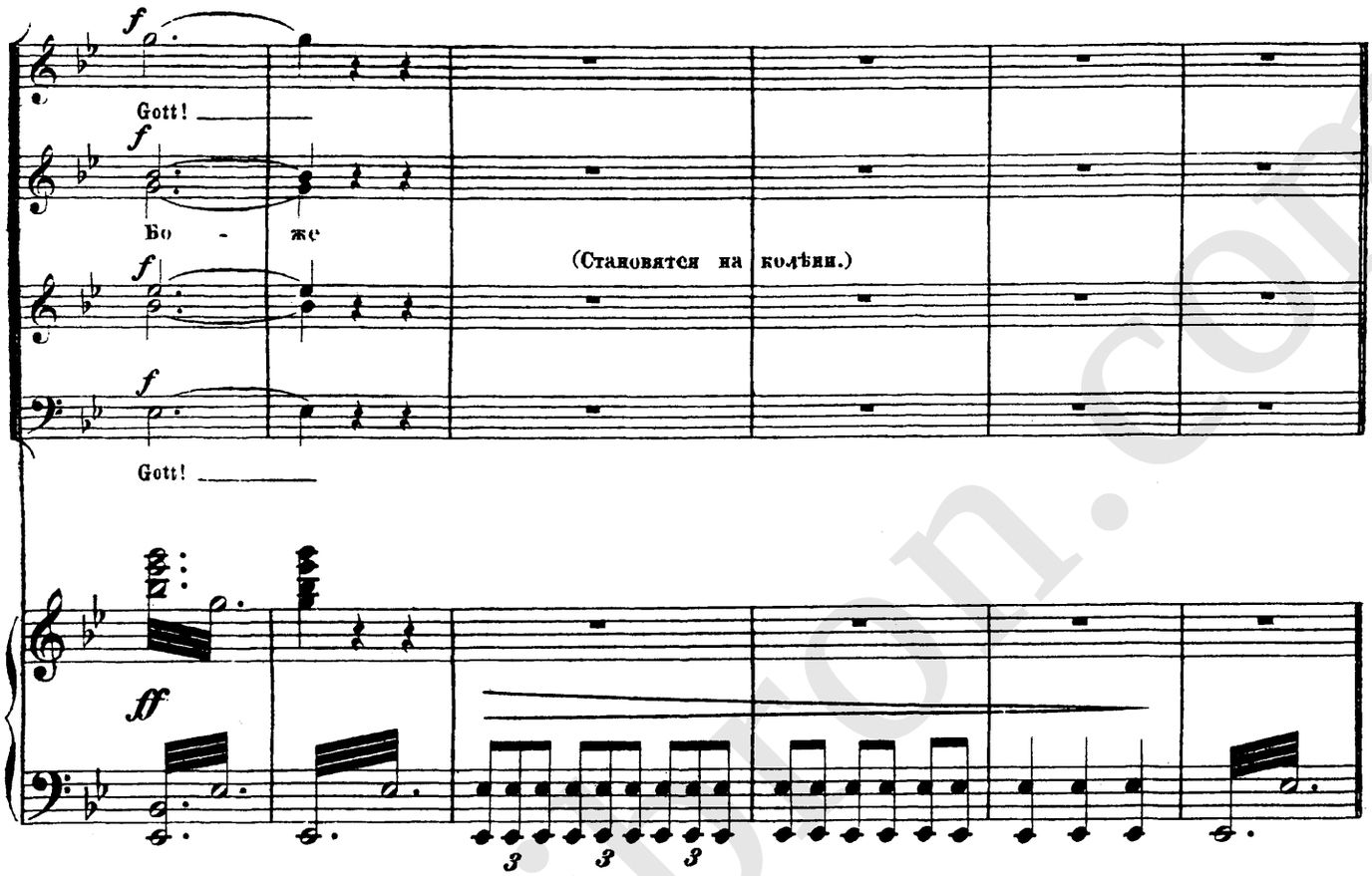
Andante non troppo.

www.chiron.com

ff
p
ff
fff
dim.

www.ebronic.com

№ 11. ХОРЪ НАРОДА.

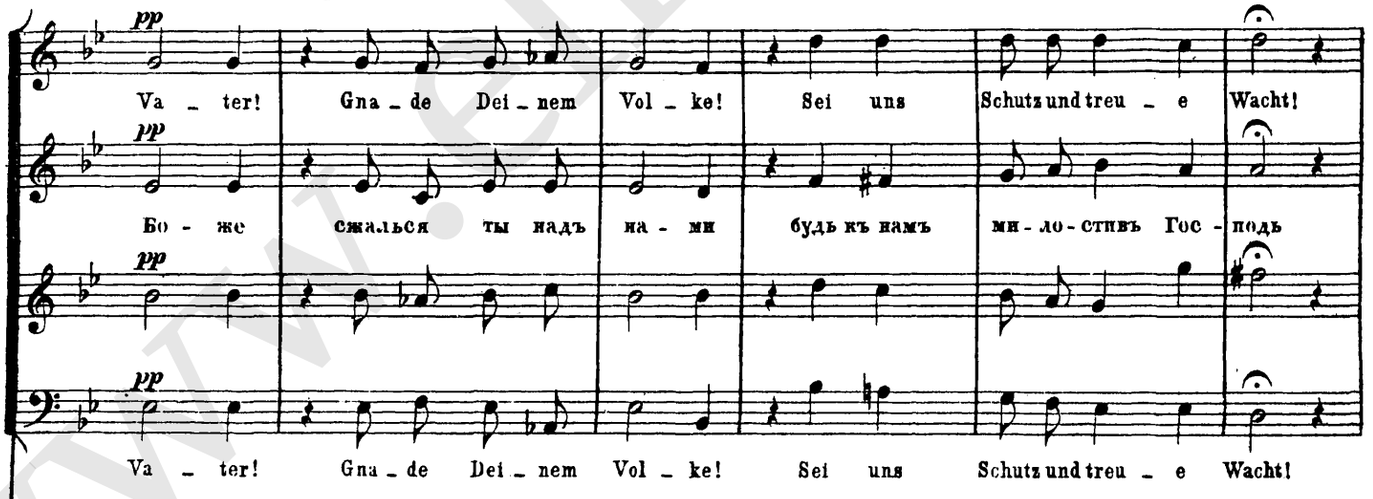
№11. CHOR DES VOLKES.

Площадь въ Москвѣ. На заднемъ планѣ церковь. Съ обѣихъ сторонъ дома и сады. При поднятіи занавѣса группы народа ходятъ по сценѣ. Мало по малу они сливаются въ общую массу.

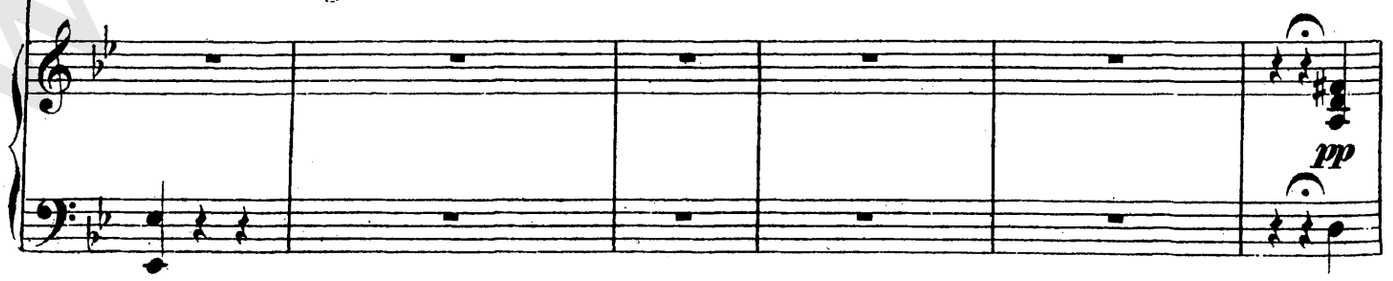
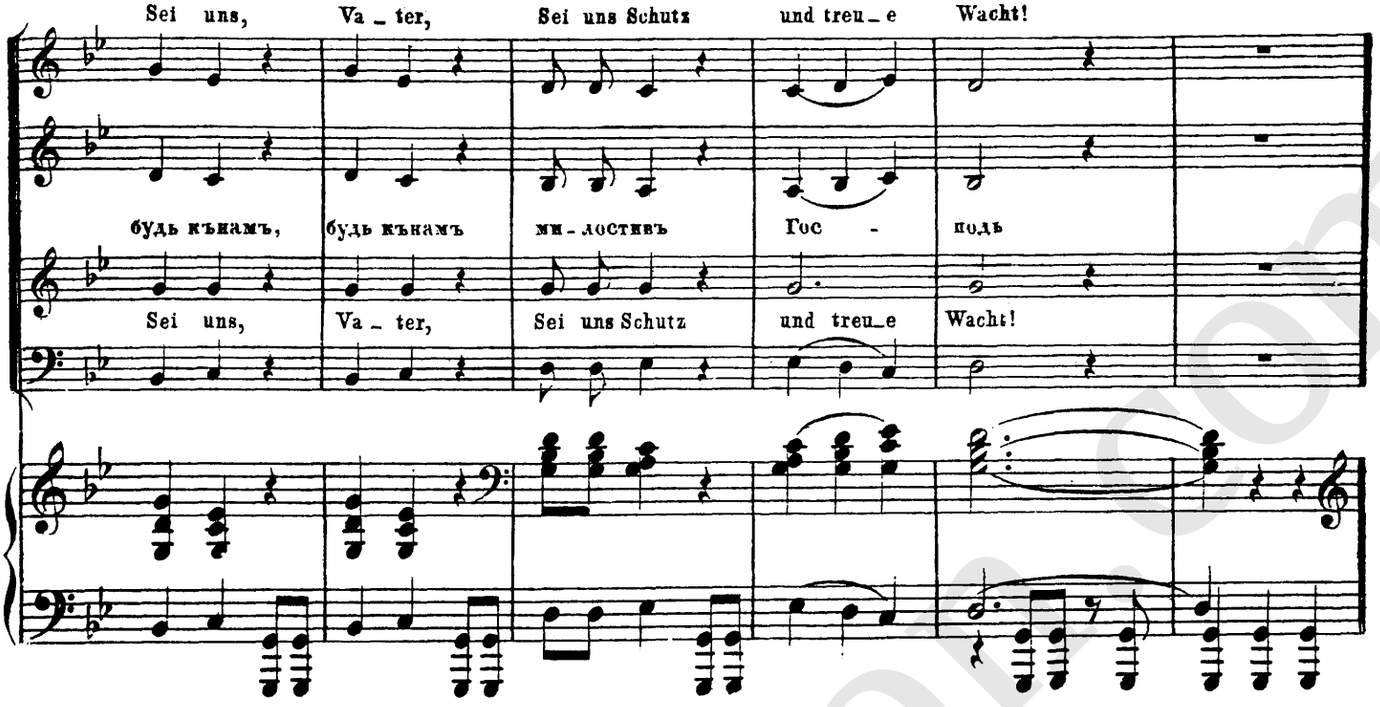
Oeffentlicher Platz in Moskwa. Im Hintergrunde eine Kirche. Rechts und links Häuser und Gärten. Beim Aufgehen des Vorhangs sieht man auf der Bühne das Volk in verschiedenen Gruppen hin und hergehen. Nach und nach ziehen sie sich in eine allgemeine Gruppe zusammen.

Corno. Cel. B.
Und es wür – get ohn' Er – bar – men uns der gier' – gen Wöl – fe Schaar!
и вол-ковъ го-лод-ныхъ ста – я раз-зо-ря – етъ насъ въ ко-нецъ.
Und es wür – get ohn' Er – bar – men uns der gier' – gen Wöl – fe Schaar!
(Придвигаются къ авансценѣ.)
(Sie bewegen sich zur Vorderbühne vor.)

mf
Насъ Та - та - ры жгли плѣ - ня - ли но какъ Бо - жі - я гро -
Arg wohl haus_ten die Ta - ta - ren, doch gleich Got_tes Don _ ner -
Насъ Та - та - ры жгли плѣ -
Arg wohl haus_ten die Ta -
ня - ли но какъ Бо - жі - я гро -
ta _ ren, doch gleich Got _ tes Don _ ner -
за воз - ста - ва - ли Царь съ на - ро - домъ и какъ вихрь не слась ор -
keil, Zar und Volk ver _ eint, ver_eint auf _ stan den, ja, und die Hord' zer_stob _ in

ва - ли но какъ Бо - жі - я гро - за.
ta - ren, doch gleich Got - tes Don - ner - keil!
за - но какъ Бо - жі - я гро - за.
keil, ja gleich Got - tes Don - ner - keil!
царь съ на - ро - домъ какъ гро - за.
eint auf stan - den gleich Don - ner - keil!
да - я какъ вихрь не слась ор да.
Eil', ja die Hord' zer - stob in Eil'!
cresc.
Poco ritenuto.
a tempo.
Zar und Volk ver -
Воз - ста - ва - ли
Zar und Volk ver -
Poco ritenuto.
a tempo.
Tutti.

eint auf_stan_den und die Hord' zer_stob in Eil',— ja, zer_stob,
Царь съ на-ро-домъ и какъ вихрь не-слась ор-да— и какъ вихрь
eint auf_stan_den und die Hord' zer_stob in Eil',— ja, zer_stob,
ja, zer_stob es zer_stob die Hord' in Eil'!
и какъ вихрь и какъ вихрь не слась ор-да
ja, zer_stob, es zer_stob die Hord' in Eil'!
mf
онъ люб
Ja, der

Ja der Zar, der hat mit Sorg_falt uns ge_
онъ люб - ви прп-вѣт - нымъ взглядомъ нс - цѣ -
mf
онъ люб - ви при -
вѣт-нымъ взгля - домъ
нс - цѣ - лялъ
Ja, mit Sorgfalt
hat er uns' _ re
Noth ge _ heilt
онъ люб-ви при -
вѣт-кымъ взглядомъ
Ja, mit Lie_be
und mit Sorg _ falt
ви_ при - вѣт - нымъ взглядомъ на - ши
раны нс - цѣ - лялъ нс - цѣ' -
Zar, der hat mit Sorg_falt, sei _ nes
Landes Noth ge _ heilt, gern ge -
лялъ
heilt!
Царской милость - ю сво - е - ю на - ши
сле - зы о - су -
Hat ge _ trocknet
uns'_re Thrä nen, Hab' und
Gut mit uns ge -
cresc.
Цар - ской
милость - ю сво -
Hat ge -
trocknet uns' _ re
на - ши
раны нс - цѣ -
лялъ Цар - ской
милость - ю сво -
hat der
Zar die Noth ge -
heilt, Hat ge -
trocknet uns' _ re
лялъ Цар - ской милость - ю сво - - - ю онъ на-ши сле-зы
heilt, hat ge _ trock_net uns' _ re Thrä - - nen, ja, Hab'und Gut mit
cresc.

theilt all' sein Hab', sein'
шалъ на - - шн сле - - - зы
Thrä - - - - nen all' sein Hab' und
е - - ю онъ на - шн
Thrä - nen, all sein Hab', sein
с - ю на - - шн сле - - - зы
uns ge - theilt, ja, all' sein'
о - су - шалъ на - - - шн
Hab'
poco rit. mit uns ge - theilt!
о - - - - су - - шалъ
Gut mit uns ge - - theilt!
сле - зы о - - су - - шалъ
о - - - - су - - шалъ
Hab' mit uns ge - theilt!
сле - зы о - су - шалъ
Hab' mit uns ge - theilt!
poco rit.
8

ff
Doch der lie_be _ vol _ le Hir _ te sei _ ne Heerd'ver _ las _ sen that,
Но по _ ки _ нулъ да _ стырь доб _ рый ста _ до жал _ ко _ е сво _ е
Doch der lie_be _ vol _ le Hir _ te sei _ ne Heerd' ver _ las _ sen that,
8
doch der lie_be _ vol _ le Hir_te uns ver_las _ sen that,
p
но по _ ки _ нулъ на _ стырь добрый ста _ до сво _ е бѣдъ ве _
Ue _ ber
doch der lie_be _ vol _ le Hir_te uns ver_las _ sen that,
8
3
p

бѣдъ ве - ликихъ пре - йс - полнилъ на - ше
Ue _ ber un _ ser ar _ mes Le _ ben gros _ se
ли-кихъ пре - йс - полнилъ на - ше горь_ко - е жить е на - ше
un _ ser ar _ mes Le _ ben gros _ se Pein _ ver hän _ get hat gros _ se
бѣдъ ве - ликихъ пре - йс - пол - нилъ на - ше горь - ко - е жить - е
Ue _ ber un _ ser ar _ mes Le _ ben gros _ se Pein ver _ hän _ get, gros _ se
бѣдъ ве - ликихъ пре - йс полнилъ на - ше
Ue _ ber un _ ser ar _ mes Le _ ben gros _ se
горько-е жить - е
Pein verhän _ get hat!
горько-е жить - е
горько-е жить - е
Pein verhän _ get hat!
горько-е жить - е
dim.

Ar_ge Zei _ ten sindge_kom _ men, uns ver liess _ der Va _ ter Zar! _
Време - на _ на ста - ли злы - я насъ по - ки _ нулъ Царь о - тецъ. _
Ar_ge Zei _ ten sind ge_kom _ men, uns ver_liess _ der Va _ ter Zar! _
Und es wür _ get ohn' Er _ bar _ men uns der gier' _ gen Wöl _ fe Schaar! _
и вол - ковъ _ го - лодныхъ ста - я раз - зо - ря _ етъ насъ въ ко_нецъ. _
Und es wür _ get ohn' Er _ bar _ men uns der gier' _ gen Wöl _ fe Schaar! _

Lasst's uns tra_gen! Schwache müs_sen wei_chen vor der Ue_ber_ macht, vor Ue_ber_macht!
Будь что бу- детъ, грозной си - лы слабымъ намъ не по- бо - роть, не по- бо- роть
Lasst's uns tra_gen! Schwache müs_sen wei_chen vor der Ue_ber_ macht, vor Ue_ber_macht!
crescendo
Lasst's uns tra_gen! Schwache müs_sen wei_chen ver der Ue_ber_ macht, vor Ue_ber_macht!
Будь что бу- детъ, грозной си - лы слабымъ намъ не по- бо- роть, не по- бо- роть
Lasst's uns tra_gen! Schwache müs_sen wei_chen vor der Ue_ber_ macht, vor Ue_ber_macht!

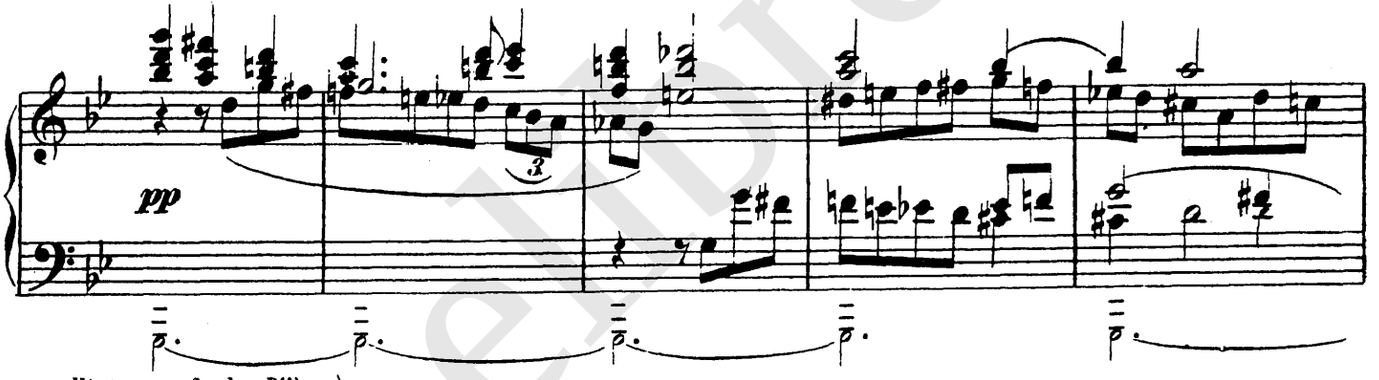
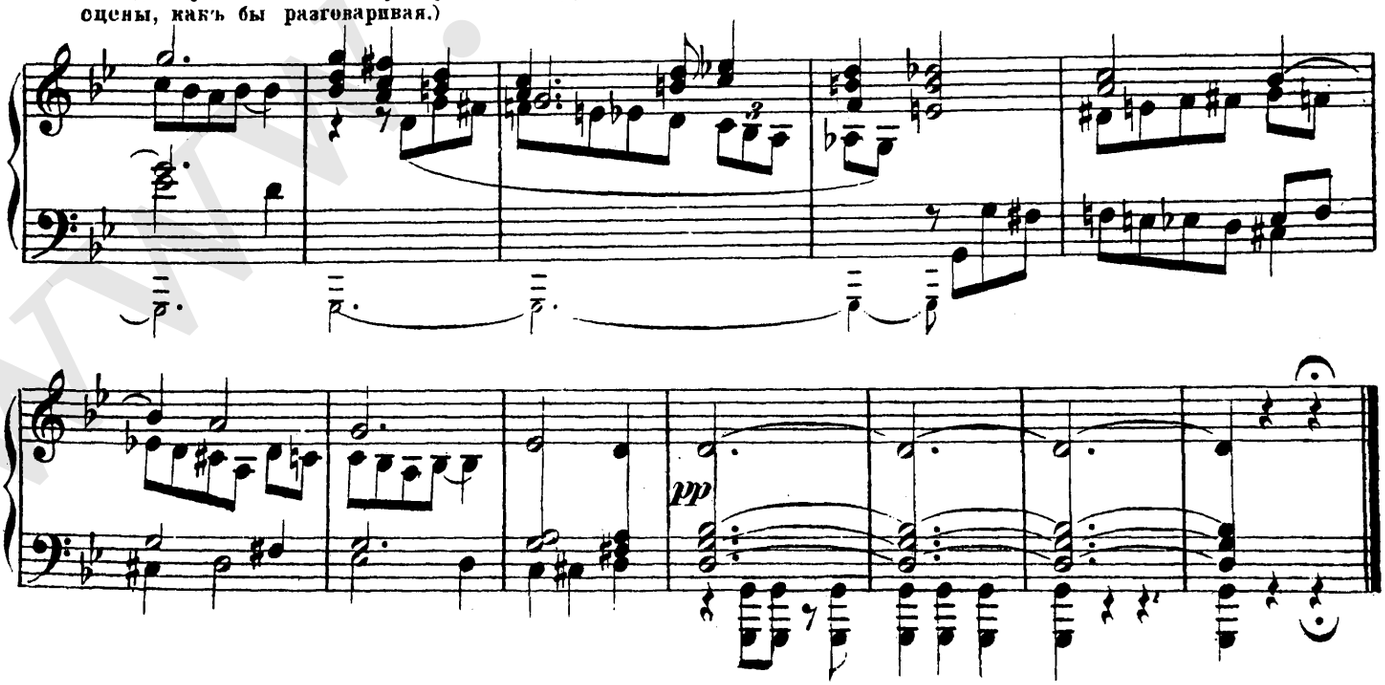


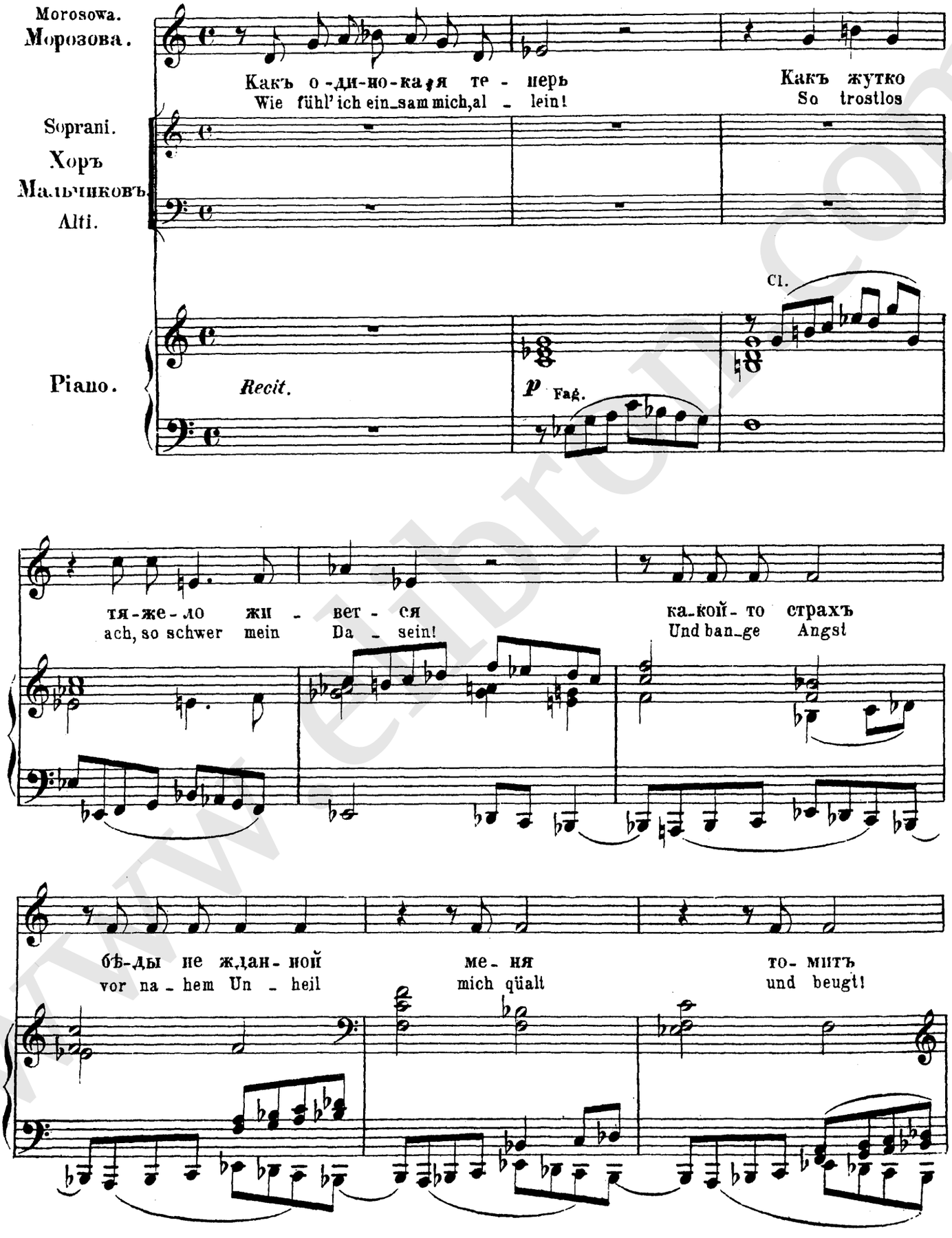
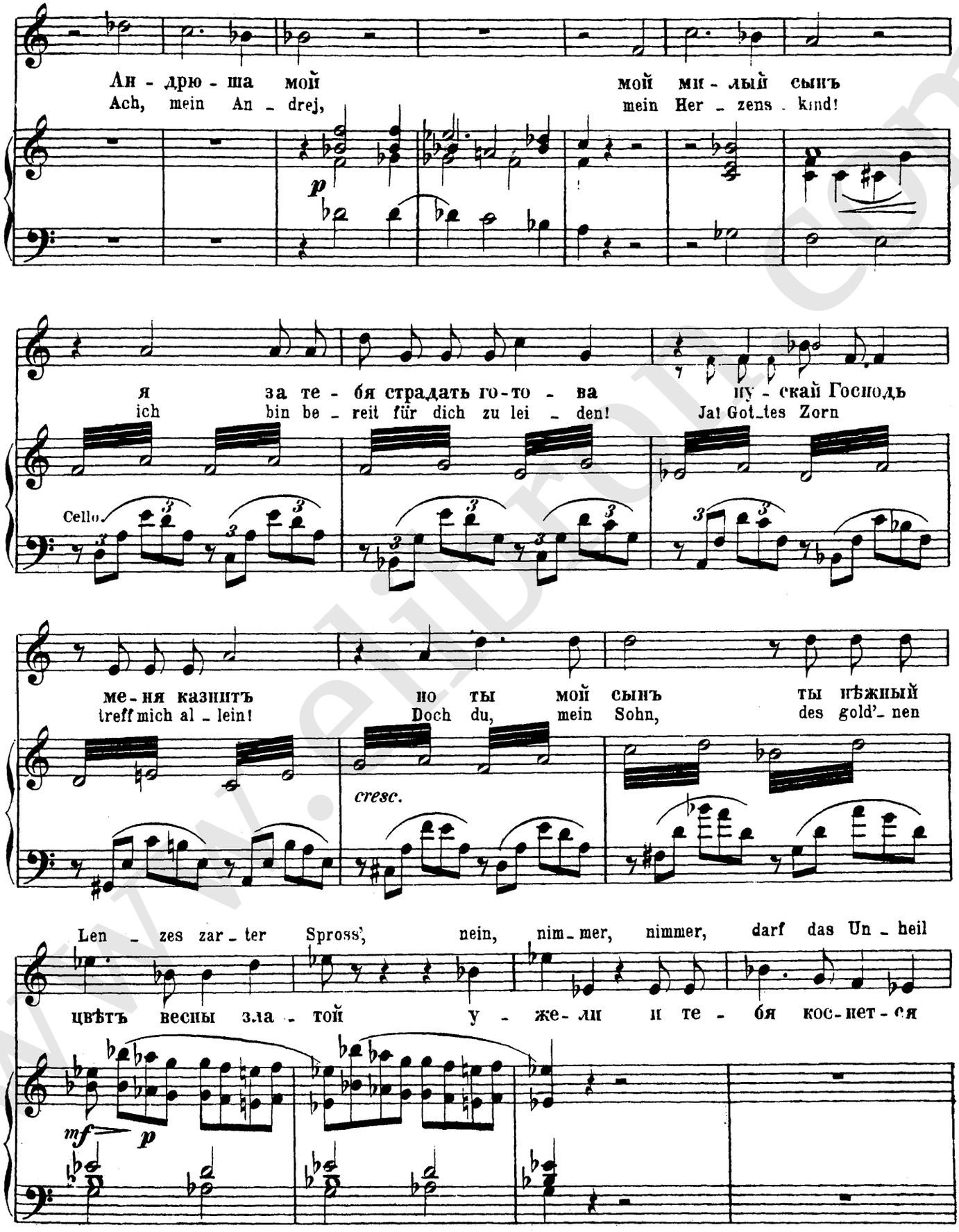
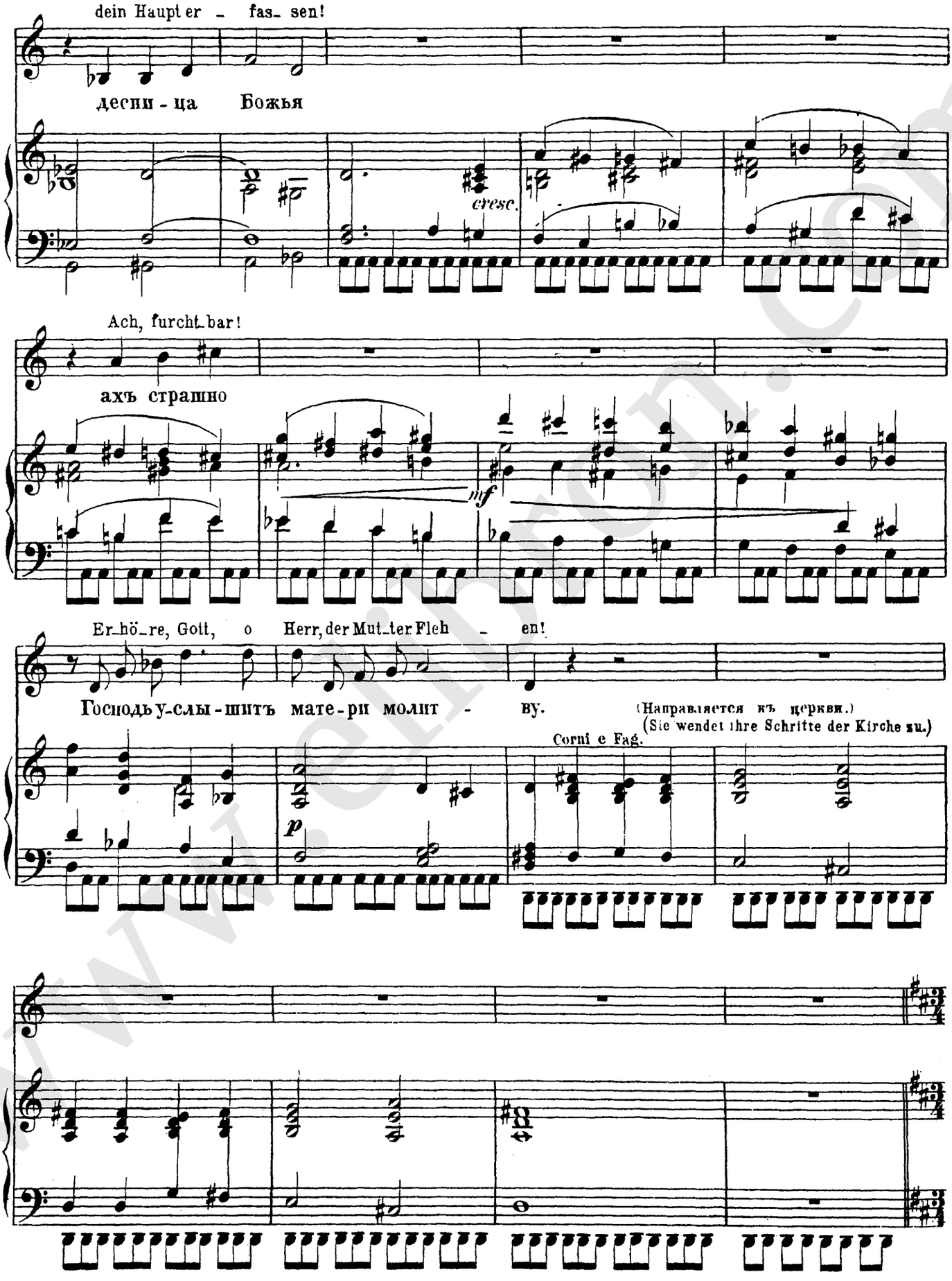
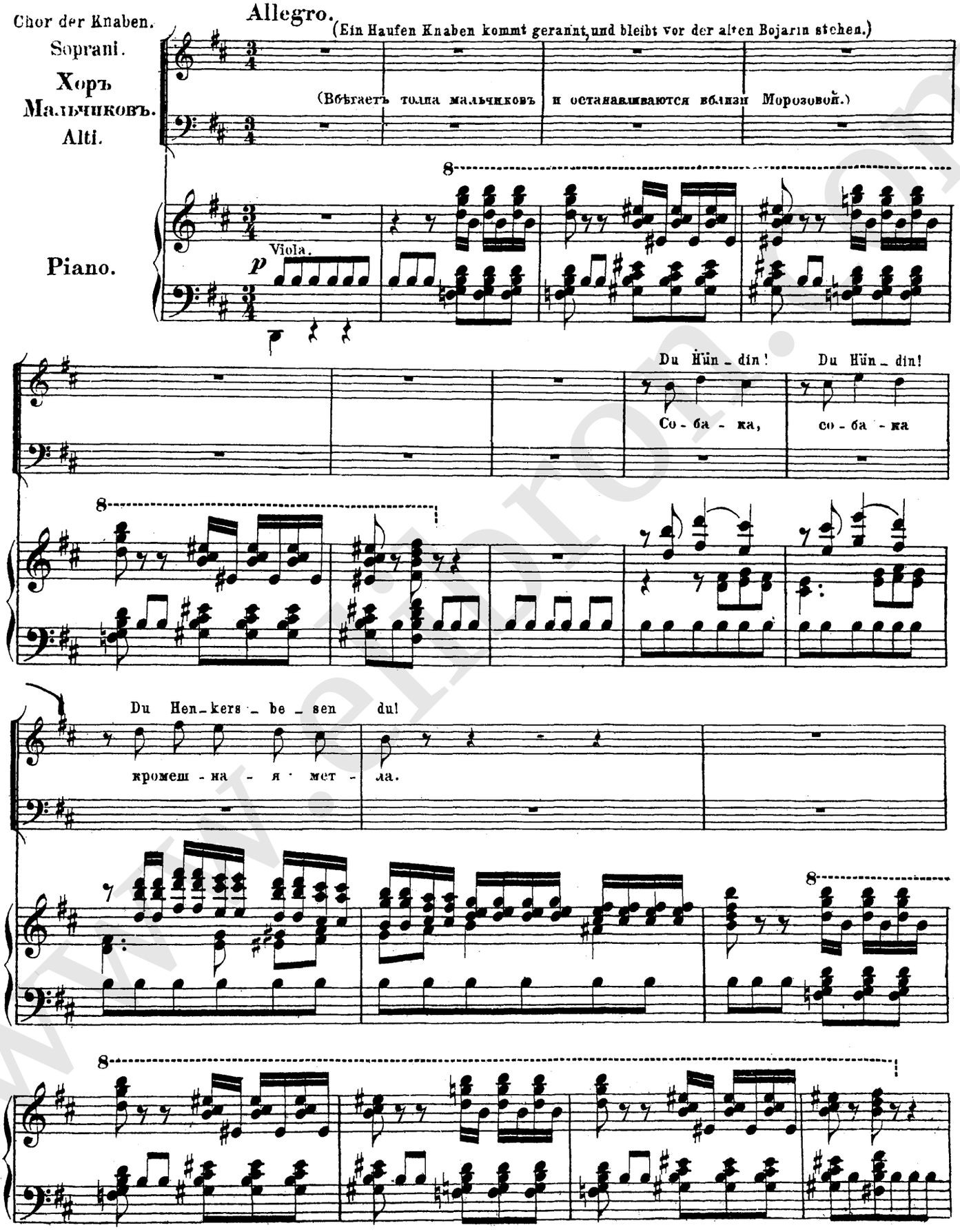
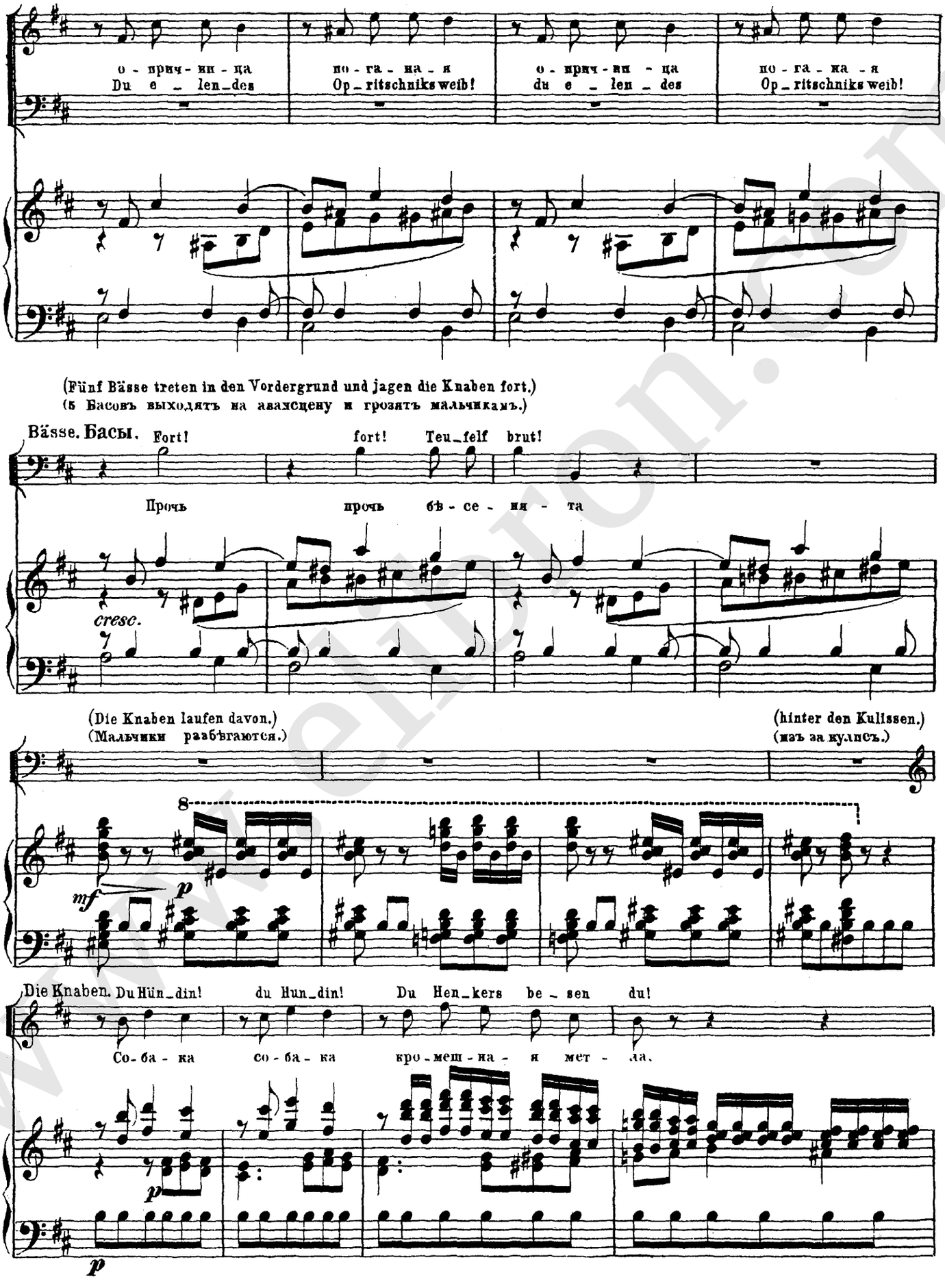
Andante religioso.

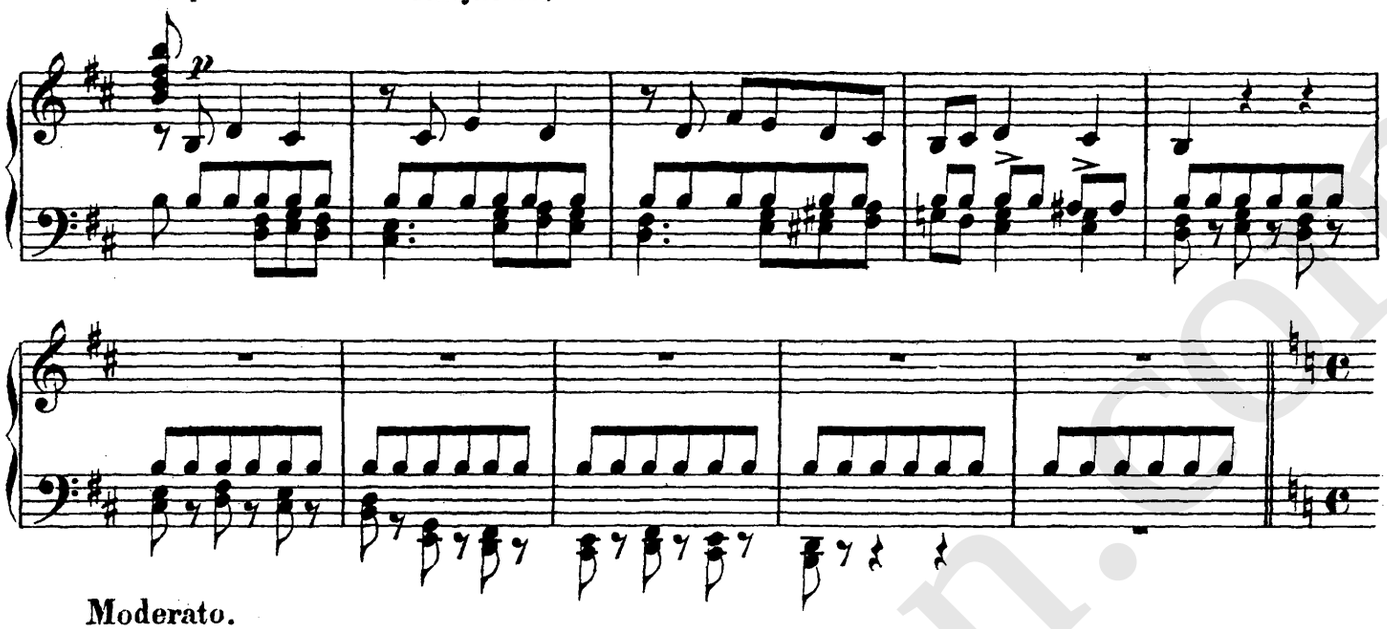


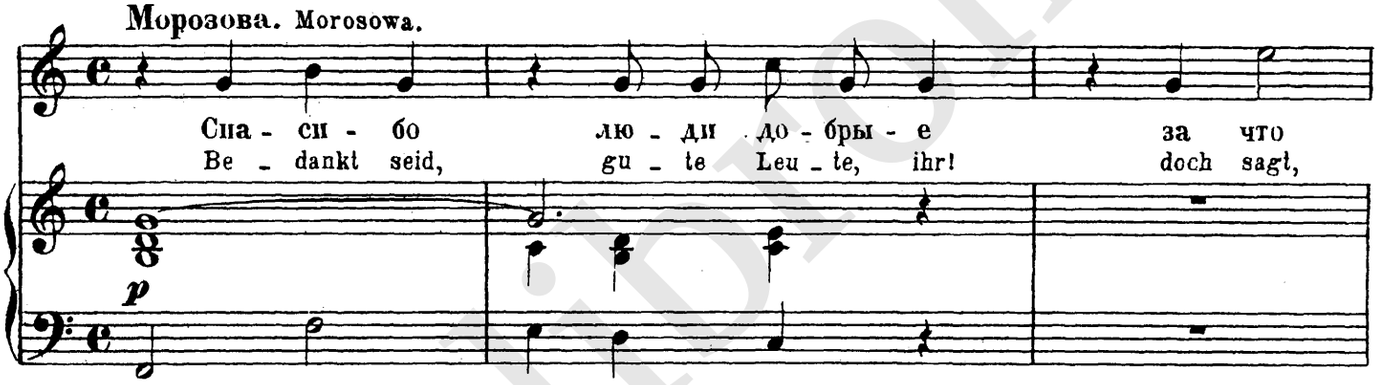
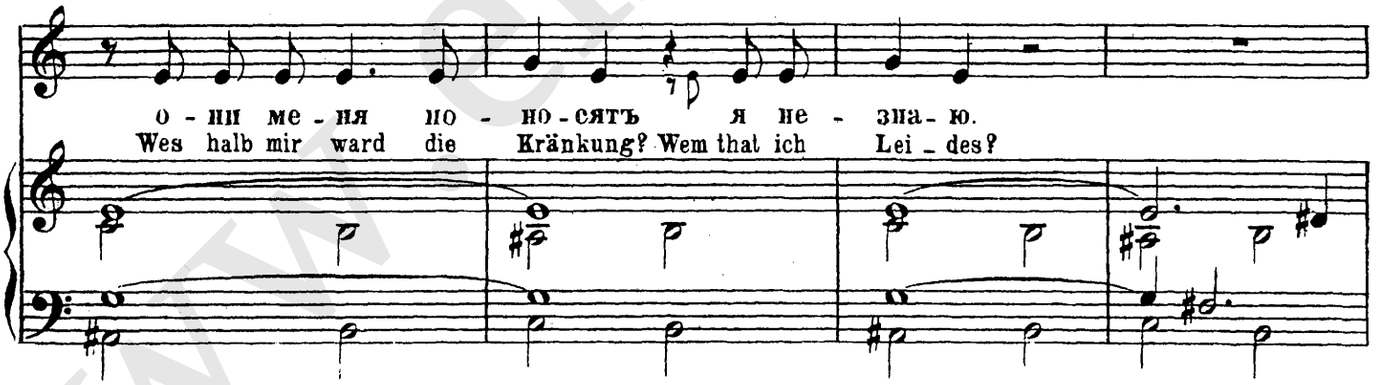
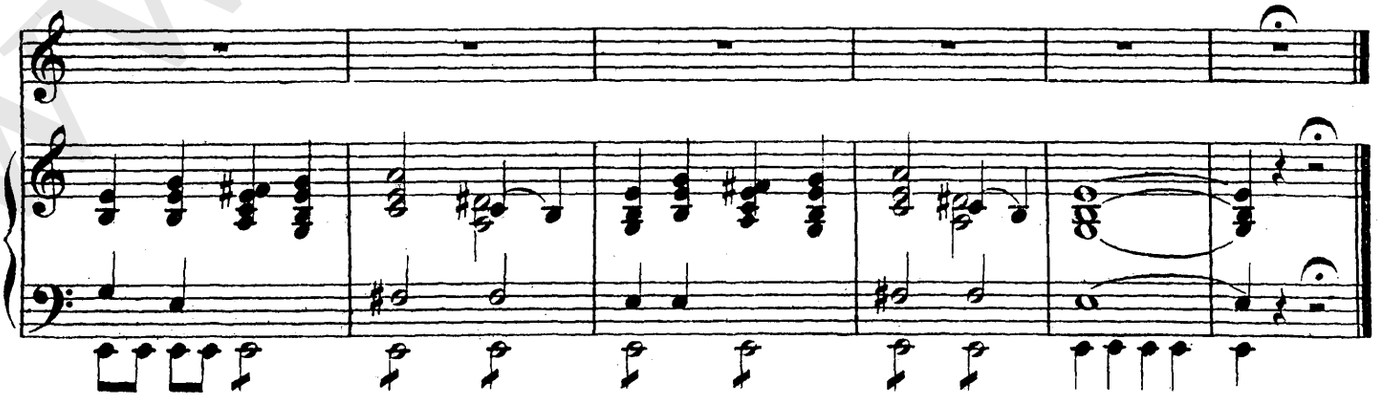
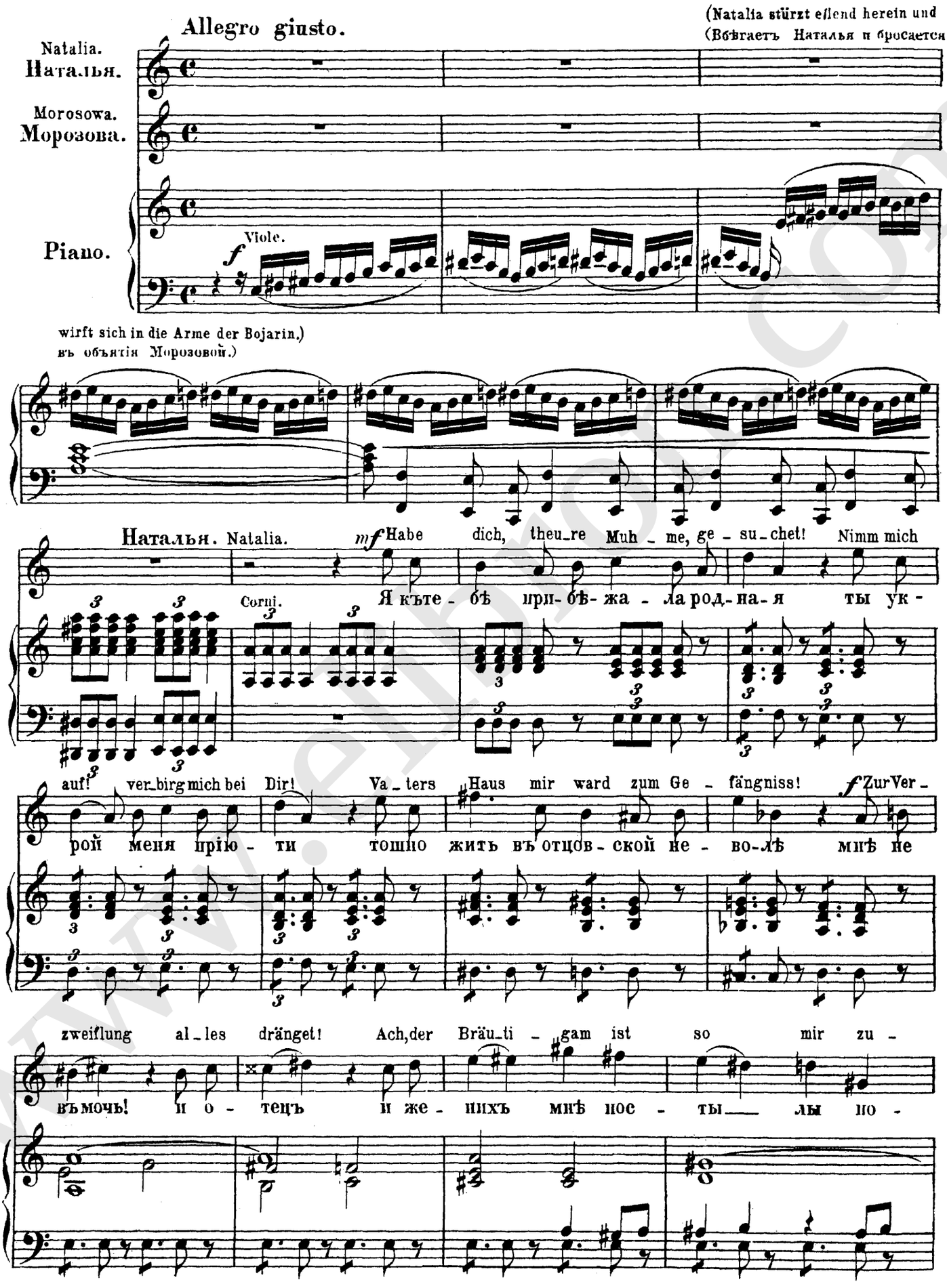
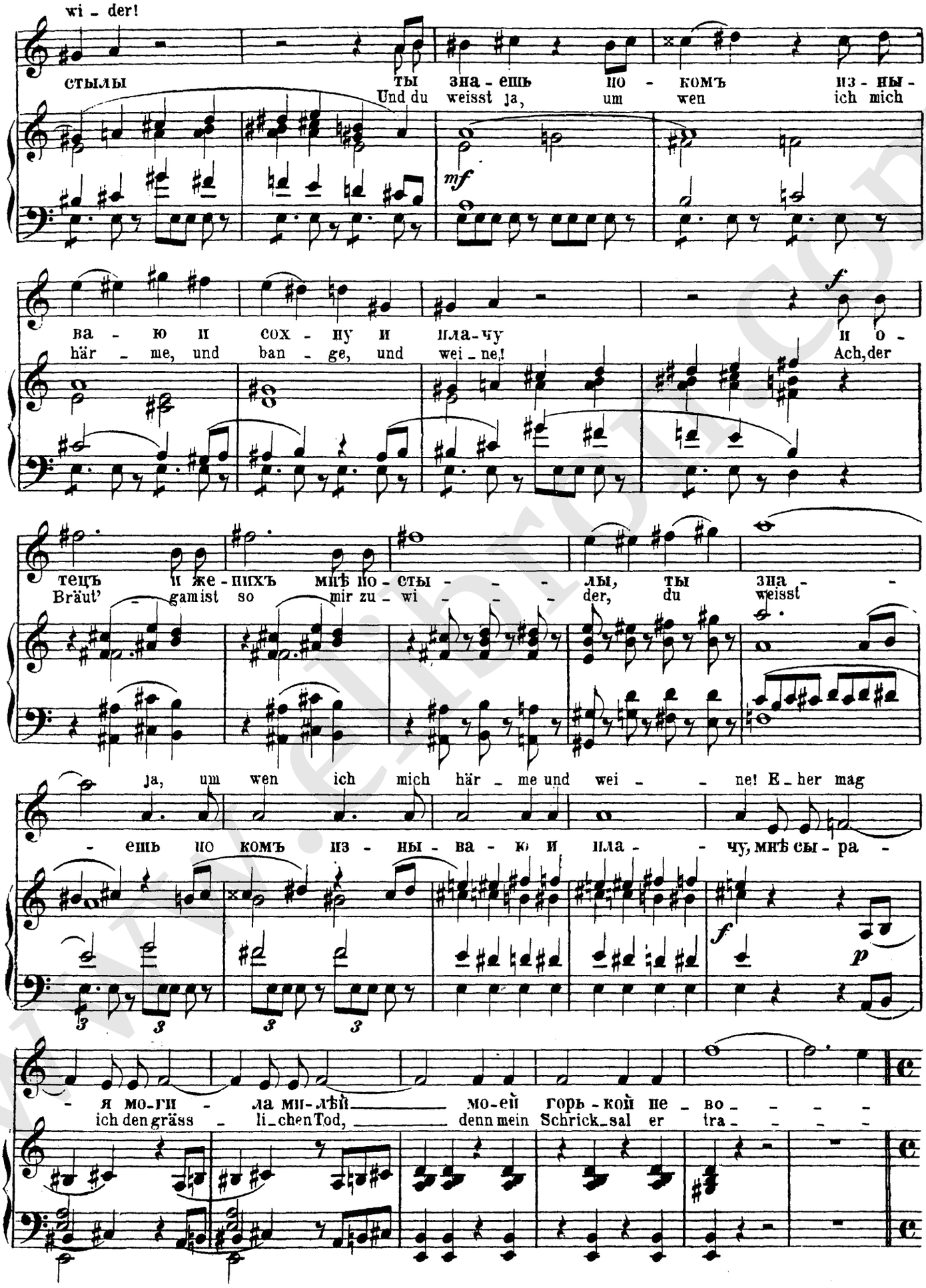
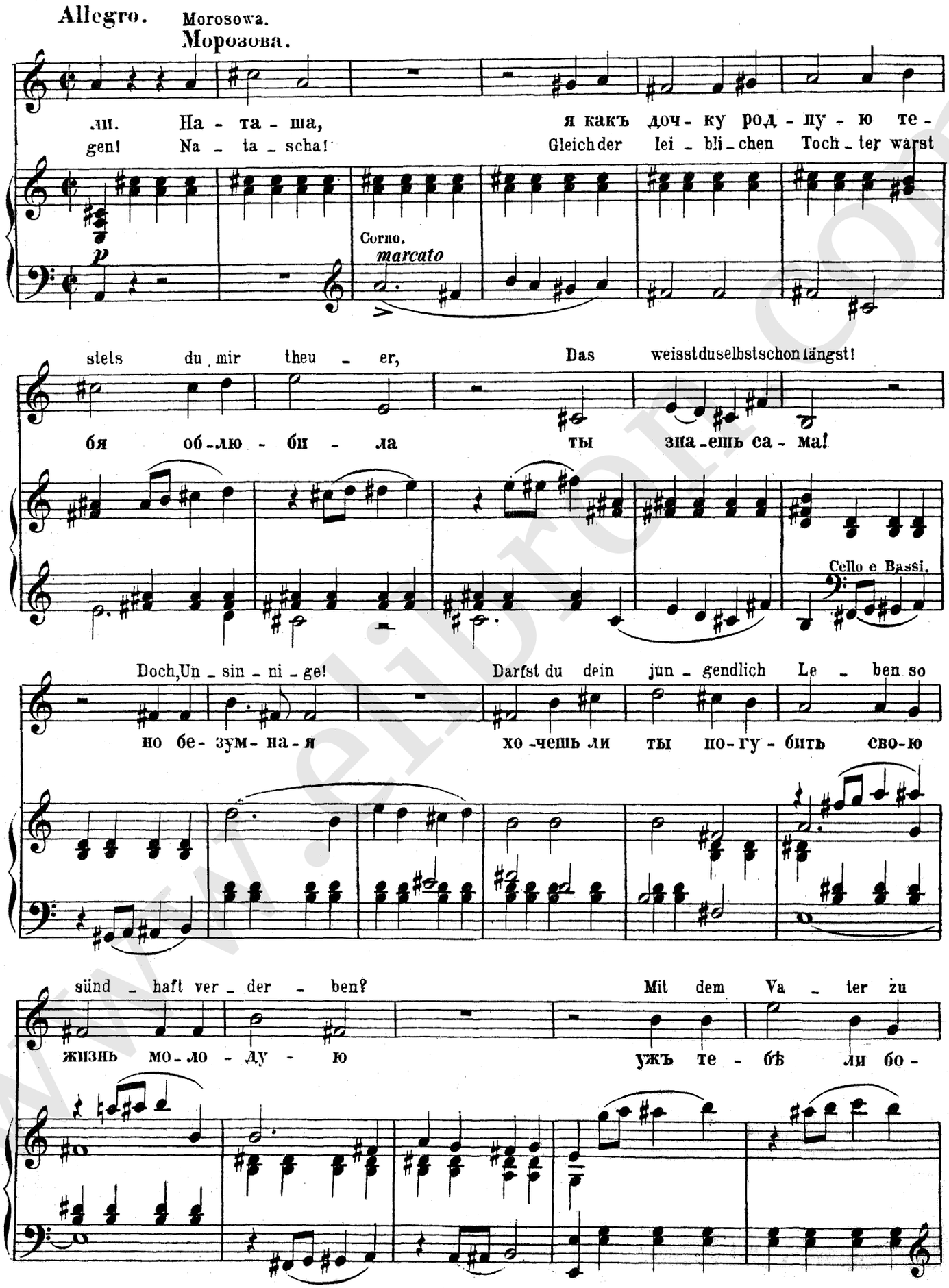
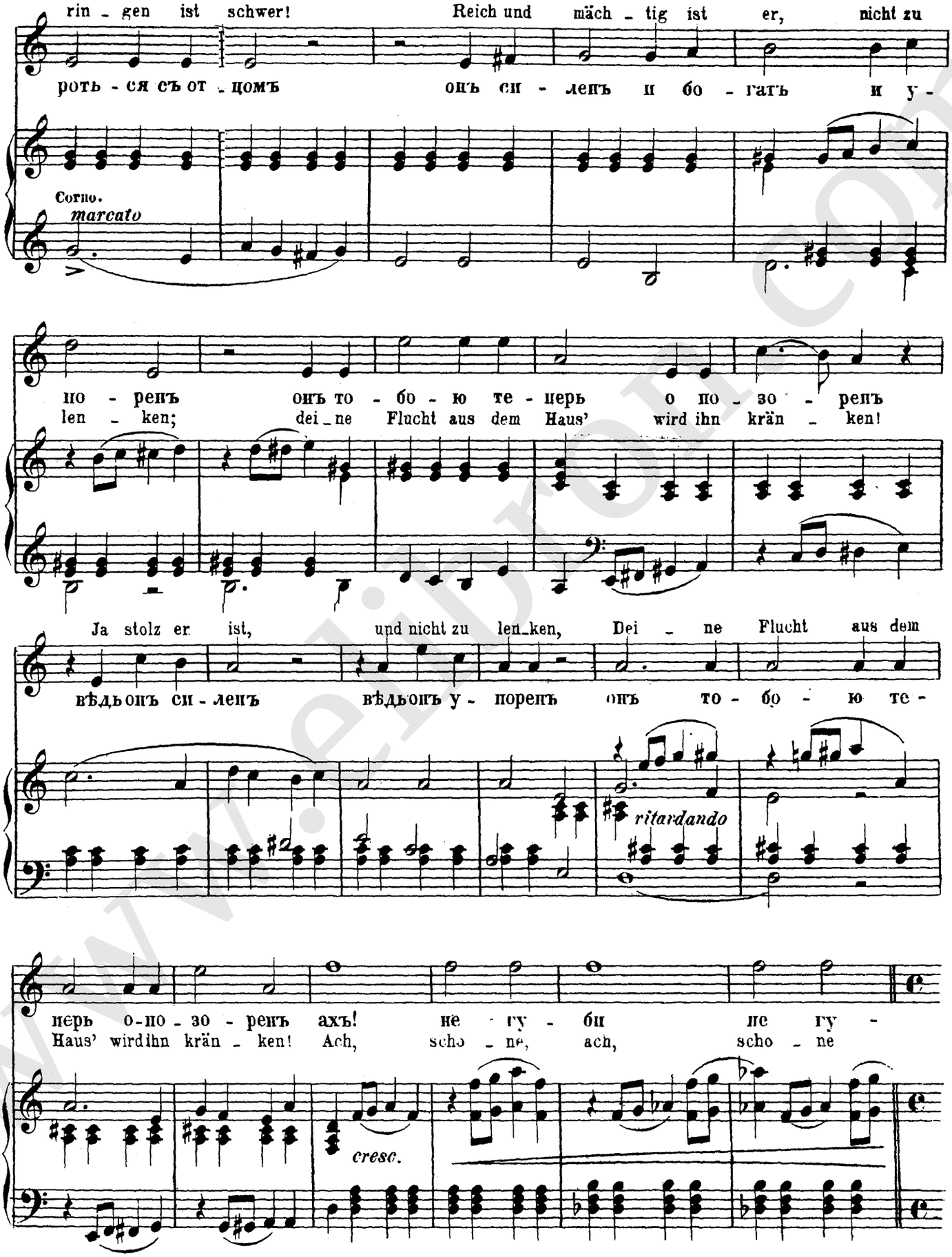
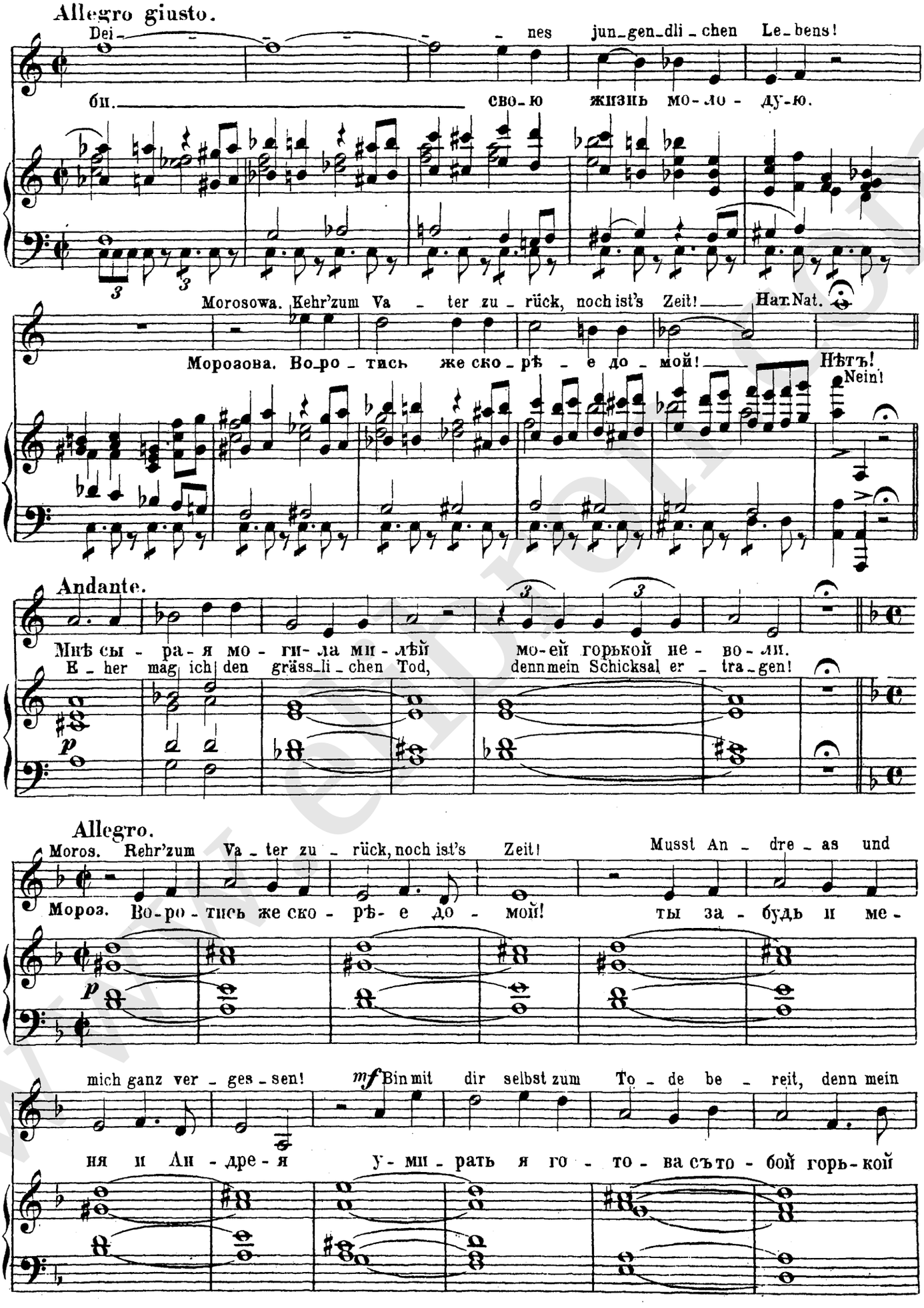
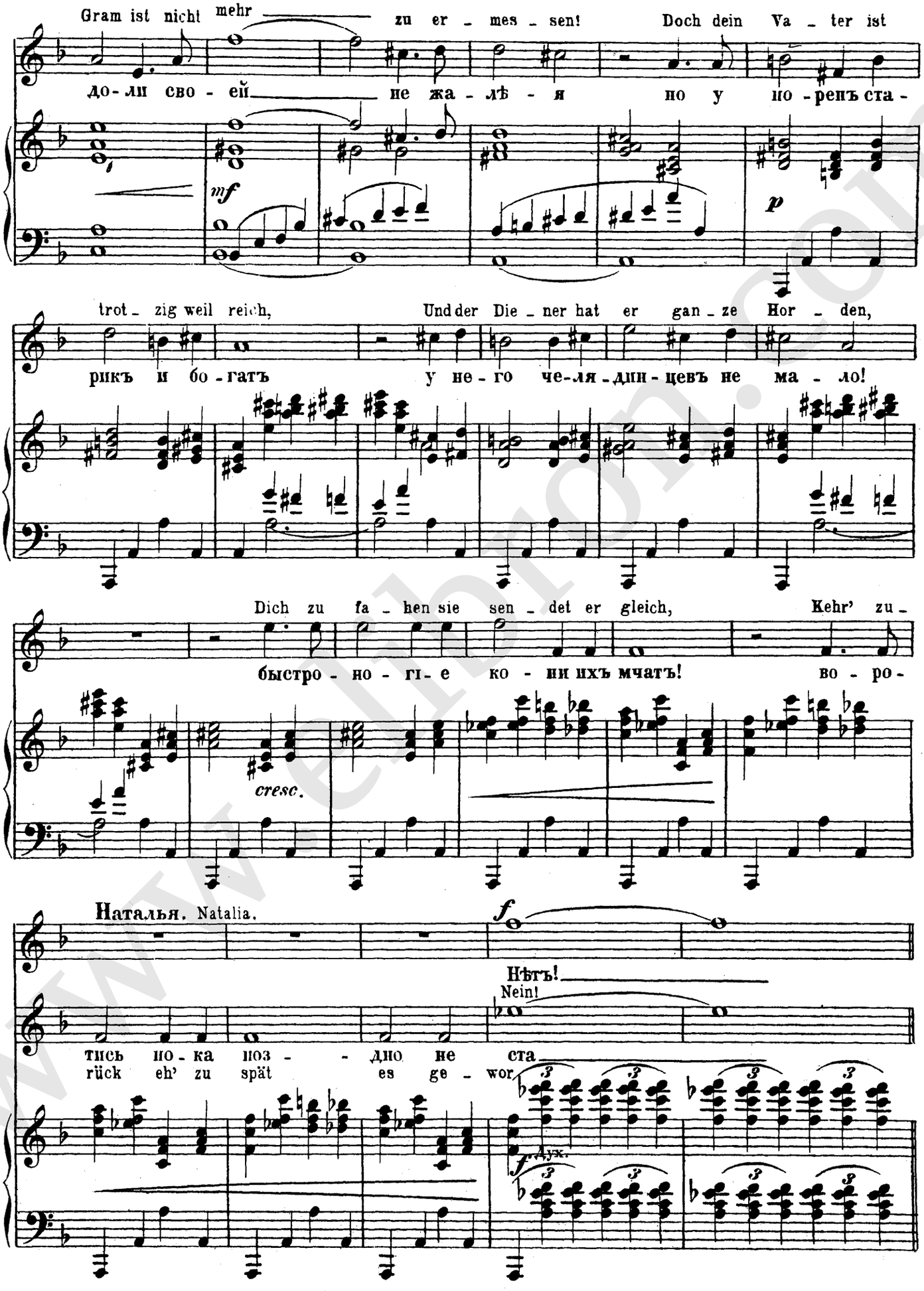
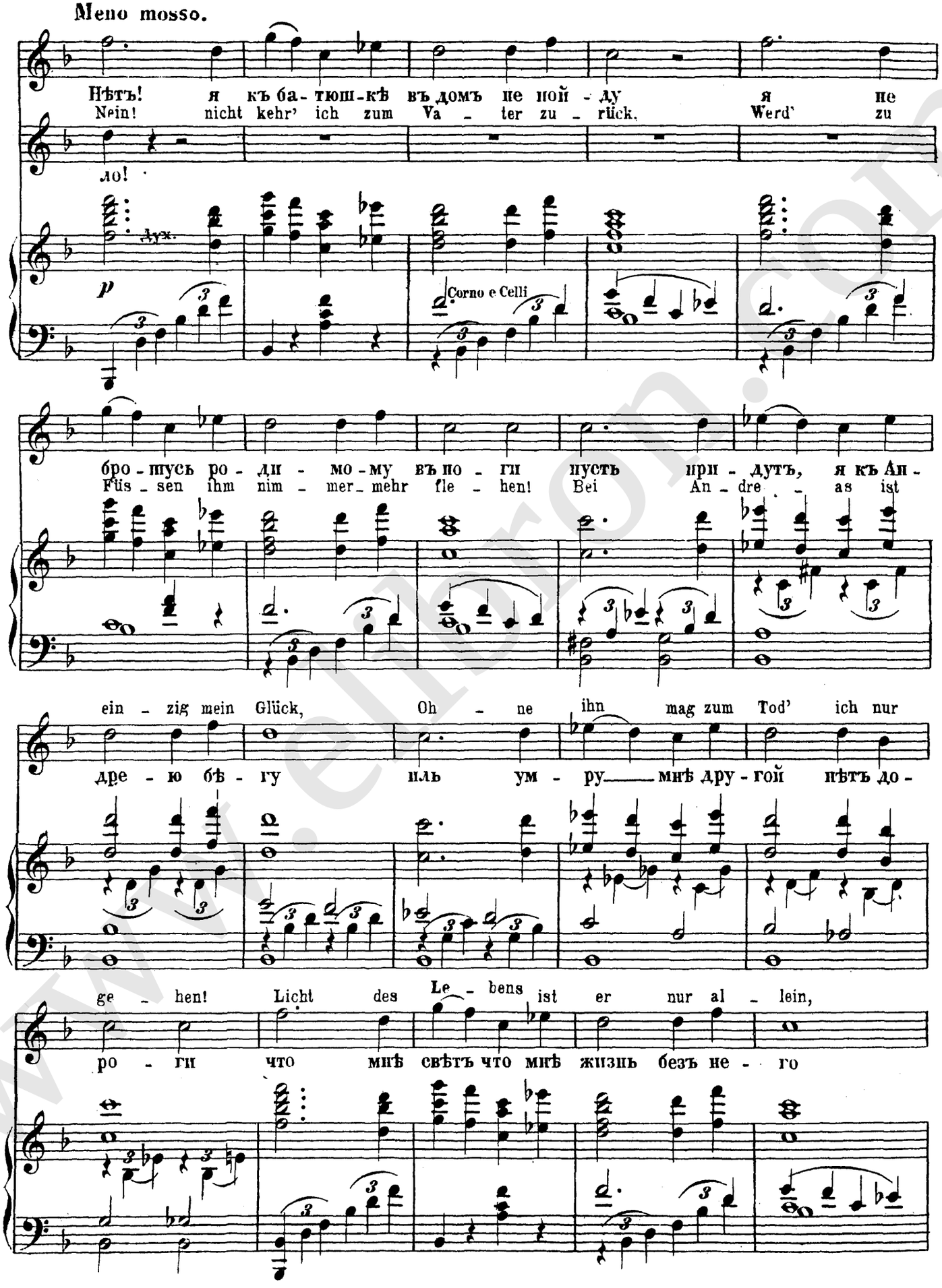
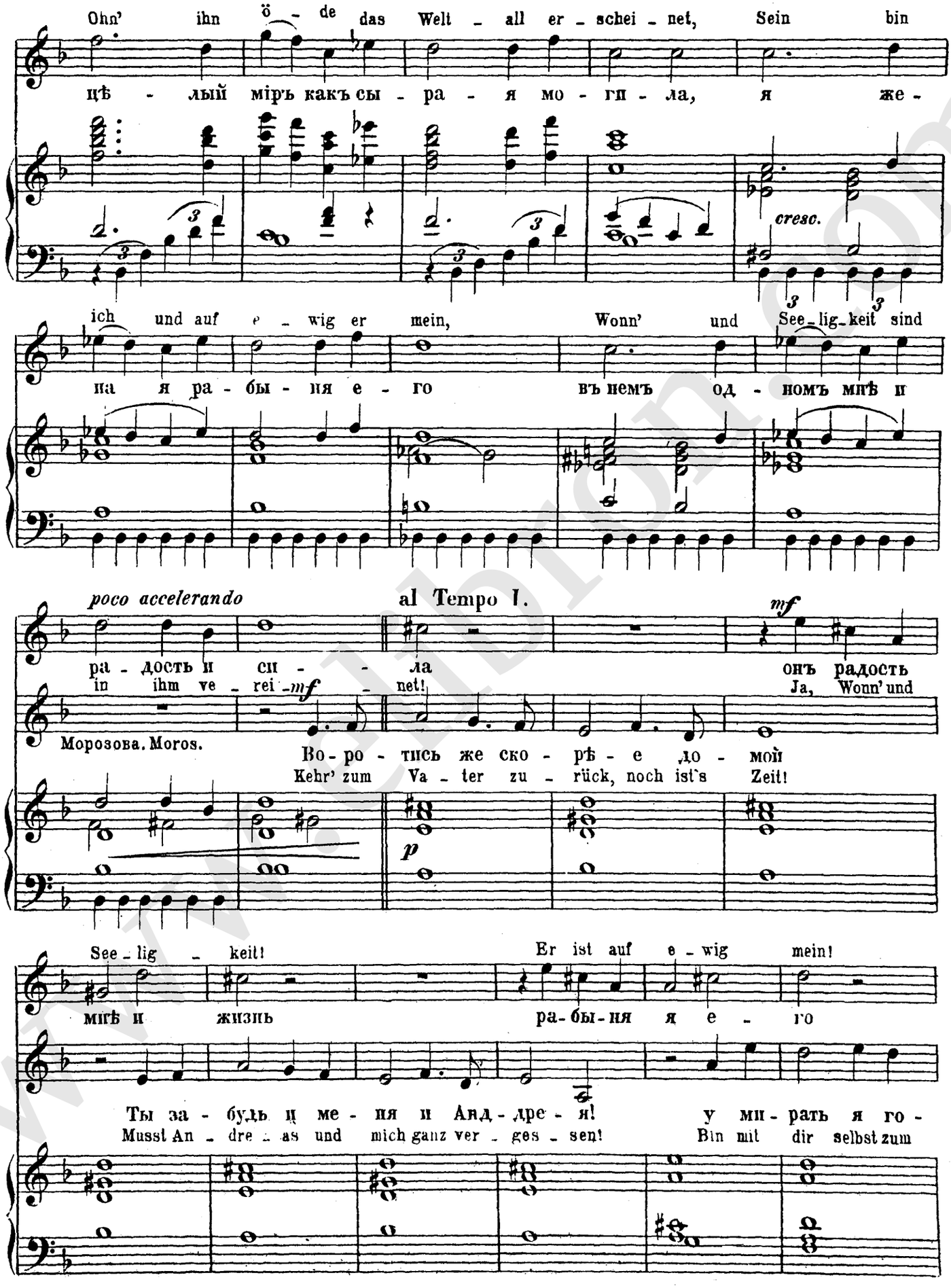
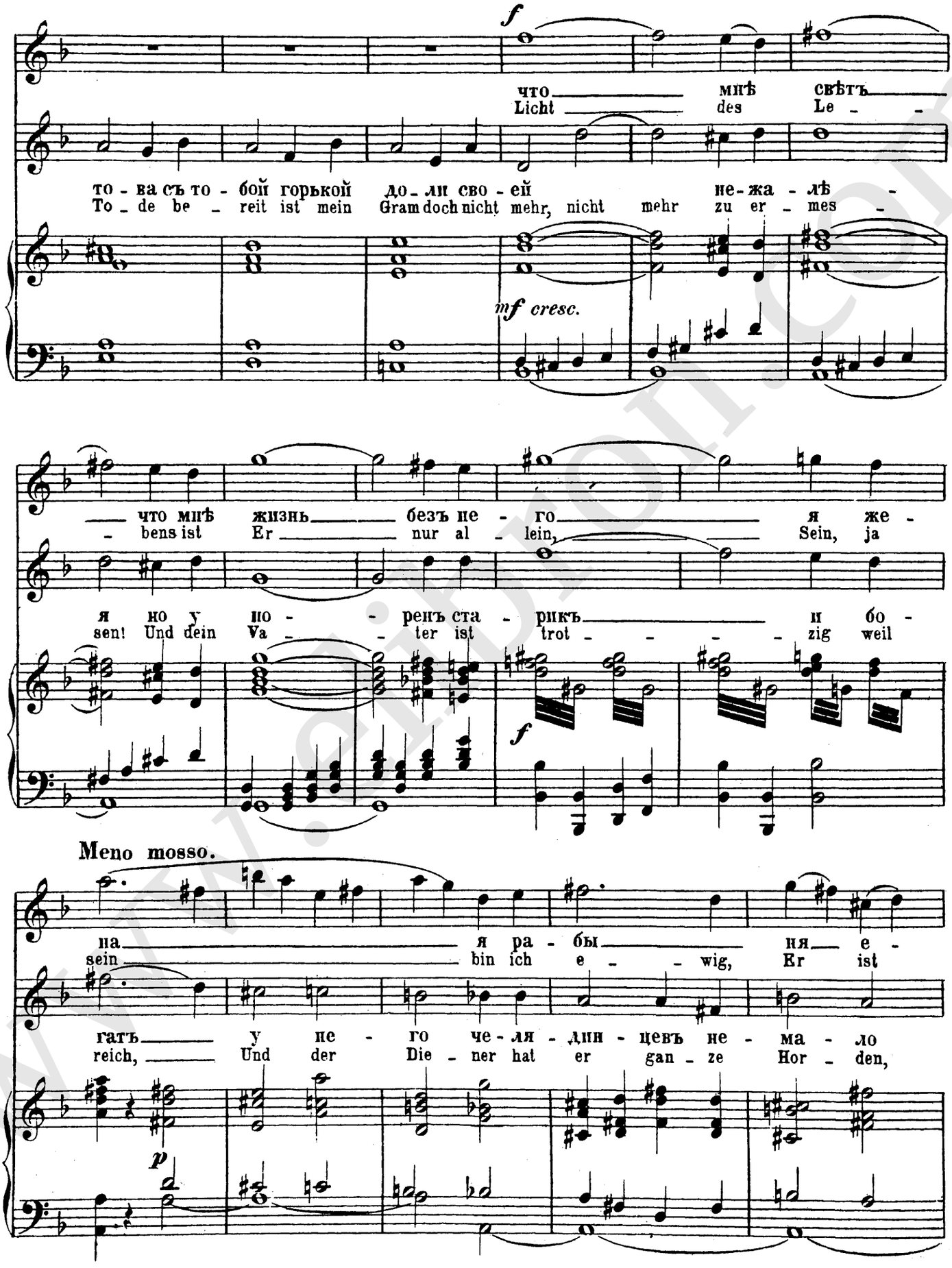
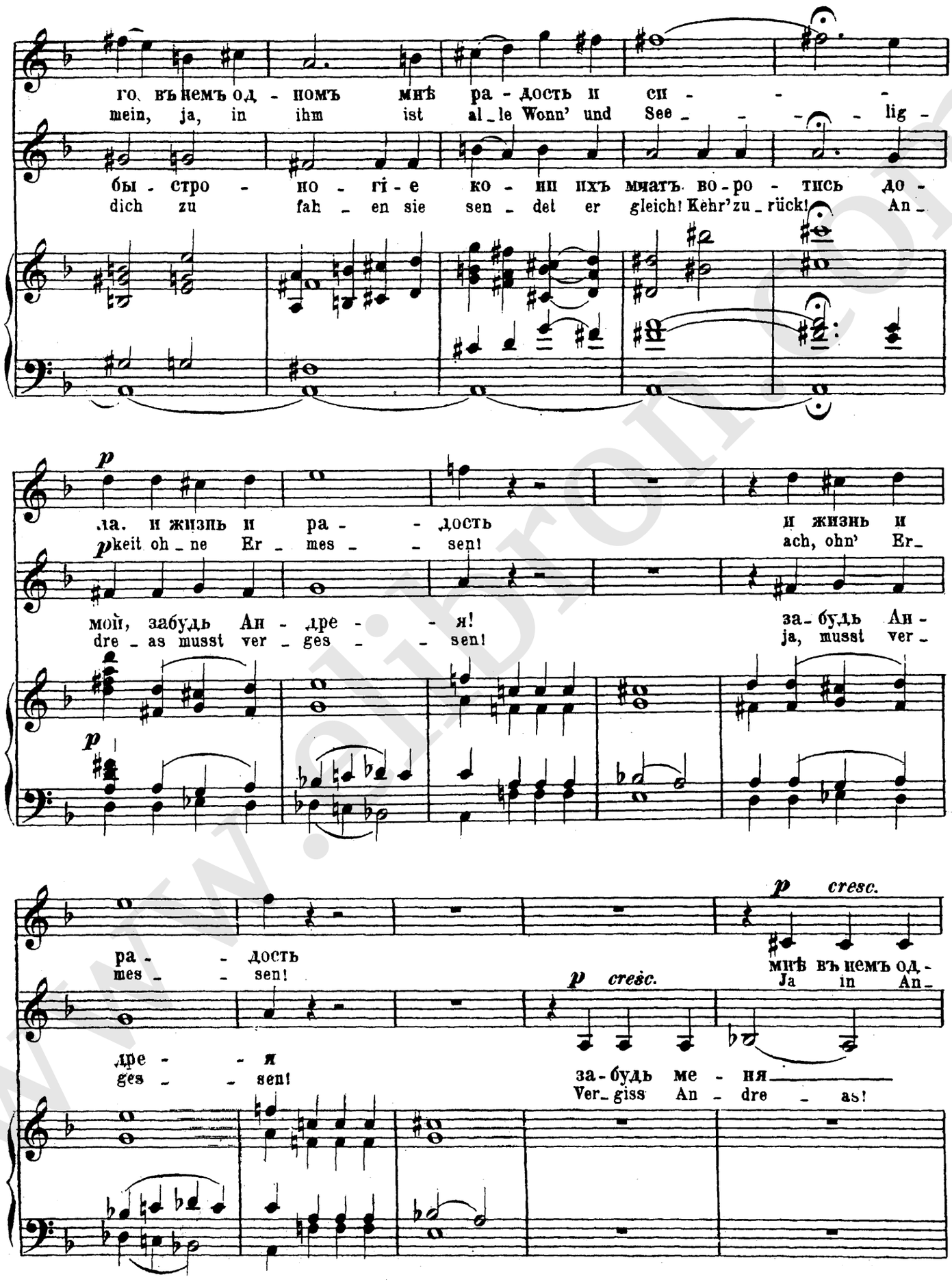
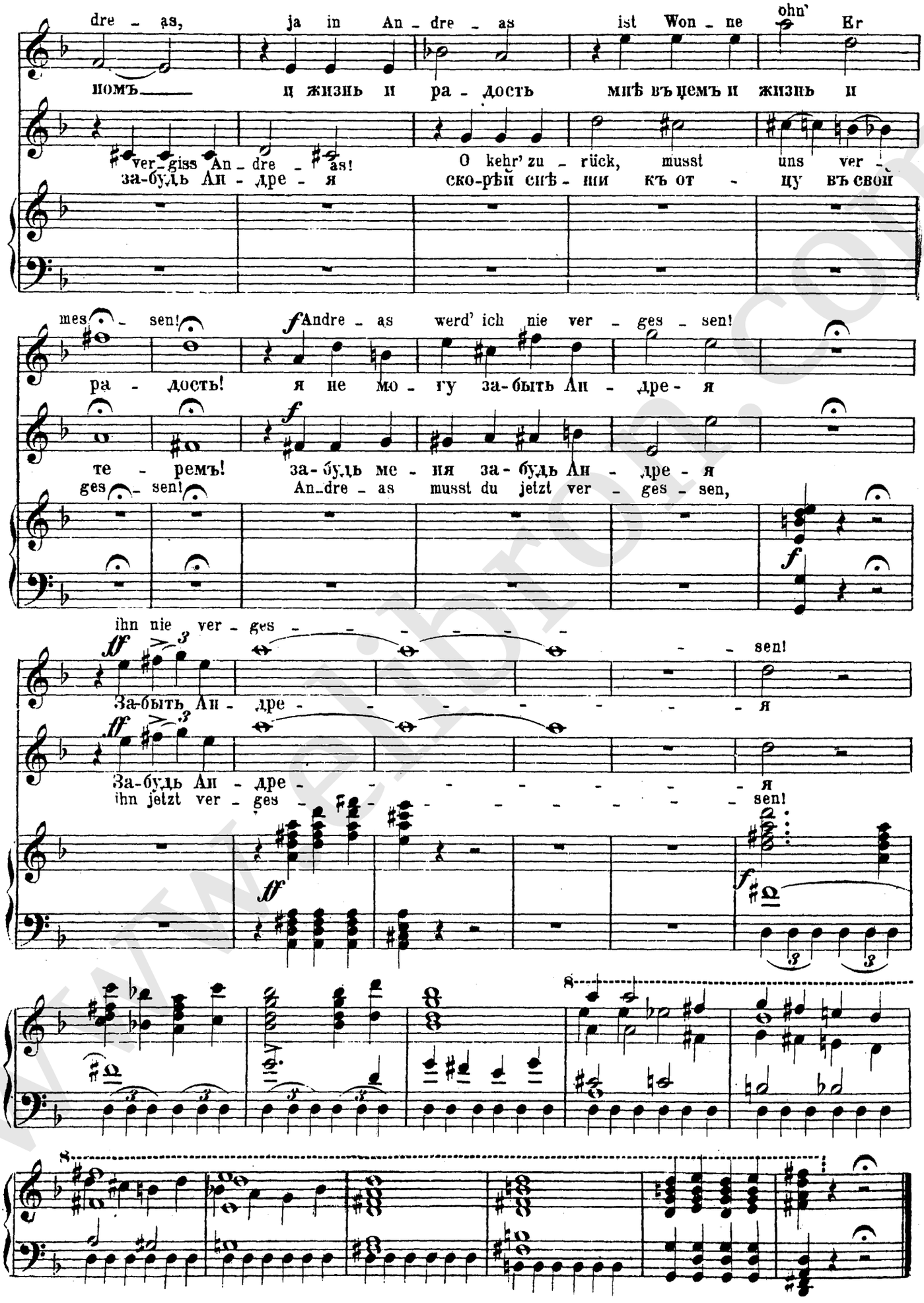
Andante religioso.



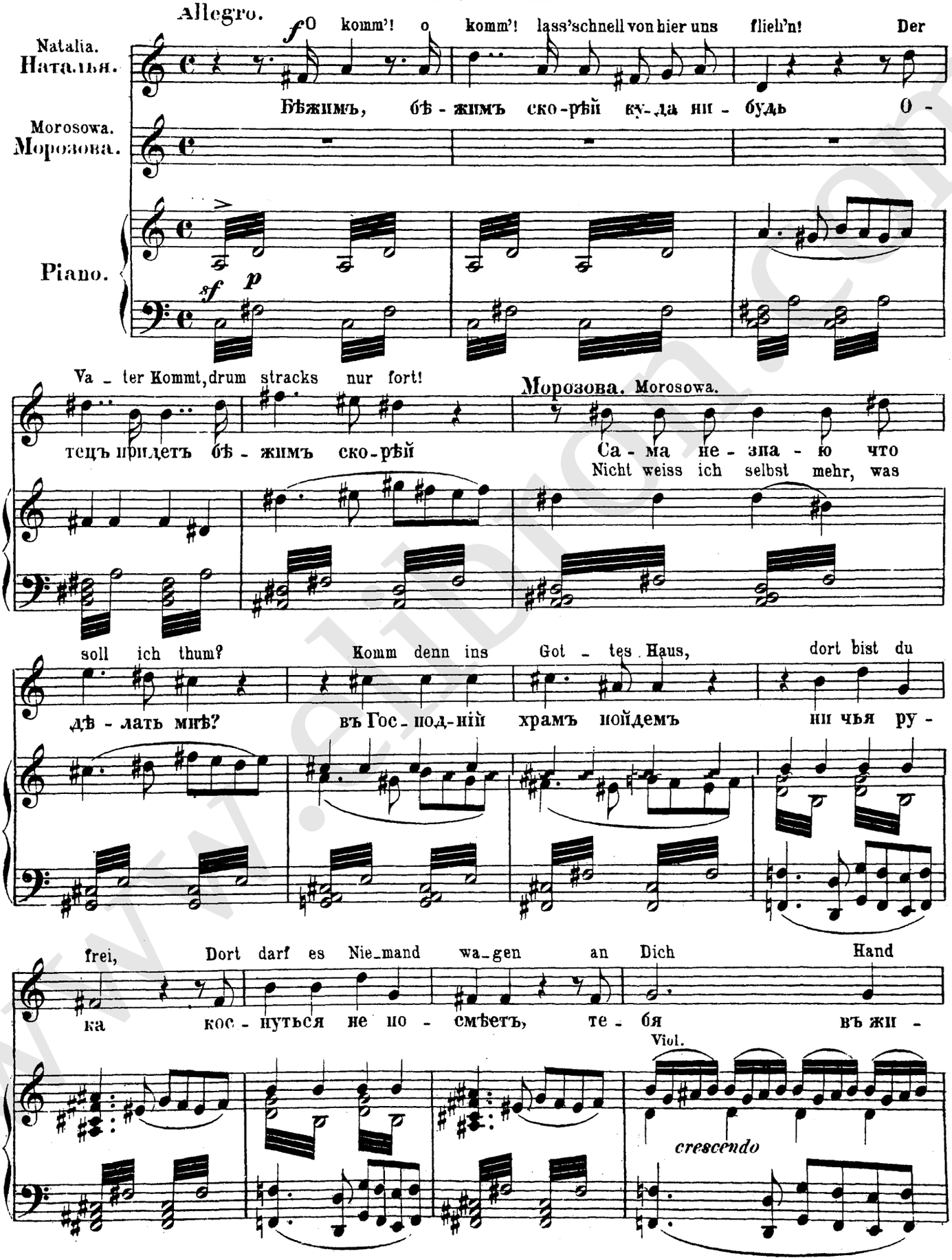
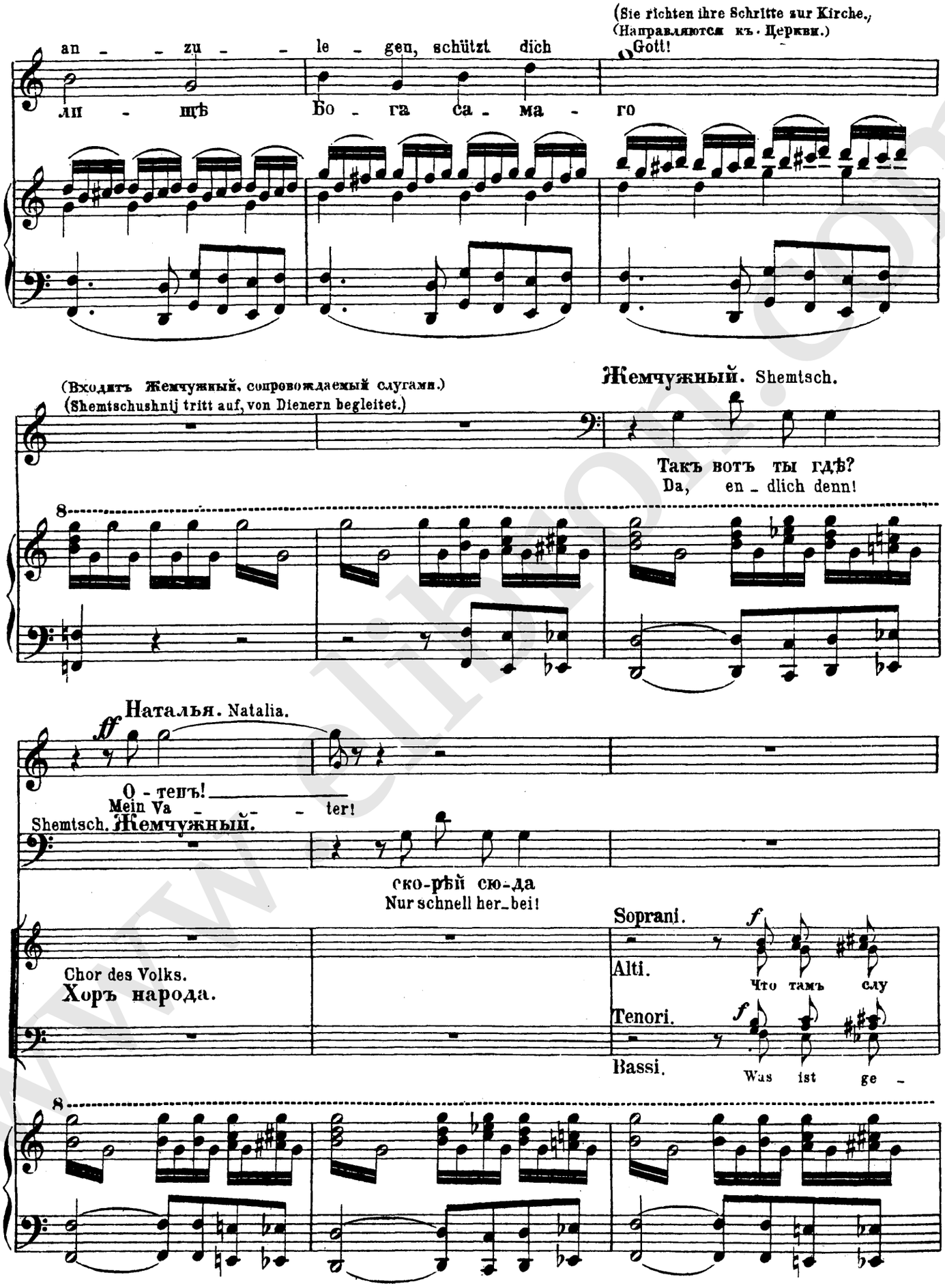
Poco più mosso. (Das Volk geht allmählig im Gruppen oder einzeln ab; einige verbleiben im Gespräche im
(Народъ мало помало расходится.)

Hintergrunde der Bühne.)
(Одни удаляются въ глубину сцены, другіе заходятъ за кулисы, третьи, образуя группы, ходятъ въ глубинѣ сцены, какъ бы разговаривая.)

№ 12. РЕЧИТАТИВЪ, ХОРЪ МАЛЬЧИКОВЪ И ДУЭТЪ.

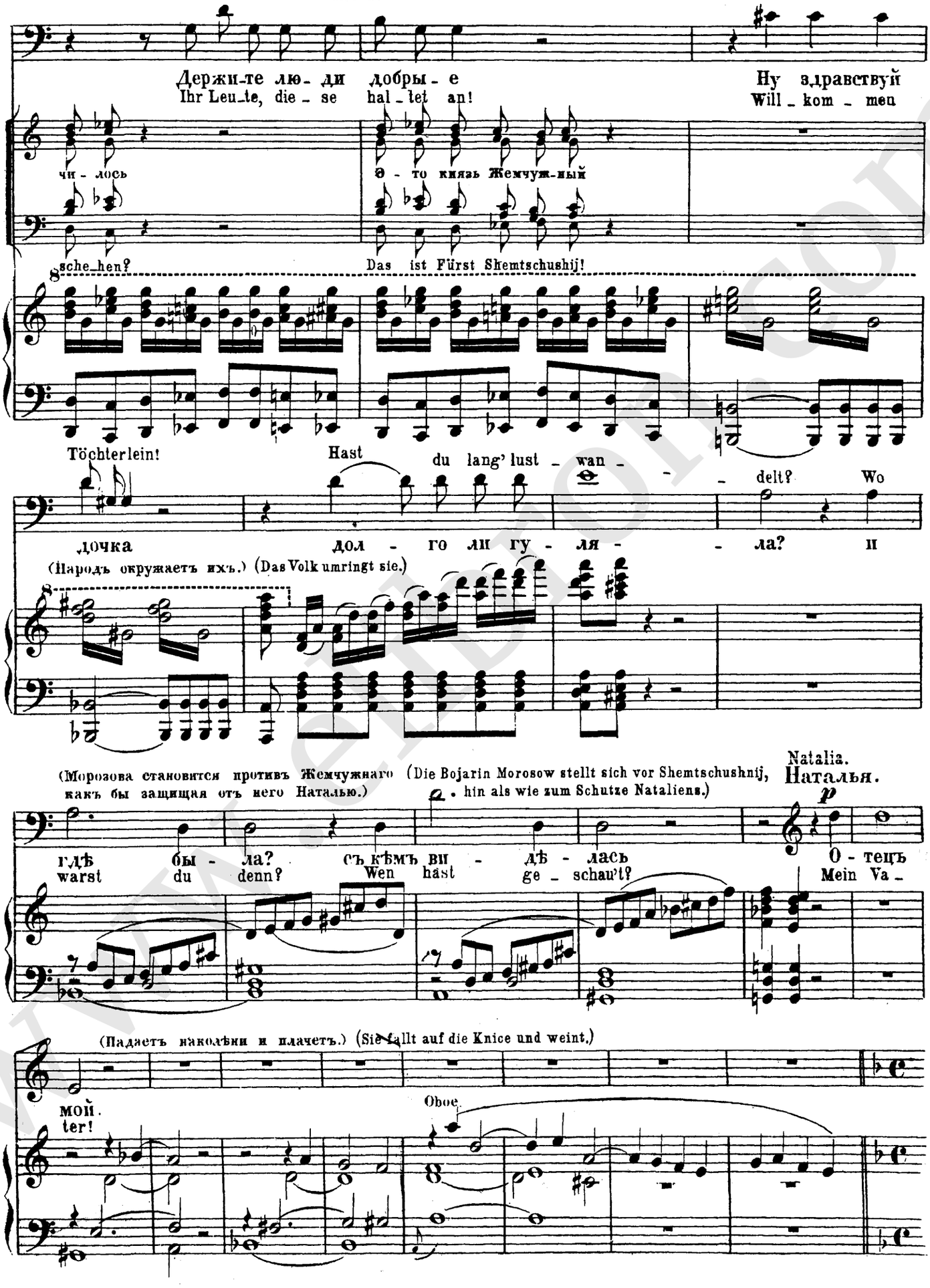
№ 12. RECITATIV, CHOR DER KNABEN UND DUETT.

Ан - дрю - ша мой мой ми - лый сынъ
Ach, mein An - drej, mein Her - zens - kind!
p
я за те - бя страдать го-то - ва ну - скай Господь
ich bin be - reit für dich zu lei - den! Ja! Got_tes Zorn
Cello.
ме - ня казнитъ но ты мой сынъ ты нѣжный
treff mich al - lein! Doch du, mein Sohn, des gold'- nen
cresc.
Len - zes zar - ter Spross', nein, nim - mer, nimmer, darf das Un - heil
цвѣтъ весны зла - той у - же - ли и те - бя кос - нет - ся
mf
p

dein Haupt er - fas- sen!
десни - ца Божья
cresc.
Ach, furcht- bar!
ахъ страшно
mf
Er- hö- re, Gott, o Herr, der Mut- ter Fleh - en!
Господь у-слы-шитъ мате-ри молит - ву.
(Направляется къ церкви.)
(Sie wendet ihre Schritte der Kirche zu.)
Corni e Fag.
p

www.sibrom.com

о - прич - ни - ца
Du e _ len_des
по - га - на - я
Op_ritschniks weib!
о - прич - ни - ца
du e _ len _ des
по - га - на - я
Op_ritschniks weib!
(Fünf Bässe treten in den Vordergrund und jagen die Knaben fort.)
(5 Басовъ выходятъ на авансцену и грозятъ мальчикамъ.)
Bässe. Басы. Fort! fort! Teu_felf brut!
Прочь прочь бѣ - се - ня - та
cresc.
(Die Knaben laufen davon.)
(Мальчики разбѣгаются.)
(hinter den Kulissen.)
(изъ за кулисъ.)
8
mf
p
Die Knaben. Du Hün_din! du Hun_din! Du Hen_kers be _ sen du!
Со - ба - ка со - ба - ка кро - меш - на - я мет - ла.
p
p

(Die alte Morosowa steht erstaunt und nichtsbegreifend da.)
(Морозова стоитъ въ недоумѣніи.)

Moderato.

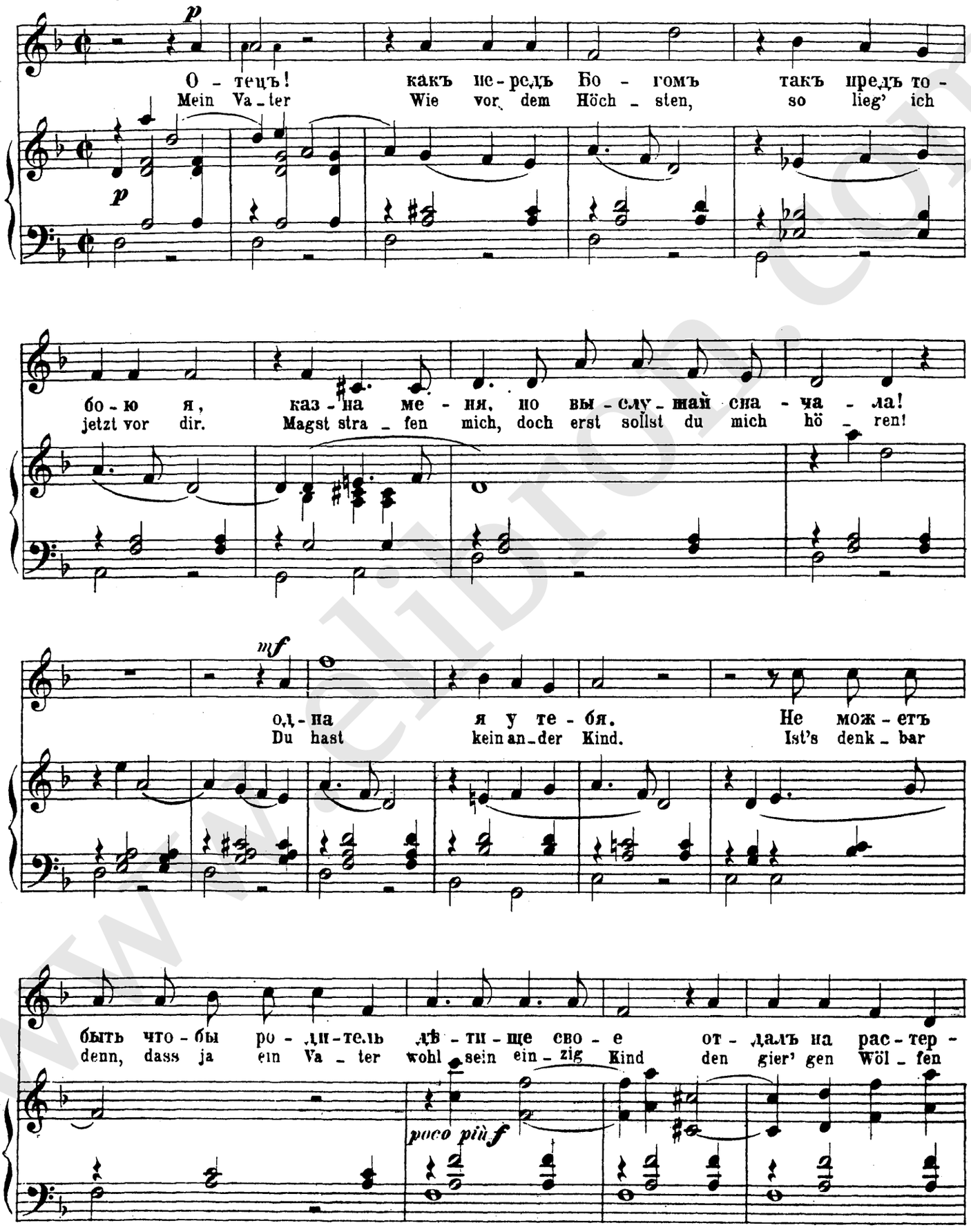
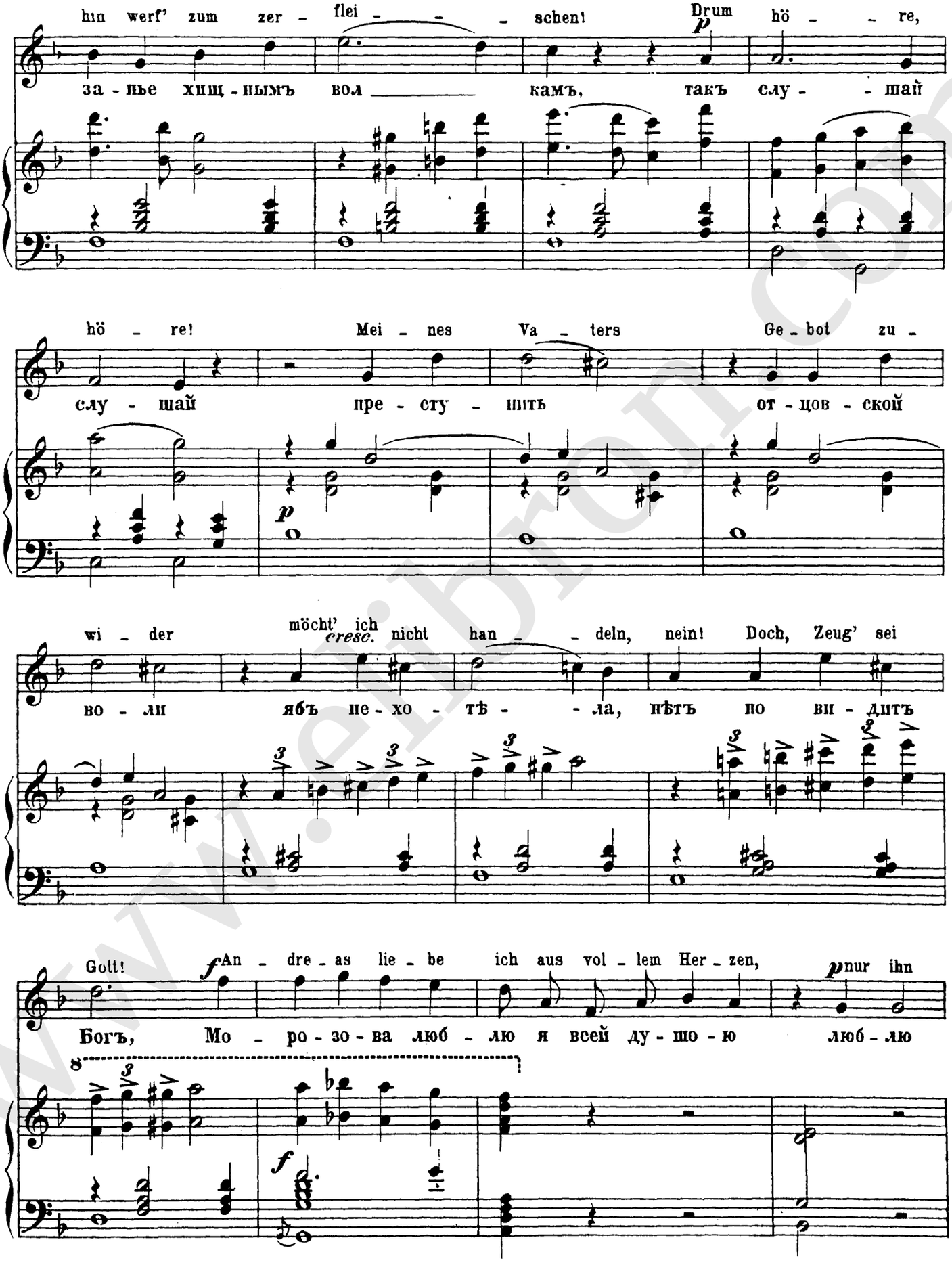
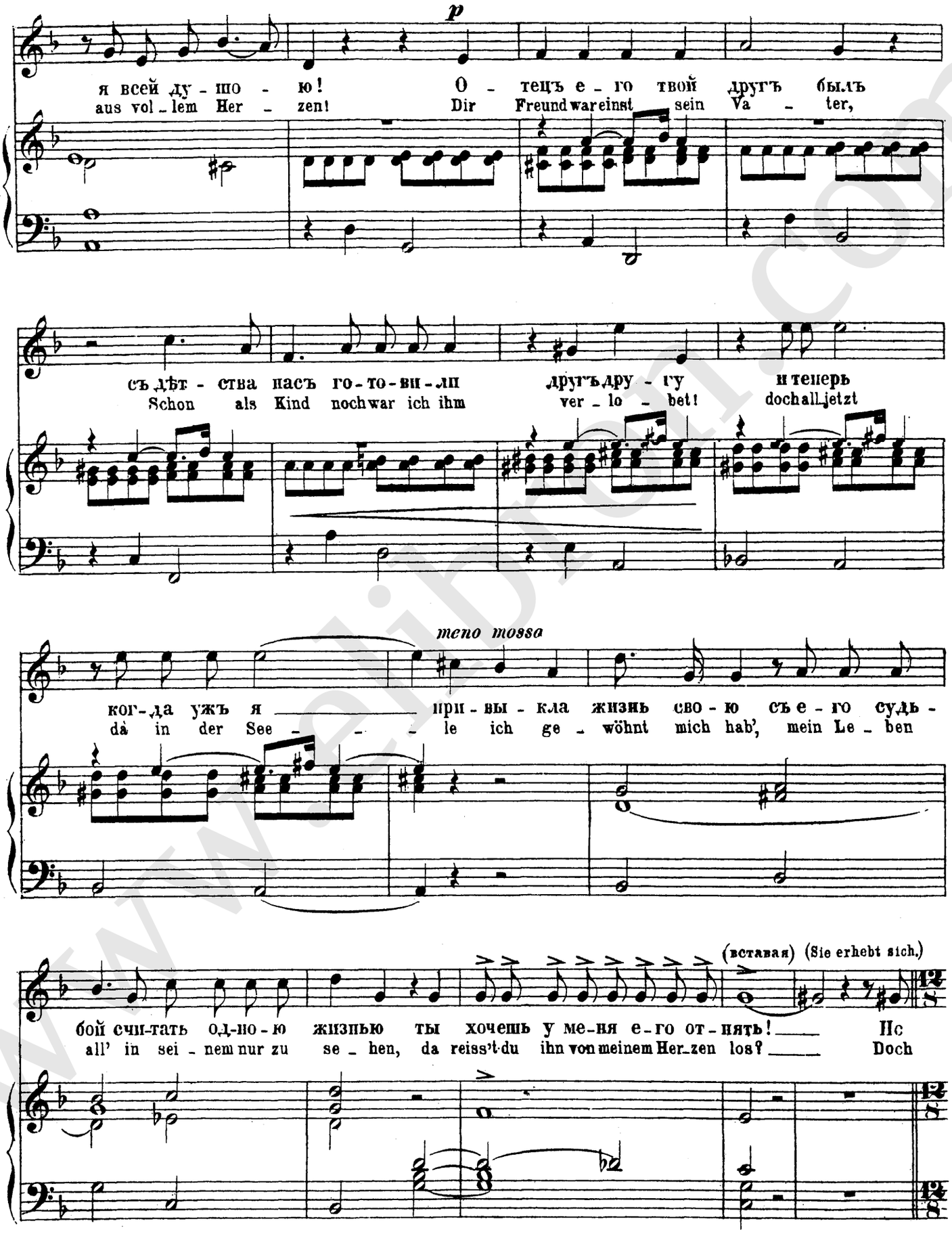
Морозова. Morosowa.

Allegro giusto.
(Natalia stürzt ellend herein und
(Вбѣгаетъ Наталья и бросается
Natalia.
Наталья.
Morosowa.
Морозова.
Piano.
Viole.
wirft sich in die Arme der Bojarin.)
въ объятія Морозовой.)
Наталья. Natalia. Habe dich, theu_re Muh_me, ge_su_chet! Nimm mich
Corni.
Я къ те_бѣ прп_бѣ_жа_ла род_на_я ты ук_
auf! ver_birg mich bei Dir! Va_ters Haus mir ward zum Ge_fängniss! Zur Ver_
рой меня прію_ти тошно жить въ отцов_ской не_во_лѣ мнѣ не
zweiflung al_les dränget! Ach, der Bräu_ti_gam ist so mir zu_
въмочь! и о_тецъ и же_нихъ мнѣ нос_ты___лы но_

wi - der!
стылы ты зна - ешь по - комъ из - ны -
Und du weisst ja, um wen ich mich
mf
ва - ю и сох - ну и пла - чу и о -
här - me, und ban - ge, und wei - ne! Ach, der
f
тецъ и же - нихъ мнѣ по - сты - - - лы, ты зна - -
Bräut' - gam ist so mir zu - wi - - - der, du weisst
ja, um wen ich mich här - me und wei - - ne! E - her mag
- ешь по комъ из - ны - ва - ю и пла - - чу, мнѣ сы - ра -
f
p
- я мо - ги - ла ми - лѣй мо - ей горь - кой не - во - - - -
ich den gräss - li - chen Tod, denn mein Schrick - sal er tra - - - -

Allegro.
Morosowa.
Морозова.
ли. На - та - ша, я какъ доч - ку род - ну - ю те -
gen! Na - ta - scha! Gleich der lei - bli - chen Toch - ter warst
Corno.
marcato
p
stets du mir theu - er, Das weisst du selbst schon längst!
бя об - лю - би - ла ты зна - ешь са - ма!
Cello e Bassi.
Doch, Un - sin - ni - ge! Darfst du dein jun - gendlich Le - ben so
но бе - зум - на - я хо - чешь ли ты по - гу - бить сво - ю
sünd - haft ver - der - ben? Mit dem Va - ter zu
жизнь мо - ло - ду - ю ужъ те - бѣ ли бо -

rin - gen ist schwer! Reich und mäch - tig ist er, nicht zu
роть - ся съ от - цомъ онъ си - ленъ и бо - гатъ и у -
Corno.
marcato
но - ренъ онъ то - бо - ю те - перь о по - зо - ренъ
len - ken; dei - ne Flucht aus dem Haus' wird ihn krän - ken!
Ja stolz er ist, und nicht zu len - ken, Dei - ne Flucht aus dem
вѣдь онъ си - ленъ вѣдь онъ у - поренъ онъ то - бо - ю те -
ritardando
перь о-по - зо - ренъ ахъ! не - гу - би не гу -
Haus' wird ihn krän - ken! Ach, scho - ne, ach, scho - ne
cresc.

Allegro giusto.
Dei - nes jun_gen_dli _ chen Le_bens!
бы. свою жизнь мо-ло - ду-ю.
Morosowa. Kehr'zum Va - ter zu _ rück, noch ist's Zeit! Nat. Nat.
Морозова. Во_ро _ тись же ско _ рѣ _ е до _ мой! Нѣтъ!
Nein!
Andante.
Мнѣ сы - ра - я мо - ги - ла ми - лѣй мо-ей горькой не - во - ли.
E _ her mag ich den gräss_li _ chen Tod, denn mein Schicksal er _ tra _ gen!
p
Allegro.
Moros. Rehr'zum Va _ ter zu _ rück, noch ist's Zeit! Musst An _ dre _ as und
Мороз. Во-ро - тись же ско - рѣ - е до - мой! ты за - будь и ме -
p
mich ganz ver _ ges _ sen! mf Bin mit dir selbst zum To _ de be _ reit, denn mein
ня и Ан - дре - я у - ми _ рать я го - то - ва съ то - бой горь - кой

Gram ist nicht mehr zu er - mes - sen! Doch dein Va - ter ist
до-ли сво-ей не жа-лѣ-я но у но-вгъ ста-
mf
p
trot - zig weil reich, Und der Die - ner hat er gan - ze Hor - den,
рикъ и бо-гатъ у не-го че-ля-дин-цевъ не ма-ло!
Dich zu fa - hen sie sen - det er gleich, Kehr' zu -
быстро-но-гі-е ко-ни ихъ мчатъ! во-ро-
cresc.
Наталья. Natalia.
f
Нѣтъ!
Nein!
тись по-ка поз - - дно не ста
rück eh' zu spät es ge - wor
f Дух.

Meno mosso.
Нѣтъ! я къ ба-тюш-кѣ въ домъ не пой-ду я не
Nein! nicht kehr' ich zum Va-ter zu-rück, Werd' zu
ло!
Дух.
p
Corno e Celli
бро-шусь ро-дн-мо-му въ по-ги пусть прн-дутъ, я къ Ан-
Füs-sen ihm nim-mer mehr fle-hen! Bei An-dre-as ist
ein-zig mein Glück, Oh-ne ihn mag zum Tod' ich nur
дре-ю бѣ-гу ль ум-ру мнѣ дру-гой нѣтъ до-
ge-hen! Licht des Le-bens ist er nur al-lein,
ро-ги что мнѣ свѣтъ что мнѣ жизнь безъ не-го

Ohn' ihn ö - de das Welt - all er - schei - net, Sein bin
цѣ - лый міръ какъ сы - ра - я мо - гп - ла, я же -
cresc.
ich und auf e - wig er mein, Wonn' und See - lig - keit sind
ня я ра - бы - ня е - го въ немъ од - номъ мнѣ и
poco accelerando
al Tempo I.
ра - дость и сп - ла
in ihm ve - rei - net!
mf
онъ радость
Ja, Wonn' und
Морозова. Moros.
Во - ро - тись же ско - рѣ - е до - мой
Kehr' zum Va - ter zu - rück, noch ist's Zeit!
p
See - lig - keit!
мнѣ и жизнь
Er ist auf e - wig mein!
ра - бы - ня я е - го
Ты за - будь и ме - ня и Анд - дре - я!
Musst An - dre - as und mich ganz ver - ges - sen!
у ми - рать я го -
Bin mit dir selbst zum

f
что мнѣ свѣтъ
Licht des Le -
то - ва съ то - бой горькой до - ли сво - ей не - жа - лѣ -
To - de be - reit ist mein Gram doch nicht mehr, nicht mehr zu er - mes -
mf cresc.
что мнѣ жизнь безъ не - го я же -
- bens ist Er nur al - lein, Sein, ja
я но у но - - ренъ ста - рикъ и бо -
sen! Und dein Va - - ter ist trot - - - - zig weil
f
Meno mosso.
на я ра - бы ня е -
sein bin ich e - - wig, Er ist
гатъ у не - го че - ля - дин - цевъ не - ма - ло
reich, Und der Die - ner hat er gan - ze Hor - den,
p

го, въ немъ од - номъ мнѣ ра - дость и си - - -
mein, ja, in ihm ist al_le Wonn' und See_ - - - lig -
бы - стро - но - гі - е ко - ни ихъ мчатъ во - ро - тись до -
dich zu fah_en sie sen_det er gleich! Kehr'zu_rück! An_
p
ла. и жизнь и ра - - дость и жизнь и
p keit oh_ne Er_mes_ - sen! ach, ohn' Er_
мой, забудь Ан - дре - - я! за_будь Ан -
dre_as musst ver_ges_ - sen! ja, musst ver_
p
ра - - дость
mes_ - sen!
p cresc.
мнѣ въ немъ од -
p cresc. Ja in An_
дре - - я
ges_ - sen!
за - будь ме - ня
Ver_giss An_dre_as!

dre - as, ja in An - dre - as ist Won - ne ohn' Er
помъ_____ и жизнь и ра - дость мнѣ въ цемъ и жизнь и
ver - giss An - dre - as! O kehr' zu - rück, musst uns ver -
за-будь Ан - дре - я ско-рѣй сни - ди къ от - цу въ свой
mes - sen! Andre - as werd' ich nie ver - ges - sen!
ра - дость! я не мо - гу за-быть Ан - дре - я
те - ремъ! за-будь ме - ня за-будь Ан - дре - я
ges - sen! An - dre - as musst du jetzt ver - ges - sen,
ihn nie ver - ges - sen!
За-быть Ан - дре - я
За-будь Ан - дре - я
ihn jetzt ver - ges - sen!

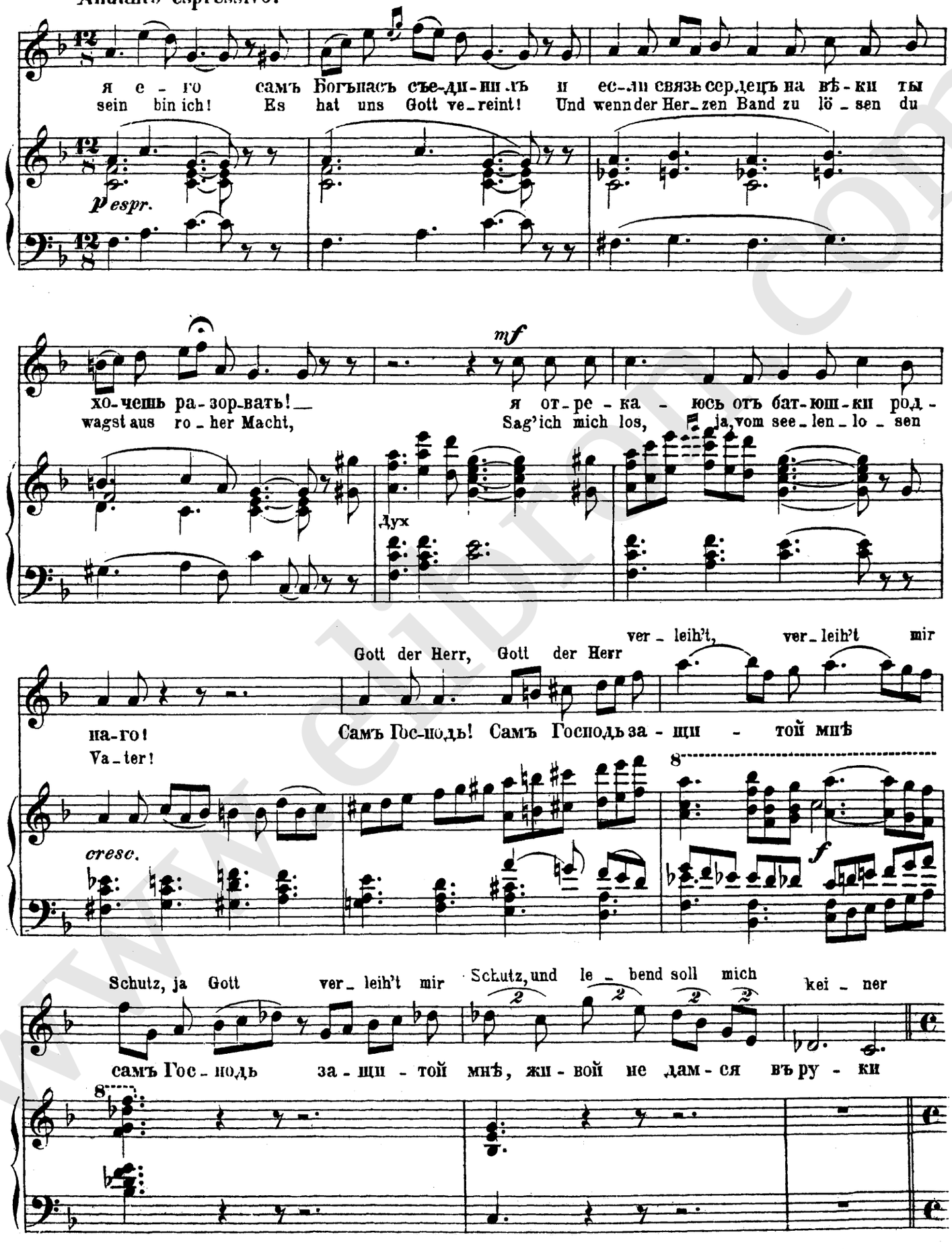
№ 13. СЦЕНА И АРІОЗО.

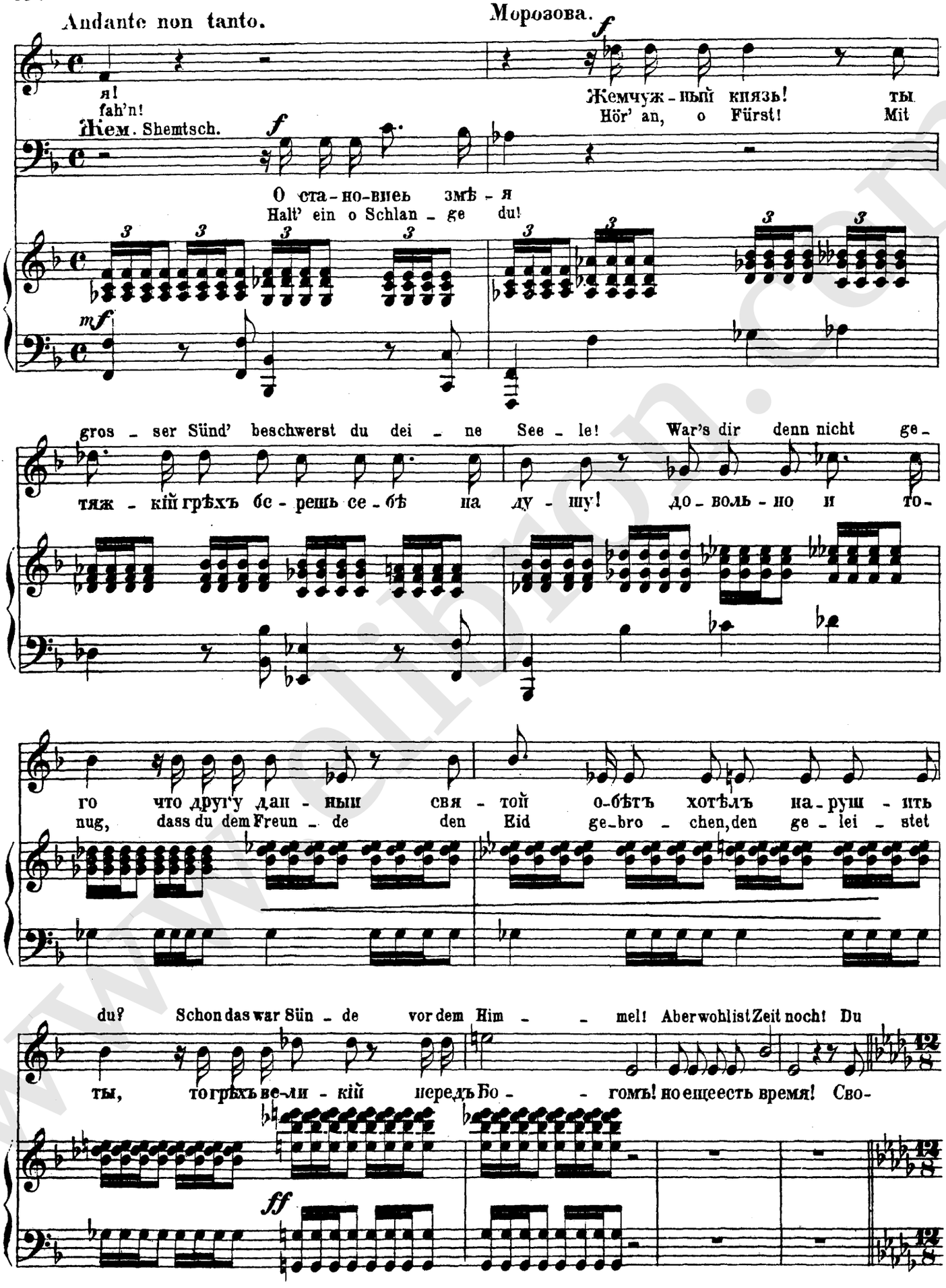
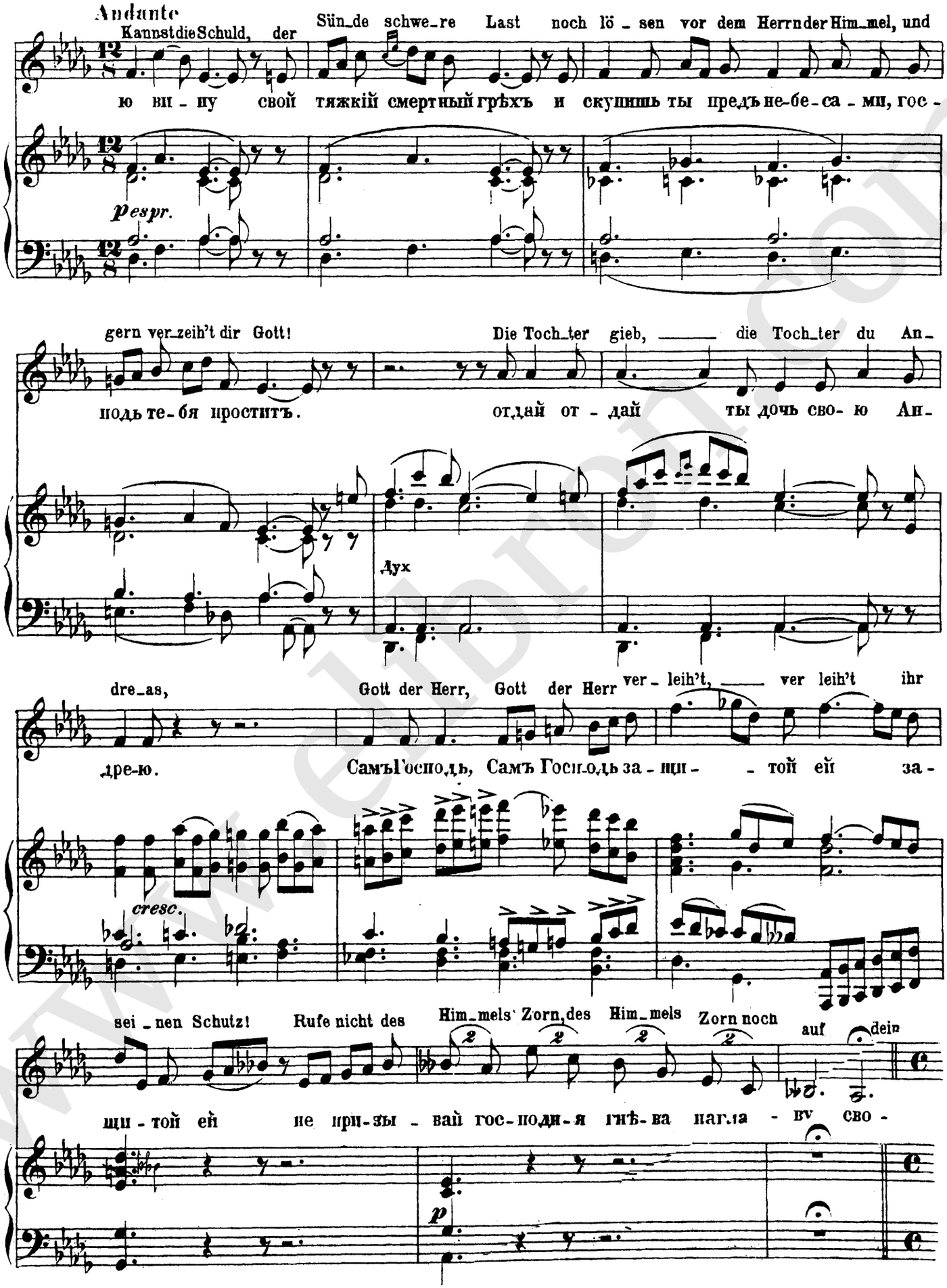
№ 13. SCENE UND ARIOSO.

(Sie richten ihre Schritte zur Kirche.,
(Направляются къ Церкви.)
an - - zu - - le - gen, schützt dich Gott!
ли - щѣ Бо - га са - ма - го
(Входитъ Жемчужный, сопровождаемый слугами.)
(Shemtschushnij tritt auf, von Dienern begleitet.)
Жемчужный. Shemtsch.
Такъ вотъ ты гдѣ?
Da, en - dlich denn!
8
Наталья. Natalia.
ff
О - тецъ!
Mein Va - - - ter!
Shemtsch. Жемчужный.
ско-рѣй сю-да
Nur schnell her-bei!
Chor des Volks.
Хоръ народа.
Soprani.
Alti.
Tenori.
Bassi.
f
Что тамъ слу
Was ist ge -
8

Жемчужный. Shemtsch.

АРІОЗО.

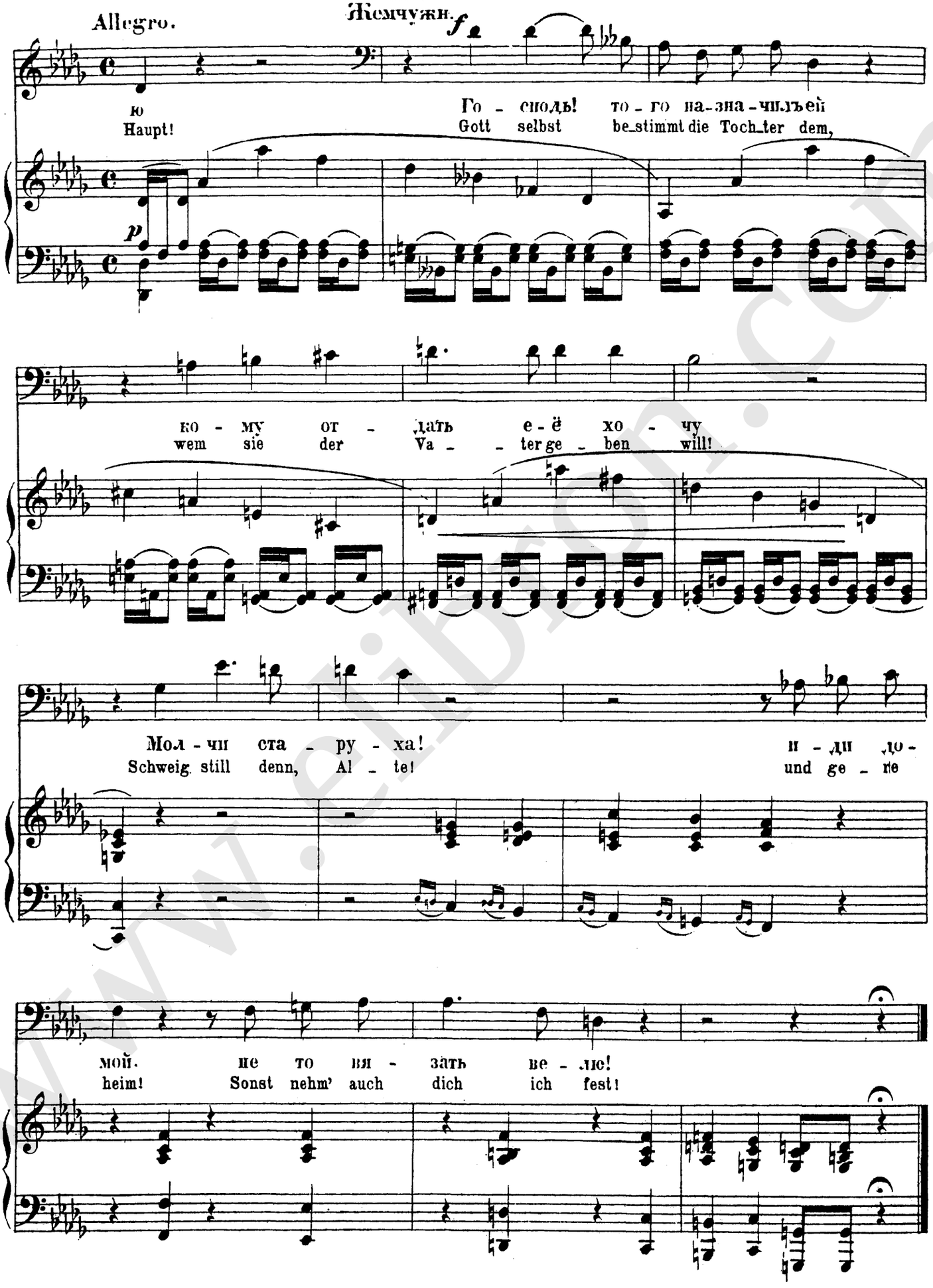
ARIOSO.

Allegro tranquillo.

hin werf' zum zer - flei - - - schen! Drum hö - - re,
за - нье хищ - ным вол - - - камъ, такъ слу - - шай
hö - re! Mei - nes Va - ters Ge - bot zu -
слу - шай пре - сту - шитъ от - цов - ской
wi - der möcht' ich cresc. nicht han - - deln, nein! Doch, Zeug' sei
во - ли ябъ не - хо - тѣ - - ла, нѣтъ по ви - дитъ
Gott! An - dre - as lie - be ich aus vol - lem Her - zen, nur ihn
Богъ, Мо - ро - зо - ва люб - лю я всей ду - шо - ю люб - лю

p
я всей ду - шо - ю! О - тецъ е - го твой другъ былъ
aus vol - lem Her - zen! Dir Freund war einst sein Va - ter,
съ дѣт - ства насъ го - то - ви - лп другъ дру - гу и теперь
Schon als Kind noch war ich ihm ver - lo - bet! doch all jetzt
meno mosso
ког - да ужъ я при - вы - кла жизнь сво - ю съ е - го судь -
da in der See - le ich ge - wöhnt mich hab', mein Le - ben
(вставая) (Sie erhebt sich.)
бой счи-тать од-но-ю жизнью ты хочешь у ме-ня е-го от-нять! Но
all' in sei - nem nur zu se - hen, da reiss't du ihn von meinem Her-zen los? Doch

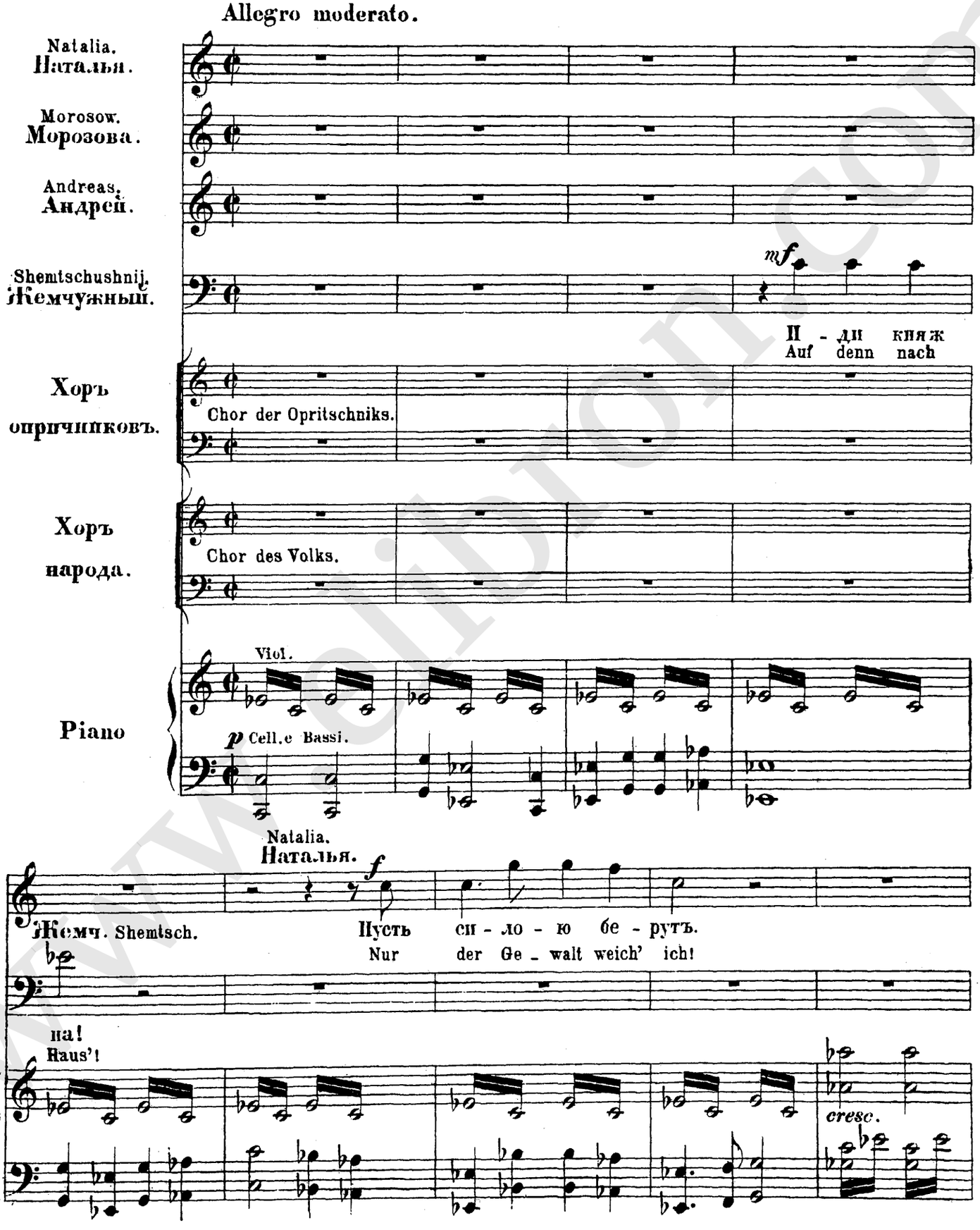
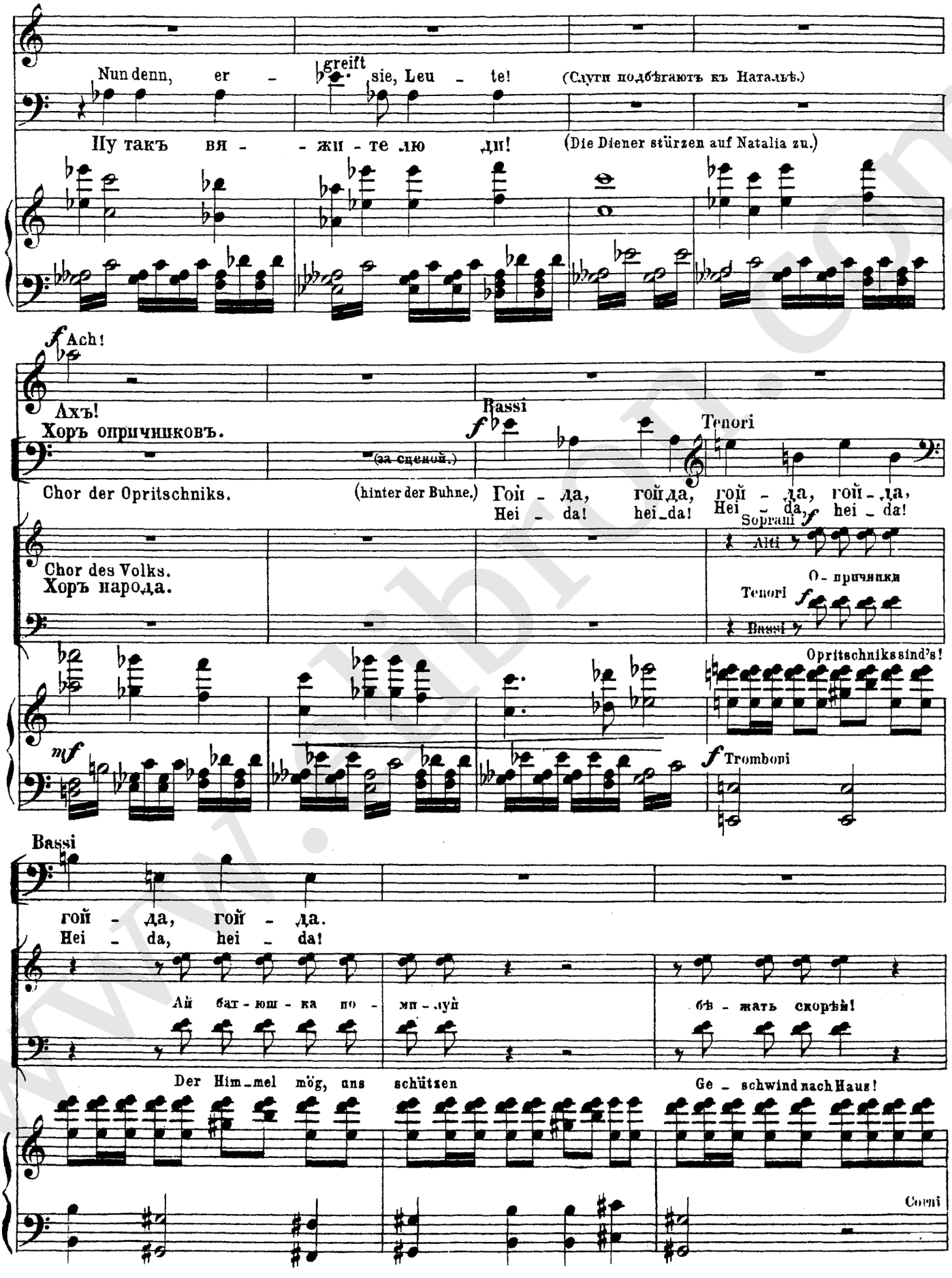
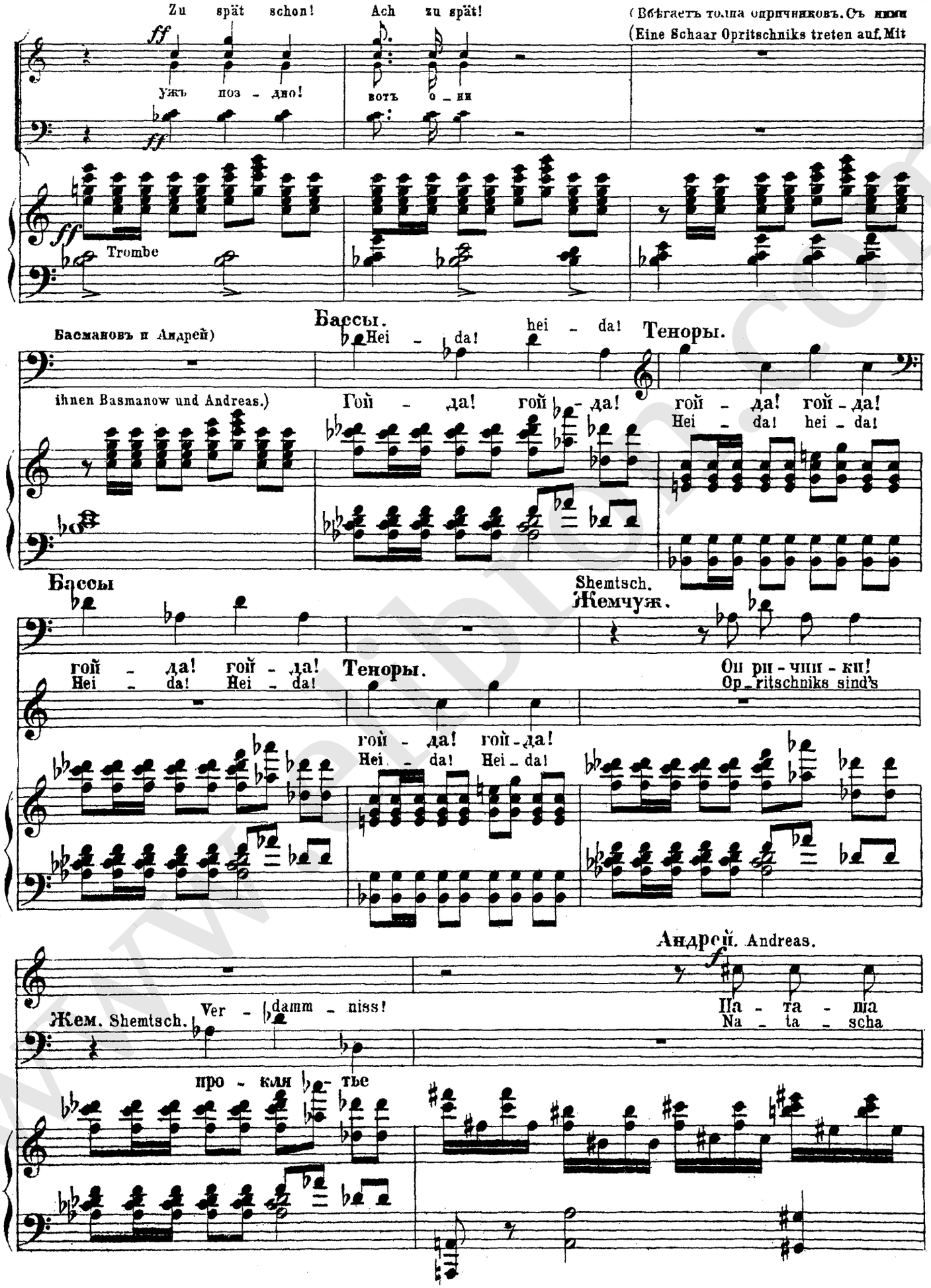
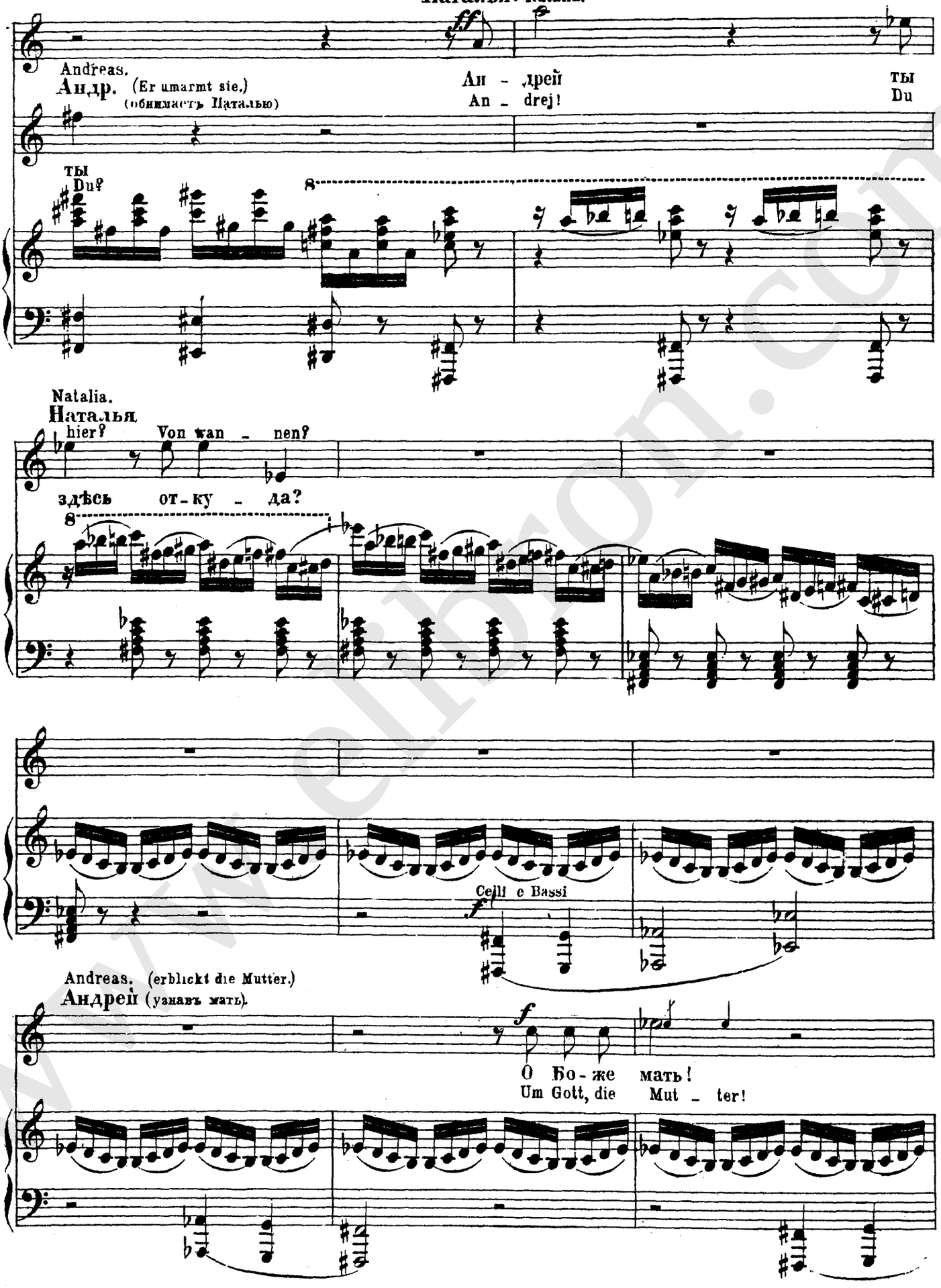
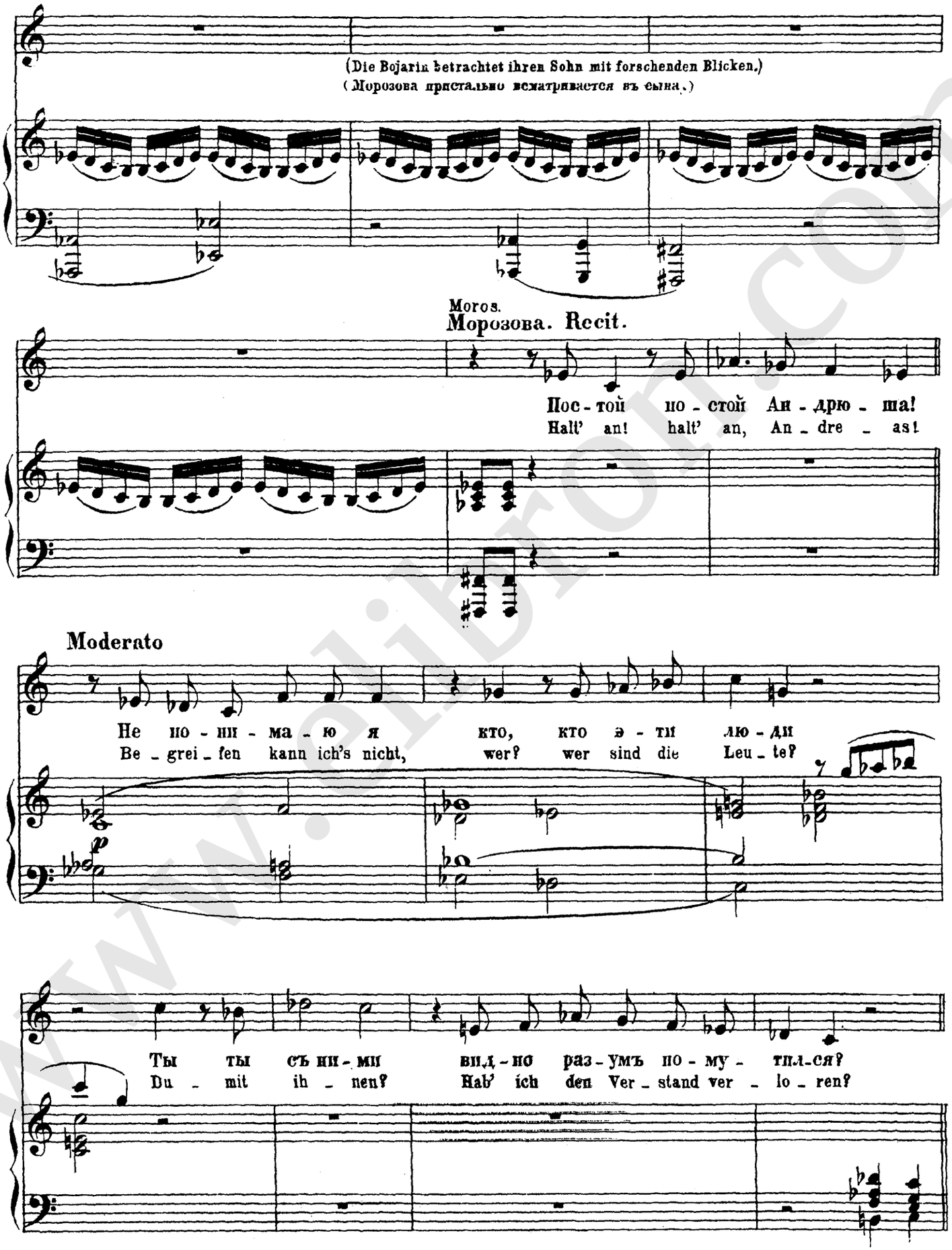
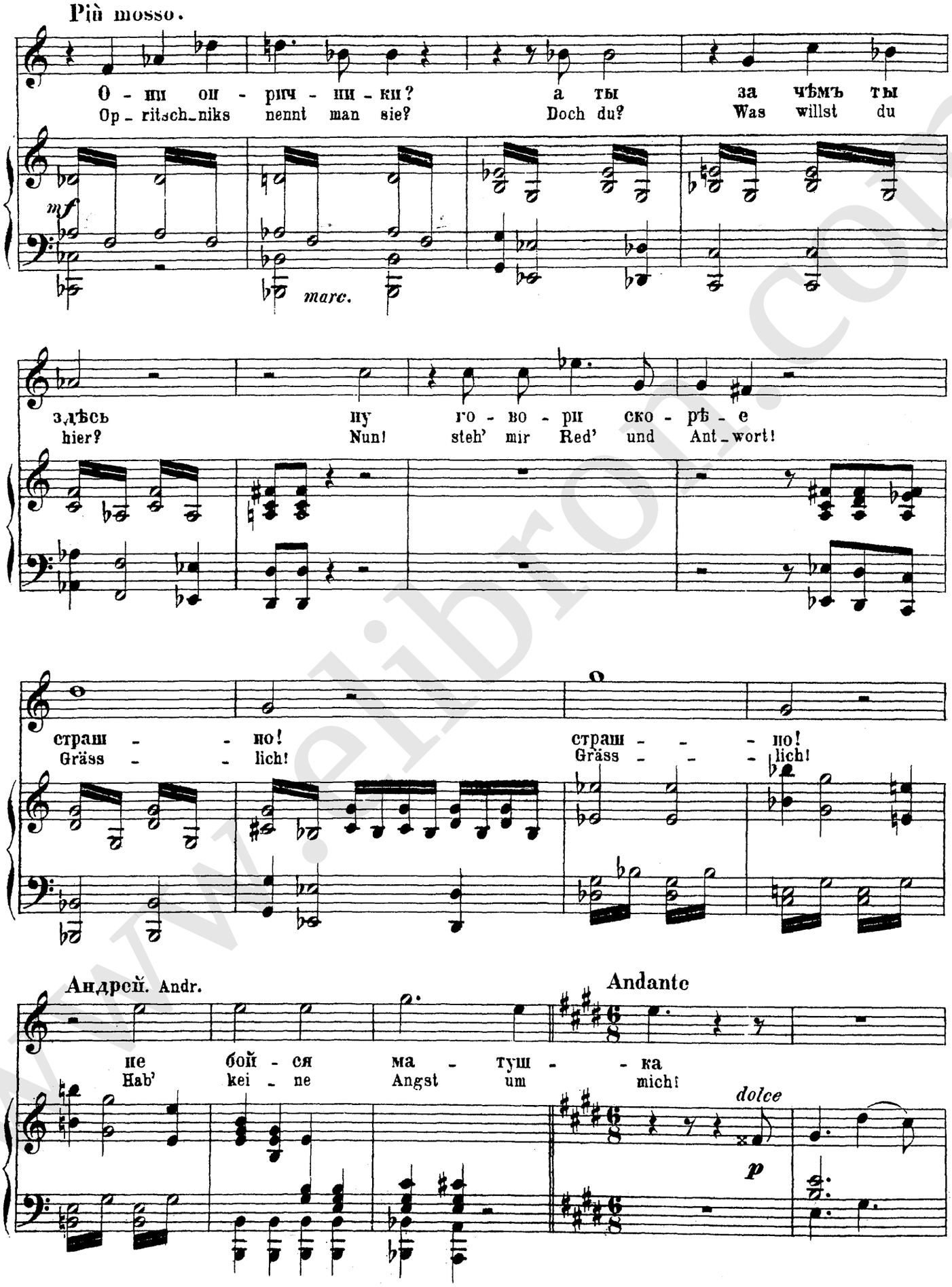
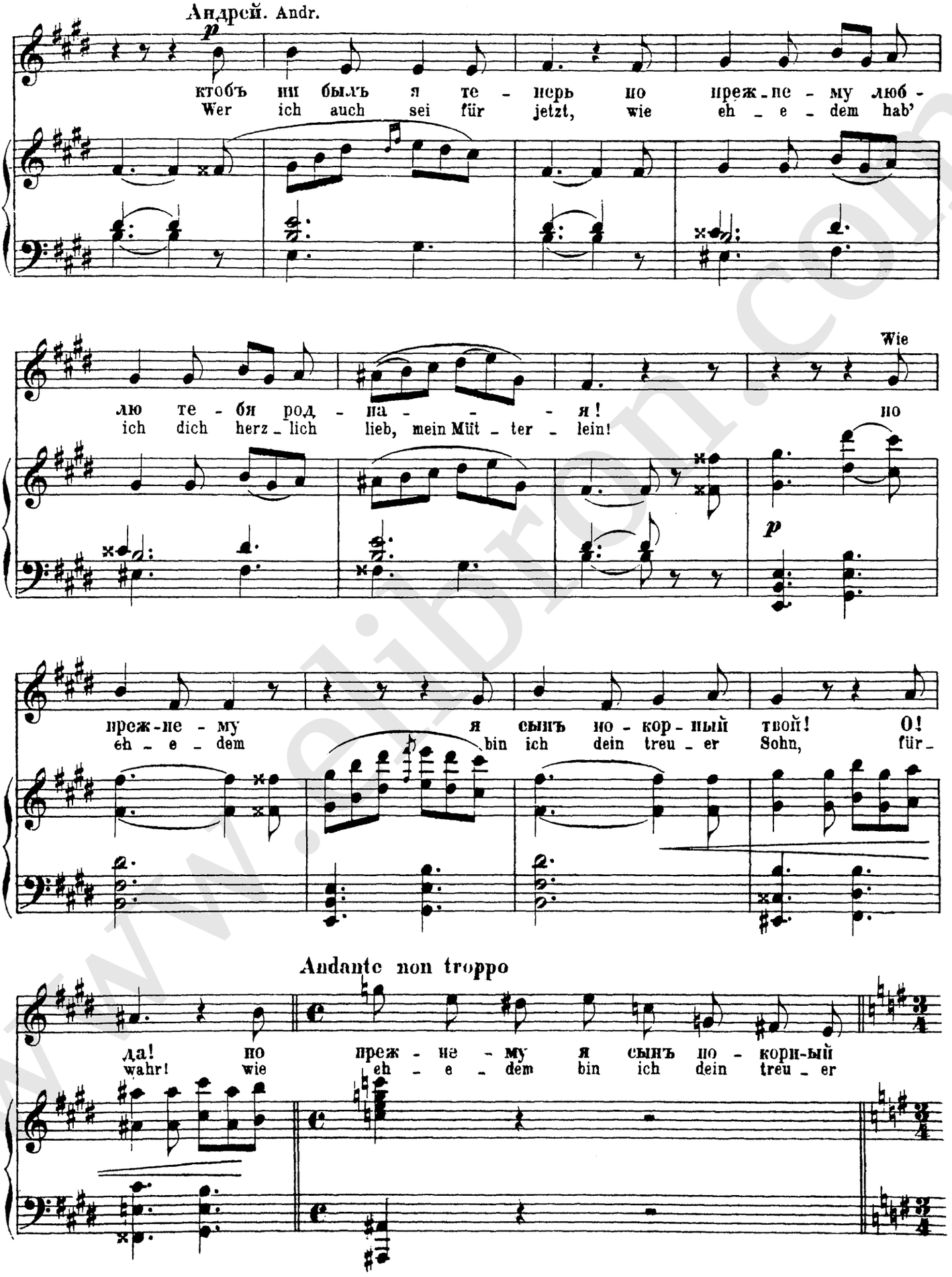
Andante espressivo.

Andante non tanto.

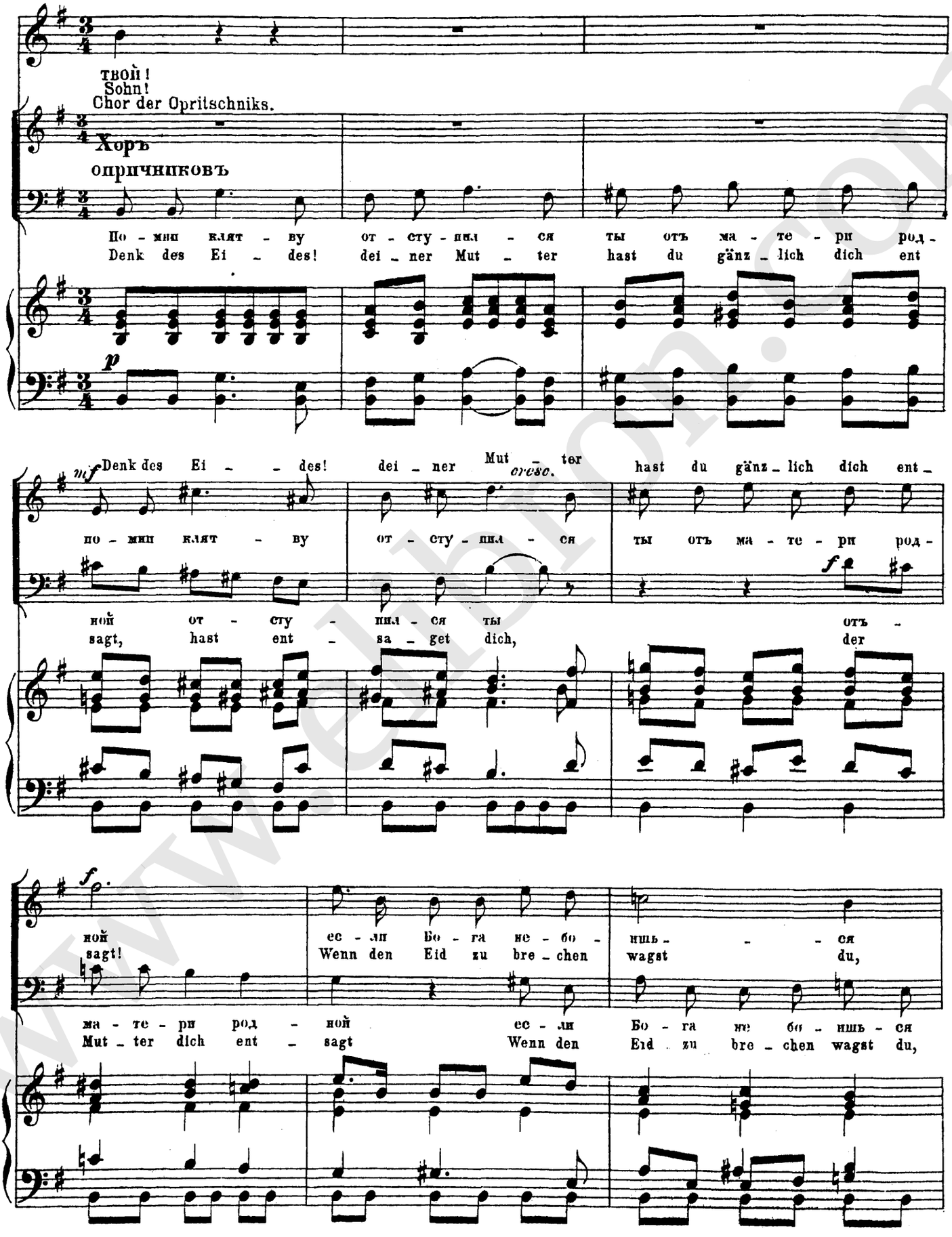
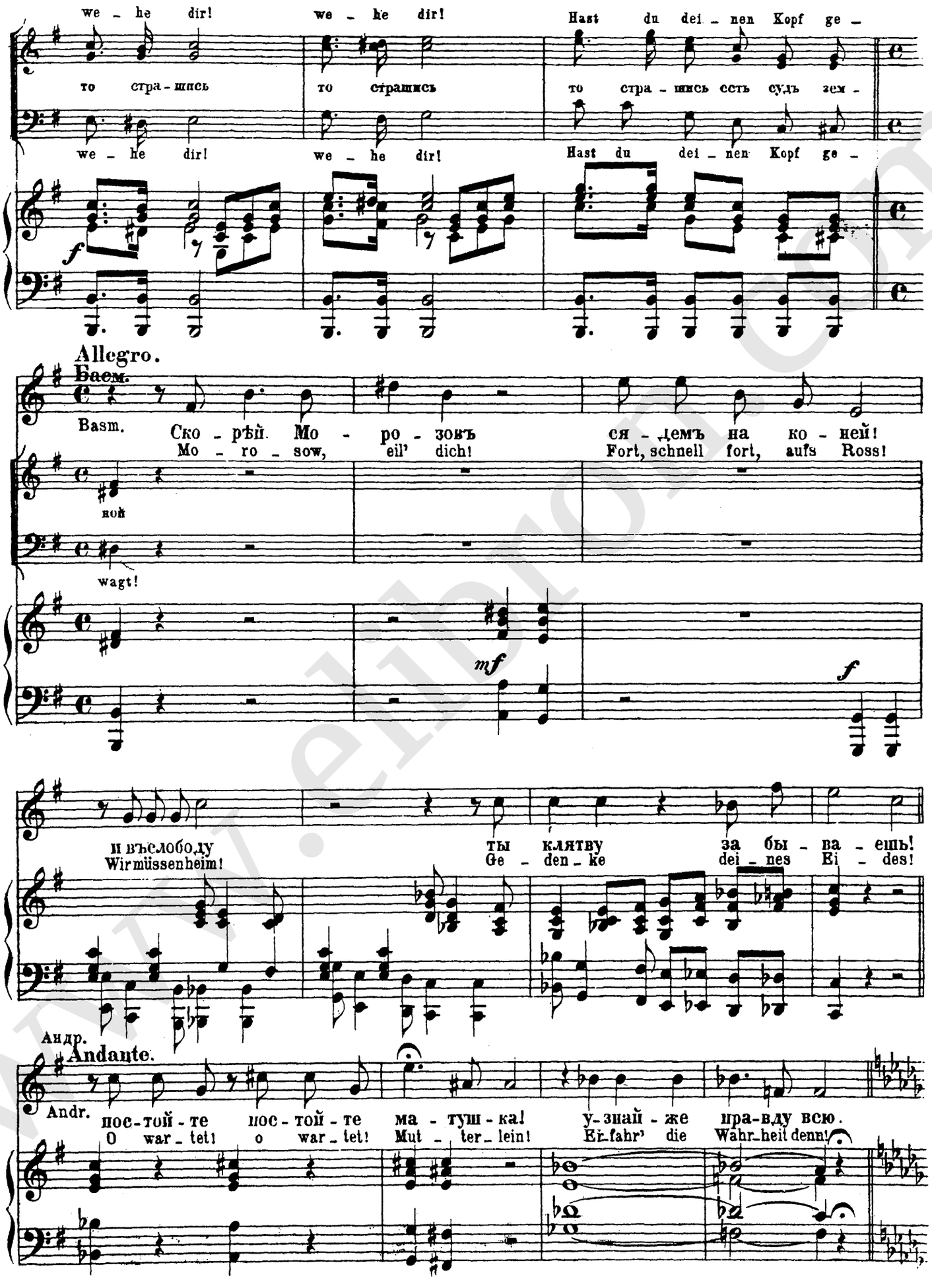
Moros.
Морозова.

Andante
Kannst die Schuld, der Sün_de schwe_re Last noch lö_sen vor dem Herrn der Him_mel, und
ю ви_ну свой тяжкій смертный грѣхъ и скушишь ты предъ не-бе-са_ми, гос-
pespr.
gern ver_zeih't dir Gott! Die Toch_ter gieb, die Toch_ter du An_
подь те-бя проститъ. отдай от_дай ты дочь сво-ю Ан_
Дух
dre_as, Gott der Herr, Gott der Herr ver_leih't, ver leih't ihr
дре-ю. Самъ Господь, Самъ Господь за_щи_ той ей за_
cresc.
sei_nen Schutz! Rufe nicht des Him_mels Zorn, des Him_mels Zorn noch auf dein
щи_той ей не при-зы_вай гос-поди-я гнѣ-ва пагла_ву сво-
p

Shemtsch.
Жемчужн.

Allegro.

www.elibron.com

№ 14. ФИНАЛЪ.

№ 14. FINALE.

www.nidiom.com

Nun denn, er - greift sie, Leu - te!
(Слуги подбѣгаютъ къ Натальѣ.)
Ну такъ вя - - жи - те лю ди!
(Die Diener stürzen auf Natalia zu.)
f Ach!
Ахъ!
Хоръ опричниковъ.
Chor der Opritschniks.
(за сценой.)
(hinter der Buhne.)
Bassi
Tenori
Гой - да, гой да, гой - да, гой - да,
Hei - da! hei da! Hei - da, hei - da!
Chor des Volks.
Хоръ народа.
Soprani
Alti
О - прични ки
Tenori
Bassi
Opritschniks sind's!
mf
Tromboni
Bassi
гой - да, гой - да.
Hei - da, hei - da!
Ай бат - юш - ка по - - ми - луй
бѣ - жать скорѣй!
Der Him_mel mög, uns schützen
Ge - schwind nach Haus!
Corni

Zu spät schon!
Ach zu spät!
(Вбѣгаетъ толпа опричниковъ. Съ ними
(Eine Schaar Opritschniks treten auf. Mit
ff
ff
ff
ужъ поз - дно!
вотъ о - ни
Trombe
Басмановъ и Андрей)
ihnen Basmanow und Andreas.)
Бассы.
Hei - da!
hei - da!
Теноры.
Гой - да! гой - да!
гой - да! гой - да!
Hei - da! hei - da!
Бассы
гой - да! гой - да!
Hei - da! Hei - da!
Теноры.
гой - да! гой - да!
Hei - da! Hei - da!
Shemtsch.
Жемчуж.
Оп ри - чни - ки!
Op - ritschniks sind's
Жем. Shemtsch.
Ver - damm - niss!
про - кля - тье
Андрей. Andreas.
f
На - та - ша
Na - ta - scha

Наталья. Natalia.
Andreas.
Андр. (Er umarmt sie.)
(обнимаетъ Наталью)
Ан - дрей
An - drej!
ты
Du
ты
Du?
Natalia.
Наталья
hier?
Von wan - nen?
здѣсь
от - ку - да?
Celli e Bassi
Andreas. (erblickt die Mutter.)
Андрей (узнавъ мать).
О Бо - же мать!
Um Gott, die Mut - ter!

www.elibron.com

www.elibron.com

Андрей. Andr.
p
ктобъ ни былъ я те - перь по преж-не - му люб -
Wer ich auch sei für jetzt, wie eh - e - dem hab'
лю те - бя род - на - - - я!
ich dich herz-lich lieb, mein Müt - ter - lein!
Wie
по
p
преж-не - му я сынъ по - кор - ный твой! О!
eh - e - dem bin ich dein treu - er Sohn, für -
Andante non troppo
да! по преж - не - му я сынъ по - кори-ый
wahr! wie eh - e - dem bin ich dein treu - er

Andante non troppo.

we - he dir! we - he dir! Hast du dei - nen Kopf ge -
то стра - шись то страшись то стра - шись есть судъ зем -
we - he dir! we - he dir! Hast du dei - nen Kopf ge -
f
Allegro.
Басм.
Basm. Ско - рѣй. Мо - ро - зовъ ся - демъ на ко - ней!
Mo - ro - sow, eil' dich! Fort, schnell fort, aufs Ross!
ной
wagt!
mf
f
и въслободу ты клятву за бы - ва - ешь!
Wir müssen heim! Ge - den - ke dei - nes Ei - des!
Андр.
Andante.
Andr. пос-той-те пос-той-те ма - туш - ка! у-знай-же пра-вду всю.
O war - tet! o war - tet! Mut - ter - lein! Er-fahr' die Wahr-heit denn!

Allegro risoluto.

Басм. Basm.

Андр. Andr. *f* Die al - te Schmach und Un - bill wollt' ich til - gen,

Я смыть хо - тѣлъ по - зор-ну - ю о - би - ду

Хоръ Опричниковъ.

Chor der Opritsch-niks. *f* Ho - мин кал - тву от - сту пла - ся

f Denk' des Ei - des dei - ner Mut - ter

Хоръ Народа. Chor des Volks.

f не на ра - дость мать на го - ре

f Nicht zur Freu - de, nur zum Gra - me

Ich hör - te laut den Gra - besruf des Va - ter,

мнѣ слы шал - ся от - ца мо-гильный го - лосъ

ты отъ ма - те - ри род - ной.

hast du gänz - lich dich ent sagt

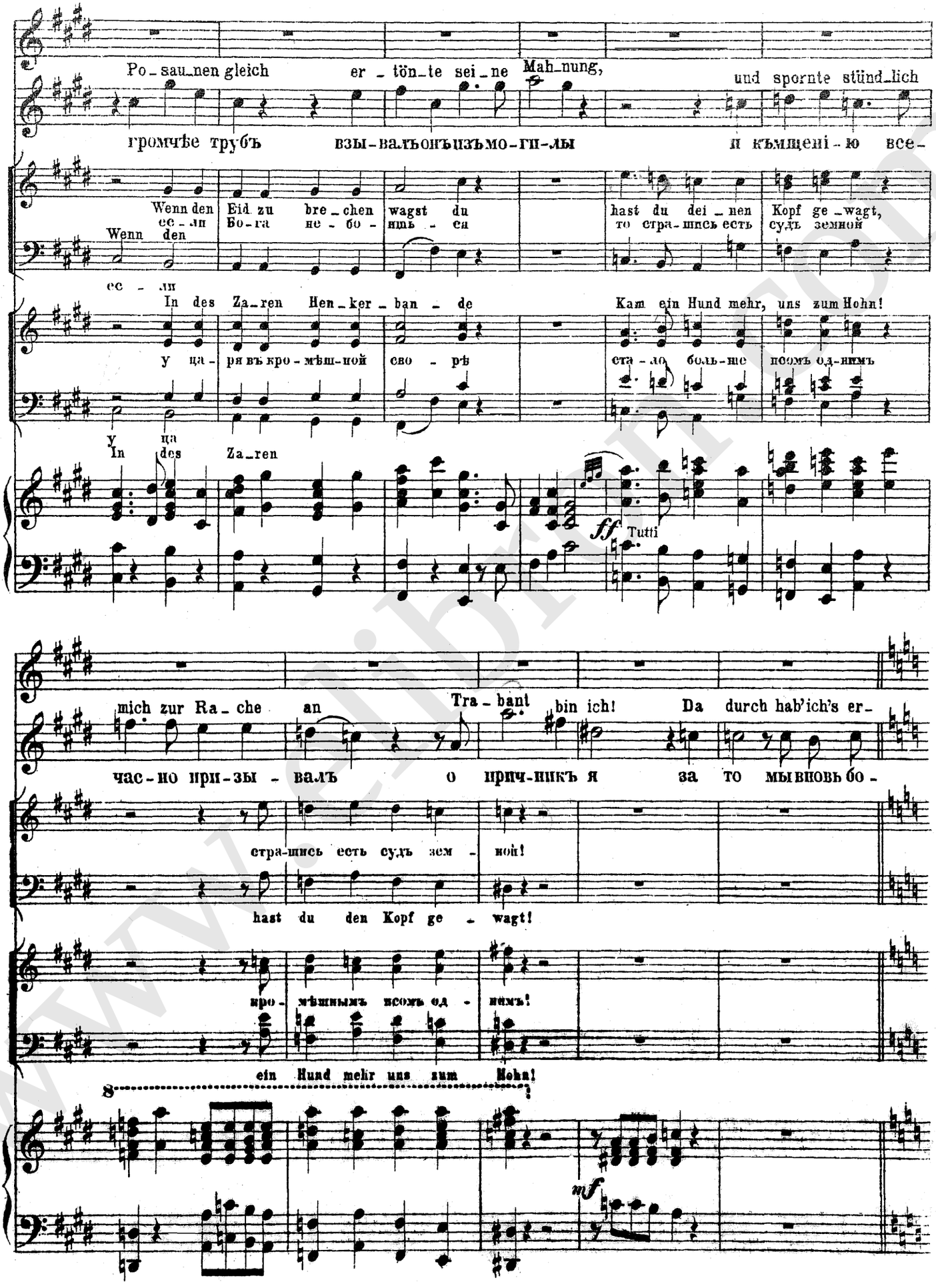
ты отъ

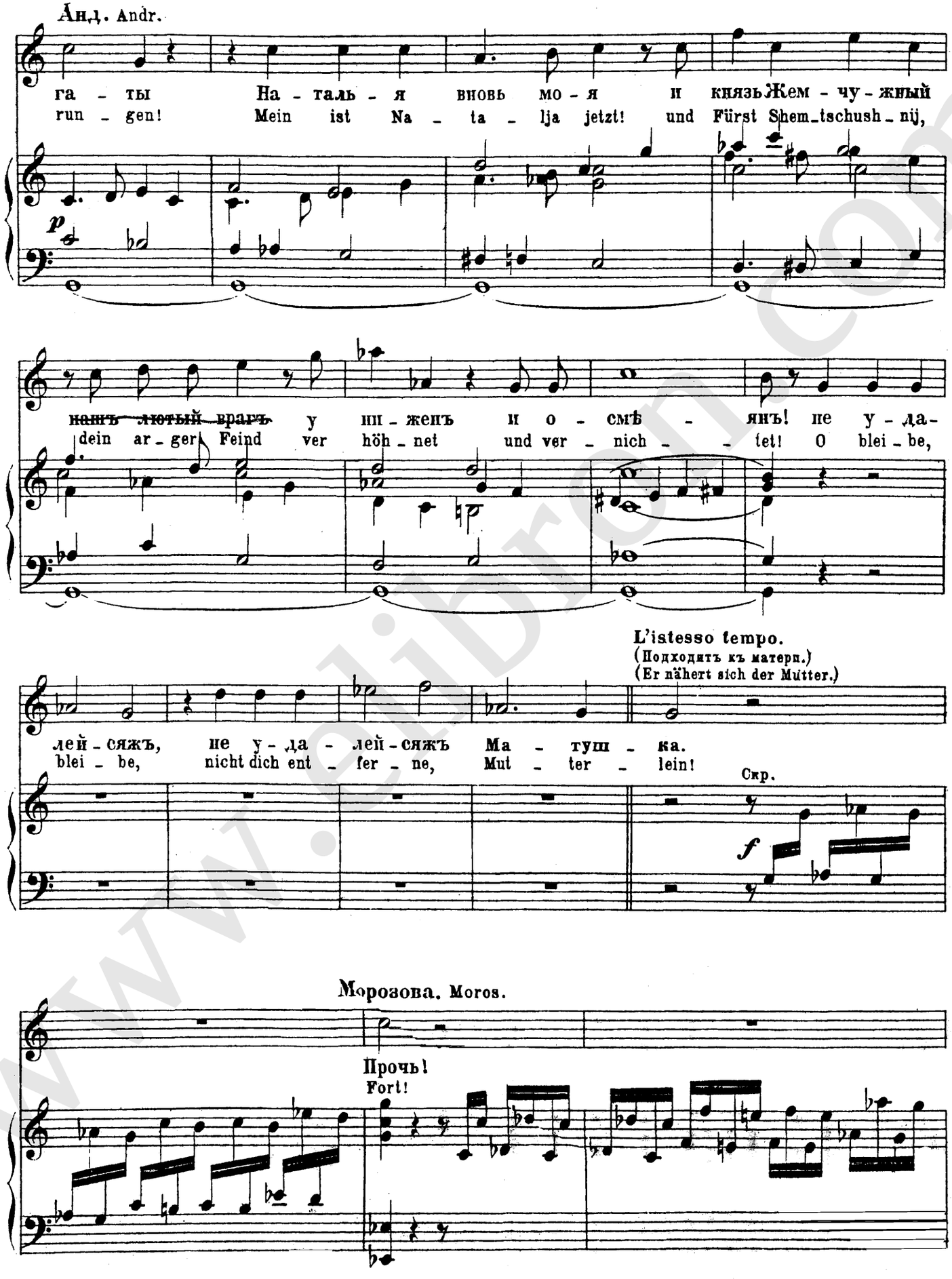
hast du

съ ча - домъ встрѣ-тил - ась сво - имъ.

traf die Mut - ter hier den Sohn!

съ ча - домъ

Traf die

Po_sau_nen gleich er_tön_te sei_ne Mah_nung, und spornte stünd_lich
громчѣе трубъ взы-валъонъизъмо-ги-лы и къмщені-ю все-
Wenn den Eid zu bre_chen wagst du hast du dei_nen Kopf ge_wagt,
ес-ли Бо-га не-бо- нишь-ся то стра-шись есть судъ земной
Wenn den
ес - ли
In des Za_ren Hen_ker_ban_de Kam ein Hund mehr, uns zum Hohn!
у ца- ря въ кро-мѣш-ной сво-рѣ ста-ло боль-ше псомъ од-нимъ
у ца
In des Za_ren
ff Tutti
mich zur Ra_che an Tra_bant bin ich! Da durch hab'ich's er_
час-но при-зы-валъ о прич-никъ я за то мы вновь бо-
стра-шись есть судъ зем-ной!
hast du den Kopf ge_wagt!
про-мѣшнымъ псомъ од-нимъ!
ein Hund mehr uns zum Hohn!
8
mf


Анд. Andr.
га - ты На - таль - я вновь мо - я и князь Жем - чу - жный
run - gen! Mein ist Na - ta - lja jetzt! und Fürst Shem-tschush - nij,
p
~~нашъ лютый врагъ~~ у ши - женъ и о - смѣ - янъ! не у - да-
dein ar - ger Feind ver höh - net und ver - nich - tet! O blei - be,
L'istesso tempo.
(Подходитъ къ матери.)
(Er nähert sich der Mutter.)
лей - сяжъ, не у - да - лей - сяжъ Ма - туш - ка.
blei - be, nicht dich ent - fer - ne, Mut - ter - lein!
Скр.
f
Морозова. Moros.
Прочь!
Fort!

прочь! ты мнѣ не сынъ ты врагъ зем - ли род -
Fort! Bist nicht mein Sohn! Ein Feind bist du des

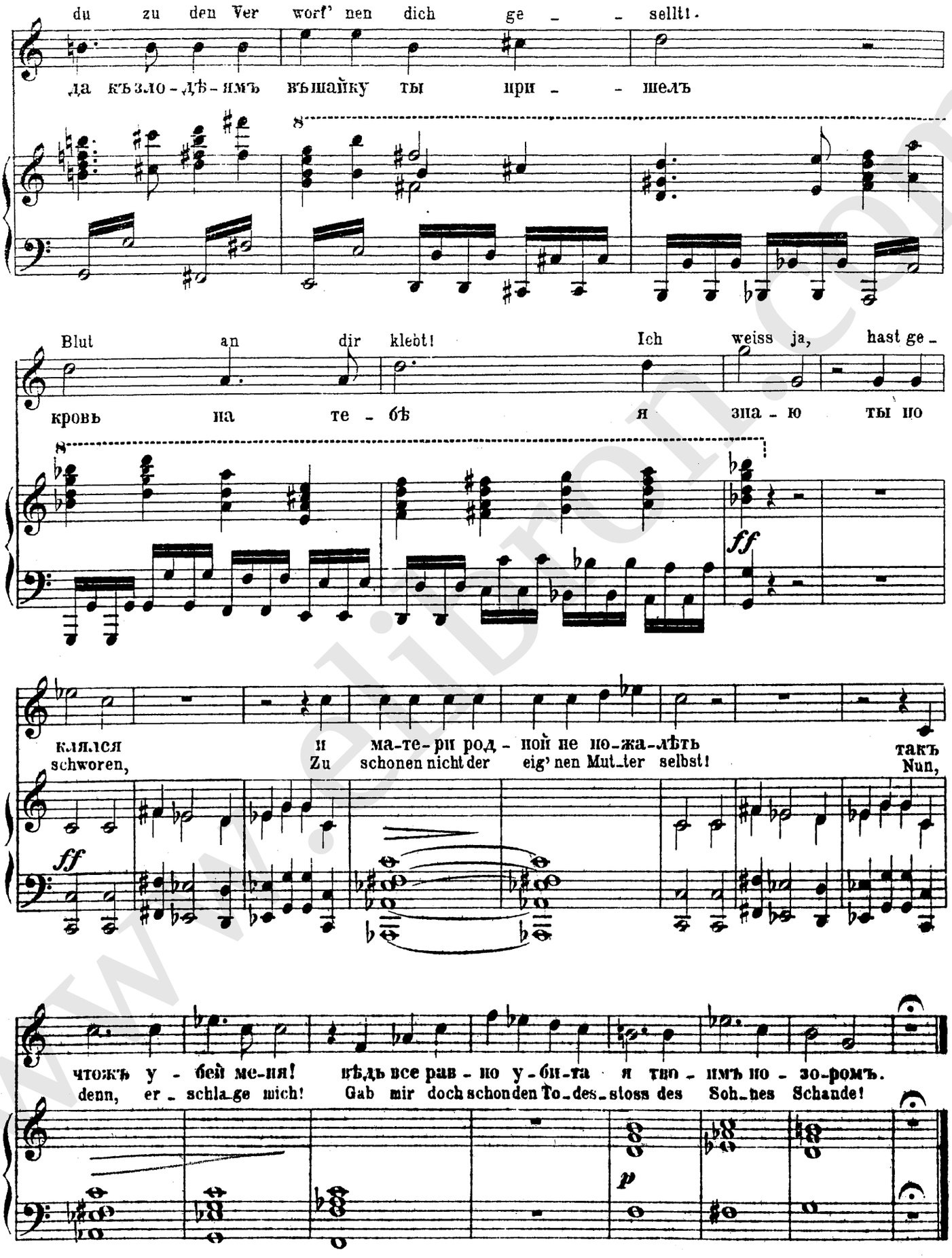
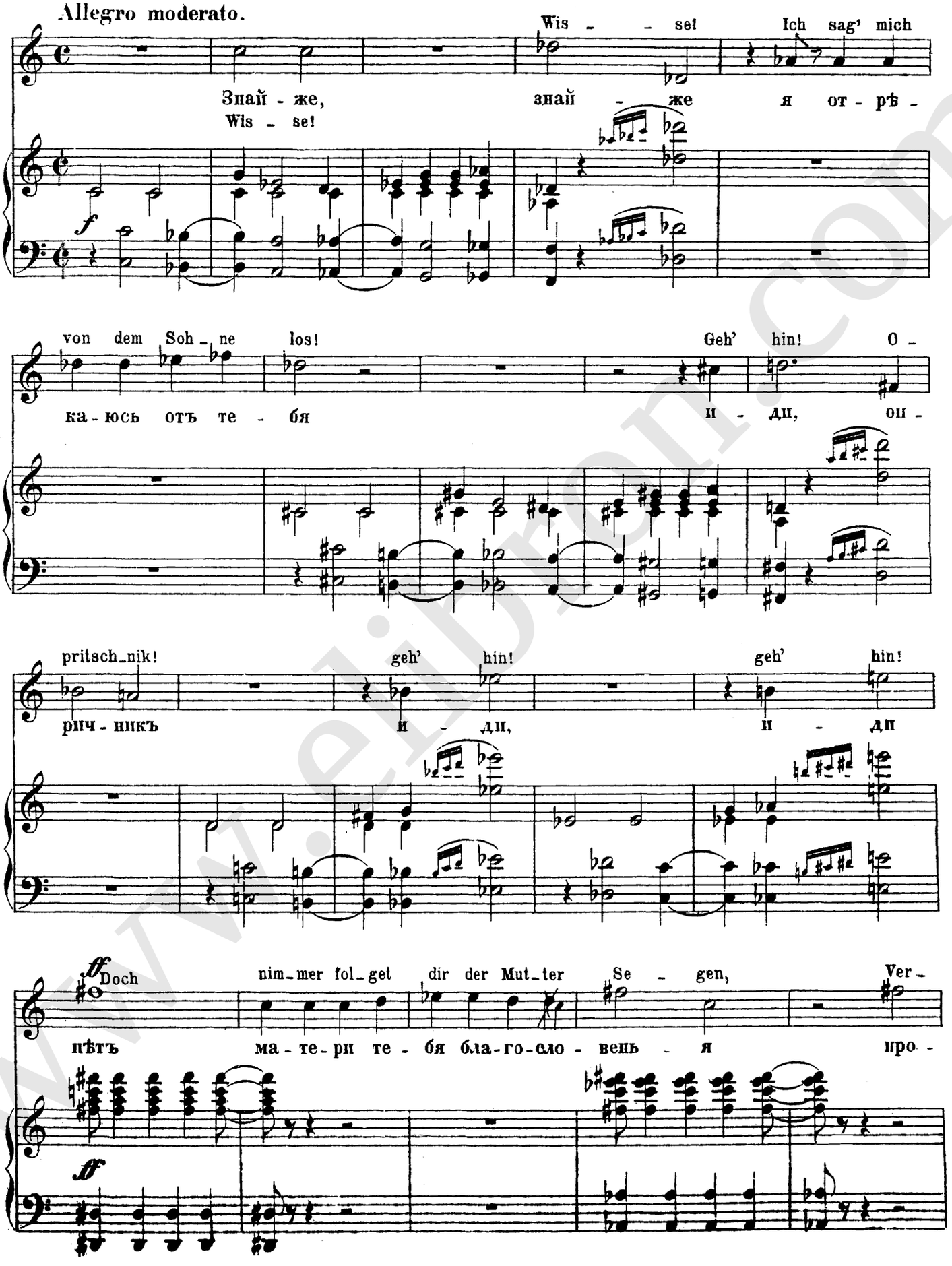
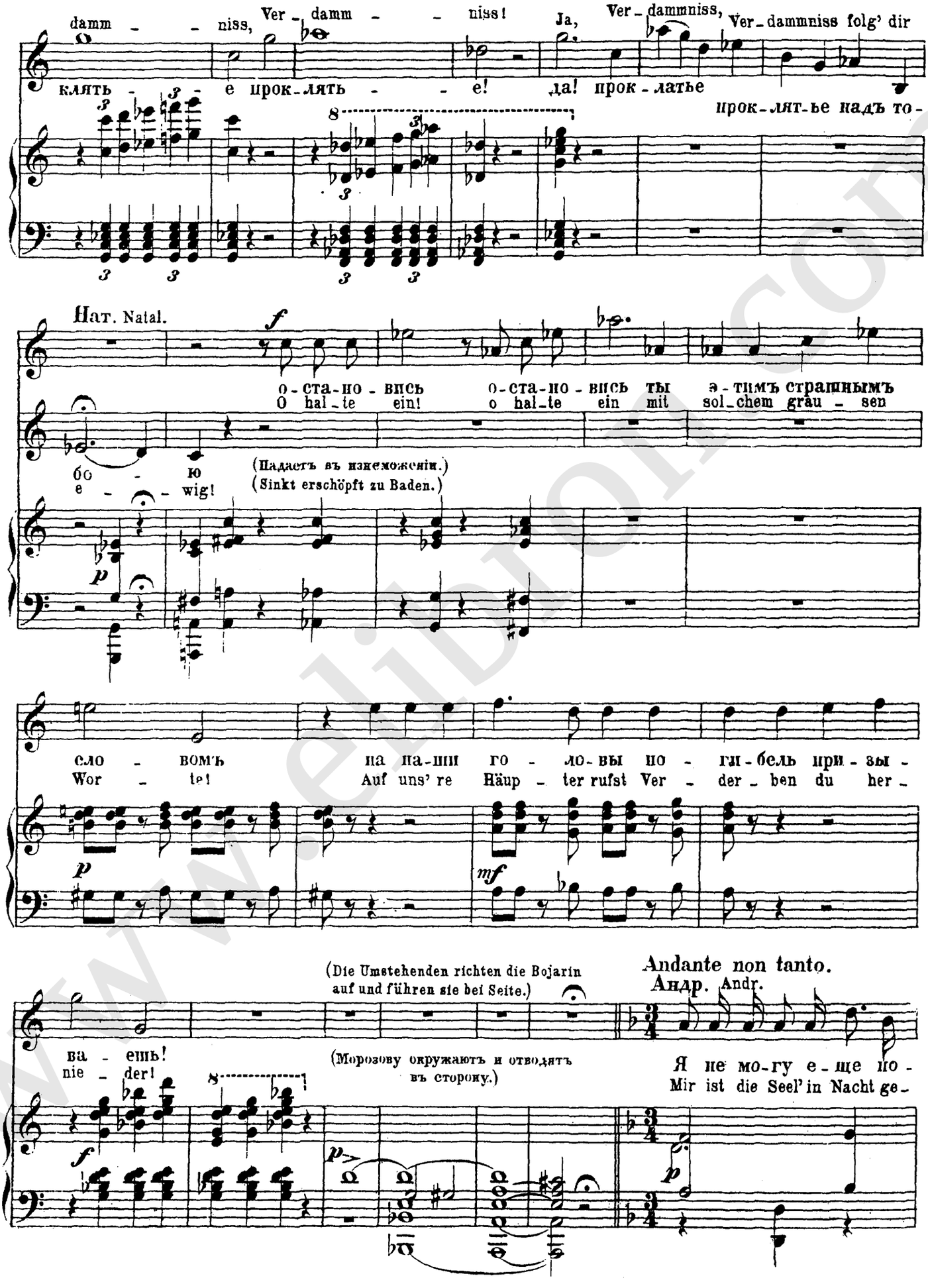
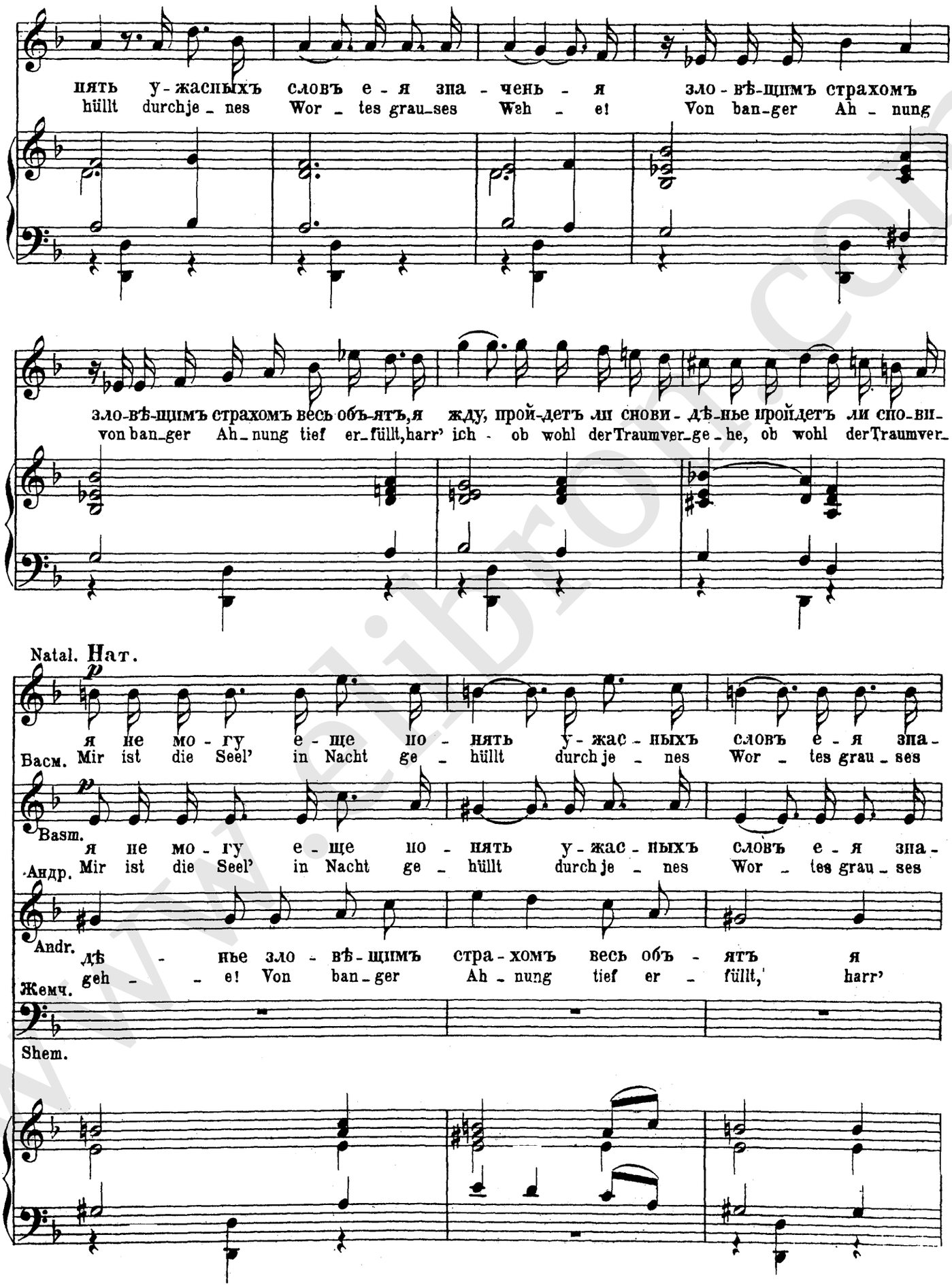
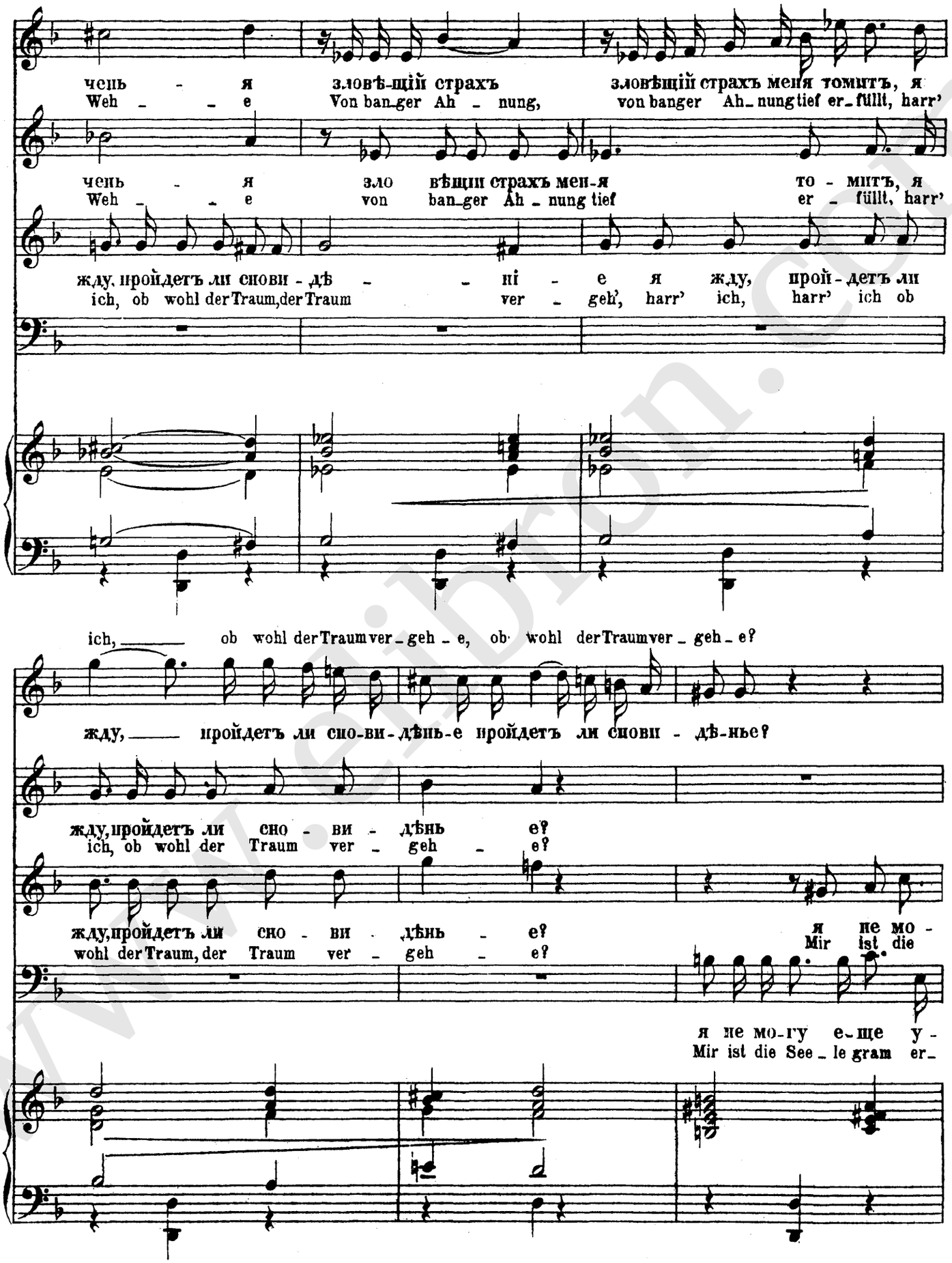
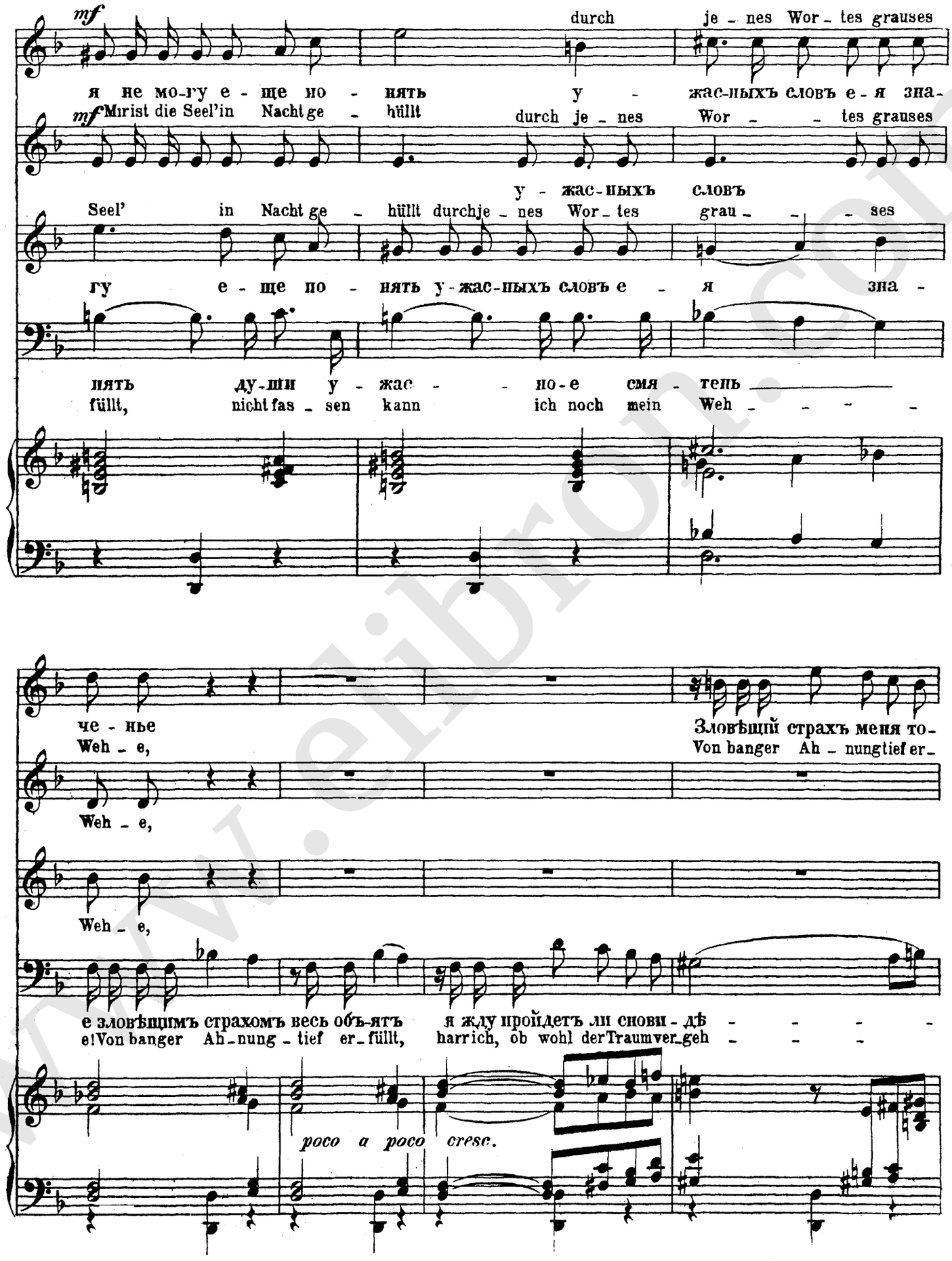
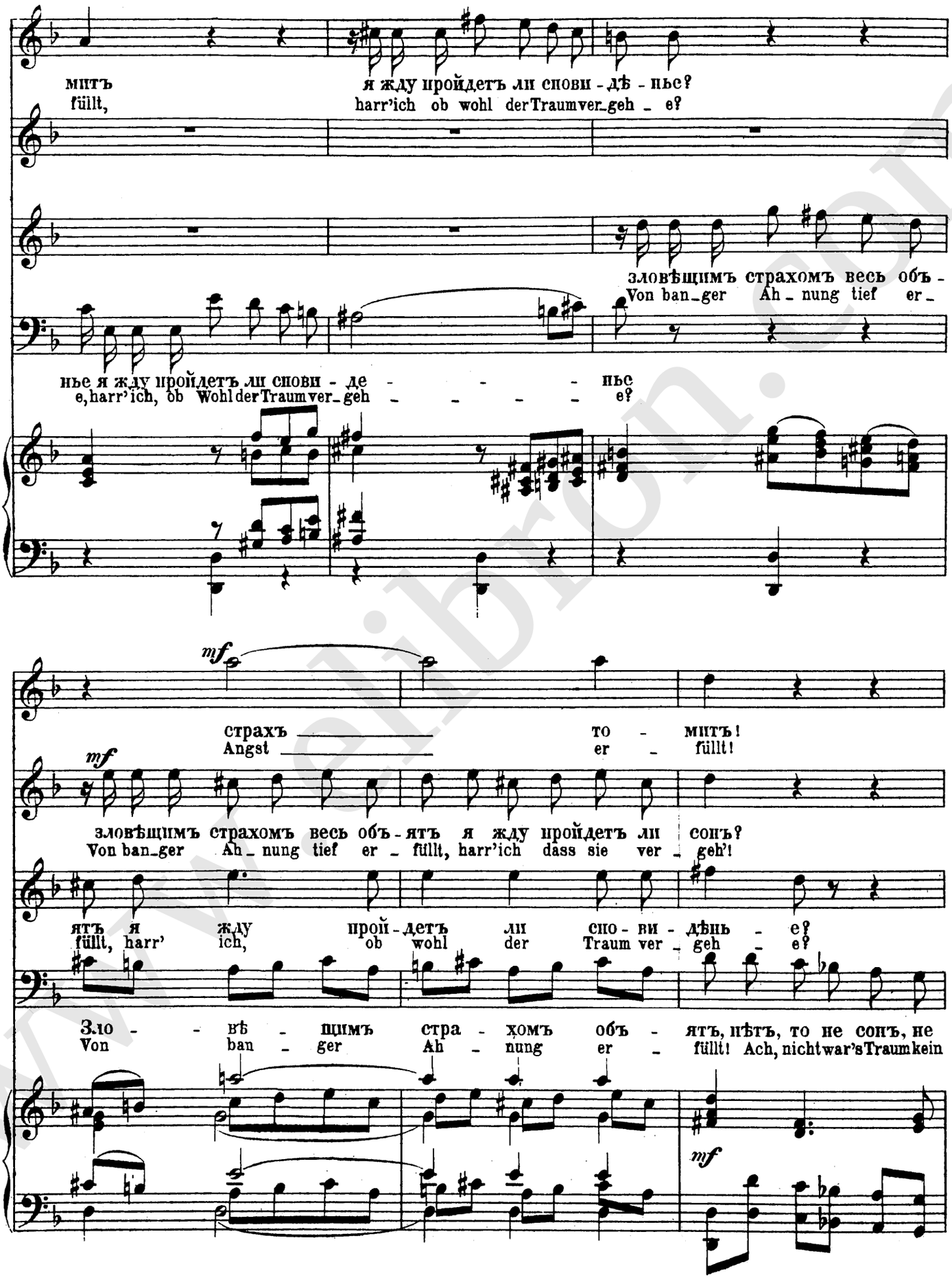
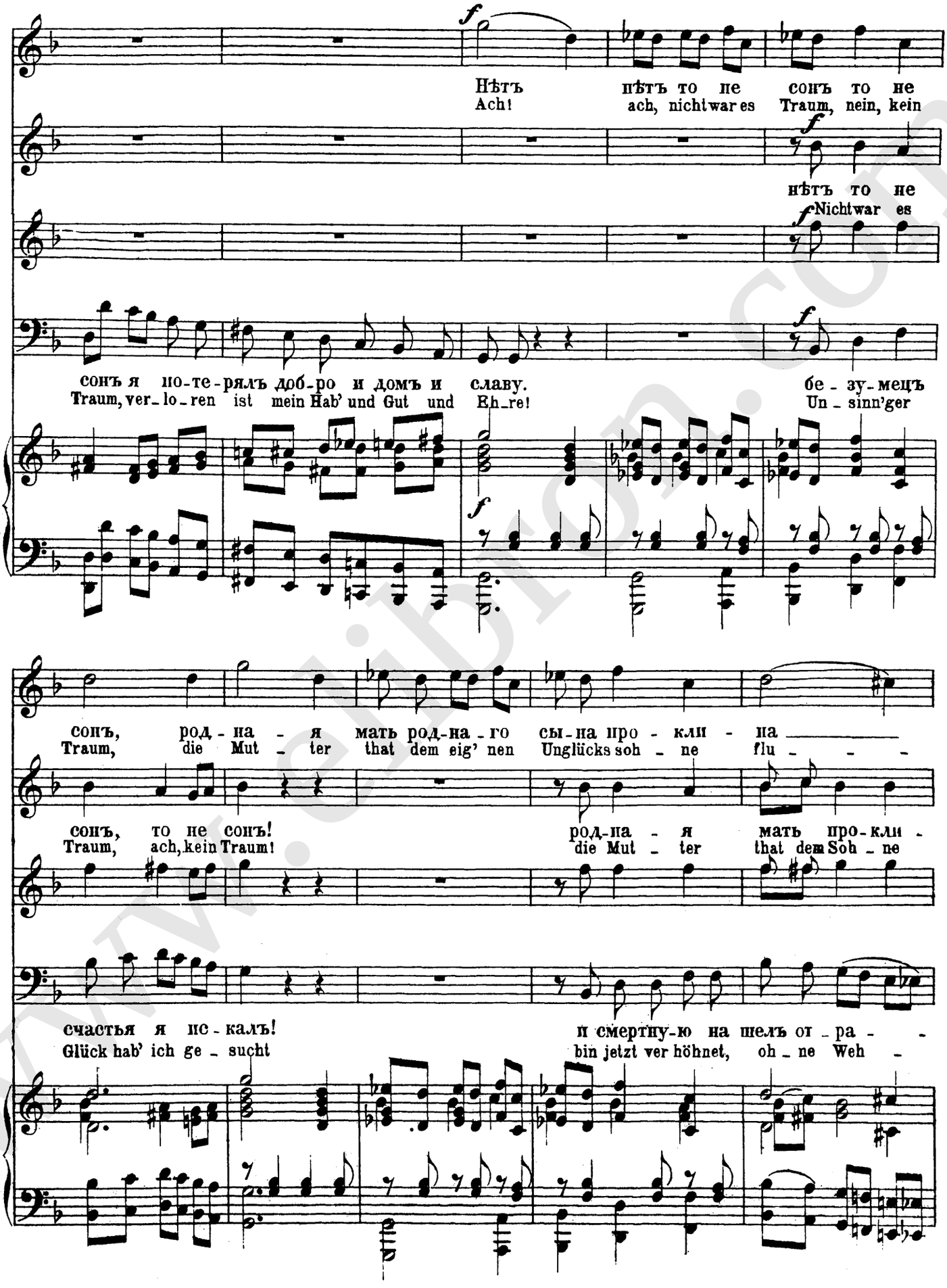
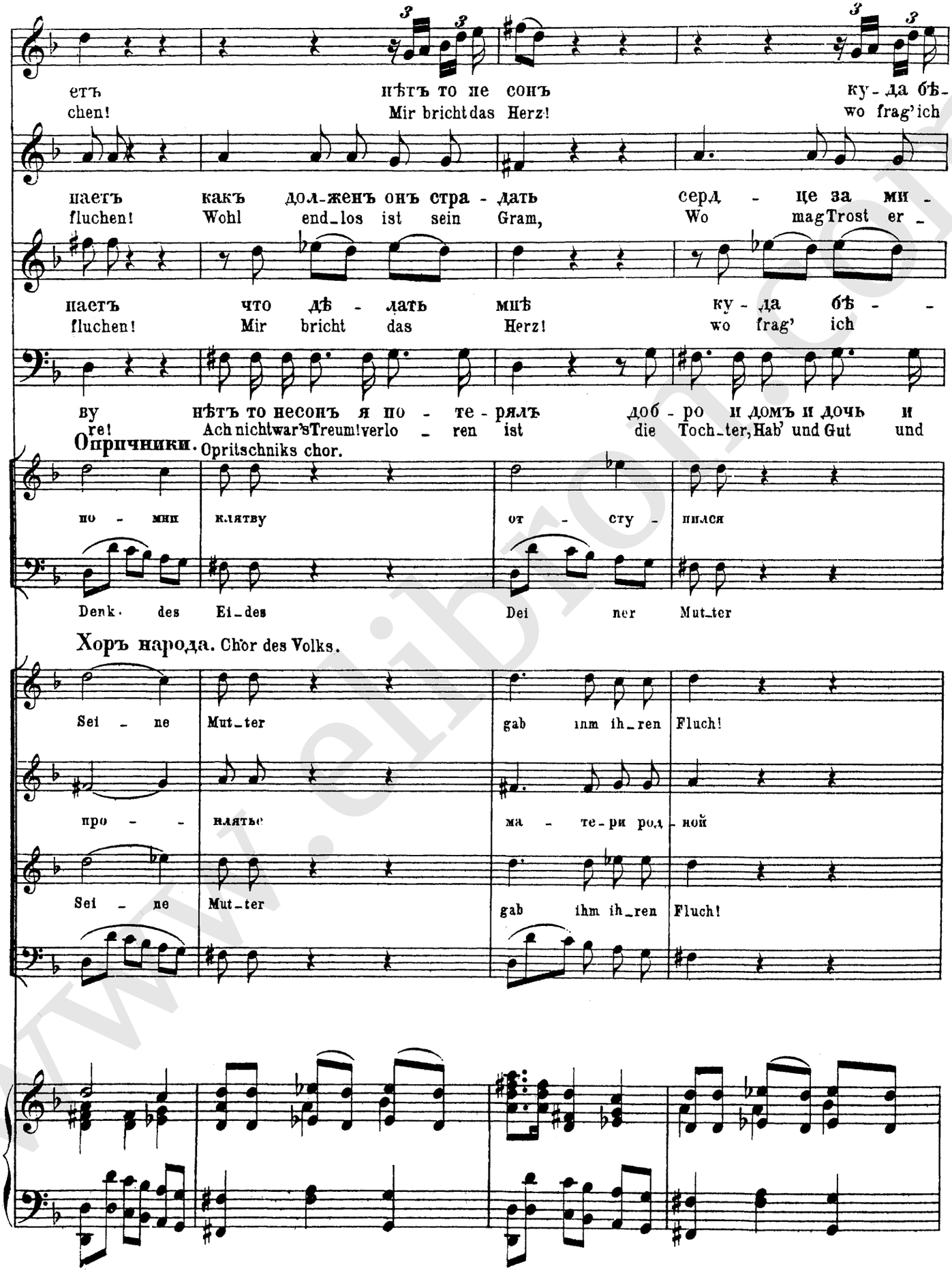
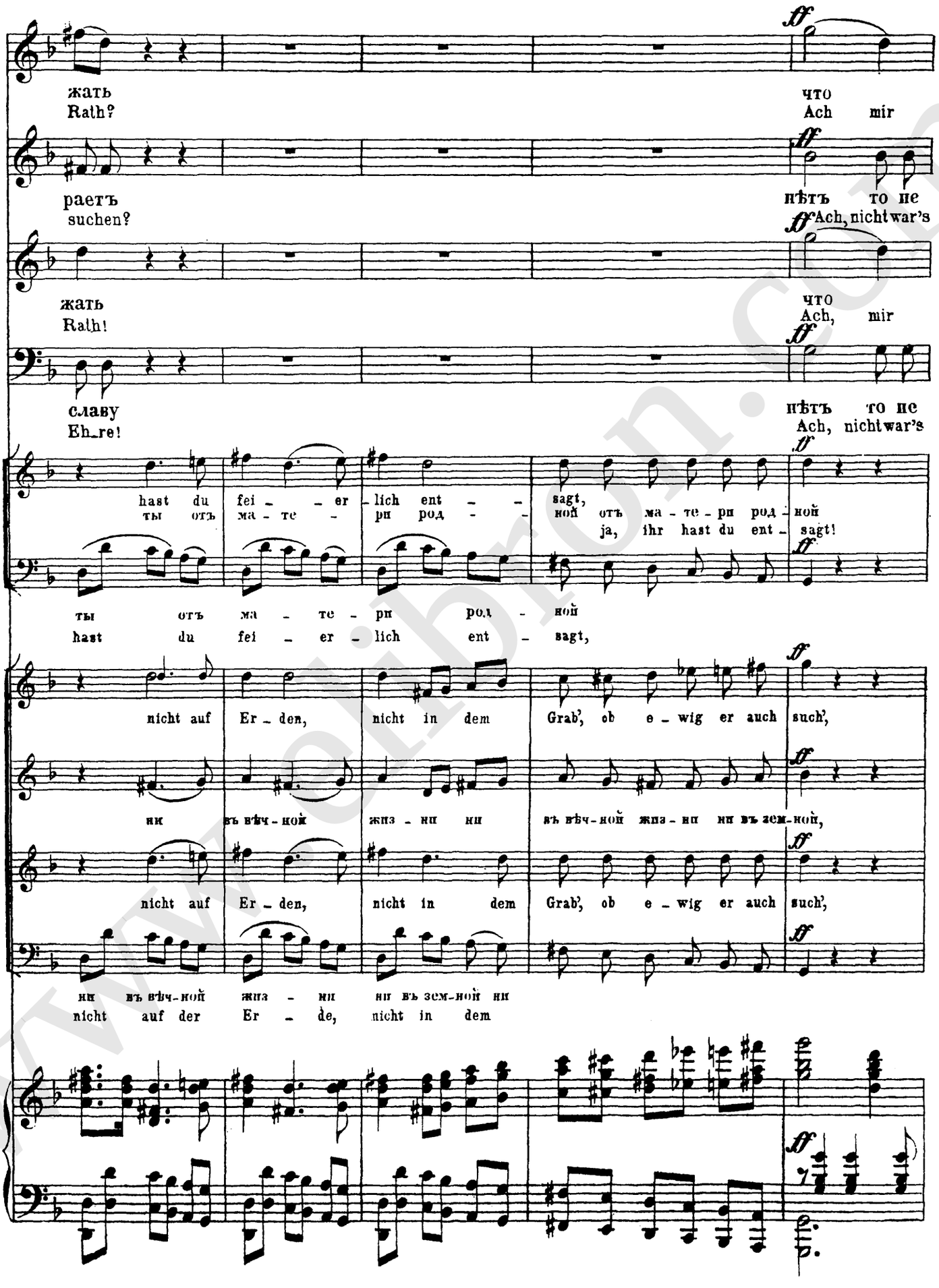
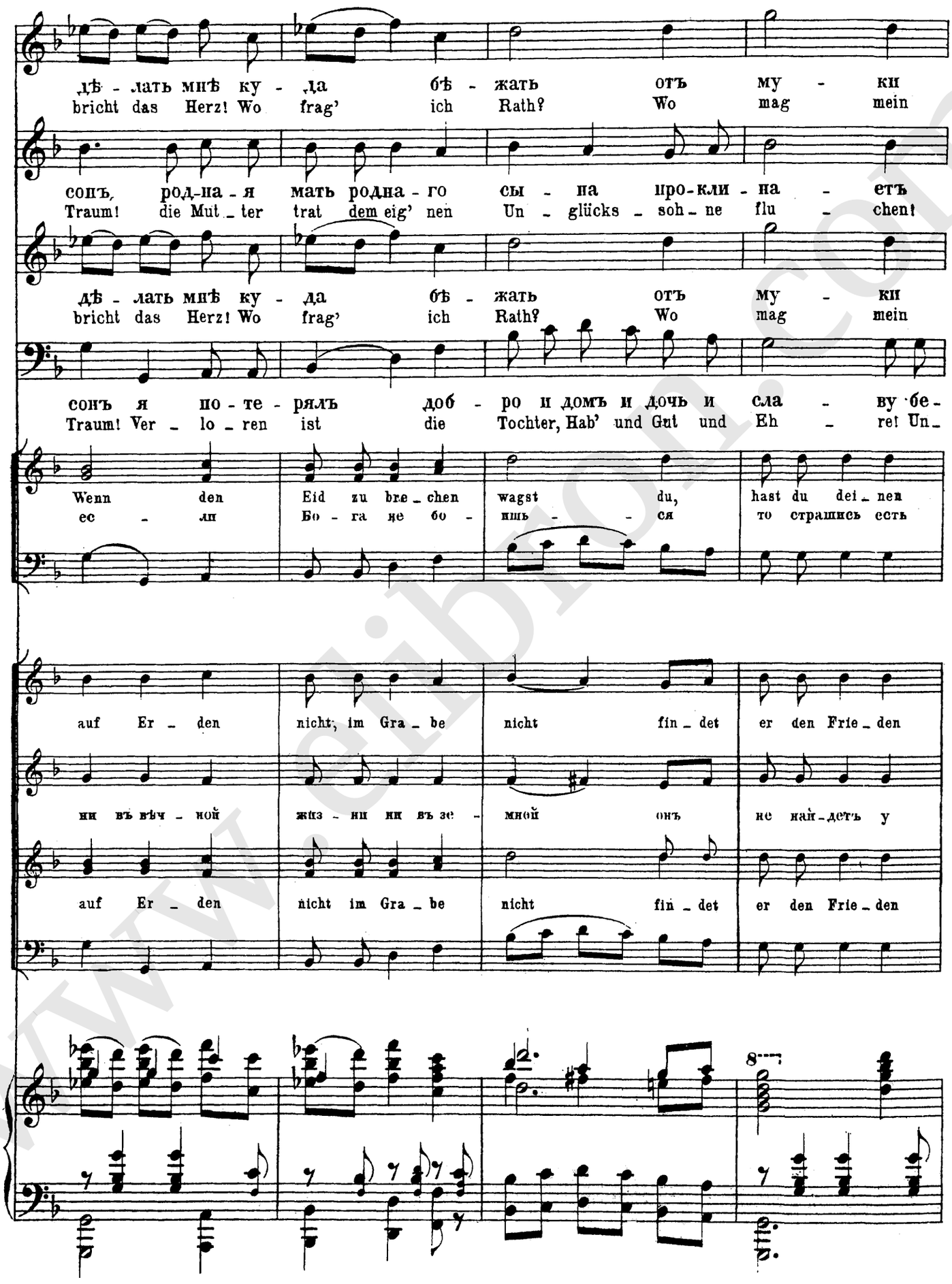
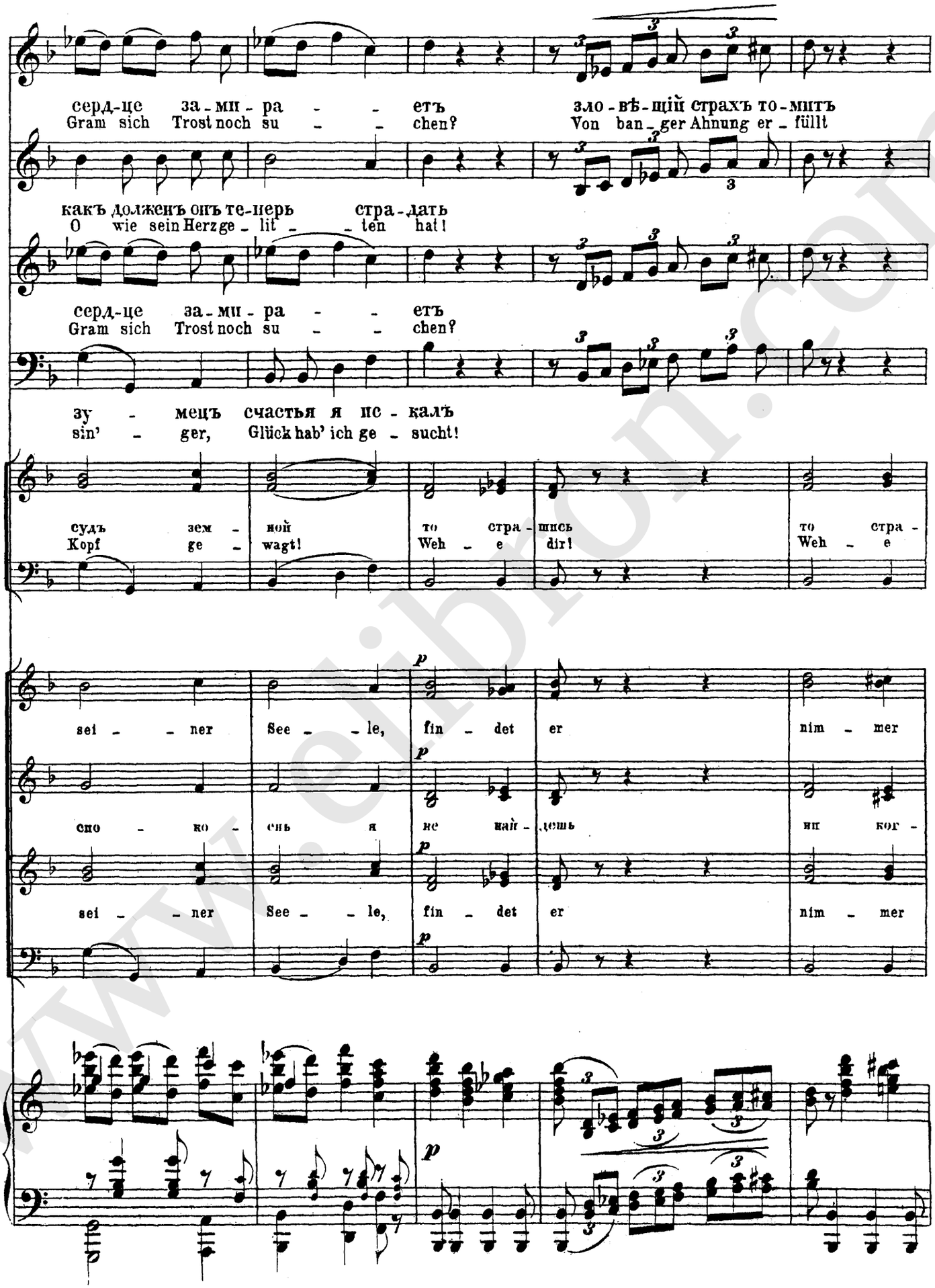
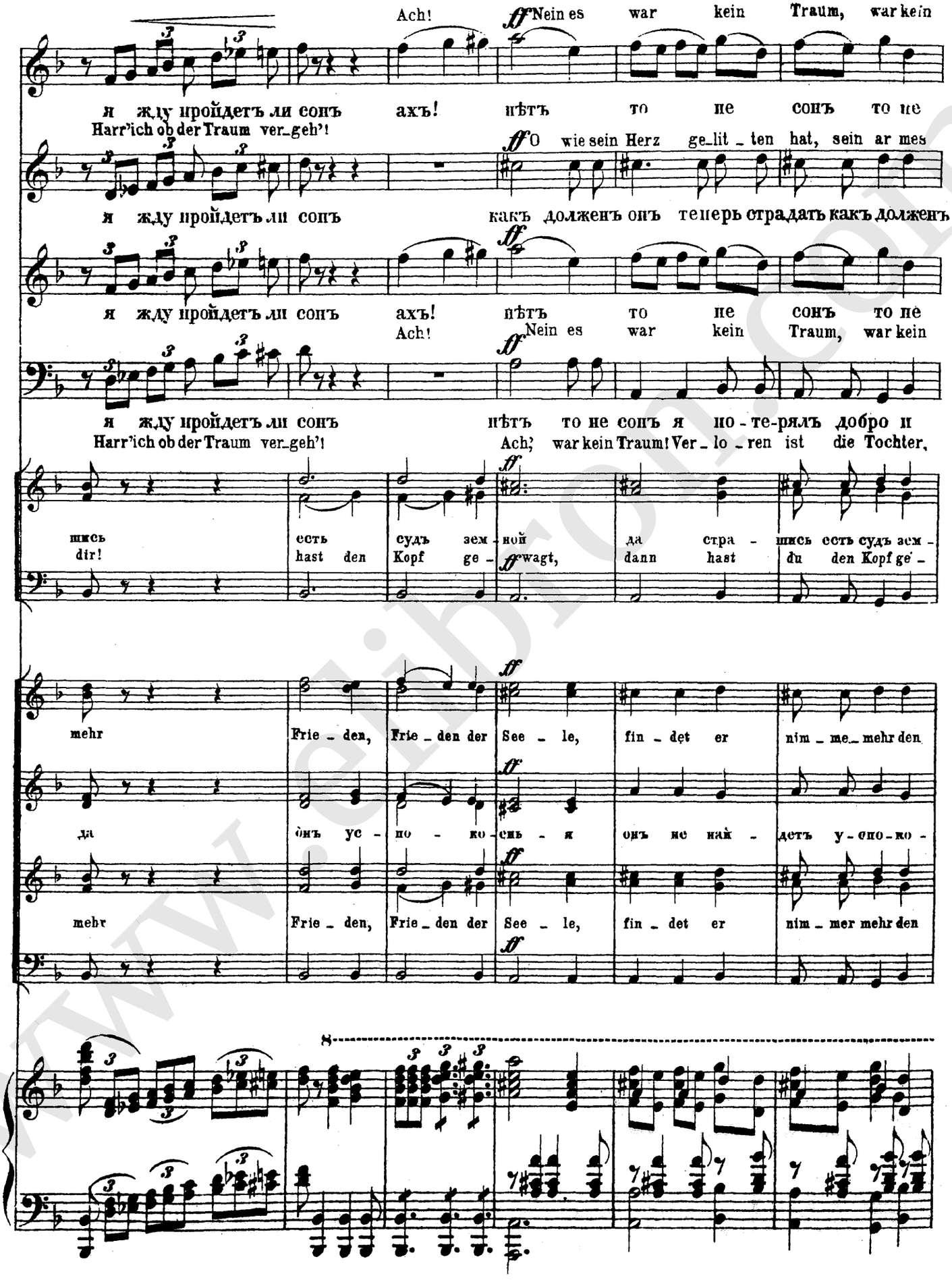
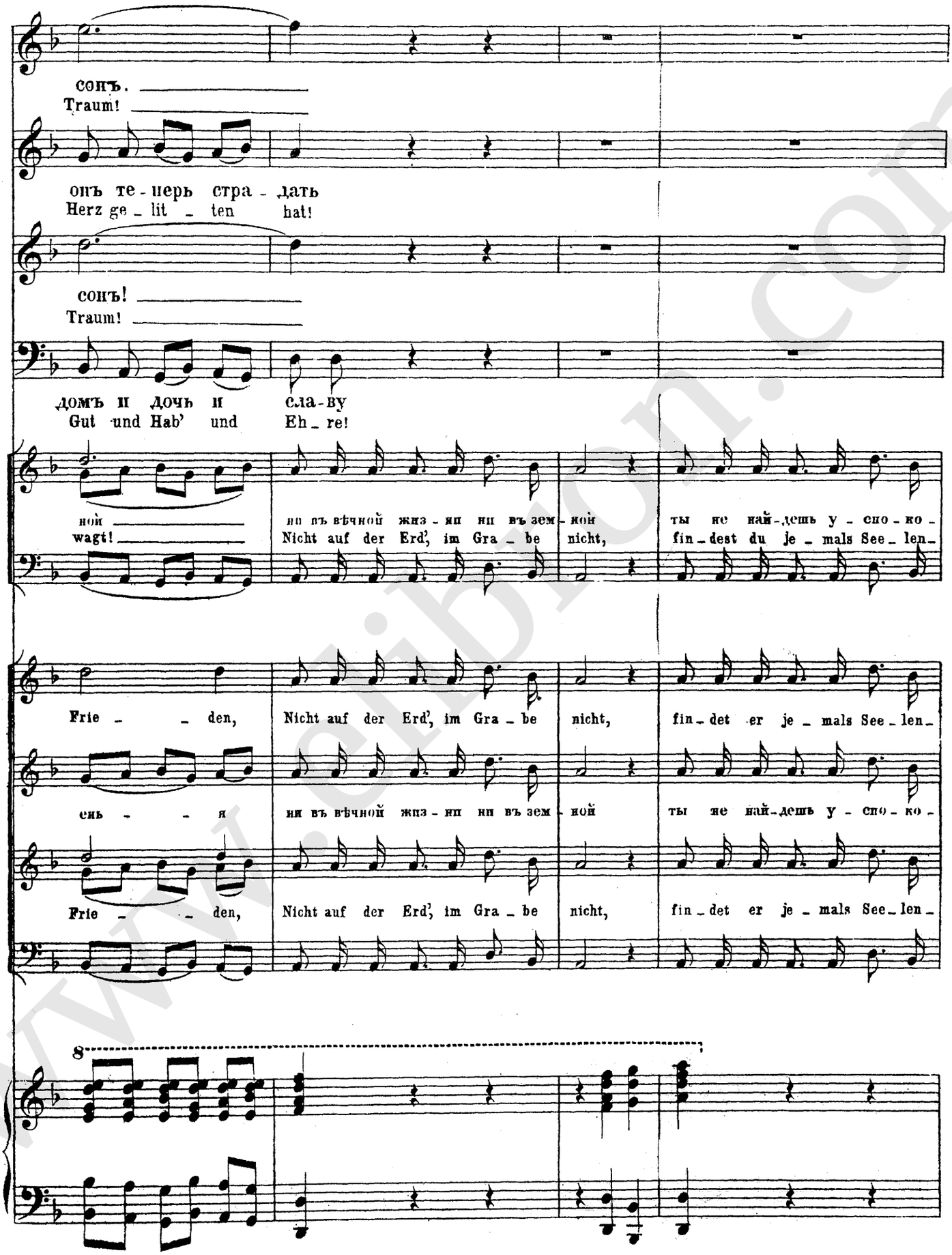
ной не изъ мо - ги - лы слы - шал - ся тотъ
Volks! Nicht aus dem Gra - be Mah - nung dir er -

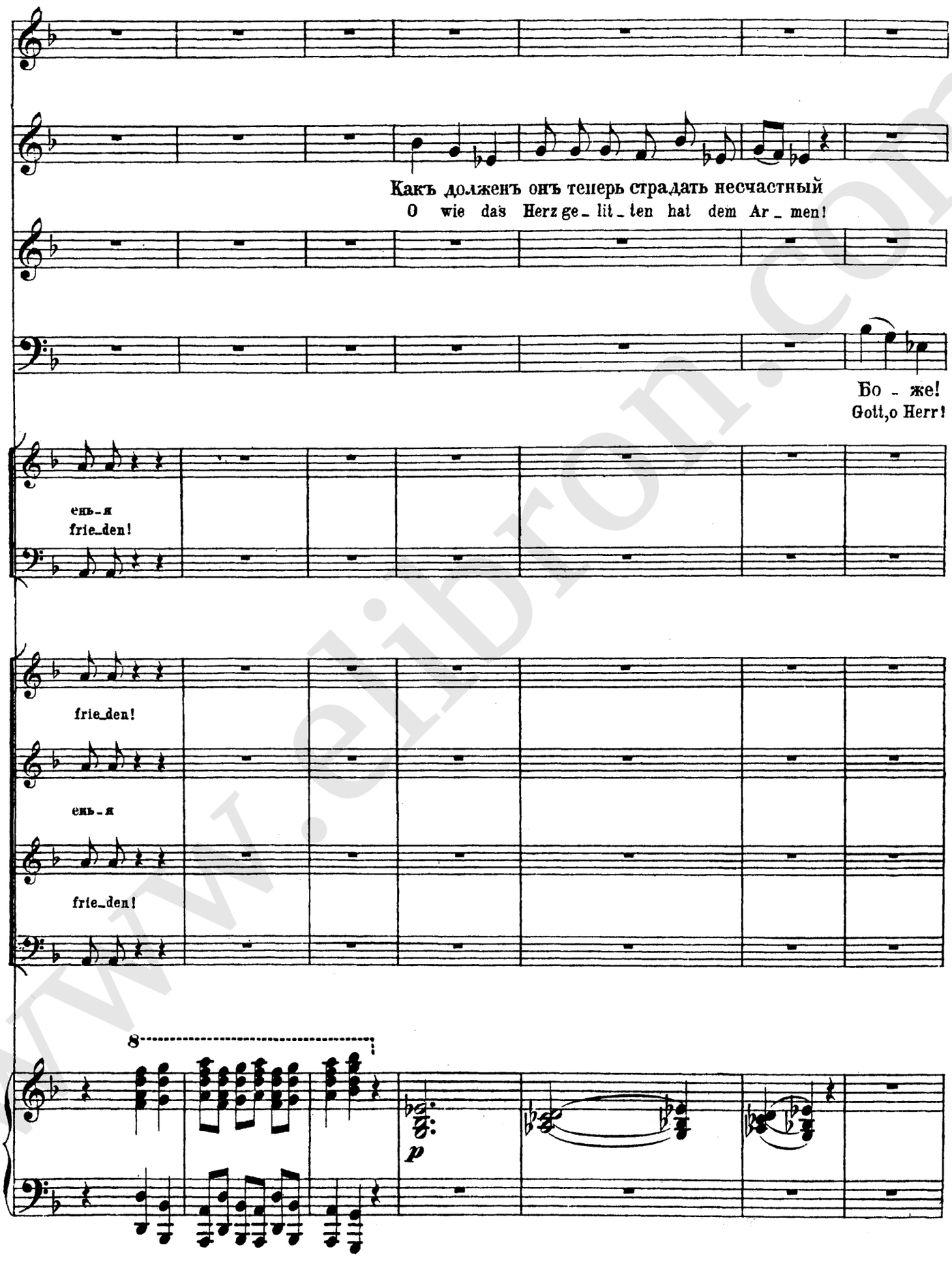
schall - te; Es war des Sa - tans tück'scher Lo - ckungs -

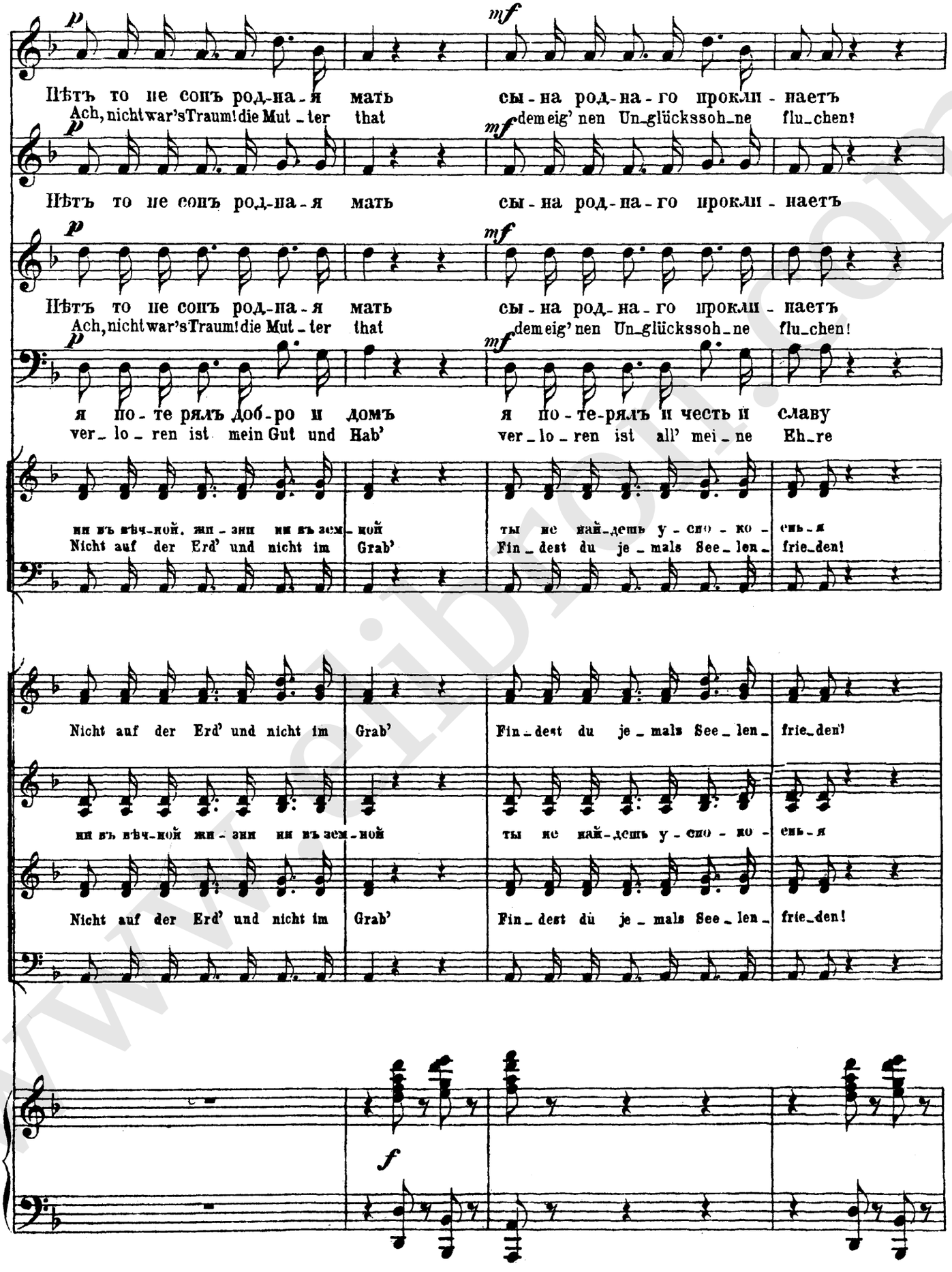
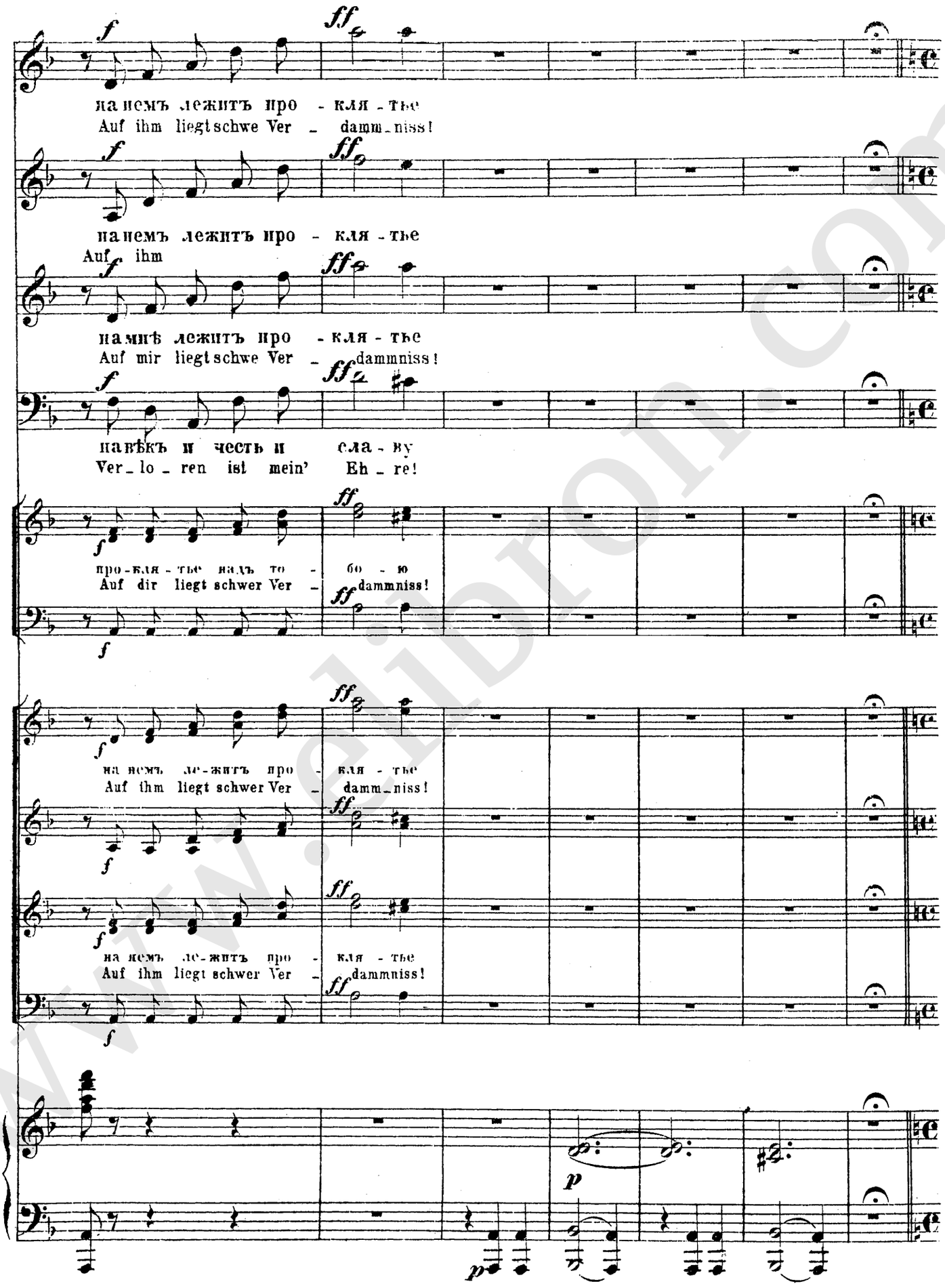
го - лосъ то Са - та - на лу - ка - вый па - шен -

ton, Die Teu - fel jauchzten la - chend in der Höl - le, als

талъ то дья - во - лы смѣ - я - лись въпре - ис - под - ней ког -

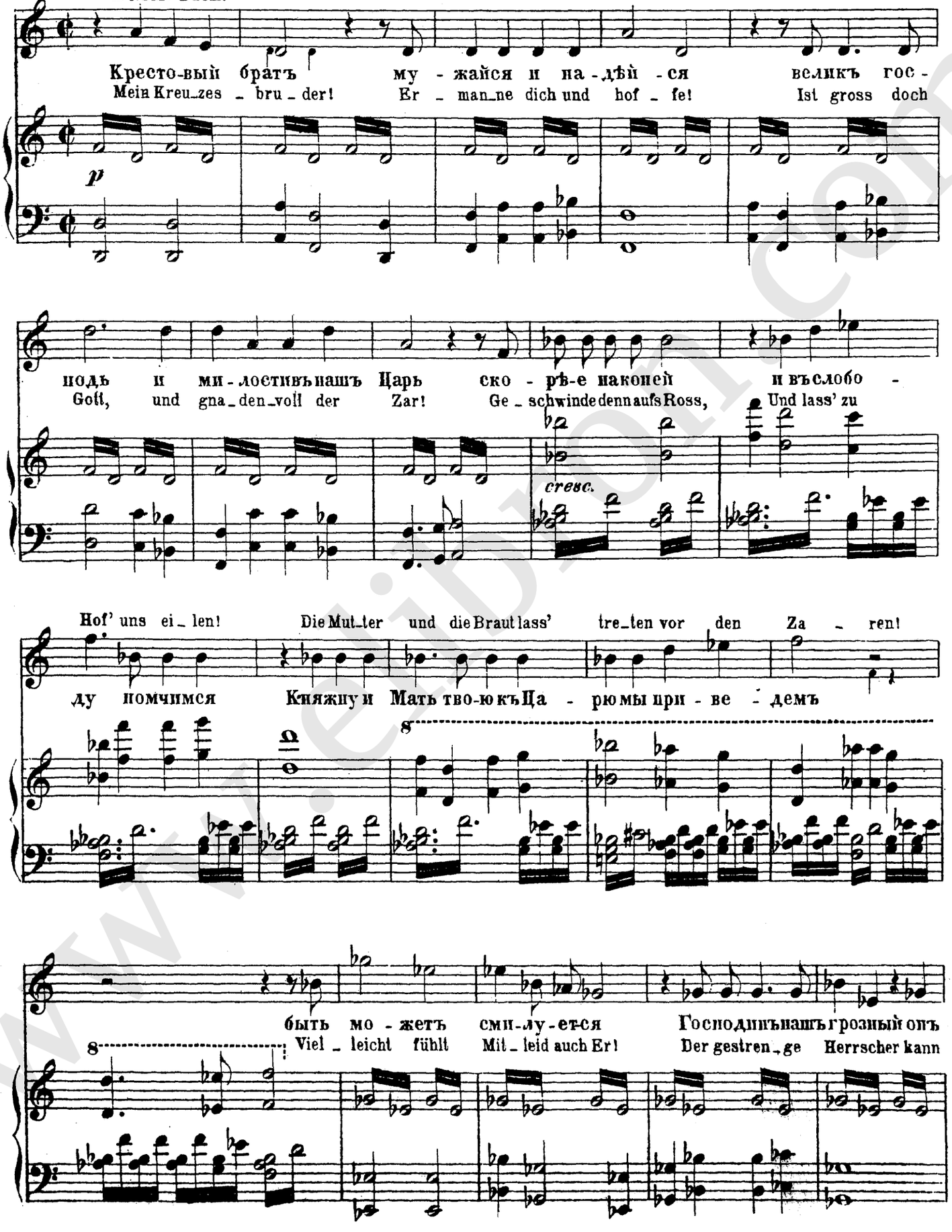
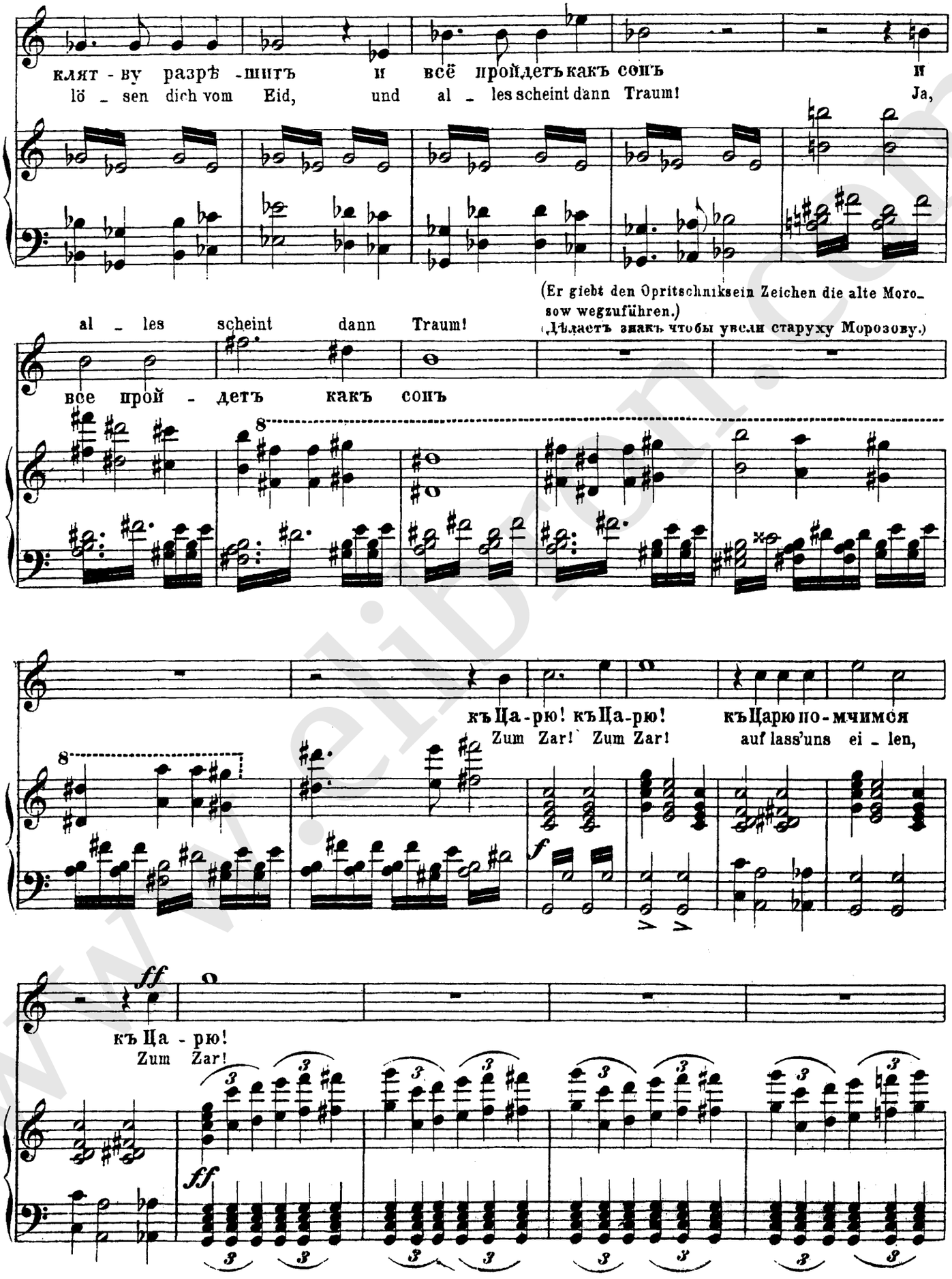
Tutti

du zu den Ver worf' nen dich ge - - sellt!
да къ зло - дѣ - ямъ въ шайку ты при - - шелъ
Blut an dir klebt! Ich weiss ja, hast ge -
кровь на те - бѣ я зна - ю ты по
ff
клялся и ма-те-ри род - ной не по-жа-лѣть такъ
schworen, Zu schonen nicht der eig' nen Mut_ter selbst! Nun,
ff
чтожъ у - бей ме-ня! вѣдь все рав - но у - би-та я тво - имъ по - зо-ромъ.
denn, er - schla_ge mich! Gab mir doch schonden To_des_stoss des Soh_nes Schande!
p

Allegro moderato.
Wis - - se! Ich sag' mich
Знай - же, знай - же я от - рѣ -
Wis - se!
f
von dem Soh - ne los! Geh' hin! O -
ка - юсь отъ те - бя и - ди, он -
pritsch - nik! geh' hin! geh' hin!
рич - никъ и - ди, и - ди
ff Doch nim - mer fol - get dir der Mut - ter Se - gen, Ver -
пѣтъ ма - те - ри те - бя бла - го - сло - вень - я про -
ff

damm - - niss, Ver - damm - - niss! Ja, Ver - dammniss, Ver - dammniss folg' dir
клять - - е! прок - лять - - е! да! прок - латье прок - лят - ье надъ то -
Нат. Natal.
f
о - ста - но - вись о - ста - но - вись ты э - тимъ страшнымъ
O hal - te ein! o hal - te ein mit sol - chem grau - sen
бо - ю
e - - wig!
(Падаетъ въ изнеможеніи.)
(Sinkt erschöpft zu Baden.)
p
сло - вомъ на на - шихъ го - ло - вы по - ги - бель при - зы -
Wor - te! Auf uns' re Häup - ter rufst Ver - der - ben du her -
p
mf
(Die Umstehenden richten die Bojarin auf und führen sie bei Seite.)
Andante non tanto.
Андр. Andr.
ва - ешь!
nie - der!
(Морозову окружаютъ и отводятъ въ сторону.)
Я не мо - гу е - ще по -
Mir ist die Seel' in Nacht ge -
f
p
p

нять у-жасныхъ словъ е-я зна-чень-я зло-вѣ-щимъ страхомъ
hüllt durchje-nes Wor-tes grau-ses Weh-e! Von ban-ger Ah-nung
зло-вѣ-щимъ страхомъ весь объ-ятъ, я жду, прой-детъ ли снови-дѣ-нье прой-детъ ли спо-ви-
von ban-ger Ah-nung tief er-füllt, harr' ich - ob wohl der Traum ver-ge-he, ob wohl der Traum ver-
Natal. Нат.
я не мо-гу е-ще по-нять у-жас-ныхъ словъ е-я зна-
Басм. Mir ist die Seel' in Nacht ge-hüllt durch je-nes Wor-tes grau-ses
Basm.
я не мо-гу е-ще по-нять у-жас-ныхъ словъ е-я зна-
Андр. Mir ist die Seel' in Nacht ge-hüllt durch je-nes Wor-tes grau-ses
Andr.
дѣ-нье зло-вѣ-щимъ стра-хомъ весь объ-ятъ я
Жемч. geh-e! Von ban-ger Ah-nung tief er-füllt, harr'
Shem.

чень - я зловѣ-щій страхъ зловѣщій страхъ меня томитъ, я
Weh - - e Von ban-ger Ah - nung, von banger Ah-nung tief er-füllt, harr'
чень - я зло вѣщій страхъ мен-я то - митъ, я
Weh - - e von ban-ger Ah - nung tief er - füllt, harr'
жду, пройдетъ ли снови - дѣ - - нi - е я жду, прой-детъ ли
ich, ob wohl der Traum, der Traum ver - geh', harr' ich, harr' ich ob
ich, ob wohl der Traum ver-geh-e, ob wohl der Traum ver-geh-e?
жду, пройдетъ ли сно-ви-дѣнь-е пройдетъ ли снови - дѣ-нье?
жду, пройдетъ ли сно - ви - дѣнь е?
ich, ob wohl der Traum ver - geh - e?
жду, пройдетъ ли сно - ви - дѣнь - е? я не мо -
wohl der Traum, der Traum ver - geh - e? Mir ist die
я не мо-гу е-ще у -
Mir ist die See-le gram er-

mf
durch je - nes Wor - tes grauses
я не мо-гу е - ще по - нять у - жас-ныхъ словъ е - я зна-
mf Mirist die Seel'in Nacht ge - hüllt durch je - nes Wor - - tes grauses
у - жас-ныхъ словъ
Seel' in Nacht ge - hüllt durchje - nes Wor - tes grau - - - ses
гу е - ще по - нять у-жас-ныхъ словъ е - я зна -
нять ду-ши у - жас - - - но-е смя - тень
füllt, nicht fas - sen kann ich noch mein Weh - - - - -
че - нье
Weh - e,
Зловѣщій страхъ меня то-
Von banger Ah - nungtief er -
Weh - e,
Weh - e,
е зловѣщимъ страхомъ весь объ-ятъ я жду пройдетъ ли снови - дѣ - - - -
e! Von banger Ah - nung - tief er - füllt, harrich, ob wohl der Traumver - geh - - -
poco a poco cresc.

митъ
füllt,
я жду пройдетъ ли снови - дѣ - нье?
harr'ich ob wohl der Traum ver_geh _ e?
зловѣщимъ страхомъ весь объ -
Von ban_ger Ah _ nung tief er _
нье я жду пройдетъ ли снови - де - - - - нье
e, harr'ich, ob Wohl der Traum ver_geh _ _ _ _ e?
mf
страхъ то - митъ!
Angst er _ füllt!
mf
зловѣщимъ страхомъ весь объ - ятъ я жду пройдетъ ли сонъ?
Von ban_ger Ah _ nung tief er _ füllt, harr'ich dass sie ver _ geh'!
ятъ я жду прой - детъ ли сно - ви - дѣнь - е?
füllt, harr' ich, ob wohl der Traum ver _ geh _ e?
Зло - - вѣ - щимъ стра - хомъ объ - ятъ, нѣтъ, то не сонъ, не
Von ban _ ger Ah _ nung er _ füllt! Ach, nicht war's Traum kein
mf

Нѣтъ нѣтъ то не сонъ то не
Ach! ach, nicht war es Traum, nein, kein
нѣтъ то не
Nicht war es
сонъ я по-те-рялъ доб-ро и домъ и славу.
Traum, ver-lo-ren ist mein Hab' und Gut und Eh-re!
бе-зу-мецъ
Un-sinn'ger
сонъ, род-на-я мать род-на-го сы-на про-кли-на
Traum, die Mut-ter that dem eig'nen Unglücks soh-ne flu-
сонъ, то не сонъ!
Traum, ach, kein Traum!
род-на-я мать про-кли-
die Mut-ter that dem Soh-ne
счастья я ис-калъ!
Glück hab' ich ge-sucht
и смертну-ю на шелъ от-ра-
bin jetzt ver höhnet, oh-ne Weh-

етъ нѣтъ то не сонъ ку - да бѣ -
chen! Mir bricht das Herz! wo frag'ich
шаетъ какъ дол-женъ онъ стра - дать серд - це за ми -
fluchen! Wohl end_los ist sein Gram, Wo mag Trost er_
шаетъ что дѣ - лать мнѣ ку - да бѣ - -
fluchen! Mir bricht das Herz! wo frag' ich
ву нѣтъ то несонъ я по - те - рялъ доб - ро и домъ и дочь и
re! Ach nichtwar's Treum!verlo_ren ist die Toch_ter, Hab' und Gut und
Опричники. Opritschniks chor.
по - мни клятву от - сту - пился
Denk. des Ei_des Dei ner Mut_ter
Хоръ народа. Chor des Volks.
Sei - не Mut_ter gab ihm ih_ren Fluch!
про - - лятье ма - те - ри род - ной
Sei - не Mut_ter gab ihm ih_ren Fluch!

жать
Rath?
что
Ach mir
раетъ
suchen?
нѣтъ то не
Ach, nicht war's
жать
Rath!
что
Ach, mir
славу
Eh_re!
нѣтъ то не
Ach, nicht war's
hast du fei_er_lich ent_sagt,
ты отъ ма_те_ри род_ной
ja, ihr hast du ent_sagt!
ты отъ ма_те_ри род_ной
hast du fei_er_lich ent_sagt,
nicht auf Er_den, nicht in dem Grab', ob e_wig er auch such',
ни въ вѣч_ной жиз_ни ни въ вѣч_ной жиз_ни ни въ зем_ной,
nicht auf Er_den, nicht in dem Grab', ob e_wig er auch such',
ни въ вѣч_ной жиз_ни ни въ зем_ной ни
nicht auf der Er_de, nicht in dem

дѣ - лать мнѣ ку - да бѣ - жать отъ му - ки
bricht das Herz! Wo frag' ich Rath? Wo mag mein
сонъ, род-на - я мать родна - го сы - на про-кли - на - етъ
Traum! die Mut - ter trat dem eig' nen Un - glücks - soh - ne flu - chen!
дѣ - лать мнѣ ку - да бѣ - жать отъ му - ки
bricht das Herz! Wo frag' ich Rath? Wo mag mein
сонъ я по - те - рялъ доб - ро и домъ и дочь и сла - ву бе -
Traum! Ver - lo - ren ist die Tochter, Hab' und Gut und Eh - re! Un -
Wenn den Eid zu bre - chen wagst du, hast du dei - nen
ес - ли Бо - га не бо - ишь - - ся то страшись есть
auf Er - den nicht, im Gra - be nicht fin - det er den Frie - den
ни въ вѣч - ной жиз - ни ни въ мо - гилѣ онъ не най - детъ у
auf Er - den nicht im Gra - be nicht fin - det er den Frie - den

серд-це за-ми-ра - - етъ зло-вѣ-щій страхъ то-митъ
Gram sich Trost noch su - - chen? Von ban-ger Ahnung er-füllt
какъ долженъ онъ те-перь стра-дать
O wie sein Herz ge-lit - - ten hat!
серд-це за-ми-ра - - етъ
Gram sich Trost noch su - - chen?
зу - мецъ счастья я ис-калъ
sin' - ger, Glück hab' ich ge-sucht!
судъ зем - ной то стра-шись то стра-
Kopf ge - wagt! Weh - e dir! Weh - e
sei - - ner See - - le, fin - det er nim - mer
сно - ко - снь я не най-дешь ни ког-
sei - - ner See - - le, fin - det er nim - mer

Ach! ff Nein es war kein Traum, war kein
я жду пройдетъ ли сонъ ахъ! нѣтъ то не сонъ то не
Harr'ich ob der Traum ver_geh'!
ff O wie sein Herz ge_lit_ten hat, sein ar mes
я жду пройдетъ ли сонъ какъ долженъ онъ теперь страдать какъ долженъ
я жду пройдетъ ли сонъ ахъ! нѣтъ то не сонъ то не
Ach! Nein es war kein Traum, war kein
я жду пройдетъ ли сонъ нѣтъ то не сонъ я по-те-рялъ добро и
Harr'ich ob der Traum ver_geh'! Ach; war kein Traum! Ver_lo_ren ist die Tochter,
шись
dir!
есть
hast den
судъ зем-ной
Kopf ge- ff wagt,
да стра- шись есть судъ зем-
dann hast du den Kopf ge-
mehr
Frie_den,
Frie_den der
See_le,
fin_det er
nim_me_mehr den
да
онъ ус-по-ко-ен-я
онъ не най-детъ у-спо-ко-
mehr
Frie_den,
Frie_den der
See_le,
fin_det er
nim_mer mehr den
8

www.elibron.com

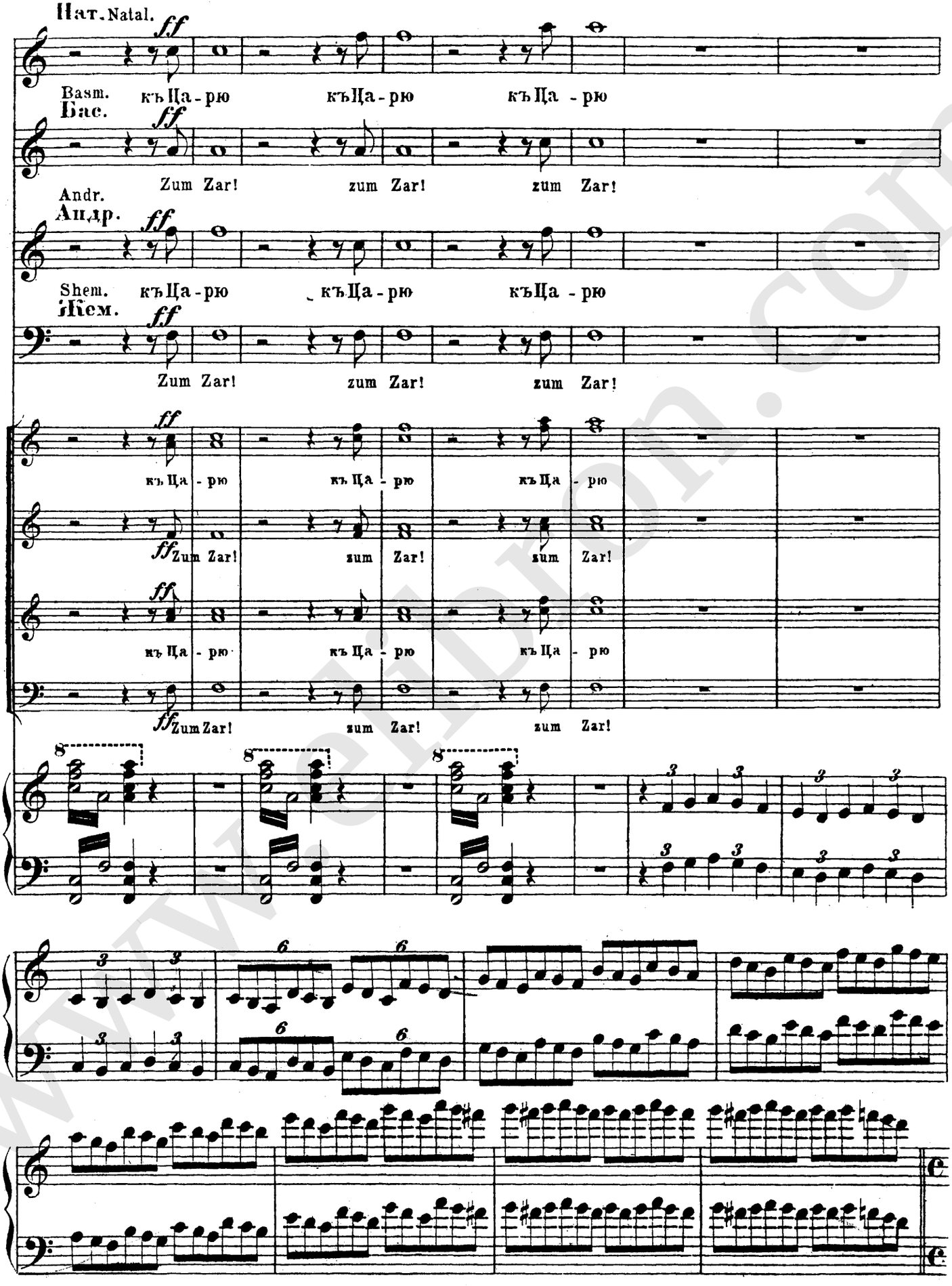


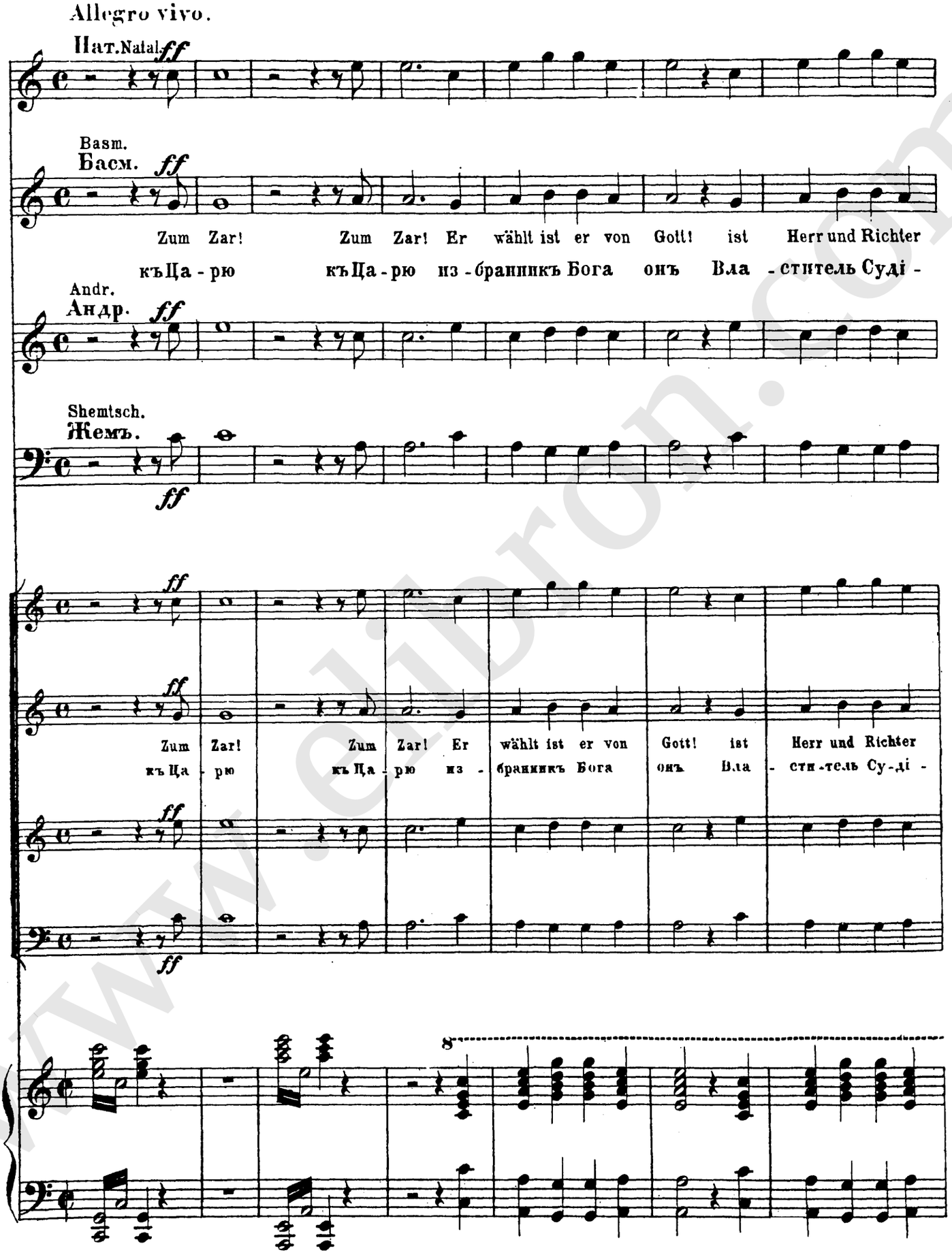
www.elibron.com

Нѣтъ то не сонъ род-на-я мать
сы-на род-на-го прокли-наетъ
Ach, nicht war's Traum! die Mut-ter that
dem eig'nen Un-glückssoh-ne flu-chen!
я по-те рялъ доб-ро и домъ
я по-те-рялъ и честь и славу
ver-lo-ren ist mein Gut und Hab'
ver-lo-ren ist all' mei-ne Eh-re
ни въ вѣч-ной жи-зни ни въ зем-ной
ты не най-дешь у-спо-ко-сень-я
Nicht auf der Erd' und nicht im Grab'
Fin-dest du je-mals See-len-frie-den!

www.elibron.com

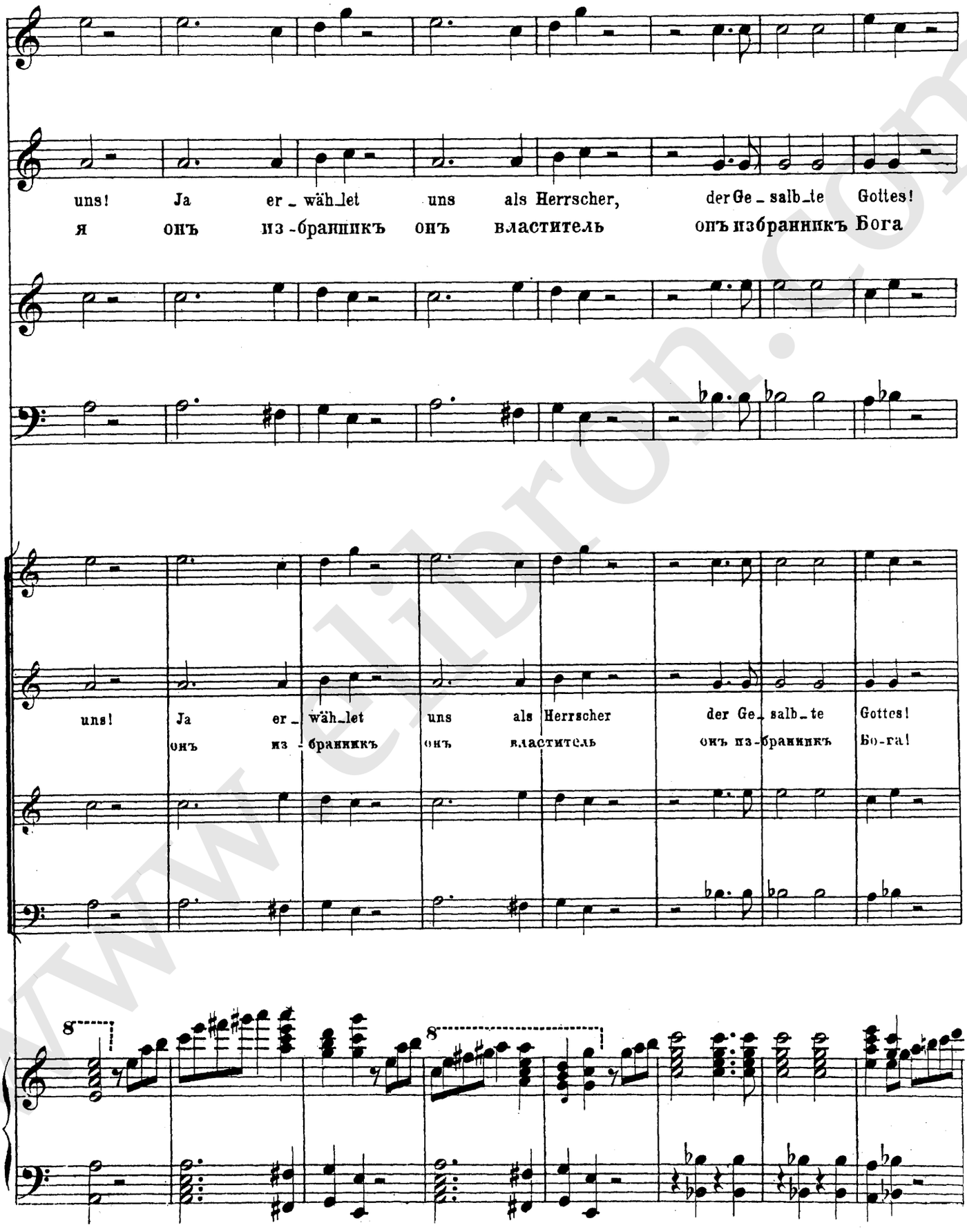
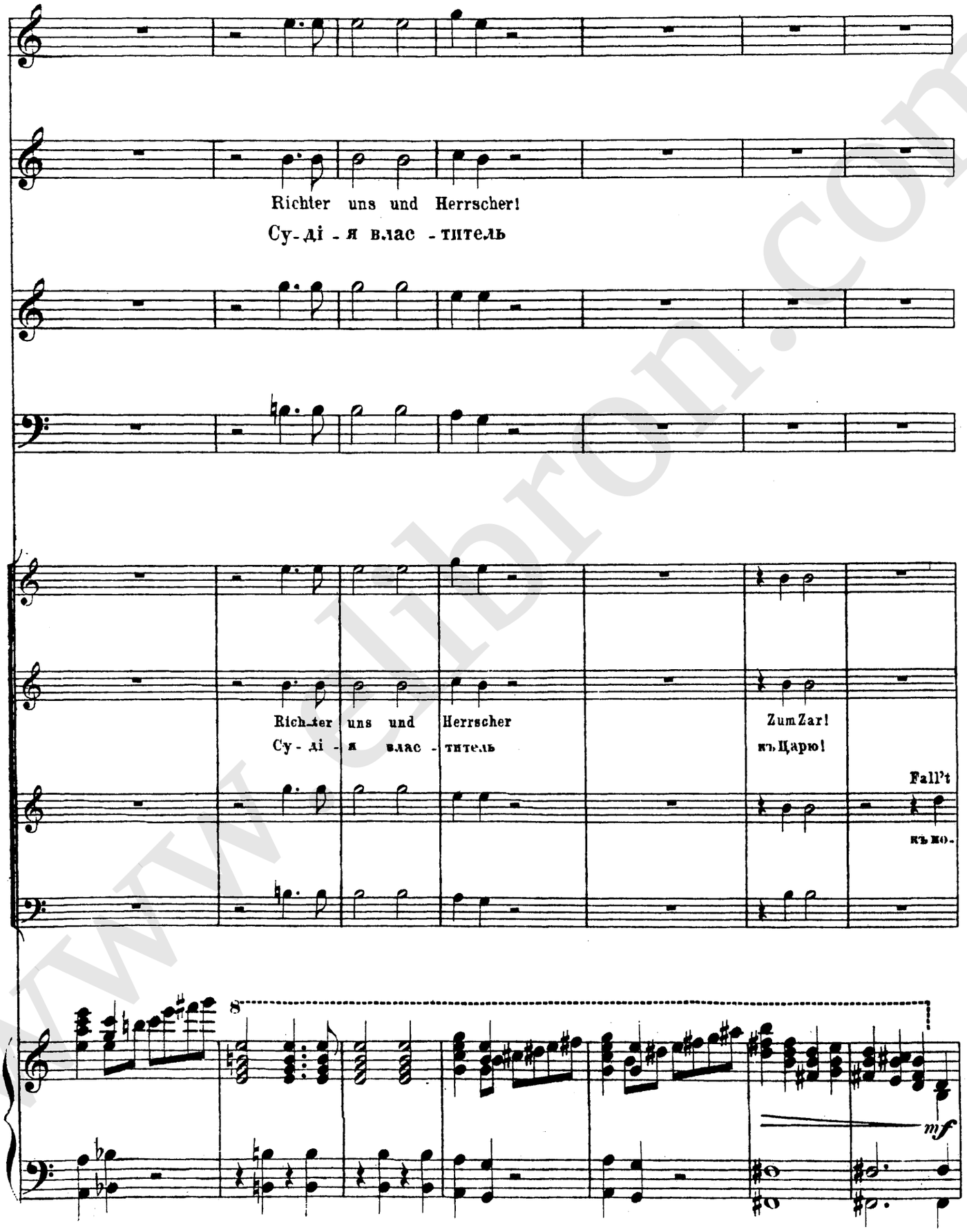
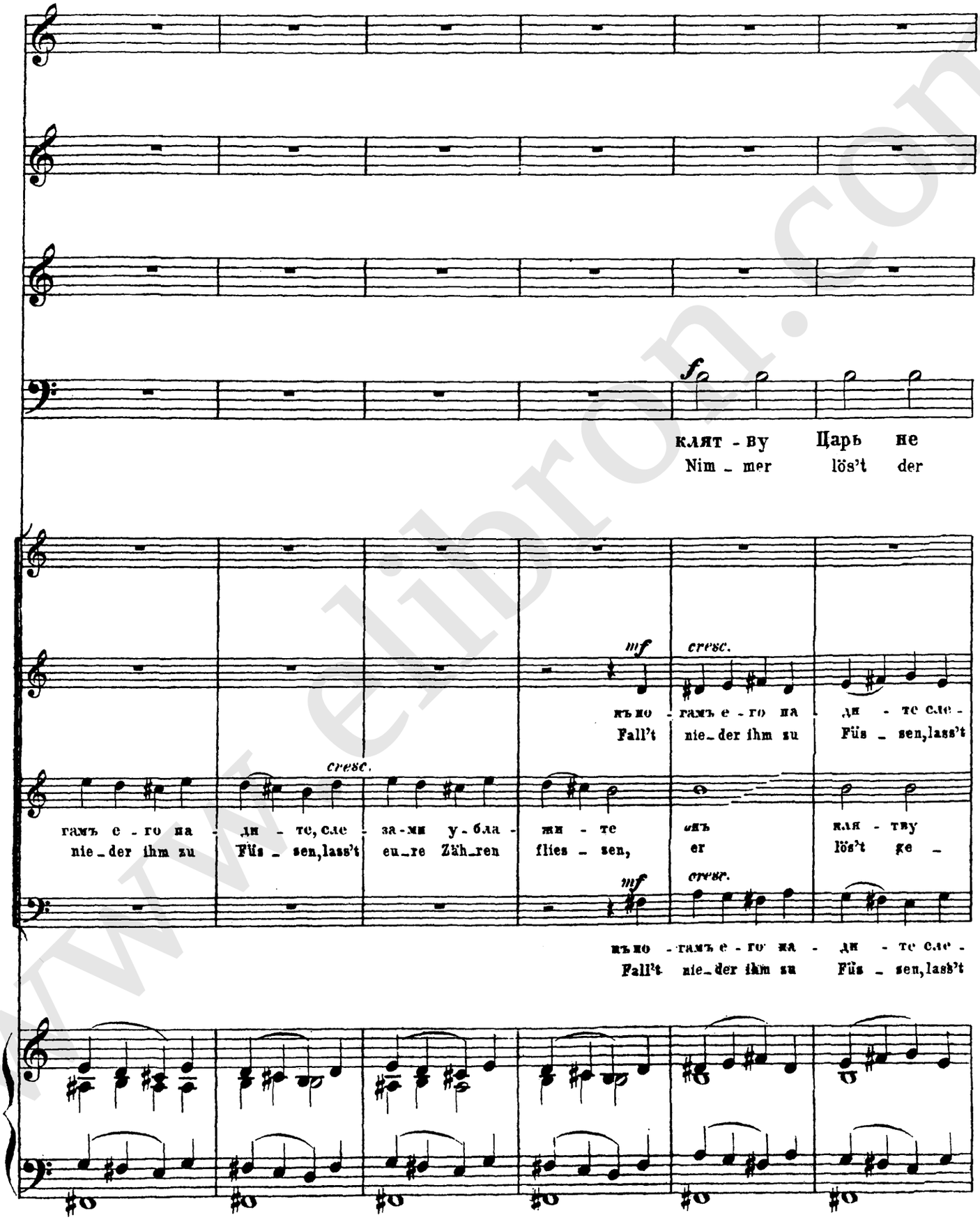
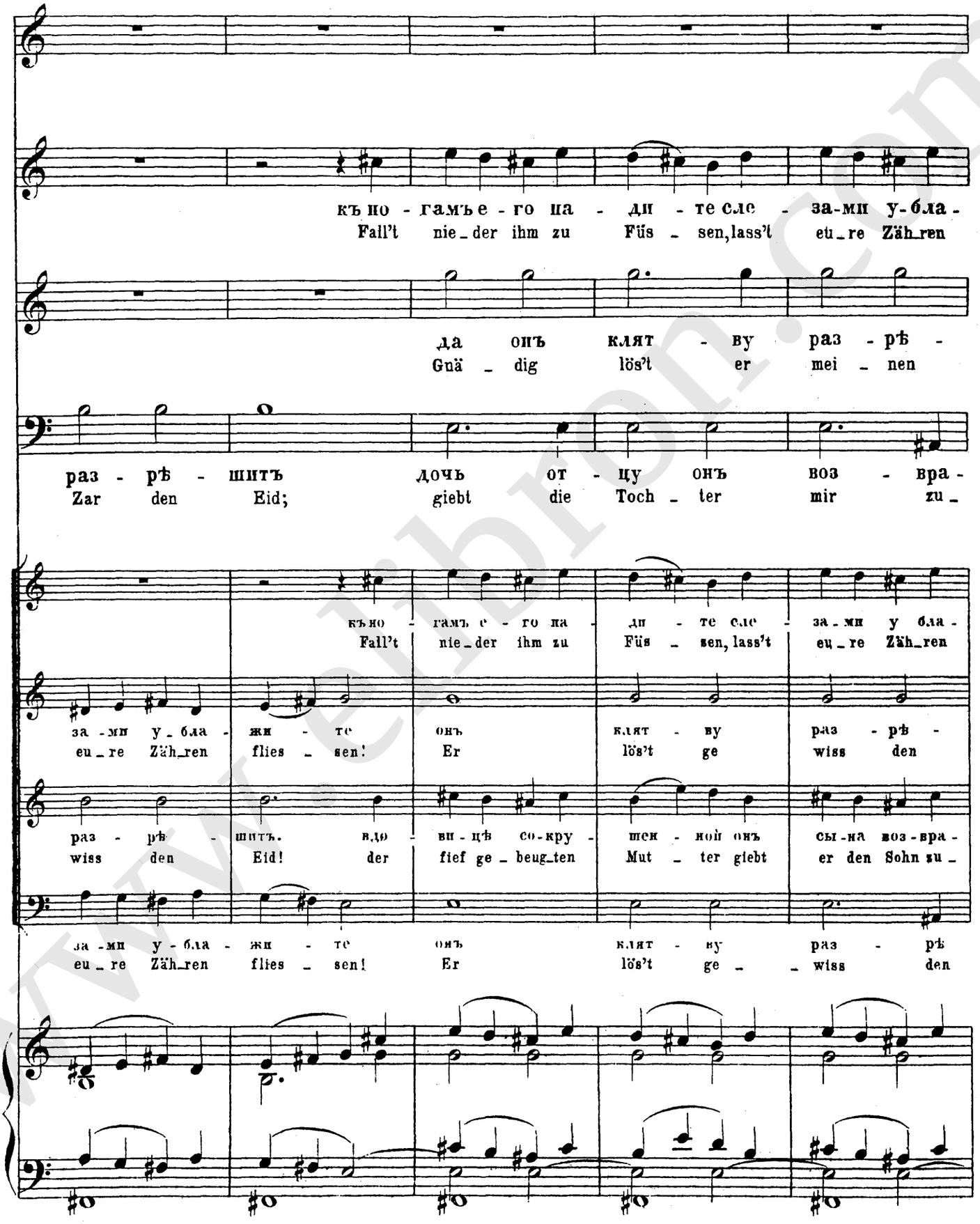
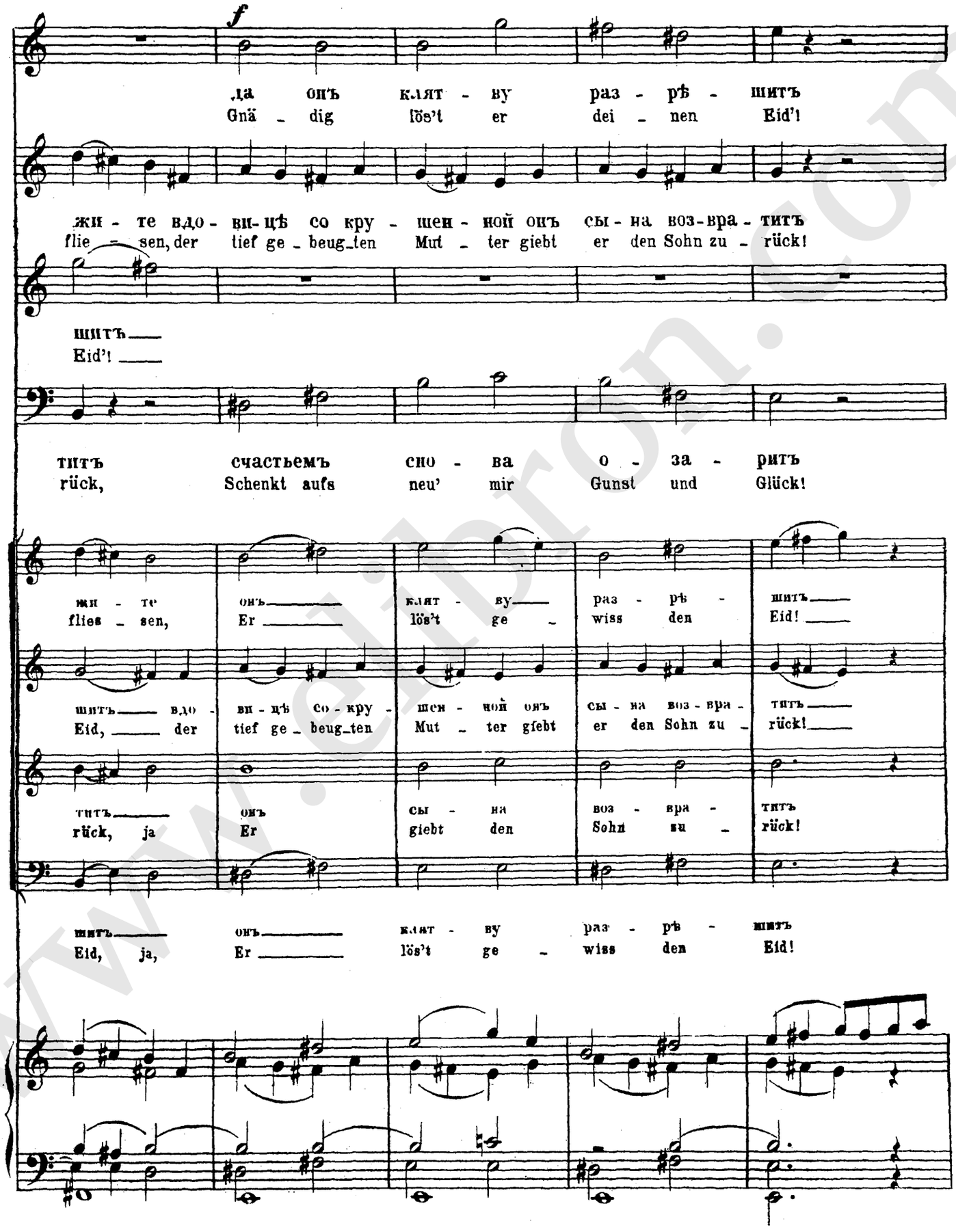
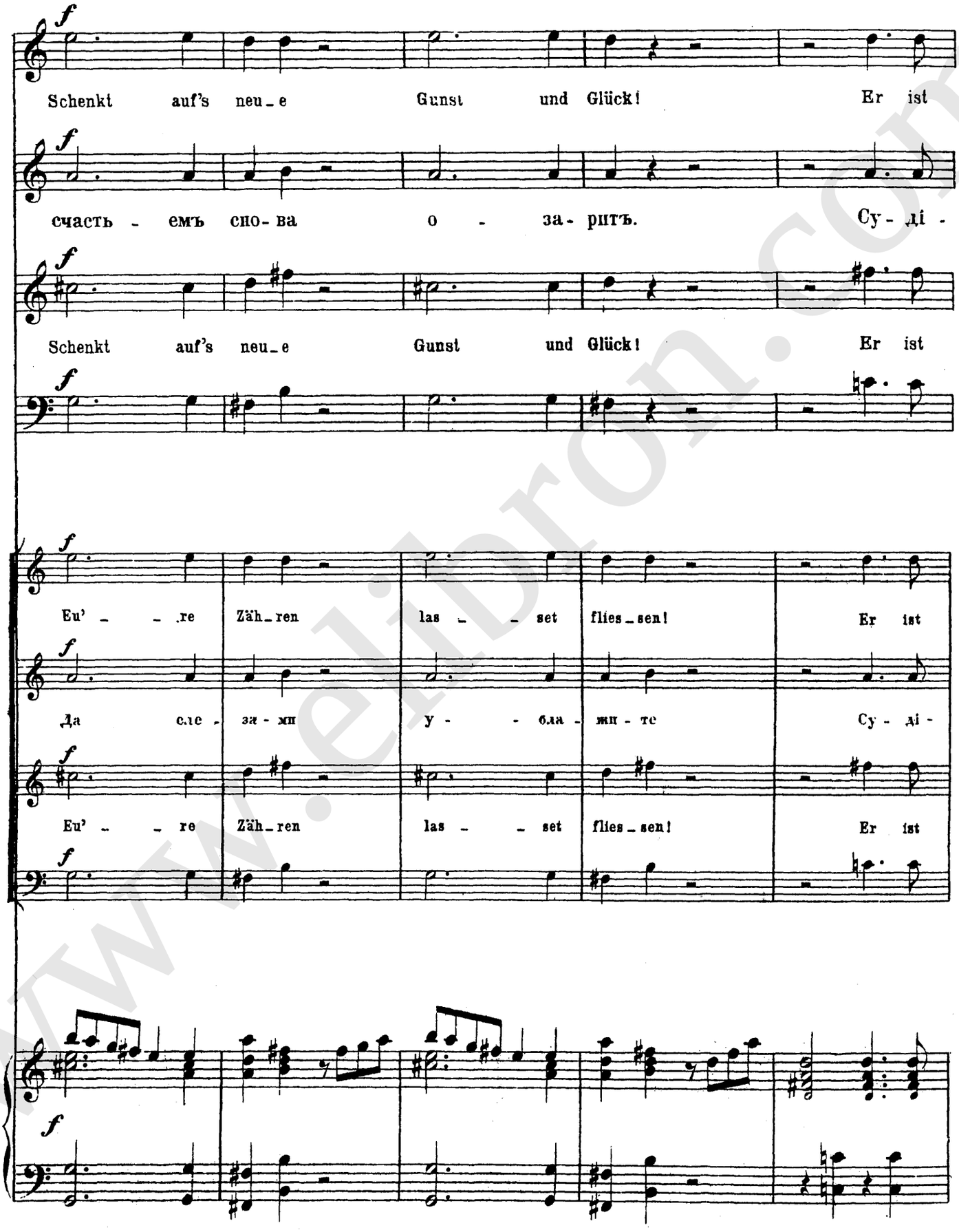
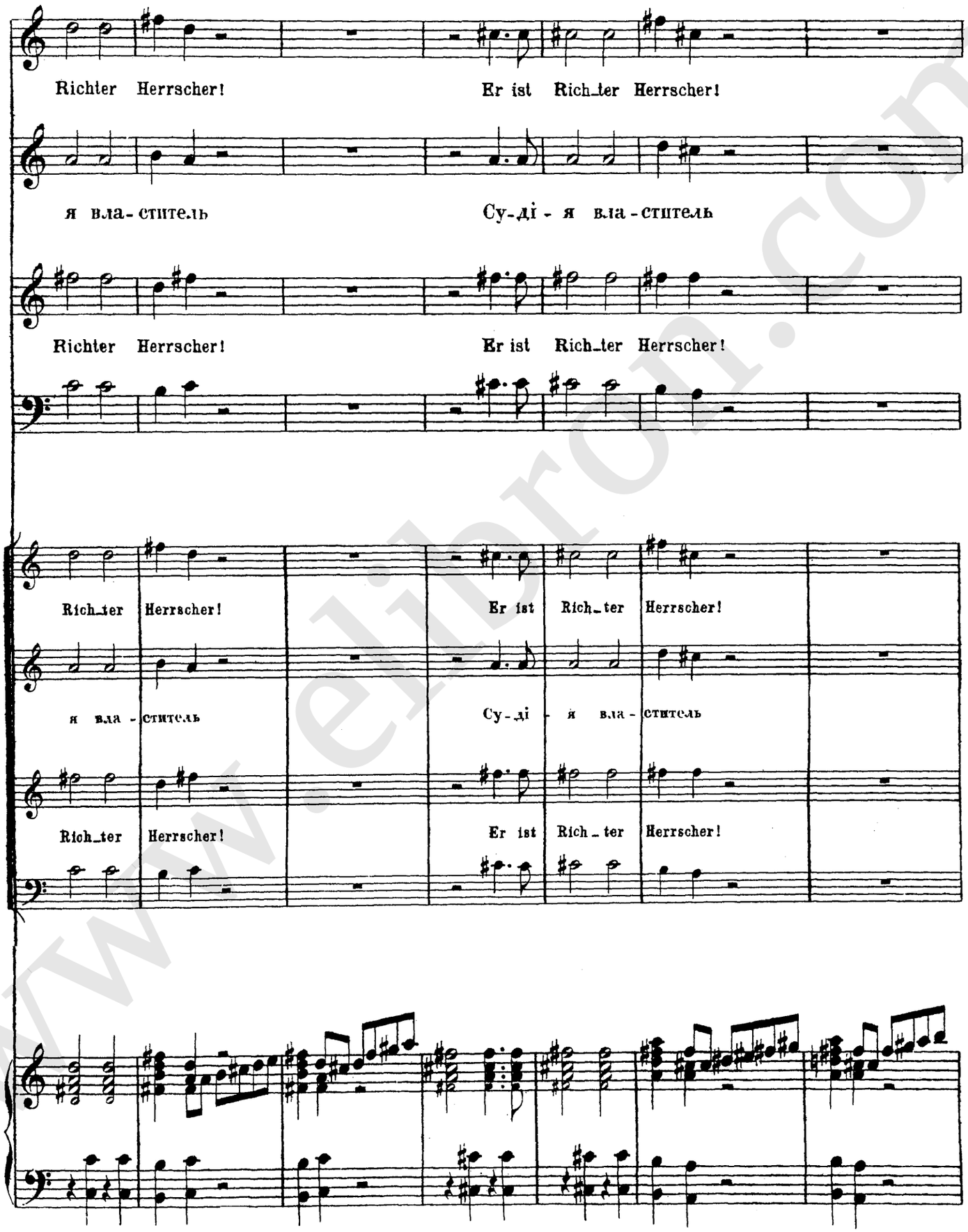
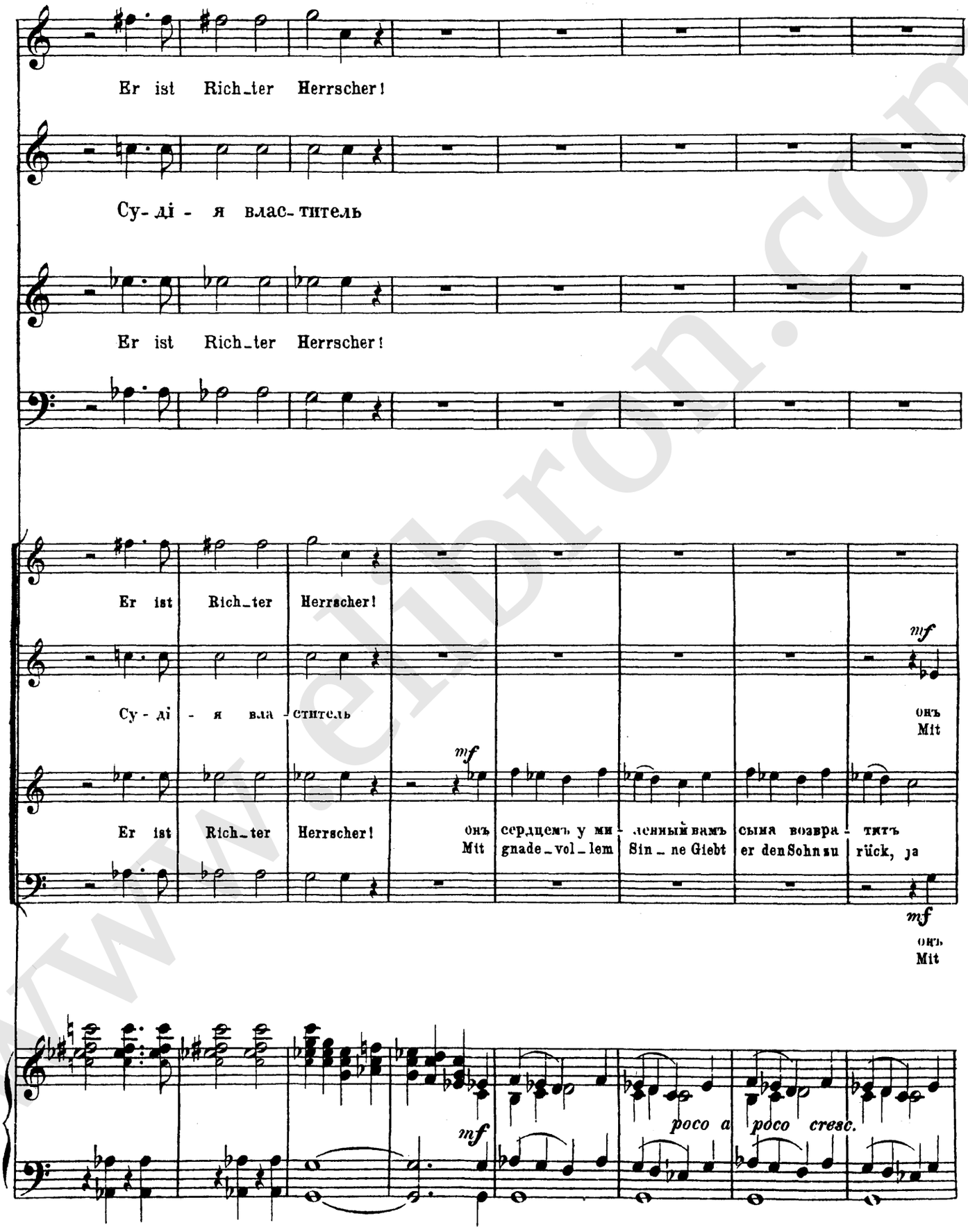
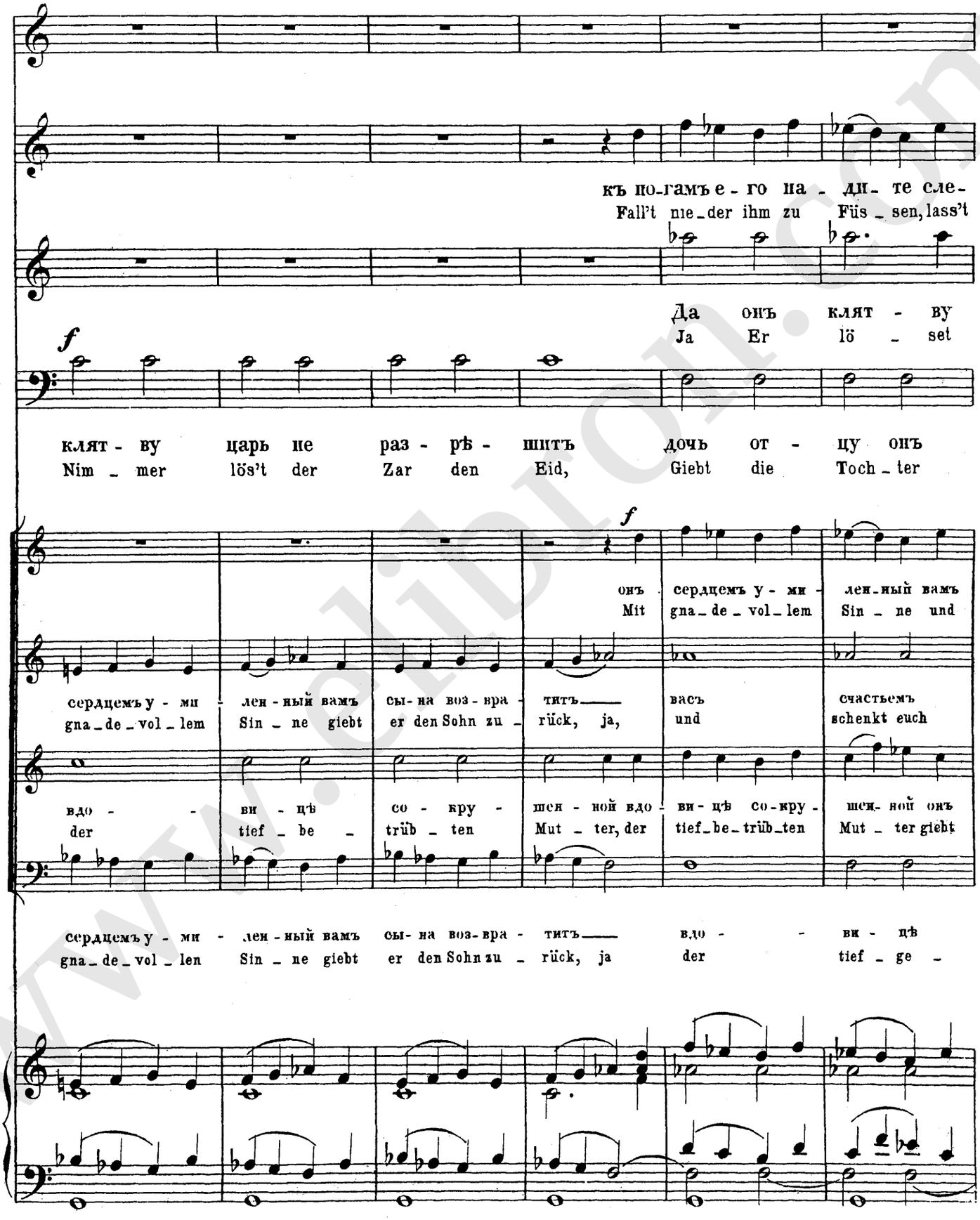
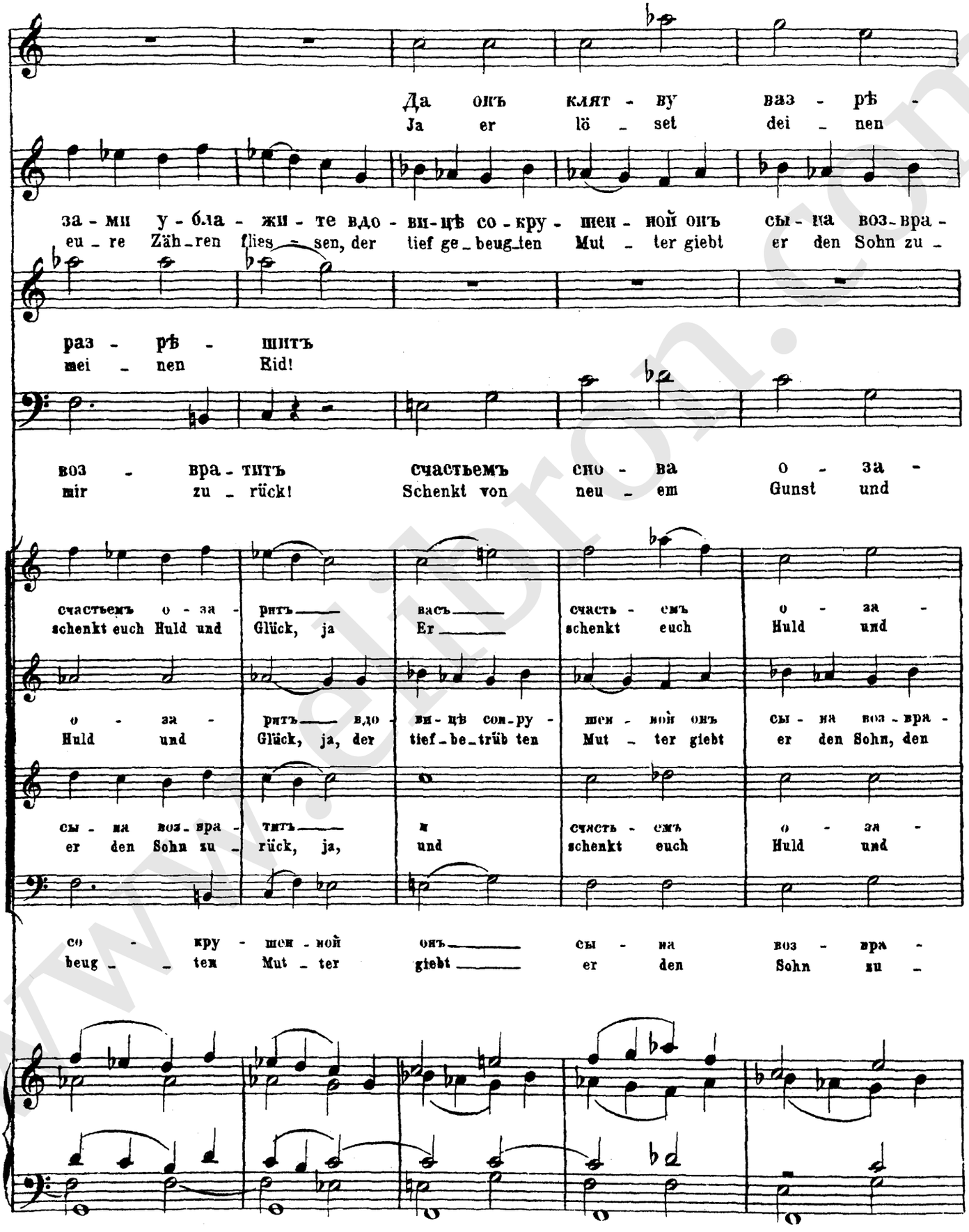
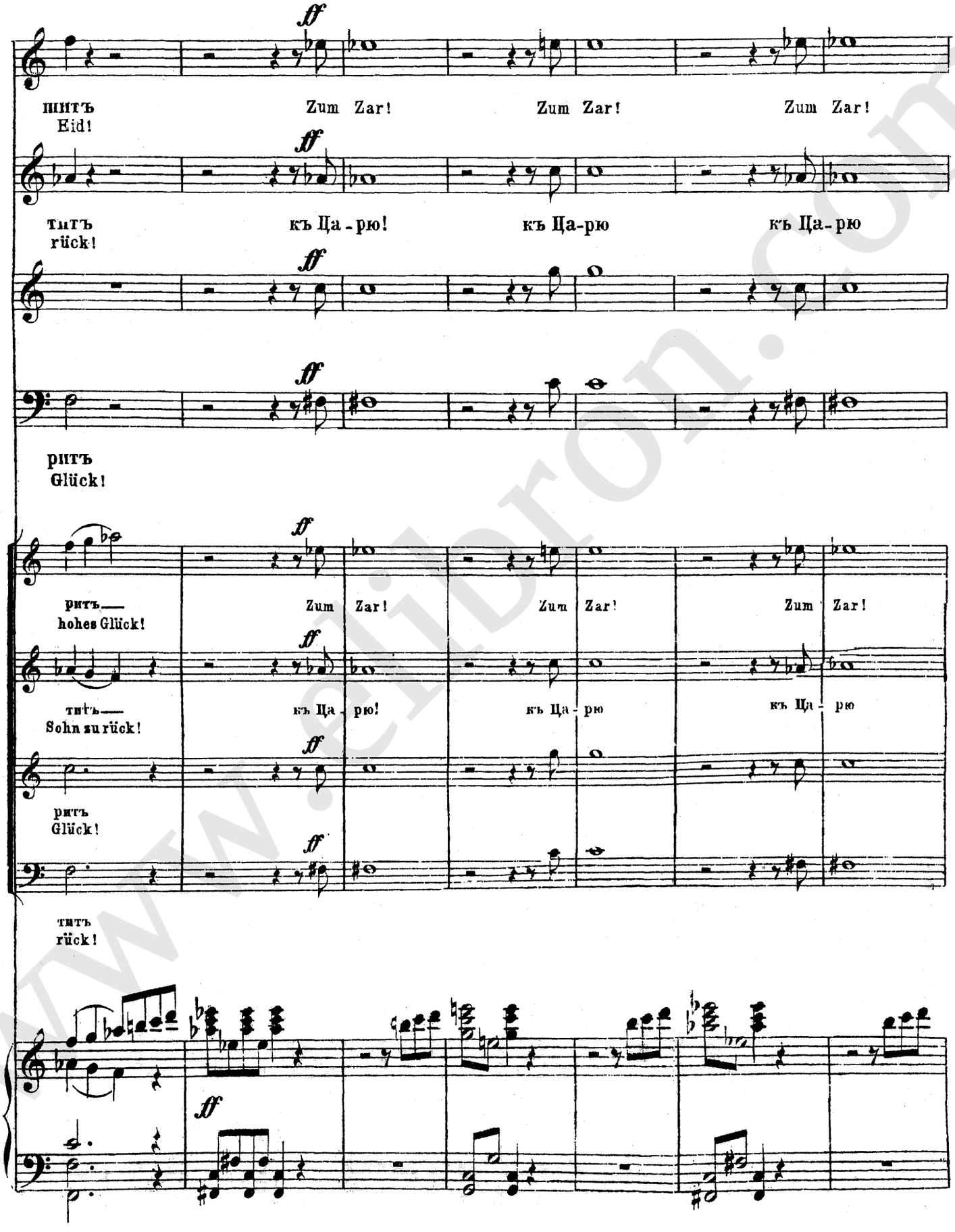
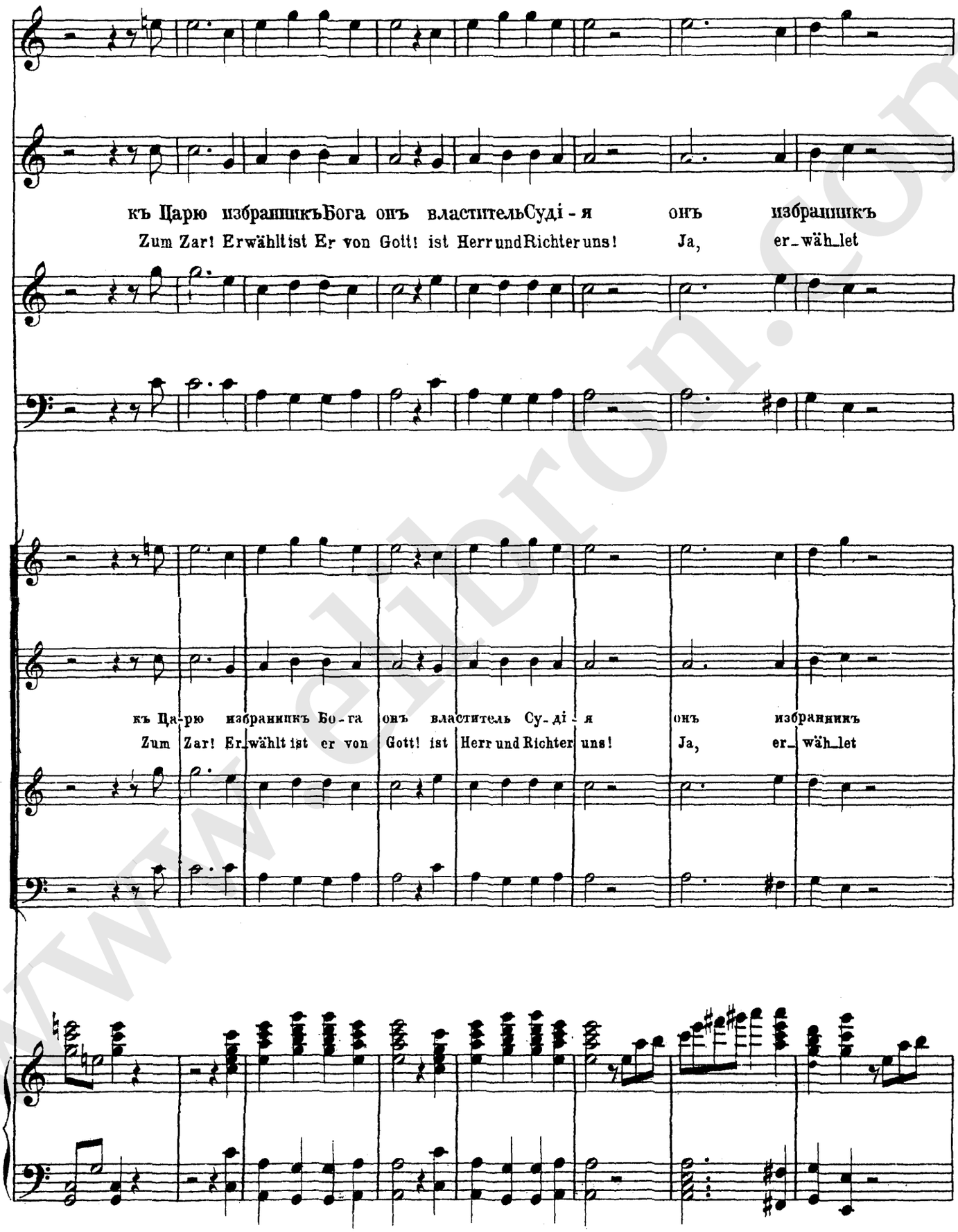
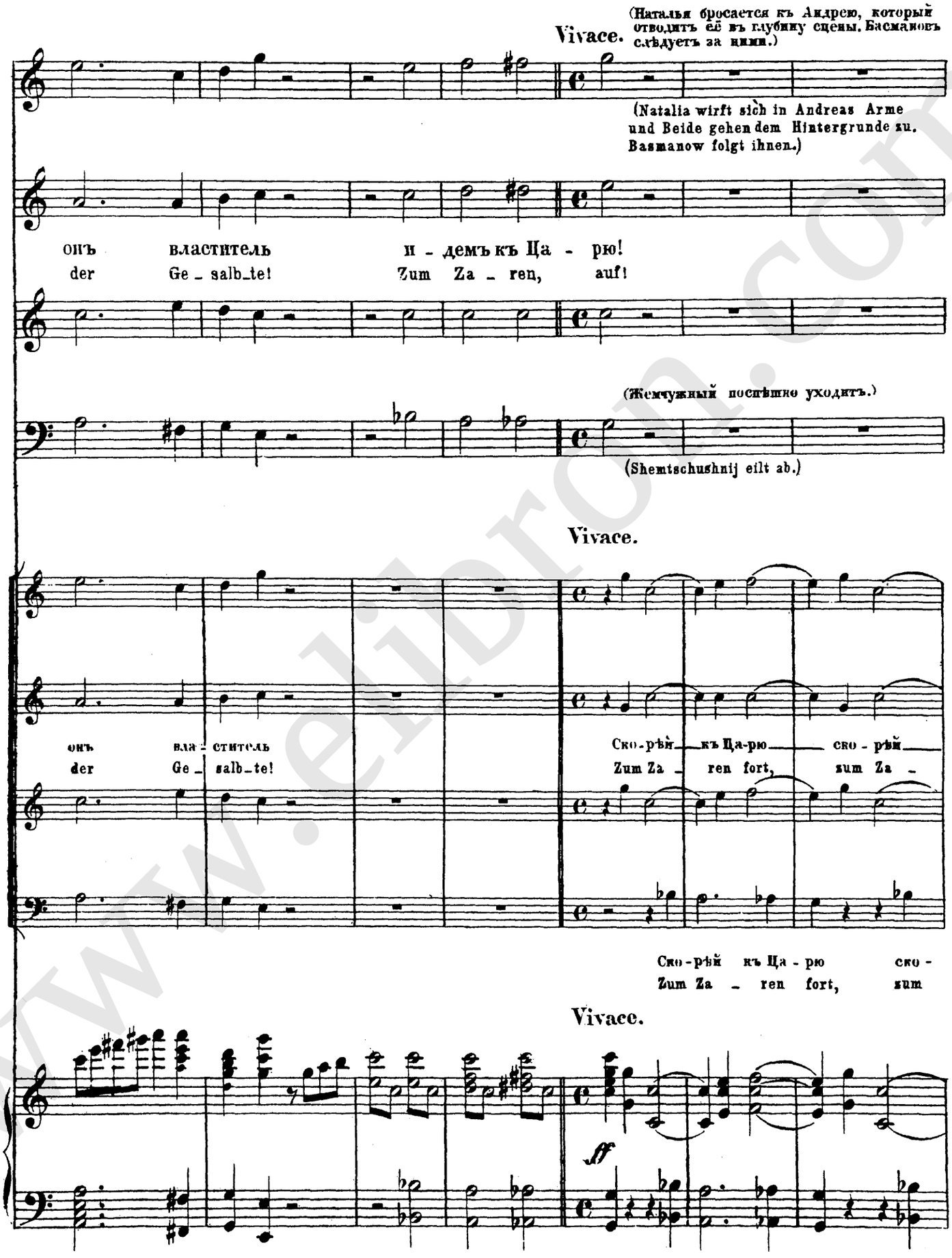
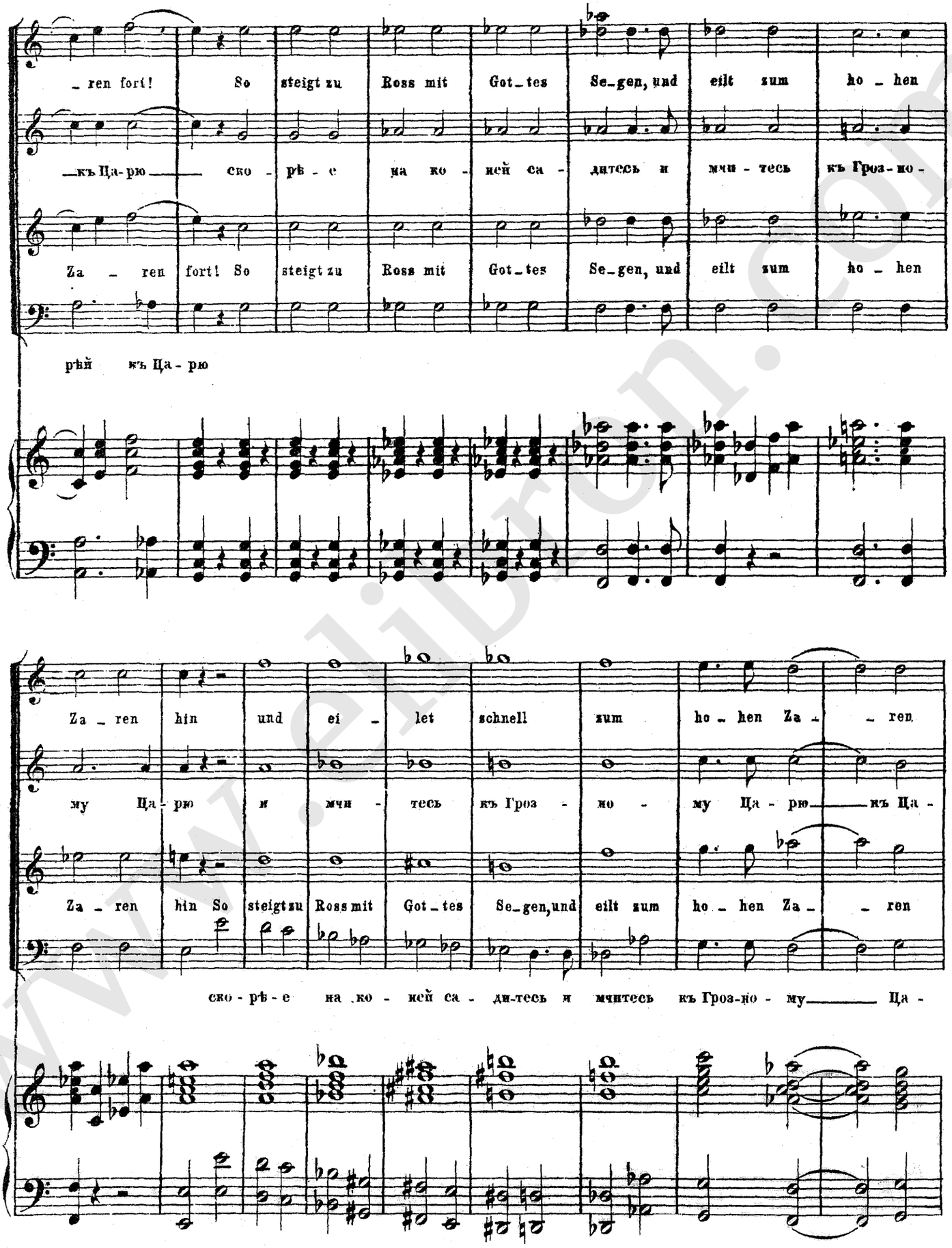
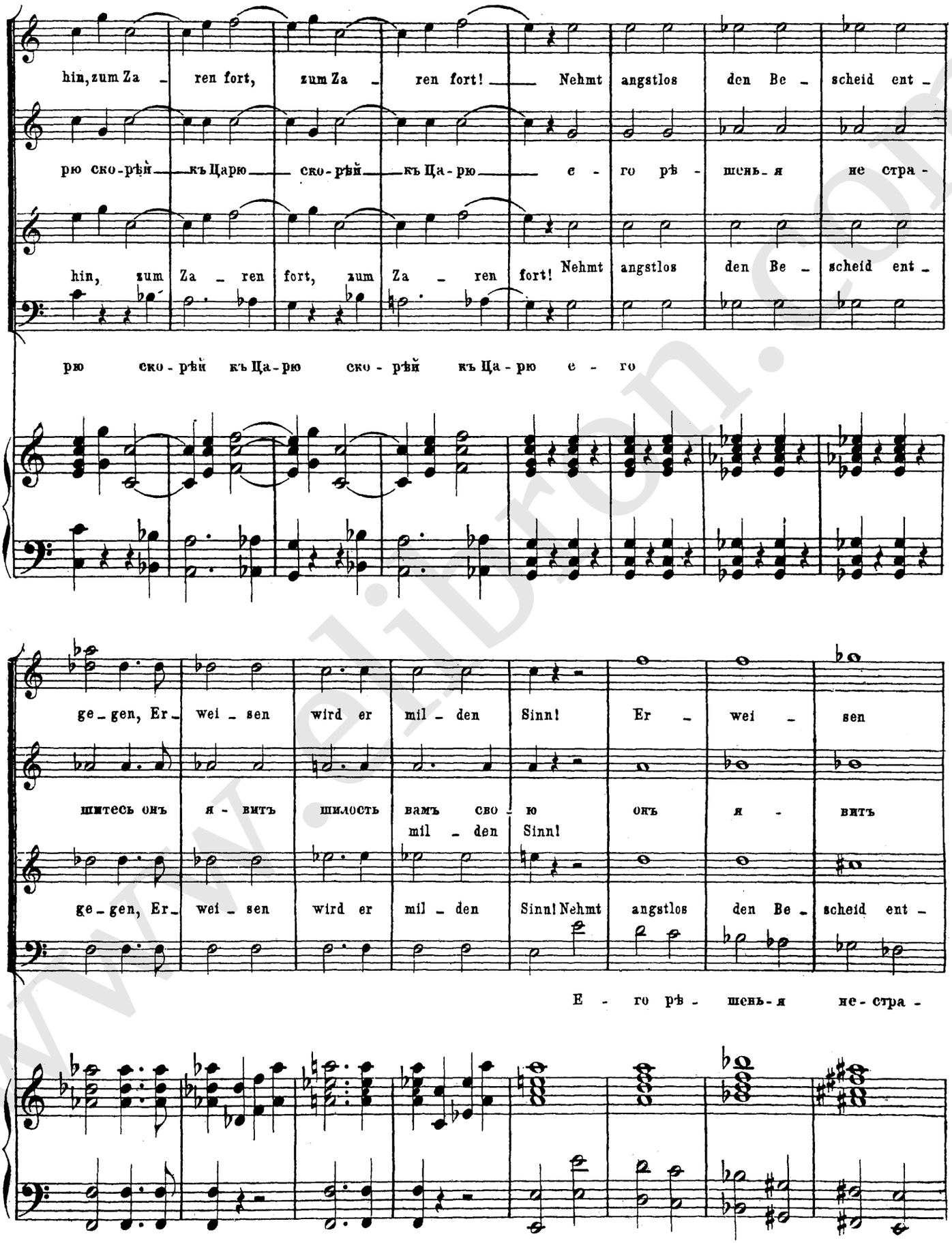
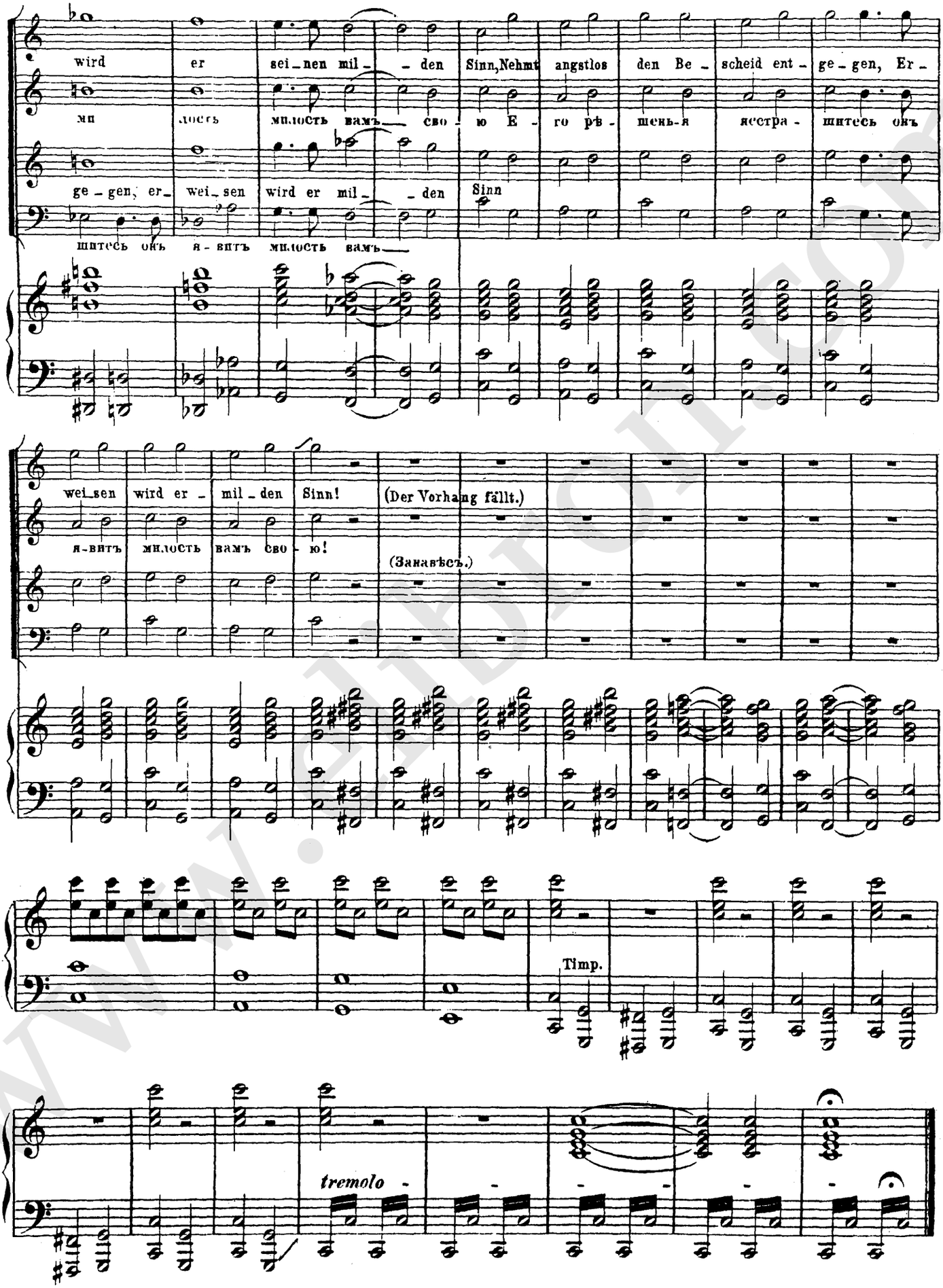
Allegro giusto.

Басм. Basm.



клят - ву разрѣ - шитъ и всё пройдетъ какъ сонъ и
lö - sen dich vom Eid, und al - les scheint dann Traum! Ja,
al - les scheint dann Traum!
(Er giebt den Opritschniksein Zeichen die alte Moro-sow wegzuführen.)
(Дѣлаетъ знакъ чтобы увели старуху Морозову.)
все прой - детъ какъ сонъ
8
къ Ца-рю! къ Ца-рю! къ Царю по-мчимся
Zum Zar! Zum Zar! auf lass'uns ei - len,
ff
къ Ца - рю!
Zum Zar!

www.edition.com



www.elibron.com

www.djbron.com

www.elibron.com

www.elibron.com

къ но - гамъ е - го па - дя - те сле - за-ми у-бла-
Fall't nie_der ihm zu Füs _ sen, lass't eu_re Zäh_ren
да онъ клят - ву раз - рѣ -
Gnä _ dig lös't er mei _ nen
раз - рѣ - шитъ дочь от - цу онъ воз - вра-
Zar den Eid; giebt die Toch _ ter mir zu _
къ но - гамъ е - го па - дя - те сле - за-ми у бла-
Fall't nie_der ihm zu Füs _ sen, lass't eu_re Zäh_ren
за-ми у_бла - жи - те онъ клят - ву раз - рѣ -
eu_re Zäh_ren flies _ sen! Er lös't ge wiss den
раз - рѣ - шитъ. вдо - ви-цѣ со-кру - шен - ной онъ сы-на воз-вра-
wiss den Eid! der fief ge _ beug_ten Mut _ ter giebt er den Sohn zu _
за-ми у-бла - жи - те онъ клят - ву раз - рѣ
eu_re Zäh_ren flies _ sen! Er lös't ge _ _ wiss den

f
да опъ клят - ву раз - рѣ - шитъ
Gnä - dig lös't er dei - nen Eid'!
жи - те вдо - ви-цѣ со кру - шен - ной онъ сы - на воз-вра - титъ
flie - sen, der tief ge - beug-ten Mut - ter giebt er den Sohn zu - rück!
шитъ
Eid'!
титъ счастьемъ сно - ва о - за - ритъ
rück, Schenkt aufs neu' mir Gunst und Glück!
жи - те онъ клят - ву раз - рѣ - шитъ
flies - sen, Er lös't ge - wiss den Eid!
шитъ вдо - ви-цѣ со - кру - шен - ной онъ сы - на воз - вра - титъ
Eid, der tief ge - beug-ten Mut - ter giebt er den Sohn zu - rück!
титъ онъ сы - на воз - вра - титъ
rück, ja Er giebt den Sohn zu - rück!
шитъ онъ клят - ву раз - рѣ - шитъ
Eid, ja, Er lös't ge - wiss den Eid!

www.eldron.com

www.ejbron.com

www.elibron.com

къ по-гамъ е - го на - дя - те сле-
Fall't nie_der ihm zu Füs _ sen, lass't
Да онъ клят - ву
Ja Er lö _ set
f
клят - ву царь не раз - рѣ - шитъ дочь от - цу онъ
Nim _ mer lös't der Zar den Eid, Giebt die Toch _ ter
f
онъ сердцемъ у - ми - лен - ный вамъ
Mit gna _ de _ vol _ lem Sin _ ne und
сердцемъ у - ми лен - ный вамъ сы - на воз - вра - титъ вдо - ви - цѣ
gna _ de _ vol _ lem Sin _ ne giebt er den Sohn zu _ rück, ja, der
und счастьемъ
schenkt euch
вдо - ви - цѣ со - кру - шен - ной вдо - ви - цѣ со - кру - шен - ной онъ
der tief _ be _ trüb _ ten Mut _ ter, der tief _ be _ trüb _ ten Mut _ ter giebt
сердцемъ у - ми - лен - ный вамъ сы - на воз - вра - титъ вдо - ви - цѣ
gna _ de _ vol _ len Sin _ ne giebt er den Sohn zu _ rück, ja der tief _ ge -

Да онъ клят - ву ваз - рѣ -
Ja er lö - set dei - nen
за - ми у - бла - жи - те вдо - ви-цѣ со-кру - шен - ной онъ сы - на воз-вра -
eu - re Zäh-ren flies - sen, der tief ge-beug-ten Mut - ter giebt er den Sohn zu -
раз - рѣ - шитъ
mei - nen Kid!
воз - вра-титъ счастьемъ сно - ва о - за -
mir zu - rück! Schenkt von neu - em Gunst und
счастьемъ о - за - рить — вас — счаст - смъ о - за -
schenkt euch Huld und Glück, ja Er schenkt euch Huld und
о - за - рить — вдо - ви-цѣ со-ру - шен - ной онъ сы - на воз-вра -
Huld und Glück, ja, der tief-be-trüb ten Mut - ter giebt er den Sohn, den
сы - на воз-вра - тить — и счаст - смъ о - за -
er den Sohn zu - rück, ja, und schenkt euch Huld und
со - кру - шен - ной онъ — сы - на воз - вра -
beug - - ten Mut - ter giebt — er den Sohn zu -

www.eldron.com

www.elibron.com

Vivace.
(Наталья бросается къ Андрею, который отводитъ её въ глубину сцены. Басмановъ слѣдуетъ за ними.)
(Natalia wirft sich in Andreas Arme und Beide gehen dem Hintergrunde zu. Basmanow folgt ihnen.)
онъ властитель и - демъ къ Ца - рю!
der Ge_salb_te! Zum Za_ren, auf!
(Жемчужный поспѣшно уходитъ.)
(Shemtschushnij eilt ab.)
Vivace.
онъ влa - ститель Ско-рѣй къ Ца-рю ско-рѣй
der Ge_salb_te! Zum Za_ren fort, zum Za_
Ско-рѣй къ Ца-рю ско-
Zum Za_ren fort, zum
Vivace.
ff

_ren fort! So steigt zu Ross mit Got_tes Se_gen, und eilt zum ho_hen
_къ Ца-рю_ ско_рѣ_е на ко_ней са_дитесь и мчи_тесь къ Гроз_но_
Za _ ren fort! So steigt zu Ross mit Got_tes Se_gen, und eilt zum ho_hen
рѣй къ Ца_рю
Za _ ren hin und ei_let schnell zum ho_hen Za_ _ren
му Ца_рю и мчи_тесь къ Гроз_но_му Ца_рю_ _къ Ца_
Za _ ren hin So steigt zu Ross mit Got_tes Se_gen, und eilt zum ho_hen Za_ _ren
ско_рѣ_е на_ко_ней са_дитесь и мчитесь къ Гроз-но_му_ Ца_

hin, zum Za - ren fort, zum Za - ren fort! Nehmt angstlos den Be - scheid ent -
рю ско-рѣй къ Царю ско-рѣй къ Ца-рю е - го рѣ - шень-я не стра -
hin, zum Za - ren fort, zum Za - ren fort! Nehmt angstlos den Be - scheid ent -
рю ско-рѣй къ Ца-рю ско-рѣй къ Ца-рю е - го
ge-gen, Er- wei - sen wird er mil - den Sinn! Er - wei - sen
шитесь онъ я - витъ шилость вамъ сво - ю онъ я - витъ
mil - den Sinn!
ge-gen, Er- wei - sen wird er mil - den Sinn! Nehmt angstlos den Be - scheid ent -
Е - го рѣ - шень-я не-стра -

wird er sei-nen mil- den Sinn, Nehmt angstlos den Be- scheid ent- ge-gen, Er-
ge-gen, er- wei-sen wird er mil- den Sinn
wei-sen wird er- mil-den Sinn!
(Der Vorhang fällt.)
(Занавѣсъ.)
Timp.
tremolo

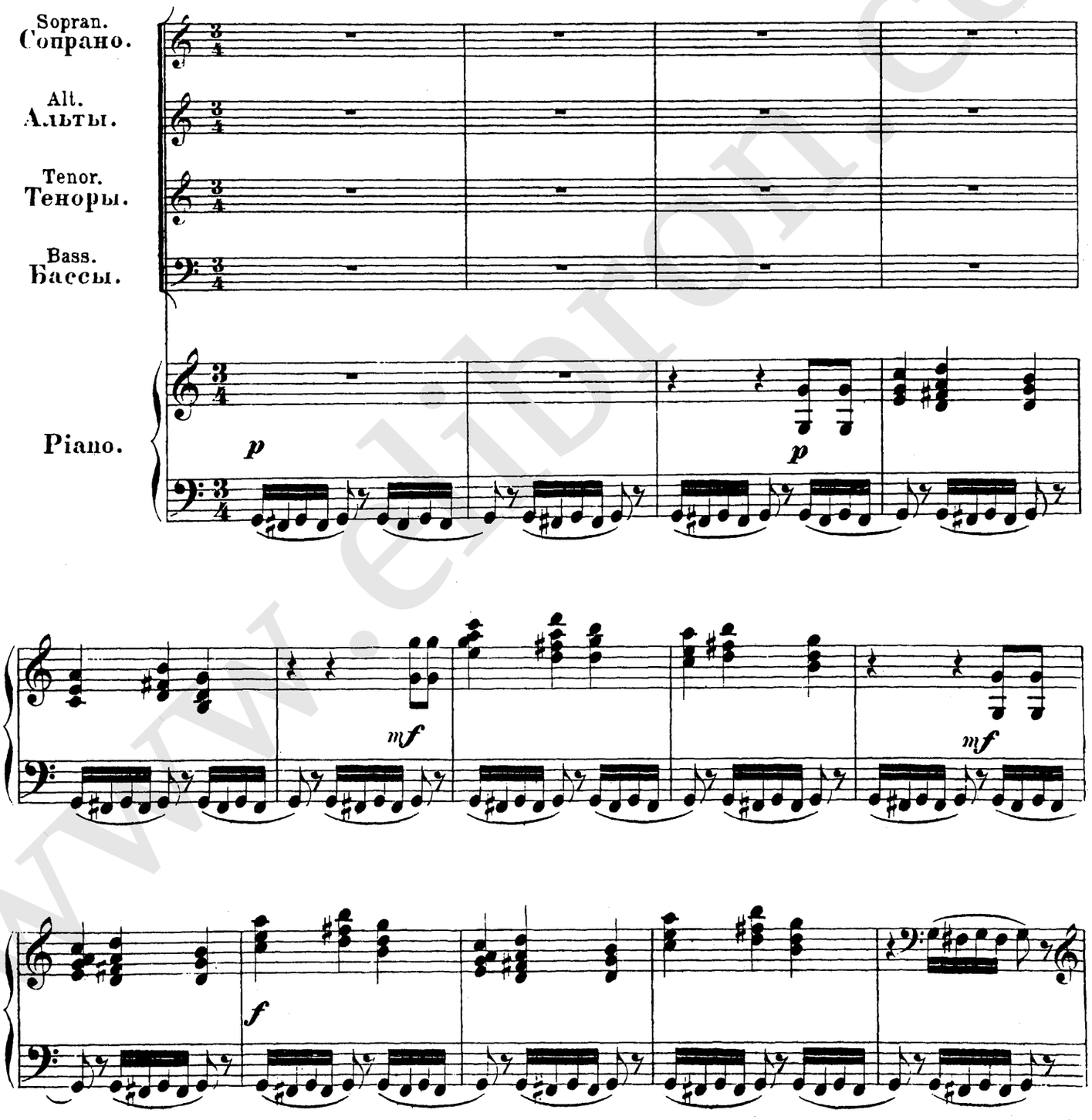
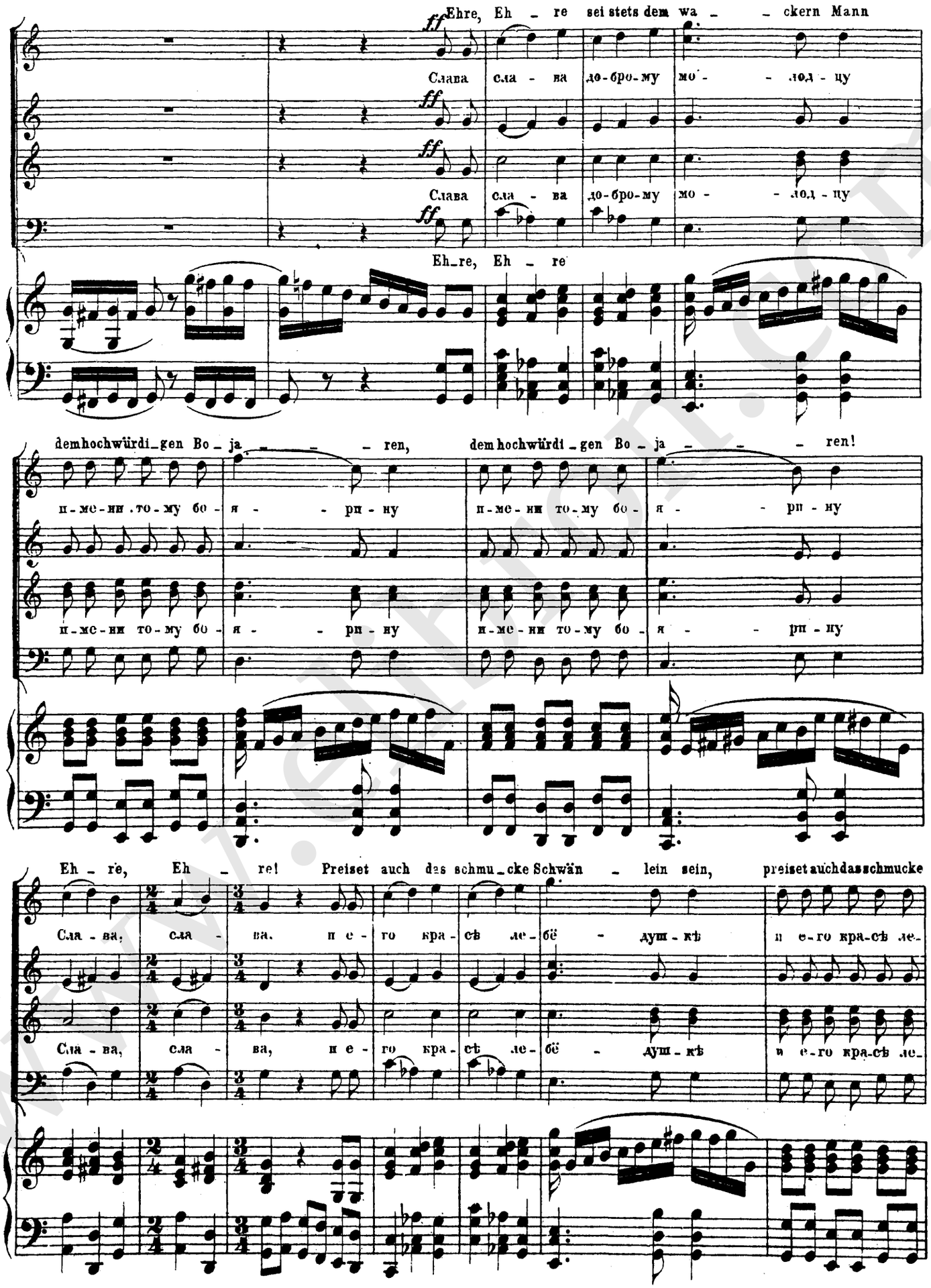
VIERTER AUFZUG.

ДѢЙСТВІЕ IV.

Грановитая въ одной изъ Царскихъ хоромъ.
Festsaal im Zarenpallaste.

ПИРЪ.
FESTGELAGE.

№ 15. СВАДЕБНЫЙ ХОРЪ.
№ 15. HOCHZEITSCHOR.

Allegro Moderato Maestoso.

www.eldigio.com

ff Ehre, Eh - re sei stets dem wa - - ckern Mann
Слава сла - ва до-бро-му мо - - лод - цу
ff Слава сла - ва до-бро-му мо - - лод - цу
ff
Eh-re, Eh - re
dem hochwürdi-gen Bo - ja - - - ren, dem hochwürdi-gen Bo - ja - - - ren!
и-мс-ни то-му бо - я - - ри - ну и-мс-ни то-му бо - я - - ри - ну
и-мс-ни то-му бо - я - - ри - ну и-мс-ни то-му бо - я - - ри - ну
Eh - re, Eh - re! Preiset auch das schmu-cke Schwän - lein sein, preiset auch das schmucke
Сла - ва, сла - ва, и е - го кра - сѣ ле - бё - душ - кѣ и е-го кра-сѣ ле-
Сла - ва, сла - ва, и е - го кра - сѣ ле - бё - душ - кѣ и е-го кра-сѣ ле-

Schwän lein sein, Eh - re, Eh - re! Eh - - re! Eh - re

бё - - душ-кѣ слa - ва, слa - ва, слa - - ва слa-ва

бё - - душ-кѣ слa - ва, слa - ва, слa - - ва слa-ва

sei stets dem wackern Mann, Eh - - - re, Eh - - - re! Sei - nem

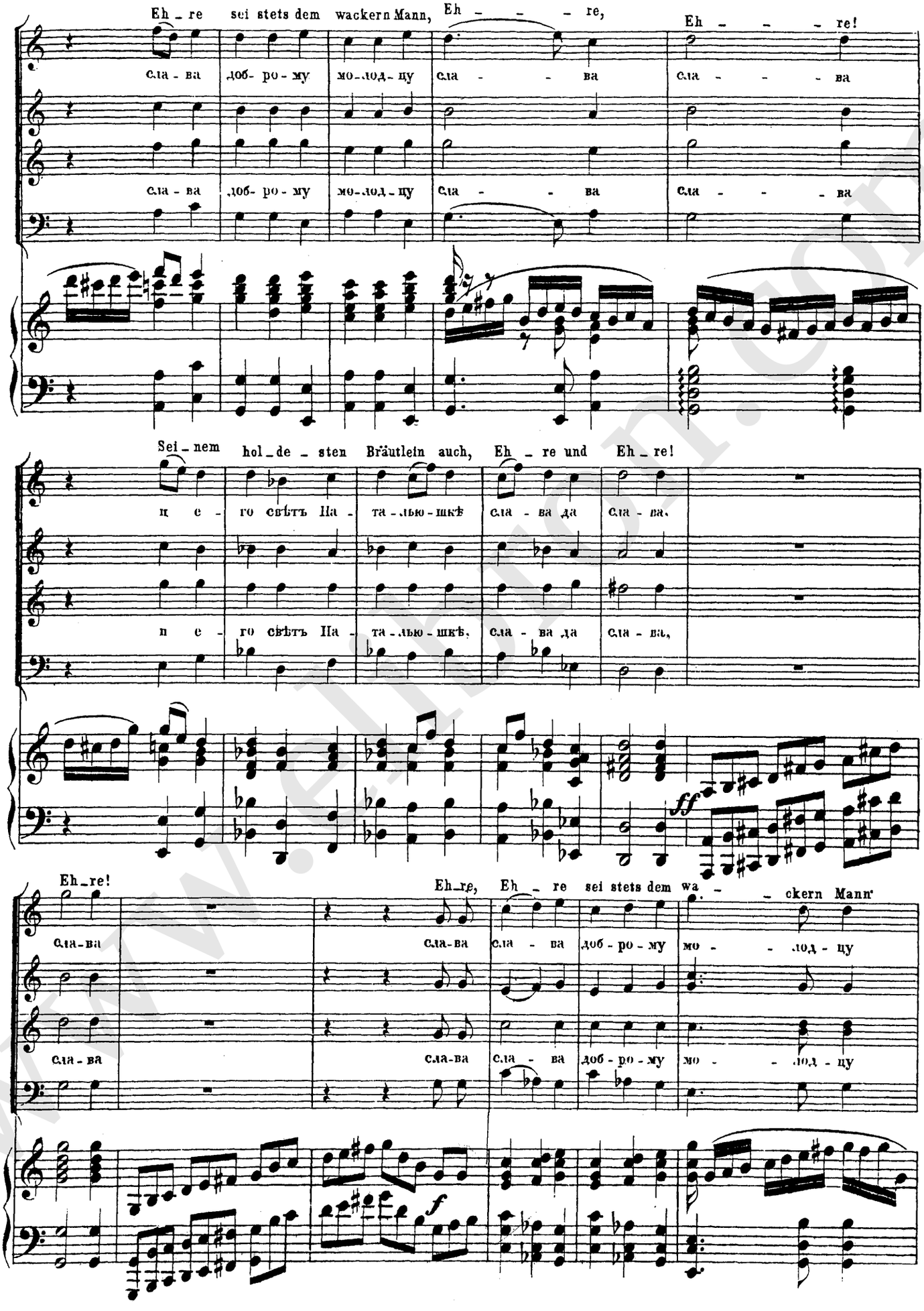
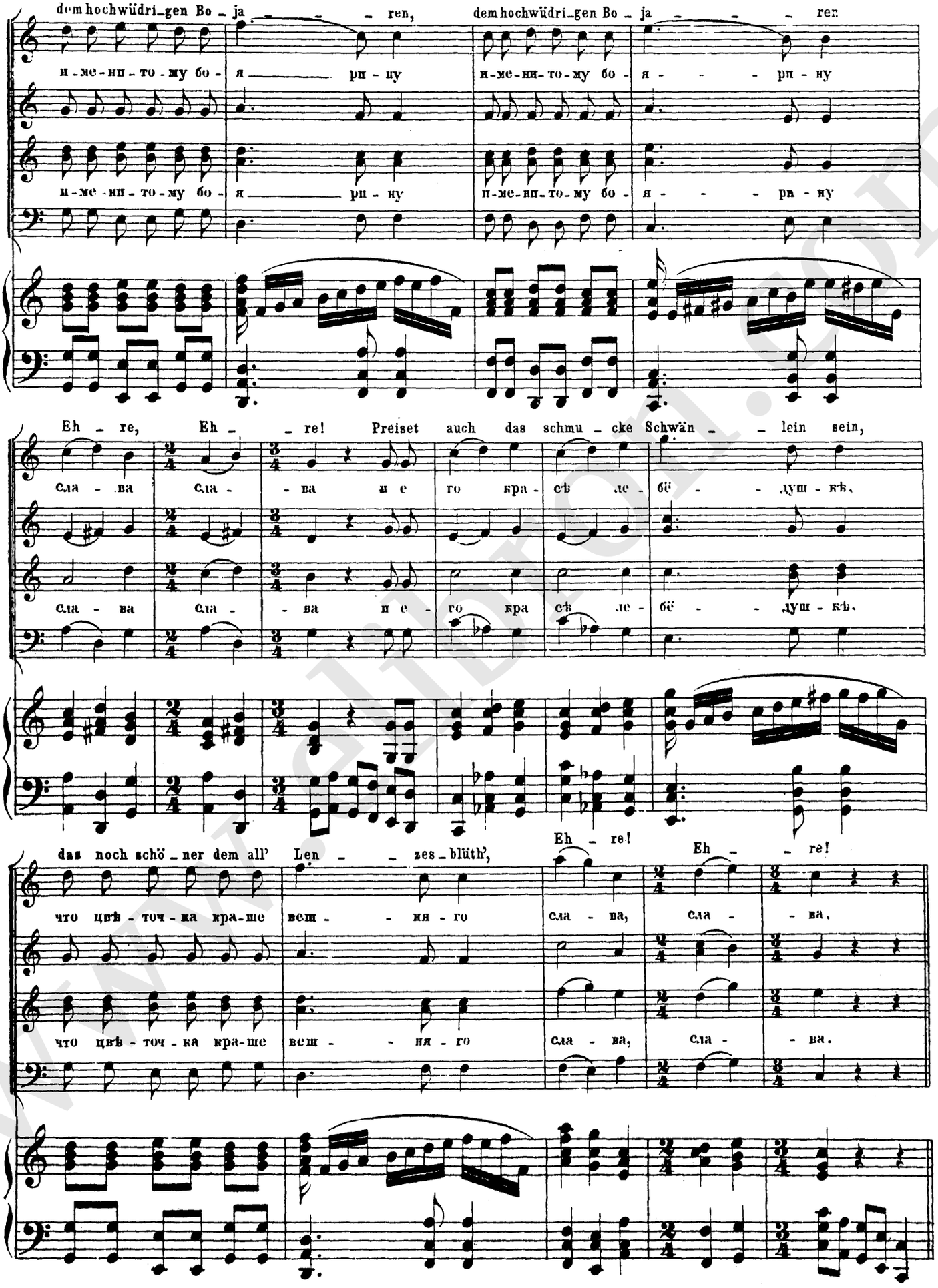
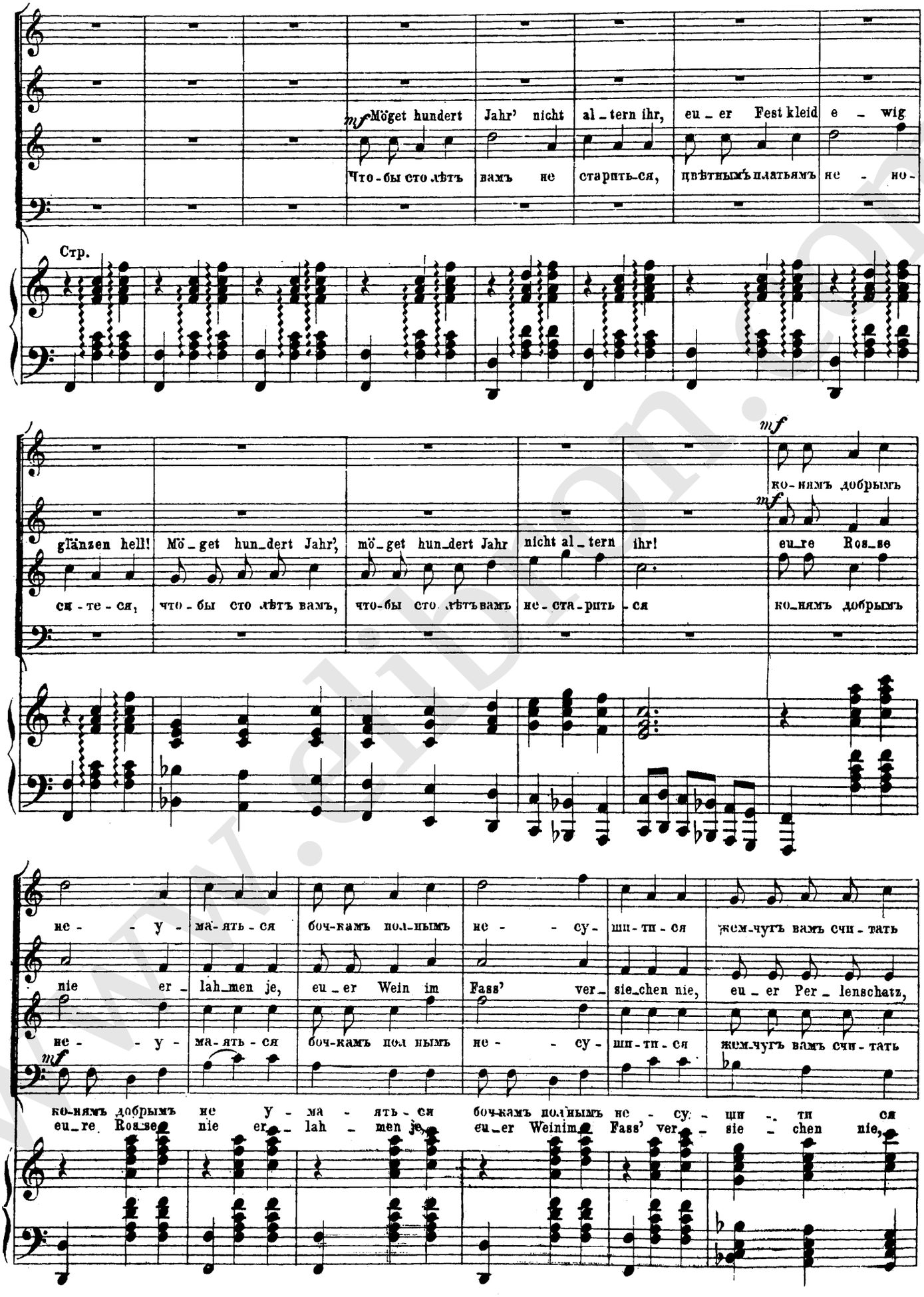
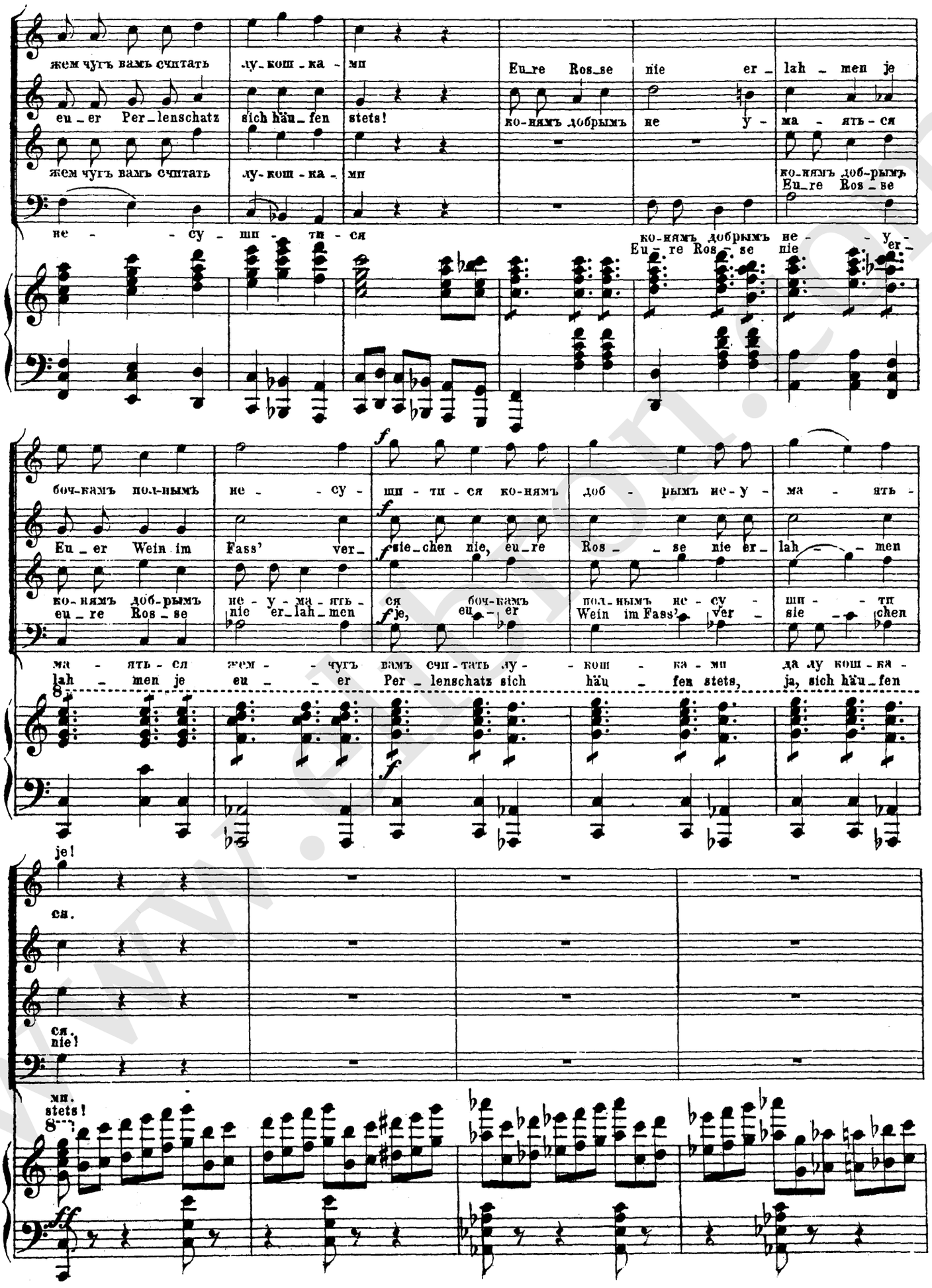
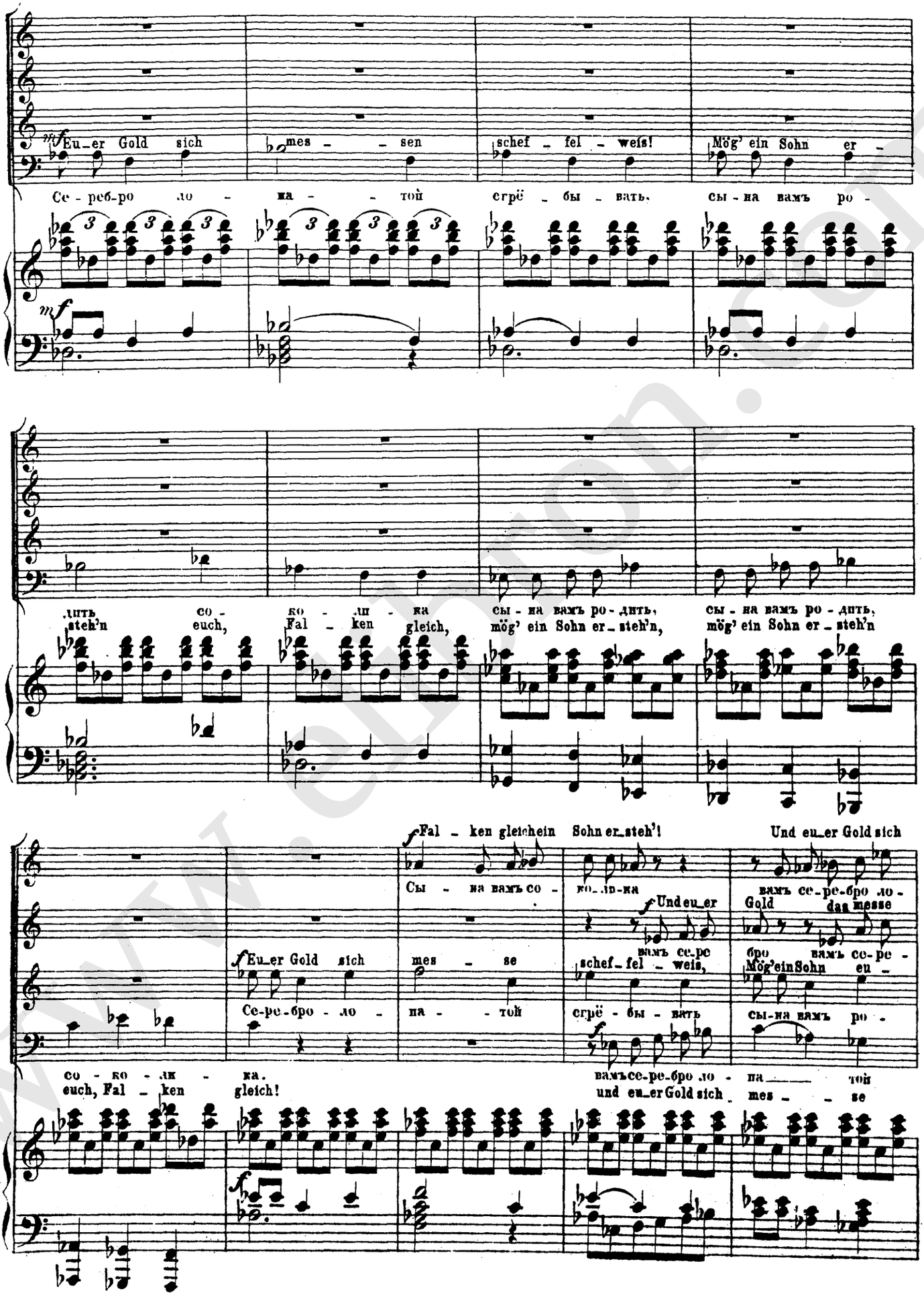
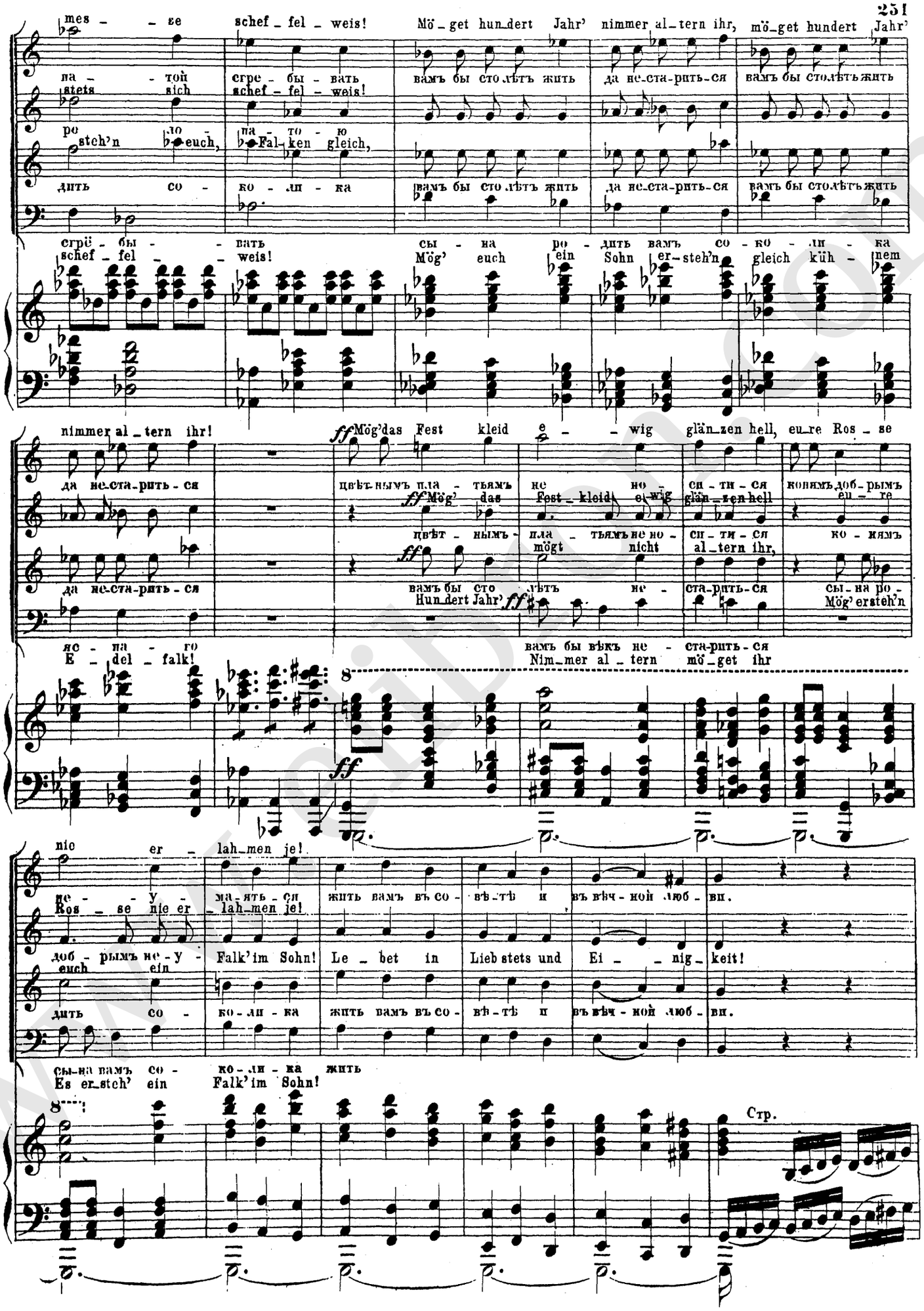
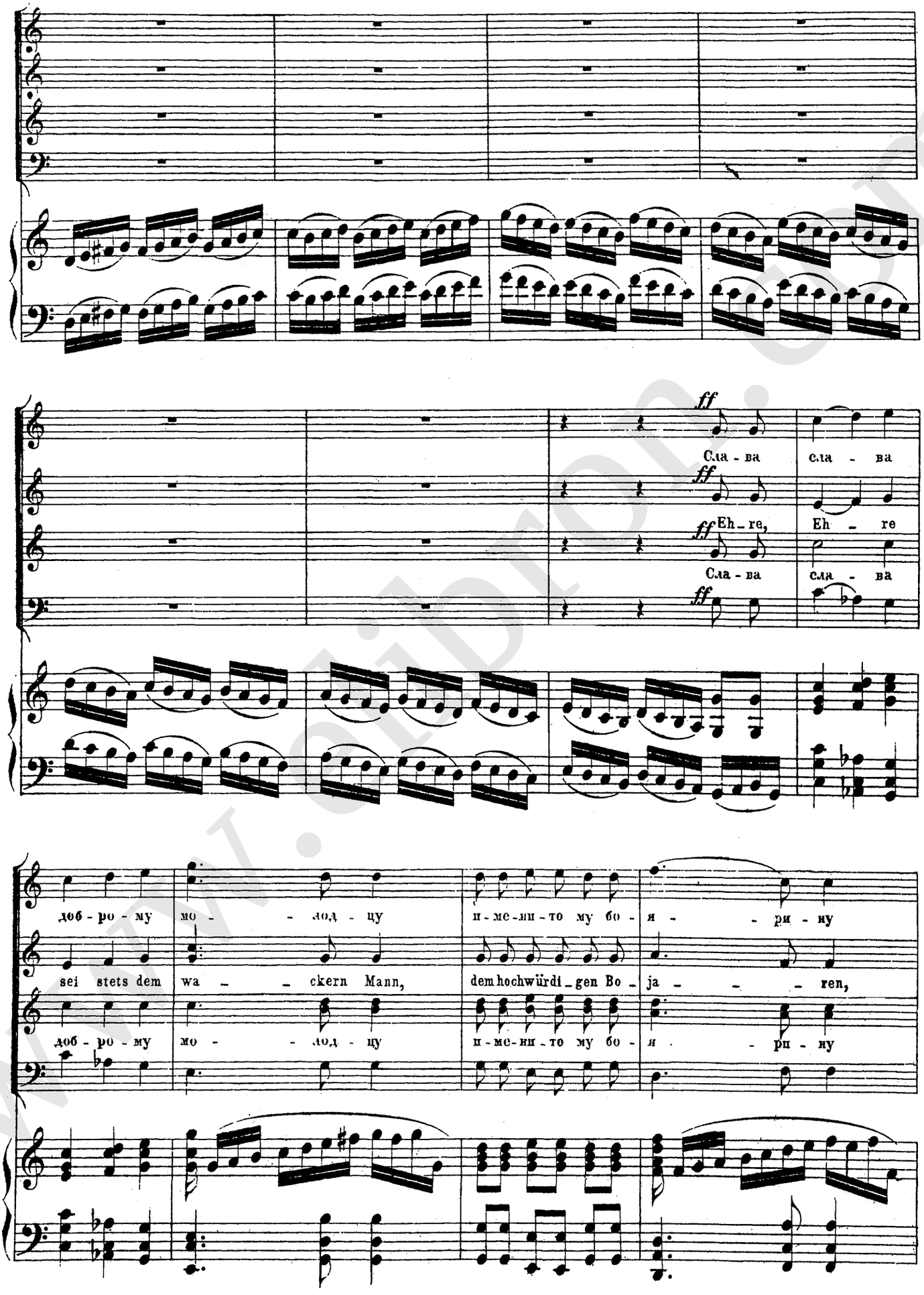
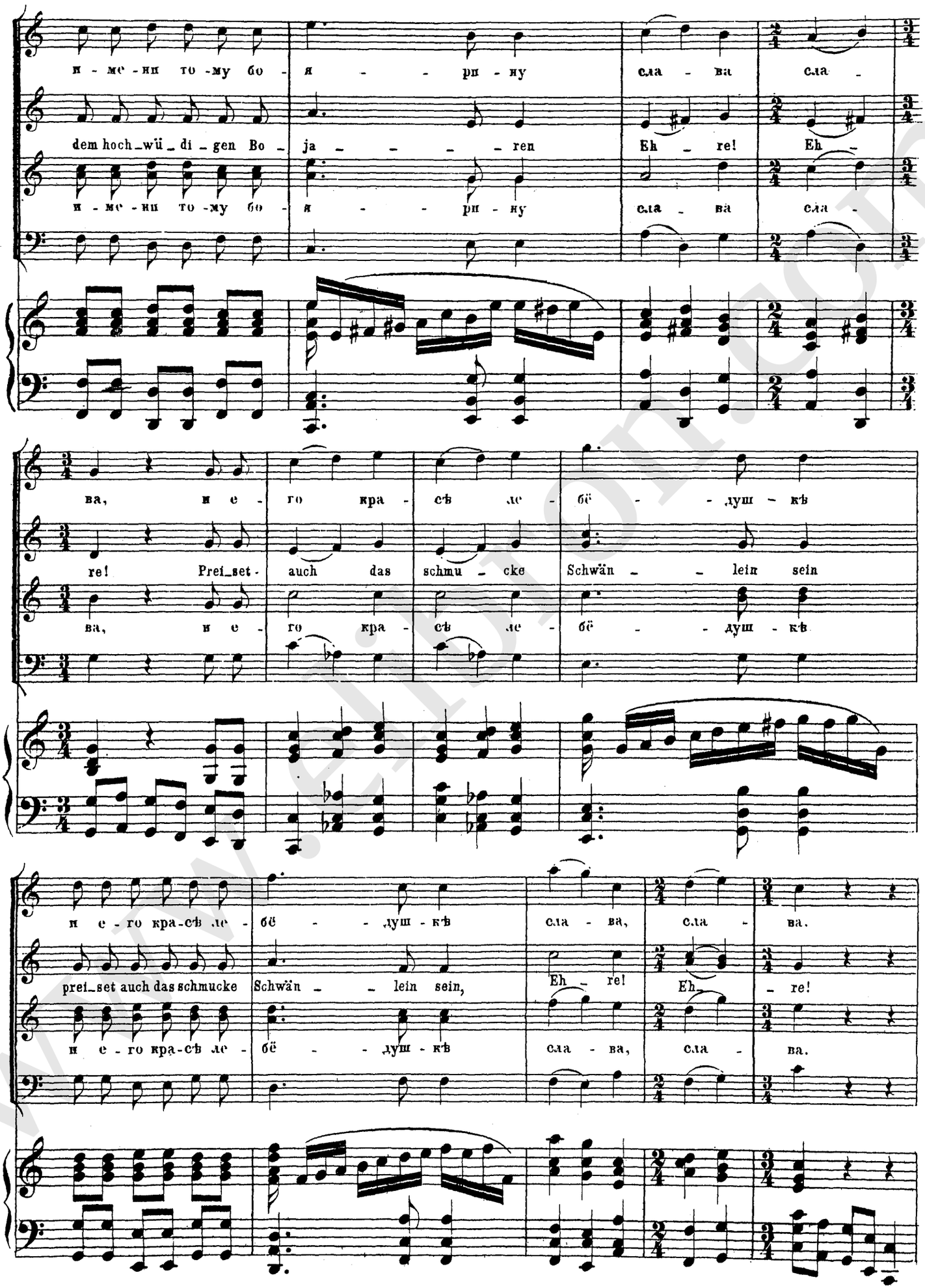
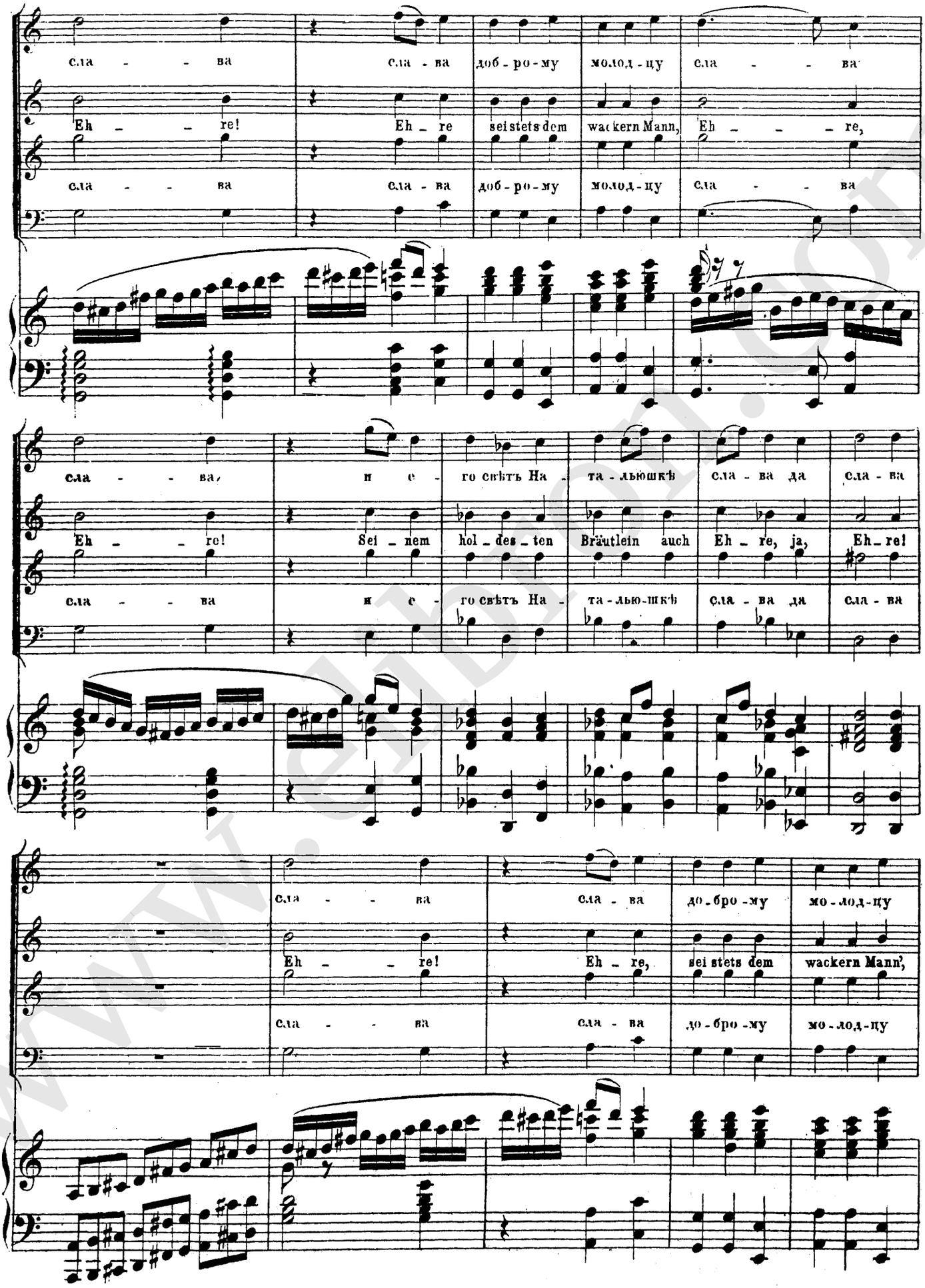
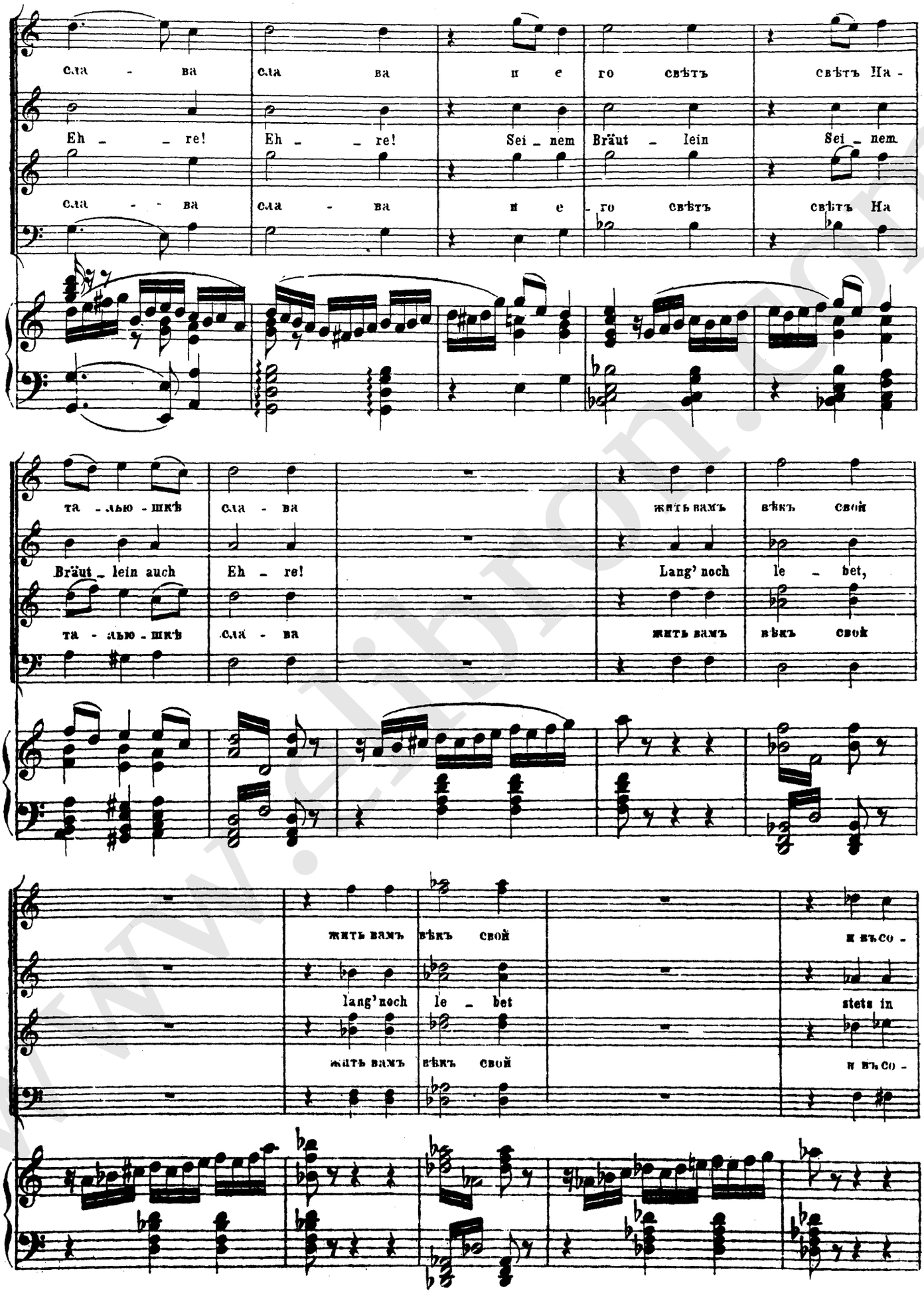
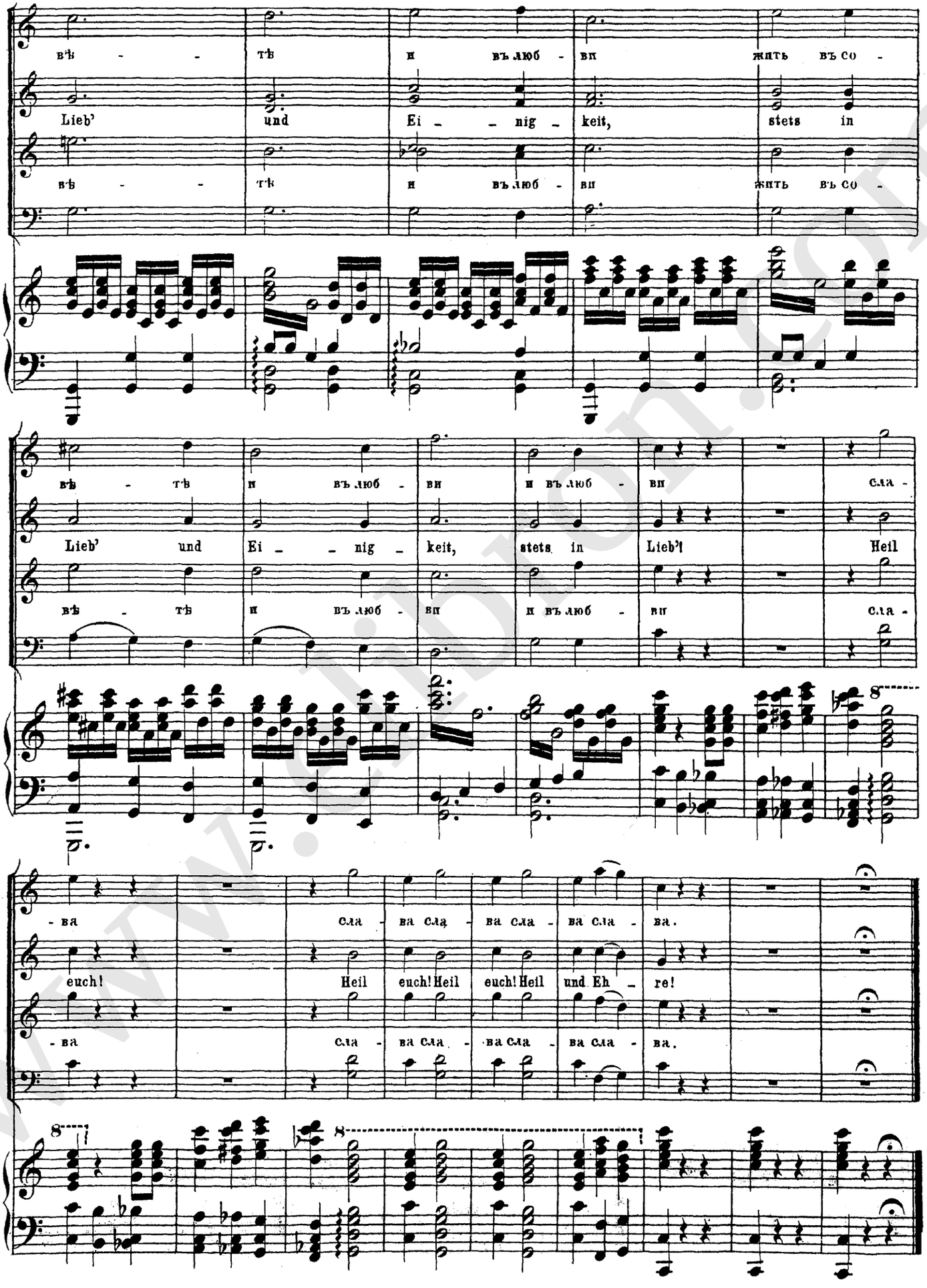
доб-ро-му мо-лод-цу слa - - - ва, слa - - - ва и е -

доб-ро-му мо-лод-цу слa - - - ва, слa - - - ва и е -

holdes - ten Bräutlein auch, Eh - re und Eh - re!

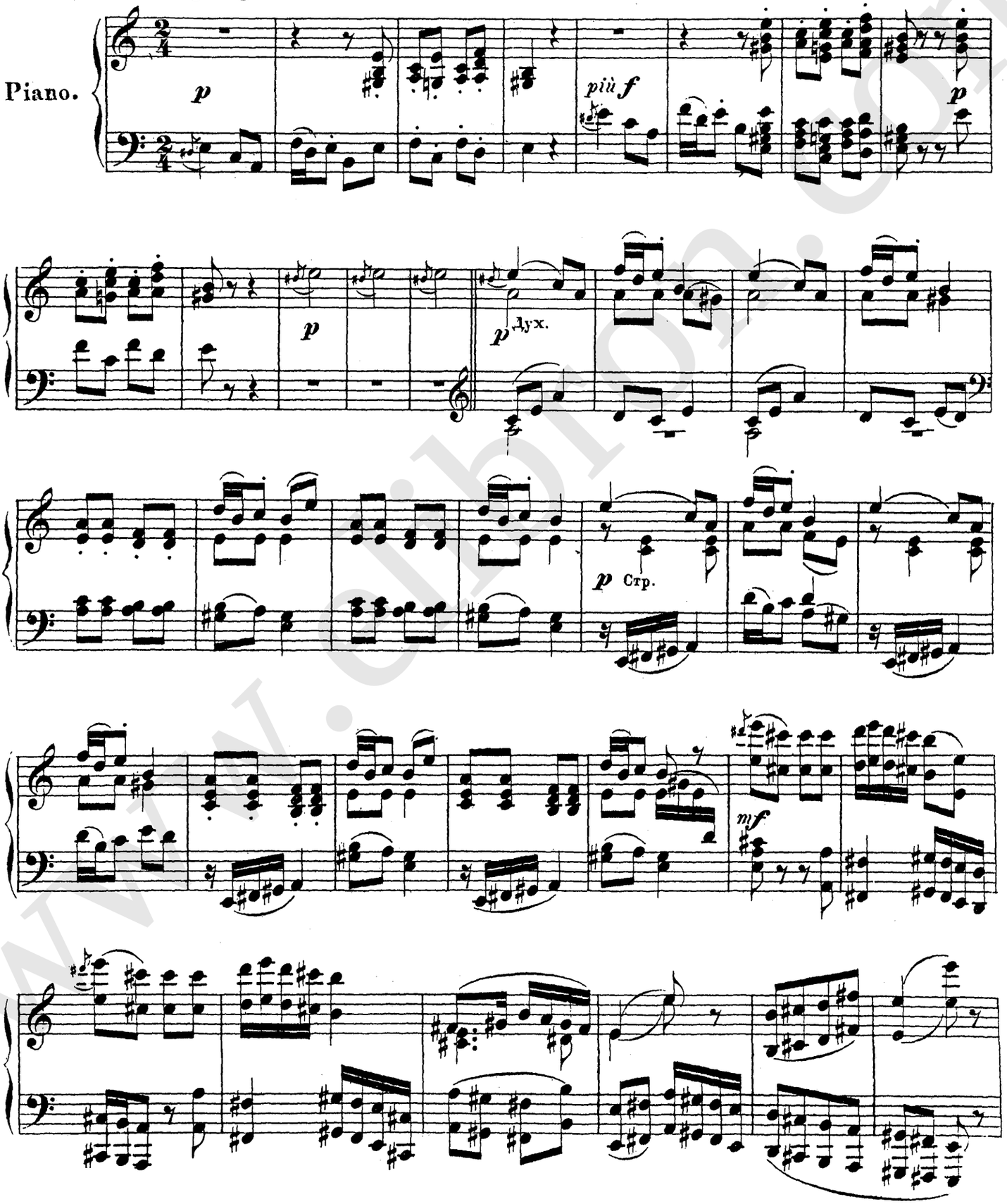
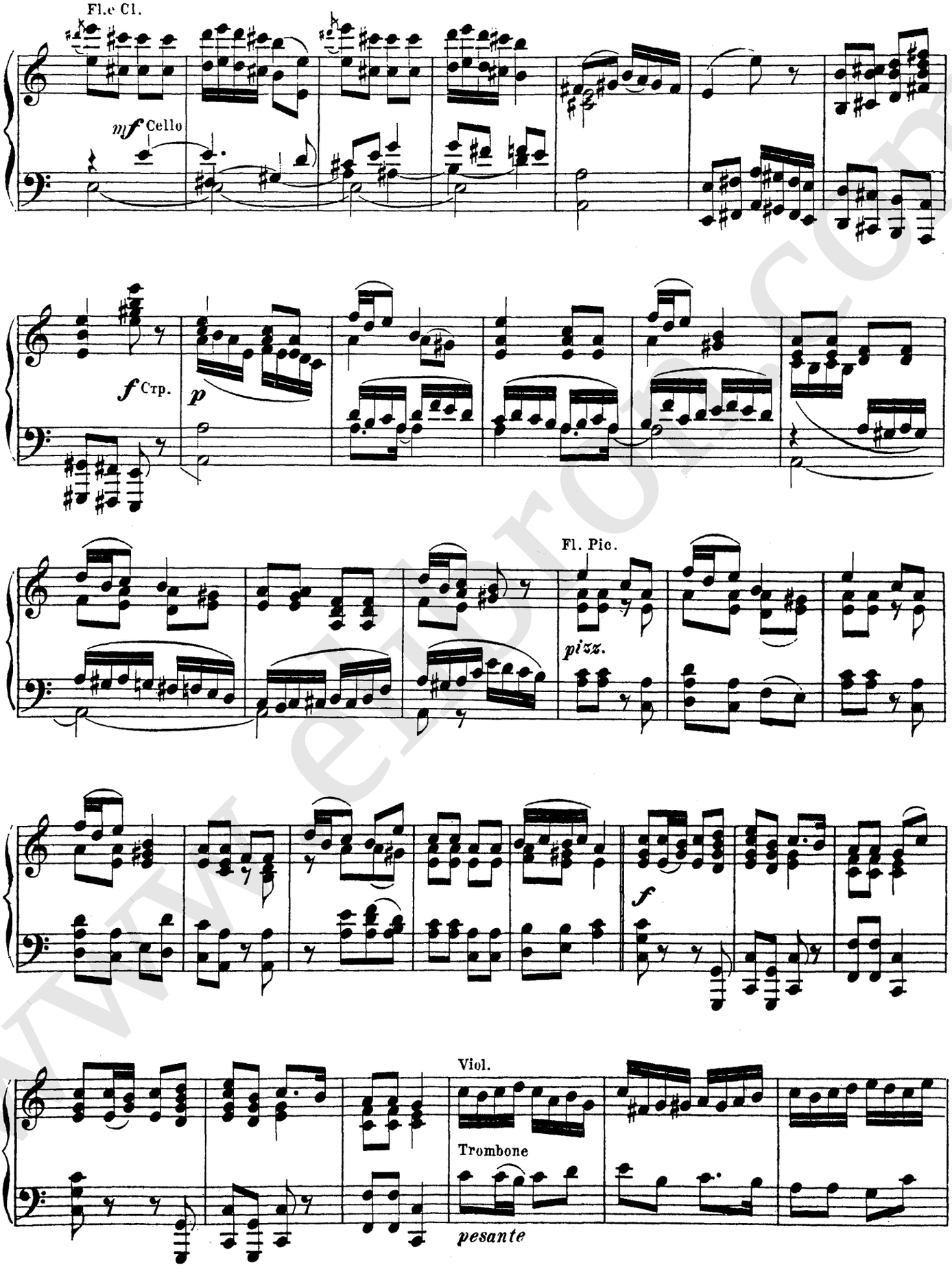
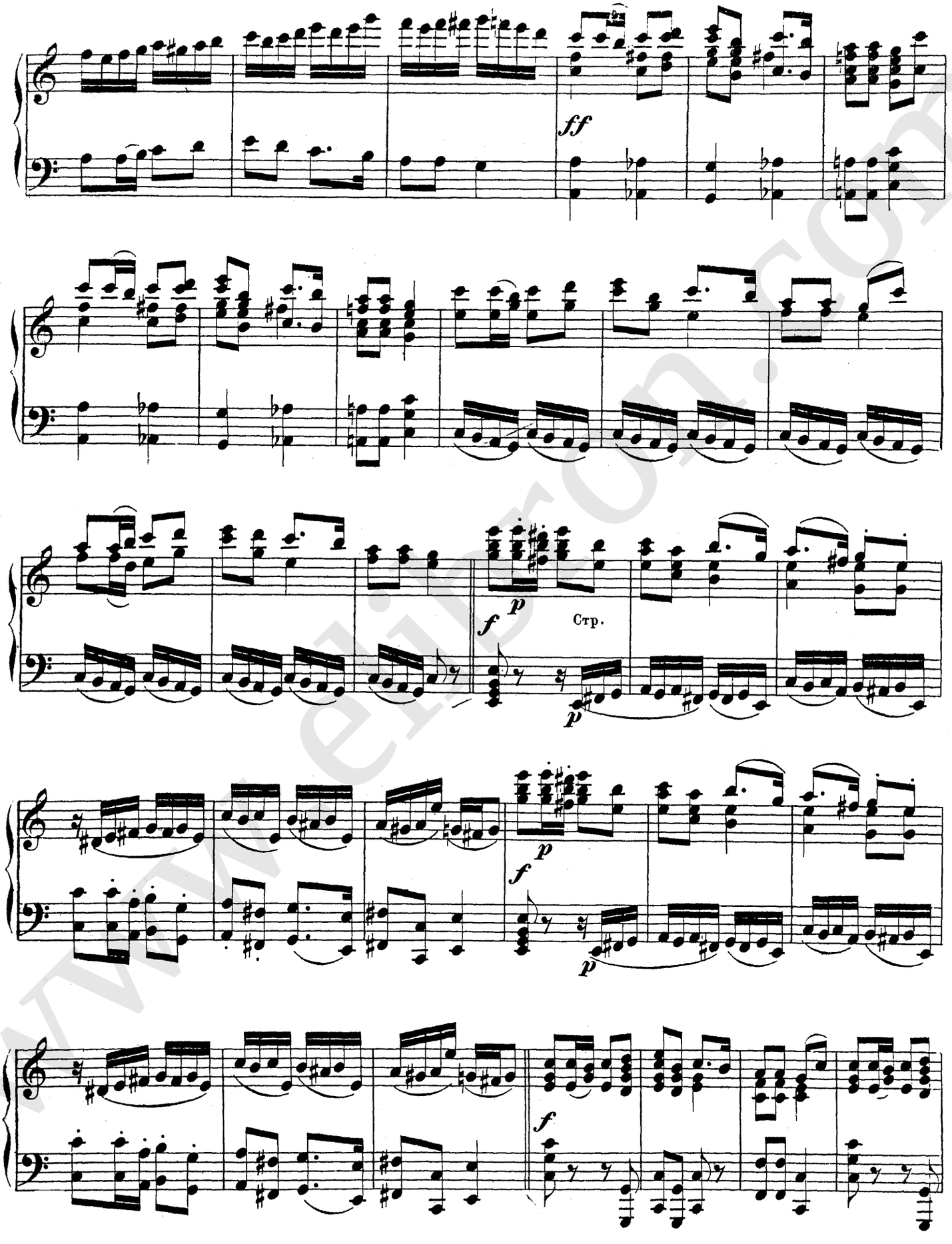
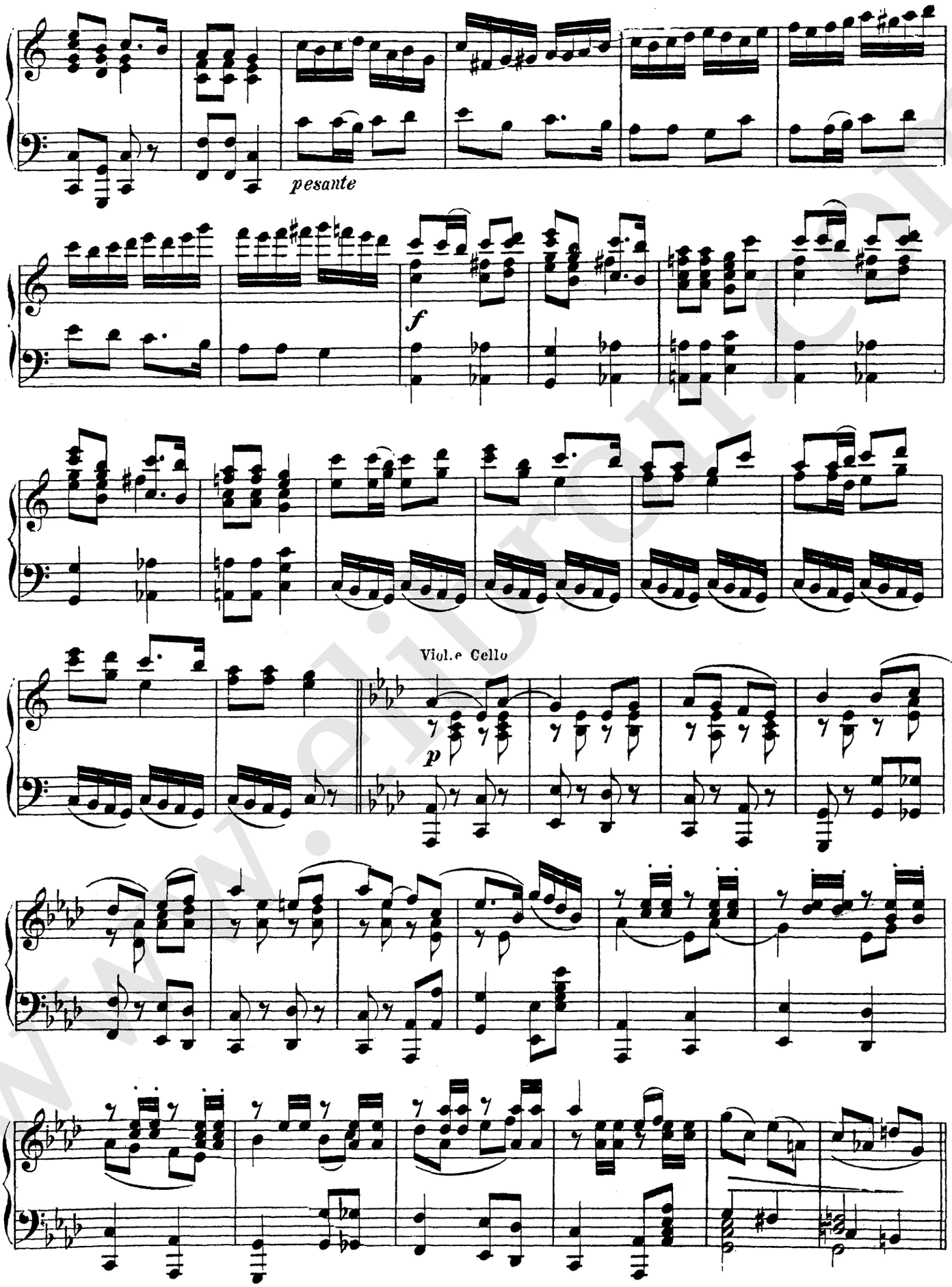
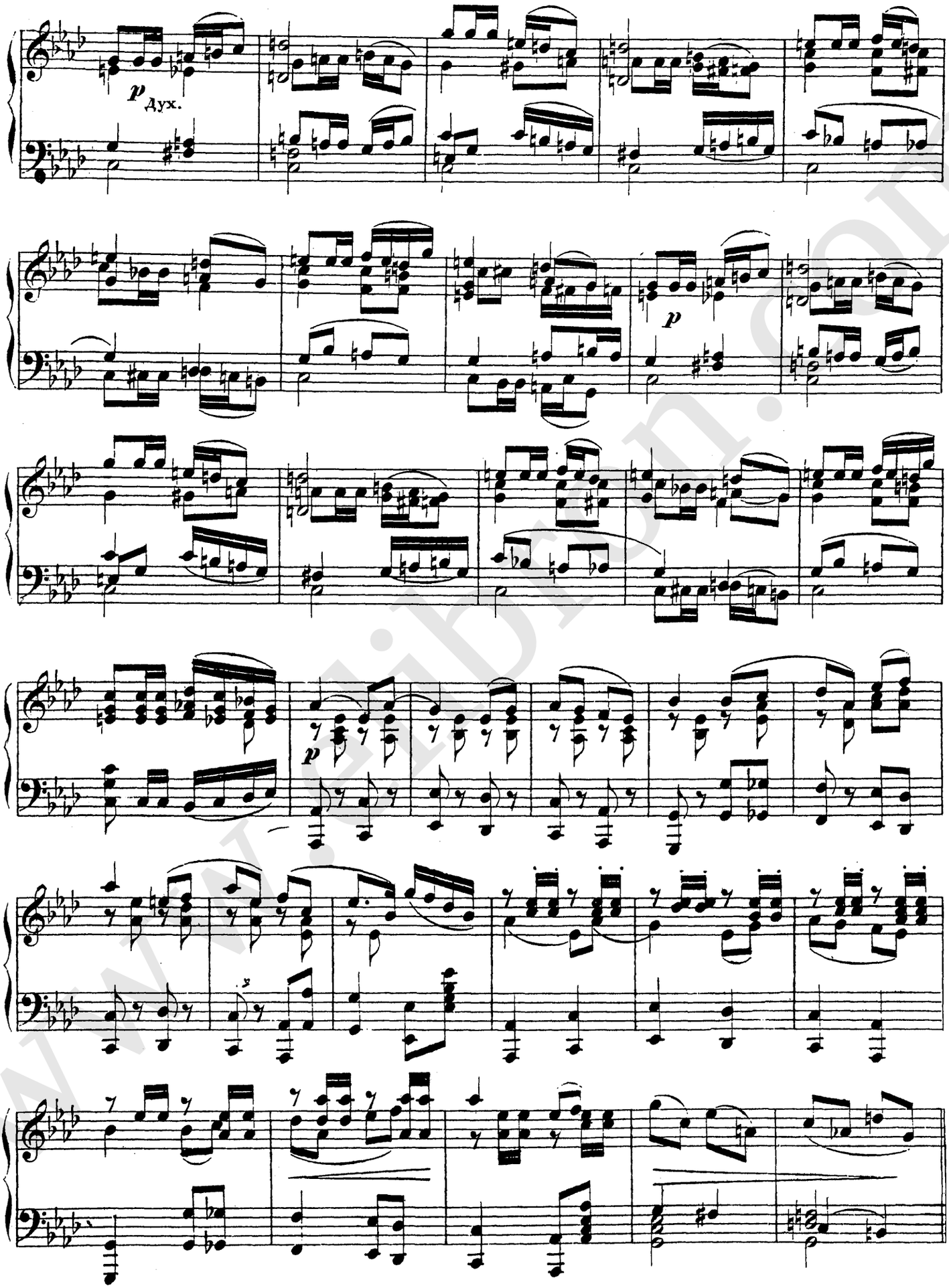
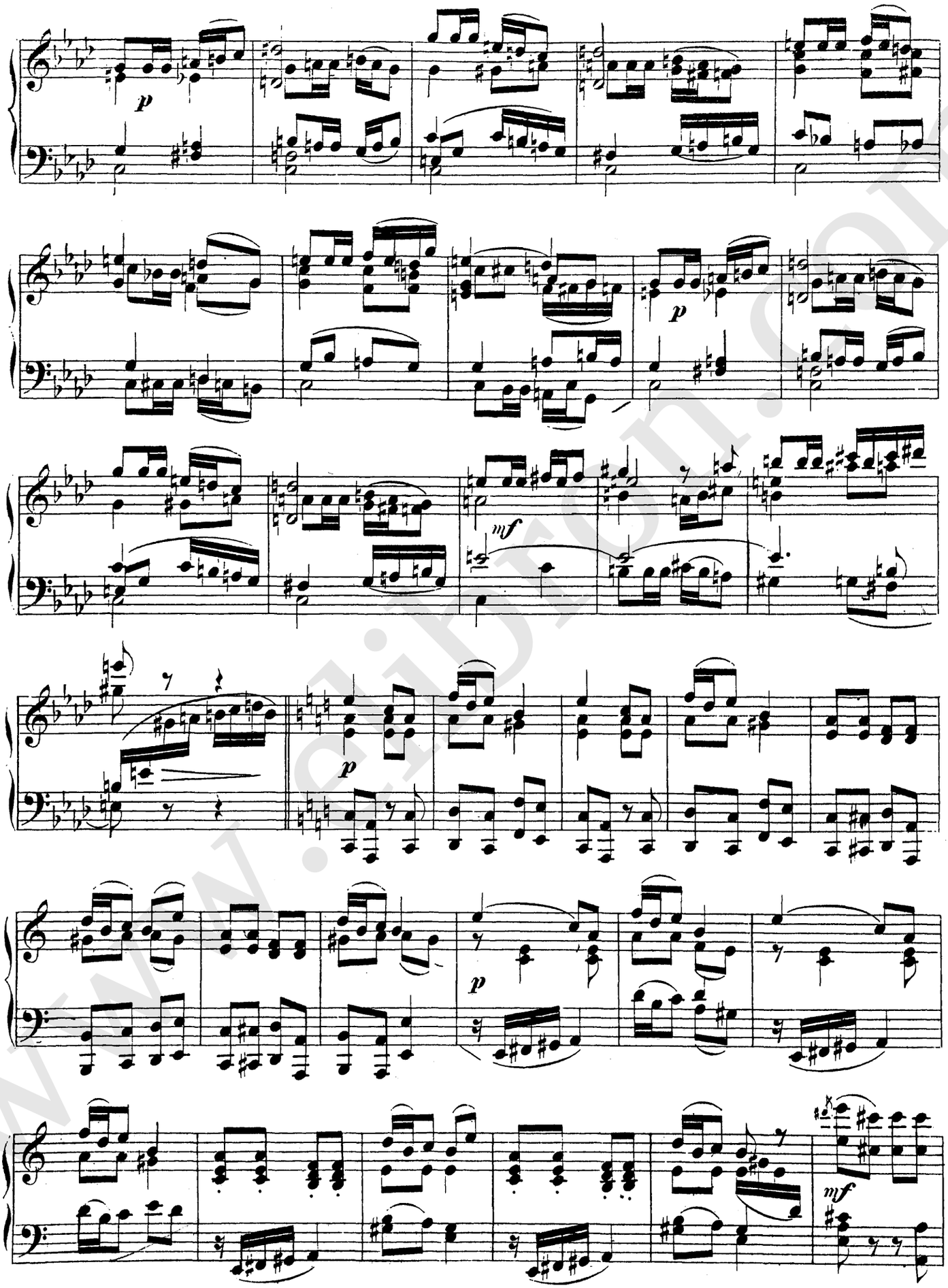
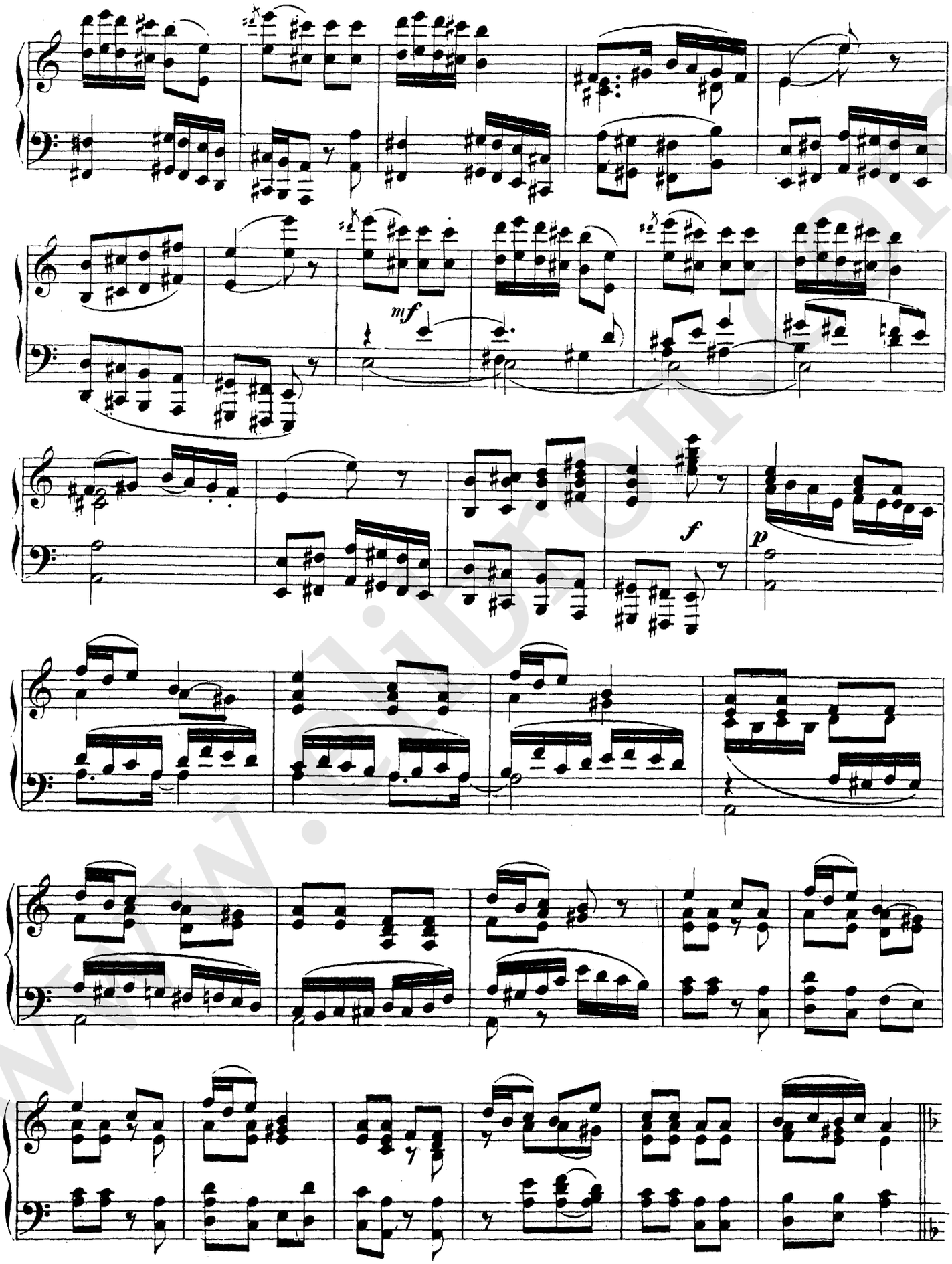
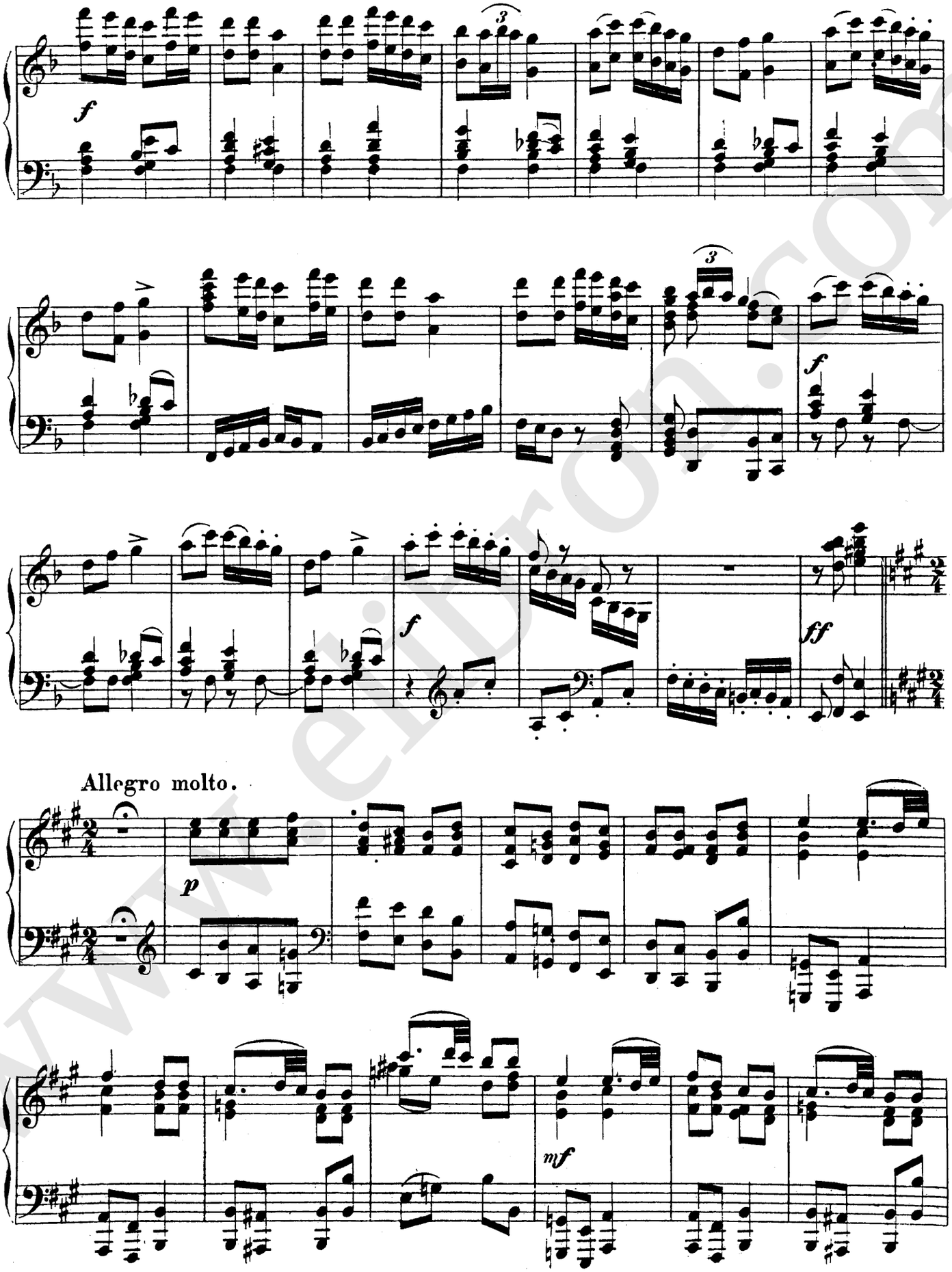
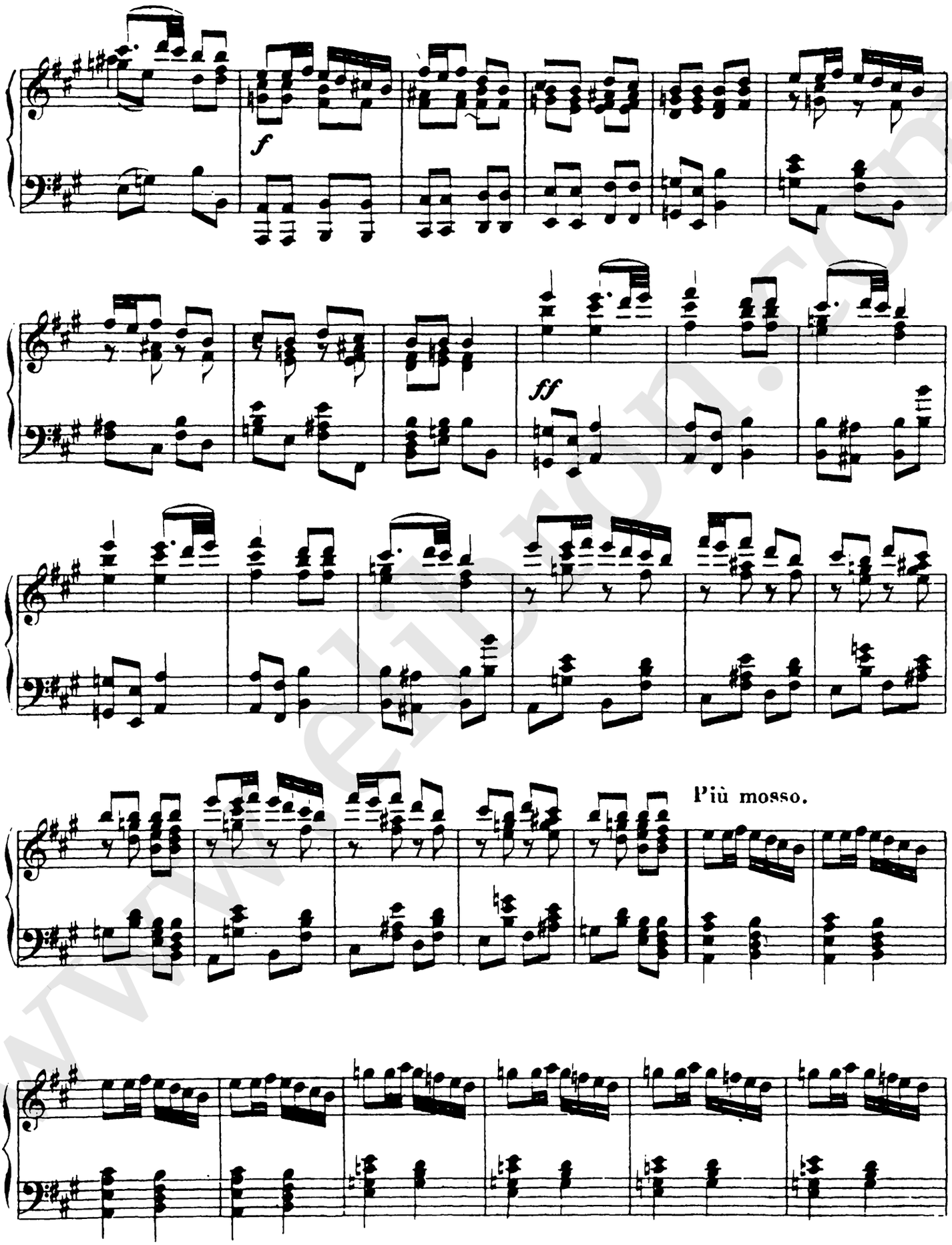
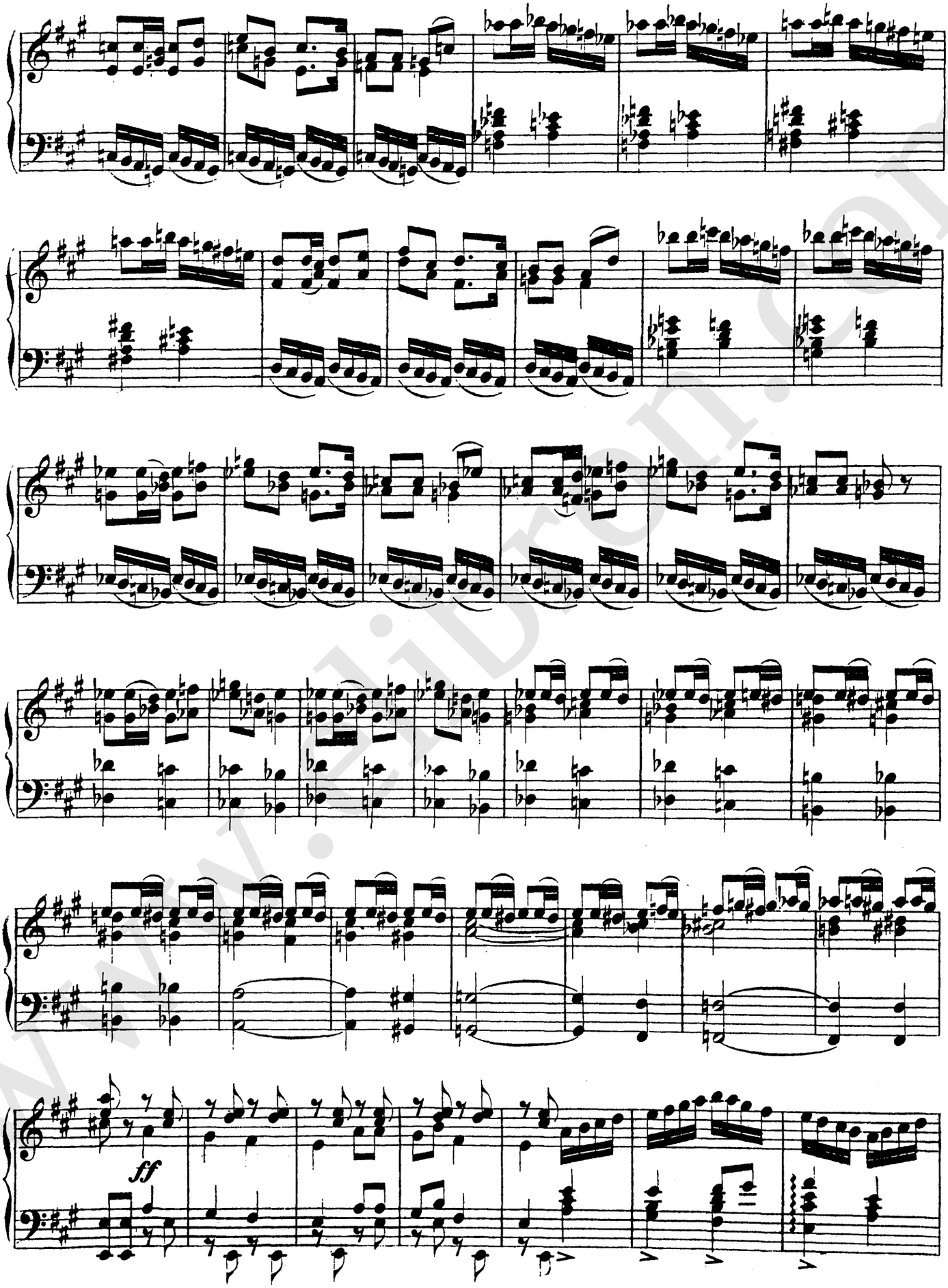
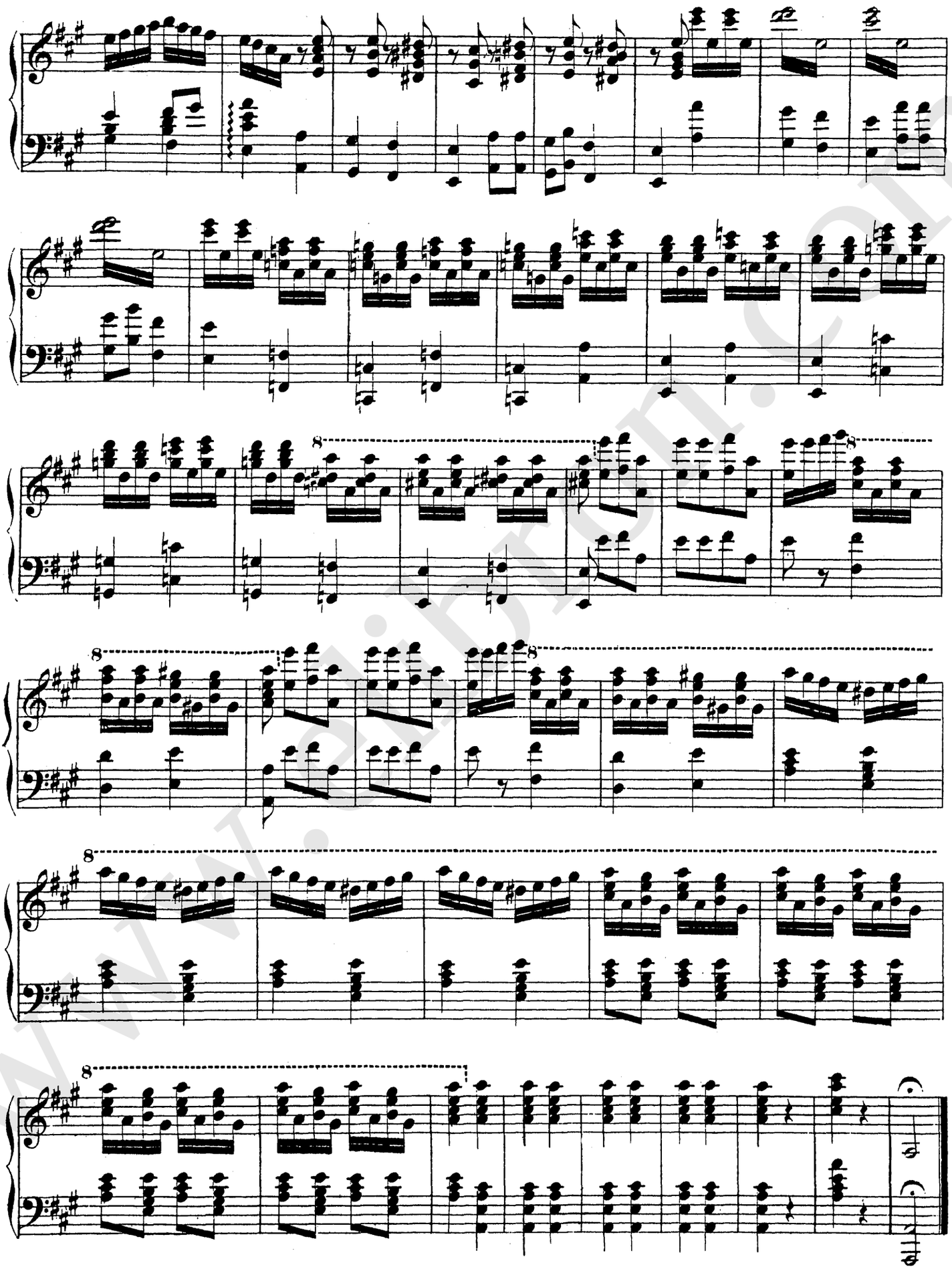
Eh - - - re,

госвѣтъ На - та-лью-шкѣ слa - ва, да слa - ва слa - - - ва

госвѣтъ На - та-лью-шкѣ слa - ва, да слa - ва слa - - - ва

Eh_re sei stets dem wackern Mann, Eh – – – re, Eh – – – – re!
сла-ва доб-ро-му мо-лод-цу сла – – ва сла – – – – ва
сла-ва доб-ро-му мо-лод-цу сла – – ва сла – – – – ва
Sei_nem hol_de_sten Bräutlein auch, Eh_re und Eh_re!
и с-го свѣтъ На-та-лью-шкѣ сла-ва да сла-ва,
и с-го свѣтъ На-та-лью-шкѣ, сла-ва да сла-ва,
ff
Eh_re! Eh_re, Eh_re sei stets dem wa – – – ckern Mann'
сла-ва сла-ва сла-ва сла – ва доб-ро-му мо – – – лод-цу
сла-ва сла-ва сла-ва сла – ва доб-ро-му мо – – – лод-цу
f

dem hochwürdi_gen Bo_ja_ren, dem hochwürdi_gen Bo_ja_ren
и-ме-ни-то-му бо-я-ри-ну и-ме-ни-то-му бо-я-ри-ну
и-ме-ни-то-му бо-я-ри-ну и-ме-ни-то-му бо-я-ра-ну
Eh_re, Eh_re! Preiset auch das schmu_cke Schwän_lein sein,
сла-ва сла-ва и е-го кра-сѣ ле-бё-душ-кѣ,
сла-ва сла-ва и е-го кра-сѣ ле-бё-душ-кѣ,
das noch schö_ner dem all' Len_zes_blüth',
Eh_re! Eh_re!
что цвѣ-точ-ка кра-ше вещ-ня-го сла-ва, сла-ва,
что цвѣ-точ-ка кра-ше вещ-ня-го сла-ва, сла-ва.

mf Möget hundert Jahr' nicht al_tern ihr, eu_er Fest kleid e_wig
Что-бы сто лѣтъ вамъ не старить-ся, цвѣтнымъ платьямъ не_но-
Стр.
glänzen hell! Mö_get hun_dert Jahr', mö_get hun_dert Jahr nicht al_tern ihr! eu_re Ros_se
ся-те-ся, что-бы сто лѣтъ вамъ, что-бы сто лѣтъ вамъ не-ста-рить-ся ко_нямъ добрымъ
mf
ко-нямъ добрымъ
не_у_ма-ять-ся боч-камъ пол-нымъ не_су-шив-ти-ся жем-чугъ вамъ счи-тать
nie er_lah_men je, eu_er Wein im Fass' ver_sie_chen nie, eu_er Per_lenschatz,
не_у_ма-ять-ся боч-камъ пол нымъ не_су-шив-ти-ся жем-чугъ вамъ счи-тать
mf
ко-нямъ добрымъ не у_ма_ять-ся боч-камъ полнымъ не_су_шив_ти ся
eu_re Ros_se nie er_lah_men je, eu_er Weinim Fass' ver_sie_chen nie,

жем чугъ вамъ считать лу-кош-ка-ми
eu-er Per-lenschatz sich häu-fen stets!
жем чугъ вамъ считать лу-кош-ка-ми
не - - су-шп-ти-ся
Eu-re Ros-se nie er-lah-men je
ко-нямъ добрымъ не у-ма-ять-ся
ко-нямъ доб-рымъ
Eu-re Ros-se
ко-нямъ добрымъ не - - у-
Eu-re Ros-se nie er-
боч-камъ пол-нымъ не - - су-
Eu-er Wein im Fass' ver-
ко-нямъ доб-рымъ не-у-ма-ять-ся
eu-re Ros-se nie er-lah-men
ма - ять-ся жем - - чугъ вамъ счи-тать лу - - кош - ка-ми
lah - men je eu - - er Per-lenschatz sich häu - fen stets,
шп - - ти
sie - chen
боч-камъ
je, eu - er
пол-нымъ не-су-
Wein im Fass' ver -
да лу кош-ка-
ja, sich häu-fen
je!
ся.
ся.
nie!
мп.
stets!

mf Eu_er Gold sich mes - - sen schef - fel - weis! Mög' ein Sohn er -
Се - ребро зо - ла - - той сгрё - бы - вать, сы - на вамъ ро -
mf
дить со - ко - ли - на сы - на вамъ ро - дить, сы - на вамъ ро - дить,
steh'n euch, Fal - ken gleich, mög' ein Sohn er_steh'n, mög' ein Sohn er_steh'n
f Fal - ken gleichein Sohn er_steh'! Und eu_er Gold sich
Сы - на вамъ со - ко_ли-на
f Und eu_er
вамъ се_ре
f Eu_er Gold sich mes - se
Се-ре_бро - ло - на - той
schef_fel - weis,
сгрё - бы - вать
Gold das messe
бро вамъ се-ре -
Mög'ein Sohn eu -
сы-на вамъ ро -
со - ко - ли - на.
euch, Fal - ken gleich!
вамъ се-ре-бро зо - на той
und eu_er Gold sich mes - se
f
f

mes - - se schef_fel_weis! Mö_get hun_dert Jahr' nimmer al_tern ihr, mö_get hundert Jahr'
на - той стре - бы - вать вамъ бы сто лѣтъ жить да не-ста-рить-ся вамъ бы столѣть жить
stets sich schef - fel - weis!
po steh'n euch, na - to - ю Fal-ken gleich,
дить со - ко - ли - ка вамъ бы сто лѣтъ жить да не-ста-рить-ся вамъ бы столѣть жить
стрё - бы - вать сы - на ро - дить вамъ со - ко - ли - ка
schef_fel_ weis! Mög' euch ein Sohn er-steh'n gleich küh - nem
nimmer al_tern ihr! ff Mög'das Fest kleid e - - wig glän_zen hell, eu_re Ros - se
да не-ста-рить-ся цвѣт-нымъ пла - тьямъ не но - си - ти - ся конямъ доб-рымъ
ff Mög' das Fest_kleid ei_wig glän_zen hell eu - re
цвѣт - нымъ - пла - тьямъ не но - си - ти - ся ко - нямъ
да не-ста-рить-ся mögt nicht al_tern ihr,
вамъ бы сто лѣтъ не - ста-рить-ся сы - на ро -
Hun_dert Jahr' ff Mög' ersteh'n
яс - на - го вамъ бы вѣкъ не - ста-рить-ся
E_del_falk! Nim_mer al_tern mö_get ihr
ff
nie er_lah_men je!
не - - у - ма-ять-ся жить вамъ въ со - вѣ-тѣ и въ вѣч-ной люб - ви.
Ros_se nie er_lah_men je!
доб - рымъ не - у - Falk'im Sohn! Le_bet in Lieb stets und Ei_ _nig_keit!
euch ein
дить со - ко - ли - ка жить вамъ въ со - вѣ-тѣ и въ вѣч - ной люб - ви.
сы-на вамъ со - ко - ли - ка жить
Es er_steh' ein Falk'im Sohn!
Стр.

ff
Сла - ва сла - ва
ff
ff Eh - re, Eh - re
Сла - ва сла - ва
ff
доб - ро - му мо - - - лод - цу и - ме - ни - то му бо - я - - - ри - ну
sei stets dem wa - - - ckern Mann, dem hochwürdi - gen Bo - ja - - - ren,
доб - ро - му мо - - - лод - цу и - ме - ни - то му бо - я - - - ри - ну

и - ме - ни то - му бо - я - - - ри - ну сла - ва сла -
dem hoch_wü_di_gen Bo_ja - - - - - ren Eh - re! Eh -
и - ме - ни то - му бо - я - - - ри - ну сла - ва сла -
ва, и е - го кра - сѣ ле - бё - - - душ - кѣ
re! Prei_set - auch das schmu - cke Schwän - - lein sein
ва, и е - го кра - сѣ ле - бё - - - душ - кѣ
и е - го кра - сѣ ле - бё - - - душ - кѣ сла - ва, сла - ва.
prei_set auch das schmucke Schwän - - lein sein, Eh - re! Eh - re!
и е - го кра - сѣ ле - бё - - - душ - кѣ сла - ва, сла - ва.

сла - - ва
сла - ва
доб - ро - му
молод - цу
сла - - ва
Eh - - re!
Eh - re
sei stets dem
wackern Mann,
Eh - - - re,
сла - - ва
сла - ва
доб - ро - му
молод - цу
сла - - ва
сла - - ва,
и е - го свѣтъ На - та - лью - шкѣ
сла - ва да
сла - ва
Eh - - re!
Sei - nem
hol - des - ten
Bräutlein auch
Eh - re, ja,
Eh - re!
сла - - ва
и е - го свѣтъ На - та - лью - шкѣ
сла - ва да
сла - ва
сла - - ва
сла - ва
до - бро - му
мо - лод - цу
Eh - - re!
Eh - re,
sei stets dem
wackern Mann,
сла - - ва
сла - ва
до - бро - му
мо - лод - цу

сла - ва сла ва и е го свѣтъ свѣтъ На -
Eh - re! Eh - re! Sei - nem Bräut - lein Sei - nem
сла - ва сла - ва и е го свѣтъ свѣтъ На
та - лью - шкѣ сла - ва жить вамъ вѣкъ свой
Bräut - lein auch Eh - re! Lang' noch le - bet,
та - лью - шкѣ сла - ва жить вамъ вѣкъ свой
жить вамъ вѣкъ свой и въ со -
lang' noch le - bet stets in
жить вамъ вѣкъ свой и въ со -

въ - - тѣ и въ люб - вн жить въ со -
Lieb' und Ei - - nig - keit, stets in
въ - - тѣ и въ люб - вн жить въ со -
въ - тѣ и въ люб - вн и въ люб - вн сла -
Lieb' und Ei - - nig - keit, stets in Lieb'! Heil
въ - тѣ и въ люб - вн и въ люб - вн сла -
- ва сла - ва сла - ва сла - ва сла - ва.
euch! Heil euch! Heil euch! Heil und Eh - re!
- ва сла - ва сла - ва сла - ва сла - ва.

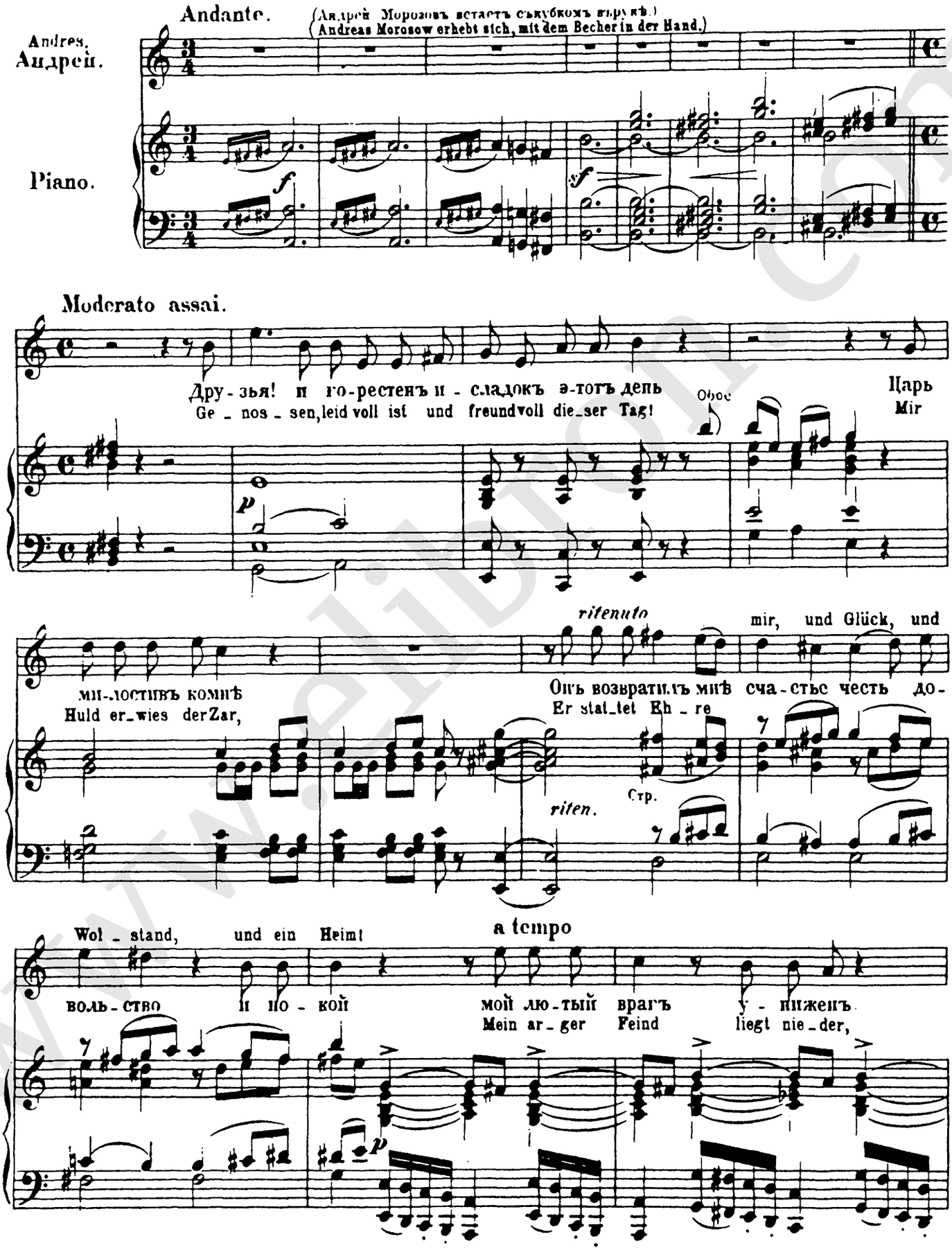
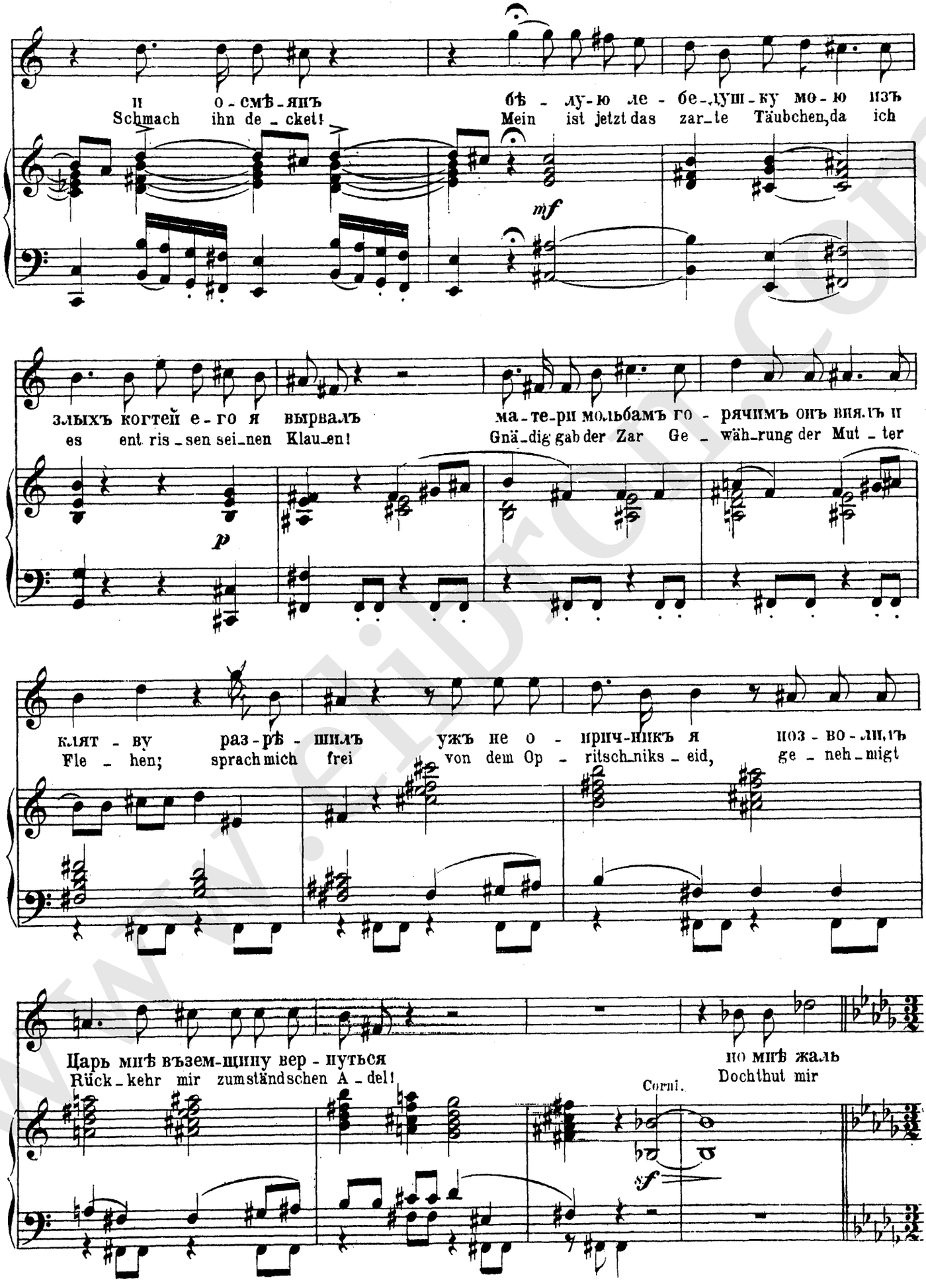
№ 16. Пляски Опричниковъ и Женщинъ.

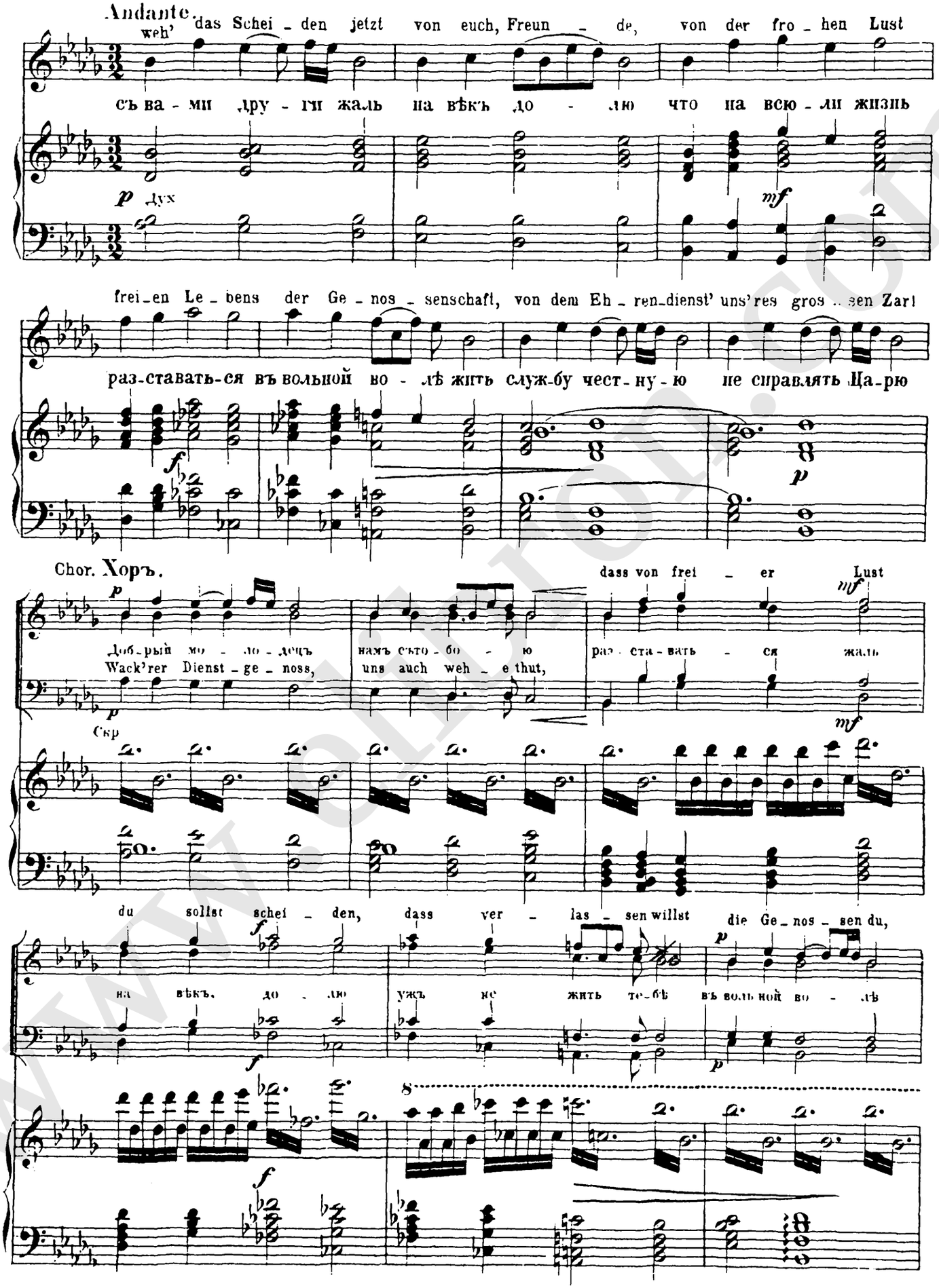
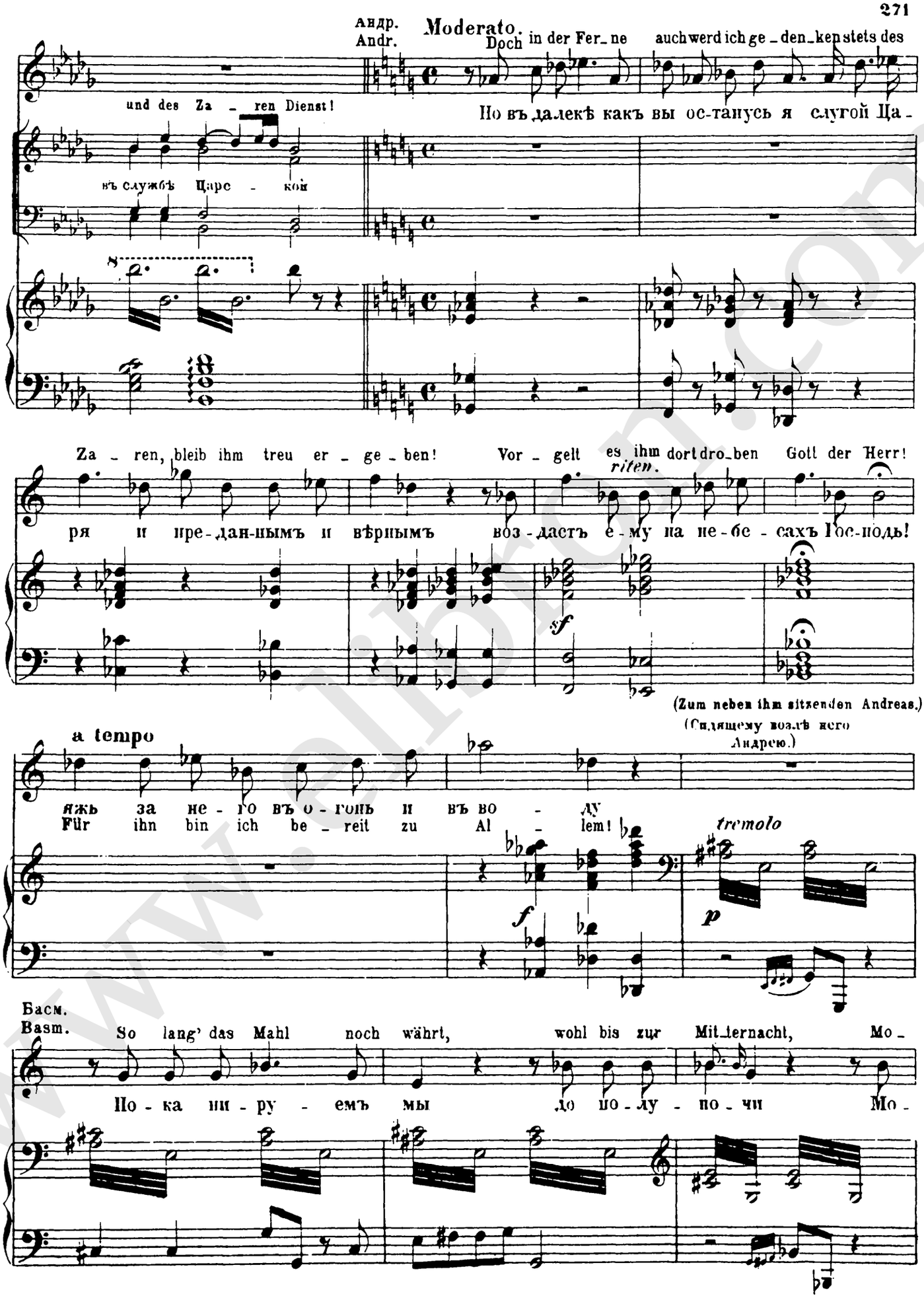
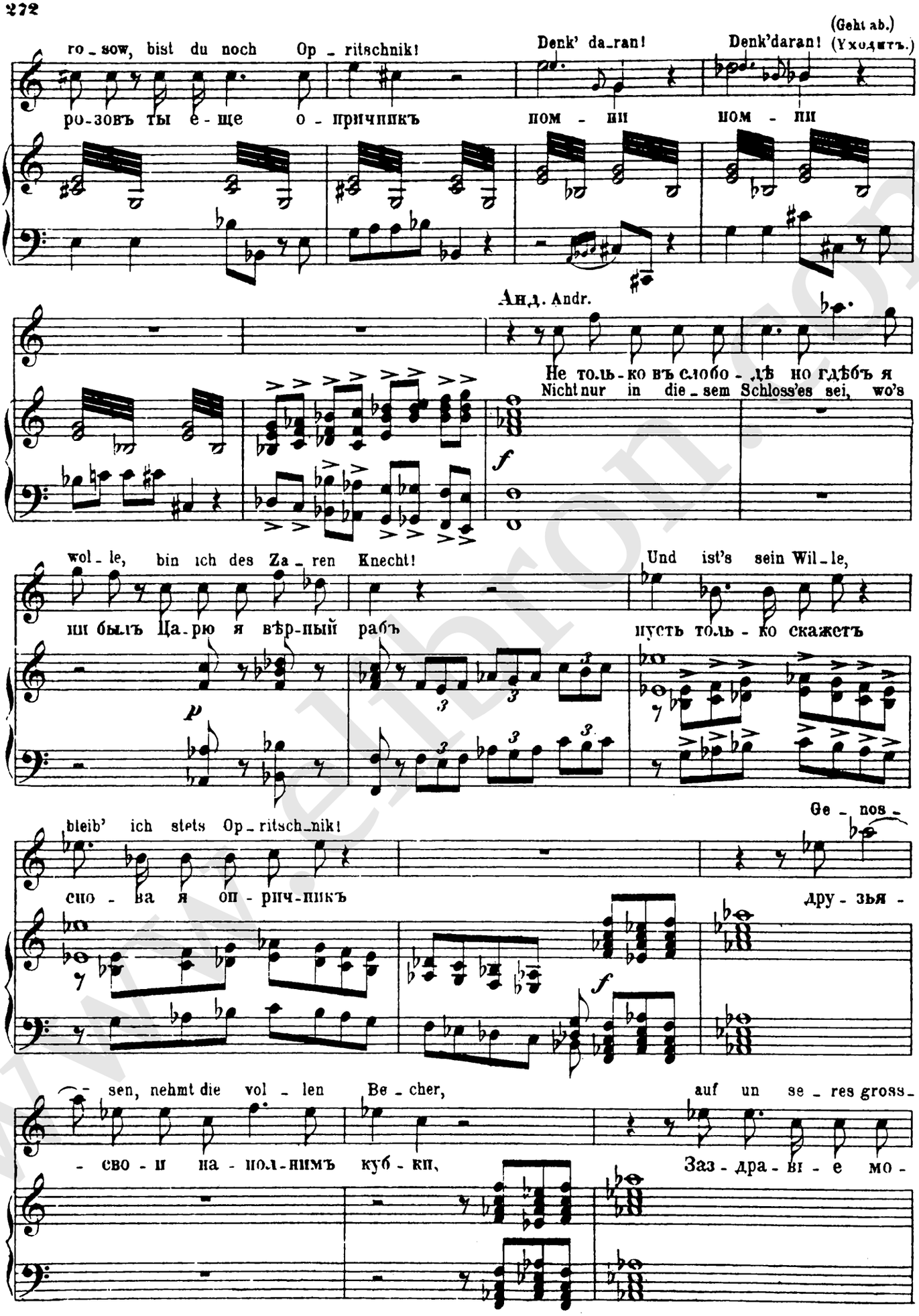
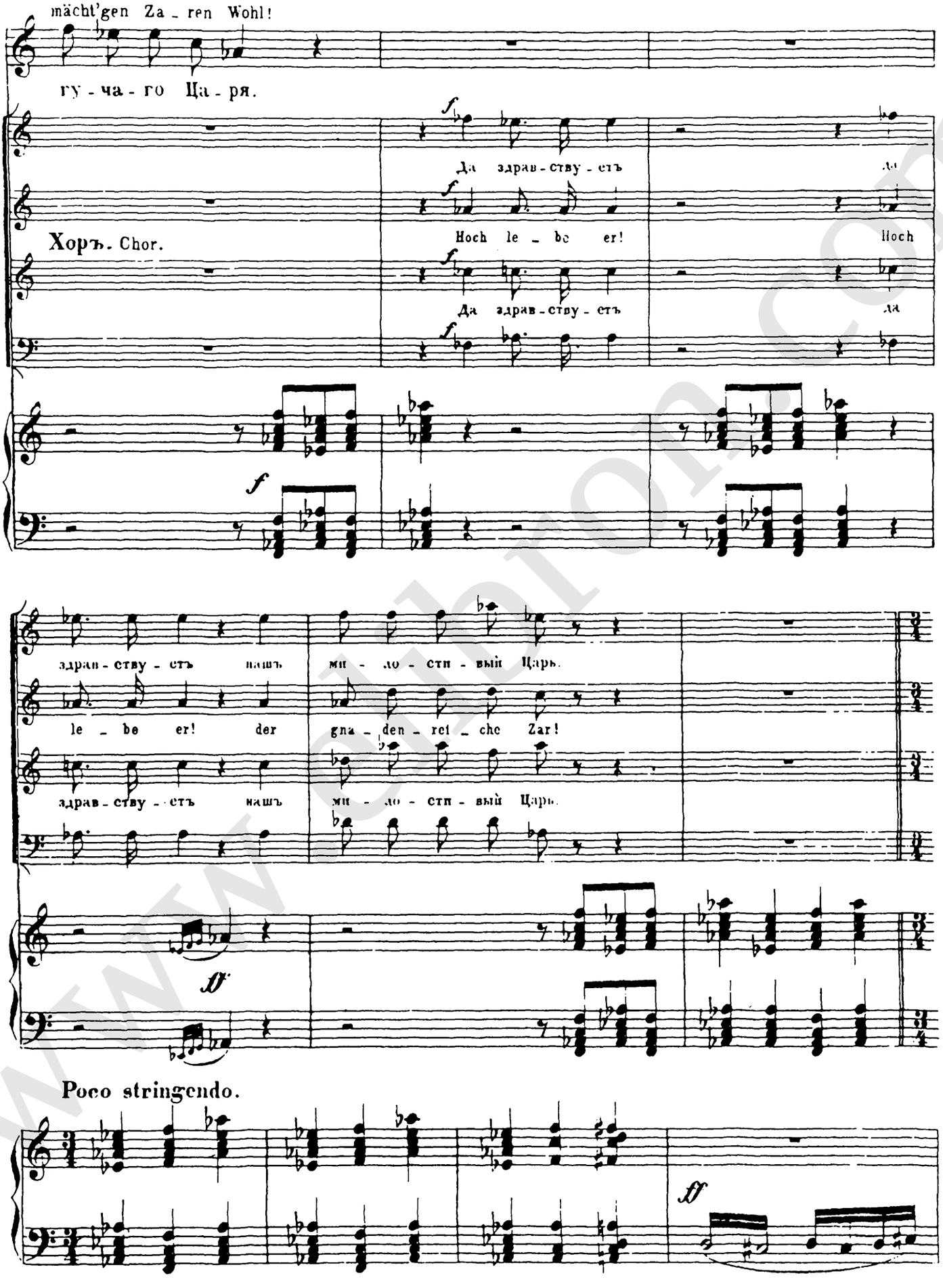
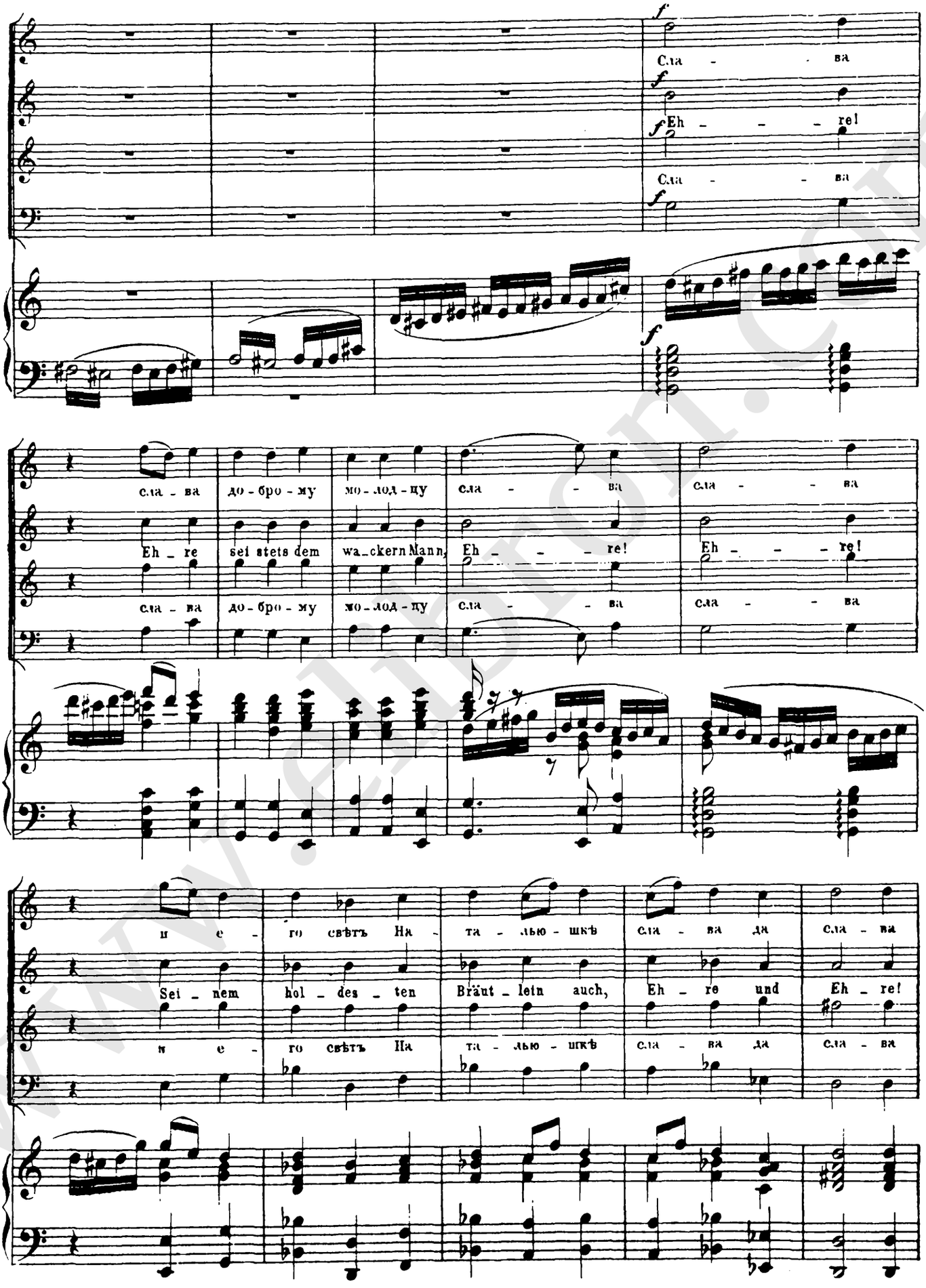
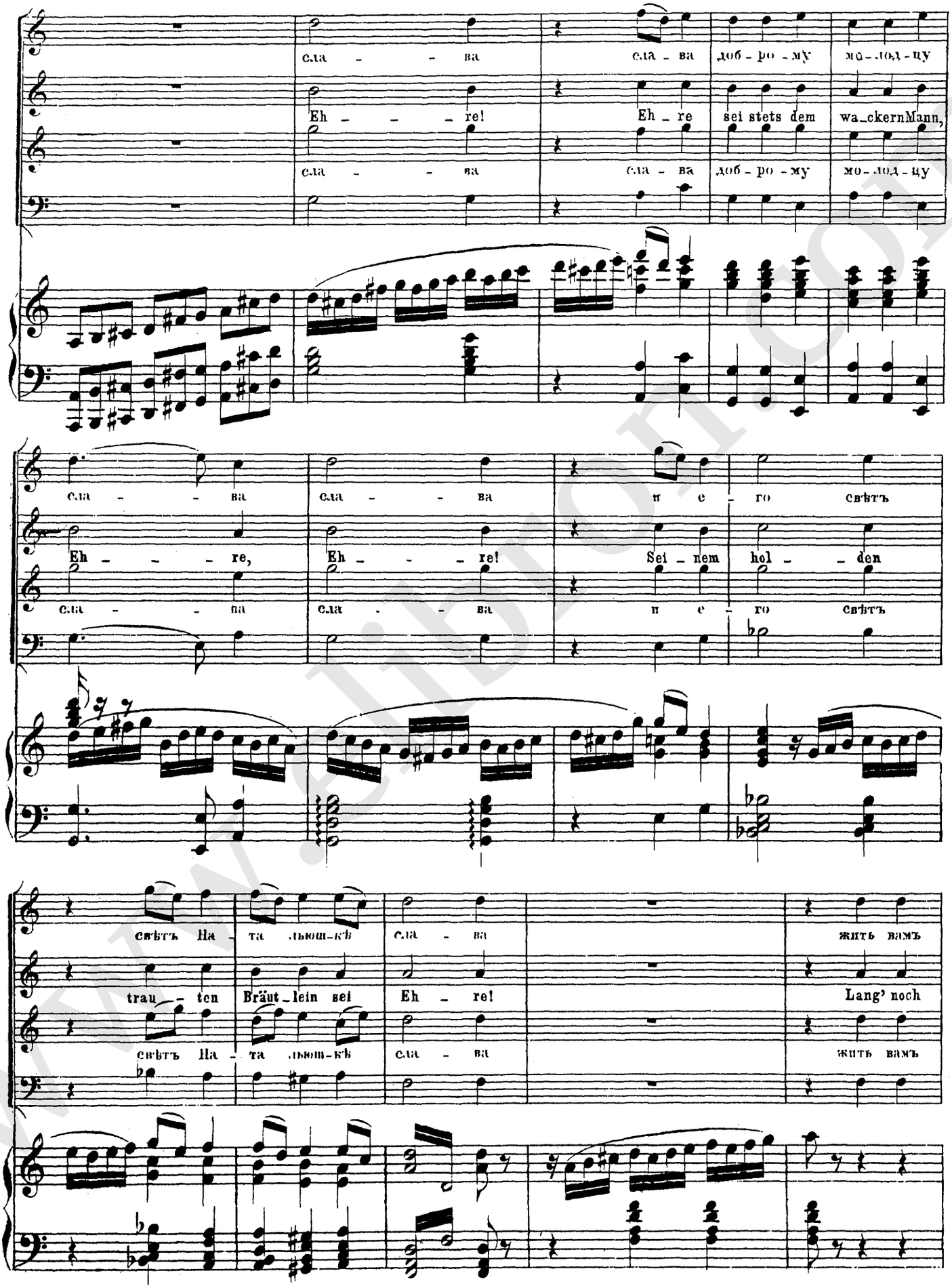
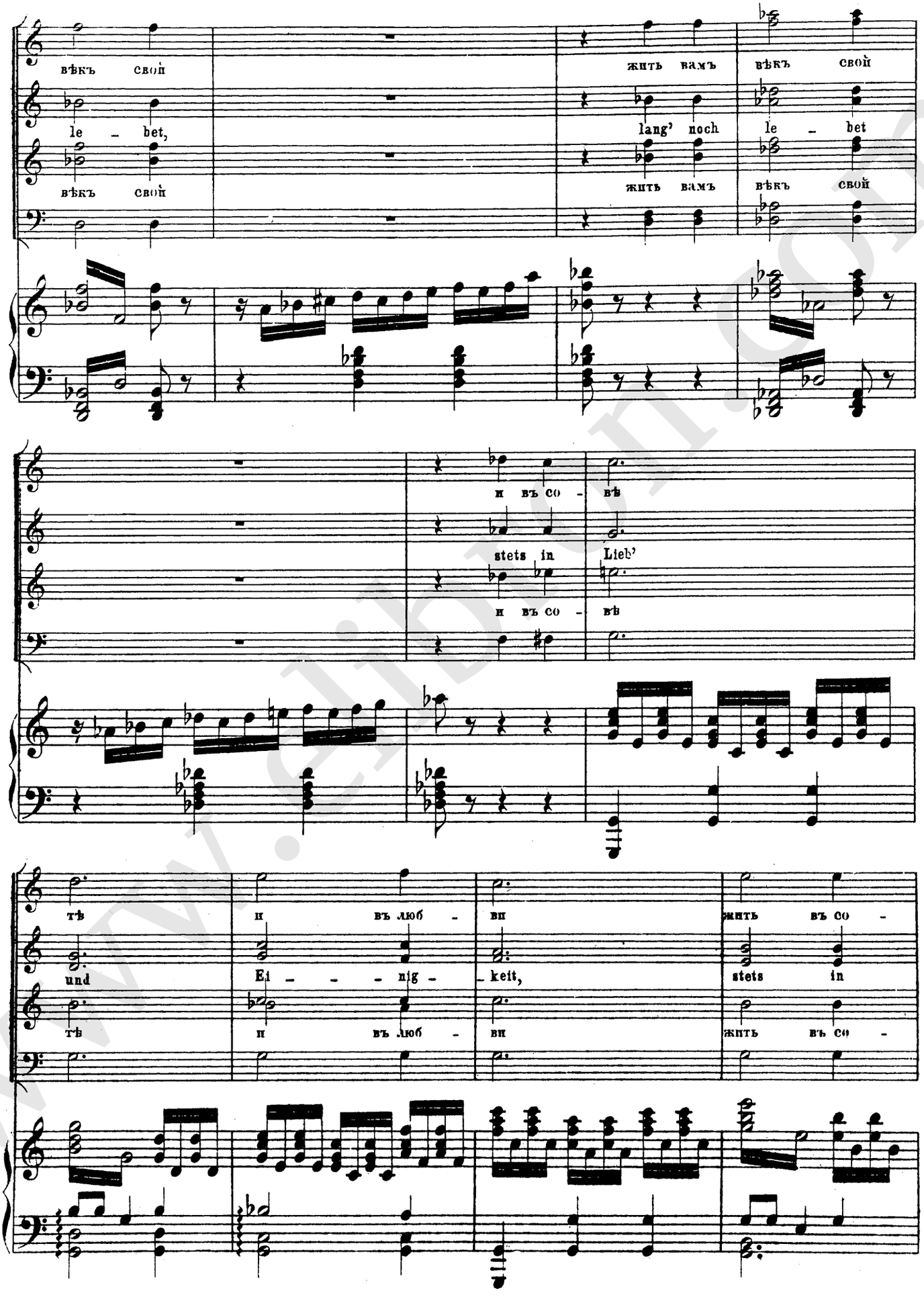
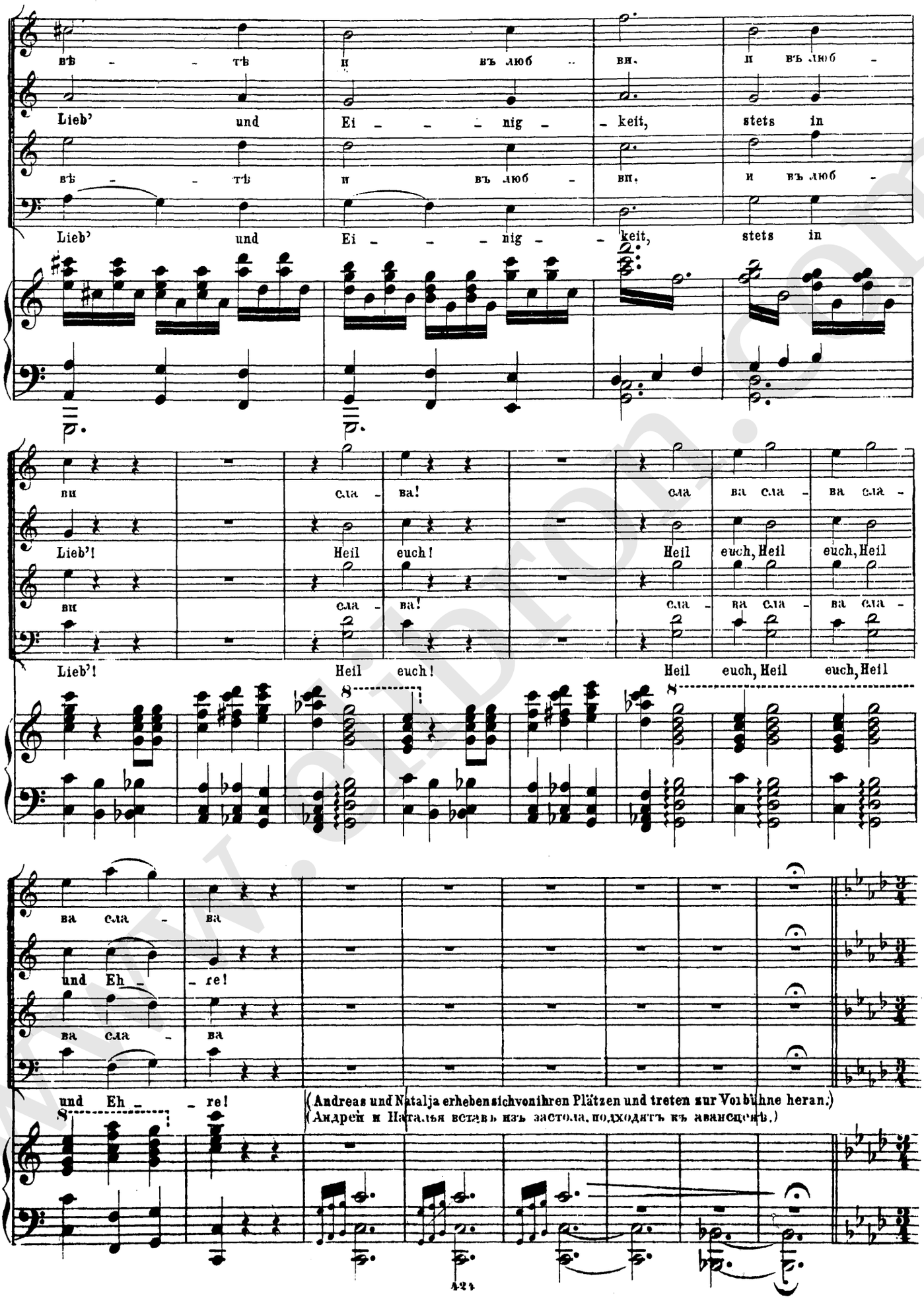
№ 16. Tanz der Opritschniks und der Frauen.

Allegro giusto.

www.dibon.com

www.elibron.com

www.elibron.com

pesante
f
Viol.e Cello
p

p Дух.
p
p

p
p
mf
p
p
mf

www.elibron.com

www.elibron.com

www.eidon.com

ff

8
8
8
8
8
8

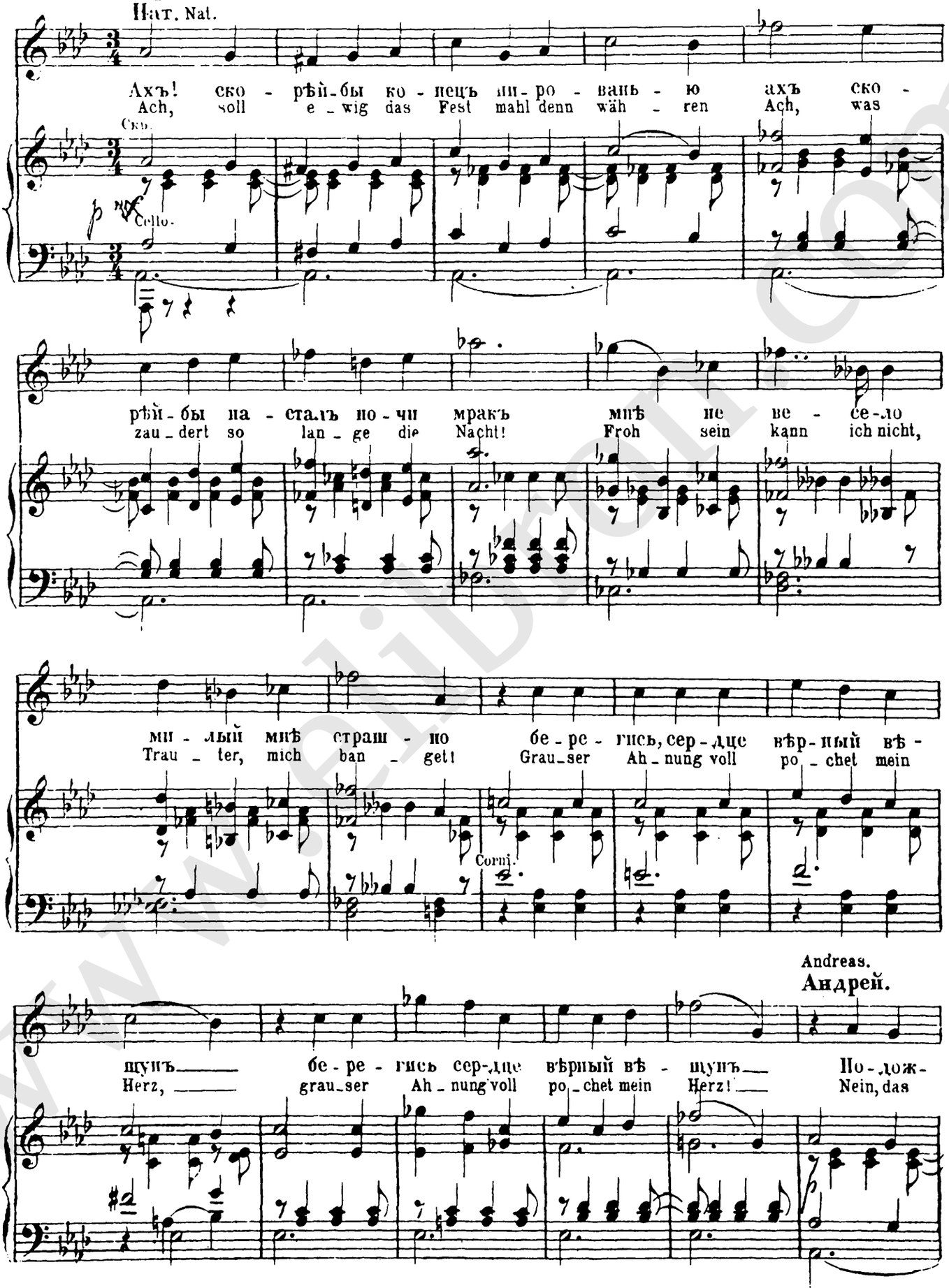
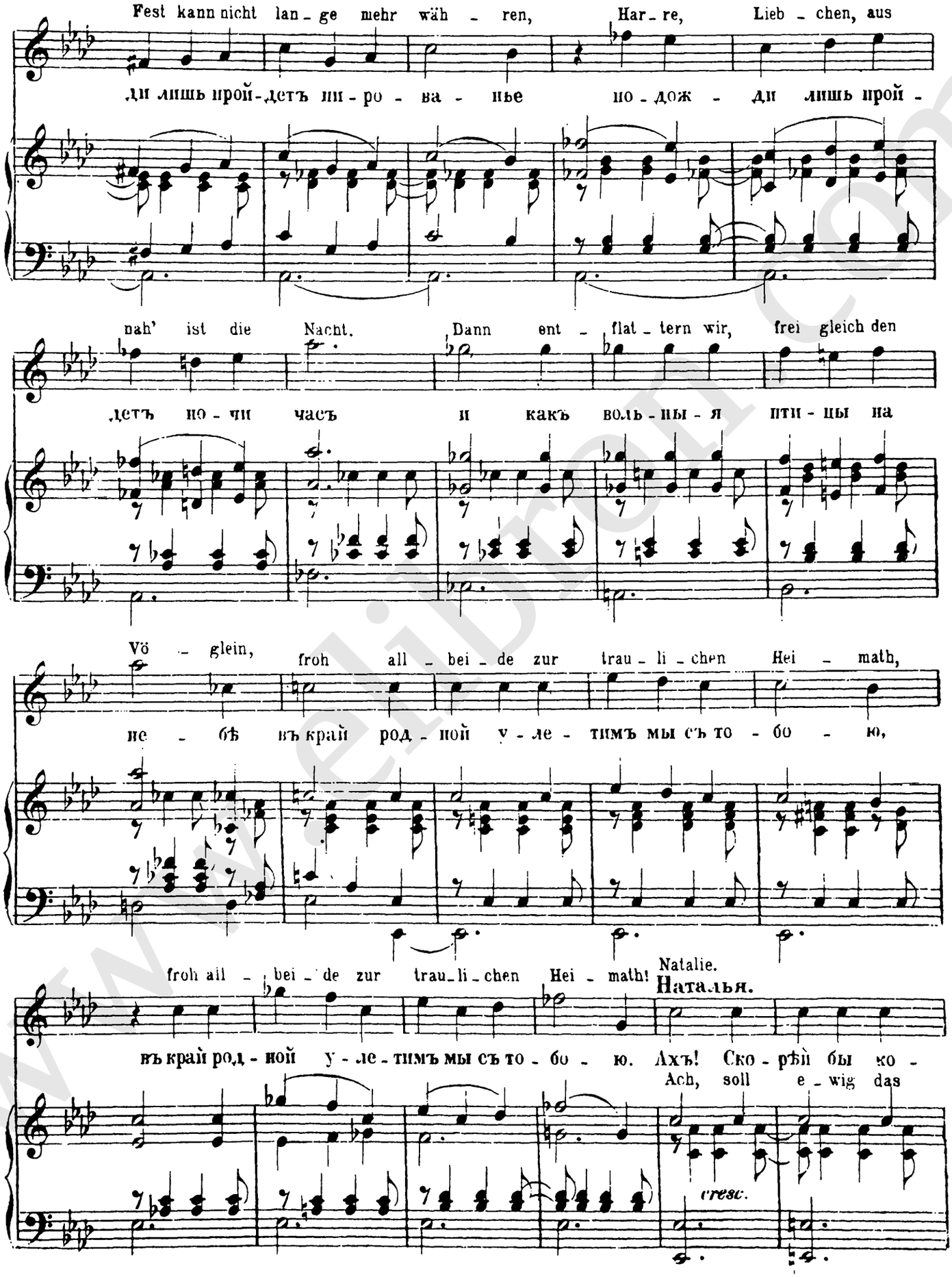
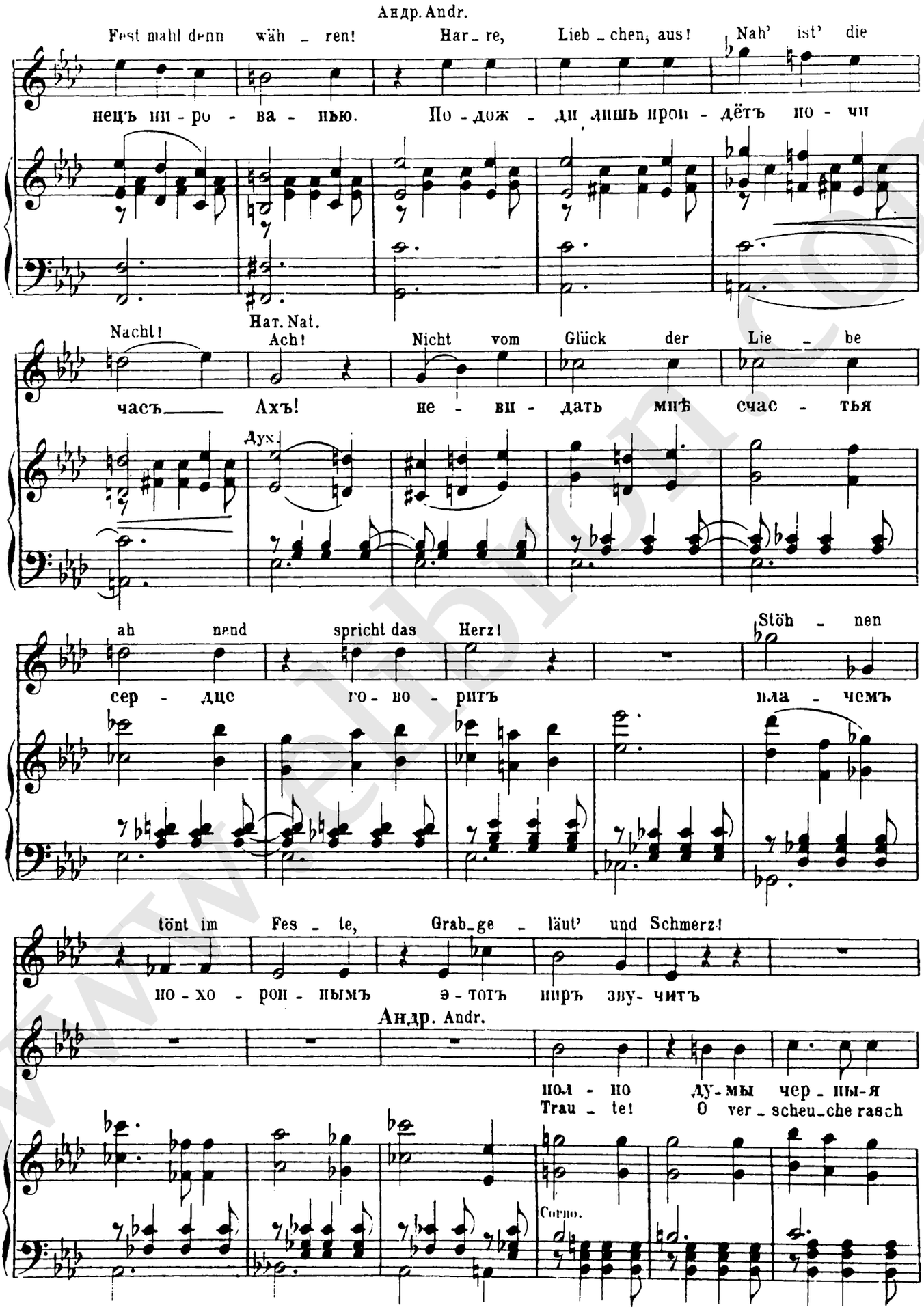
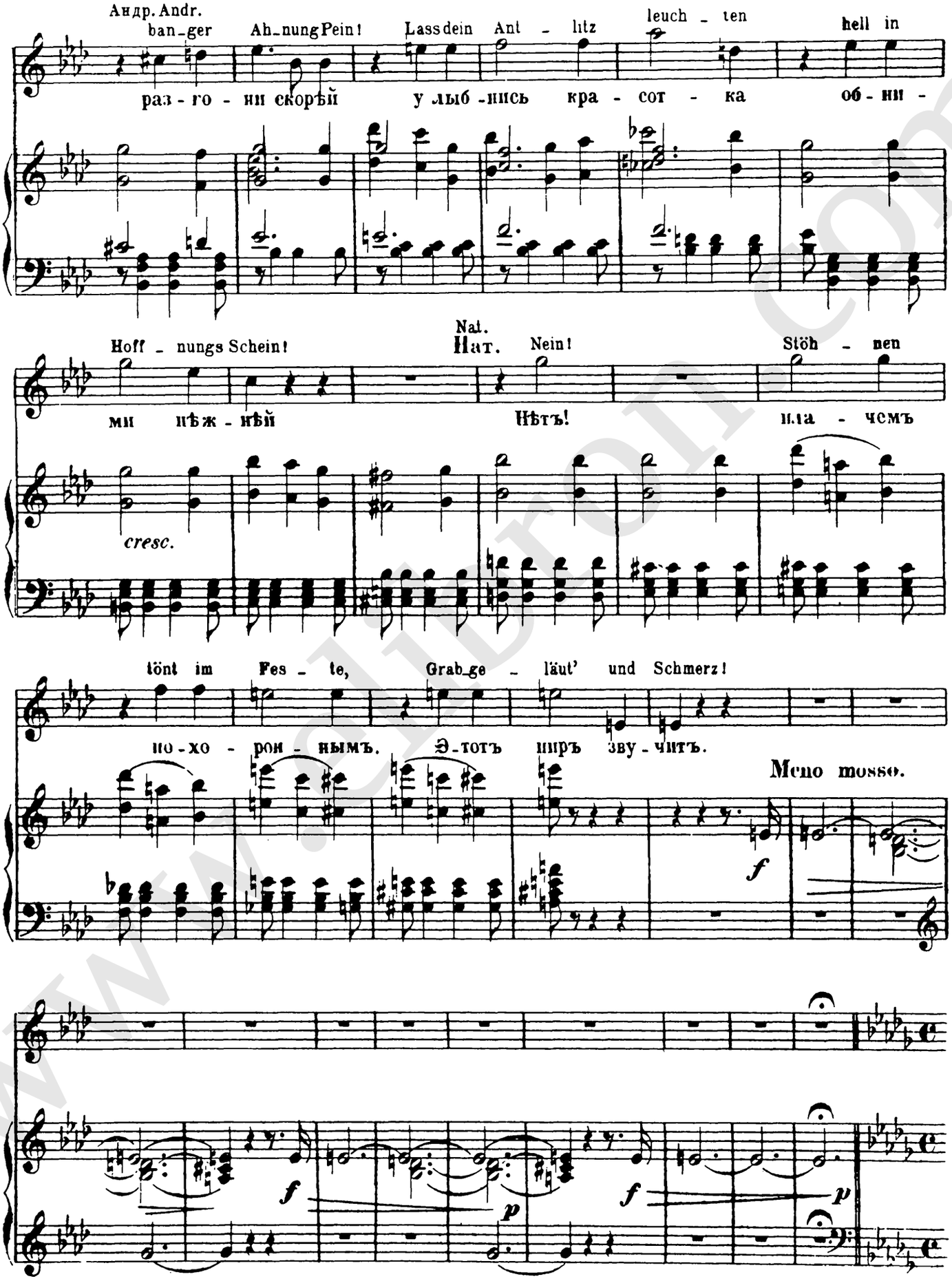
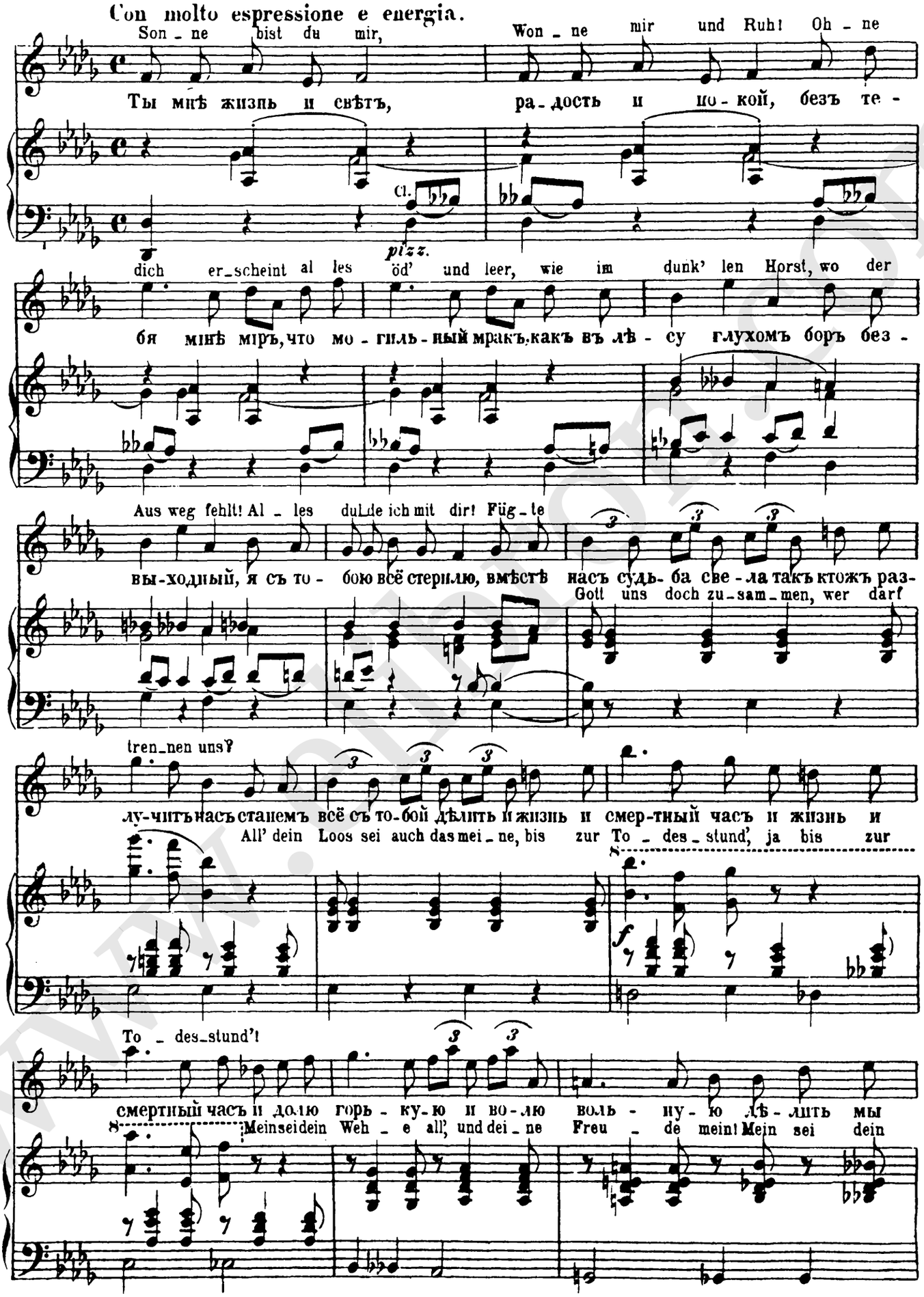
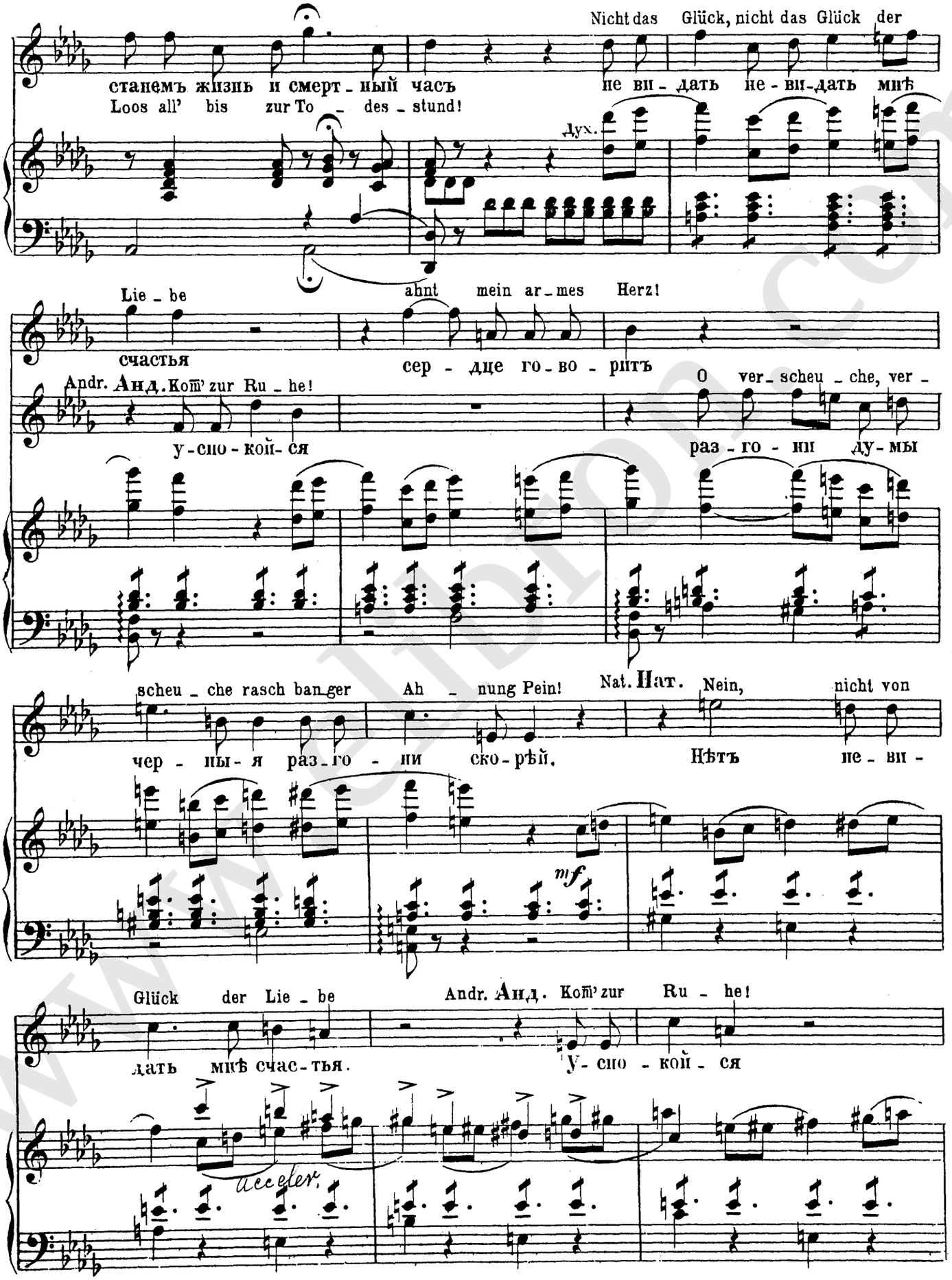
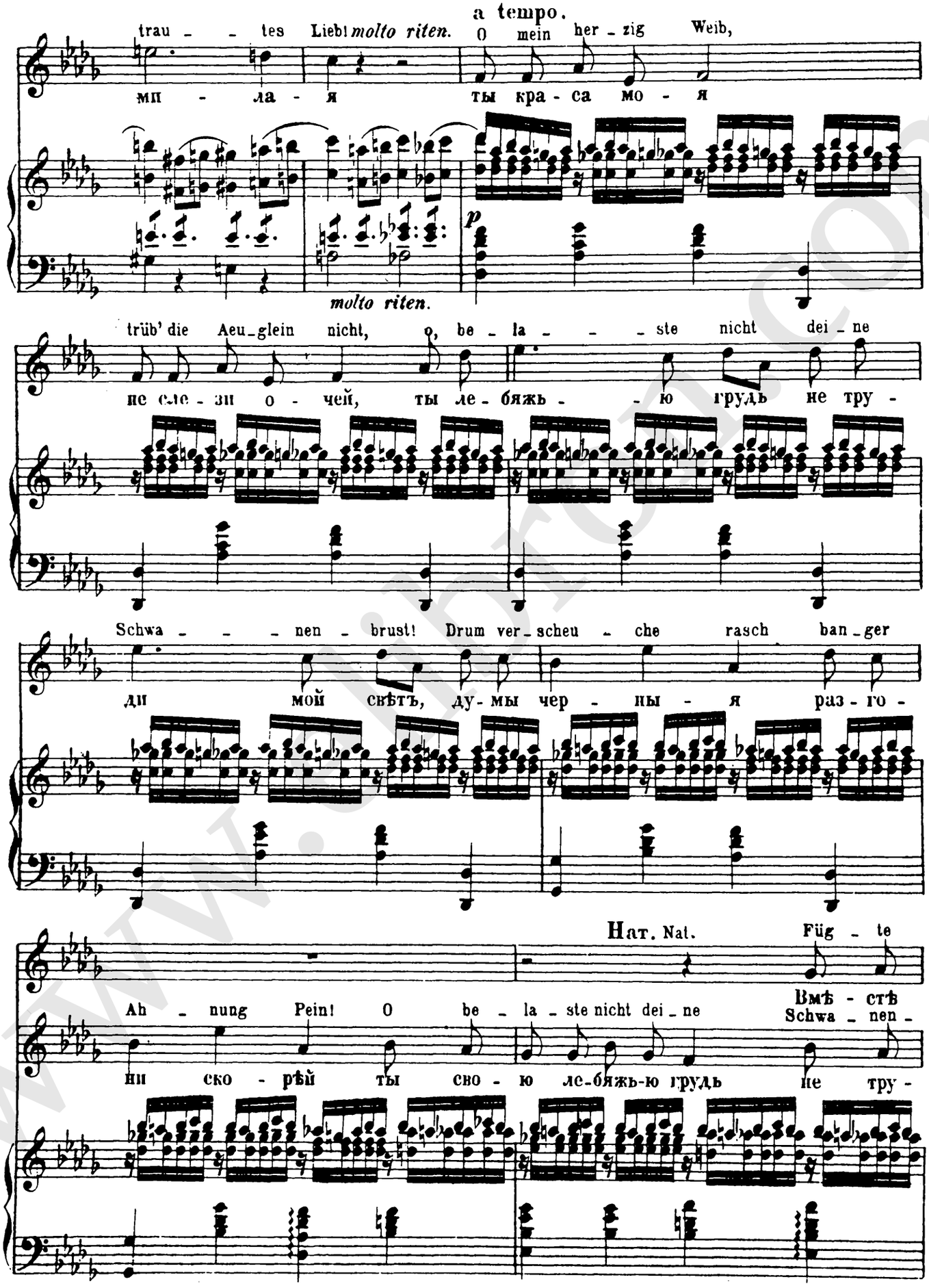
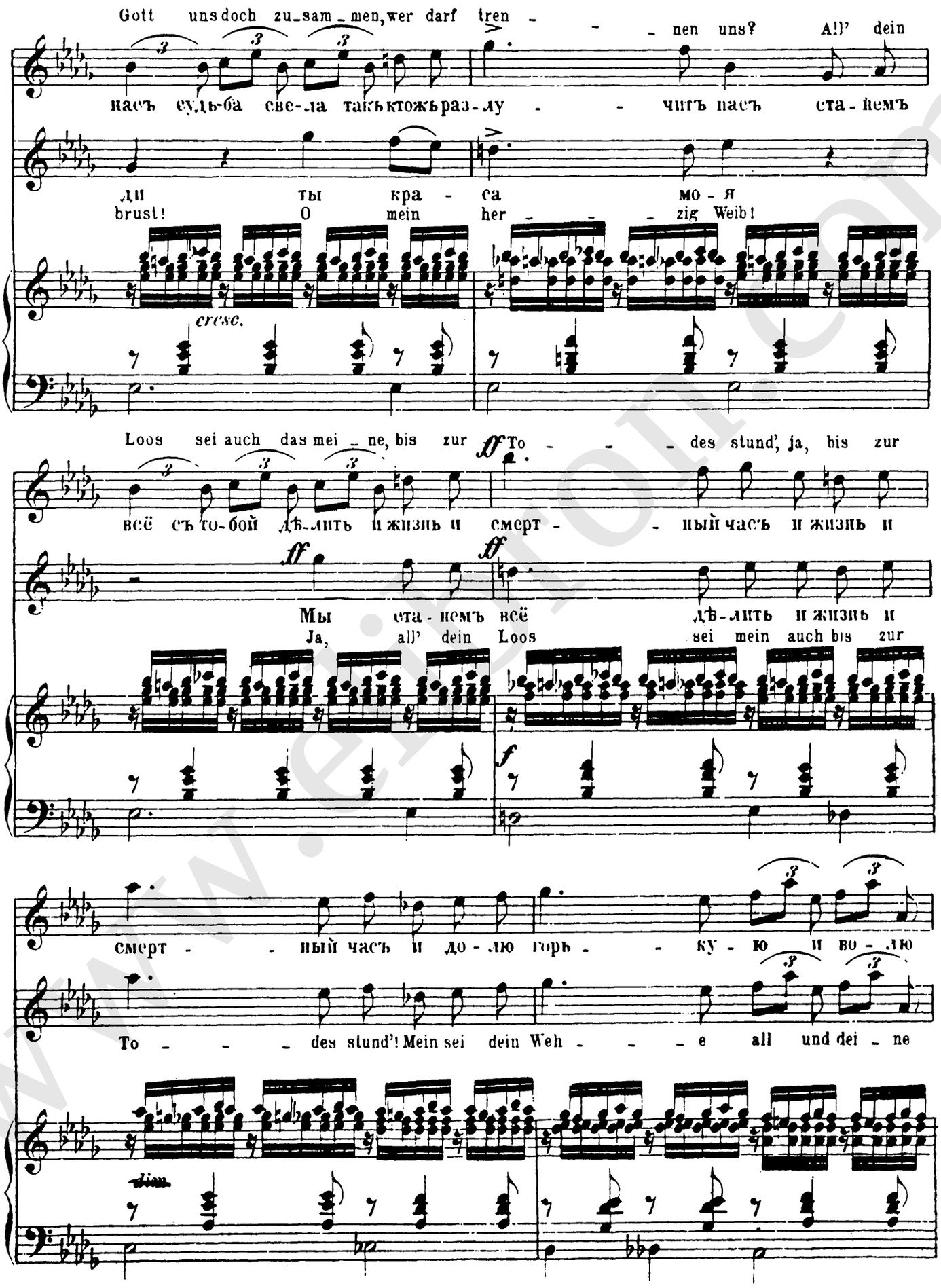
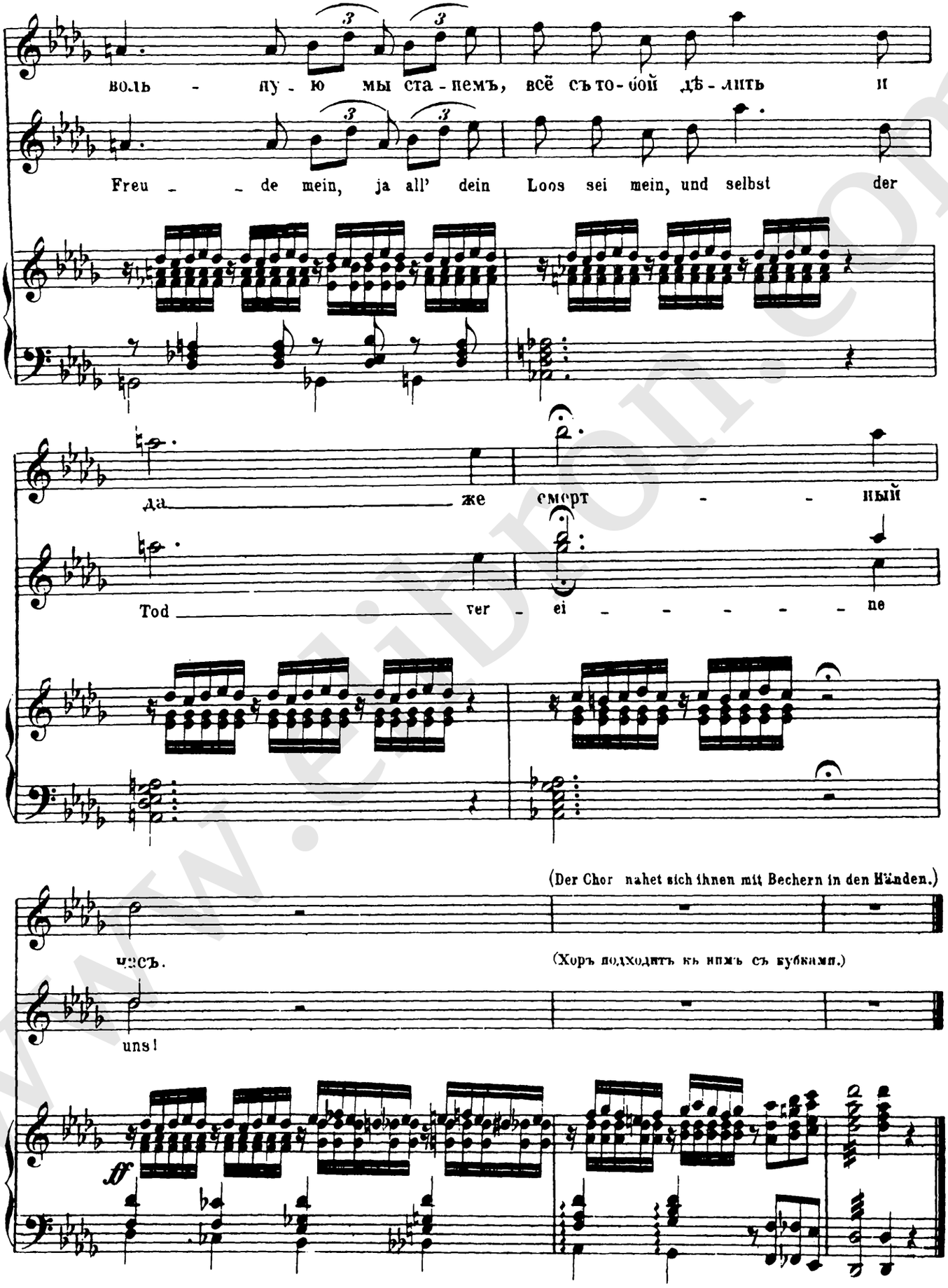
№ 17й СЦЕНА И ДУЭТЪ.

№ 17. SCENE UND DUETT.



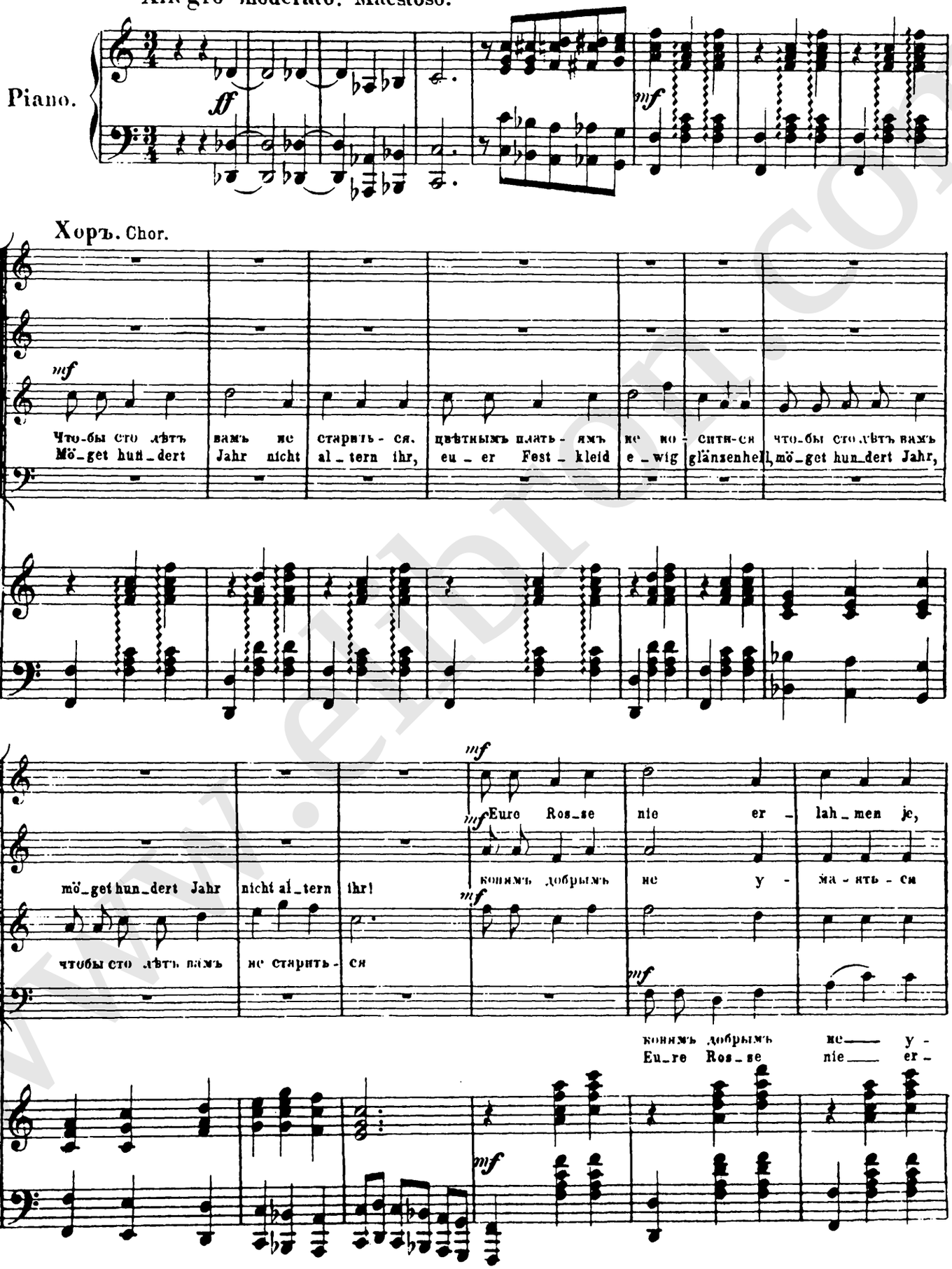
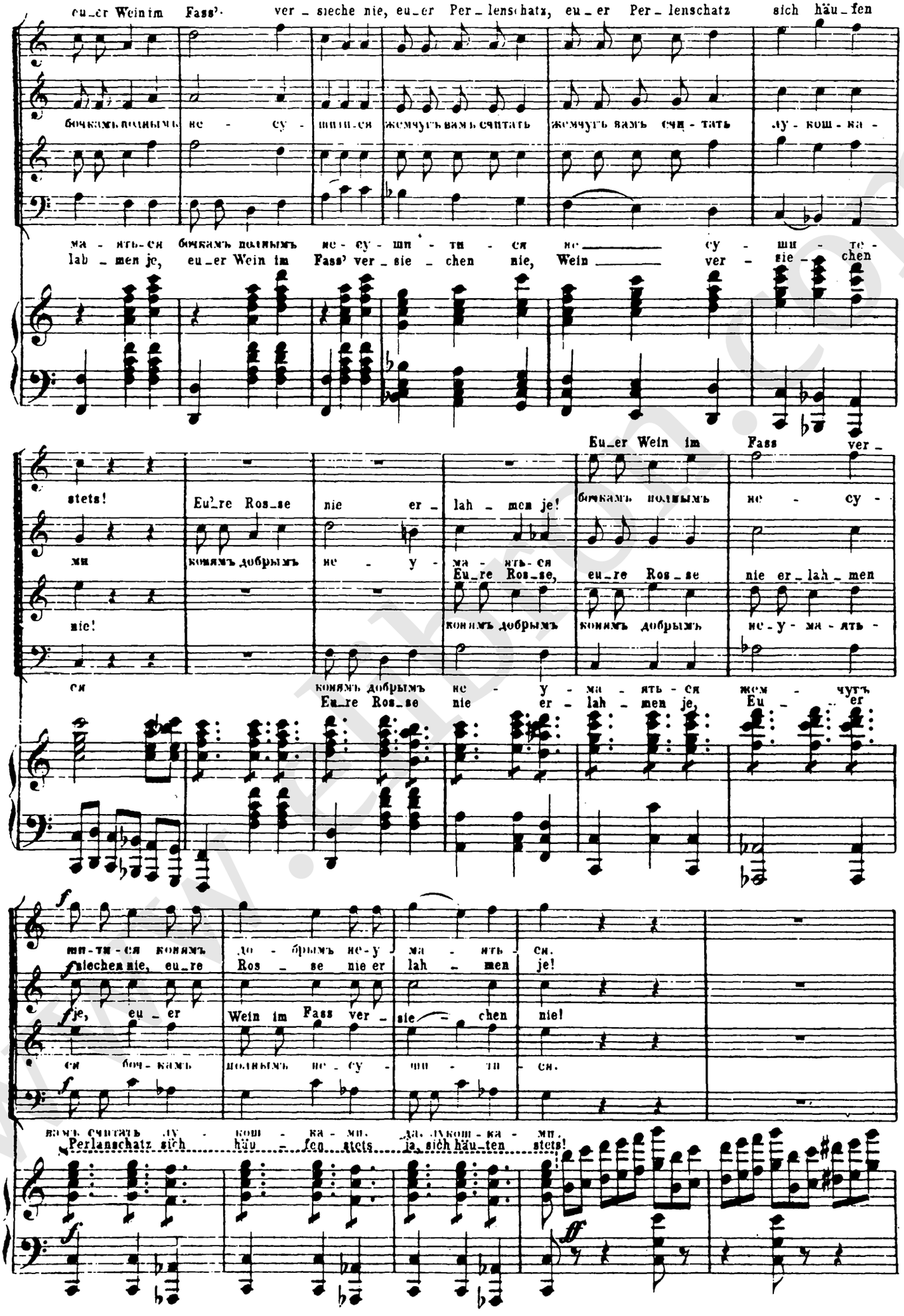
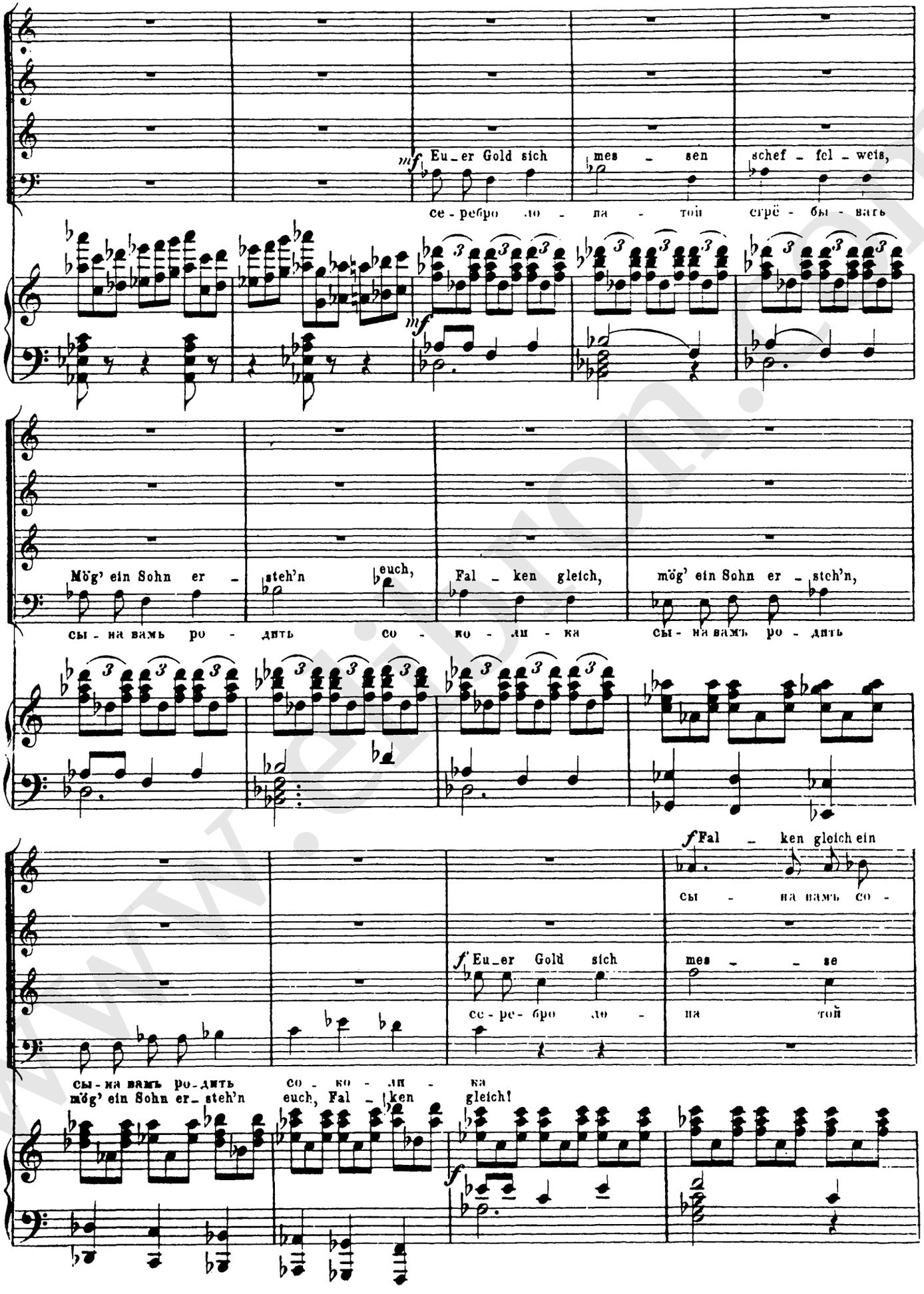
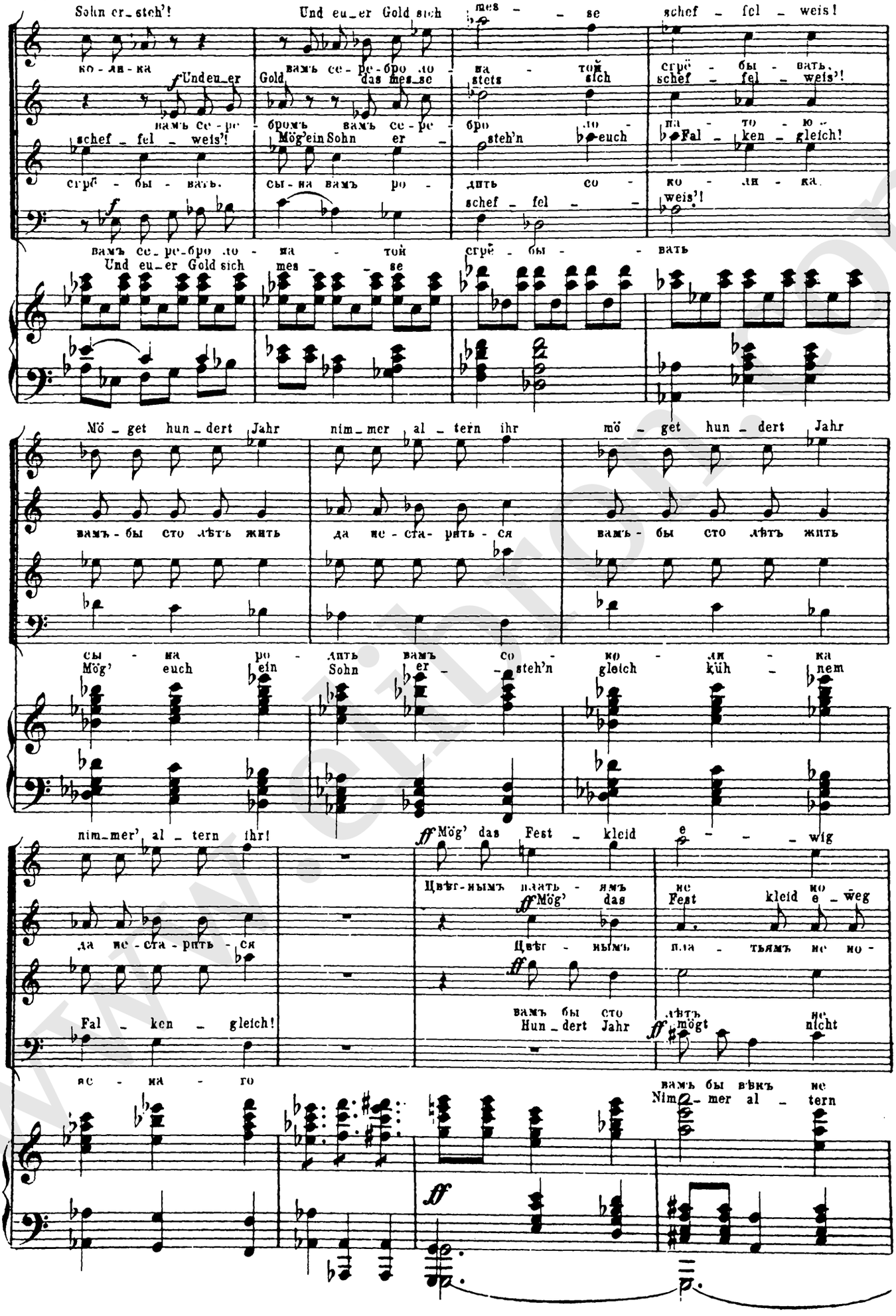
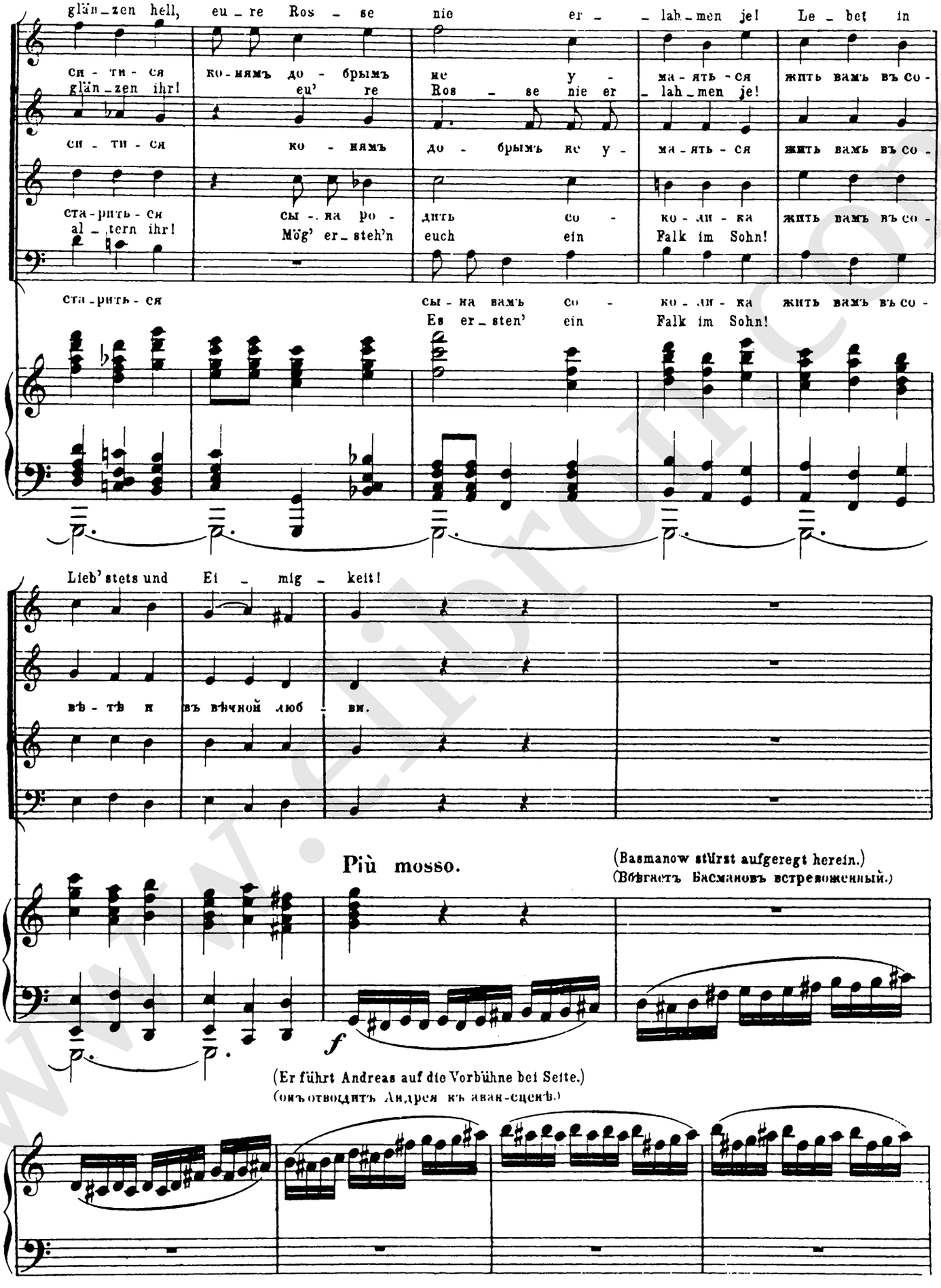
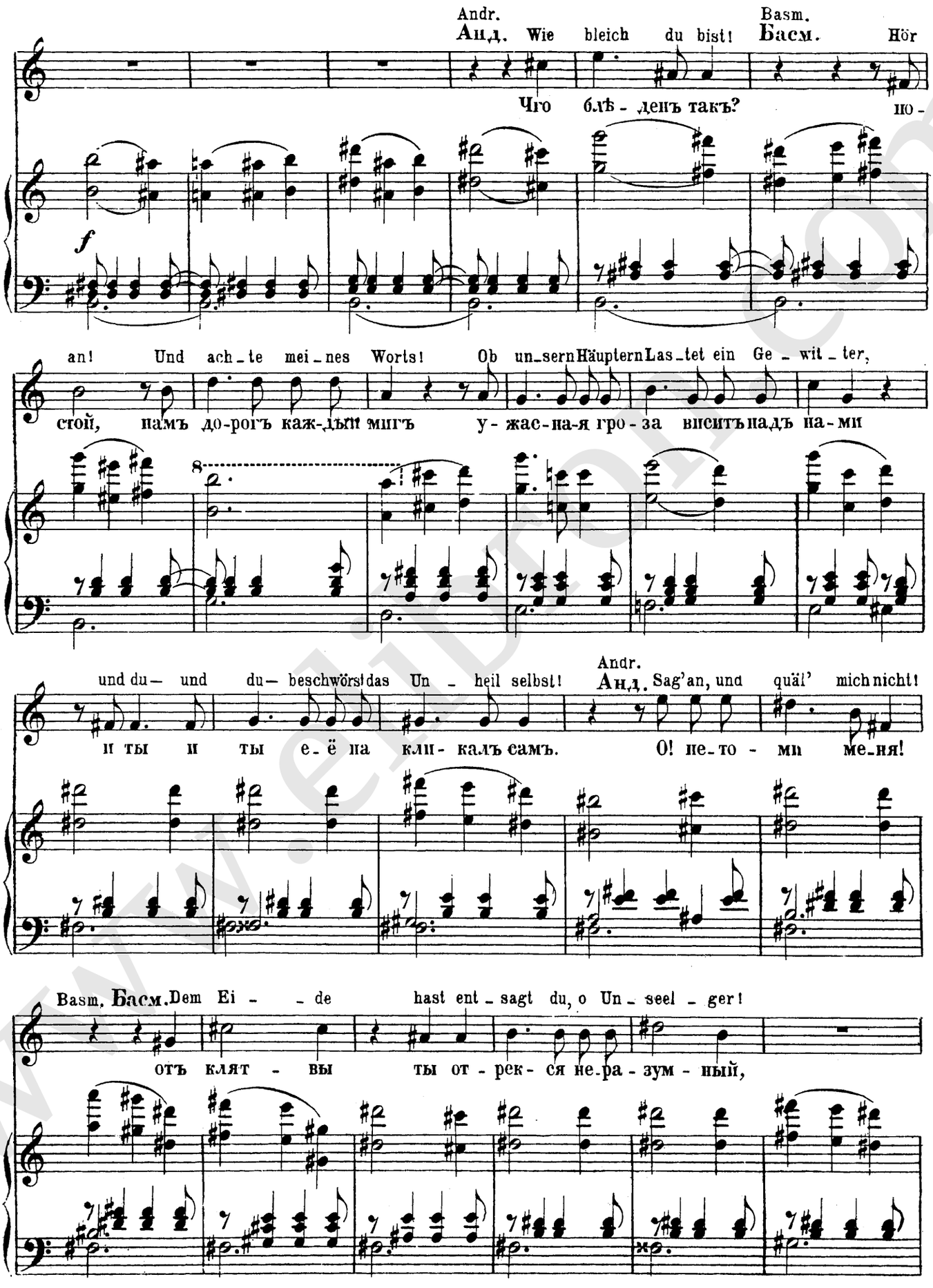
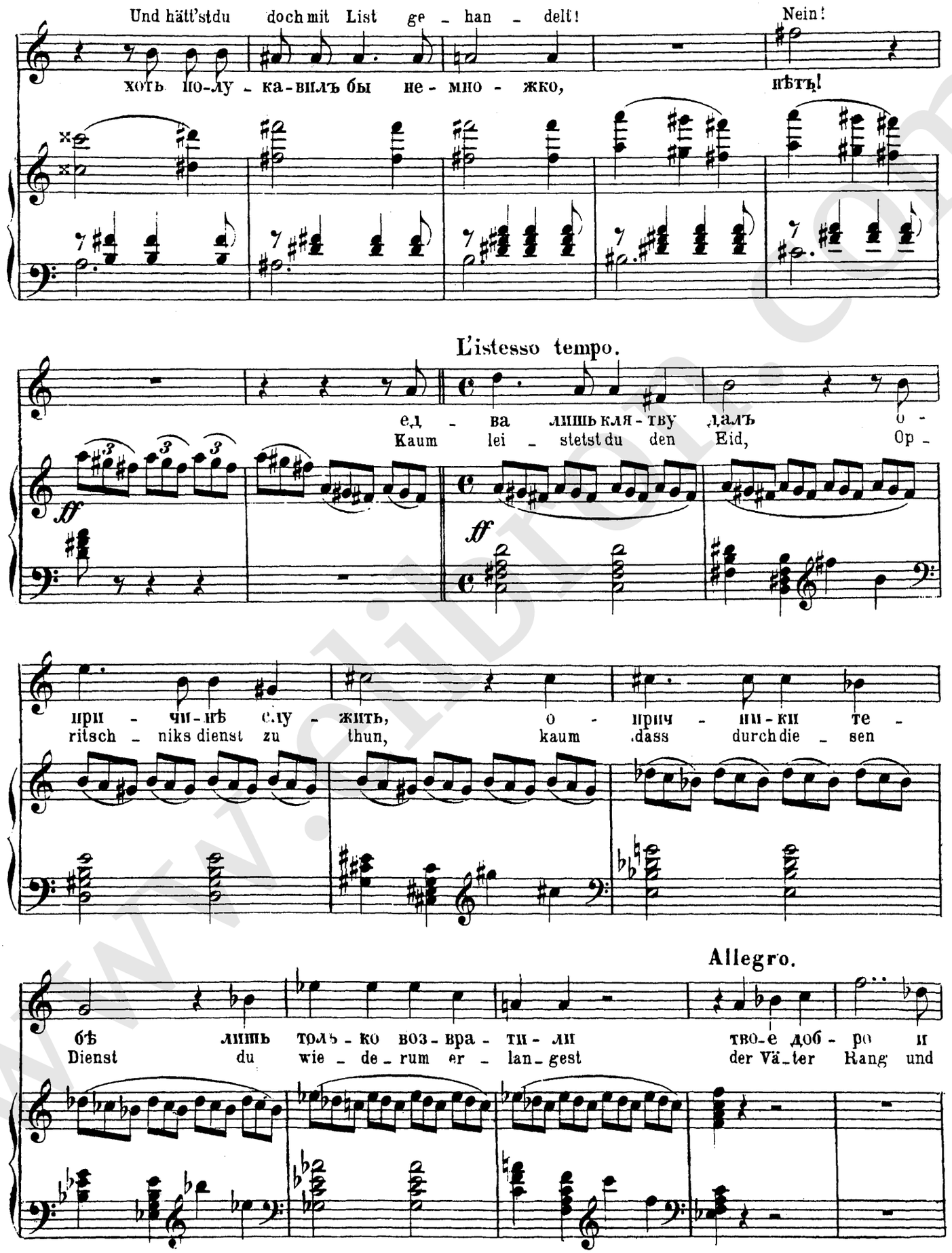
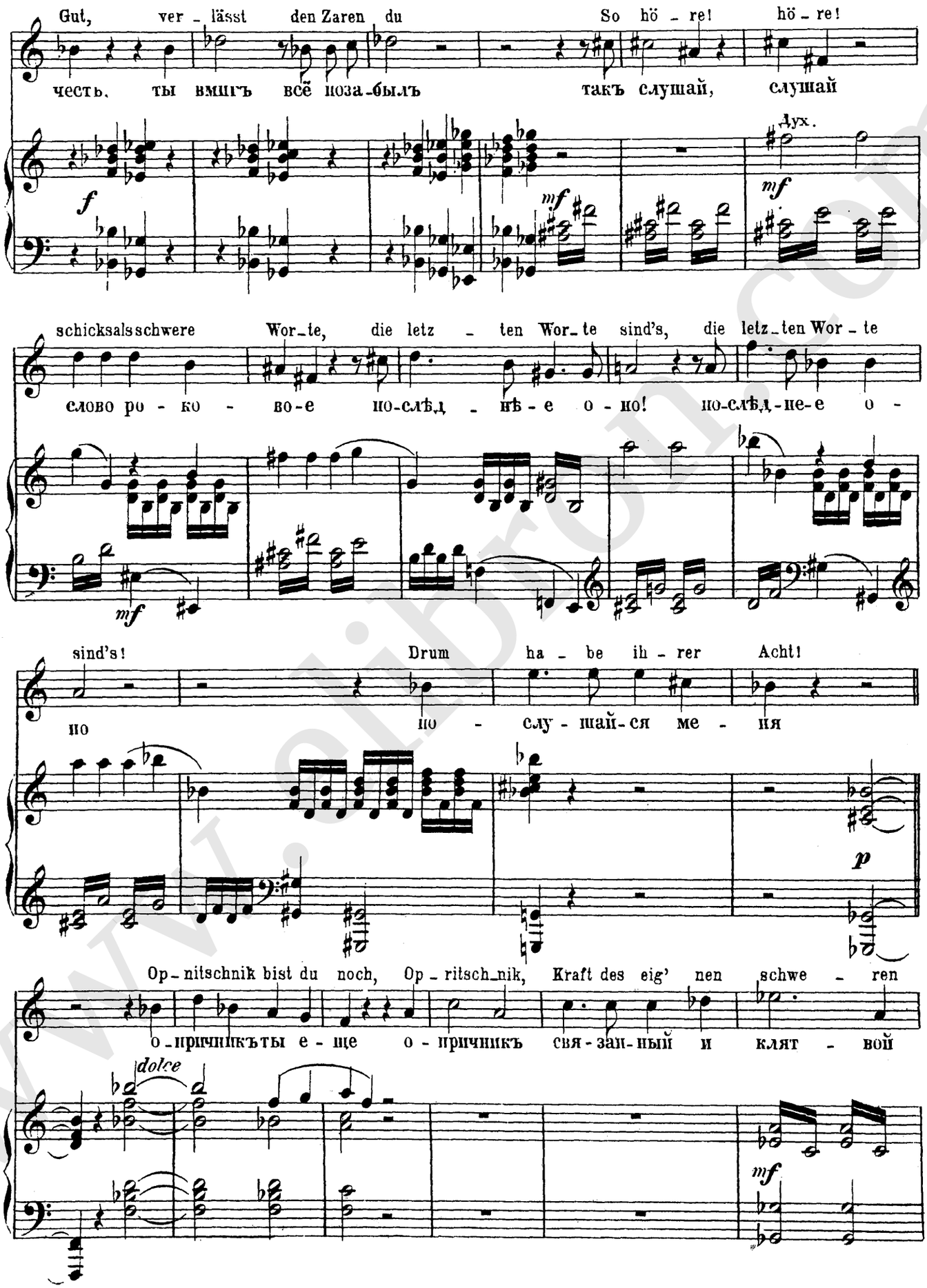
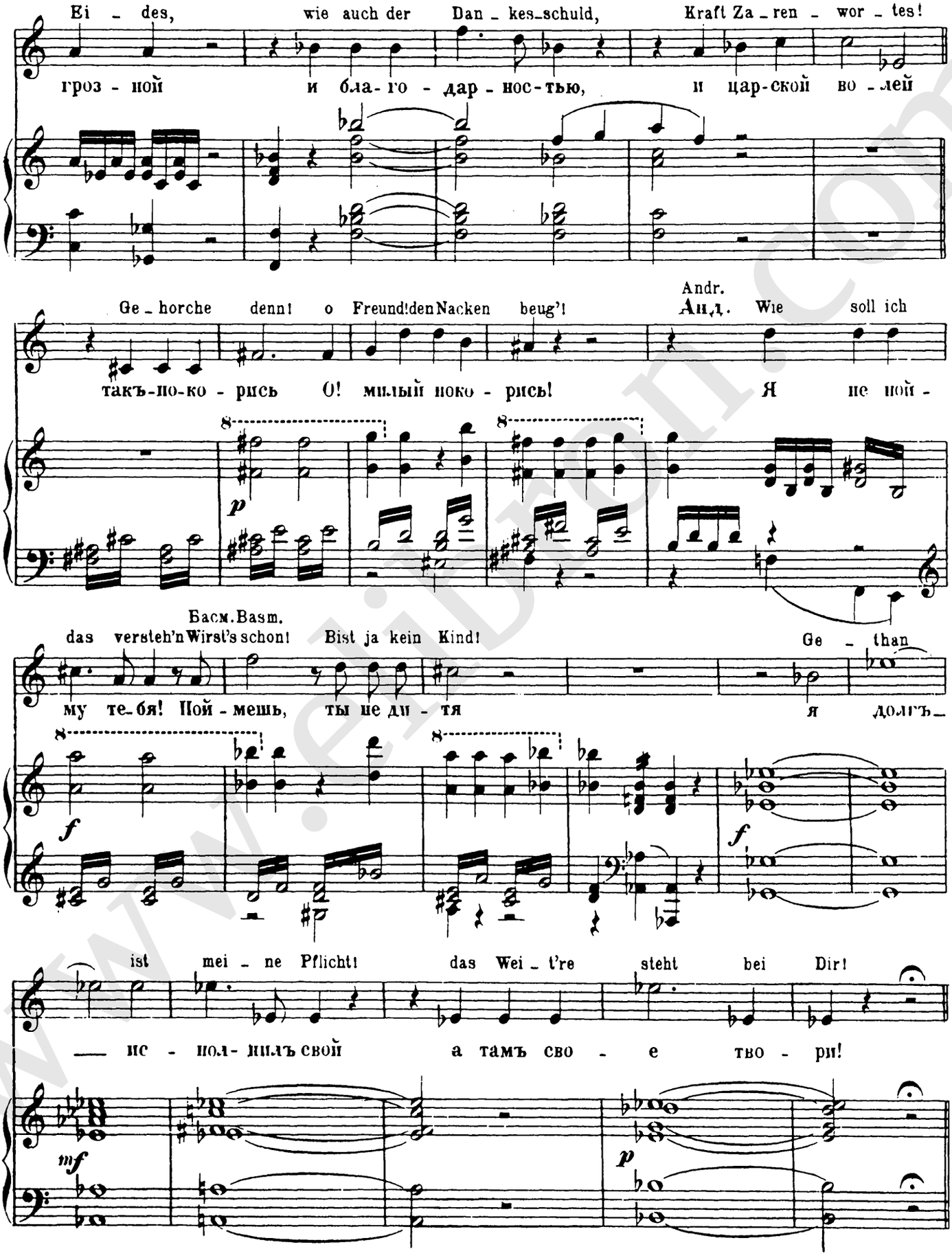
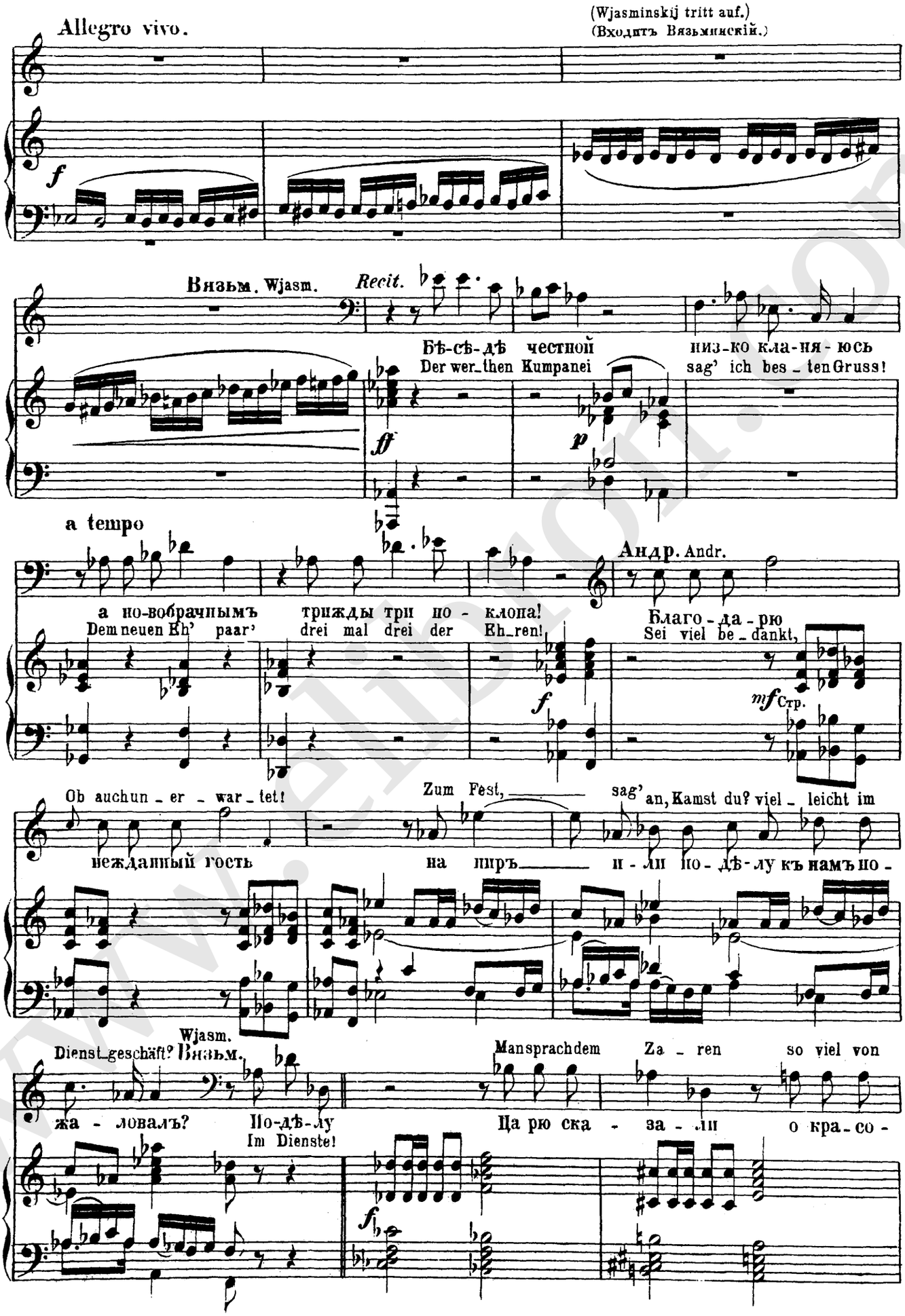
И о-смѣ-янъ бѣ-лу-ю ле-бе-душ-ку мо-ю изъ
Schmach ihn de-cket! Mein ist jetzt das zar-te Täubchen, da ich
mf
злыхъ когтей е-го я вырвалъ ма-те-ри мольбамъ го-рячимъ онъ внялъ и
es ent ris-sen sei-nen Klau-en! Gnä-dig gab der Zar Ge-wäh-rung der Mut-ter
p
клят-ву раз-рѣ-шилъ ужъ не о-прич-никъ я поз-во-лилъ
Fle-hen; sprach mich frei von dem Op-ritsch-niks-eid, ge-neh-migt
Царь мнѣ възем-щину вер-нуться но мнѣ жаль
Rück-kehr mir zumständschen A-del! Dochthut mir
Corni.
sf

Andante.
weh' das Schei - den jetzt von euch, Freun - de, von der fro - hen Lust
съ ва - ми дру - ги жаль на вѣкъ до - лю что на всю - ли жизнь
p дух
mf
frei - en Le - bens der Ge - nos - senschaft, von dem Eh - ren - dienst' uns'res gros - sen Zar!
раз-ставать-ся въ вольной во - лѣ жить служ-бу чест - ну - ю не справлять Ца-рю
f
p
Chor. Хоръ.
dass von frei - er Lust
Добрый мо - ло - децъ намъ сто - бо - ю раз - ста - вать - ся жаль
Wack'rer Dienst - ge - noss, uns auch weh - e thut,
Скр
du sollst schei - den, dass ver - las - sen willst die Ge - nos - sen du,
на вѣкъ, до - лю ужъ не жить те-бѣ въ воль ной во - лѣ
8

Андр.
Andr.
Moderato.
Doch in der Fer_ne auch werd ich ge_den_ken stets des
und des Za_ren Dienst!
Но въ далекѣ какъ вы ос-танусь я слугой Ца-
въ службѣ Царе-кой
Za_ren, bleib ihm treu er_ge_ben! Vor_gelt es ihm dort dro_ben Gott der Herr!
ря и пре-дан-нымъ и вѣрнымъ воз-дастъ е-му на не-бе-сахъ Гос-подь!
riten.
sf
(Zum neben ihm sitzenden Andreas.)
(Сидящему возлѣ него Андрею.)
a tempo
яжь за не-го въ о-гонь и въ во-ду
Für ihn bin ich be_reit zu Al_lem!
tremolo
f
p
Басм.
Basm.
So lang' das Mahl noch währt, wohl bis zur Mit_ternacht, Mo-
По-ка ни-ру-емъ мы до по-лу-по-чи Мо-

(Geht ab.)
(Уходитъ.)
ro-sow, bist du noch Op-ritschnik!
Denk' da-ran!
Denk'daran!
розовъ ты е-ще о-причникъ
пом-ни
пом-ни
Анд. Andr.
Не толь-ко въ слобо-дѣ но гдѣбъ я
Nicht nur in die-sem Schloss'es sei, wo's
wol-le, bin ich des Za-ren Knecht!
Und ist's sein Wil-le,
ни былъ Ца-рю я вѣр-ный рабъ
пусть толь-ко скажетъ
bleib' ich stets Op-ritsch-nik!
Ge-nos-
сно-ва я оп-рич-никъ
дру-зья-
-sen, nehmt die vol-len Be-cher,
auf un se-res gross-
-сво-и на-пол-нимъ куб-ки,
Заз-дра-ви-е мо-

mächt'gen Za - ren Wohl!
гу - ча - го Ца - ря.
Хоръ. Chor.
Да здрав - ству - етъ
Hoch le - be er!
Да здрав - ству - етъ
здрав - ству - етъ нашъ ми - ло - сти - вый Царь.
le - be er! der gna - den - rei - che Zar!
здрав - ству - етъ нашъ ми - ло - сти - вый Царь.
Poco stringendo.

Сла - - ва
Eh - - - re!
Сла - - ва
сла - ва до - бро - му мо - лод - цу сла - - ва сла - - ва
Eh - re sei stets dem wa_ckern Mann, Eh - - - re! Eh - - - re!
сла - ва до - бро - му мо - лод - цу сла - - ва сла - - ва
е - го свѣтъ На - тa - лью - шкѣ сла - ва да сла - ва
Sei - nem hol - des - ten Bräut - lein auch, Eh - re und Eh - re!
е - го свѣтъ На тa - лью - шкѣ сла - ва да сла - ва

сла - - ва
сла - ва
доб - ро - му
мо - лод - цу
Eh - - - re!
Eh - re
sei stets dem
wa_ckernMann,
сла - - ва
сла - ва
доб - ро - му
мо - лод - цу
сла - - ва
сла - - ва
и е - го
свѣтъ
Eh - - - re,
Eh - - - re!
Sei - nem
hol - - den
сла - - ва
сла - - ва
и е - го
свѣтъ
свѣтъ На - та - льюш - кѣ
сла - ва
жить вамъ
trau - ten
Bräut_lein sei
Eh - re!
Lang' noch
свѣтъ На - та - льюш - кѣ
сла - ва
жить вамъ

вѣкъ свой
le - bet,
вѣкъ свой
жить вамъ
lang' noch
жить вамъ
вѣкъ свой
le - bet
вѣкъ свой
и въ со - вѣ
stets in Lieb'
и въ со - вѣ
тѣ и въ люб - ви жить въ со -
und Ei - - - nig - keit, stets in
тѣ и въ люб - ви жить въ со -

въ - - - тъ и въ люб - - вн. и въ люб -
Lieb' und Ei - - - nig - - keit, stets in
въ - - - тъ и въ люб - - вн. и въ люб -
Lieb' und Ei - - - nig - - keit, stets in
вн сла - ва! сла ва сла - ва сла -
Lieb'! Heil euch! Heil euch, Heil euch, Heil
вн сла - ва! сла - ва сла - ва сла -
Lieb'! Heil euch! Heil euch, Heil euch, Heil
ва сла - ва
und Eh - re!
ва сла - ва
und Eh - re!
(Andreas und Natalja erheben sich von ihren Plätzen und treten zur Vorbühne heran.)
(Андрей и Наталья встав изъ застола, подходятъ къ авансцен.)

Con passione.

Нат. Nat.

Fest kann nicht lan - ge mehr wäh - ren, Har - re, Lieb - chen, aus
ди лишь прой-детъ ни - ро - ва - нье по - дож - ди лишь прой -
nah' ist die Nacht. Dann ent - flat - tern wir, frei gleich den
детъ но - чи часъ и какъ воль - ны - я пти - цы на
Vö - glein, froh all - bei - de zur trau - li - chen Hei - math,
не - бѣ въ край род - ной у - ле - тимъ мы съ то - бо - ю,
froh all - bei - de zur trau - li - chen Hei - math! Natalie.
Наталья.
въ край род - ной у - ле - тимъ мы съ то - бо - ю. Ахъ! Ско - рѣй бы ко -
Ach, soll e - wig das
cresc.

Андр. Andr.
Fest mahl denn wäh - ren! Har - re, Lieb - chen, aus! Nah' ist' die
нецъ пи - ро - ва - нью. По - дож - ди лишь прон - дётъ но - чи
Нат. Nat.
Nacht! Ach! Nicht vom Glück der Lie - be
часъ Ахъ! не - ви - дать мнѣ счас - тья
Дух.
ah nend spricht das Herz! Stöh - nen
сер - дце го - во - рить пла - чемъ
tönt im Fes - te, Grab - ge - läut' und Schmerz!
по - хо - рон - нымъ э - тотъ пиръ зву - читъ
Андр. Andr.
Trau - te! O ver - scheu - che rasch
нол - но ду - мы чер - ны - я
Corno.

Андр. Andr.
ban_ger Ah_nung Pein! Lass dein Ant - litz leuch - ten hell in
раз - го - ни скорѣй у лыб - нись кра - сот - ка об - ни -
Nat.
Hoff _ nungs Schein! Нат. Nein! Stöh - nen
ми нѣж - нѣй Нѣтъ! ма - чемъ
cresc.
tönt im Fes _ te, Grab_ge _ läut' und Schmerz!
но - хо - рон - нымъ. Э - тотъ міръ зву - читъ.
Meno mosso.
f
f
p
f
p

Con molto espressione e energia.
Son - ne bist du mir, Won - ne mir und Ruh! Oh - ne
Ты мнѣ жизнь и свѣтъ, ра - дость и по - кой, безъ те -
Cl.
pizz.
dich er_scheint al les öd' und leer, wie im dunk' len Horst, wo der
бя мнѣ міръ, что мо - гиль - ный мракъ, какъ въ лѣ - су глухомъ боръ без -
Aus weg fehlt! Al - les duLde ich mit dir! Füg - te
вы-ходный, я съ то - бою всё стерплю, вмѣстѣ насъ судь- ба све - ла такъ ктожъ раз-
Gott uns doch zu_sam_men, wer darf
tren_nen uns?
лу-читъ насъ станемъ всё съ то-бой дѣлить и жизнь и смер-тный часъ и жизнь и
All' dein Loos sei auch das mei_ne, bis zur To_des_stund', ja bis zur
To_des_stund'!
смертный часъ и долю горь - ку - ю и во - лю воль - ну - ю лѣ - лить мы
Mein sei dein Weh_e all', und dei_ne Freu_de mein! Mein sei dein

Nicht das Glück, nicht das Glück der
станемъ жизнь и смерт - ный часъ не ви - дать не - ви-дать мнѣ
Loos all' bis zur To - des - stund!
Дух.
Lie - be
ahnt mein ar - mes Herz!
счастья сер - дце го - во - рить
Andr. Анд. Kom' zur Ru - he!
O ver - scheu - che, ver -
у - спо - кой - ся раз - го - ни ду - мы
scheu - che rasch ban - ger Ah - nung Pein!
Nat. Нат. Nein, nicht von
чер - ны - я раз - го - ни ско - рѣй.
Нѣтъ не - ви -
mf
Glück der Lie - be
Andr. Анд. Kom' zur Ru - he!
дать мнѣ счас - тья.
У - спо - кой - ся
acceler.

a tempo.
trau - - tes Lieb! molto riten. O mein her - zig Weib,
мп - ла - я ты кра - са мо - я
p
molto riten.
trüb' die Aeu_glein nicht, o, be - la - - - ste nicht dei - ne
не сле - зи о - чей, ты ле - бяжь - - ю грудь не тру -
Schwa - - - nen - brust! Drum ver_scheu - che rasch ban_ger
ди мой свѣтъ, ду - мы чер - ны - я раз - го -
Нат. Nat.
Füg - te
Вмѣ - стѣ
Ah - nung Pein! O be - la - ste nicht dei - ne
Schwa - nen -
ни ско - рѣй ты сво - ю ле-бяжь-ю грудь не тру -

Gott uns doch zu-sam-men, wer darf tren - - - nen uns? All' dein
насъ судь-ба све-ла такъ ктожъ раз-лу - - читъ насъ ста-немъ
ди ты кра - са мо - я
brust! O mein her - - - zig Weib!
cresc.
Loos sei auch das mei - ne, bis zur ff To - - - des stund', ja, bis zur
всё съ то-бой дѣ-лить и жизнь и смерт - - ный часъ и жизнь и
ff ff
Мы ста-немъ всё дѣ-лить и жизнь и
Ja, all' dein Loos sei mein auch bis zur
f
смерт - - ный часъ и до-лю горь - - ку - ю и во - лю
To - - - des stund'! Mein sei dein Weh - - - e all und dei - ne
dim.

воль - ну - ю мы ста - немъ, всё съ то - бой дѣ - лить и
Freu - - de mein, ja all' dein Loos sei mein, und selbst der
да же смерт - - ный
Tod ver - ei - - - - - ne
(Der Chor nahet sich ihnen mit Bechern in den Händen.)
насъ.
(Хоръ подходитъ къ нимъ съ кубками.)
uns!
ff

№ 18. СЦЕНА И КВАРТЕТЪ СЪ ХОРОМЪ.

№ 18. SCENE UND QUARTETT MIT CHOR.

Allegro moderato. Maestoso.

Euer Wein im Fass' verschieche nie, euer Perlenschatz, euer Perlenschatz sich häufen
бочкамъ полнымъ не-су-шити-ся жемчугъ вамъ считать жемчугъ вамъ счи-тать ау-кош-ка-
ма-ять-ся бочкамъ полнымъ не-су-шити-ся не су-ши-те-
lab-men je, euer Wein im Fass' ver-sie-chen nie, Wein ver-sie-chen
Euer Wein im Fass ver-
stets! Eure Rosse nie erlah-men je! бочкамъ полнымъ не-су-
ми коняхъ добрыхъ не-у- ма-ять-ся
Eure Rosse, eure Rosse nie erlah-men
nie! коняхъ добрыхъ коняхъ добрыхъ не-у-ма-ять-
ся коняхъ добрыхъ не-у-ма-ять-ся жем-чугъ
Eure Rosse nie erlah-men je, Eu-er
ши-ти-ся коняхъ до-брыхъ не-у ма-ять-ся.
schieche nie, eure Ros-se nie erlah-men je!
je, euer Wein im Fass ver-sie-chen nie!
ся боч-камъ полнымъ не-су-ши-ти-ся.
вамъ считать ау-кош-ка-ми, да ау-кош-ка-ми,
Perlenschatz sich häu-fen stets ja, sich häu-fen stets!

mf Eu_er Gold sich mes - sen schef - fel - weis,
се - ребро ло - па - той стрё - бы - вать
Mög' ein Sohn er - steh'n euch, Fal - ken gleich, mög' ein Sohn er - steh'n,
сы - на вамъ ро - дить со - ко - ли - ка сы - на вамъ ро - дить
f Fal - ken gleich ein
сы - на вамъ со -
f Eu_er Gold sich mes - se
се - ре - бро ло - на той
сы - на вамъ ро - дить со - ко - ли - ка
mög' ein Sohn er_steh'n euch, Fal - ken gleich!
f

Sohn er_steh'! Und eu_er Gold sich mes - - se schef - fel - weis!
ко - ли - ка вамъ се - ре - бро то - на - той стрё - бы - вать,
Undeu_er вамъ се - ре - бро то - на - той стрё - бы - вать,
Gold das mes_se stets sich schef - fel - weis'!
schef - fel - weis'! Mög'ein Sohn er - steh'n euch Fal - ken - gleich!
стрё - бы - вать. сы - на вамъ по - дить со - ко - ли - ка.
schef - fel - - weis'!
вамъ се_ре-бро то - на - той стрё - бы - - вать
Und eu_er Gold sich mes - - se
Mö - get hun_dert Jahr nim_mer al_tern ihr mö - get hun_dert Jahr
вамъ - бы сто лѣтъ жить да не - ста - рить - ся вамъ - бы сто лѣтъ жить
сы - на по - дить вамъ со - ко - ли - ка
Mög' euch ein Sohn er - - steh'n gleich küh - nem
nim_mer' al_tern ihr! ff Mög' das Fest_kleid e - - - wig
Цвѣт-ными плать - ями не но
да не - ста - рить - ся ff Mög' das Fest kleid e_weg
Цвѣт - ными пла - тьями не но -
Fal - ken - gleich! вамъ бы сто лѣтъ не
Hun_dert Jahr ff mögt nicht
ко - ли - ка - го вамъ бы вѣкъ не
Nim_mer al_tern
ff
p

glän_zen hell, eu_re Ros_se nie er_lah_men je! Le_bet in
си-ти-ся ко-нямъ до-брымъ не у-ма-ять-ся жить вамъ въ со-
glän_zen ihr! eu' re Ros_se nie er_lah_men je!
си-ти-ся ко-нямъ до-брымъ не у-ма-ять-ся жить вамъ въ со-
ста-рить-ся сы-на ро-дить со-ко-ли-ка жить вамъ въ со-
al_tern ihr! Mög' er_steh'n euch ein Falk im Sohn!
ста-рить-ся сы-на вамъ со-ко-ли-ка жить вамъ въ со-
Es er_sten' ein Falk im Sohn!
Lieb' stets und Ei_mig_keit!
вѣ-тѣ и въ вѣчной люб-ви.
Più mosso.
(Basmanow stürzt aufgeregt herein.)
(Вбѣгаетъ Басмановъ встревоженный.)
f
(Er führt Andreas auf die Vorbühne bei Seite.)
(онъ отводитъ Андрея къ авант-сценѣ.)

Andr.
Анд. Wie bleich du bist!
Чго блѣ - денъ такъ?
Basm.
Басм. Hör
но -
f
an! Und ach - te mei - nes Worts! Ob un - sern Häuptern Las - tet ein Ge - wit - ter,
стой, намъ до-рогъ каж-дый мигъ у - жас-на-я гро - за виситъ надъ на-ми
8
und du — und du — beschwörst das Un - heil selbst!
и ты и ты е-ё на кли - калъ самъ.
Andr.
Анд. Sag'an, und quäl' mich nicht!
О! не-то - ми ме-ня!
Basm. Басм. Dem Ei - - de hast ent - sagt du, o Un - seel - ger!
отъ клят - вы ты от - рек - ся не-ра - зум - ный,

Und hätt'stdu doch mit List ge - han - delt!
Nein!
хоть по-лу - ка-вилъ бы не - мно - жко,
нѣтъ!
L'istesso tempo.
ед - ва лишь кля - тву далъ о -
Kaum lei - stetst du den Eid, Op -
ff
ff
при - чи - нѣ слу - жить, о - прич - ни - ки те -
ritsch - niks dienst zu thun, kaum dass durch die - sen
Allegro.
бѣ лишь толь - ко воз - вра - ти - ли тво-е доб - ро и
Dienst du wie - de - rum er - lan - gest der Vä - ter Rang und

Gut, ver - lässt den Zaren du
So hö - re! hö - re!
честь, ты вмигъ всё поза-былъ
такъ слушай, слушай
Дух.
schicksalsschwere Wor-te, die letz - ten Wor-te sind's, die letz-ten Wor - te
слово ро - ко - во-е по-слѣд - нѣ-е о - но! по-слѣд-не-е о -
sind's! Drum ha - be ih - rer Acht!
но по - слу - шай-ся ме - ня
Op-nitschnik bist du noch, Op - ritsch-nik, Kraft des eig' nen schwe - ren
о-причникъ ты е - ще о - причникъ свя - зан-ный и клят - вой
dolce

Ei - des, wie auch der Dan - kes-schuld, Kraft Za - ren - wor - tes!
гроз - ной и бла - го - дар - нос - тью, и цар-ской во - лей
Ge - horche denn! o Freund! den Nacken beug'!
Andr.
Анд. Wie soll ich
такъ-по-ко - рись О! милый поко - рись! Я не пой -
Басм. Basm.
das versteh'n Wirst's schon! Bist ja kein Kind! Ge - than
му те-бя! Пой - мешь, ты не ди - тя я долгъ -
ist mei - ne Pflicht! das Wei - t're steht bei Dir!
— ис - пол - нилъ свой а тамъ сво - е тво - ри!

Allegro vivo.
(Wjasminskij tritt auf.)
(Входитъ Вязьминскій.)
Вязьм. Wjasm.
Recit.
Бѣ-сѣ-дѣ честной
Der wer_then Kumpanei
низ-ко кла-ня-юсь
sag' ich bes_ten Gruss!
a tempo
Андр. Andr.
а но-вобрачнымъ трижды три по - клона!
Dem neuen Eh' paar' drei mal drei der Eh_ren!
Благо-да-рю
Sei viel be_dankt,
Стр.
Ob auchun_er_war_tet!
Zum Fest, sag' an, Kamst du? viel_leicht im
нежданный гость на пиръ и - ли по-дѣ-лу къ намъ по -
Wjasm.
Dienst_geschäft?
Вязьм.
Mansprachdem Za_ren so viel von
жа - ловалъ?
По-дѣ-лу
Im Dienste!
Ца рю ска - за - ли о кра_со -

dei_ner schö_nen Gat_tin Reiz, dass Er zu seh'n sie wünschet.

тѣ су_пруж_ницы тво_ей. е_ё онъ хо_четъ ви_дѣть

Andr.
Андр. Sol_che ho_he Ehr' und Huld, die las_sen kaum sich

Да та_кой о_на во_спѣ не зна_ла бла_го_

träu_men! Nach Jah_ren noch er_zählt sie's ih_ren

да_ти мать съ гор_дость_ю дѣ_тямъ о_томъ раз_

Kin_dern! Und wann?

Вязьм. Wjasm.

So_fort mit

ска_жетъ, когдажъ? Сей часъ со_

mir!

мной

Andr.
Андр. So kommt!

Пойдемъ

Allegro non tanto e Moderato.

Вязьм. Wjasm. (Насѣмішливо.) (Spöttisch.)

Не то-ро-пись кня-жну о,ц-ну кня-жну онъ хо-четъ видѣть
Be-eil' dich nicht! die Braut, die Braut nur will der Zar em-pfan-gen,-

die Braut al-lein! Andr. Андр. Wie? oh-ne mich? al-lein? al-lein?

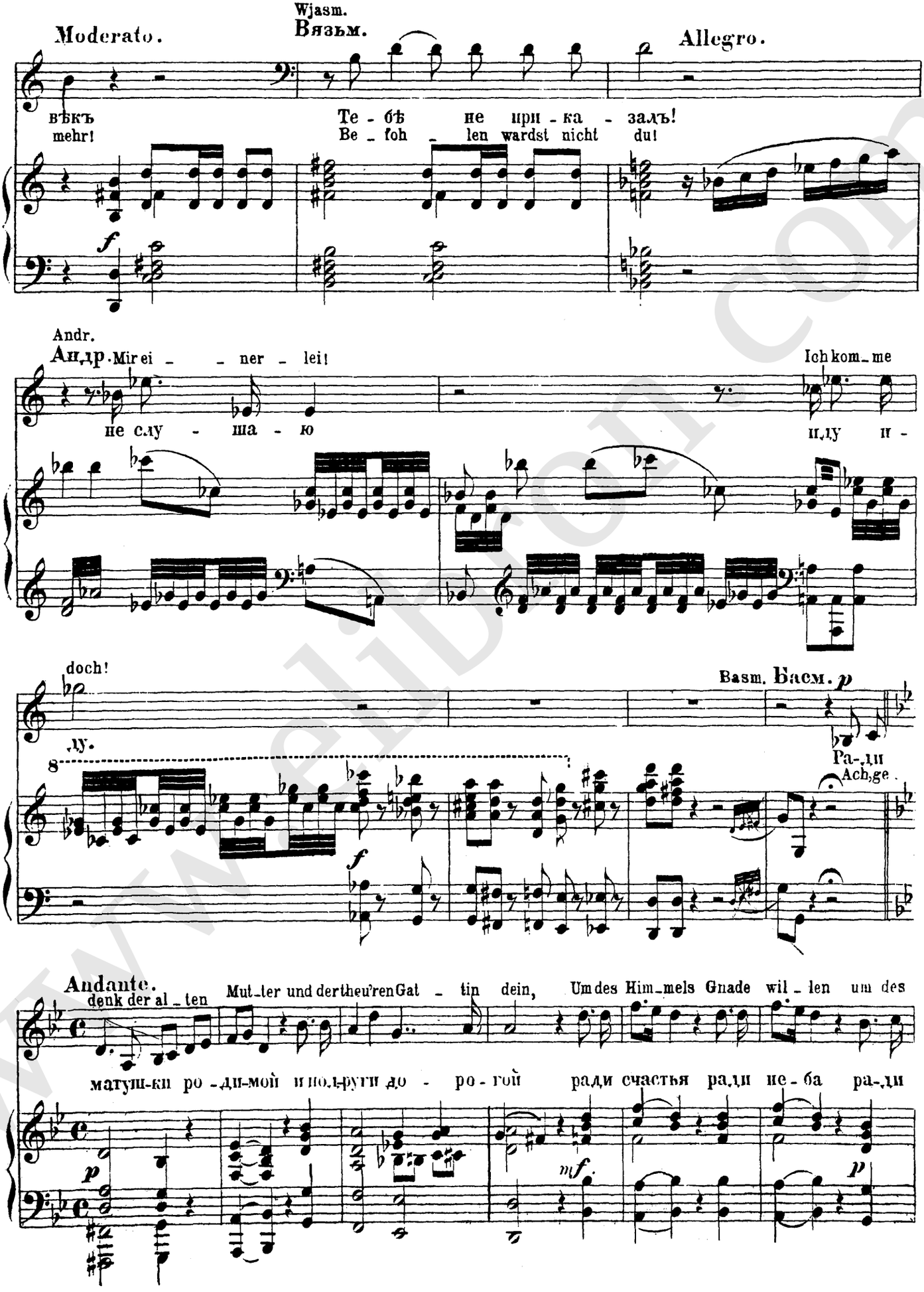
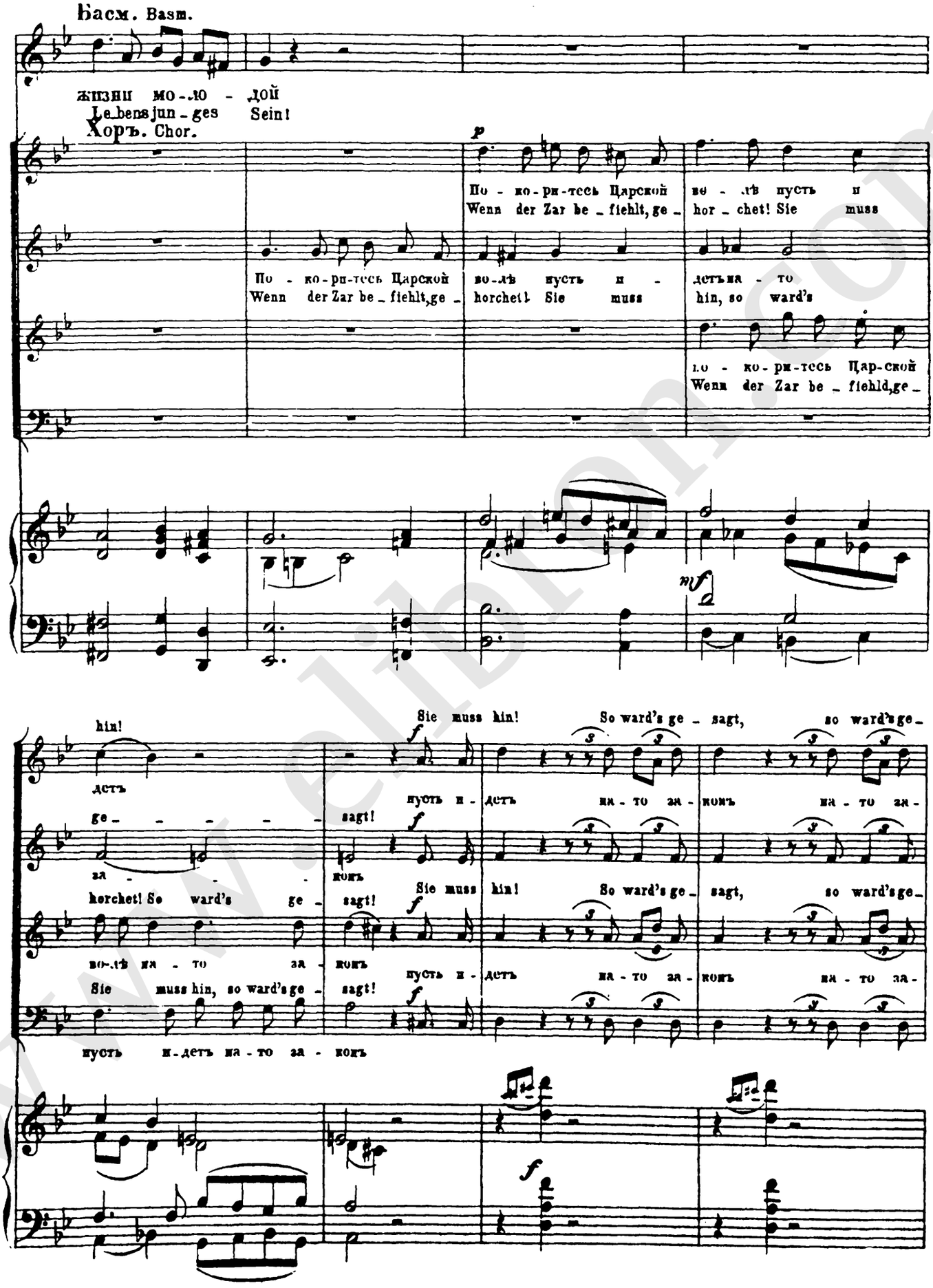
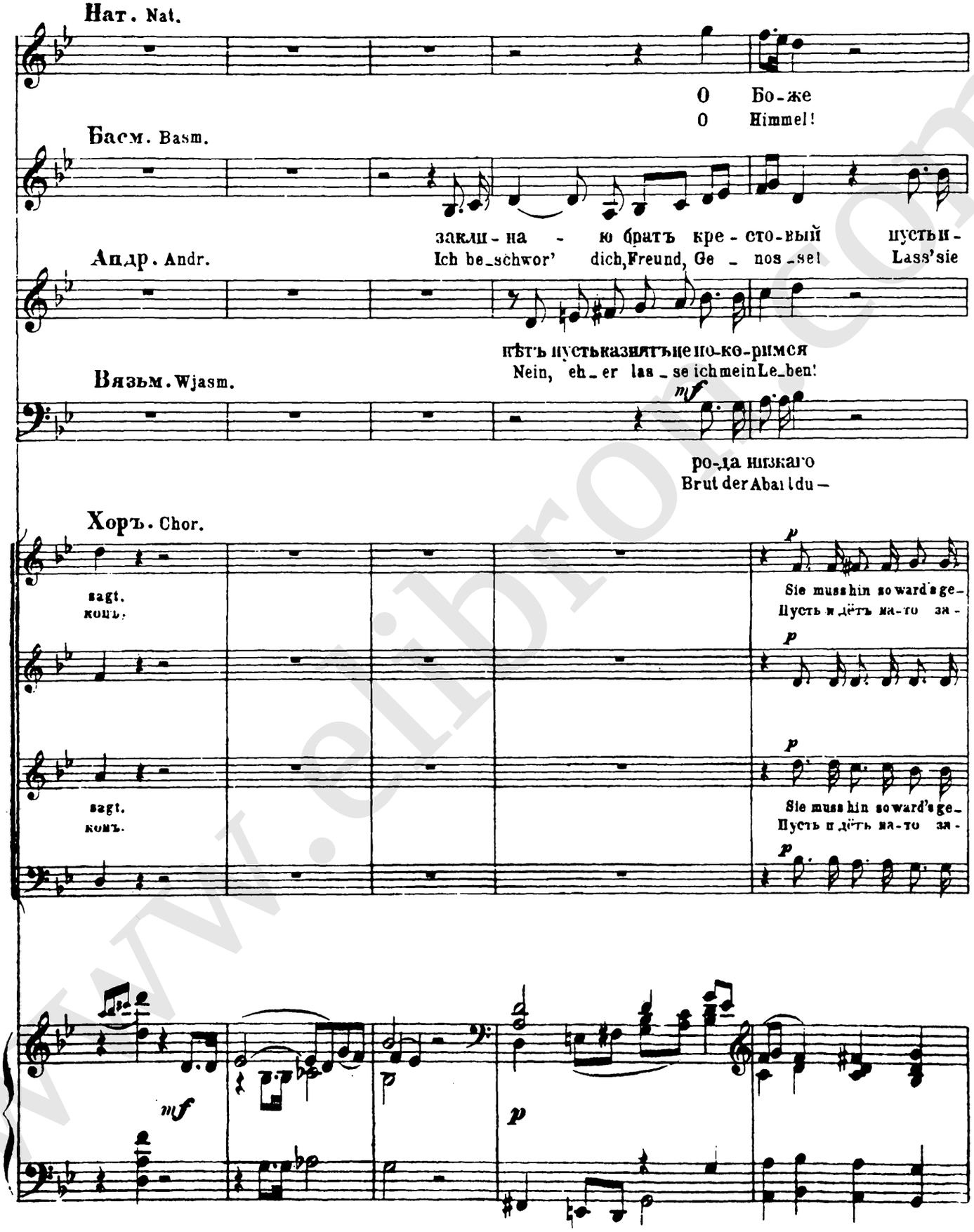
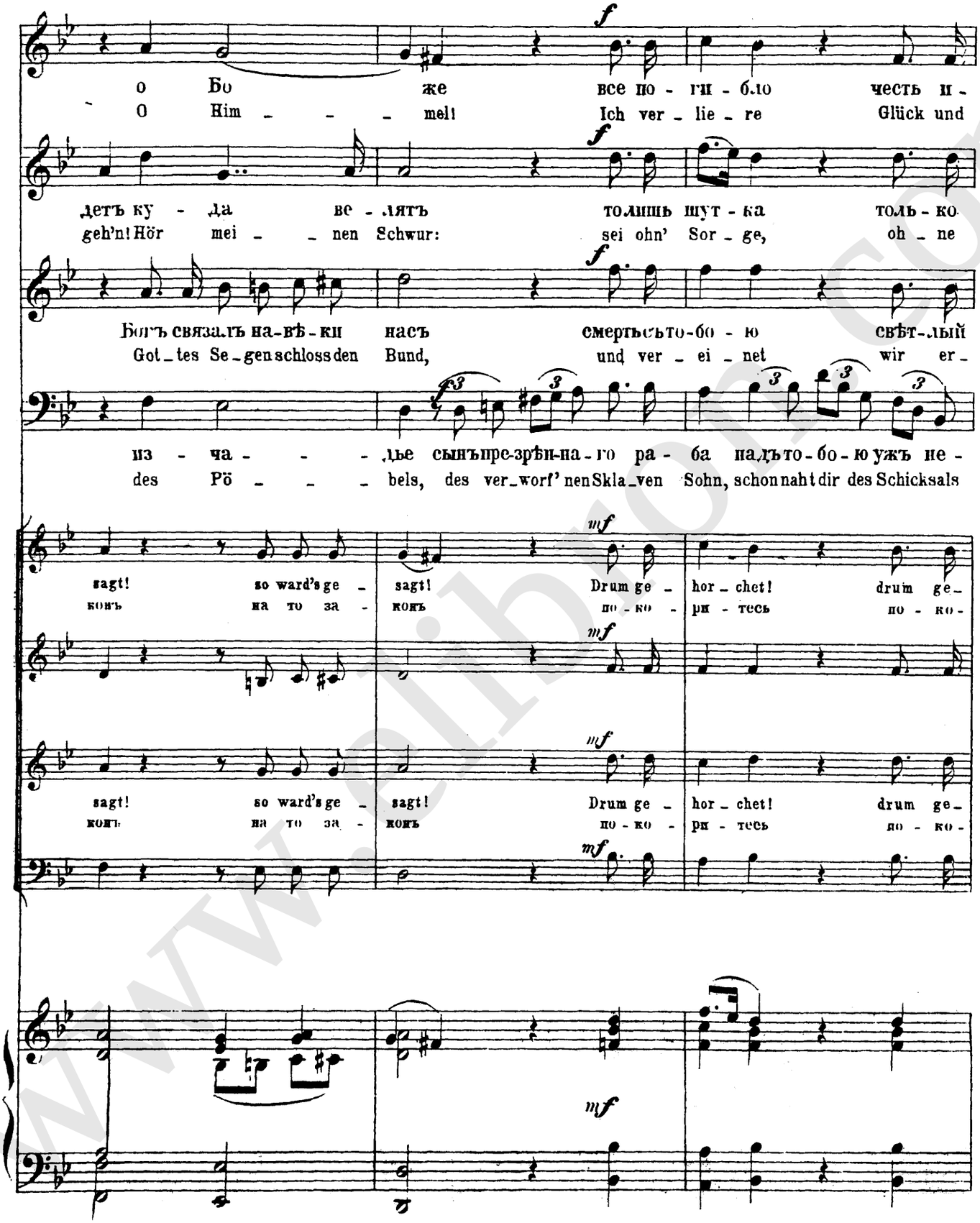
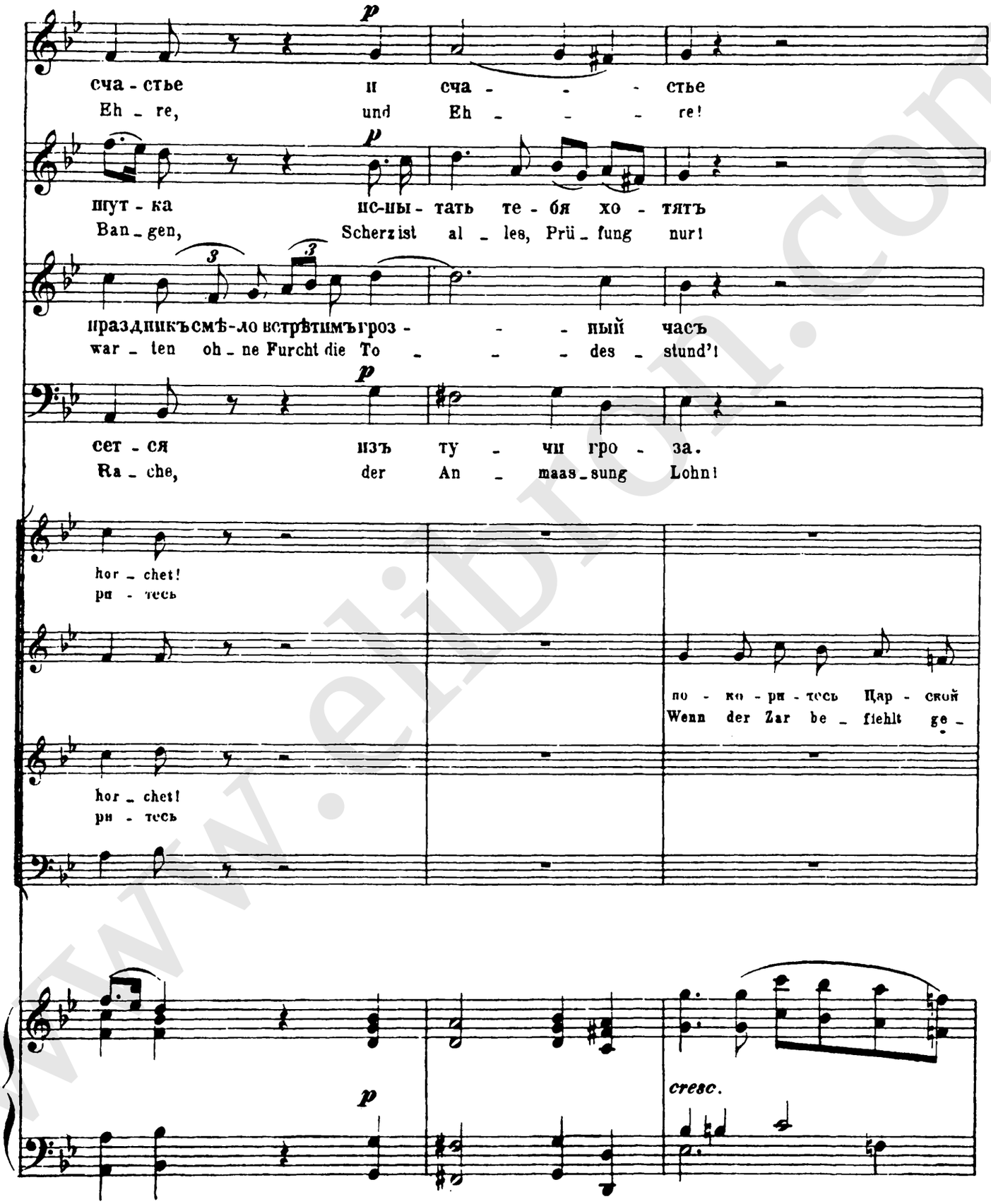
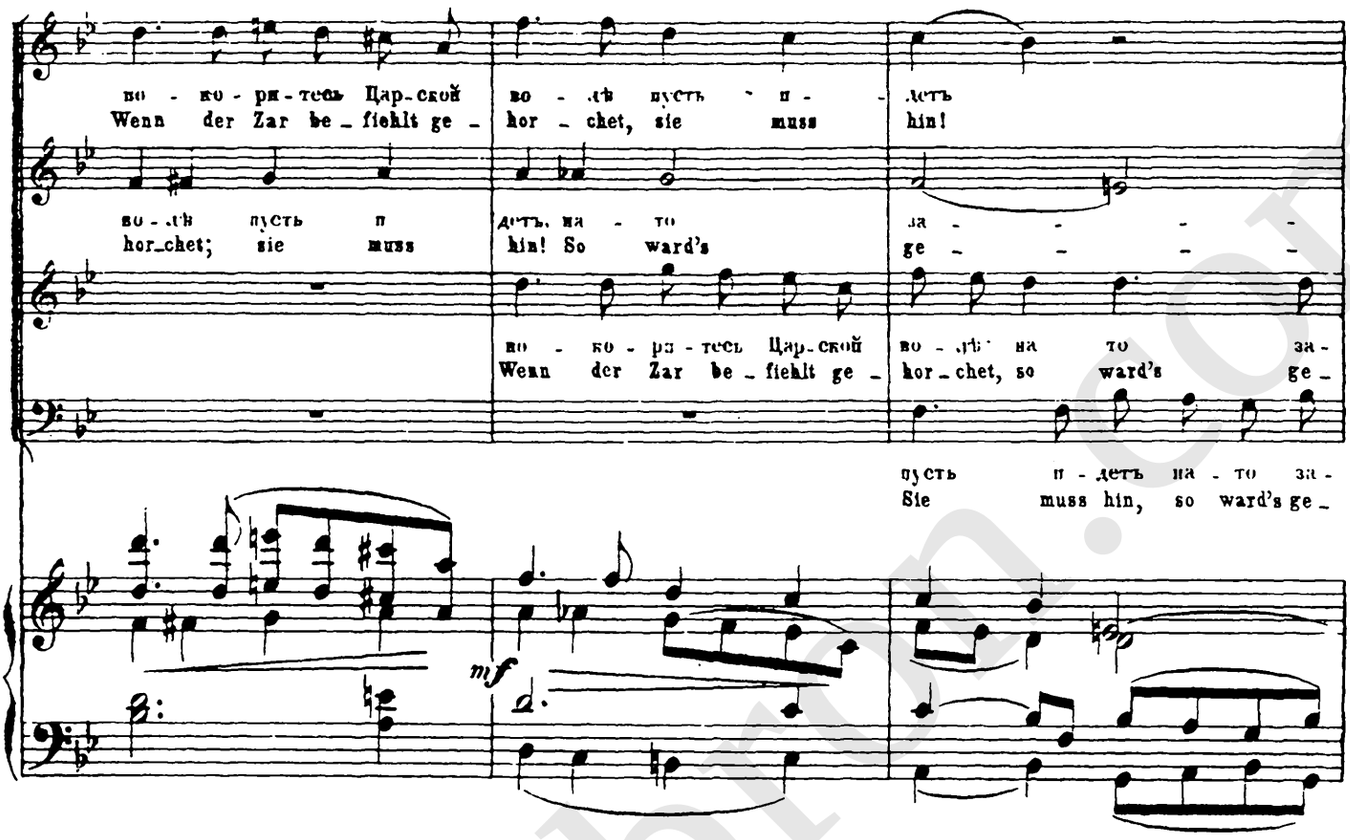
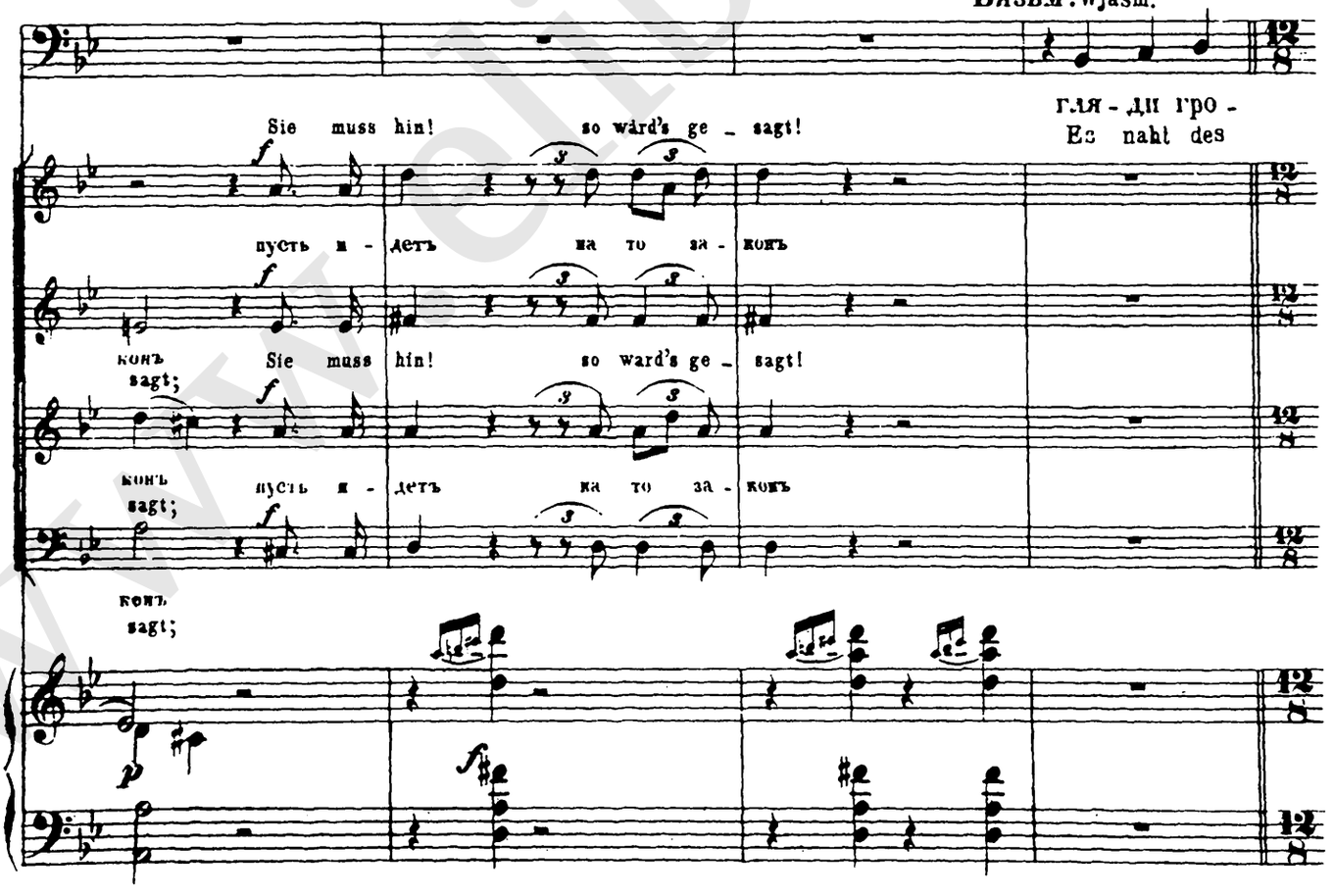
одну княжну Какъ безъ ме-ня одну одну

Ist's et-wa Hei-den-land, in dem wir sind? Al-lein! Nein! auch ich geh' mit!

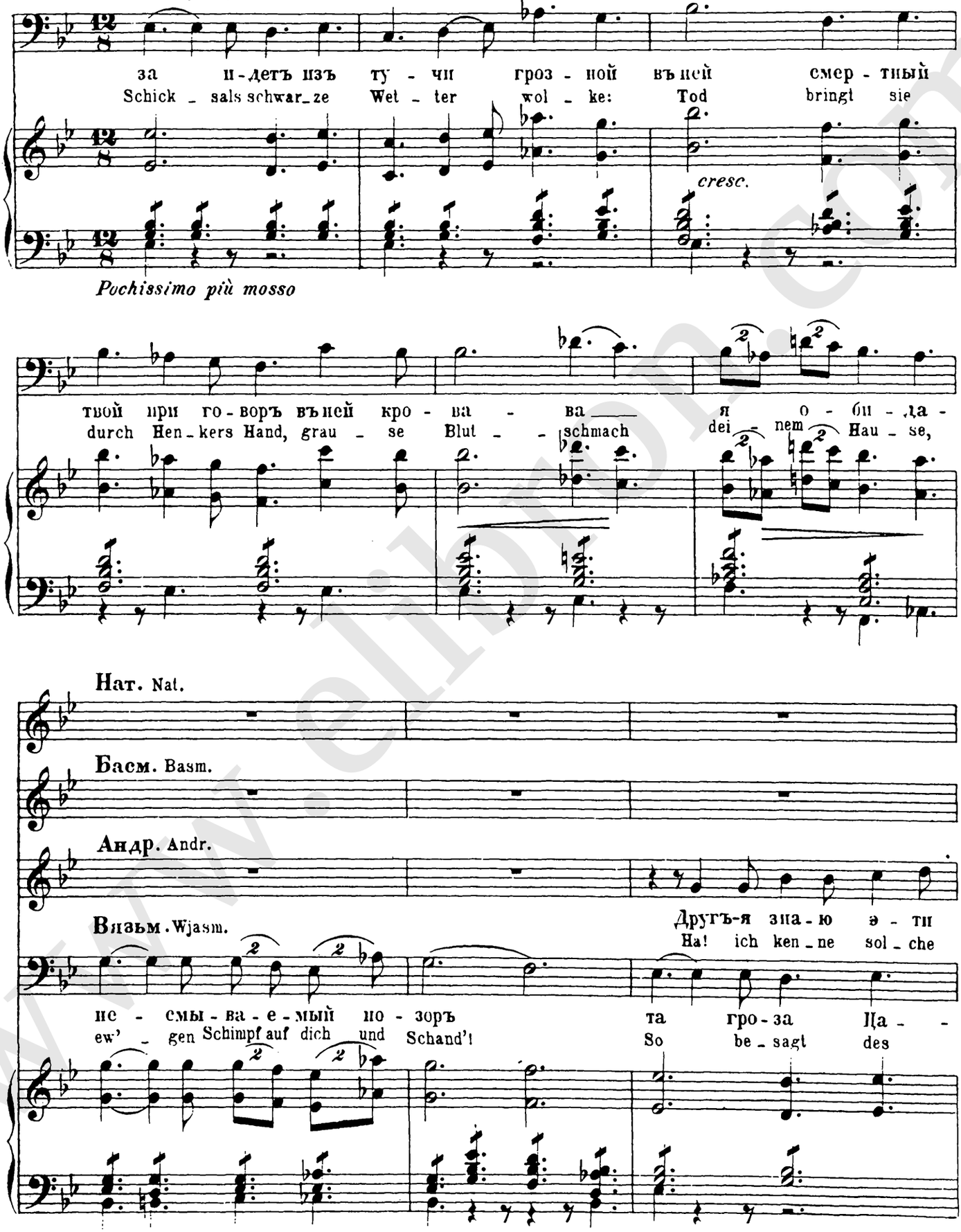
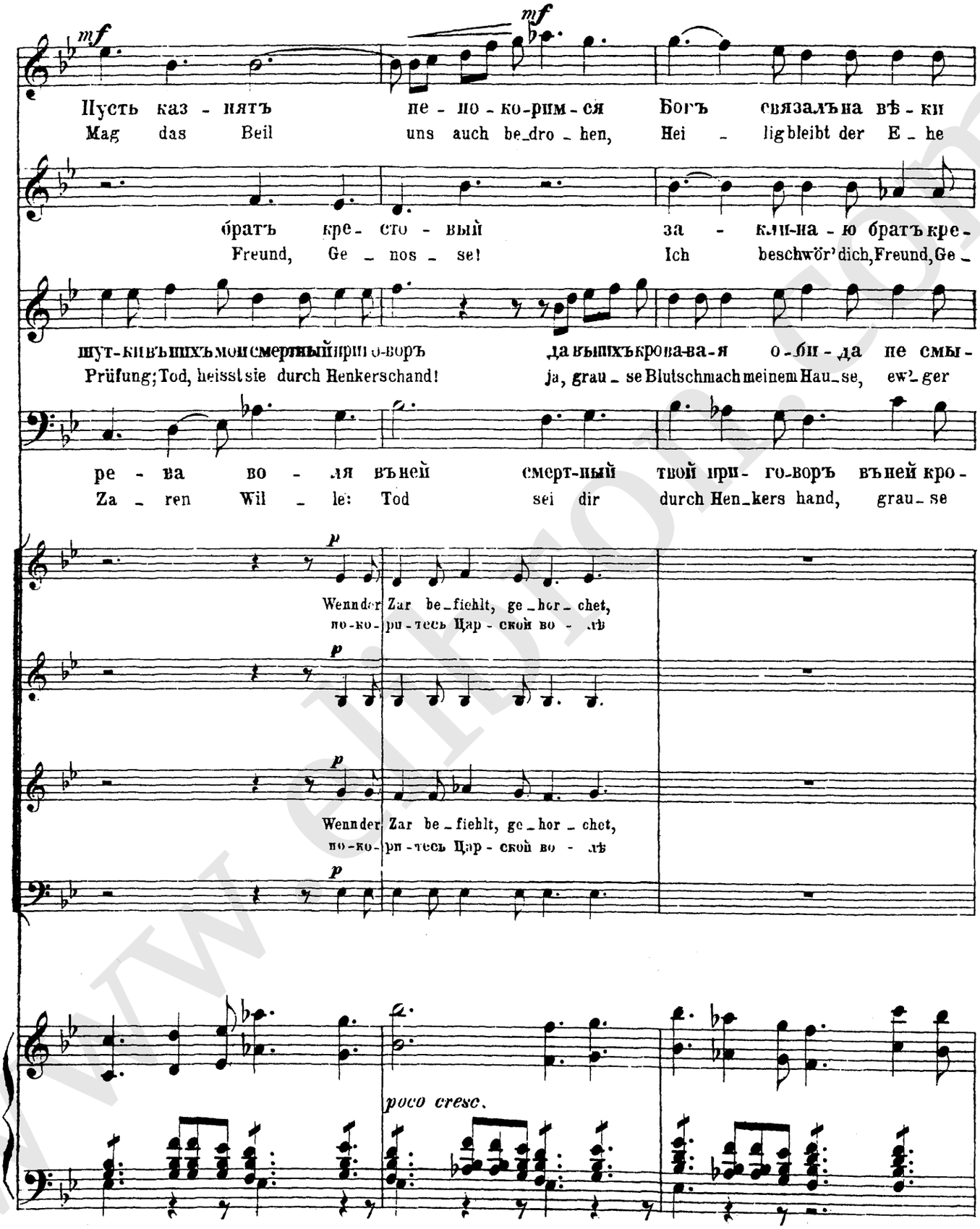
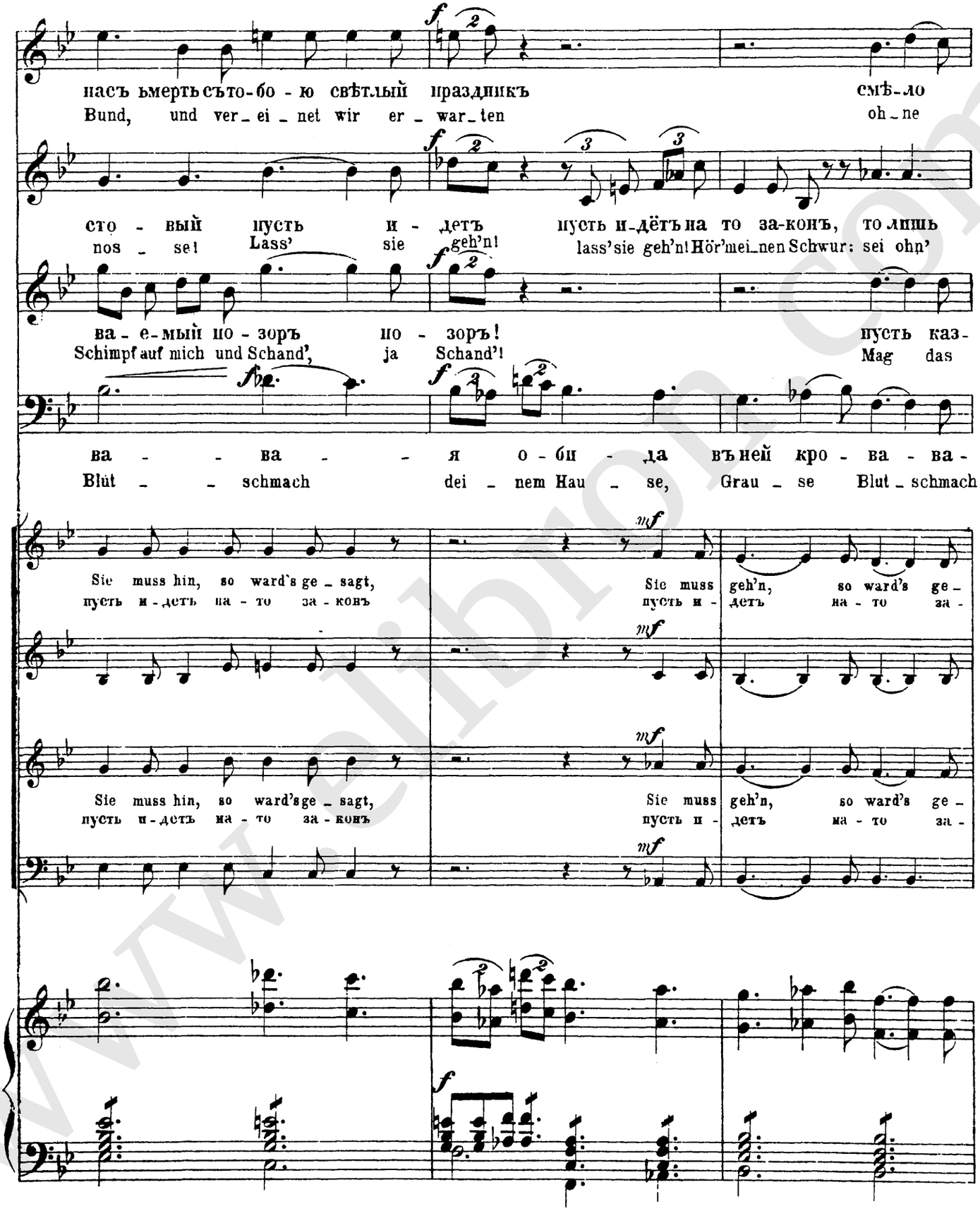
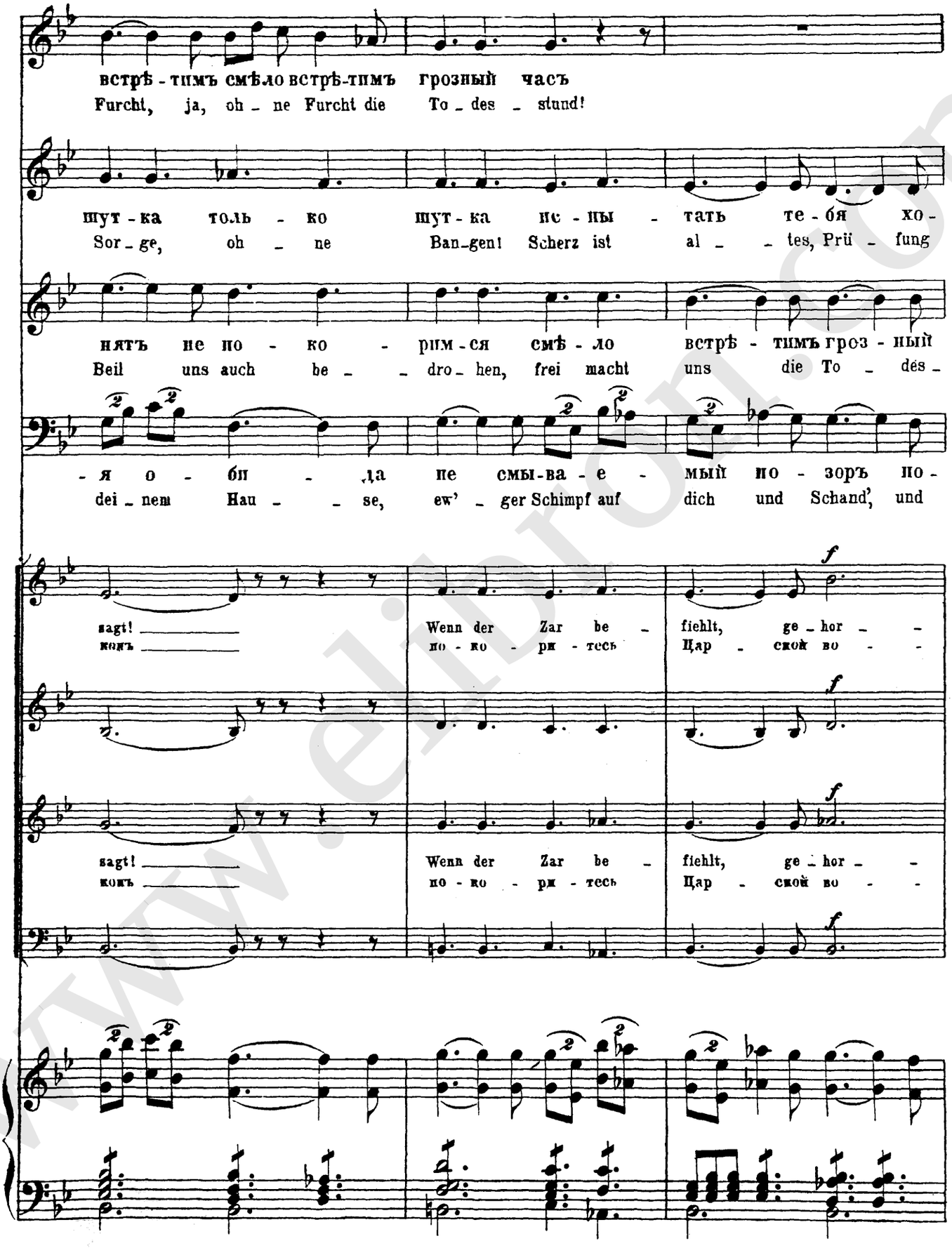
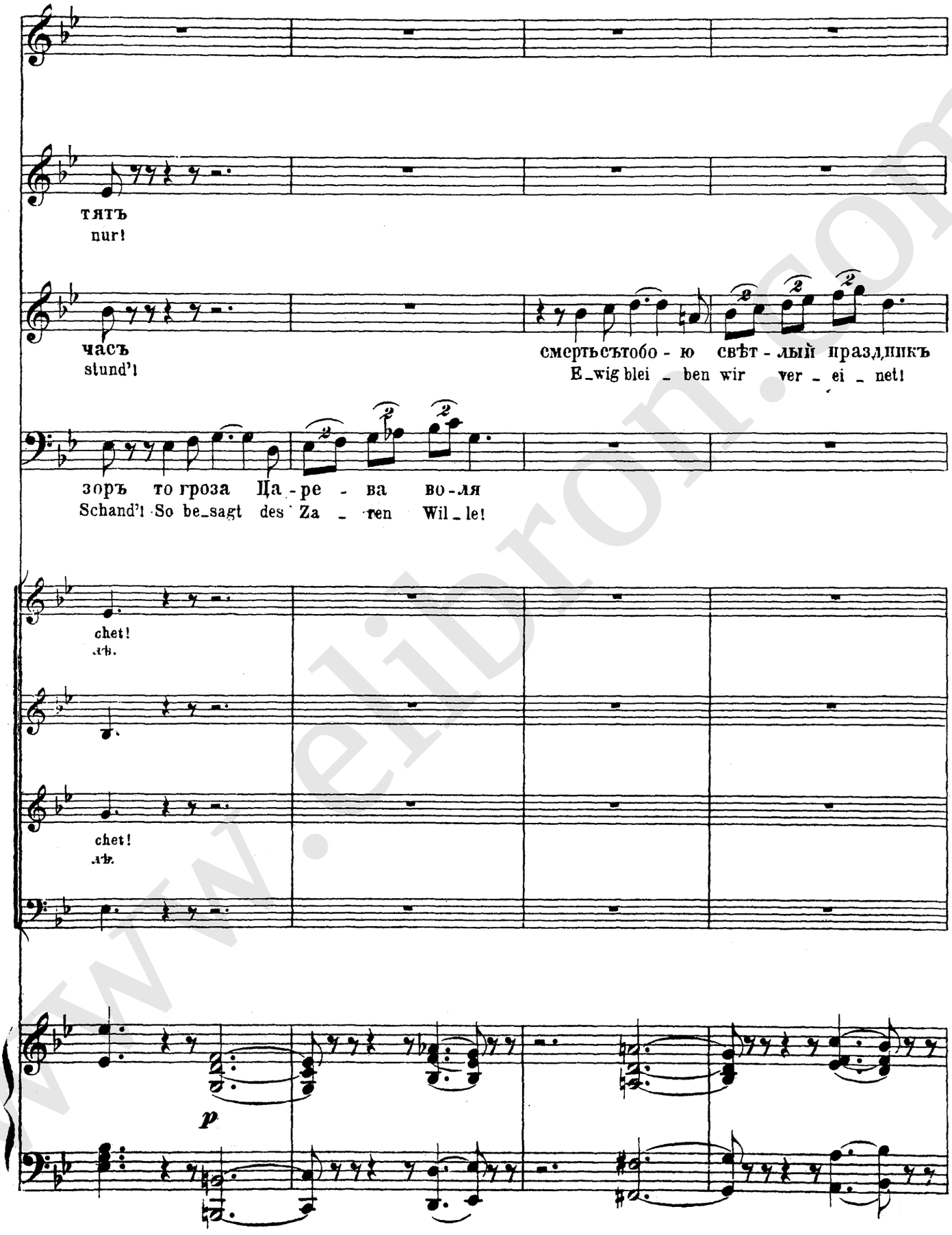
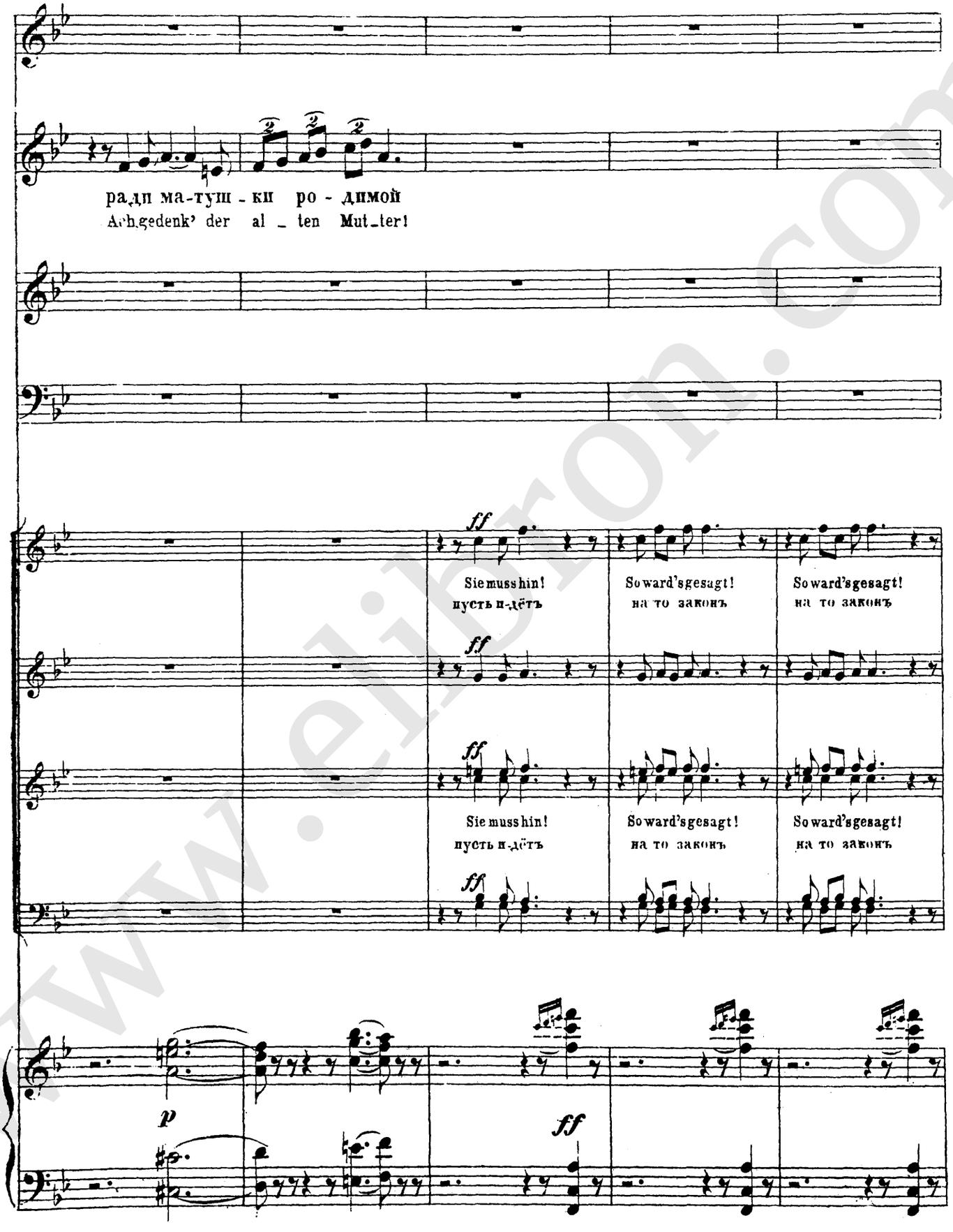
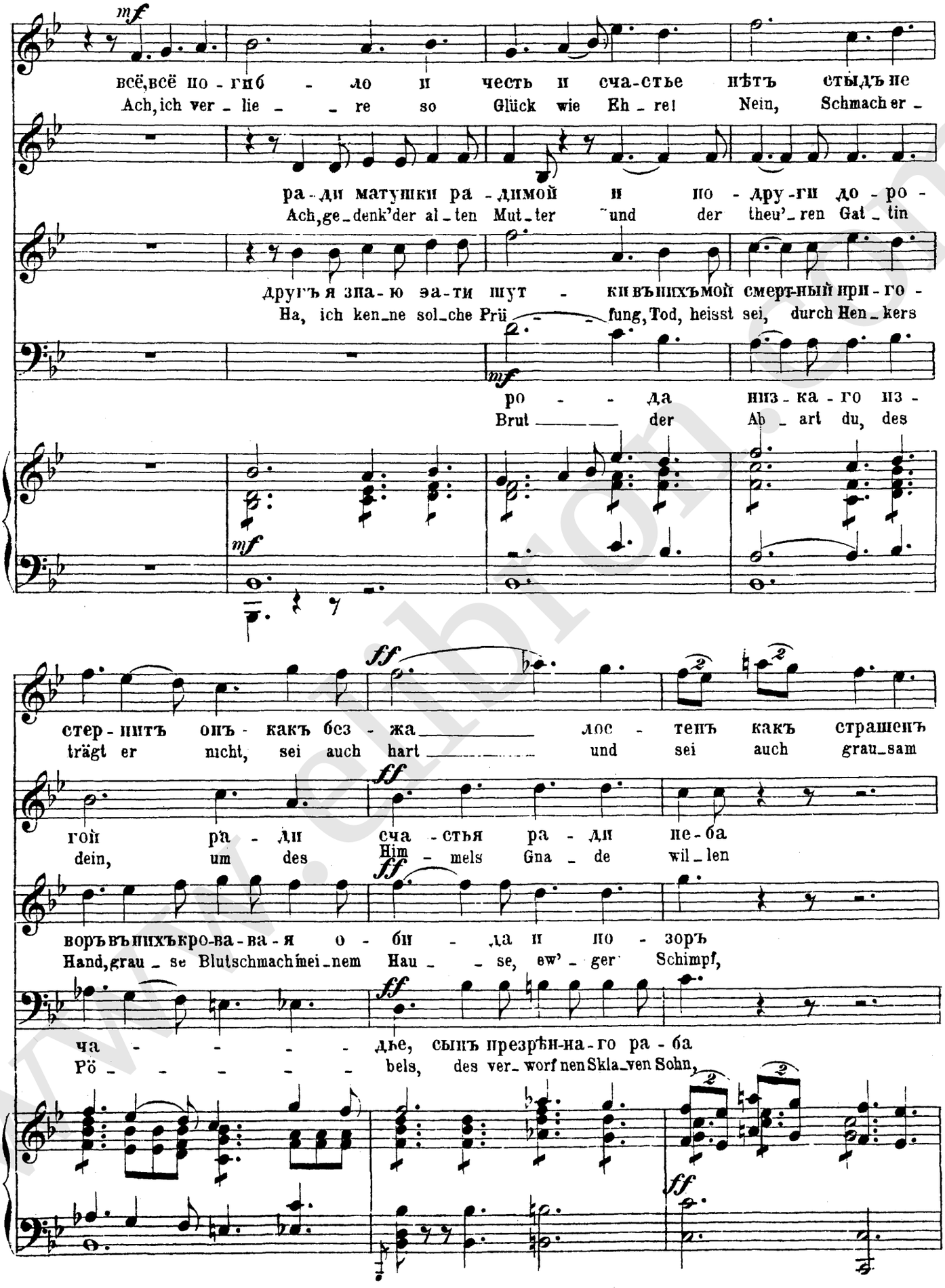
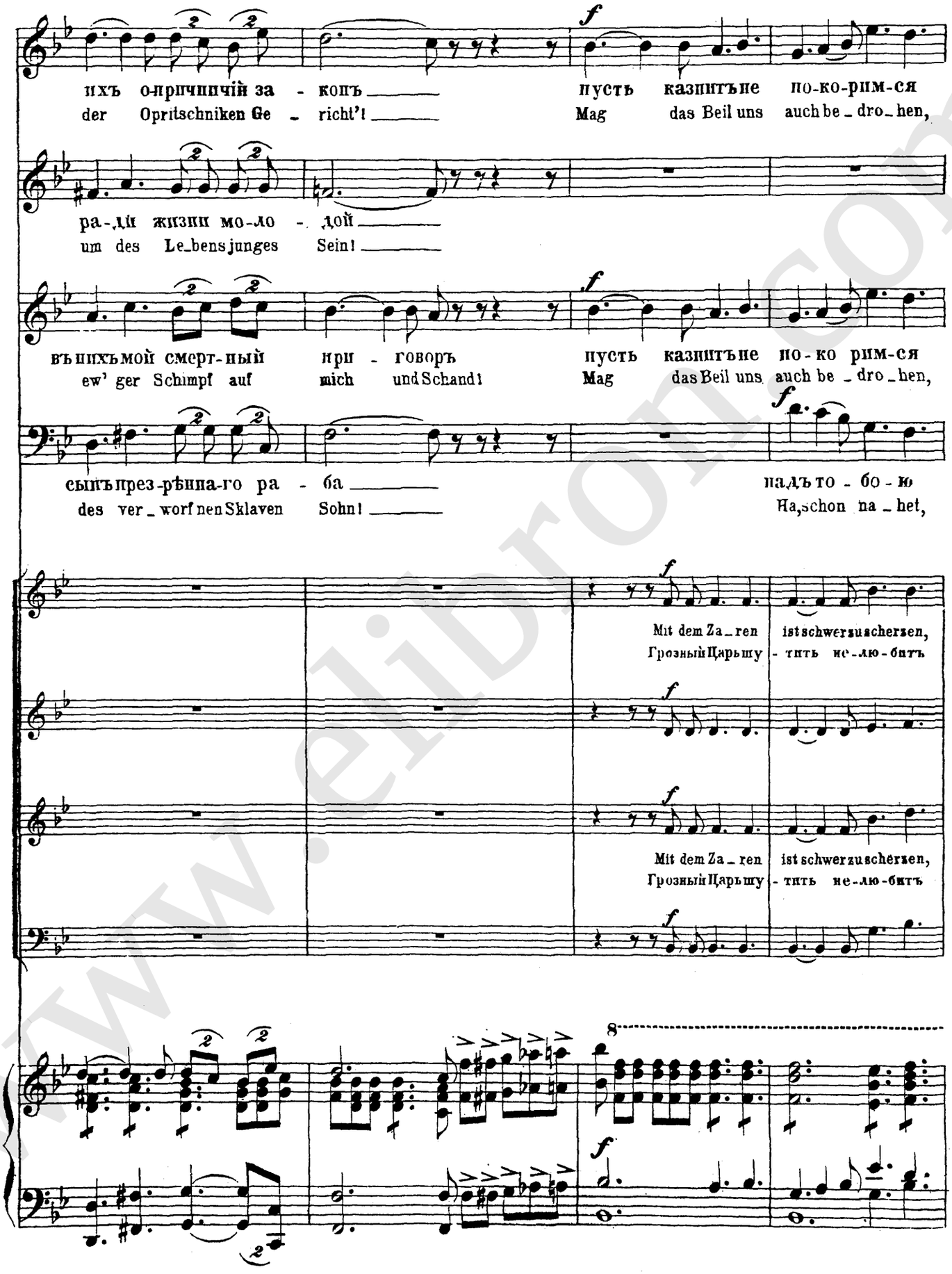
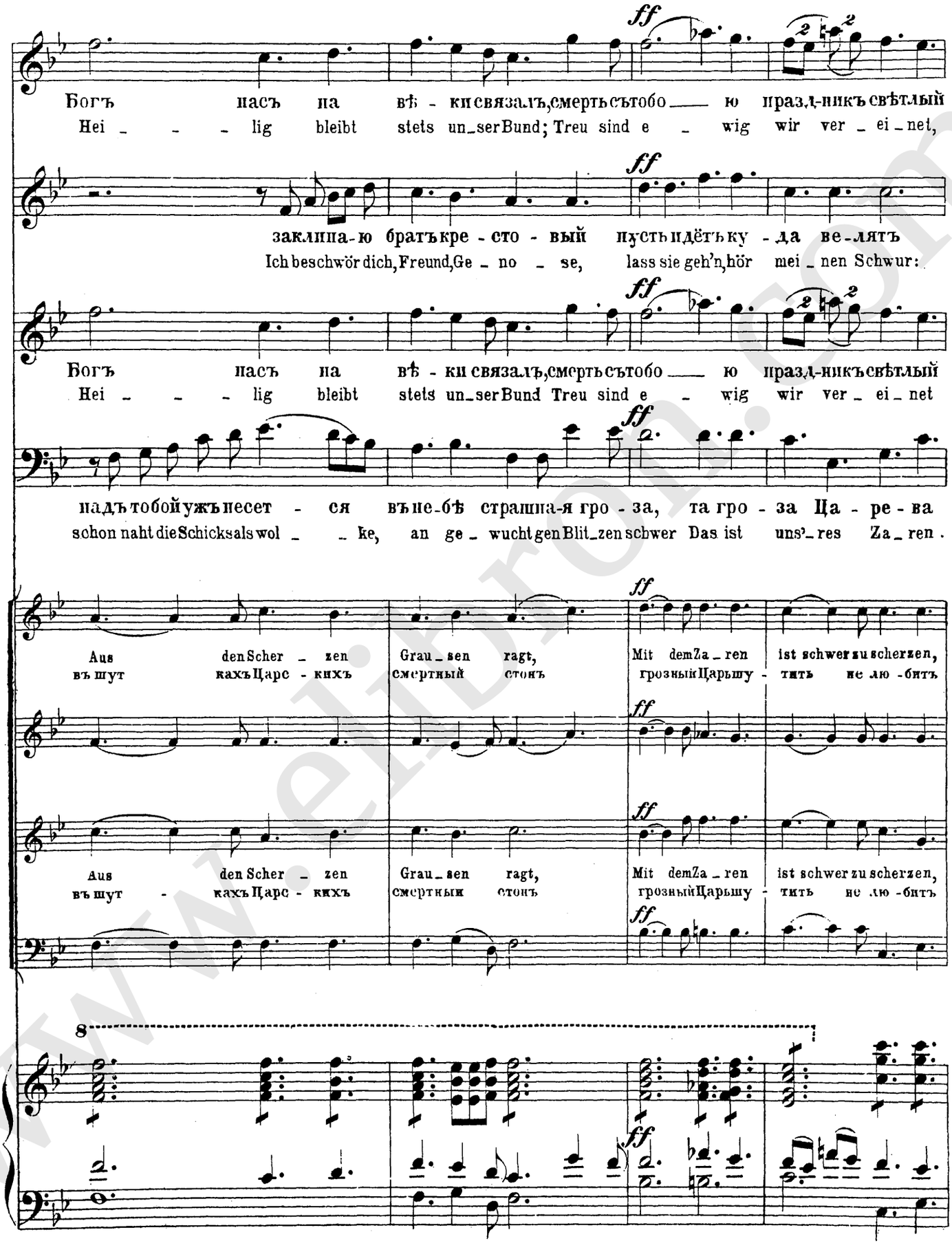
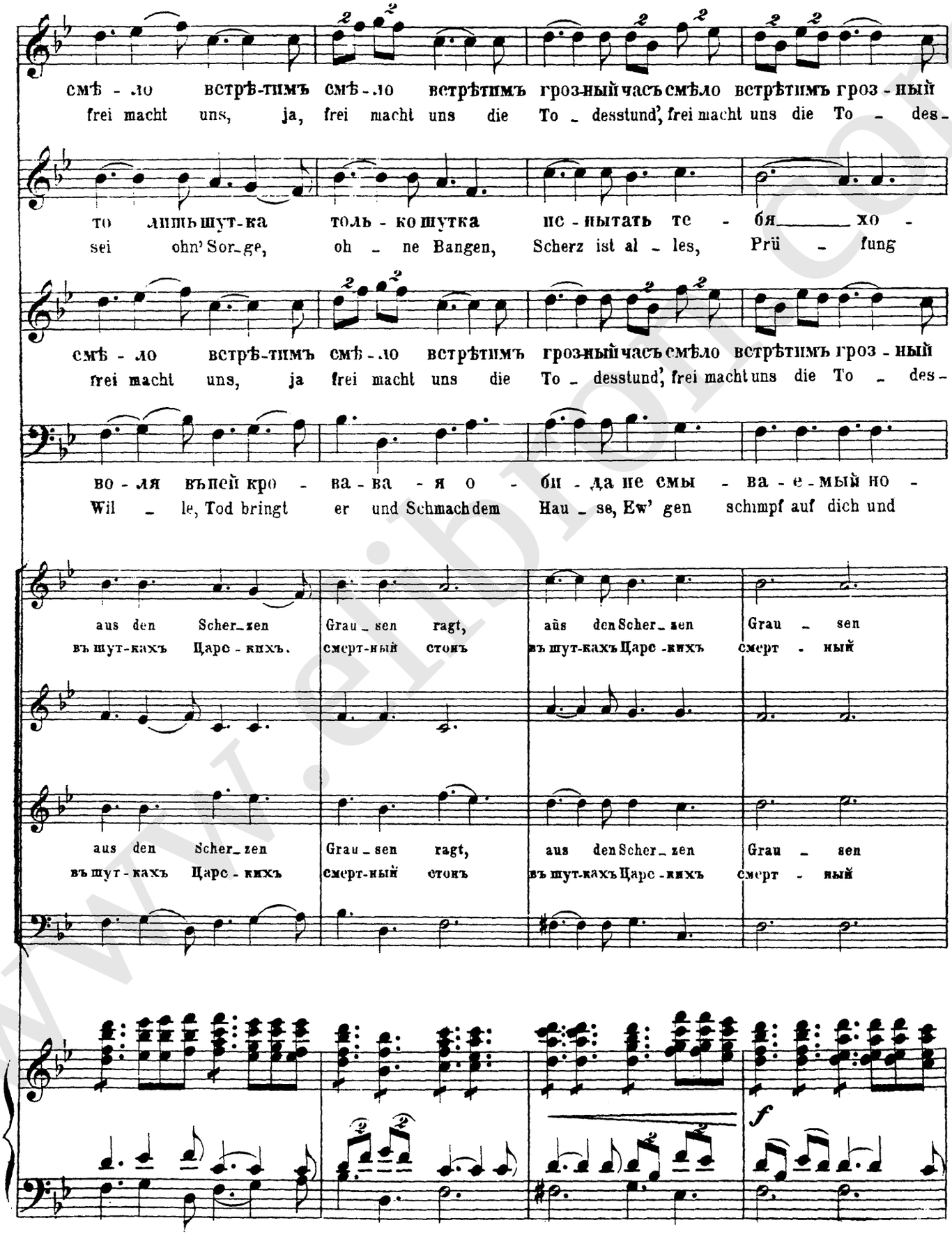
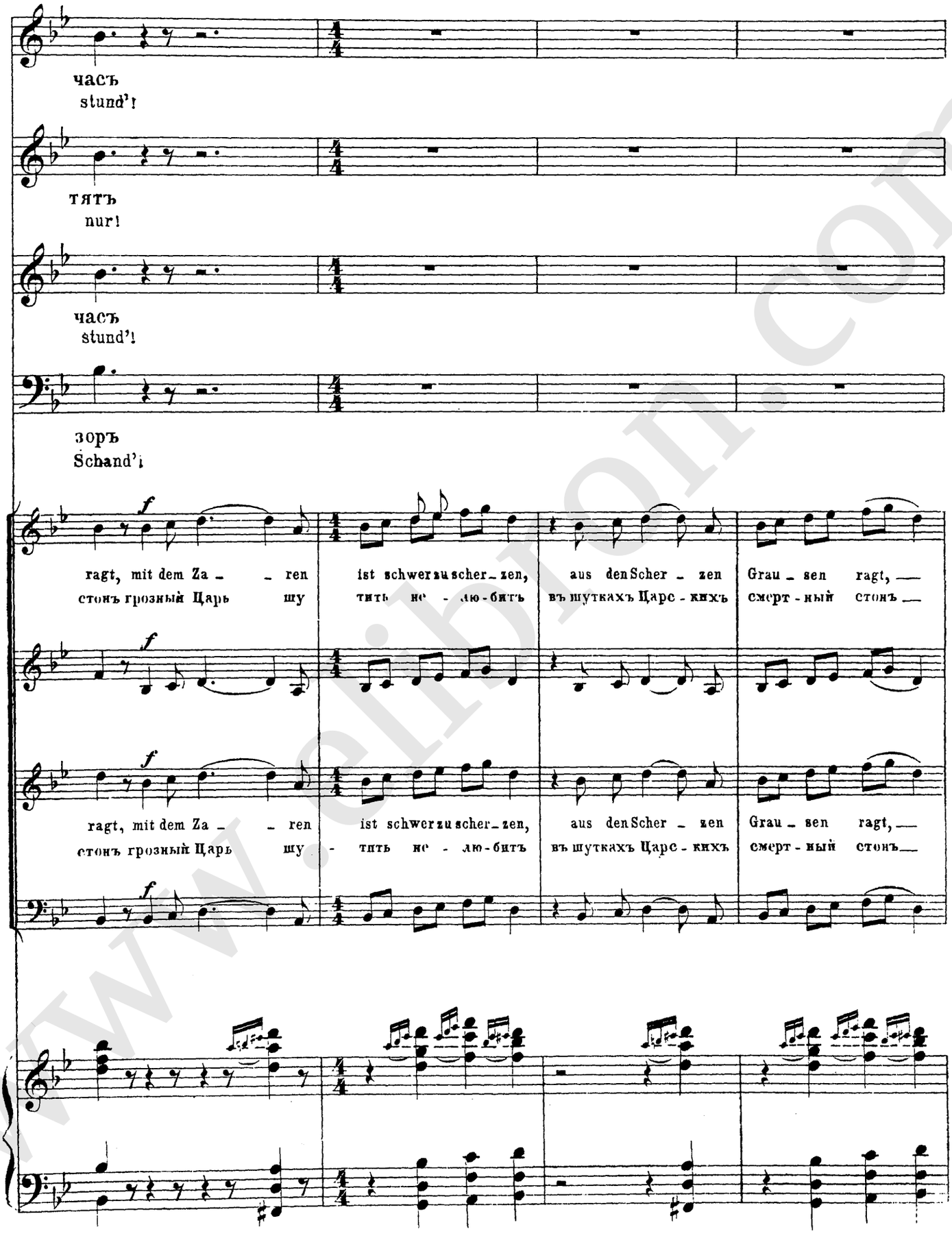
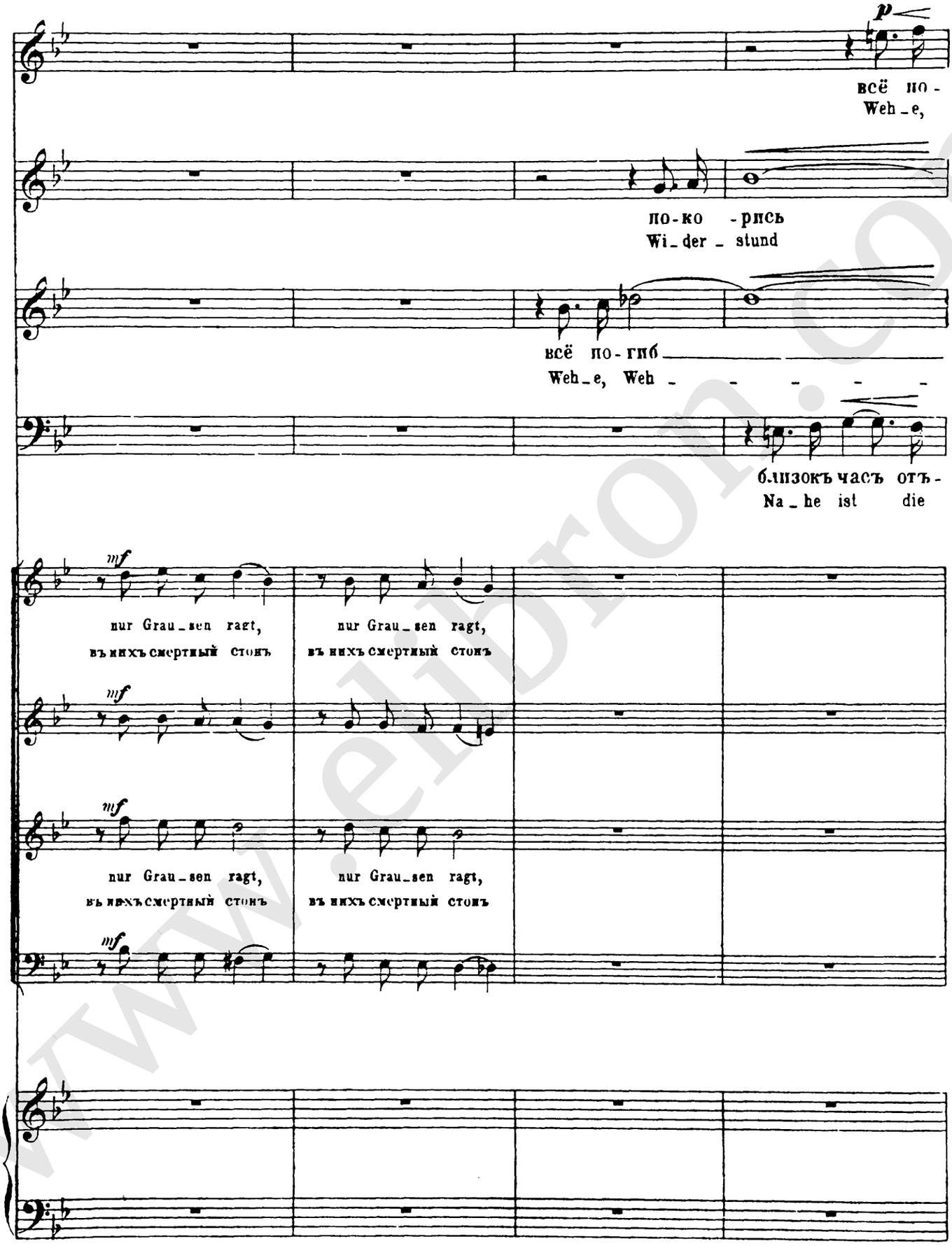
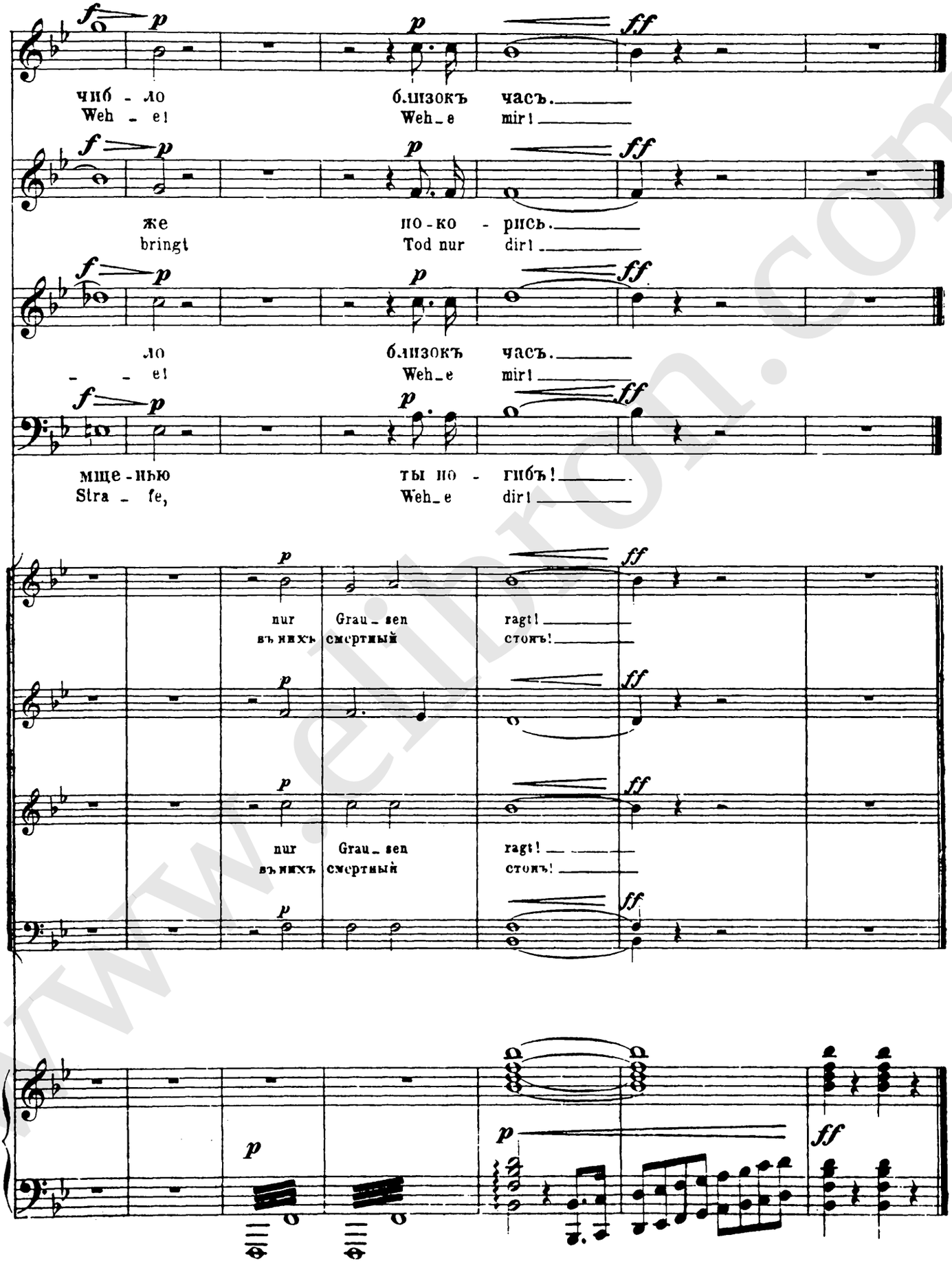
не въ ба-сур-ман-ской мы зем-лѣ жи-вемъ о,ц-ну! нѣтъ и я и-ду

mf tremolo

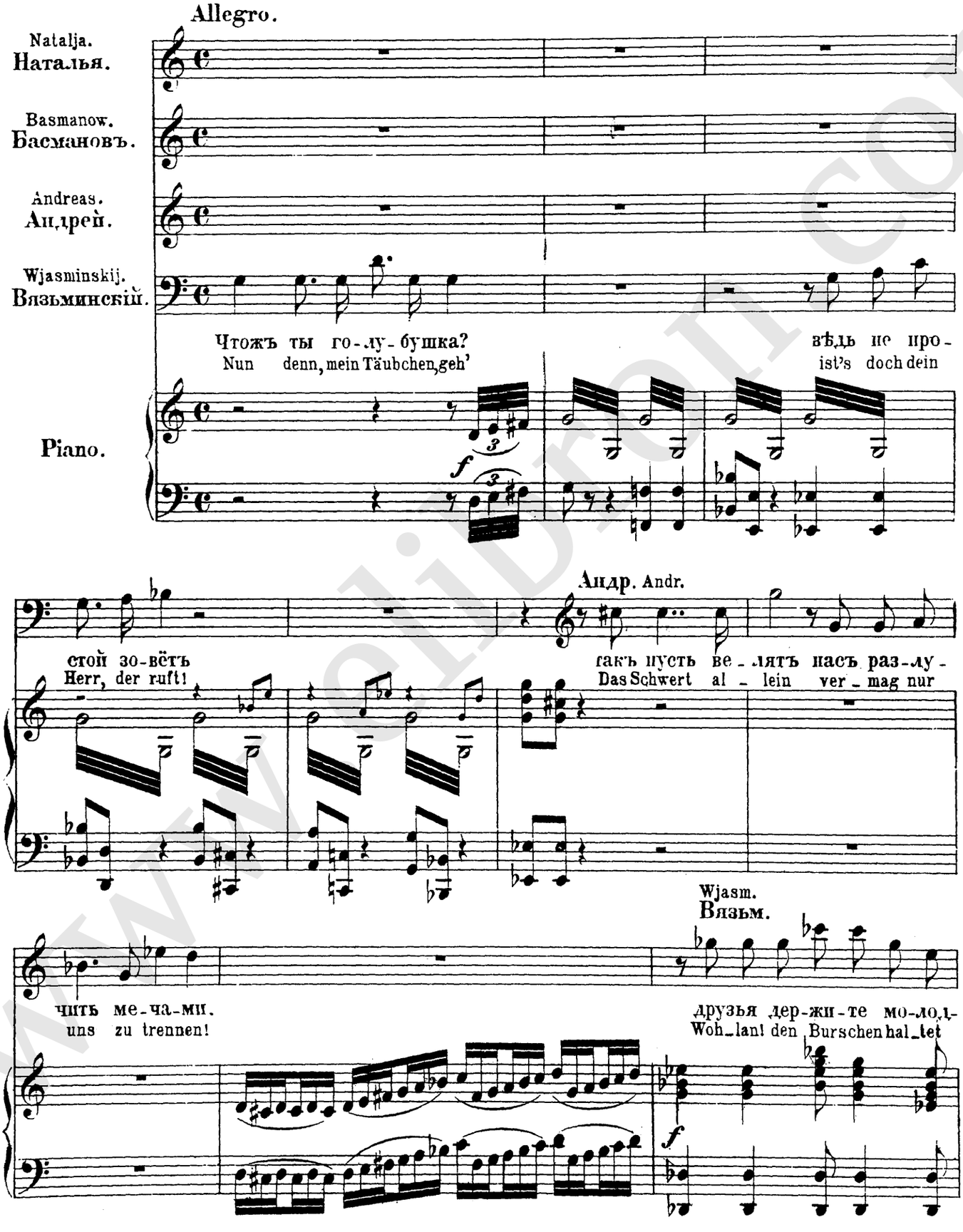
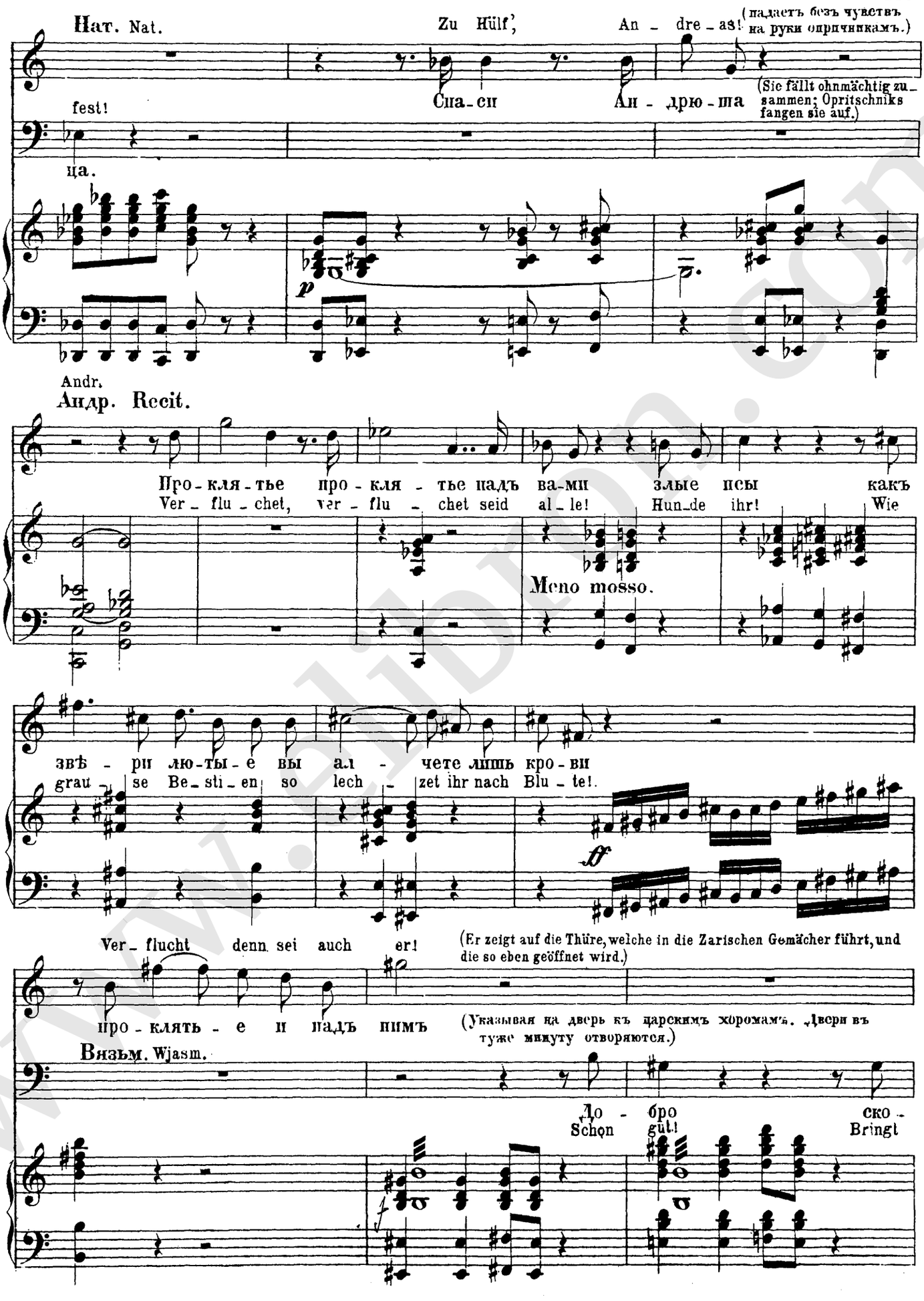
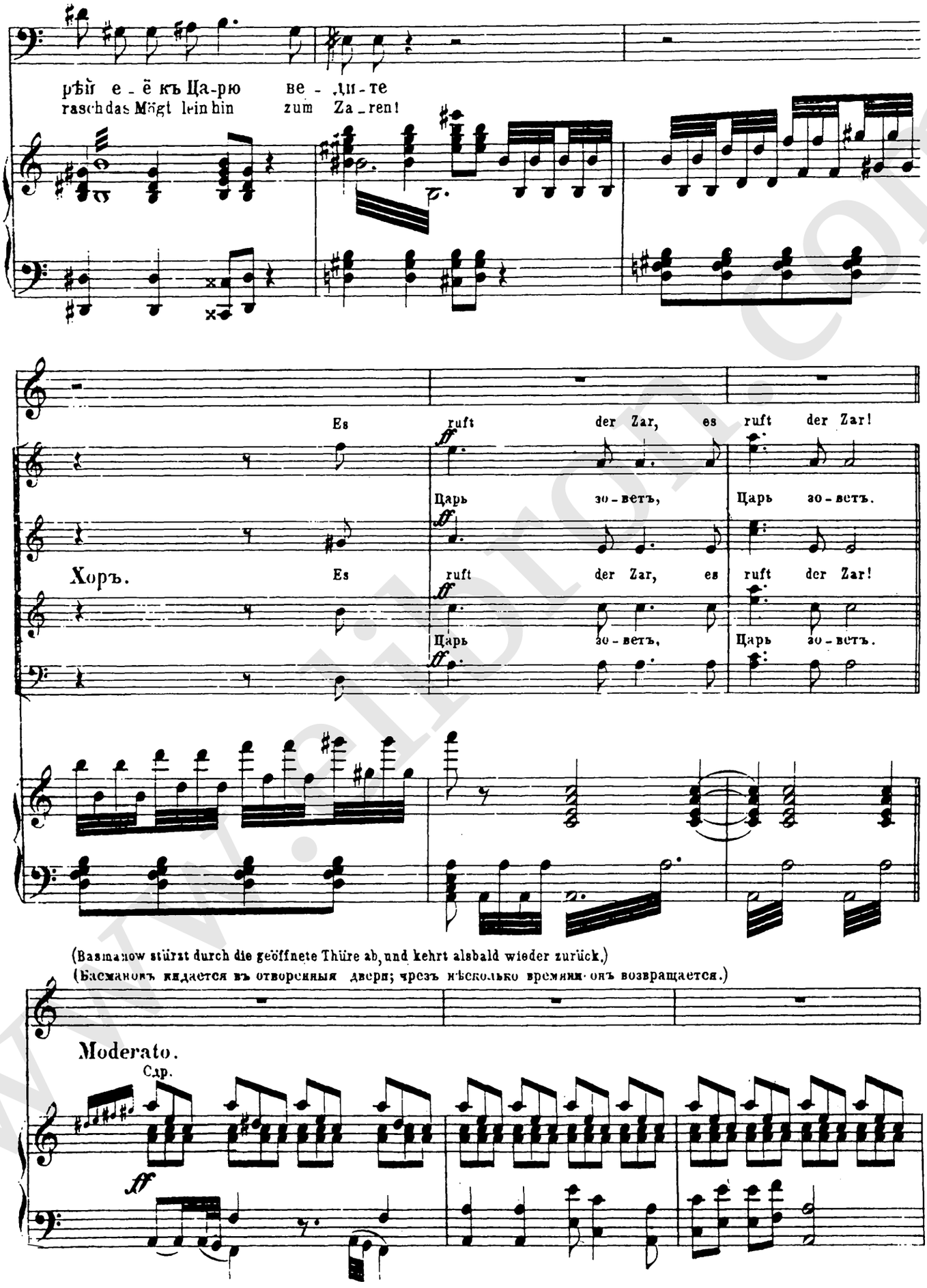
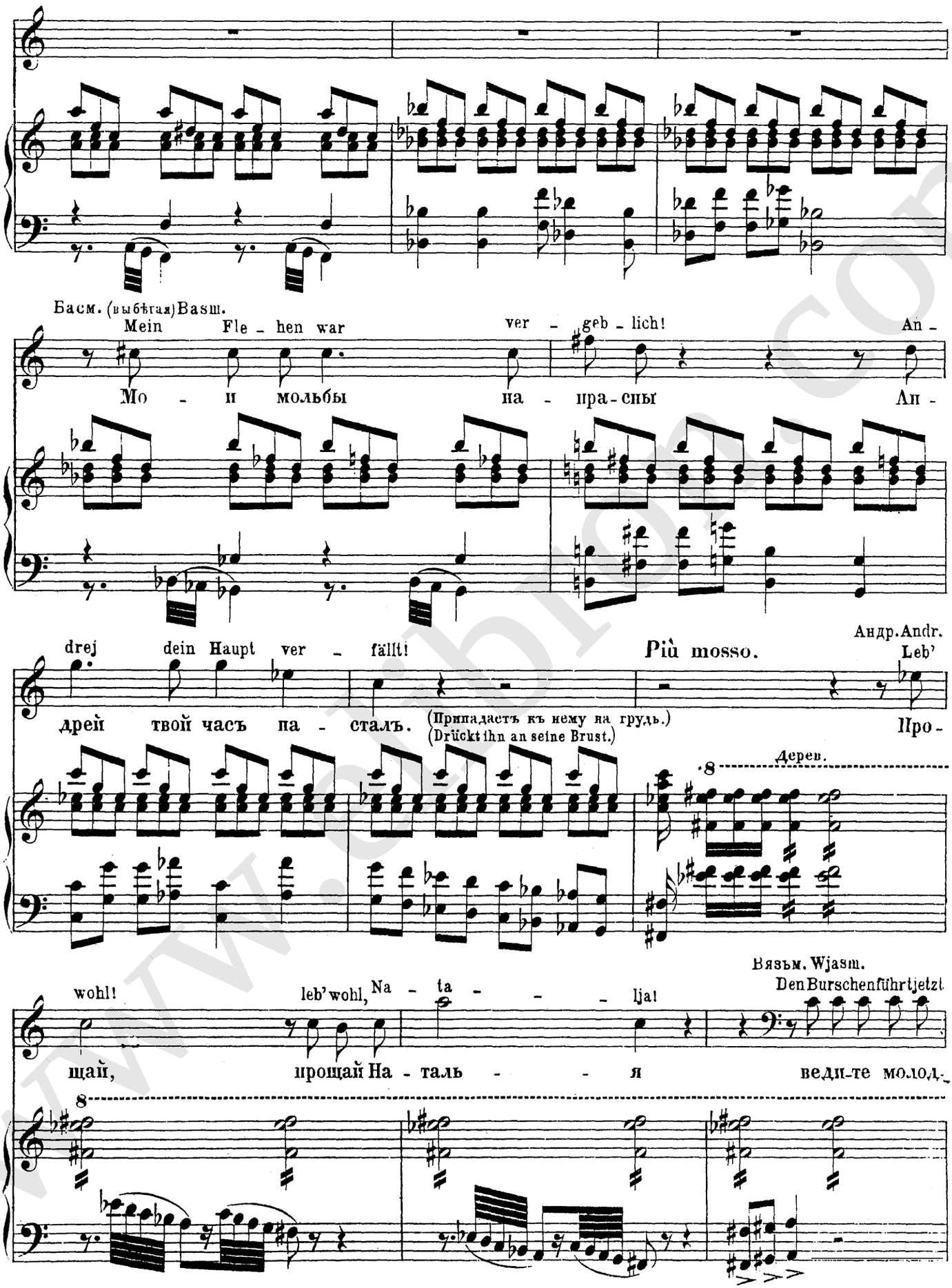
Gott uns ver-band.- Uns tren-nen kann jetzt Nie-mand

Богъ со-чѣ-тал ъ не раз-лу-ча-етъ че-ло-

Wjasm.
Вязьм.
Moderato.
Allegro.
вѣкъ
mehr!
Те - бѣ не прик - залъ!
Be - foh - len wardst nicht du!
Andr.
Андр.
Mir ei - - ner - lei!
не слу - ша - ю
Ich kom - me
иду и -
doch!
ду.
Basm. Басм. p
Ра-ди
Ach, ge
Andante.
denk der al - ten
Mut - ter und der theu'ren Gat - tin dein, Um des Him - mels Gnade wil - len um des
матуш-ки ро - ди-мой и поль-ути до - ро - гой ради счастья ради не - ба ра-ди

Басм. Basm.
жизни мо..ю - дой
Lebensjun - ges Sein!
Хоръ. Chor.
По - ко - ри - тесь Царской
Wenn der Zar be - fiehlt, ge -
во..ль пусть и -
hor - chet! Sie muss
детъ ня - то
hin, so ward's
hin!
ge - - - - -
за - - - -
ко..ль ня - то за -
Sie muss hin, so ward's ge -
пусть и - дет ня - то за - конъ
Sie muss hin!
So ward's ge - sagt,
so ward's ge -
sagt!
конъ

www.sibron.com

www.slibiono.com

p
сча - стье и сча - - - стье
Eh _ re, und Eh _ _ _ re!
p
шут - ка ис-пы - тать те - бя хо - тятъ
Ban _ gen, Scherz ist al _ les, Prü _ fung nur!
праздникъ смѣ-ло встрѣтимъ гроз - - - ный часъ
war _ ten oh _ ne Furcht die To _ _ _ des _ stund'!
p
сет - ся изъ ту - чи гро - за.
Ra _ che, der An _ maas _ sung Lohn!
hor _ chet!
pи - тесь
по - ко - pи - тесь Цар - ской
Wenn der Zar be _ fiehlt ge _
hor _ chet!
pи - тесь
cresc.
p

во - ко - ро - тесь Цар - ской
Wenn der Zar be - fiehlt ge -
во - ль пусть и -
hor - chet, sie muss
детъ
hin!
во - ль пусть и
hor - chet; sie muss
детъ, на - то
hin! So ward's
за - - - -
ge - - - -
во - ко - ро - тесь Цар - ской
Wenn der Zar be - fiehlt ge -
во - ль на то за -
hor - chet, so ward's ge -
пусть и - детъ на - то за -
Sie muss hin, so ward's ge -
mf

Вязьм. Wjasm.
Sie muss hin! so ward's ge - sagt!
Es naht des
ГЛЯ - ДИ ГРО -
пусть и - детъ на то за - конъ
конъ
sagt;
Sie muss hin! so ward's ge - sagt!
конъ
sagt;
пусть и - детъ на то за - конъ
конъ
sagt;
f
p

Cantabile e con grandezza.

Вяьм. Wjasm.

mf
mf
Пусть каз - нятъ не - по - ко-рим - ся Богъ связалъ на вѣ - ки
Mag das Beil uns auch be_dro _ hen, Hei _ lig bleibt der E _ he
братъ кре - сто - вый за - кли-на - ю братъ кре -
Freund, Ge _ nos _ se! Ich beschwör' dich, Freund, Ge _
шут-кивъ нихъ мон смертный при-говоръ да въ нихъ крова-ва-я о-би-да не смы -
Prüfung; Tod, heisst sie durch Henkerschand! ja, grau _ se Blutschmach meinem Hau_se, ew'_ger
ре - ва во - ля въ ней смерт-ный твой при- го-воръ въ ней кро -
Za _ ren Wil _ le: Tod sei dir durch Hen_kers hand, grau_se
p
Wenn der Zar be_fiehlt, ge_hor_chet,
по-ко- ри-тесь Цар - ской во - лѣ
p
p
Wenn der Zar be_fiehlt, ge_hor_chet,
по-ко- ри-тесь Цар - ской во - лѣ
p
poco cresc.

насъ ьмерть съто-бо-ю свѣтлый праздникъ смѣ-ло
Bund, und ver-ei-net wir er-war-ten oh-ne
сто-вый пусть и-детъ пусть и-дётъ на то за-конъ, то лишь
nos-se! Lass' sie geh'n! lass' sie geh'n! Hör' mei-nen Schwur: sei ohn'
ва-е-мый по-зоръ по-зоръ! пусть каз-
Schimpf auf mich und Schand', ja Schand'! Mag das
ва-ва-я о-би-да въ ней кро-ва-ва-
Blut-schmach dei-nem Hau-se, Grau-se Blut-schmach
Sie muss hin, so ward's ge-sagt, Sie muss geh'n, so ward's ge-
пусть и-детъ на-то за-конъ пусть и-детъ на-то за-
Sie muss hin, so ward's ge-sagt, Sie muss geh'n, so ward's ge-
пусть и-детъ на-то за-конъ пусть и-детъ на-то за-

встрѣ - тимъ смѣло встрѣ-тимъ грозный часъ
Furcht, ja, oh - ne Furcht die To - des - stund!
шут - ка толь - ко шут - ка не - ны - тать те - бя хо -
Sor - ge, oh - ne Ban-gen! Scherz ist al - - tes, Prü - fung
нятъ не по - ко - рим - ся смѣ - ло встрѣ - тимъ гроз - ный
Beil uns auch be - - dro - hen, frei macht uns die To - des -
- я о - бп - да пе смы-ва - е - мый по - зоръ по -
dei - nem Hau - - se, ew' - ger Schimpf auf dich und Schand', und
sagt! ____
конъ ____
Wenn der Zar be -
по - ко - рим - тесь
fiehlt, ge - hor - -
Цар - ской во - -
sagt! ____
конъ ____
Wenn der Zar be -
по - ко - рим - тесь
fiehlt, ge - hor - -
Цар - ской во - -

www.elibron.com

www.elibron.com

mf
всё,всё по - гиб - ло и честь и сча-стье нѣтъ стыдъ не
Ach, ich ver - lie - re so Glück wie Eh - re! Nein, Schmach er -
ра-ди матушки ра - димой и по - дру-ги до - ро -
Ach, ge-denk' der al-ten Mut-ter und der theu'-ren Gat-tin
другъ я зна-ю за-ти шут - ки въ нихъ мой смерт-ный при-го -
Na, ich ken-ne sol-che Prü - fung, Tod, heisst sei, durch Hen-kers
mf
ро - да низ-ка-го из -
Brut der Ab-art du, des
mf
ff
стер-питъ онъ - какъ без - жа лос - тенъ какъ страшенъ
trägt er nicht, sei auch hart und sei auch grau-sam
ff
гой ра - ди сча - стья ра - ди не-ба
dein, um des Him - mels Gna - de wil-len
ff
воръ въ нихъ кро-ва-ва-я о - би - да и по - зоръ
Hand, grau-se Blutschmach mei-nem Hau - se, ew' - ger Schimpf,
ff
ча - - - - дье, сынъ презрѣн-на-го ра - ба
Rö - - - - bels, des ver-worf nen Skla-ven Sohn,
ff

их ъ о-прячнячій за - коп ъ
der Opritschniken Ge - richt'!
пусть казнитъне по-ко-рим-ся
Mag das Beil uns auch be_dro_hen,
ра-ди жизни мо-ло - дой
um des Le_bens junges Sein!
въ ихъ мой смерт-ный
ew' ger Schimpf auf
ири - говоръ
mich und Schand!
пусть казнитъне по-ко рим-ся
Mag das Beil uns auch be_dro_hen,
сынъ през-рѣнна-го ра - ба
des ver_worf nen Sklaven Sohn!
надъ то - бо - ю
Ha, schon na_het,
Mit dem Za_ren ist schwer zu scherzen,
Грозный Царь шу - тить не-лю-битъ
Mit dem Za_ren ist schwer zu scherzen,
Грозный Царь шу - тить не-лю-битъ

Богъ насъ на вѣ - ки связалъ, смертьсътобо — ю празд-никъсвѣтлый
Hei - - - lig bleibt stets un-serBund; Treu sind e - wig wir ver - ei - net,
заклина-ю братъкре - сто - вый пустьидётъку - да ве-лятъ
Ich beschwör dich, Freund, Ge - no - se, lass sie geh'n, hör mei - nen Schwur:
Богъ насъ на вѣ - ки связалъ, смертьсътобо — ю празд-никъсвѣтлый
Hei - - - lig bleibt stets un-serBund Treu sind e - wig wir ver - ei - net
надъ тобой ужъ несет - ся въне-бѣ страшна-я гро - за, та гро - за Ца - ре - ва
schon naht die Schicksals wol - - ke, an ge - wucht gen Blit-zen schwer Das ist uns'-res Za-ren.
Aus den Scher - zen Grau-sen ragt, Mit dem Za-ren ist schwer zu scherzen,
въ шут кахъ Царс - кихъ смертный стонъ грознымЦарьшу - тить не лю - битъ
Aus den Scher - zen Grau-sen ragt, Mit dem Za-ren ist schwer zu scherzen,
въ шут - кахъ Царс - кихъ смертнымъ стонъ грознымЦарьшу - тить не лю - битъ
8

смѣ - ло встрѣ-тимъ смѣ - ло встрѣтимъ грозный часъ смѣло встрѣтимъ гроз - ный
frei macht uns, ja, frei macht uns die To - desstund', frei macht uns die To - des -
то лишь шут-ка толь - ко шутка не - нытать те - бя хо -
sei ohn' Sor-ge, oh - ne Bangen, Scherz ist al - les, Prü - fung
смѣ - ло встрѣ-тимъ смѣ - ло встрѣтимъ грозный часъ смѣло встрѣтимъ гроз - ный
frei macht uns, ja frei macht uns die To - desstund', frei macht uns die To - des -
во - ля въпей кро - ва - ва - я о - би - да не смы - ва - е - мый но -
Wil - le, Tod bringt er und Schmach dem Hau - se, Ew' gen schimpf auf dich und
aus den Scher-zen Grau - sen ragt, aus den Scher-zen Grau - sen
въ шут-кахъ Царе - кихъ. смерт-ный стонъ въ шут-кахъ Царе - кихъ смерт - ный
aus den Scher-zen Grau - sen ragt, aus den Scher-zen Grau - sen
въ шут - кахъ Царе - кихъ смерт-ный стонъ въ шут-кахъ Царе - кихъ смерт - ный
f

www.elibron.com

www.elibron.com

www.elibron.com

№ 19. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНАЯ СЦЕНА.

№ 19. FINALSCENE.

Нат. Nat.
Zu Hülf', An - dre - as!
(падаетъ безъ чувствъ на руки опричникамъ.)
fest!
Спа - си Ан - дрю - ша
(Sie fällt ohnmächtig zusammen; Opritschniks fangen sie auf.)
ца.
Andr.
Андр. Recit.
Про - кля - тье про - кля - тье надъ ва - ми злые псы какъ
Ver - flu - chet, ver - flu - chet seid al - le! Hun - de ihr! Wie
Meno mosso.
звѣ - ри лю - ты - е вы ал - чете лишь кро - ви
grau - se Be - sti - en so lech - zet ihr nach Blu - te!
Ver - flucht denn sei auch er!
(Er zeigt auf die Thüre, welche in die Zarischen Gemächer führt, und die so eben geöffnet wird.)
про - клять - е и надъ нимъ
(Указывая на дверь къ царскимъ хоромамъ. Двери въ туже минуту отворяются.)
Вязьм. Wjasm.
До - бро ско -
Schon gut! Bringt

рѣй е - ё къ Ца-рю ве - ди-те
rasch das Mägt lein hin zum Za - ren!
Es ruft der Zar, es ruft der Zar!
Царь зо - ветъ, Царь зо - ветъ.
Хоръ.
Es ruft der Zar, es ruft der Zar!
Царь зо - ветъ, Царь зо - ветъ.
(Basmanow stürzt durch die geöffnete Thüre ab, und kehrt alsbald wieder zurück.)
(Басмановъ кидается въ отворенныя двери; чрезъ нѣсколько времени онъ возвращается.)
Moderato.
Cdr.

Басм. (выбѣгая) Basm.
Mein Fle - hen war ver - geb - lich! An -
Мо - и мольбы на - прас-ны Ап -
drej dein Haupt ver - fällt!
Più mosso.
Андр. Andr.
дрей твой часъ па - сталъ.
(Припадаетъ къ нему на грудь.)
(Drückt ihn an seine Brust.)
Про -
Дерев.
wohl! leb'wohl, Na - ta - - - lja!
Вязьм. Wjasm.
Den Burschen führt jetzt
щай, прощай На - таль - - - я
веди-те молод-

ца.
fort!

So komm! dein harrt das Beil!

Опричники.

Opritsch.

Н-ди твой часъ на-сталъ. (Ab mit Andreas.)

(Уводятъ Андрея.)

Picc.

(Всѣ выходятъ кромѣ Вязьминскаго.)

(Wjasminskij bleibt allein.)

Wjasm.

Вязьм.

Те-перь ста-ру-ху при-ве-

Jetzt führ' die Al-te ich hie-

Cello e C.B.

her zum Eh-ren fest!

дёмъ на слав-ный пиръ

das

Ужъ

Ckr.

Viole.

(Ab. Die Bühme bleibt eine Weile lang leer.)
(Уходитъ направо.) (Нѣсколько времяни сцена остается пуста.)

то - то буд-детъ ра - да.
macht ihr _ mein' ich _ Freu _ de!

L'istesso Tempo.

p Corni.

Tromb.

cresc.

www.sibelius.com

(Wjasminskij zerrt die alte Bojarin Morosow herein.)
(Входитъ Вязьминскій ведя старуху Морозову.)

Мор. Moros.

Wo-hin denn führst du mich?

Ку-да ве - дешь меня?

Was soll das Fest mir?

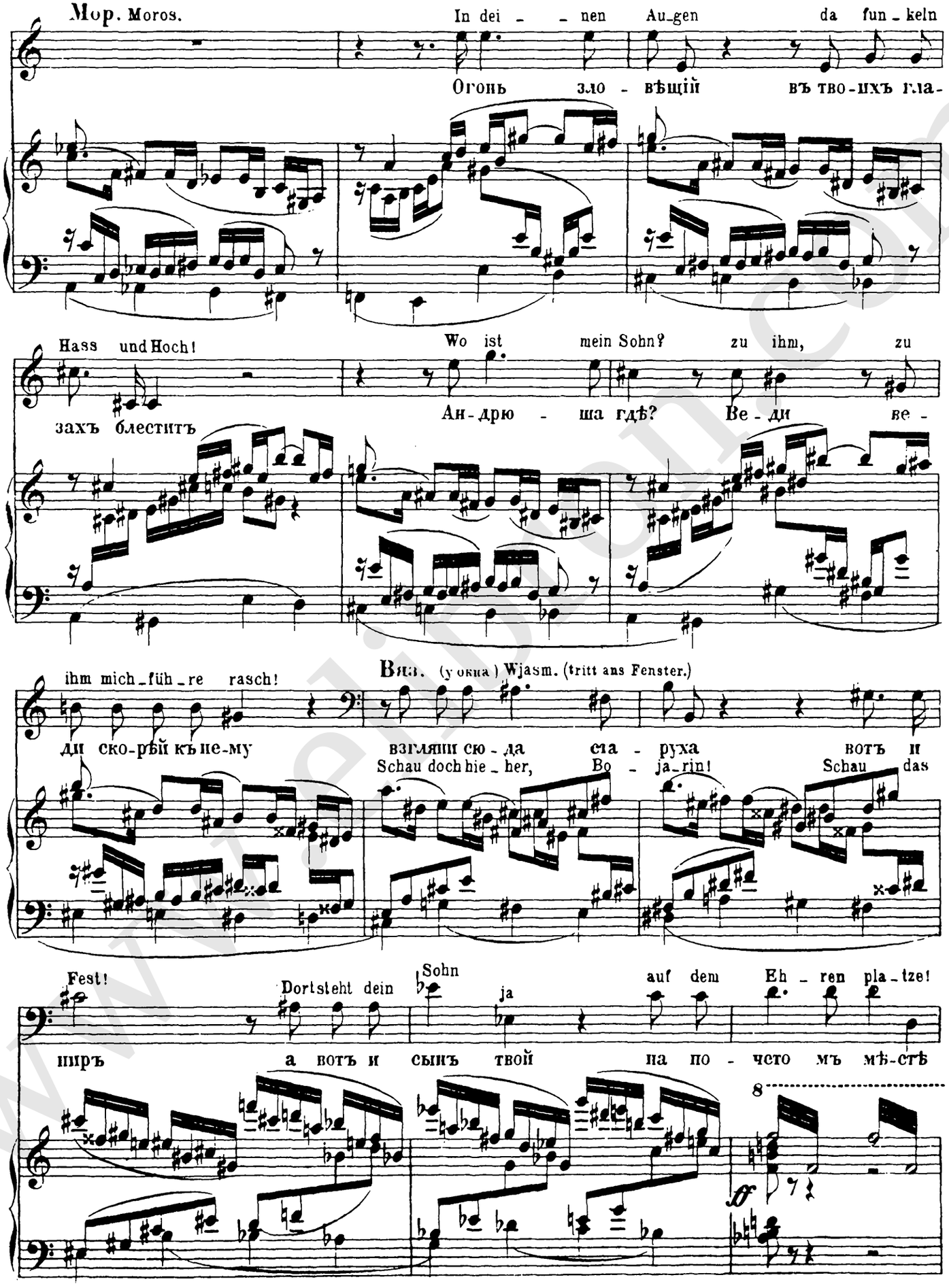
Мнѣ не-до пи-ра,

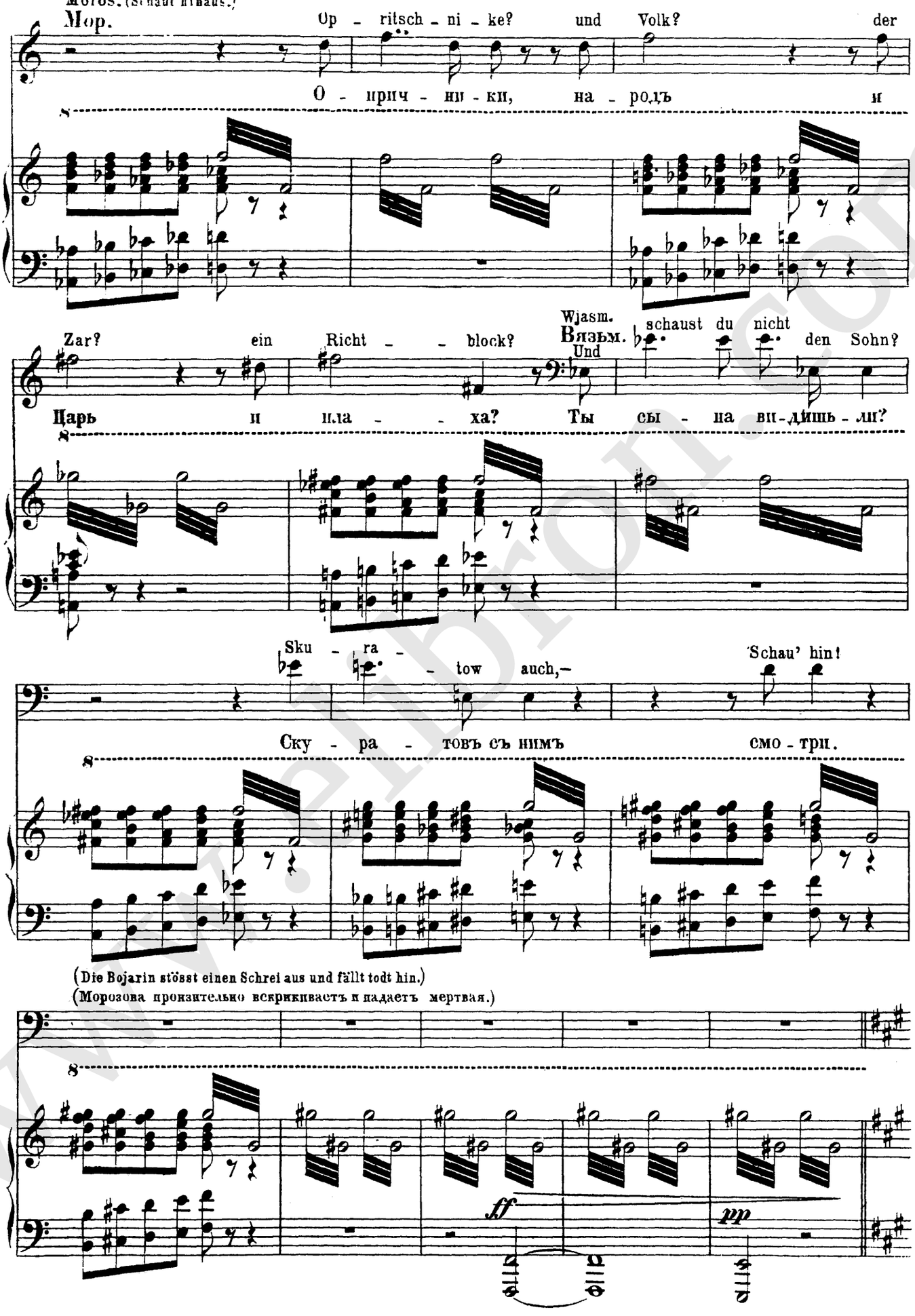
Nicht ist mein Platz bei Mör - der-schaft!

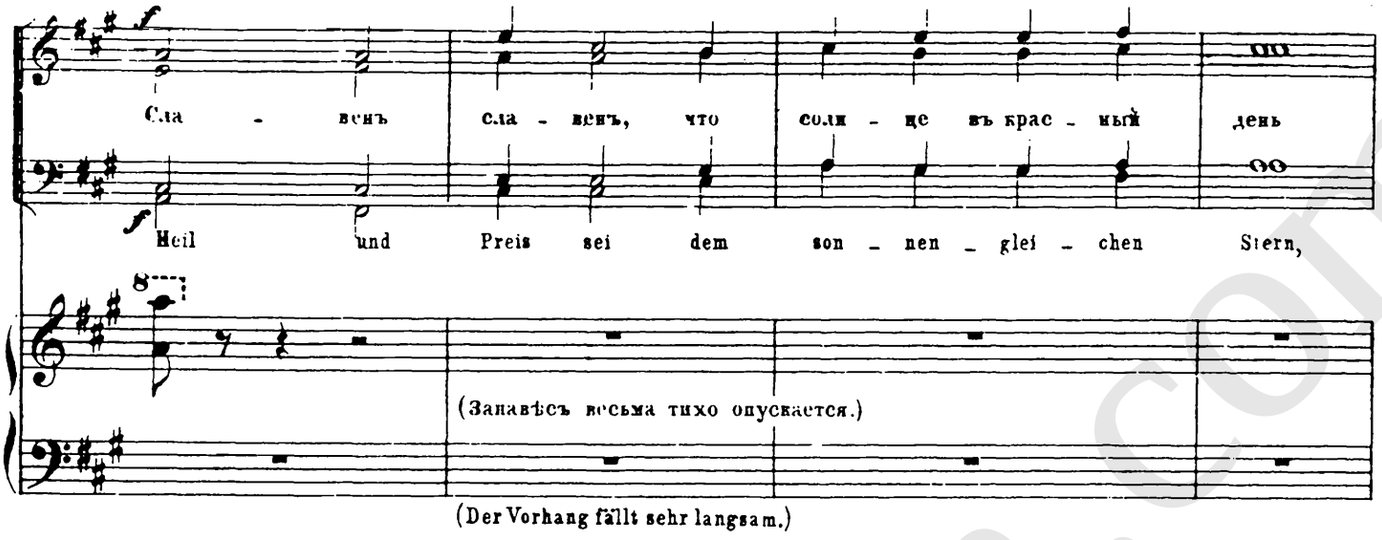
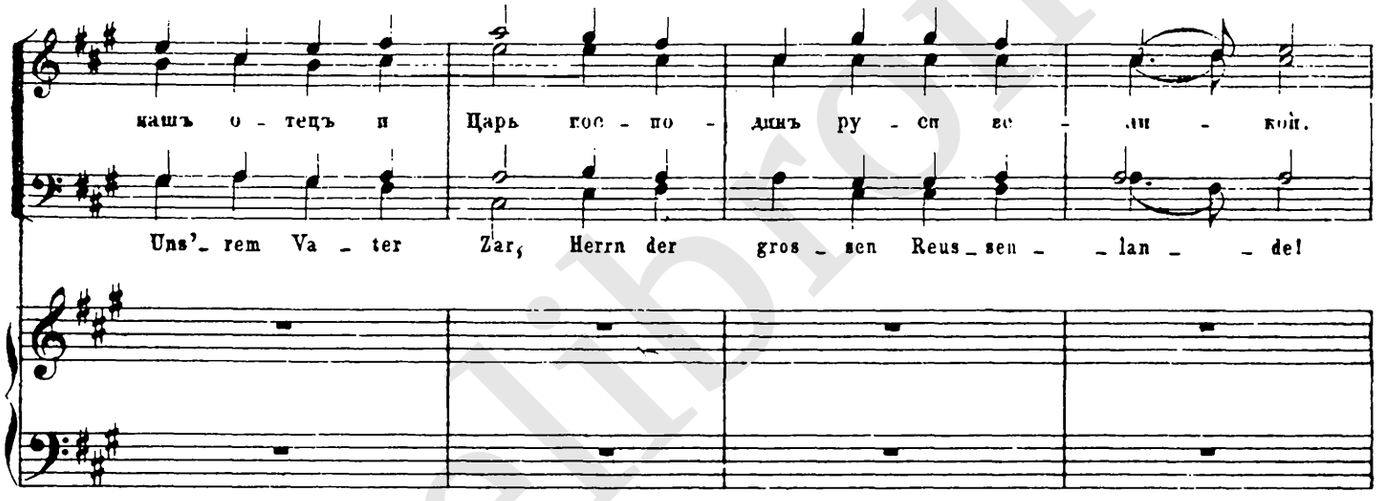
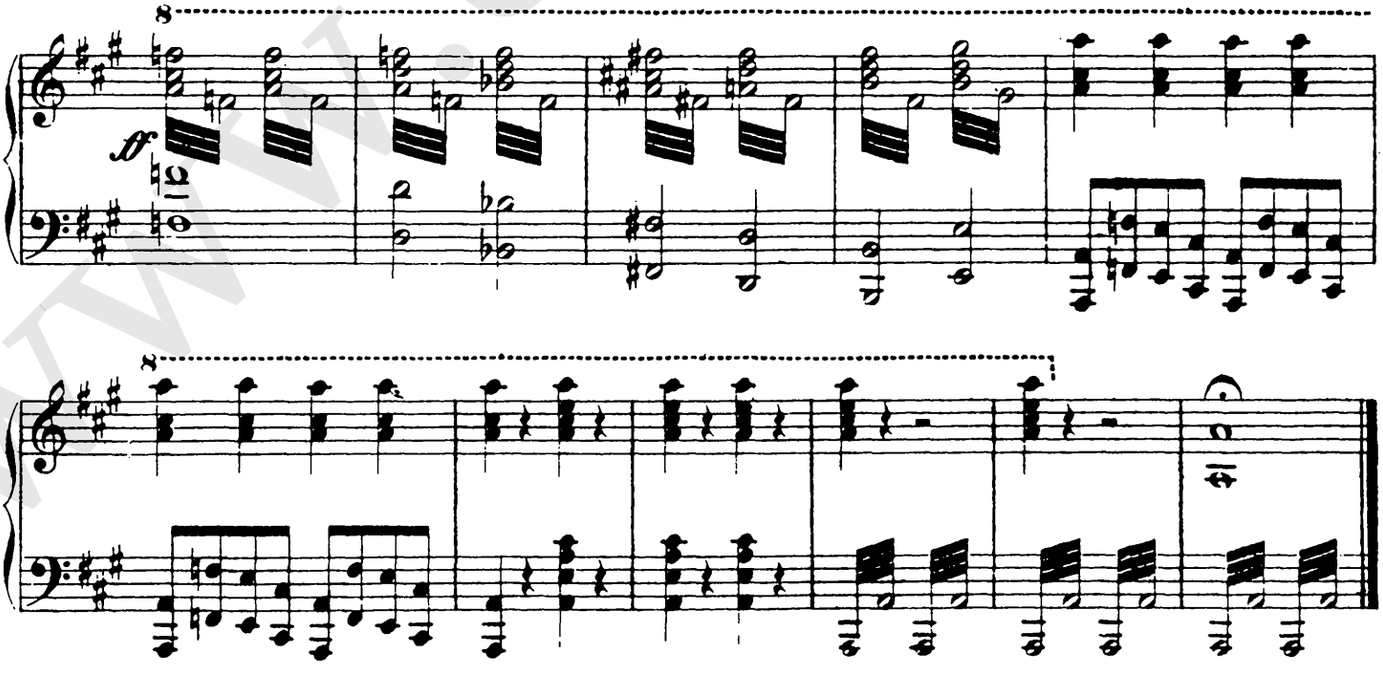
не мѣсто мнѣ средь кро - во - пійцъ

Wjasm.
Вязьм.

Такъ Царь ве-лѣлъ
Der Zar be-fahl!

Cello.

Мор. Moros.
In dei - - nen Au-gen da fun-keln
Огонь зло - вѣщій въ тво-ихъ гла-
Hass und Hoch!
Wo ist mein Sohn? zu ihm, zu
захъ блеститъ
Ан-дрю - ша гдѣ? Ве-ди ве -
ihm mich-füh-re rasch!
Вяз. (у окна) Wjasm. (tritt ans Fenster.)
ди ско-рѣй къ не-му
взгляни сю-да
Schau doch hie-her,
сла - руха
Bo - ja-rin!
вотъ и
Schau das
Fest!
Dort steht dein
Sohn
ja
auf dem
Eh-ren pla-tze!
ширъ
а вотъ и сынъ твой
на по - чсто мъ мѣ-стѣ
8
ff


Moros. (Schaut hinaus.)
Мор.
Op - ritsch - ni - ke? und Volk? der
О - прич - ни - ки, на - родъ и
Wjasm.
Zar? ein Richt - - block? Вязьм. schaust du nicht den Sohn?
Und
Царь и ила - - ха? Ты сы - на вид-дишь - ли?
Sku - ra - tow auch,— Schau' hin!
Ску - ра - товъ съ нимъ смо - три.
(Die Bojarin stösst einen Schrei aus und fällt todt hin.)
(Морозова пронзительно вскрикиваетъ и падаетъ мертвая.)
ff
pp

Хоръ за сценой.

Più mosso.

Конецъ оперы.

www.elibron.com